

ԳԻՐՔԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՎՈՒՄ Է
ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻՆԻԿԻՈ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹՅԱՆ
ԲԱՐՁՐ ՀՈՎԱՆԱՎՈՐՈՒԹՅԱՄԲ
ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹՅՈՒՆ ՄԵԿԵՆԱՍԻՆ



ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

ԵԶՆԸԿԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ
ԿՈՂԲԱՅԻՈՅ

ԵՂԾ ԱՂԱՆԴԻՑ



ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՀՐԱՏԱՐԱԿԶՈՒԹՅՈՒՆ

ԵՐԵՎԱՆ—1994

ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

ԵԶՆԻԿ ԿՈՂԲԱՅԻ



ԵՂԾ ԱՂԱՆԴՈՅ

Թարգմանությունը և ծանոթագրությունները
Ա. Ա. ԱՔՐԱՀԱՄՅԱՆԻ

ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՀՐԱՏԱՐԱԿԶՈՒԹՅՈՒՆ

ԵՐԵՎԱՆ—1994

Գրաքար բնագիրը գրչագրի հետ համեմատեց, ծանոթագրեց և հրատարակությանը պատրաստեց բանասիրական գիտությունների դոկտոր Կ. Մ. ՄՈՒՐԱԴՅԱՆԸ

«Ուսանողի գրադարան» մատենաշարի խմբագրական հանձնաժողով. ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆ Ռ. Մ. (նախագահ), ԱՆԱՆՅԱՆ Գ. Գ., ԹԱՄԱՐԱՋՅԱՆ Հ. Ս., ՄԿՐՏՉՅԱՆ Լ. Մ., ՓԱՆՈՍՅԱՆ Ս. Ե.

Եզնիկ Կողբացի

Ե 200 Եղծ աղանդոց/(Աշխարհաբար թարգմ. և ծանոթագր. Ա. Ա. Աբրահամյանի) Երևանի պետ. համալս.—Եր. Երևանի համալսարանի հրատ., 1994, 348 էջ:

Հիգեորոյդ դարի խոշոր մատենագիր, փիլիսոփա և մշակութային գործիչ Եզնիկ Կողբացին Մեսրոպ Մաշտոցի և Սահակ Պարթևի ավագ աշակերտներից է: Նա պատշաճ կրթություն է ստացել իր երանելի ուսուցիչների պահանջով ու հսկողությամբ: Մեզ հասած նրա՝ «Աղանդների հերքումը» և «Խրատները» մատենագրական եզակի հուշարձաններ են:

0508020913
Կ 704(02)—94 59—91

ԳՄԴ—68.3(2Հ)4

ISBN 5—8084—0177—1

ЕЗНИК КОХБАЦИ
КНИГА ОПРОВЕРЖЕНИЙ
О добре и зле
(На армянском языке)
Издательство Ереванского университета
Ереван — 1994

ԵԶՆԸԿԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԿՈՂԲԱՅԻՈՅ՝

ԳԻՐԷ ԱՌԱՋԻՆ

ԵՂՄ ԱՂԱՆԴՈՅ ՀԵԹԱՆՈՍԱՑՆՅ

Ա

Յորժամ զաներեւութէն³ և զնորին զմշտնջենաւոր զօրութենէն ճառիցէ ոք, քանզի մարմնաւոր լեալ է, պարտի զմիտս յստակել⁴ և ըզ-
խորհուրդս սրբել, զյոյզս շարժմանց պարզել, զի յայն զոր առաջի եդ՝
հասանել կարասցէ: Նա և որ ընդ ճառագայթս արեգականն հայել կամի-
ցի, սպարտի զպղտորութիւն աշացն՝ զաղտն և զբիժն ի բաց պարզել,
զի մի՛ մթարքն՝ որ զբօք⁵ շողայցեն, արգել հայելոյ ի յստակութիւն
լուսոյն լիցին:

Եւ արդ քանզի մի էութիւնն անքնին⁶ է և անհաս բնութեամբ, առ
նորա անքնութիւնն ընծայութիւն⁷ անգիտութեան մատուցանելի է, և
առ էութիւն⁸ նորին դաւանութիւն գիտութեան և ոչ քննութեան: Զի որ էն՝
պարտի զի մշտնջենաւոր իցէ և անսկիզբն, որոյ ոչ սկիզբն յամենքէ ա-
ռեալ լինելոյ, և ոչ ունի զոք ի վեր քան զինքն, զոր պարտ իցէ նմա
պատճառ կարծել կամ իմանալ՝ եթէ ի նմանէ իցէ առեալ սկիզբն էանա-
լոյ: Զի ոչ ոք է առաջին քան զնա, և ոչ ոք է յետոյ նման նմա, և ոչ
ընկեր հաւասար նորին, և ոչ էութիւն հակառակ նմա, և ոչ գոյու-
թիւն ընդդիմակաց, և ոչ բնութիւն հիւթաբեր ի պէտս նորա, և ոչ
նիւթ ինչ⁹, յորմէ առնիցէ զոր առնելոց իցէ. այլ ինքն է պատճառ ամե-
նայնի, որ ի լինելն և ի գոյանալ եկին ի շրոյէ և ի գոյէ. որպէս երկինք
վերինք և որ ինչ յերկինս, և երկինք երեւելիք որ ի շուրջ, և երկիր, և ա-
մենայն¹⁰ ի նմանէ և ի նմա. յորմէ ամենայն, և ինքն ոչ յամենքէ: Որոյ
ըստ իւրաքանչիւր կարգաց տուեալ¹¹ է սկիզբն լինելոյ աներեւութիցն ան-
մարմնոց, և երեւելեացն¹² մարմնաւորաց. որ բաւականն է որպէս ի տա-
լըն զկենդանութիւնն, նոյնպէս և ի գիտութիւն իւրոյ անարար էութեանն
ժամանեցուցանել¹³, և յիւրոց արարածոցն ի հաստուամ ըստ իւրաքան-

ԱՂԱՆԴՆԵՐԻ ՀԵՐՔՈՒՍԸ¹

ԱՌԱՋԻՆ ԳԻՐՔ²

ՀԵՐԱՆՈՍԱԿԱՆ ԱՂԱՆԴՆԵՐԻ ՀԵՐՔՈՒՄԸ

Ա

Երբ մեկը խոսի աներևութի և նրա հավիտենական գորու-
թյան մասին, քանի որ (ինքը) մարմնավոր է ստեղծված, պետք
է միտքը հստակի, մտածմունքները մաքրի, հոգեկան խռովքը վերացնի,
որպեսզի կարողանա հասնել այն բանին, ինչ որ նպատակադրել է: Այս-
պես էլ նա, ով ցանկանում է նայել արեգակի ճառագայթներին, պիտի
սրբի ու հեռացնի աչքերի պղտորությունն (առաջացնող) կեղտն ու ճպու-
ռը, որպեսզի այդ աղտոտությունները⁴, որ երևում են⁵ բերրի շուրջ,
պայծառ լույսին նայելու արգելք չլինեն:

Եվ արդ՝ որովհետև մի էությունը անքննելի է ու բնութիւնով անմատ-
չելի, նրա անքննելիության նկատմամբ անկարողության ապացույց
պետք է ներկայացնել, իսկ նրա գոյության վերաբերմամբ՝ գիտակցա-
կան հավատ և ոչ քննական: Որովհետև նա, որ կա, պետք է որ մըշ-
տընջենական ու անսկիզբ լինի, որը ոչ ոքից գոյության սկիզբ չի առել,
իրենից վեր էլ ոչ ոք չկա, որ հարկ լինի իրեն պատճառ կարծել կամ
մտածել, թե նրանից է գոյանալու սկիզբ առել: Որովհետև ոչ ոք չկա
նրանից առաջ և ոչ ոք՝ (նրանից) հետո՝ նման նրան, չկա և նրան հավա-
սար ընկեր, ոչ էլ կա նրան հակառակ էություն, ոչ՝ ներհակ գոյություն,
չկա և նրա կարիքների համար նյութ մատակարարող գոյացություն, և
ոչ որևէ նյութ, որից ստեղծեր՝ ինչ որ ստեղծելու էր. այլ ինքն է պատ-
ճառը բոլորի, որ ստեղծվեցին՝ անգոյությունից գոյության⁶ (բերվելով),
ինչպես՝ վերին երկինքը ու ինչ որ գտնվում է երկնքում և երևացող եր-
կինքը⁷, որ ջրերից է կազմված, և երկիրը ու նրանից (առաջացած) և նրա
մեջ (եղող) ամեն բան⁸. ամեն ինչ նրանից է, իսկ ինքը ոչ ոքից չէ: Նա
լինելու սկիզբ է տվել աներևութ-անմարմիններին⁹ և երևացող-մար-
մնավորներին՝ յուրաքանչյուրն ըստ իր դասի: Նա ունակ է ինչպես
կենդանությունը տալու, նույնպես և իր անստեղծ էության գիտությանմբ
իր արարածներից յուրաքանչյուրին ըստ իր էության կատարելության

չիւր բնութեանց ածել: Որ ոչ այնու միայն զարմանալի է, զի ածն ի շգոյէ ի գոյ զշգոյսն, և եցոյց յոշնշէ¹⁴ յինչ զշէսն, այլ զի և անարատ և անխախտ պահէ զլեալսն. որոց և յառաջնումն իսկ աննախանձ ետ ըզկենդանութիւնն, առ ի յայտնելոյ զիւրոյ զբարեբարութեանն հանդէս:

Քանզի ոչ եթէ կարօտ ինչ ոք իւիք էր, եթէ վասն այնորիկ խնայիցէ՝ իւր միայնոյ սեպհականեալ¹⁵ զկենդանութիւնն. և անզօր և տկար, եթէ զանձին¹⁶ և եթ խորհիցէ զզօրութիւնն. և ոչ նազ ի գիտութենէ, եթէ ինքեան¹⁷ և եթ պահիցէ զգիտութիւնն. և ոչ կարօտ յիմաստութենէ, եթէ յորժամ այլոց բաշխիցէ զիմաստութիւնն իւր, կարծիք ինչ կարօտութեան ի ներքս մտանիցեն: Այլ կենդանի է և աղբիւր կենդանութեան. տայ ամենայնի¹⁸ կենդանութիւն, և ինքն կայ լի և յանսպառ կենդանութեան. և զօրացուցանէ զանզօրս մեծազօր զօրութեամբ, և ինքն ոչ թերանայ ի զօրացուցիչ զօրութենէն. և պարգեւէ գիտութիւն ամենայն անգիտաց, և ինքն բովանդակ ունի յինքեան զամենագէտ գիտութիւնն. և բղխէ յամենեւսին զանպակաս իմաստութիւնն, և ինքն մնայ անխախտ յամենահար իմաստութեանն:

Եթէ աղբերք մշտաբուղիք, որք¹⁹ ի նորա հրամանէ կարգեցան, հանապազ բղխեն և ոչ պակասեն*, որոց բղխմունքն²⁰ զայլոց կարօտութիւնս լնուն, և ինքեանք ի նմին յորդութեան կան մշտնջենաւորք, ո՞րչափ ևս առաւել այն՝ որ նոցա զյորդութիւն բղխմանցն յօրինեաց, որ աղբիւրն է²¹ բարութեան. որ զամենայն զոր արար գեղեցիկս արար, այս ինքն²² զբանաւորս և զանբանաւորս, զմտաւորս և զանմտաւորս, զխօսունս և զանխօսունս, զասունս և զանասունս: Եւ բանաւորաց և մտաւորաց յիւրաքանչիւր առաքինութեանց կարգեաց ստանալ զբարութիւն, և ոչ զգեղեցկութիւն. զի գեղեցկութեանն տուիչ ինքն է, և բարութեանն՝ զանձնիշխանութիւնն արար պատճառ:

Բ

Ապա եթէ ինչ յարարածոց՝ որ գեղեցիկ է՝ այն ի բարւոյ²³ արարչէ կարծիցի ոմանց, որպէս Յունացն հեթանոսաց և արանցն մոգուց և հերձուածողաց²⁴, որ շար իմն էութիւն հակառակ բարւոյ²⁵ դնեն, զոր հիւղն կոչեն՝ որ թարգմանի նիւթ, մեր առաջին և նախաբարբառ պատասխանի

* «Եթէ աղբերք... ոչ պակասեն» հատ:լածը հմմտ. «Վեցարեայ», էջ 88 2—3 (ծան. հրատ.):

բերելու¹⁰։ Նա ոչ միայն նրանով է զարմանալի, որ անգոյությունից գոյության բերեց անգոյներին ու ոչնչությունից ինչի վերածեց ոչինչներին, այլև (նրանով), որ անեղծ ու հաստատ է պահում՝ ստեղծվածներին, որոնց և հենց սկզբում աննախատեսաբար տվեց կենդանությունը՝ իր բերարությունը ցույց տալու համար։

Որովհետև (նա) որևէ բանի կարոտ մեկը չէր, որ այն պատճառով միայն իրեն պահեր կենդանությունը, թույլ ու անզոր էլ չէր, որ միայն իր համար թաքցներ¹¹ զորությունը. ոչ էլ գիտության պահաս ուներ, որ միայն իրեն պահեր գիտությունը. կարոտ չէր նաև իմաստության, որ երբ ուրիշներին բաժաներ իր իմաստությունը, պակասության կասկած առաջ դարձներ։ Այլ կենդանի է (նա) և կենդանության աղբյուր, բոլորին կենդանություն է տալիս, ինքն էլ մնում է լրիվ ու անսպառ կենդանության մեջ. ուժեղացնում է թույլերին հզոր ուժով, իսկ ինքը չի թուլանում ուժեղացնող ուժից. պարզեցնում է գիտություն բոլոր անգետներին և ինքն ամբողջապես պարունակում է իր մեջ ամենադեղատ գիտությունը. բոլորի մեջ բխեցնում է անհատնում իմաստությունը և ինքը մնում է անխախտելի՝ ամենահնար իմաստության մեջ։

Եթե մշտաբուխ աղբյուրները, որոնք նրա հրամանով են հաստատվել, շարունակ բխում են ու չեն սպառվում, որոնց բխումները ուրիշների կարիքներն են բավարարում, և իրենք նույն հորդության մեջ մնում են մշտնջենական, (ապա) որքան առավել է նա, որը նրանց հորդ բխումները հորինեց, որը բարության աղբյուրն է և գեղեցիկ ստեղծեց այն ամենը, ինչ որ ստեղծեց՝ բանականներին ու անբանականները, մտավորներին ու մտազուրկները, խոսողներին ու չխոսողները, ասուններին ու անասունները։ Եվ բանականների ու մտավորների համար սահմանեց, որ յուրաքանչյուրն իր առաքինություններով (ինքնուրույնաբար) ստանա բարությունը և ոչ թե գեղեցկությունը, որովհետև գեղեցկություն տվողն ինքն է, իսկ բարության համար ազատականությունը պատճառ դարձրեց։

Բ

Սակայն արարածներից ինչ որ գեղեցիկ է, այն բարի արարչից¹² (ստեղծված) է կարծվում ոմանց կողմից, ինչպես՝ հույն հեթանոսների, պարսիկ մոգերի¹³ ու հերձվածողների¹⁴ կողմից, որոնք բարուն հակառակ մի շար էություն են ընդունում՝ հույն¹⁵ անվանելով, որը թարգմանվում է նյութ։ (Այդ կարծիքի հանդեպ) մեր առաջին ու սկզբում առավող պատասխանն այն է, որ բարերար արարչից շար բան չի ստեղծ-

այն է՝ եթէ ի բարեբար²⁶ արարչէն չար ինչ չիք լեալ. և չիք ինչ չար որ բնութեամբ չար իցէ. և ոչ է արարիչ չարաց իրաց, այլ բարեաց:

Եւ արդ զո՞ր ինչ յարարածոցն բարի կարծիցեն, կամ զո՞ր չար. զի բազում անգամ զոր բարին կարծիցեն, միայն առանձինն՝ առանց ընկերին²⁷ խառնութեան՝ վնասակար լինի, յամենեցունց առ հասարարակ վկայեալ: Արեգակն թէ բարի է, և առանց օդոյ խառնուածոյ²⁸ այրիչ և ցամաքեցուցիչ է. նոյնպէս և լուսին խոնաւական բնութիւն առանց խառնուածոյ²⁹ ջերմութեան արեգական վնասակար և ապականիչ է: Եւ օդ, առանց ցօղոյ խոնաւութեան և ջերմութեան վնասակար և ապականիչ է և ջուրք զհող երկրի ողողանհն և ապականհն, և երկիր առանց ջուրոց պատառի և խորխորի: Եւ այսպէս շորեքին բնութիւնքն, ուստի աշխարհս կազմեալ և կայ, առանձինն՝ ապականիչք են միմեանց, և խառնեալ ընդ ընկերին՝ օգտակարք և շահաւորք: Եւ զի այս այսպէս է՝ ամենեցուն յայտնի է որ կամին ուսանել:

Ապա ուրեմն է ինչ զօրութիւն ծածուկ, որ զապականիչսն միմեանց խառնուածովք³⁰ արար օգտակար իրեբաց: Եւ որ առողջ միտս ունին, ոչ զշարժունսն՝ այլ զշարժիչն պարտին փառաւորել. և ոչ ընդ արքանեակսն, այլ ընդ վարիչն պարտին զարմանալ. և ոչ ընդ գնայունսն, այլ յնդ գնացուցիչն. քանզի և նոքին իսկ իւրաքանչիւր փոփոխմամբք յայտ առնեն, եթէ է ոմն՝ որ փոփոխէ զնոսա: Արեգակն ծագելովն և վերանալով և ի մուտս դառնալով. և լուսին աճմամբ լնլով և նուազելով. և այլք ևս յարարածոցն ըստ իւրաքանչիւր բնութեանց շարժելովն և դաւարելովն: Եւ արդ չէ առողջ մտաց զշարժիչն և զփոփոխիչն թողով և շարժոցն և փոփոխելեաց պաշտօն տանել և երկրպագութիւն մատուցանել. զի որ շարժին և փոփոխի՝ չէ էական. այլ կամ լեալ յումեքէ և յիմեքէ, և կամ հաստեալ ի չգոչէ: Եւ որ էն և շարժէ զամենայն, ինքն ոչ շարժի և ոչ փոփոխի, քանզի էական է և անշարժական է:

Գ

Եւ զի մի էութիւն մշտնջենաւորական է և պատճառ ամենեցուն լինելոյ, այնմ՝ և որ զբազմաստուածեան պաշտամունսն մոծին՝ վկայեն, և պատճառեն այսպէս. Մեք, ասեն, քանզի չեմք բաւական մերձեանալ յամենեցունց պատճառն, յէն ի գոյն ի մշտնջենաւորն և³¹ յանմատոյցն, վասն այնորիկ այլովքն խոնարհագունիւք³² նմա պաշտօն մատուցանեմք,

ված, և չկա որևէ շար բան, որ էությամբ շար լինի. և կա ոչ թե շար բաների, այլ՝ բարիների արարիչ:

Եվ արդ՝ արարածներից ո՞րն են բարի կարծում կամ ո՞րը՝ շար. որովհետև շատ անգամ ինչ որ բարի են կարծում, միայնակ, առանց ուրիշի հետ խառնվելու, վնասակար է լինում: (Դա) բոլորի կողմից ընդհանրապես հաստատվում է: Արեգակը թեև բարի է, սակայն առանց օդի զուգակցության այրող ու շորացնող է: Նույնպես և խոնավ բնույթի լուսինը՝ առանց արեգակի ջերմության խառնուրդի՝ վնասակար ու ապականիչ է: Եվ օդը՝ առանց ցողի խոնավության ու (արեգակի) ջերմության՝ վնասակար և փշացնող է: Զրեքը ևս երկրի հողը ողողում ու փշացնում են, բայց հողն առանց ջրերի պատվում ու ճաքճքում է: Եվ այսպես շորս սարքերը¹⁸, որոնցից կազմված է այս աշխարհը, առանձնակի միմյանց խաթարող են, բայց զուգակցի հետ համադրված՝ օգտակար ու շահավետ են դառնում: Սա, որ այսպես է, հայտնի է բոլոր նրանց, ովքեր ցանկանում են սովորել:

Ուրեմն և կա մի գաղտնի զորություն, որ (մեկմեկու) փշացնողները իրար հետ խառնելով օգտակար դարձրեց միմյանց համար: Եվ ովքեր ողջամիտ են, ոչ թե շարժուններին, այլ շարժողին պիտի փառաբանեն, ոչ թե կառավարվողների, այլ կառավարողի, ոչ թե գնալուների, այլ գնալ տվողի վրա պիտի զարմանան. որովհետև հենց նրանք, յուրաքանչյուրն իր փոփոխություններով, հայտնի են դարձնում, թե կա մեկը, որ փոխոխում է իրենց. արեգակը՝ ծագելով, բարձրանալով և դեպի մայրամուտ գնալով, լուսինը՝ մեծանալով-լրանալով ու նվազելով, արարածներից մյուսներն էլ, յուրաքանչյուրն ըստ իր բնույթի, շարժվելով ու դադարելով: Հետևաբար առողջ մտքին հատկանշական չէ շարժողին ու փոփոխողին թողնել և շարժումներին ու փոփոխվողներին պաշտել և երկրպագել. քանի որ շարժվողը ու փոփոխվողը ինքնագոյակ չէ, այլ կամ առաջացել է մեկից կամ մի բանից և կամ ստեղծված է ոչնչից: Եվ նա, որ գոյություն ունի ու շարժում է բոլորին, ինքը չի շարժվում և չի փոփոխվում, որովհետև ինքնագոյակ է ու անշարժական:

Գ

Եվ որ մի էությունը մշտնջենական է ու բոլորի գոյացման պատճառ, դա հաստատում են նաև բազմաստվածության պաշտամունքների հնարողները՝ պատճառաբանելով այսպես՝ «Մենք,— ասում են,— քանի որ անկարող ենք մոտենալու բոլորի պատճառին՝ է-ին, գոյին, մշտնջենականին ու անմատչելիին, այն պատճառով ուրիշ ավելի ցածր բաների

և որովք նմա զպաշտօնն մատուցանեմք, հարկ է և զնոսա ողորկի զոհիւք և նուիրօք:

Եթէ որպէս վկայենն՝ մի է պատճառ ամենեցուն, և նոյն էական և մշտնջենաւոր, յայտ է թէ այլքն ոչ էականք են և ոչ մշտնջենաւորք. և զիա՞րդ չէականքն և շմտնջենաւորք ընդ էականին և ընդ մշտնջենաւորին երկրպագութիւն առնուցուն: Եւ մանաւանդ մարմնաւորք և երեւելիք, որպէս արեգակնդ և լուսինդ և աստեղք և հուր և ջուր և երկիր, որ ի մոգուց և ի հեթանոսաց պաշտին:

Ապա եթէ ասիցէ որ յայնպիսեացն. Բարիօք է, զի մի էութիւն պատճառ ամենայնի ատէք. արդ եթէ մի էութիւն է՝ որ զամենայն յամենայնի ազդեցուցանէ և չիք ինչ նմա հակառակ, մեզ զերախտաւորսն և զբարերարսն՝ որ ի նմանէ կարգեալ են՝ զիա՞րդ հրամայէք անարգել:

Ասասցուք, եթէ զերախտաւորսն և զբարերարս՝ որ ի նմանէ կարգեցան, մեք ոչ հրամայեմք անարգել. բայց դարձեալ և ոչ զպաշտօն արարչին՝ արարածոցն մատուցանել. զի չիք որ բարերար և երախտաւոր, բայց միայն որ արար և ոչ խնայեաց. և պահէ կենդանի զբանաւորսն աներեւոյթս, և ոչ նախանձի. զհրեշտակաց ասեմ և զհոգւոց³³ մարդկան. և զգայականացն³⁴ անշնչից³⁵ յիւրաքանչիւր կայանի:

Արդ բարիօք է արեգակն և զեղեցիկ բնութեամբ, և մեզ և ամենայն արարածոց՝ որ ի ներքոյ երկնից՝ յօգուտ և ի դարման, իբրեւ ճրագ մի ի մեծի տան ի մէջ ձեղուան և յատակի լուցեալ՝ առ ի զխաւարն և զստուերն զերկուց մեծացն անօթոց ի բաց ի միջոյ փարատելոյ. բայց ինքն և թէ իցէ և եթէ չիցէ՝ զայն ոչ գիտէ, զի չէ ի բանաւորաց և ի մտաւորաց. նոյնպէս և այլքն յանշնչոցն արարածոց: Եւ թէ ջուր, թէ հուր, թէ երկիր, թէ օդ, թէ իցեն և թէ չիցեն՝ զայն ոչ գիտեն, և զսպասաւորութիւնն՝ յոր կարգեցան՝ անգադար մատուցանեն, վարելով այնր՝ որ կազմեացն զնոսա. եւ մեք ոչ անարգեմք զնոսա, և ոչ պաշտօն մատուցանեմք նոցա. այլ հայեցեալ ընդ նոսա՝ փառաւորեմք զկարգիչն նոցա և զյօրինիչ, զի մեզ ի պէտս են, և կարգչին իւրեանց ի փառս:

Զիա՞րդ պաշտիցեմք զարեգակն, որ³⁶ մերթ կոչի իբրեւ զժառայ առ ի սպասն՝ յոր կարգեցաւ՝ հասանելոյ, և մերթ երթայ զօղէ իբրեւ զար-

միջոցով ենք նրան պաշտամունք մատուցում. ուստի անհրաժեշտ է գոհերով ու նվերներով սիրաշահել նրանց ևս, որոնց միջոցով նրան պաշտում ենք»:

Եթե մեկն է քոլորի պատճառը, նույնն էլ ինքնագո և մշտնջենական, ինչպես հաստատում են նրանք, պարզ է, որ մյուսները ինքնագո և մշտնջենական չեն: Եվ ինքնագոյի ու մշտնջենականի հետ ինչպե՞ս պիտի երկրպագվեն ոչ ինքնագո և ոչ մշտնջենական գոյականները, մանավանդ մարմնավորներն ու տեսանելիները, ինչպես՝ արեգակը, լուսինը, աստղերը, կրակը, ջուրը, հողը, որոնք մոգերի ու հեթանոսների կողմից պաշտվում են:

Իսկ եթե այնպիսիներից մեկն ասի՝ «Լավ է, որ ամեն ինչի պատճառը մի էությունն էք համարում, և եթե մի էությունն է, որ բոլորի վրա ներգործում է ամեն ինչում, ու իրեն հակառակ որևէ բան չկա, (այսպե) մեզ ինչպե՞ս եք առաջարկում անարգել նրա կողմից ստեղծված երախտավորներին ու բարեբարներին»:

Կասենք, որ մենք չենք առաջարկում նրա կողմից ստեղծված երախտավորներին ու բարեբարներին անարգել, ոչ էլ, սակայն, արարչի պաշտամունքը արարածներին մատուցել. որովհետև չկա ուրիշ երախտավոր և բարեբար, բացի միայն նրանից, որը ստեղծեց ու շինեց և կենդանի է պահում աներևույթ բանականներին ու չի նախանձում,— նկատի ունեմ հրեշտակներն ու մարդկանց հոգիները,— ինչպես նաև (խնամք է տանում) անբանականներին ու անշունչներին՝ յուրաքանչյուրին իր տեղում¹⁷:

Արդ՝ արեգակը բարի է, բնույթով գեղեցիկ և մեզ ու երկնքի տակ գտնվող (մյուս) բոլոր արարածների համար օգտակար ու պիտանի, ինչպես մի ճրագ վառված է մեծ տան մեջ, առաստաղի և հաստակի միջև՝ ստվերն ու խավարը երկու մեծ անոթների¹⁸ միջից վերացնելու համար: Սակայն չգիտե՞ ինքք գոյություն ունի՞, թե՞ ոչ, որովհետև բանականներից ու մտավորներից չէ: Այդպես են և անշունչ արարածներից մյուսները: Թե՛ ջուրը, թե՛ կրակը, թե՛ հողը, թե՛ օդը չգիտեն՝ կա՞ն, թե՛ չկան և անընդհատ մատուցում են այն ծառայությունը, ինչի համար հաստատվեցին՝ ղեկավարվելով նրա կողմից, որը ստեղծեց իրենց: Եվ մենք նրանց ո՛չ անարգում ենք, ո՛չ էլ պաշտում, այլ նայելով նրանց վրա՝ փառաբանում ենք իրենց հորինողին ու հաստատողին, որովհետև մեր կարիքների ու իրենց ստեղծողի փառքի համար են:

Ինչպե՞ս պաշտենք արեգակը, որ մերթ կանչվում է իբրև սպասավոր՝ հասնելու այն ծառայությանը, որի համար նշանակվել է և մերթ գնում-թաքնվում է ինչպես զարհուրած՝ տեղի տալով խավարին՝ լցնե-

հուրեալ, և տալ տեղի խաւարին ընուլ զմիշտց ի մեծի տանս. և ընդ ժամանակս ժամանակս ի խաւար դառնայ՝ առ ի յանդիմանութիւն և յամօթ իւրոցն պաշտօնէից³⁷. յայտ արարեալ եթէ չեմ ես արժանի պաշտաման, այլ այն՝ որ զիս և զամենայն տիւ լուսաւոր պահէ, և զցայգ զօղեցուցանէ. և երբէք երբէք խաւարեցուցանէ՝ և իբրեւ խօսուն բերանով անշշունչն³⁸ բողոքէ՝ եթէ չեմ արժանի պաշտօն առնլոյ այլ պաշտօն հարկանելոյ: Կամ զլուսին՝ որ ամսոյ ամսոյ հիւծանի, գրեթէ և մեռանի, և ապա սկիզբն առնու կենդանանալոյ, զի քեզ զյարութեան օրինակն³⁹ նկարիցէ: Կամ զօդ՝ որ մերթ գոչիցէ վարազացեալ՝ հրամանաւ, և մերթ սարդէ ի գոչելոյն՝ սաստիւ: Եւ կամ զհուր՝ որում և զքեզ իսկ երկրորդ արարիչ կազմեաց յօրինիչն, զի յորժամ կամիցիս՝ վառիցես, և յորժամ կամիցիս՝ խափուցանիցես: Կամ զերկիր՝ որ հանապազ բրեմք, և ցանկ կոխեմք և զաղբ զմեր և զանասնոց մերոց ի նա հեղումք: Կամ զշուրս՝ զոր հանապազն ըմպեմք⁴⁰, և զանուշութիւն⁴¹ նոցա ի ժանտահոտութիւն⁴² ի փորի մերում դարձուցանեմք, և զներքին և զարտաքին աղտեղութիւնս մեր նոքօք սրբեմք:

Եւ այսու ամենայնիւ յայտ է՝ թէ զոր առ աստուածսն ունին, անարգեն շատք և անպատուեն: Նա և դողումն և սոսկումն ունի զարարածսն, յորժամ զպատիւ արարչին ոք նոցա մատուցանիցէ. և յայտ առնէ երկիր շարժելովն, և լուսաւորքն խաւարելովն, և օդքն գծումելովն և քստմենելով, և ծով սաստկութեամբ ալեացն սպառնայեօք: Զի թէ ոչ սաստ արարչին նահանջէր⁴³ զնոսա, մի մի ի նոցանէն բաւական էր զամենեւին⁴⁴ սատակել՝ առ ի խնդրելոյ զվրէժ անարգանաց⁴⁵ հասարակաց արարչին: Կամ ծով ծածկելով, որ տկար աւազովն պաշարեալ՝ չիշխէ անցանել ըստ հրաման: Կամ երկիր կլանելով, որ ի վերայ ոչընչի կայ հաստատեալ, և յոչինչ դառնալ և դարձուցանել չէ պատշաճ զիր զքնակիչսն: Կամ հողմ պարտասեցուցանելով, որ կենդանութիւնն⁴⁶ է ամենայն շնչաւորաց, և չիշխէ արգելուլ զկենդանութիւնն՝ առանց հրամանի կենդանապահին: Կամ օդք երբեմն զսառամանիսն շնչելով, և երբեմն զխորշակն բերելով. և լինէր ամենայն ինչ ոչ ինչ:

Այլ նա աւասիկ իբրեւ զկառս իմն լծեալ և չորից երիվարաց⁴⁷ զըաշխարհս տեսանեմք, ի ջերմութենէ ի ցրտութենէ ի ցամաքութենէ և⁴⁸ ի խոնաւութենէ. և զօրութիւն իմն ծածուկ կառավար, որ զչորս կազեցողսն ընդ միմեանս ի հաշտութեան և ի հաւանութեան պահեալ նուաճէր: Ամենայն կառք ի համազգեաց երիվարաց լծին, բայց միայն այսց կառաց⁴⁹ որ ի չհամազգեաց լծեալ են. և որ ի համազգեացն⁵⁰

* ճուաճէ (էջ 84):

** յայց կառաց (էջ 84):

շու այս մեծ տունը¹⁹. Ժամանակ առ ժամանակ խավարում է՝ որպես հանդիմանություն և ամոթանք իրեն պաշտողներին՝ հայտնելով, թե՝ «Պաշտամունքի արժանի ես չեմ, այլ նա է, որը ինձ ևս ամբողջ ցերեկը լուսավոր է պահում, իսկ գիշերը թաքցնում է, երբեմն-երբեմն խավարեցնում»։ Եվ այն անշշունջը, խոսողի նման, բերանով բողբոլում է, թե՝ «Ես արժանի չեմ պաշտվելու, այլ ինքս պիտի պաշտեմ»։

Կամ (ինչպե՞ս պաշտենք) լուսինը, որ ամեն ամիս նվազում է և գրեթե մեռնում, ապա կենդանանալու սկիզբ է առնում, որպեսզի քեզ համար հարություն օրինակը պատկերի։ Կամ՝ օդը, որ մերթ զազանացած գոչում է. հրամանով և մերթ վախենում գոչելուց՝ սաստով։ Եվ կամ՝ կրակը, որի համար հենց քեզ երկրորդ արարիչ նշանակեց ստեղծողը, որպեսզի երբ ցանկանաս, վառես և երբ ցանկանաս, հանգցնես։ Կամ՝ հողը, որ շարունակ փորում ենք, միշտ տրորում և մեր ու մեր անասունների աղբը նրա մեջ թափում։ Կամ՝ ջրերը, որ անընդհատ խմում ենք, նրանց անուշահամությունը մեր փորում ժանտահոտության վերածում և մեր ներքին ու արտաքին կեղտոտությունները նրանցով ենք մաքրում։

Եվ այս ամենով պարզ է, որ այն, ինչ (նրանք) աստվածներ են համարում, շատերն անարգում ու անպատվում են։ Նաև ահ ու դողը պատում է արարածներին, երբ մեկը արարչի պատիվը իրենց է մատուցում։ Եվ (սա) հայտնի են դարձնում՝ երկիրը՝ շարժվելով, լուսատուները՝ խավարելով, օդը՝ խոժոռվելով ու սարսուռվով և ծովը՝ ալիքների սաստկությունով։ Եվ եթե արարչի սաստումը նրանց ետ չպահեր, նրանցից յուրաքանչյուրը ի վիճակի կլիներ բոլորին ոչնչացնելու՝ ընդհանուրի արարչի անարգանքի վրեժը լուծելու համար։— Կամ ծովը կծածկեր, որ թույլ ավազով շրջափակված, չի համարձակվում հրամանից անցնել։ Կամ երկիրը կկլաներ, որ ոչնչի վրա է հաստատված, բայց պատշաճ չէ, որ ոչնչանա ու ոչնչացնի իր բնակիչներին։ Կամ քամին ուժասպառ կաներ, որ բոլոր շնչավորների կենդանությունն է, բայց չի հանդգնում խափանել կենդանությունը՝ առանց կյանքը պահպանողի հրամանի։ Կամ եղանակը՝ երբեմն սառը քամի փչելով, երբեմն խորշակ բերելով։ Եվ այսպես ամեն ինչ կոչնչանար։

Եվ ահա տեսնում ենք այս աշխարհը ինչպես մի կառք՝ լծված չորս երիվարներով՝ տաքությունով, ցրտությունով, չորությունով ու խոնավությամբ։ Եվ կա կառավարող մի գաղտնի գորություն, որն այդ չորս հակառակորդները հաշտ ու խաղաղ պահելով, ենթարկում է²⁰ իրեն։ Բոլոր կառքերը նույնատեսակ երիվարներով են լծվում, բացի այս կառքից, որը ոչ նույնատեսակներով է լծված։ Եվ նրանք, որոնք նույնատեսակ-

լծեալ են՝ երբեմն սայթաքին⁵⁰, երբեմն օձտեն և ի տագնապի զկառավարն և զանձինս կացուցանեն. և երբեմն խորտակումն իսկ⁵¹ կառացն գործեն. և յորժամ ողջ կառքն իցեն, և ողջ կառավարն, և վարժ երիվարքն, ուշ եղեալ ի հանդէպ երեսացն և եթ արշաւին. և այս կառք զարմանալիք ի հակառակ և յաննման երիվարաց լծեալ և ծածուկ ձեռամբ ուղղեալք. ոչ ի միմիայն կողմն ի հանդէպ երեսացն և եթ արշաւին, այլ յամենայն կողմանս վարդին, և ընդ հանուր արշաւին, և ընդ բնասւլանան, և ամենայնի բաւական են: Յորժամ ընդ արեւելս ընթանան, չէ ինչ արդել՝ թէ ընդ արեւմուտս ոչ արշաւիցին, և յորժամ ընդ հիւսիսի⁵² վարդին, չէ ինչ⁵³ արդել՝ թէ ընդ հարաւ ոչ սուրայցեն. զի ձեռն կառավարին բաւական է յամենայն կողմանս դիմեցուցանել, և ընդ շորս անկրինս⁵⁴ տիեզերաց արշաւեցուցանել:

Դ

Դարձեալ առ այսպիսի ճշմարիտ ասացածս անպատշաճ հարցուածս մատուցանեն. ուստի՞ իսկ բնաւ են, ասեն, այդպիսի անհարթութիւնք. զի թէ Աստուած բարեաց արարիչ է և ոչ չարաց իրաց, ուստի՞ է խաւար, ուստի՞ են շարիք, ուստի՞ են աշխատութիւնք, ուստի՞ են լկանք՝ մերթ ի ցրտոյ, մերթ ի խորշակէ: Կամ ուստի՞ են անզգամութիւնք, զի տեսանմբ երկուս արս միազգիս ընդ միմեանս զրգոեալ, միմեանց մահու և արեամբ ծարաւի են: Եւ այլք զգերեզմանս կրկտեն, և զթաղեալ մարմինն ընդ հողով՝ մերկացեալ խայտառակեալ արեւու ցուցանեն. և զմեծարեալ դին, առ փութի շծածկելոյ, թերեւ և շանց ևս կուր արկանեն: Եւ է կրէք զի մին փախուցեալ երթայցէ անձնապուր ուրեք զկեանս անձինն շահել, և միւսն ցասմամբ բորբոքեալ՝ սրով զկնի ընթացեալ, ոչ դադարէ՝ մինչև յագեցուցանէ զցասումն⁵⁵. ուստի՞ է այն անյազ ցասումն: Եւ ոմն մերկանայ զհանդերձս ընկերին⁵⁶ և թէ ընդդէմ դառնայցէ յարեւել⁵⁷ ևս արկանէ: Եւ ուրումն⁵⁸ ի մտի եղեալ գողանալ զայլոյ ամուսնութիւն, և ելեալ անօրէնութեամբ յօտար մահիճս, չտայ լինել հայր որդւոց⁵⁹ աչնմ՝ որ օրինօքն ամուսնացեալ իցէ: Եւ երբէք երբէք պատերազմունք շարժին, ուր մեղաւոր և արդար առ հասարակ կոտորին, և մահք տարածամբ և ախտք շարաշարք: Եւ զի՞ պիտոյ է մեզ⁶⁰ բնաւ⁶¹ մի ըստ միոյն թուել⁶², այլ համառօտ իսկ ասել՝ թէ ուստի՞ է այս ամե-

ներով են լծված, (ներանց երիվարները) երբեմն սայթաքում են, երբեմն ճանապարհից շեղվում և կառավարներն ու իրենց տագնապի մեջ են գրցում, երբեմն էլ հինց կառքն են խորտակում²¹։ Եվ երբ կառքը սարքին է լինում, կառավարն՝ առողջ, երիվարները՝ վարժ, ուղղութիւն վերցրած միայն երեսների կողմն են արշավում։ Իսկ այս դարմանալի կառքը, հակառակ ու ոչ նույնատեսակ երիվարներով լծված և գաղտնի ձեռքով ուղղութիւն ստացած, ոչ թե միայն դեպի առաջ է արշավում, այլ բոլոր կողմերն է վազում, բոլոր ուղղութիւններով է ընթանում, ամեն տեղ է սլանում և այդ բոլորին ի վիճակի է։ Երբ դեպի արևելք է ընթանում, որևէ արգելք չկա, որ դեպի արևմուտք արշավի, և երբ դեպի հյուսիս է սլանում, որևէ արգելք չկա, որ դեպի հարավ սուրա, որովհետև կառավարողի ձեռքը ունակ է դեպի ամեն կողմ ուղղելու և տիեզերքի շրջանակյուններն արշավել տալու։

Դ

Այսպիսի ճշմարիտ ասածների հանդեպ ևս անհարկի հարցեր են տալիս։ Որտեղի՞ց են հալա,— ասում են,— այսպիսի աննիրգաշնուկութիւնները. եթե աստված ոչ թե շար բաների արարիչ է, այլ՝ բարիների, որտեղի՞ց է խավարը, որտեղի՞ց են չարիքները, որտեղի՞ց են նեղութիւնները, որտեղի՞ց են տանջանքները՝ մերթ ցրտից, մերթ տոթից։ Կամ որտեղի՞ց են չարութիւնները, որ տեսնում ենք՝ երկու ազգակից մարդիկ, միմյանց դեմ գրգռված, իրար մահվան ու արյան ծարավի են։ Ուրիշներն էլ գերեզմաններն են փորփորում ու հողի տակ թաղված մարմինները մերկացնելով, խալտառակելով, արևի երես են հանում և մեծարված դիակը, շտապելուց շփածկելով²², թերևս շներին էլ կերակուր են դարձնում։ Եվ երբեմն լինում է, որ մեկը գլուխն ազատելով փախչում գնում է մի տեղ իր կյանքը փրկելու. իսկ մեկ ուրիշը, սաստիկ բարկությամբ բորբոքված, սրով (նրա) ետևից ընթանալով, չի դադարում, մինչև չի հագեցնում ցասումը։ Որտեղի՞ց է այն անհագ ցասումը։ Եվ մեկը հանում է իր նմանի հագուստները, իսկ եթե նա դիմադրի, արևից էլ կզրկի։ Մեկն էլ մտադրվում է պղծել ուրիշի ամուսնութիւնը և, ապօրինաբար մտնելով օտար անկողինը, թույլ չի տալիս զավակների հայրը լինել նրան, ով օրինակաւոր են ամուսնացած է։ Եվ երբեմն-երբեմն պատերազմներ են տեղի ունենում, մեղավոր ու արդար հավասարապես կոտորվում են. համաճարակներ ու սարսափելի հիվանդութիւններ են լինում։ Եվ ի՞նչ հարկ կա, որ մենք մեկ առ մեկ թվենք, այլ հենց համառոտ պիտի ասենք, թե որտեղի՞ց են այս բոլորը և ո՞վ է այսպիսի ան-

նայն, և ո՞վ է սկիզբն և գործիչ այնպիսի անպատեհից, բայց եթէ իցէ ինչ շար զօրութիւն՝ որ գայն ամենայն անհարթութիւնս տայցէ գործել, և ինքն իսկ արարիչ իցէ նոցա. զի զԱստուած արարիչ ասել⁶³ այնպեսի իրաց անպատշաճ է. և ոչ ի նմանէ ունել զգոյութիւն շարեաց: Զիա՞րդ մարթ է զայնպիսիսն յԱստուծոյ կարծել. զի Աստուած բարերար է և լաւութեանց արարիչ, և ի շարութեանց ինչ ի նա ոչ մերձենայ, և ոչ խընդալ ընդ այն ախորժէ, այլ և խոտէ ևս զգործսն և զգործելիս. զի անընտանի⁶⁴ են շարիք ի բնութենէ նորա:

Վասն որոյ կարծի՝ թէ էր ինչ ընդ նմա, որում հիւզն անուն էր, որ է նիւթ, ուստի զամենայն արարածս արար և զատոյց ամենարուեստն⁶⁵ իմաստութեամբ, և զարդարեաց վայելչութեամբ. և յայնմ նիւթոյ պարտ է կարծել զշարիս, որ անիրան և անկերպարան էր և խառն ի խուռն օձտելով⁶⁶ երթեւեկէր, և կարօտէր Աստուծոյ արուեստգիտութեանն⁶⁷: Եւ Աստուած ոչ եթող զնա հանապազ խառն ի խուռն վարել, այլ եկն յառնել զարարածս, և ի յոռութեանցն նորա յազնուագոյնսն զատուցանել կամեցաւ. և այնչափ ինչ արար ի նմանէ՝ որչափ Աստուծոյ վայելէր առնել արարածս. և որ ինչ մրրախառն⁶⁸ էր ի նմանէ, և չէր պատշաճ արարչութեան, զայն եթող. և յայնմ մրրոյ են շարիք մարդկան:

Ե

Պատասխանի. արդարեւ իսկ շարիքն որ լինին՝ ի տարակուսի կացուցանեն⁶⁹ զբազումս, և բազում արք աւագք վասն նորին խնդիրս մեծամեծս արարին: Կէսք անսկզբնակից ինչ ընդ Աստուծոյ կամեցան դնել. և կէսք ըստ նմանէ նիւթ ինչ, զոր հիւզն անուանեն⁷⁰, թէ ի նմանէ արար զարարածս. և կէսք հրաժարեցին բնաւ ի խնդրելոյ, որպէս թէ ամենեւին այնմ խնդրոյ չիք սպառուած⁷¹, Բայց մեզ հարկ եղել ի սիրոյ բարեկամաց, և յոչ ուղիղ հայելոյ ընդդիմակացն⁷², ըստ մերում տկարութեան ապաւինեալ յԱստուծոյ շնորհսն, միսել ի խնդիր ճառիցս. մանաւանդ զի յուսացեալ ևս վստահ իցեմք յուղղոց ունկնդրաց ի կամացն մտադիրութիւն. ուստի և լինիցի նոցա զճշմարիտն ուսանել, և մեզ ոչ ի զուր ինչ

պատահությունների սկզբնապատճառն ու սրանք կատարողը, եթե ոչ ինչ-որ շար գործություն, որը այս բոլոր անպատշաճությունները կատարել է տալիս և ինքն իսկ նրանց արարիչն է. որովհետև անհարմար է աստծուն այսպիսի բաների արարիչ համարել և ընդունել, թե շարիքների գոյացումը նրանից է: Ինչպե՞ս կարելի է այդպիսի բաները աստծուց կարծել, որովհետև աստված բարերար է ու լավությունների արարիչ, և շարություններից որևէ բան նրան չի մոտենում, ոչ էլ ինքն է ախորժում այդպիսինով ուրախանալ, այլ մերժում է (չար) գործերը և (դրանք) կատարողներին, որովհետև շարիքները խորթ են նրա էությանը:

Այդ պատճառով կարծվում է, թե նրա հետ կար մի բան, որի անունն էր հյուլե²⁶, այսինքն՝ նյութ, որտեղից (արարիչը) բոլոր արարածներն ստեղծեց ու առանձնացրեց ճարտարարվեստ իմաստությունմբ և զարդարեց վայելուչ կերպով: Չարիքները (ծագած) պետք է համարել հենց այն նյութից, որը անձև ու անկերպարան էր և թափառում էր՝ անկարգ, անդեկ ու խոտոր և կարիք էր զգում աստծու ճարտարագործությանը: Իսկ աստված չթողեց, որ նա շարունակ խառնաշփոթությունմբ շարժվի²⁴, այլ ձեռնամուխ եղավ (նրանից) արարածներ ստեղծելու և կամեցավ նրա անպետքություններից ազնիվ բաները²⁵ զատել: Եվ նրանից այնքան բան ստեղծեց, որքան աստծուն պատշաճում էր արարածներ ստեղծել: Իսկ ինչ որ նրանից մորախառն էր ու հարմար չէր արարչագործության համար, այն թողեց: Հենց այն մրուրից են մարդկանց շարիքները:

Ե

Պատասխան.— Իսկապես, շարիքները, որ լինում են, տարակուսանքի մեջ են գցում շատերին: Եվ բազմաթիվ երևելի²⁶ մարդիկ դրա համար շատ որոնումներ կատարեցին: Ոմանք կամեցան աստծու հետ²⁷ գոյակից անըսկիզբ²⁸ մի բան ենթադրել, իսկ ոմանք՝ նրանից զատ ինչ-որ նյութ, որը հյուլե են անվանում՝ (զտնելով), թե (աստված) նրանից ստեղծեց արարածները: Ուրիշներն էլ բոլորովին հրաժարվեցին քննելուց, որպես թե այդ հարցը ամենևին սպառում չունի: Բայց մենք հարկադրվեցինք բարեկամների սիրուց և հակառակորդների սխալ հայացքներից, ըստ մեր տկարության, ապավինելով աստծու շնորհներին, ձեռնամուխ լինել այս քննախոսությանը, մանավանդ որ հույս ու վստահություն ունենք ուղղամիտ ունկրողիների հոժարակամության վրա: Այսպիսով նրանք ճշմարիտը կսովորեն, և մենք էլ իզուր տեղը խոսքեր չենք վատնի: Քանի որ ոչ թե ձրգ-

զբանս ծախել: Քանզի ոչ եթէ անիրաւութեամբ ինչ յաղթել շանամբ, այլ իրաւամբք զճշմարիտն ուսանել:

Որով յայտ է թէ երկուց անարարաց ի միասին չէ մարթ լինել: Զի ուր⁷³ երկու ոք ի միասին իցեն, հարկ է թէ իցէ ինչ՝ որ զատանիցէ ի միջի: Արդ զիա՞րդ համարիցին զԱստուած. իբրեւ ի տեղուոյ⁷⁴ ինչ յամենա՞յն ի հիւղն լինել, եթէ ի միում ինչ ի մասին նորա: Եթէ զամենայն զԱստուած յամենայնի ի հիւղն լինել ասիցեն, որչափ մեծ ևս ասիցեն զԱստուած, գտանի հիւղն մեծ քան զնա: Քանզի յորում իցէ ոք, այն յորում էն, քան զայն որ ի նմա էն՝ մեծ գտանի, զի բաւական եղև տանել բոլոր⁷⁵ զնա. և եթէ ի մասն ինչ միայն ի նմանէ, և այնպէս բիրապատիկ իսկ մեծ քան զնա հիւղն գտանի, զի սակաւ ինչ մասն նորա բաւական եղև ընդունել զամենայն զնա: Եւ եթէ ոչ ի նմա, և ոչ ի մասին ինչ նորա, յայտ է՝ թէ այլ ինչ էր անջրպետ ընդ մէջ երկոցուն, մեծ քան զերկոսին. և ոչ միայն երկու անսկզբնակիցք գտանին, այլ երեք. Աստուած, և հիւղն, և անջրպետն, և մանաւանդ մեծ ևս անջրպետն քան զերկոսին:

Իսկ եթէ էր երբէք հիւղն անզարդ և անարդ և անկերպարան, և զարդարեաց զնա Աստուած, քանզի ի յոռութեանցն նորա ի լաւ դարձուցանել կամեցաւ, ապա ուրեմն⁷⁶ էր երբեմն՝ զի յանզարդս և յանարդս⁷⁷ և յանկերպարանս էր Աստուած, և հարկ էր թէ իբրեւ զհիւղն իսկ և նա խառն ի խռոն վարէր:

Եւ թէ յամենայն ի հիւղն՝ որպէս ասենն՝ էր Աստուած, յորժամ զնա ի զարդ և ի յարդ և ի կերպարանս ածէր*, ինքն յո՞ մարթէր ամփոփել, զի չէր ուրեք մարթ ամփոփելոյ: Մի՞թէ և զի՞նքն ընդ հիւղին ի զարդս ի յարդս և ի կերպարանս ածէր, քանզի չգոյր ուրեք տեղի ամփոփելոյ. որ յետնոյ ամպարշտութեանն⁷⁸ է:

Ապա թէ ասիցեն՝ թէ հիւղն՝ ի⁷⁹ յԱստուած էր, ըստ նմին օրինակի պարտ էր խնդրել՝ որպէս զա՞տ ինչ⁸⁰ ի նմանէ, որպէս զանասունս ի մէջ օդոյ՝ որք⁸¹ ի նմա են և զատուցեալք ի նմանէ, թէ իբրեւ ի տեղուոյ⁸² որպէս և ջուրք յերկրի:

Եւ զհիւղեայն ասեն՝ թէ անճա՛հ և անզարդ և անարդ և չար էր. եթէ ըստ նոցա մտացն իցէ, ապա չարեաց տեղի էր Աստուած. զի անհեղեղքն և անզարդքն ի նմա էին. որ անհնարին անօրէնութիւն է, կար-

* «Իսկ եթէ... ի կերպարանս ածէր» հասկանալով հմտ. «Վեցարեայ», էջ 37, 14—20 (ծան. հրատ.):

տում ենք անիրավությամբ հաղթել, այլ արդարությամբ ճշմարիտը սովորեցնել:

Պարզ է, որ երկու անստեղծներ միասին չեն կարող լինել. որովհետև ուր երկու բան միասին լինեն, մեջտեղը մեկն էլ պիտի լինի, որ սահմանադատի (նրանց)²⁹: Արդ՝ ինչպե՞ս են պատկերացնում աստծուն. որպես հյուլեի ամբողջության մեջ գոյություն ունեցող, թե՞ նրա մի որևէ մասում: Եթե կարծում են, որ բովանդակ աստված ամբողջ հյուլեի մեջ էր, (ապա) որքան էլ մեծ համարեն աստծուն, հյուլեն դուրս կգա ավելի մեծ, քան նա: Որովհետև այն, ինչի մեջ մի բան կա, ավելի մեծ է լինում, քան այն, ինչ որ իր մեջ է գտնվում³⁰, քանի որ կարողացել է պարունակյալն ամբողջապես իր մեջ տեղավորել: Իսկ եթե (աստված) միայն հյուլեի մի մասի մեջ էր³¹, ապա այդպիսով նրանից բյուրապատիկ մեծ կլինեիր հյուլեն, որովհետև իր մի փոքր մասը կարողացել է պարունակել այն ամբողջությունը: Եվ եթե ո՛չ նրա մեջ էր, ո՛չ էլ նրա մի մասի մեջ. պարզ է, որ ուրիշ ինչ-որ անջրպետ կար երկուսի միջև՝ երկուսից էլ մեծ³²: Այսպիսով ոչ թե երկու անսկիզբ գոյակիցներ են լինում, այլ՝ երեք՝ աստված, հյուլեն ու անջրպետը, և մանավանդ անջրպետն ավելի մեծ, քան այն երկուսը:

Իսկ եթե մի ժամանակ հյուլեն անզարդ, անձև ու անկերպարան էր, և աստված ձևավորեց այն, որովհետև կամեցավ նրա անպետքություններից լավ բան ստեղծել, ուրեմն կար ժամանակ, երբ աստված ևս անզարդ, անձև ու անկերպարան էր, և պետք է որ ինքն էլ հենց հյուլեի պես անկարգ կերպով շարժվեր:

Եվ եթե աստված, ինչպես ասում են, ամբողջ հյուլեի մեջ էր, երբ այն զարդի, ձևի ու կերպարանքի էր բերում, ինքը որտե՞ղ կարող էր տեղավորվել, որովհետև որևէ տեղում պարփակվելու հնար չկար: Մի՞թե իրեն էլ հյուլեի հետ զարդի, ձևի ու կերպարանքի էր բերում՝ պարփակվելու ուրիշ տեղ չլինելու պատճառով: Այդ (կարծիքը) հատուկ է ժայռահեղ անօրինություն:

Իսկ եթե ասեն, թե հյուլեն էր աստծու մեջ, (ապա այդ դեպքում) նույն ձևով պետք է քննել՝ որպես նրանից զա՞տ մի բան³³ էր— ինչպես անասունները՝ օդի մեջ, որոնք նրա մեջ գտնվելով զատված են նրանից,— թե այնպես էր տեղավորված, ինչպես ջրերը՝ հողում³⁴:

Եվ հյուլեի մասին ասում են, թե անպատշաճ, անզարդ, անձև ու չար էր: Եթե ըստ նրանց մտածածի լիներ, ապա աստված չարիքների տեղ կլիներ, որովհետև անճոռնիներն ու անզարդները նրա մեջ պիտի լինեին: Սակայն սաստիկ անօրինություն է աստծու մասին կարծել, որ մի ժամանակ չարիքների հյուրընկալն էր և ապա՝ նրանց արարիչը, ինչ-

ծել զԱստուծոյ թէ երբեմն ասպնջական⁸³ չարեաց էր, և ապա արարիչ չարեաց. նա և բաժանելի ևս՝ թէ ի նմա իբրև ի տեղուդ⁸⁴ էր:

9

Արդ հարկ է ի պատճառս չարեացն գալ, և ցուցանել՝ թէ ուստի՝ լի-
նին չարիքն, և չէ պատճառ չարեաց Աստուած՝ այնու զի առնթեր նմա
զհիւզն դնեն:

Եւ արդ զո՞ր հիւզ առ ձեռն դնիցեն Աստուծոյ. ո՞չ ապաքէն զայն՝
ուստի զաշխարհս արար. որ անկերպարանն և անզարդ և անարդ էր:
Զի տեսանեմք զաշխարհս՝ ի պէսպէս կերպարանս և ի զարդս և ի յար-
դրս. ապա ուրեմն կերպարանաց և զարդուց և արդուց արարիչ է Աս-
տուած, և ոչ բնութեանց: Իսկ եթէ արարչի այն գործ է՝ զբնութիւնս առ-
նել, և ոչ միայն⁸⁵ արդս և զարդս և կերպարանս, յայտ է եթէ աւելորդ
է կարծել՝ թէ ի նիւթոյ ինչ իմեքէ յընթերակացէ արար Աստուած զաշ-
խարհս, այլ յոչընչէ⁸⁶ և ի չգոյէ:

Նաև զմարդիկ տեսանեմք, զի ի չգոյէ առնեն ինչ. որպէս շինողքդ
ոչ ի քաղաքաց քաղաքս առնեն, և ոչ ի տաճարաց տաճարս: Նոքա քան-
զի ամենևին յոչընչէ չկարեն ինչ առնել, քարինքն՝ զոր ի շինածսն յօ-
րինեն՝ ոչ ևս⁸⁷ քարինք կոչին⁸⁸, այլ կամ քաղաքք կամ տաճարք. զի ոչ
եթէ բնութեան գործ է քաղաքս կամ տաճարս, այլ արուեստին է՝ որ ի
բնութեանն⁸⁹, Եւ արուեստն⁹⁰ ոչ եթէ յընթերակացէ ինչ իմեքէ՝ որ ի
բնութիւնսն իցէ՝ առնու զարուեստգիտութիւնն⁹¹, այլ ի դիպացն որ դի-
պին ի բնութեանցն: Քանզի ոչ եթէ անձնաւոր⁹² ինչ յանձնաւորաց զու-
րուեստն⁹³ կարէ ցուցանել, այլ ի դիպացն որք⁹⁴ դիպինն. որպէս ի դարբ-
նութենէ դարբինն, և ի հիւանդութենէ հիւան⁹⁵: Զի մարդ և յառաջագոյն
քան զարուեսն⁹⁶ է. բայց արուեստն⁹⁷ չէ՝ եթէ ոչ նախ մարդն իցէ. ուս-
տի զարուեստն յոչընչէ⁹⁸ ի մարդիկ պատշաճեալ հարկ է ասել: Եւ եթէ
առ մարդկան այսպէս, ո՞րչափ ևս առաւել պատշաճ իցէ զԱստուծոյ ի-
մանալ՝ թէ ոչ միայն արդուց և զարդուց և կերպարանաց արարիչ է, այլ
յոչընչէ առնել բաւական է բնութիւնս*, և ոչ արգասիս նիւթ՝ յորմէ Աս-
տուած ընտրեաք⁹⁹ զքարին ի մի թեր, և զչարն մրրախառն ի միւս¹⁰⁰
կողմն, ուստի ջանայ մրրախառն¹⁰¹ զյստակն պղտորել:

* «Ոչ միայն արդուց... բնութիւնս» Ռատվածը Ռմմտ. «Վեցարեայ», էջ 14,
17—19 (ծառ. Ռրատ.):

պես նաև՝ բաժանական էր, որպես թե (հյուլեն) տեղավորված էր նրա մեջ՝ իբրև մի տեղում³⁵։

Զ

Այժմ անհրաժեշտ է շարիքների պատճառին գալ և ցույց տալ, թե որտեղի՞ց են առաջանում շարիքները, և թե աստված չէ շարիքների պատճառը³⁶, որովհետև նրան կից հյուլեն են ենթադրում։

Եվ, այդպիսով, ո՞ր հյուլեն են աստծու մոտ ենթադրում, արդյոք ո՞չ այն անկերպարանը, անզարդն ու անձևը, որից (աստված, ըստ նրանց), այս աշխարհն ստեղծեց։ Քանի որ տեսնում ենք այս աշխարհը զանազան կերպարանքներով, զարդերով ու ձևերով, ուրեմն (դուրս է գալիս, որ) աստված կերպարանքների, զարդերի ու ձևերի արարիչ է և ոչ թե գոյականների։ Եվ եթե արարչի գործն է (նախ) գոյակներ ստեղծել և ոչ թե միայն ձևեր, զարդեր ու կերպարանքներ, պարզ է, որ ավելորդ է կարծել, և աստված աշխարհն ստեղծեց ինչ-որ մի հարակից նյութից և ոչ թե ոչնչից ու անգոյից։

Տեսնում ենք, որ մարդիկ ևս անգոյությունից բան են ստեղծում. ինչպես՝ շինարարները քաղաքներից շեն կառուցում քաղաքներ, ոչ էլ տաճարներից՝ տաճարներ։ Որովհետև նրանք լիակատար ոչնչությունից շեն կարող³⁷ բան ստեղծել. քարերը, որոնցով շենքեր են կառուցում, այլևս քարեր չեն կոչվում, այլ՝ քաղաքներ կամ տաճարներ, քանի որ քաղաքներ և տաճարներ (ստեղծելը)³⁸ ոչ թե բնության, այլ նրա մեջ եղող արվեստի³⁹ գործն է։ Եվ վարպետը⁴⁰ ոչ թե բնության մեջ եղող ինչ-որ հարակից բանից է ստանում վարպետութունը, այլ՝ այն եղելություններից, որոնք գոյակներից են լինում. որովհետև որևէ անձնավորութուն (որպես գոյակ) ոչ թե գոյակներից կարող է վարպետութունը ցույց տալ, այլ տեղի ունեցող իրողություններից, ինչպես դարբինը՝ դարբնությունից և հյուսնը՝ հյուսնությունից։ Քանի որ մարդն արվեստից առաջ գոյություն ունի, ուստի արվեստը չի լինի, եթե նախ մարդը չլինի։ Հետևաբար պետք է ասել, որ արվեստը մարդուն հարմարեցված է ոչնչից։ Եվ եթե մարդկանց նկատմամբ այսպես է, ապա որքա՞ն ավելի պատշաճ է աստծու մասին իմանալ, թե նա ոչ միայն ձևերի, զարդերի ու կերպարանքների արարիչ է, այլև ունակ է ոչնչից ստեղծելու գոյակներ, և չպետք է կարծել (թե սրանք) արգասիք են նյութի⁴¹, որից աստված (իբր) զատեց բարին մի կողմ, իսկ մորախառն շարը՝ մի այլ կողմ, որտեղից էլ մորախառնը ձգտում է հստակը պղտորել։

Չարիքս որ լինին ուստի՞ իցեն:

Հարցցուք և մեք. չարիքն որք¹⁰² լինին անձի՞նք ինչ իցեն, թէ՞ արգասիք անձանց:

Առեն. ի դէպ է կարծել՝ եթէ արգասիք անձանց:

Նւ հիւղն, զոր ասեն անարգասաւոր և անկերպարան, զիա՞րդ անարգասաւորն և անկերպարանն¹⁰³ յայլս կարէր արդիւնս ծնուցանել, եթէ ոչ ի դիպացն լինիցին¹⁰⁴ չարիքն, և ոչ ի նմանէ: Զի սպանութիւնն չէ անձրն ինչ, և ոչ շնութիւնն անձն ինչ է, և ոչ դարձեալ այլրն մի բոս միոջէ ի շարեացն. այլ որպէս ի դպրութենէ զսիր կոչի, և ի ճարտարութենէ ճարտար, և ի բժշկութենէ բժիշկ, և այն ոչ եթէ անձինք ինչ են, այլ չիբաց անտի¹⁰⁵ առնուն զանուանս¹⁰⁶, նոյնպէս և չարիքն ի դիպացն առնուն զանուանումն:

Ապա եթէ և զայլ ոք իմանայցեն զդժիշ և գրգռիչ՝ որ արկանիցէ ի միտս մարդկան զչարիսն, և նա ի գործոյն՝ զոր գործէ՝ առնու զանուն շարութեան: Բայց զայն սլարտ է գիտել, թէ զոր գործէ ինչ ոք՝ ոչ ինքն նոյն է. որպէս բրուտն յորժամ անօթս գործիցէ՝ ոչ ինքն անօթ լինի, այլ գործիչ է անօթոցն, ուստի և զանուանումն արուեստին¹⁰⁷ առնու. նոյնպէս և շարագործն ի շարն գործելոյ առնու զանուն շարութեանն՝ եթէ շուն իցէ և եթէ սպանող: Ապա ուրեմն յիրաւի ասին մարդիկ արարիչք շարեաց, զի ինքեանք են պատճառք առնելոյ և շառնելոյ: Նւ զչարիսն ոչ պարտիմք անձինս անուանել¹⁰⁸, այլ արգասիս անձանց և շար¹⁰⁹:

Իսկ եթէ ի նմին յամառութեան կացցեն՝ թէ արդարեւ անարդ և անարգասաւոր էր¹¹⁰ հիւղն, և Աստուած ած զնա ի զարդ և ի կերպարանս և յարգասիս, ապա զԱստուած դնեն պատճառս շարեացն: Լավ էր լեալ թէ նոյնպիսի կացեալ էր անհեղեղ և անարգասաւոր, քան զալ յարգասիսն և ի կերպարանս, և լինել պատճառ շարեաց այլոց: Քանզի զի՞նչ մարթի ոք լինել՝ որ իցէ թէ անկերպարան իցէ. նա և ասելն անկերպարան՝ զկերպարանացն յայտ առնէ: Իսկ եթէ էր ինչ անձնաւոր և կերպարանաւոր, աւելորդ է ասել արարիչ զԱստուած:

Չարիքները, որ լինում են, որտեղի՞ց են:

Մենք ևս հարցնենք՝ «Չարիքները, որ լինում են, ինչ-որ գոյակ-
նե՞ր⁴² են, թե՞ գոյակների արգասիք»:

Ասում են՝ «Նպատակահարմար է կարծել, թե գոյակների արգասիք
են»:

Եվ հյուլեն, որ անարգասավոր ու անկերպարան են համարում, ան-
արգասավոր ու անկերպարան լինելով ինչպե՞ս կարող էր տարբեր ար-
դյունքներ առաջ բերել, եթե չարիքները պատահմունքներից չեն, այլ
նրանից են: Քանի որ սպանությունն ինչ-որ գոյակ չէ, ոչ էլ անառա-
կությունն է գոյակ, նույնպես և չարիքներից մյուսները՝ մեկ առ մեկ,
այլ ինչպես որ դպրությունից դպիր են կոչվում, վարպետությունից՝
վարպետ, բժշկությունից՝ բժիշկ, այդ (զբաղմունքներն էլ) ոչ թե ինչ-որ
գոյակներ են, այլ՝ իրողություններից վերցվող անուններ, նույնպես և
չարիքներն են պատահմունքներից անվանում ստանում:

Իսկ եթե դրդող ու գրգռող կարծեն ուրիշ մեկին, որը մարդու մըտ-
քում չարիքներ է բորբոքում, և նա (չարիք գործողը) կատարած գործից
չար անունն է ստանում, ապա պետք է իմանան, որ մեկը ինչ կատարում
է, ինքը նույնը չէ: Օրինակ՝ երբ բրուտը անոթներ է պատրաստում, ինքն
անոթ չի լինում, այլ անոթների պատրաստողն է, որտեղից էլ արհեստի
անվանումն է ստանում: Նույնպես և շարագործը չարիք գործելուց է շա-
րագործ անունն ստանում՝ լինի անառակ, թե մարդասպան: Ուրեմն
մարդասպան: Ուրեմն մարդիկ իրավացիորեն են համարվում չարիքներ
առաջ բերողներ, որովհետև իրենք են (այդ) անելու կամ շանելու պատ-
ճառը: Եվ չարիքները չպիտի համարենք գոյակներ, այլ՝ գոյակների ար-
գասիք⁴³:

Իսկ եթե նույն համառությամբ պնդեն, թե հյուլեն անձև ու անար-
գասավոր էր, և աստված զարդի, կերպարանքի ու արդյունքի բերեց այն,
ուրեմն աստծուն չարիքների պատճառ են համարում: Լավ կլիներ, որ
(հյուլեն) մնար նույնպիսին՝ անճոռնի ու անարգասավոր, քան թե կեր-
պարանքի ու արդյունքի բերվեր և ուրիշների համար չարիքների պատ-
ճառ դառնար: Որովհետև ինչպե՞ս կարող է մեկը գոյություն ունենալ՝
երբևէ անկերպարան լինելով: Հենց անկերպարան ասելը կերպարանքի
մասին է հայտնում: Իսկ եթե ձևավորված գոյակ կար, ավելորդ է աստ-
ծուն արարիչ ասել:

Այլ այնու, ասեն, զի յանարդութենէն և յանհեղեղութենէն դարձոյց ի զարդ և ի կերպարանս, յիրաւի կոշի արարիչ:

Այդ այնմ նման է, յորժամ ի քարանց ոք շինուածս առնիցէ՝ պատշաճելոյն և յօրինելոյն միայն արարիչ է, և ոչ բնութեանն: Եւ արդ յի՞նչ ինչ արդեօք արար Աստուած զանկերպարանն. ի լա՞ւ ինչ թէ ի յոռի: Եթէ ասիցեն՝ եթէ ի լաւ, զչարիսն որ լինին պարտին խնդրել, թէ ուստի՞ լինին: Ուրեմն¹¹¹ արգասիքն ոչ նոյնպիսի մնացին՝ որպէս և էինն, այլ զի¹¹² ի լաւն դարձեալ՝ լաւք և եթ երեւցին: Ապա եթէ ի յոռի ինչ դարձան, իշխեացեն՝ ասել՝ թէ շարեացն պատճառ Աստուած է, զի նա զարգասիսն ի լաւ անդր դարձոյց:

Այլ ասեն՝ թէ զյստակն ի մի կողմն ընտրեաց, ուստի զարարածսն արար, և զմրրախառն եթող:

Ասացուք. որպէս զի թէ կարող էր և զայն յստակել և զչարիսն ի միջոյ բառնալ, և ոչ կամեցաւ զայն ի միջոյ բառնալ, ապա պատճառս շարեացն պարտ է զնա ասել. զի ի կիսոյն նորա արտր բարի արարուածքս¹¹³, և զկէսն նորա եթող նոյնպիսիս՝ յապահանութիւն լինելոյ բարեք արարածոցն: Եւ թէ¹¹⁴ ճշմարտիւ ոք քննիցէ զիրան՝ գտանէ յանհնարին վտանգս եկեալ զհիւղն քան զառաջին անկաղմութիւնն, զի նախ քան զընտրելն և զզգալն¹¹⁵ զվտանգսն շարեաց¹¹⁶ յապահովի և յանհոգութեան կայր. և արդ յառնոյ զազգմունս շարեացն ի տազնապի և ի տարակուսի կայ: Եւ թէ կամիս՝ ի մարդոյ իսկ առ օրինակ. զի նախ քան զպատկերանալն և լինել կենդանի, անմասն էր ի շարեաց. և յորժամ զայ ի շափ հասակի մարդոյ, յայնժամ միտի ի շարիս յիւրմէ անձնիշխանութենէ: Նոյնպէս և ի բարեբարութենէն, զոր ասեն յԱստուծոյ եղեալ հիւղեայն, գտանի՝ զի ի յոռութիւնս եկն:

Ապա եթէ ի շկարելոյ Աստուծոյ բառնալ զչարիսն եթող նոյնպիսի¹¹⁷, այնու տկարութիւն ածեն զԱստուծով՝ կամ թէ բնութեամբ տկար իցէ, կամ թէ առ երկիւղի յաղթեցաւ յայլմէ զօրագունէ քան զնա: Եթէ յաղթեալ կասկածանօք ի մեծագունէ քան զնա ասիցեն, հարկ է թէ զչարիսն բռնադատիչս¹¹⁸ կամաց նորա դնեն: Եւ ընդէ՞ր ըստ նոցա բանիցն շարիքն ոչ լինէին աստուածք, որ Աստուծոյն յաղթել կարէին:

«Բայց, — ասում են, — (աստված) արդարացիորեն արարիչ է կոչվում նրանով, որ անձեռնությամբ ու տարտամությունից (հյուլեն) զարդի և կերպարանքի բերեց»:

Դա նման է նրան, որ երբ մեկը քարերից շենքեր է կառուցում, միայն հարմարեցվածի ու կերտվածի արարիչ է լինում և ոչ թե բնանյութի⁴⁴։ Եվ արդ՝ աստված ինչպիսի՞ բանի վերածեց անկերպարանը, լավի՞, թե՞ անպիտանի։ Եթե ասեն՝ լավի, (ապա) պարտավոր են քննել, թե որտեղի՞ց են լինում վրա հասնող շարիքները։ Ուրեմն⁴⁵ արդյունքները նույնը շմնացին ինչպես որ կային, այլ լավի վերածվելով երևում են⁴⁶ միայն, լավ։ Իսկ եթե ինչ-որ անպիտան բանի (էլ) փոխվեցին, կհասնողգնեն՝ ասել, թե շարիքների պատճառն աստված է։ Ի՞նչ որ նա արդյունքները լավի վերածեց։

Բայց ասում են, թե (աստված) հստակը մի կողմ դատեց, որից արարածներն ստեղծեց, իսկ մրրախառնը թողեց։

Ասենք՝ ինչպես⁴⁷։ Թե որ (աստված) կարող էր հստակել այն և շարիքները մեղսողից վերացնել, բայց չկամեցավ վերացնել, ուրեմն՝ նրան շարիքների պատճառ պետք է համարել, որովհետև նրա (հյուլեի) մի մասից բարի արարածներն ստեղծեց, իսկ մյուս մասն էլ թողեց նույնությամբ բարի արարածների ապականման նպատակով։ Եվ եթե մեկը ճշմարտապես քննի հանգամանքները, հյուլեն կգտնի ավելի խիստ վտանգների ենթարկված, քան սկզբնական անկերպություն (էր), որովհետև նախքան զատվելը և շարիքների վտանգներն զգալը ապահով ու անհոգ վիճակում էր, իսկ այժմ շարիքների ազդումը կրելուց տագնապի ու մոլորություն մեջ է գտնվում։ Եվ եթե կամենում ես, հենց մարդու օրինակը նկատի ունեցիր, որովհետև ձևավորվելուց ու կենդանի դառնալուց առաջ շարիքներից զերծ է⁴⁸, իսկ երբ չափահաս մարդ է դառնում, այն ժամանակ իր ազատակամությամբ հակվում է դեպի շարիքը։ Այսպես էլ (երբ) ասում են, թե հյուլեն աստծուց է ստեղծվել, դուրս է գալիս, որ բարությունից դեպի չարություն է եկել։

Իսկ եթե (ասում են)՝ աստված, շարիքները վերացնել չկարողանալով, (դրանք) թողեց նույնությամբ, դրանով թուլություն են վերագրում, աստծուն կամ (կարծում են), թե էություն մեկը է կամ թե երկյուղի պատճառով հաղթվեց իրենից ավելի զորեղ մեկից։ Եթե երկյուղով իրենից ավելի մեծի կողմից հաղթված են կարծում, պետք է որ շարիքները նրա կամքի բռնադատիչներ համարեն։ Եվ շարիքները, որ, ըստ նրանց խոսքերի, կարող էին աստծուն հաղթել, ինչու՞ չպիտի լինեին աստվածներ։

Դարձեալ հարցցուք զհիւղայն. պարզ ինչ բնութիւն իցէ, եթէ յօգուածով. զի ազգի ազգի գործուածք¹¹⁹ իրացն յայսպիսի բնութիւնս ածեն զմեզ: Զի եթէ պարզ բնութիւն էր հիւղն, և մենակերպ, և աշխարհս ի յօդուածոց^{120*} և ի պէս-պէս բնութեանց և ի խառնուածոց¹²¹ հաստատեալ է, անհնարին է ասել, եթէ հիւղեայն^{**} լեալ իցէ: Վասն զի չէ մարթ յօդուածոյիցն¹²² ի միոյն պարզ բնութենէ ունել զհաստատութիւնն. քանզի յօդուածոյքն¹²³ ի պարզական բնութեանցն յօդին:

Եւ եթէ ի պարզական բնութեանցն յօդեցաւ, ապա էր ժամանակ՝ յորժամ հիւղն իսկ չէր ի միշի, զի ի պարզականացն յօդելոյ եղև հիւղն. ուստի լեալ իսկ երևի հիւղն, և ոչ անարար: Զի եթէ յօդուածով¹²⁴ էր հիւղն, և յօդուածոյքն¹²⁵ ի պարզականացն ունին զանձնաւորութիւն, ապա էր երբէք զի չէր իսկ հիւղն, մինչ չև¹²⁶ պարզականացն ի միմեանս յարեալ էր, և եթէ էր ժամանակ՝ յորժամ զի հիւղն չէր, ապա չգոյր ժամանակ յորում չէր անարար¹²⁷: Զի եթէ Աստուած անարար էր, և պարզականքն ևս անարարք¹²⁸ ուստի հիւղն յօդեցաւ, յայտ է թէ չէին երկուքն միայն անարարք, այլ հինգ:

Եւ արդ տեսցուք, հաւա՞նք՝ ինչ ընդ միմեանս էին բնութիւնքն, ուստի հիւղն յօդեցաւ, թէ հակառակք իրեբաց. նա¹²⁹ աւասիկ տեսանեմք զբնութիւնսն միմեանց հակառակս. քանզի ընդդիմակաց է հրոյ ջուր, և լուսոյ խաւար, և ցրտոյ ջերմ, և ցամաքի խոնաւ: Եւ ինքեան¹³⁰ ինչ հակառակ և վնասակար չէ, բայց ընկերին¹³¹. և անտի¹³² յայտ է՝ թէ չեն ի միոյն նիւթոյ, և ոչ մի նիւթն ի շորից հակառակորդաց: Արդ եթէ մինչ էր նիւթն՝ ոչ եթէ ինքեան¹³³ հակառակ էր, այլ ընկերին. որպէս սպիտակ թիւոյ, և քաղցր դառին:

•

Եւ արդ զհիւղեայն խնդիր թողեալ՝ զոր նիւթն ամենայնի կոչեն, ի շարեացն խնդիր եկեսցուք՝ զոր ի նմանէն իմանան: Զի յորժամ շաբիքն յայտ լինիցին՝ թէ չեն անձնաւորք, անտի¹³⁴ և հիւղն յանդիմանի՝ թէ ոչ էր երբեք, և ոչ բնութիւն անձնաւոր:

* ի յօդուածոյ (էջ 84):

** ի հիւղեայն (էջ 85):

Դարձյալ հարցնենք հյուլեի մասին՝ արդյոք պարզ մարմին⁵⁰ էր, թե՞ բաղադրյալ, որովհետև առարկաների տեսակ-տեսակ կազմությունները մեզ այսպիսի քննությունների են մղում⁵⁰: Եթե հյուլեն պարզ մարմին էր և միատարր, անհնար է ասել, թե հյուլեից⁵¹ է ստեղծվել աշխարհը, որովհետև սա կազմված է բաղադրյալ և տեսակ-տեսակ մարմիններից ու խառնուրդներից: Անկարելի է, որ բաղադրյալները (միայն) մեկ պարզ տարրից կազմավորում ունենան, քանի որ դրանք (բաղադրյալները) կազմվում են (մեկից ավելի) պարզ տարրերից:

Եվ եթե հյուլեն բաղադրվեց պարզ տարրերից, ուրեմն կար ժամանակ, երբ ինքն իսկ գոյություն չուներ, որովհետև պարզերի բաղադրումից եղավ հյուլե: Այստեղից երևում է, որ հենց հյուլեն էլ ստեղծված է և ոչ թե անստեղծ: Որովհետև եթե հյուլեն բաղադրյալ էր, իսկ բաղադրյալներն էլ պարզերից են գոյացում ստանում, ուրեմն կար ժամանակ, երբ հյուլեն էլ չկար՝ քանի դեռ պարզերը միմյանց հարակցված չէին: Եվ եթե կար ժամանակ, երբ⁵² հյուլեն գոյություն չուներ, ուրեմն չկար ժամանակ, երբ այն անստեղծ էր⁵³: Որովհետև, եթե աստված անստեղծ էր, և անստեղծ լինեին նաև պարզերը⁵⁴, որոնցից հյուլեն բաղադրվեց, ակներև է, որ միայն երկուսը չէին լինի անստեղծ, այլ՝ հինգը⁵⁵:

Իսկ այժմ տեսնենք՝ այն տարրերը, որոնցից հյուլեն բաղադրվեց, միմյանց հետ հա՞շտ էին, թե՞ իրար հակառակ: Եվ ահա տեսնում ենք՝ տարրերը ներհակ են միմյանց, որովհետև կրակին հակառակ է ջուրը, լույսին՝ խավարը, ցրտին՝ տաքությունը, չորությանը՝ խոնավությունը: Եվ ոչ մի բան ինքն իրեն հակառակ ու վնասակար չէ, իսկ ուրիշին (հակառակ ու վնասակար է): Այստեղից էլ պարզ է, թե մեկ նյութից (առաջացած) չեն, և ոչ էլ մեկ նյութը չորս հակառակորդներից (է): Ուրեմն եթե նախապես կար նյութը, ոչ թե իրեն, այլ զուգակցին էր հակառակ, ինչպես սպիտակը՝ սևին և քաղցրը՝ դառնին:



Եվ արդ՝ թողնելով հարցը հյուլեի, որ ամեն ինչի նյութն են համարում, գանք չարիքների խնդրին, որոնք նրանից (առաջացած) են կարծում: Եվ երբ պարզ դառնա, որ չարիքները գոյալիներ չեն, այդպիսով կապացուցվի, որ հյուլեն էլ երբեք չկար, ոչ էլ գոյացական էություն էր:

Արդ զմարդկան իսկ շարեաց հարցցուք. արդասի՞ք անձանց իցեն, և եթէ անձինք ինչ չարիքն. զի որ ինչ ի մարմինս և ի¹³⁶ հոգիս¹³⁶ շարժմունք խաղան, ոչ մարթի ասել՝ թէ այն մարդ իցէ, այլ կամական շարժմունք. զի մարդն անձնաւոր է, և բարքն շանձնաւորք, որպէս սպանութիւն կամ շնութիւն՝ որ ի բարուցն գործիցին:

Արդ եթէ այնք՝ արարածք ինչ անձնաւորք իցեն, հարկ է և զպատճառն զոր դնեն՝ արարած անձնաւոր կարծել. զի որոյ մասն ինչ արարած է, յայտ է եթէ նա ամենեկին իսկ արարած է. և որոյ մասնն չէ արարած, նա բնաւ իսկ չէ արարած: Ապա ուրեմն էր երբէք՝ զի բնաւ չէր ամենեկին ինչ արարիչ բովանդակ¹³⁷, մինչ չև Աստուծոյ զմարդն արարեալ էր, ուստի շարիքն լինին: Քանզի մասանց շարեաց գտանի մարդքն արարիչ, անտի յայտ է թէ և բովանդակ¹³⁸ իսկ շարեացն արարիչ Աստուած է, զոր ամենեկին մի՛ երբէք լիցի ասել՝ թէ Աստուած շարեաց պատճառ իցէ, այլ այն որ իրող կամօք զգործ շարեացն գործիցէ. և յումմէ¹³⁹ շարն գործի՝ յիրաւի նմին և անուն շարութեան դնի, որպէս և յառաջագոյն իսկ ասացաք:

Ժ

Եւ արդ եկեացուք յիրացն իսկ ի քնին, զի յորժամ ճշդիւ մրցութիւնք լինիցին՝ դիւրաւ զյայտնութիւն ճառիցն յանդիման կացուցանիցեն:

Արդ զԱստուած բարի՞ և բարեբա՞ր ասիցեն: Հարկ է թէ բարի և բարեբար ասեն, և շարութիւն ինչ ի նա ոչ մերձենայ: Եւ եթէ այն այնպէս իցէ. նախ զշնութենէ և զպոռնկութենէ հարցցուք, և ապա զայլոցըն¹⁴⁰ նոյնպիսեաց: Եթէ Աստուծոյ կամօք գործէին այնպիսի շարիք, ընդէ՞ր ի գործելեաց շարեացն վրէժս պահանջէ¹⁴¹ այլ այնու զի ըստ¹⁴² շարեաց գործոցն վրէժս պահանջիցէ¹⁴³ յայտ է եթէ ոչ խնորժէ զշարիսն, այլ ատեալ, և պատիժս պատուհասից ի վերայ գործելեացն ածէ. որոց, ըստ իրեանց անմտութեան, խրտաք նորա շարութիւնք կարծին. որպէս և այժմ սպանողք յորժամ ի պատիժս մտանեն՝ ոչ բարեբարս զպատժածուան կոչեն, այլ շարարարս. քանզի այնպիսի բարք են շարագործաց՝ զիրաւունսն անիրաւութիւն ասել: Բայց մեզ մի լիցի այնպիսի ինչ ասել. այլ զշարիսն ոչ անձնաւորս կարծել, այլ կամածինս:

Այժմ հարցնենք հենց մարդկային շարիքների մասին. այդ շարիքները գոյակների արգասի՞ք են, թե՞ գոյակներ: Երբ շարժումներ և հուզումներ են տեղի ունենում մարմնում ու հոգում, չի կարելի ասել, թե դրանք մարդ են, այլ կամածին շարժումներ են, որովհետև մարդը գոյակ⁵⁶ է, իսկ բարձր գոյակ չէ, ինչպես օրինակ՝ սպանությունը կամ անառակությունը, որ բարքերից են բխում:

Արդ՝ եթե այդպիսի հետևանքները գոյակներ լինեն, պետք է գոյացական արարած համարել նաև այն պատճառը, որը (ներանք) մատնացույց են անում. քանի որ ինչի մի մասը արարած է, պարզ է, որ այն ամբողջովին արարած է, իսկ որի մի մասը արարած չէ, այն բնավ էլ արարած չէ: Հետևաբար կար ժամանակ, երբ դեռ աստված չէր ստեղծել մարդուն, ամենևին էլ չկար բովանդակ (շարության) ինչ-որ արարիչ⁵⁷, որից շարիքներ առաջանային: Որովհետև մարդը շարիքների մի մասի արարիչ է, դուրս է գալիս, որ հենց բոլոր շարիքների արարիչն աստված է: Բայց երբեք չի կարելի ասել, թե աստված է շարիքների պատճառը, այլ նա, ով իր կամքով շար գործ է կատարում. և ում կողմից շարությունը կատարվում է, նրան էլ իրավացիորեն տրվում է շար անունը, ինչպես որ ավելի առաջ էլ ասացինք:



Եվ այժմ գանք բուն իրերի քննությանը, որովհետև եթե բանակերիները ճշտությամբ լինեն, ասածների մեկնաբանությունը հեշտությամբ կներկայացնեն:

Արդ՝ աստծուն բարի՞ և բարերա՞ր են համարում: Պետք է որ բարի և բարերար համարեն ու (ընդունեն, որ) ոչ մի շարիք նրան չի մոտենում: Եվ եթե այդ այդպես է, նախ անառակության ու պոռնկության մասին հարցնենք, իսկ հետո՝ սրանց նման ուրիշների: Եթե այդպիսի շարիքները աստծու կամքով կատարվեին, նա ինչո՞ւ պիտի շարիքներ կատարողներից վրեժ լուծեր⁵⁸: Բայց որովհետև ըստ շար գործերի վրեժ է լուծում, հասկանալի է, որ ոչ թե ախորժում, այլ ատում է շարիքները և պատիժների ու պատուհասների է ենթարկում (դրանք) կատարողներին, որոնք, իրենց անմտության համաձայն, նրա պատիժները շարիքներ են կարծում. ինչպես և այժմ՝ մարդասպանները, երբ պատիժների են ենթարկվում, պատժողներին կոչում են ոչ թե բարերար, այլ՝ շարաբարո, որովհետև շարագործներին հատուկ բաժը է արդարացիությունը անարդարություն դիտել: Բայց մենք երբեք այդպիսի բան չենք ասի, որովհետև շարիքները ոչ թե գոյակներ, այլ կամքի ծնունդ ենք համարում:

Ապաքէն պոռնկութիւն և շնութիւն՝ ի մերձեւալոյ ի միմեանս առն և կնոջ լինին . եթէ յիւր կին որ օրինօք ամուսնացեալ մերձեւայցէ վասն որդէծնութեան և զսակի սիրելոյ, բարիոք է մերձաւորութիւնն . ապա եթէ ուրուք թողեալ զիւր կին, զայլոց ամուսնութիւնն թշնամանիցէ, գործ չարութեան գործէ: Եւ թէպէտ¹⁴⁴ մերձաւորութիւնն նոյն է, և օրինակ մերձաւորութեանն ոչ նոյնպիսի. քանզի մին բուն հայր լինի որդոց, և միւսն գողունի: Նոյն¹⁴⁵ բանք են և վասն պոռնկութեան. եթէ վասն որդէծնութեան որ մերձեւայցէ յիւր կին, յիրաւի է. ապա եթէ առ ցանկութեան օտար մարմնոց ցանկանայցէ, կարի իսկ անիրաւութիւն: Եւ յայտ է՝ թէ իրքն չարք յայնժամ լինին, յորժամ պէտքն օրինօք ոչ վճարեսցին:

Նա և զսպանութենէ նոյն բանք են. յորժամ զըմբռնեալն ի շնութեան որ սպանանիցէ, պատուհաս ի վերայ ածեալ վասն յանդգնութեանն, շառնէ չար ինչ: Ապա եթէ զանմեղն որ, որոյ ոչ ինչ ի վճռականացն գործեալ իցէ՝ սպանանիցէ, կամ վասն ինչս զերծանելոյ, կամ վասն ստացուածս¹⁴⁶ հատանելոյ, չարութիւն գործէ. և գործն նոյն է երկոցունց¹⁴⁷, բայց օրինակն ոչ նոյնպիսի:

Նա և յինչս առնուլ նոյն բանք են. որ պարզե և տեառնէ կամ ձիր ի բարեկամէ առնուցու, ոչ ինչ չարութիւն գործէ. իսկ որ բռնաբար յանաւագէն հանիցէ՝ չարութիւն գործէ. և առնուլն երկոցունց¹⁴⁸ նոյն է, բայց օրինակ առնելոյն ոչ նոյնպիսի:

Նոյնպէս և աստուածպաշտութեան¹⁴⁹ յօրինակէ անտի¹⁵⁰ ցուցանի չարութիւնն. եթէ զճշմարիտն Աստուած որ պաշտիցէ, գործ ազնուական գործ է. ապա եթէ թողեալ զճշմարիտն, քարանց և փայտից՝ որպէս թէ Աստուծոյ՝ պաշտօն մատուցանիցէ, անհնարին վնաս գործէ. զի զօրինակ պիտոյիցն յանպատեհ իրս դարձոյց: Եթէ պատկեր որ գործիցէ, և սչ վասն սիրոյ սիրելոյն, որ մահուամբ յաչացն վրիպեցաւ, կամ վասն զճարտարութիւն ցուցանելոյ, այլ իր պաշտօն առեալ երկիր պագանիցէ իբր Աստուծոյ, գործ չարութեան գործէ:

Եւ այսպէս կազմածոյ իրաց՝ ինչ ևս¹⁵¹ միտք գործողին գործեն ըզչարն, որպէս և երկաթ մերթ ի բարիս պաշտի, և մերթ ի չար. զի¹⁵² եթէ խոփ և գերանդի, և մանգաղ որ գործիցէ, ի բարւոք իրս պաշտեցաւ. ապա եթէ սուսեր և գեղարդն և սլաք, և այլ ինչ զէն՝ որ վնասակար մարդկան է, գործ չարութեան գործէ. և պատճառ չարութեանն գործելին, և ոչ երկաթն:

* ի կազմածոյ իրաց (էջ 86):

Պոռնկությունն ու անառակությունը, իսկապես, տղամարդու և կնոջ՝ միմյանց հետ մերձենալուց են առաջանում: Եթե օրինքով ամուսնացած մի մարդ իր կնոջը մերձենա ողորդ ունենալու և սերունդը բազմացնելու համար, այդպիսի մերձավորությունը բարի է, իսկ եթե մեկը, թողնելով իր կնոջը, ուրիշի ամուսնությունն է անպատվում, շար գործ է կատարում: Թեպետև մերձավորությունը նույնն է, բայց մերձավորության նպատակը նույնպիսին չէ, որովհետև մեկը որդիների իսկական հայր է լինում, իսկ մյուսը՝ գողունի: Նույնը վերաբերում է և պոռնկությանը: Եթե մեկը զավակ ունենալու նպատակով մերձենում է իր կնոջը, իրավացի է, իսկ եթե ցանկասիրութունից օտար մարմինների է տենչում, խիստ անիրավացի է: Եվ պարզ է, որ շար իրողություններ են լինում այն ժամանակ, երբ կարիքները օրինականությամբ չեն բավարարվում:

Նույն խոսքերը նաև սպանությանն են վերաբերում: Երբ մեկը անառակության մեջ բռնվածին սպանում է՝ պատժելով նրան հանդգնության պատճառով, շար բան չի անում: Իսկ եթե մեկն սպանում է մի անմեղի, որը վճռով հաստատված հանցանք չի գործել, կամ (եթե) բան խլելու, ունեցվածքը հափշտակելու համար է սպանում, շարիք է գործում: Թեև երկուսի գործն էլ նույնն է, բայց նպատակը նույնպիսին չէ:

Դարձյալ նույնը կարելի է ասել բաներ վերցնելու վերաբերմամբ: Ով տիրոջից պարգև կամ բարեկամից նվեր է ստանում, որևէ շարիք չի գործում: Իսկ ով բռնությամբ խեղճից (բան) է խլում, շարիք է գործում: Թեև երկուսի վերցնելն էլ նույնն է, բայց վերցնելու հանգամանքը նույնպիսին չէ:

Նույնն է նաև աստվածապաշտության մեջ⁸⁰, պաշտամունքի եղանակով ցուցաբերվում է շարությունը: Եթե մեկը ճշմարիտ աստծուն է պաշտում, ազնիվ գործ է կատարում, իսկ եթե ճշմարիտը թողած՝ քարեր ու փայտեր է պաշտում՝ որպես աստված, շատ մեծ շարիք է գործում, որովհետև իսկականն ու անհրաժեշտը անպատեհ բաներով է փոխարինում: Եթե մեկը արձան է պատրաստում, բայց ոչ թե մահով աչքից հեռացած սիրելիի համար կամ (իր) ճարտարությունը ցույց տալու նպատակով, այլ պաշտում ու երկրպագում է՝ իբրև աստծու, շար գործ է կատարում:

Բանն այսպես է և պատրաստվող իրերի նկատմամբ: Պատրաստողի միտքն է շարիք գործում: Ինչպես օրինակ՝ երկաթը մերթ ծառայեցվում է բարի բաների համար, մերթ՝ շար: Եթե⁸⁰ մեկը խուփ, գերանդի ու մանգաղ է պատրաստում, (այդպիսով երկաթը) բարի առարկաների համար է ծառայեցվում, իսկ եթե սուսեր, նիզակ, նետ և մարդկանց համար վնասակար ուրիշ զենք (է պատրաստում), շար գործ է կատարում: Եվ շարության պատճառը պատրաստողն է, ոչ թե երկաթը:

Իսկ մարդիկ ասեն, յանձա՞նց ինչ ունիցին զայնպիսի շարժմունս, թէ յԱստուծոյ լեալ իցեն. կամ թէ այլ ոք իցէ՝ որ զայն ի մարդիկ արկանիցէ:

ՅԱստուծոյ մարդկան այսպիսի ինչ լինել՝ չթուի պատշաճ ասել, այլ ունել անձնիշխանութիւն և ազատութիւն առաջնոյ մարդոյն եղելոյ յԱստուծոյ, և ի նմանէն զնոյն իւրոց պայազատացն ժառանգել¹⁵³: Եւ արդ առեալ զանձնիշխանութիւնն, ո՛ւմ կամի՝ ծառայանայ, որ մեծ շնորհն պարգևեալ է նմա յԱստուծոյ. քանզի այլն ամենայն ի հարկէ ծառայէ աստուածական հրամանին. եթէ զերկնից ասիցես, կայ հաստատեալ և ոչ շարժի ի սահմանելոյ նմա տեղւոյն¹⁵⁴. և եթէ զարեգականէ կամիցիս ասել, սակայն և նա կատարէ զզատուցեալ նմա զշարժումնն, և շիշխէ խուսափել յընթացիցն, այլ ի հարկէ ծառայէ տէրունական հրամանին: Նոյնպէս և զերկիր սեղմացեալ տեսանեմք, և բարձեալ բերէ ըզհրաման հրամանատուին. և զայլսն ամենայն համակերտս ծառայացեալս հրամանաց արարչին, և շիշխեն այլ ինչ քան զայն՝ յոր կարգեցանն՝ գործել. վասն որոյ զովեմք զնոսա՝ յաղազս զսահմանս հրամանացն պահելոյ:

Բայց մարդոյ առեալ զանձնիշխանութիւն¹⁵⁵, ո՛ւմ կամի՝ ծառայանայ. ոչ ի հարկէ՝ բնութեան բռնադատեալ, ոչ ի զօրութենէն՝ որ նմա վասն լաւութեանց շնորհեցաւ՝ կասեալ, այլ ի հնազանդութենէ միայն շահի զօգուտն, և յանհնազանդութենէ զվնաս. և զայն ոչ եթէ առ եղեռանէ¹⁵⁶ ինչ լեալ ասեմք մարդոյն, այլ վասն լաւութեանց: Զի՞ եթէ իբրեւ դմի ինչ յայլոցն բնութեանց լեալ էր՝ զոր* ի հարկէն ծառայեն Աստուծոյ, ապա և վարձս ընդ կամակորութեանն առնլոյ չէր արժանի, այլ իբրեւ գործի մի էր արարչին, զոր թէպէտ ի շար վարէր, և թէպէտ ի բարի, ոչ պարսաւանք ինչ էին նմա և ոչ զովութիւնք, այլ պատճառ այն էր՝ որ զնա այնպէսն վարէր. նա և ոչ զլաւ ինչ գիտէր այնուհետև մարդն, քանզի չէր հմուտ այլ իմիք, բայց այնմ ևեթ՝ յոր պատշաճեալն էր: Այլ Աստուած այնպէս պատուել¹⁵⁷ զմարդն կամեցաւ, զի առ լաւութեանցն խելամուտ լինելոյ՝ զանձնիշխանութիւնն պարգևեաց նմա, որով կարող իցէ առնել զինչ և կամեսցի, և զանձնիշխանութիւնն նորա ի լաւն խրատէ դարձուցանել:

* որ (էջ 86):

«Իսկ մարդիկ,— ասում են,— հենց իրենցի՞ց են ունենում այդպիսի կրքերը, թե՞ (դրանք) աստծուց են, կամ թե ուրիշ մեկը կա, որ դրանք մուծում է մարդկանց մեջ»:

Պատշաճ չի թվում ասել, թե աստծուց է, որ մարդիկ այսպիսին են. այլ աստծու ստեղծած առաջին մարդը ինքնակամություն և ազատություն է ունեցել, նրանից էլ նույնը իր հաջորդներն են ժառանգել: Եվ այդպես (մարդը)⁶¹ ստանալով ազատակամությունը, որ աստծուց իրեն պարգևաված մեծ շնորհն է, ծառայում է՝ ում որ ուզում է. քանի որ մյուս բոլորը⁶² հարկադրանքով են ծառայում աստծու հրամանին: Եթե երկնքի մասին ասես, այն հաստատուն է մնում և չի շարժվում իր համար սահմանված տեղից: Իսկ եթե կամենաս արեգակի մասին ասել, ապա այն էլ կատարում է իր համար որոշված շարժումը* և ոչ չի համարձակվում շեղվել (իր) ընթացքից, այլ հարկադրանքով ծառայում է տերունական հրամանին: Այսպես էլ տեսնում ենք երկիրը՝ սեղմված, որը կրում է հրամանատուի հրամանը: Արարչի հրամաններին նույն կերպ⁶³ ծառայող մյուս բոլորը⁶⁴ արարածները ևս չեն համարձակվում կատարել ուրիշ որևէ բան, քան այն, ինչի համար նշանակվել են: Ուստի և հրամանների սահմանները պահելու համար գոյություն ենթ⁶⁵ նրանց:

Բայց մարդը, ազատակամություն ստանալով, ծառայում է՝ ում որ կամենում է: Ոչ թե բնական հարկադրանքից ստիպված, ոչ թե լավությունների համար իրեն շնորհված ղորությունից դստված, այլ միայն հնազանդությունը է վաստակում օգուտը և անհնազանդությունը (ստանում) վնասը: Ասում ենք, որ դա մարդու նկատմամբ եղել է ոչ թե չարիքի, այլ լավ նպատակների համար: Որովհետև, եթե (ինքը՝ մարդը), Աստծուն հարկադրաբար ծառայող մյուս գոյակներից որևէ մեկի նման չիներ, ապա հոգարակամության համար վարձ ստանալու արժանի չէր լինի, այլ աստծու ձեռքին կլիներ ինչպես մի գործիք, որը թե՛ չար և թե՛ բարի նպատակով կգործածեր. նա ո՛չ պարսավանք կստանար, ո՛չ էլ գովասանք, այլ (դրանց) պատճառը կլիներ նա, ով նրան այնպես կշարժեր. այնուհետև մարդը լավի մասին էլ գաղափար չէր ունենա, քանի որ ուրիշ բանի հմուտ չէր, լինի, բացի սոսկ նրանից, որի համար հարմարեցված կլիներ: Սակայն աստված կամեցավ մարդուն պատվել այս ձևով. լավ բաների մեջ խորամուխ լինելու համար ազատակամությունը պարգևեց նրան, որով կարողանա անել՝ ինչ որ ցանկանա, և հորդորեց՝ ազատակամությունը լավ բանի համար ծառայեցնել:

* Աշխարհաբար տեքստի բնագրական աղբյուրները տրված են մեկ անտղագիշ-ճանապարհալուծներով (տե՛ս էջ 279-ից սկսած) — (Խմբ.):

Որպէս հայր ոք յորժամ գորդի իւր խրատիցէ՝ որ կարող իցէ ուսումն ինչ ուսանել, չծուլալ յուսմանէն՝ այլ յառաջադէմ լինել ի լաւն ստիպէ. վասն զի գիտէ՝ եթէ կարող է յառաջադէմ լինել, պահանջէ զուսումնն՝ յոր ականդեցաւ Նոյնպէս և զԱստուծոյ պարտ է իմանալ՝ եթէ յօժարեցուցանէ զմարդն անսալ հրամանաց նորա. բայց զկամակար իշխանութիւնն ոչ հանէ ի նմանէ, որով կարողն է անսալ և շանսալ հրամանացն. այլ խրատէ և յօժարեցուցանէ զմարդն, զի լաւութեանցն ցանկացող լիցի, որովք արժանաւոր մեծաց պարգևաց լինիցի, եթէ անսայցէ Աստուծոյ. այլ զի և շանսալոյն իշխանութիւնն ունիցի. քանզի ոչ եթէ վայրապար ինչ կամէր Աստուած զայնպիսի պարգևս տալ, որ յաւիտենական անեղծութիւնն է. զի վայրապար իսկ էր այնպիսոյն տալ՝ որ ոչ ունէր իշխանութիւն երկոցունց¹⁵⁸, անսալոյ այնմ՝ զոր Աստուածն կամէր, և շանսալոյ այնմ՝ զոր նախ չախորժէր: Բայց իրաւամբք այն է, յորժամ արժանի ըստ որոց գործեացն ոք ինչ առնուցու:

Եւ արդ զիա՞րդ երևէր ընտրութիւն գործոցն, եթէ ոչ ունէր մարդն իշխանութիւն երկոցունց¹⁵⁹, և անսալոյն և շանսալոյն: Եւ արդ յայտ է թէ անձնիշխան եղև մարդն՝ առնել զբարի և ժտել ի չար. իբր ոչ եթէ չար ինչ առաջի կայր՝ յոր ժտիցի, այլ այն ևեթ առաջի կայր՝ կամ անսալ Աստուծոյ կամ շանսալ, և զնոյն ևեթ պատճառ չարին իմանալ: Քանզի լեալ մարդն առաջին՝ առնոյր պատուէր յԱստուծոյ, և չհնազանդեալ աստուածական հրամանին՝ մտաբերէր ի չարիս, և անտի լինէր սկիզբն¹⁶⁰ չարեաց:

Ուստի ոչ ոք կարէ անարար ինչ *)¹⁶¹ և անձնաւոր զչարն ցուցանել. և դարձեալ ոչ յարարչէն, այլ յանսաստութենէ զիպեալ^{161ա} ստունգանդին, և յուրուք վարդապետութենէ դրդեալ. զի ոչ եթէ այնպիսի ինչ հաստատեալ բնութեամբ զմարդն ցուցանել կարէ ոք¹⁶², եթէ այնպիսի ինչ բնութիւն մարդոյն առեալ էր, ապա ոչ ի բնութենէ արարածոյ և յաստուածեղէն գրոց նմա վարդապետութիւն ընծայանայր. որպէս ասէ ուրեք աստուած կան բարբառն, եթէ ի մանկութենէ¹⁶³ մարդիկ ի խնամս չարի միտեալ են. զի ցուցցէ թէ որ միտին՝ կամօք միտի, և ոչ ուրուք բռնութեամբ:

Արդ անսաստութիւնն ևեթ՝ որ արտաքոյ Աստուծոյ կամացն գործիցի՝ պատճառ չարեաց իմանալի է. և նմին դայլ ոք վարդապետ ծածուկ հաշուել¹⁶⁴, դրդիչ և ոչ բռնադատիչ, որ զմարդն ի լաւութեանցն

* Անարարիչ:

ինչպես մի հայր, որ խրատում է ուսանելու ընդունակ իր որդուն՝ շծուկանալ ուսման մեջ և ստիպում է ձգտել դեպի լավը՝ առաջադեմ լինելու համար, որովհետև գիտե, որ նա կարող է առաջադեմ լինել, պահանջում է այն ուսումը, որին հանձնվել է, — այդպես էլ պետք է իմանալ աստծու մասին, որ մարդուն համոզում է՝ ենթարկվել իր հրամաններին, սակայն նրանից չի խլում ինքնակամության իրավունքը, որով նա կարող է ենթարկվել կամ չենթարկվել հրամաններին: Հորդորում ու համոզում է մարդուն, որ ձգտող լինի լավ բաների, որոնցով մեծ պարգևների արժանի լինի՝ ենթարկվելով աստծուն, բայց նաև չենթարկվելու իրավունք ունենալ: Այդպիսի պարգևներ տալ իզուր տեղը չէր կամենում աստված, որը հավիտենական անեղծությունն է. որովհետև իսկապես իզուր կլինեին (պարգևներ) տալ այնպիսիներին, ով իրավունք չէր ունենա երկու բանի՝ ենթարկվելու նրան, ինչ աստված էր կամենում, և չենթարկվելու այն բանին, որը նա չէր խնդրում⁶⁶: Բայց արդարացիին այն է, երբ (ամեն) ոք ըստ կատարած գործերի արժանի բան ստանա:

Եվ արդ՝ ինչպե՞ս ի հայտ կգար գործերի ընտրումը, եթե մարդը չունենար երկակի՝ ենթարկվելու և չենթարկվելու իրավունք: Ուրեմն պարզ է, որ մարդն ազատակամ եղավ՝ կատարելու բարին կամ ձգտելու դեպի շարժ⁶⁷: Չպետք է կարծել, թե առկում չար բան կար, որին ձգտած լինեիր, այլ միայն այս կար՝ կա՛մ ենթարկվել աստծուն, կա՛մ չենթարկվել: Եվ հենց միայն սա պետք է ընդունել շարի պատճառ: Քանի որ առաջին մարդը ստեղծվելով՝ աստծուց պատվեր ստացավ, բայց, չհնազանդվելով աստվածային հրամանին, ձգտեց դեպի շարժը⁶⁸: Հենց այնտեղից էլ սկզբնավորվեցին շարժները:

Այսպիսով՝ ոչ ոք չի կարող ապացուցել, թե շարժ անստեղծ⁶⁹ բան էր կամ թե չէ գոյավոր ու աստծուց առաջացած, այլ (պետք է ընդունել), որ անհնազանդի անհնազանդությունից է եղել, մեկի սաղրանքով հրահրվել. որովհետև ոչ ոք չի կարող⁷⁰ ապացուցել, որ մարդն էություն մը է այդպիսին ստեղծվել: Եթե մարդն այդպիսի (չար) էություն ստացած լիներ, ապա նրա մեջ անհնազանդությունը երևան կգար ոչ թե մեկի հրահրումից, այլ (իր իսկ) արարածային էությունից, և Աստվածաշունչ գրքում էլ դրա վերաբերյալ այնպիսի ձևակերպում չէր տրվի⁷¹, ինչպես որ մի տեղ աստվածային խոսքը հաղորդում է՝ «Մարդիկ մանկությունից հակված են դեպի շարժը»⁷², որպեսզի ցույց տա, թե ով հակվում է, կամ ովին է հակվում և ոչ թե ուրիշի բռնությունը:

Արդ՝ շարժների պատճառը աստծու կամքից անկախ կատարված անհնազանդությունը միայն պետք է համարել, իսկ մեկ ուրիշին էլ ընդունել գաղտնի խորհրդատու, զրդող, բայց ոչ հարկադրող, որը կամե-

մերկանալ կամեցաւ: Ապա եթէ զպատճառն ևս կամիցին¹⁶⁵ խնդրել, ըզնախանձն՝ որ առ մարդն եղև՝ իմասցին զպատճառն: Եւ եթէ զնախանձունէն ևս ճշդիւր¹⁶⁶ քննիցեն՝ թէ ուստի՝ եղև, ասասցուր՝ եթէ յառաւելութենէ զմարդն պատուելոյ¹⁶⁷. քանզի միայն մարդ ըստ պատկերի և ըստ նմանութեան Աստուծոյ եղև: Իսկ եթէ այնու զԱստուած պատճառ չարեաց կամիցին ասել, անկանին յիմաստնարար խորհրդոյ: Եթէ զնորա ինչ հանեալ էր, և մարգոյն շնորհեալ¹⁶⁸, թերևս յիրաւի պատճառ չարեաց կարծէր տուիչն. ապա եթէ զնա նոյնպէս որպէս եղև պահեաց, և զմարդրն այսպէս կամեցաւ առնել, պատճառ չարեաց նախանձորդն է: Քանզի ոչ եթէ յորժամ իցեն ուրուք երկու ծառայք, և զմիմն ի ծառայութեան ունիցի, և զմիւսն յորդէգիրս գրիցէ, և միոյն յարուցեալ ի վերայ զմիւսն սպանանիցէ, մի՞թե՞ ¹⁶⁹ պատճառ չարեաց զտէրն պարտ իցէ իմանալ, որ ոչ հհան ինչ ի ծառայէն և շնորհեաց միւսորն¹⁷⁰:

ԺԲ

Արդ և զայն ևս հարցանեն. եթէ չար ինչ չկայր առաջի, ուստի՞ օձն՝ զոր սատանայ կոչէք՝ իմացաւ զհանգամանս չարին:

Ասեմք, եթէ սատանայ չար զստուկանելն¹⁷¹ մարդոյն Աստուծոյ իմացաւ, վասն որոյ զմարդն յայն յօժարեցոյց: Որպէս յորժամ իցէ որ ուրուք թշնամի, և թագուցեալ զթշնամութիւնն՝ գաղտ կամիցի վնասել, և չգիտիցէ զհանգամանս վնասակարութեանն, և շուրջ եկեալ յածիցի հնարս խնդրել. ապա գտեալ ժամանակ՝ յորժամ որ ի բժշկաց թշնամւոյն¹⁷² նորա պատուէր¹⁷³ տայցէ յայս ինչ չհպել, և յայս նիշ կերակրոց չճաշակել, որով առողջութեանն կտրիցէ հասանել, և նորա լուեալ՝ վաղվազակի ի կեղծիս բարեկամութեան կեղծաւորեալ՝ զբժիշկն պարսաւիցէ, և զօգտակարսն նմա վնասակարս թելադրեալ կարծեցուցանիցէ, և հակառակ պատուէրս¹⁷⁴ հրամանաց բժշկին տայցէ, և այնու առնիցէ նմա վնաս. որ ոչ եթէ յառաջագոյն գիտէր զհանգամանս վնասակարութեանն, այլ ի պատուիրելոյ¹⁷⁵ բժշկին գտեալ հնարս՝ եղև վնասակար¹⁷⁶, նոյնպէս կարծի և զսատանայէ՝ նախանձելն¹⁷⁷ նմա ընդ¹⁷⁸ նախաստեղծ մարդոյն, և չգիտել զհանգամանս վնասակարութեանն. քանզի ոչ եթէ չար ինչ առաջի կայր՝ ուստի զհանգամանսն մարթ էր առնուլ. ուսեալ յԱստուծոյ պատուիրանէն¹⁷⁹, որ մարդոյն¹⁸⁰ տուաւ արգելուլ զնա ի ճաշակելոյ ի տնկոյ իմեքէ ի մահաբերէ, զայն յառաջադրեաց մարդորն¹⁸¹. որ ոչ եթէ անպիտան ինչ ի կերակուրս մարդոյ էր, և ոչ բնութեամբ տունկն մահաբեր, և վասն այնորիկ ինչ արգելաւ մարդն ի ճա-

ցավ մարդուն բարություններից զրկել: Իսկ եթե ցանկանան (սրա) պատ-
ճառը ևս քննել, պիտի իմանան, որ մարդու նկատմամբ եղած նախանձն
է: Եվ եթե նախանձի վերաբերյալ ևս ճշտորեն քննություն կատարեն, թե
որտեղի՞ց առաջացավ, կասե՞նք՝ (աստծու)՝ մարդուն պատվելու առավե-
լիւթյունից. քանի որ միայն մա՛րդը աստծու տալիքերով ու նմանությամբ
ստեղծվեց*¹: Իսկ եթե դրանով ցանկանան աստծուն շարիքների պատ-
ճառ համարել, կդադարեն խելոք կերպով մտածելուց: Եթե նրա (սատա-
նայի) ունեցածը (աստված) խլած ու մարդուն տված լիներ, գուցե տվո-
ղը իրավամբ շարիքների պատճառ համարվեր: Իսկ եթե նրան պահեց
այնպես, ինչպես ստեղծվել էր, և մարդուն կամեցավ այսպես ստեղծել,
(ուրեմն) շարիքների պատճառը նախանձորդն է: Քանի որ, եթե մարդ
ունենա երկու ծառա, մեկին ծառայության համար պահի, իսկ
մյուսին որդեգրի, և այն մեկը, հարձակվելով մյուսի վրա, սպանի նրան,
մի՞թե շարիքի պատճառը պիտի համարել տիրոջը, որը ծառայից բան
չխլեց ու մյուսին տվեց⁷²:

ԺԲ

Արդ՝ այս էլ են հարցնում՝ «Եթե մեջտեղը շար բան չկար, օձը, որ
սատանա եք անվանում, որտեղի՞ց իմացավ շարի հանգամանքները»⁷³:

Պատասխանում ենք, որ սատանան իմացավ աստծու նկատմամբ
մարդու անհնազանդության շարիք լինելը, այդ պատճառով մարդուն
մղեց այն բանին⁷⁴: Ինչպես՝ երբ մեկը մի ուրիշին թշնամի լինի և թըշ-
նամությունը թաքցնելով, ուզենա գաղտնաբար վնասել, բայց, չիմա-
նալով վնասելու եղանակը, շրջի հնարքներ որոնելու, ապա գտնի (հար-
մար) ժամանակ՝ երբ բժիշկներից մեկը նրա թշնամուն պատվիրի՝ այս-
ինչ բանին ձեռք շտալ, այս տեսակ կերակուրից չուտել՝ ապաքինվել կա-
րողանալու համար, և ինքն այս լսելով անմիջապես կեղծավորությամբ
բարեկամ ձևանա, բժշկին պախարակի, օգտակարը հիվանդին վնասա-
կար կարծել տա և բժշկի պատվերների հակառակը հանձնարարի, դրա-
նով հիվանդին վնաս պատճառի, — նա ոչ թե նախապես գիտեր վնասա-
կարության հանգամանքները, այլ, բժշկի պատվիրելուց հնարքներ գոտ-
նող, վնասող դարձած կլինի: Այսպես էլ սատանայի մասին պետք է
կարծվի՝ որ նա նախանձում էր նախաստեղծ մարդուն, բայց վնասելու
միջոցները չգիտեր: Որովհետև մեջտեղը շար բան չկար, որպեսզի հնա-
րավոր լիներ ընդօրինակել հանգամանքները, սովորեց աստծու պատ-
վիրանից, որ մարդուն տրվեց՝ նրան արգելելու մահաբեր տունկից ճա-
շակել, այն առաջարկեց մարդուն⁷⁵: Այն տունկը մարդու համար ան-
պետք կերակուր չէր և ոչ էլ էություն մահաբեր էր, որ այդ պատճառով

շակելոյ ի նմանէ, այլ անսաստութիւնն եղև պատճառ մահուան մար-
գոյն, իբրև յանցաւորի՝ որ անցանիցէ զհրամանաւ հրամանատուի՝ որ
նմա կարգեալ իցէ:

Արդ ծանցոյց թշնամին զմարդն անցանել զհրամանաւ Աստուծոյ,
որպէս զի ոչ եթէ ստուգեալ դիտէր՝ եթէ այնու նմա վնաս ինչ¹⁸² գործել
կարիցէ, այլ կարծեօք ի Թեթուս մատուցեալ, եթէ լիցի և թէ չլինիցի. և
յետոյ յԱստուծոյ պատուհասէն՝ որ առ մարդն եղև վնաս պատուիրանա-
լանցութեանն¹⁸³ իմացաւ եթէ պատուիրանք¹⁸⁴ նորա մահ գործեցին, և
յիրաւի պատժեցան և նա և մարդն՝ զոր յօժարեցոյց յանսաստութիւնն,
ճաշակել ի փայտէն՝ որ ոչ բնութեամբ մահաբեր էր; այլ յԱստուծոյ
սպառնալեացն եղև այնպիսի իրաց պատճառ:

Նւ որպէս բժշկի ոչ կարեմք մեղադիր լինել՝ վասն յառաջագոյնն
զգուշացուցանելոյ որով օրինակաւ կարիցէ մարդն առողջանալ, և նորա
թողեալ զպատուէրս¹⁸⁵ բժշկին՝ անսայցէ թշնամոյն¹⁸⁶ որ զվնասարար
խրատուն տայցէ նմա, որով ոչ զպատճառս վնասուն ի բժշկէն՝ որ յա-
ռաջագոյնն գուշակեաց նմա՝ իմանալի է, այլ ի թշնամոյն¹⁸⁷ որ ի պա-
տուիրանէ¹⁸⁸ բժշկին նմա զվնասն հնարեցաւ. նոյնպէս և զսատանայէ
ասեմք լեալ թշնամի մարդկան՝ որ չև ևս գիտէր զհանգամանս չարեաց,
այլ ի պատուիրանէն¹⁸⁹ Աստուծոյ ուսեալ՝ կամեցաւ վնասել մարդոյն.
որպէս¹⁹⁰ զի եթէ առանց Աստուծոյ կամաց ի ծառոյն ճաշակիցէ՝ առ-
նուցու պատիժ զմահ: Քանզի եթէ յառաջագոյն չէր գուշակեալ Աստուծոյ
մարդոյն չուտել ի կերակրոյ ծառոյն, և նորա յանգէտս կերեալ, չլիներ
նմա պատիժ մահ. կամ որպէս թէ առ ի չգիտանս եկեր, կամ թէ¹⁹¹ առ
չժուժալոյ ի կերակրոյ ծառոյն, չէր ինչ պատժի պարտական: Քանզի և
մանուկ կաթնակեր՝ որ յայլ ինչ կերակուր մտաբերիցէ, ոչ պատժիլի է՝
այլ արգահատելի, որպէս թէ առ ի չգոյէ կաթին յայն յօժարեաց: Նա և
օձն, որ է սատանայ, յիրաւի պատժեցաւ՝ վասն ընդ անագորոյն¹⁹²
թշնամութեան ընդ մարդոյն ունելոյ:

Նւ արդ սկիզբն¹⁹³ չարեաց զնախանձն ասեմք, և զնախանձն յառա-
ւել զմարդն պատուելոյ, և զչարիսն յանհնազանդութենէն: Զի Աստուած
այնպէս առաւել զմարդն պատուեաց¹⁹⁴ և նորա անսաստեալ՝ զընկէց
զպատուիրանն¹⁹⁵, Ուստի զամենայն ինչ որ լինի շար, որ բնութեամբ
շար գիտեմք, այլ զի առանց կամացն Աստուծոյ գործին իրք ինչ՝ լինին
շար:

Նա և ընդ լինելն իսկ սատանայի յԱստուծոյ, գիտաց՝ եթէ անսաս-
տել ումեք Աստուծոյ՝ շար է և ոչ բարի. քանզի ոչ եթէ անմիտ ինչ որ

մարդուն արգելվե՛ր ճաշակել նրանից, այլ անհնազանդությունը եղավ մահվան պատճառ մարդու, ինչպես մի հանցավորի, որը իր վրա նշանակված հրամայողի հրամանը չի կատարում:

Քշնամին այդպես հանդգնել տվեց⁷⁶ մարդուն՝ դուրս գալ աստծու հրամանից, ոչ այն պատճառով, որ հաստատապես գիտեր, թե դրանով նրան կարող է ինչ-որ վնաս պատճառել, այլ կասկածելով ու երկրացելով⁷⁷ կլիկի կամ չի լինի (վնասը): Եվ հետո պատվիրանազանցության պատճառով աստծուց մարդուն հասցրած պատուհասից իմացավ, որ նրա պատվիրանները մահ առաջացրին, և իրավամբ պատժվեցին, թե՛ ինքը (սատանան), թե՛ մարդը, որին հրահրեց անհնազանդության՝ ճաշակելու այն ծառից⁷⁸, որը էություն մահաբեր չէր, այլ աստծու ստատունալիքից այնպիսի բաների պատճառ եղավ⁷⁹:

Եվ ինչպես որ շենք կարող մեղադրել բժշկին՝ նախօրոք զգուշացնելու համար, թե ի՞նչ ձևով կարող է առողջանալ (հիվանդ) մարդը, բայց սա, թողնելով բժշկի պատվերները, լսում է իրեն վնասակար խորհուրդներ տվող թշնամուն, որով չպետք է կարծել, թե վնասի պատճառը նրան նախապես տեղյակ պահող-բժիշկն է, այլ՝ թշնամին, որը բժշկի պատվերից նրա համար վնաս հնարեց. նույնպես և սատանայի մասին կարող ենք ասել, թե մարդկանց թշնամին, որը թեև դեռ չգիտեր շարիքի հանգամանքները, սակայն, աստծու պատվիրանից սովորելով, ցանկացավ վնասել մարդուն՝ այն նպատակով, որ եթե (մարդը) առանց աստծու կամքի ճաշակեր ծառից, իբրև պատիժ մահն ստանար: Որովհետև եթե աստված նախօրոք զգուշացրած չլիներ մարդուն՝ ծառի պտղից չուտել, և նա չիմանալով կերած լինել, մահը չէր լինի նրան պատիժ. կամ՝ թե որ անտեղյակ լինելով կամ ծառի պտղին չդիմանալուց կերած լինել, որեւէ պատժի պարտական չպիտի լինել: Որովհետև կաթնակեր մանուկն էլ, որ մի ուրիշ կերակրի է ձգտում, ոչ թե պատժի, այլ խղճահարության է արժանի, քանի որ կաթ չլինելու պատճառով նրան փափազեց: Նաև օձը, սատանան է, իրավացիորեն պատժվեց՝ մարդու նկատմամբ դաժան թրշնամություն ունենալու պատճառով⁸⁰:

Եվ այսպիսով ընդունում ենք, որ նախանձն է շարիքի սկիզբը, իսկ նախանձը մարդուն առավել պատվելուց է, շարիքն էլ՝ անհնազանդությունից⁸¹: Որովհետև աստված այնպիսի առավելություն մարդուն, իսկ նա չենթարկվելով պատվիրանը արհամարհեց⁸², Ուստի ինչ շարքան, որ լինում է, ի բնե շար շենք ընդունում, այլ ինչ բաներ, որ առանց աստծու կամքի են կատարվում, նրանք են շար լինում:

Եվ սատանան հենց որ աստծուց ստեղծվեց, իմացավ, թե աստծուն չհնազանդվելը շար է և ոչ բարի. քանի որ նա Աստծուց ստեղծվեց ոչ թե

եղև նա յԱստուծոյ՝ եթէ չգիտէր, եթէ որ ինչ ըստ Աստուծոյ կամացն լինի՝ բարի է¹⁹⁶, և որ ինչ արտաքոյ քան զնորա կաման՝ այն չար է. և վասն այնորիկ յիրաւի տանջէ զնա Աստուած, զի գիտէ նա¹⁹⁷ զբարին, և ոչ առնէ, և հմուտ է չարին, և ոչ խորշի: Եւ ոչ չար և չարչարիչ հաստատեաց զնա Աստուած. և ոչ փորձիչ՝ եթէ նովաւ փորձեալ զարդարս գտեսցէ. և ոչ ինքն յանձնէ չար գտեալ, և ոչ անարար և հակառակ Աստուծոյ. այլ մտաւոր եղեալ յԱստուծոյ, և հմուտ գիտութեան՝ թէ չար է հակառակ կալ Աստուծոյ հրամանին, և յայն զոր գիտէրն՝ թէ չար է՝ յանդգնեցաւ, զանսաստութենէն ասեմք. և անսաստութիւնն ոչ եթէ անձնաւոր ինչ յառաջագիւտ եհաս ի գիտութիւնն սատանայի, այլ իբրև ըզմի ինչ եղեալ ի դիպաց կամեցելոյն:

Նա և զմարդոյ յիրաւի, ասեմք, կրել պատուհաս ընդ որոց գործիցէ. քանզի կամաւ երթայ յուսումն այնպիսի իրաց, յորոց յորժամ և կամիցի՝ և մեկնել կարող է. քանզի և կամելոյն և չկամելոյն ունի իշխանութիւն, զորոյ զհետ երթայ և կարելն զոր ինչ կամիցի առնել:

ԺԳ

Որովհետև, ասեն, չարեաց արարիչ զԱստուած չկամիք ասել, այլ ի մարդկանէ եղեալ թելադրութեամբ սատանայի ի հնազանդելոցն նոցա և ի խաբեցելոց, և յիրաւի կրեն պատիժս. զի կարէին հատանել և¹⁹⁸ ընկենուլ¹⁹⁹ ի բաց զչարիսն, և ոչ կամեցան, և արդ վասն նորին իսկ սատանայի հարցցուք. այնպիսի՞ արդեօք²⁰⁰ արար զնա Աստուած, եթէ ինքնին այնպիսի չէր՝ և յօժարեաց ի շարարարել:

Եթէ այնպիսի արարեալ էր զնա Աստուծոյ, պատիժս ի նմանէ չէր պարտ պահանջել, զի պահեաց զպայման բնութեանն՝ յոր արարն զնա Աստուած. և որ ոք ոչ կամօք ինչ գործէ, ընդ այնր պատիժ չպարտի կրել. բայց որ կամօք կարող է գործել, և գործ ինչ յոռութեան գործիցէ, յիրաւի պատժի, զի ոչ եկաց յայնմ՝ զոր Աստուածն կամի. ապա եթէ Աստուծոյ բարւոք եղև, և անձամբ յանձնէ դարձոյց զկաման ի չար՝ հեռացուցեալ զինքն ի լաւէն, յիրաւի պահանջի ընդ որոց յանդգնեցան՝ պատիժս. զի զսատանայ մեք ոչ յԱստուծոյ սատանայ եղեալ գիտեմք. այլ զսատան անուն՝ վասն խոտորելոյն էառ իւր անուն. քանզի սատա-

իրբն անմիտի մեկը, որ շիմանար, թե ինչ որ աստծու կամքով է լինում, բարի է, իսկ ինչ որ նրա կամքից դուրս է, չար է։ Եվ այս պատճառով աստված իրավամբ տանջում է նրան, որովհետև նա գիտե բարին, բայց չի անում, հմուտ է շարին և չի խուսափում (նրանից)։ Եվ աստված նրան չստեղծեց չար ու չարշարող⁸⁸, ոչ էլ փորձիչ, որ նրանով փորձի ու արդարները գտի։ Եվ (սատանան) ինքն իրենից չար չէ, ոչ էլ անստեղծ ու հակառակ աստծուն, այլ աստծուց բանական է ստեղծվել և հմտությամբ գիտե, որ աստծու հրամանին հակառակվելը չար է. և հանդըգնեց այն բանին, որը գիտեր, թե չար է. անհնազանդության մասին ենթադրում։ Եվ անհնազանդությունը նախապես եղած ինչ-որ գոյակ չէր, որի մասին իմացավ սատանան⁸⁴, այլ՝ կամային դիպվածից առաջացած բան։

Մարդու մասին էլ ենք ասում, որ իրավամբ պատիժ պիտի կրի իր կատարածների դիմաց, որովհետև կամովին է հակվում սովորելու այնպիսի բաներ, որոնցից ցանկացած դեպքում կարող է հեռանալ. քանի որ թե՛ կամենալու և թե՛ չկամենալու իրավունք ունի, որին և (ինքը) հետևում է՝ կարողանալով անում է, ինչ որ կամենում է։

ԺԳ

«Որովհետև,— ասում են,— չեք ուզում Աստծուն շարիքների արարիչ համարել, այլ (ընդունում եք, թե դրանք) առաջացել են սատանայի թեւադրանքով խաբված ու նրան ենթարկված մարդկանցից, որոնք իրավամբ պատիժներ են կրում, քանի որ կարող էին շարիքները կտրել ու դեն նետել, բայց չկամեցան,— այժմ հարցնենք հենց նույն սատանայի մասին՝ արդյոք աստված նրան այդպիսի՝ ստեղծեց, թե՛ ինքնին այդպիսին չէր, բայց կամովին համաձայնվեց շարիքներ գործելու»⁸⁵։

Եթե աստված նրան այդպիսին ստեղծած լիներ, պետք չէր պատիժներով նրանից վրեժխնդիր լինել, որովհետև (սատանան այդպիսով) պահած կլիներ այն էության հատկությունը, որով աստված նրան ըստեղծեց։ Եվ ով որ մի բան կամովին չի կատարում, դրա համար քչապիտի չպիտի կրի։ Իսկ ով կարող է կամովին գործել, բայց ինչ-որ վատ գործ է կատարում, իրավամբ պատժվում է, քանի որ (դրանով) չի մնում աստծու կամեցածի սահմանում։ Իսկ եթե աստծուց բարի ստեղծվեց, սակայն հենց ինքն իր կամքը շարին ուղղեց՝ իրեն հեռացնելով լավից, իրավացիորեն պատժվում է այն բաների համար, որոնք հանդգնեց (կատարել)։ Մենք գիտենք, որ սատանան աստծուց սատանա չի ստեղծվել, այլ խոտորվելու պատճառով իր համար անվանում ստացավ սատանա ա-

նայ յԵրրայեցւոց²⁰¹ և յԱսորւոց²⁰² լեզուէ խոտորեալ թարգմանի. այլ զօրութիւն իմն զգայուն լաւութեանց հաստատեցաւ յԱստուծոյ, և ի թշնամութենէ ընդ մարդոյն ունելոյ՝ իւրն²⁰³ կամօք եղև բանսարկու. թողեալ զԱստուծոյ հպատակութիւն՝ սկսաւ անսաստել, ի հակառակ կայ Աստուծոյ հրամանացն ուսուցանել մարդկան, և իբրև զապստամբ²⁰⁴ յետս կացեալ թիրեցաւ յԱստուծոյ: Եւ վկայէ բանիս աստուածական բարբառն, որ ապստամբ²⁰⁵ վիշապն կոչէ զնա՝ եթէ հրամանաւ սպան զապրստամբ վիշապն: Եւ արդարև իսկ բանն Աստուած սպան զսատանայ, այնու զի կոխելոյն զնա ետ իշխանութիւն: Արդ ապստամբ²⁰⁶ կոչէ ըզնա գիր. եթէ նոյնպիսի՝ որպէս եղևն յԱստուծոյ՝ կացեալ էր, ապա ոչ ապստամբ²⁰⁷ կոչէր զնա. զի որ ապստամբի²⁰⁸ ոք, թողու զիւր պայմանն՝ որով ոչ անարար իսկ ցուցանի: Զի եթէ անարար էր, ապա ոչ յիւրմէն²⁰⁹ բնութենէն փոխէր. քանզի շմարթի բնութեան իմիք՝ առանց կամաց՝ մերթ բարի լինել, մերթ չար:

ԺԳ

Իսկ արդ եթէ ոչ էր անարար²¹⁰, ասեն, ըստ ձեզ²¹¹ սատանայ, և ոչ այն-ալիսի եղեալ յԱստուծոյ, և անձամբ զանձն դարձոյց ի լաւէ անտի²¹² ի չողին, որ է ի հնազանդութենէ յանհնազանդութիւն, արդ զայն ասացէք. դիտէ՛ր Աստուած եթէ այնպէս լինելոց էր, եթէ²¹³ չգիտէր. թէ գիտէր և արար, ինքն է պատճառ՝ նորա ի լաւութեացն դառնալոյ. ապա եթէ²¹⁴ ոչ գիտէր, զիա՞րդ առնէր զայն զոր ոչն գիտէր՝ թէ որպիսի ինչ ոք լինելոց իցէ:

Անգիտութիւն կարծել զԱստուծոյ՝ անհնարին յիմարութիւն է. քանզի միայն ինքն կանխագէտ է հանդերձելոց: Այլ քանզի բարերար էութիւն է Աստուած, ոչ կամեցաւ զազնուականութիւնն իւր ծածկել. վասն որոյ յառաջագոյն գիտէր զսատանայէ՝ եթէ թիրելոց է, և զմարդիկ յանցուցանելոց՝ առ ի շունկնդիր լինելոյ հրամանաց նորա, որով միանգամայն վասն անձնիշխանութեան մարդոյն երևելոյ արար զնա Աստուած. զի առաւելութիւն բարերարութեան նորա յայտնի լիցի մարդկան, վասն թողութեան տալոյ մարդկան յառաջագոյն գործելոցն մեղաց: Զի յորժամ զսատանայ ամպարշտացեալ²¹⁵ տեսանիցեն և չբարձեալ ի միջոյ, և վաւըն իրեանց մեղացն իմանայցեն՝ թէ գոյ հնար թողութեան ապաշխարութեամբ. զի Աստուծոյ բարերարութիւնն ցուցանիցի, և մարդիկ ըզ-

նունը, որովհետեւ երբայեցերեն և ասորերեն լեզուներով սատանա նշանակում է խոտորված: Աստծուց նա ստեղծվեց որպէս լավ բաները հասկացող մի էութիւն⁸⁶, բայց մարդու նկատմամբ ունեցած թշնամութիւնից իր կամքով բանսարկու դարձավ. թողնելով աստծուն հնազանդվելը՝ սկսեց ընդվզել ու մարդկանց սովորեցնել՝ հակառակվել աստծու հրամաններին և, որպէս ապստամբ, խոտորվեց ու հեռացավ աստծուց: Այս ասածին վկայում է աստվածային խոսքը, որը նրան ապստամբ վիշապ է անվանում՝ ասելով. «Հրամանով սպանել ապստամբ վիշապին»⁸⁷: Եվ արդարացիորեն բանն աստված սպանեց սատանային՝ նրանով, որ իրավունք տվեց ոտնատակ անել նրան: Այսպիսով Գիրքը⁸⁷. նրան ապստամբ է է կոչում: Եթե (սատանան) մնացած լիներ նույնպիսին, ինչպիսին որ ստեղծվել էր աստծուց, նրան (Գիրքը) ապստամբ չէր կոչի. որովհետեւ երբ մեկն ապստամբվում է, թողնում է իր (ունեցած) հատկութիւնը: Հենց դրանով էլ (սատանան) անստեղծ չի երևում. քանի որ եթե անստեղծ լիներ, իր բնութիւնից չէր փոխվի: Որովհետեւ որեւէ էութիւն առանց կամքի չի կարող մերթ բարի լինել, մերթ՝ չար:

ԺԴ

«Իսկ եթե ըստ ձեզ⁸⁸,— ասում են,— սատանան անստեղծ չէր, ոչ էլ այսպիսին ստեղծված աստծուց, այլ ինքն իրեն փոխեց լավից վատի, այսինքն՝ հնազանդից անհնազանդի, ապա ա՛յն ասացե՞ք⁸⁹ աստված գիտե՞ր, որ այդպէս էր լինելու, թե՞ չգիտեր: Եթե գիտեր և ստեղծեց, ապա ինքն է պատճառը նրա՝ լավից⁹⁰ (վատի) փոխելու. իսկ եթե չգիտեր, ինչո՞ւ էր ստեղծում նրան, որին չգիտեր, թե ինչպիսին է լինելու:

Խիստ հիմարութիւն է աստծու մասին կարծել, թե անգետ էր, քանի որ միայն նա՝ նախապէս գիտե լինելիքը: Բայց որովհետեւ աստված բարերար էութիւն է, չկամեցավ իր ազնվութիւնը թաքցնել: Դրա համար, (թեև) նախապէս գիտեր սատանայի մասին, որ խոտորվելու է, մարդկանց էլ հանցանք է գործել տալու՝ շունկնդրելու աստվածային հրամաններին, (սակայն) աստված նրան ստեղծեց, որ դրանով միաժամանակ երևա մարդու ազատակամութիւնը, և հայտնի դառնա մարդկանց (հանդեպ ունեցած) իր (այսինքն՝ աստծու) բարերարութեան առավելութիւնը⁹¹ ներելով մարդկանց՝ առաջուց գործած մեղքերի համար⁹², որպէսզի երբ սատանային տեսնեն չար դարձած ու մեղսեղից չվերացած և հասկանան, որ իրենց մեղքերի ներման համար կա հնարավորութիւն՝ ապաշխարութեամբ, աստծու բարերարութիւնը ցույց տրվի, և մարդիկ

շնորհն նորա գիտասցեն. զի եթէ այն այնպէս չէր լեալ, և ոչ բարերարութեանն նորա ոք խելամուտ լինէր:

Նա բնաւ իսկ, ասեն, յետ թիւրեւոյն սատանայի և խաբելոյ զմարդն՝ ընդէ՞ր իսկ ոչ երարձ ի միջոյ, զի մի՞ գրազուամ սպանանիցէ:

Ոչ եթէ չէր կարող Աստուած բառնալ զսատանայ ի միջոյ, քանզի չիք ամենեկին տկարութիւն զԱստուծով. այլ զի չէր ինչ մեծ գործ Աստուծոյ զսատանայ ինքնին անձամբ սպանանել, և²¹⁶ զարարած մի զիր փոքր յոշինչ դարձուցանել, զի մի կարծիցի՝ թէ վասն շոուժալոյ շարութեանն նորա սպան զնա: Երկրորդ անգամ՝ զի անձանօթ²¹⁷ ևս լինէր առ յապայ մարդկան Աստուծոյ բարերարութիւնն, թէ յառաջագոյն սպանանէր²¹⁸ զսատանայ. զի ոչ ոք ունէր նշանակ ինչ յայտնի բարերար կոչելոյ ըզ-Աստուած: Այլ թերևս և կարծիք ինչ ի մէջ մտանէին՝ թէ հաւասար ինչ ոք էր նա Աստուծոյ, և աճապարեաց ի միջոյ եբարձ. վասն որոյ պահեաց զնա, և ոչ կորոյս ի միջոյ, զի մարդիկ յորժամ լաւութեանցն հմուտ լինեցին, յաղթեսցեն նմա՝ փոխանակ այնոցիկ՝ որք²¹⁹ յառաջնումն յաղթեցան ի նմանէ:

Այն իսկ մեծ և զարմանալի է, զի մարդն Աստուծոյ՝ վառեալ Աստուծոյ օղնականութեամբն²²⁰, պատերազմեալ յաղթիցէ սատանայի: Որպէս մարտուոյց ոք ամենայն հնարիւք հնարեալ դիր աշակերտսն թեքել, առ ի ցուցանելոյ զհանգամանս մարտիցն, որով մարթիցեն յաղթել ախոյանից, և առաքիցէ զնոսա ի հրահանգս մրցել ընդ ախոյեանսն²²¹, և յաղթութեանցն ուշ առնել խրատիցէ մինչև զկեանս անգամ արհամարհել. զի լաւ համարի թէ վասն անուան բարիոք մեռանիցին քան թէ կենդանի կայցեն և վատանուն լինիցին: Եւ նոցա զթելադրութիւնս վարդապետին ի մտի եղեալ, և զպարգևս ընդ յաղթութեանն, գեր ի վերոյ լինիցին ախոյեանին²²², և պսակեալ առ վարդապետին հասանիցեն²²³, և նշանակ ճգնութեան ընդ ախոյեանին²²⁴ առ նա զպսակն բերիցեն: Ապա եթէ զմարտուոյցն զմտաւ ոչ ածիցեն²²⁵, և յաղթութեան և պսակի ոչ ցանկանային²²⁶, կործանին²²⁷, վատանուն յախոյեանէ անտի²²⁸. յիրաւի այնուհետև թշնամային²²⁹ և տանջին²³⁰, և մահու պատիժ փոխանակ ընդ վատութեանն կրեն²³¹:

Նոյնպէս և զԱստուծոյ իմանալի է, թէ իւրովք պատուիրանօք վառէ գեղեցիկ զմարդիկ՝ առ ի պսակելոյ զյաղթողն, և յամօթ առնելոյ զվատացեալն. իսկ եթէ ոք յոշինչ զԱստուծոյ զպատուիրանսն²³² համարիցի, յորժամ մրցել ընդ բանսարկուին²³³ մարտնչիցի²³⁴ վաղվաղակի կործանի, քանզի շունի զնշանակս յաղթութեանն. և յիրաւի կրէ պատիժ²³⁵:

* մատչիցի (էջ 87):

նրա շնորհը գիտենան: Իսկ եթե դա այդպես եղած չլիներ, ոչ ոք նրա բարերարությանը վերահասու չէր լինի:

«Հապա ինչու, — ասում են, — խոտորվելուց և մարդուն խաբելուց հետո սատանային նա մեջտեղից իսկույն չվերացրեց, որ շատերին մահվան պատճառ չլիներ»⁹²:

(Նախ)՝ աստված ոչ թե չէր կարող սատանային մեջտեղից վերացնել, — որովհետև աստծու մեջ թուլություն բոլորովին չկա, — այլ մեծ գործ չէր աստծու համար սատանային անձամբ սպանել ու իր մի փոքր արարածին ոչնչացնել, (և պատշաճ չէր⁹³), որ կարծվեր, թե նրա շարունակումը չհանդուրժելու պատճառով սպանեց նրան: Ապա՝ եթե սատանային վաղօրոք սպաներ, հետագա մարդկանց անծանոթ կմնար աստծու բարերարությունը, որովհետև ոչ ոք աստծուն բարերար անվանելու որևէ բացահայտ օրինակ չէր ունենա: Եվ գուցե կասկած էլ առաջանար, թե նա (սատանան) աստծուն հավասար մեկն էր, ու (աստված) շտապեց, մեջտեղից վերացրեց. ուստի պահեց նրան և մեջտեղից չանհետացրեց, որպեսզի մարդիկ, քաջատեղյակ լինելով լավություններին, նրան (սատանային) հաղթեն՝ նրանց դիմաց⁹⁴, որոնք սկզբում հաղթրվեցին նրանից:

Հենց այն էլ մեծ և զարմանալի (բան) է, որ աստծու մարդը, աստործու օգնությամբ զինված, պատերազմի ու հաղթի սատանային: Օրինակ, (գիտենք, որ) մարտուսույց մարդը բոլոր միջոցները գործադրում է իր աշակերտներին վարժեցնելու և սովորեցնելու կովի եղանակները, որոնցով հակառակորդներին կարողանան հաղթել, նրանց ուղարկում է մրցասպարեզ՝ հակառակորդների հետ կովելու, և խրատում է հետամուտ լինել հաղթանակի՝ մինչև անգամ կլանքն արհամարհելով, որովհետև նախընտրելի է համարում, որ հանուն բարի անվան մեռնեն, քան թե մնան ու վատահամբավ լինեն: Եվ նրանք, ուսուցչի թեկադրանքները մրտքում պահելով ու հաղթանակի դիմաց պարգևներ (ակնկալելով), հաղթում են հակառակորդին և վարձատրված՝ ուսուցչի մոտ են գալիս ու պսակը, որպես թշնամու դեմ (մղած) դժվարին կովի նշան, բերում են նրան: Իսկ եթե մարտուսույցին շտաբերեն և հաղթանակի չձգտեն, հակառակորդից կպարտվեն՝ վատ անունով. այնուհետև իրավամբ կնախատվեն ու կտանջվեն և վատության դիմաց մահվան պատիժ կկրեն: Այսպես էլ պետք է գիտենալ աստծու մասին, որն իր պատվիրաններով գեղեցկորեն զինում է մարդկանց, որպեսզի հաղթողին խրախուսի, իսկ թերացողին խայտառակի: Բայց եթե մեկը աստծու պատվիրանները բանի տեղ չդնի, բանասարկուի հետ կովելիս⁹⁵ անմիջապես կկործանվի, որով-

պատահասից այնպիսին, զի ոչ նմանեաց ընկերին²³⁶ որ կռուեցաւ և յաղթեաց:

Արդ վասն այնորիկ թողեալ է Աստուծոյ զսատանայ իբրև ի հրահանգս կռուանոցաց յաշխարհի, զի յորժամ իւր նահատակեալքն կռուիցին և յաղթիցեն նմա՝ պարծանք առաջնոյ յաղթութեանն նորա քակեցին յայժմուն յայնպիսեացն²³⁷ մարդկանէ, որ լաւութեանցն ցանկութեամբ պարտիցեն զնա, և նշան յաղթութեան զնահատակութեանն կանգնիցեն²³⁸: Քանզի կոխան արկեալ ընդ ոտիւր մերովք՝ անկեալ զնի մեռեալ, և կործանի՝ առ ի լաւութեանցն ցանկութեան մերոյ ի պարտութիւն մատնեալ:

ԺԵ

Արդ, յետ այսր ամենայնի հաւանութեանց յամառեալ զնոյն²³⁹ ի մէջ բերեն. բնութեամբ են, ասեն, չարիք և ոչ կամածինք:

Ասեմք²⁴⁰. եթէ բնութեամբ իցեն, ընդէ՞ր օրէնք ի թաղաւորաց զնիցին, և սաստք ի յիշխանաց, և պատիժք ի դատաւորաց. ո՞չ ապաքէն վասն կարճելոյ շարեացն: Եւս²⁴¹, թէ²⁴² բնութեամբ իցեն չարիքն՝ ոչ պարտի օրէնսդիրն օրէնս զնել, և ոչ իշխանն պատիժս ի վերայ չարագործին ածել: Ընդէ՞ր պատժիցեն զայն՝ որ ոչ կամօքն շար իցէ, որում արգահատելն պարտ էր, և ոչ պատիժս ի վերայ հասուցանել:

Եւ արդ այնպիսոյն եթէ կին շնայցէ, չպարտի մեղադիր լինել. քանզի ոչ կամաւ՝ որպէս ասենն՝ յօժարեցաւ ի չարն, այլ բնութեամբ բռնադատեցաւ: Եւ եթէ որդւոյ²⁴³ իւրոյ²⁴⁴ սուր առեալ՝ ի վերայ խաղայցէ, մի՛ լիցի նմա մեղադիր. զի ոչ իւր կամաւ երթայ, այլ չարն տանի զնա յայն: Եւ եթէ ի դրացւոյ²⁴⁵ և ի բարեկամէ թշնամանեացի՝ մի՛ փոխարէն թրշնամանեացէ, այլ առաւել արգահատեցէ ևս. զի ոչ եթէ նա ինչ թրշնամանէ, այլ չարն՝ որ բռնաբար վարէ զնա: Նոյնպէս՝ յորժամ դուստր զմայր անարգիցէ, և նու զկեսուր իւր, և կին զայր, և ծառայ զտէր, և եղբայր զեղբայր, մի՛ ինչ տարցին ընդ միտ, որք անարգեցանն, այլ արգահատեցեն նոցա որպէս ի չարէն բռնադատելոց:

Իսկ եթէ տեսանեմք՝ թէ²⁴⁶ թագաւորն զիւրոց օրինաց վրէժս պահանջէ, և պահանջմամբ վրիժուցն զվնասն կարճէ, և դատաւորն զգողն և զաւաղակն պրկէ և քերէ՝ վասն զվնասակարութիւնն ի միջոյ բառնալոյ, և հայր զորդի դժնեայ մահապարտեալ՝ դատաւորաց մատնէ, և այլքն

հեռւ հաղթանակի նախադրյալներ չի ունենա: Այնպիսին իրավամբ պաշտօնէ կերի՝ շնամանկելով ընկերոջը, որ կռվեց ու հաղթեց:

Եվ այն պատճառով աստված սատանային թողել է աշխարհում, որպէս մրցասպարեզում⁹⁶, որ երբ իր քաջամարտիկները կռվեն ու հաղթեն նրան, նրա առաջին հաղթանակի պարծանքը այժմ վերացվի այնպիսի մարդկանց կողմից, որոնք, լավ բաների ձգտումով նրան պարտութեան մատնելով, հաղթական քաջագործութեան դրոշմ կբարձրացնեն: Որովհետեւ մեր ռաբբի տակ տրորվելով՝ կկործանվի ու մեռած կվիժի՝ լավ բաների մեր ձգտումից պարտութեան մատնված:

ԺԵ

Արդ՝ այս բոլոր համոզիչ բացատրութիւններից հետո էլ համոռում ու նույնն են մեջտեղ բերում. «Զարիքները,— ասում են,— ի բնե են և ոչ կամածին»:

Պատասխանում ենք⁹⁷, թե որ ի բնե են, ինչո՞ւ են թագավորներից սահմանվում օրենքներ, իշխաններից՝ սաստումներ, դատավորներից՝ պատիժներ, չէ՞ որ շարիքներն արգելելու համար (են դրանք): Այլև⁹⁸ եթե շարիքները բնական լինեն, օրենսդիրն օրենքներ չպիտի սահմանի⁹⁹, ոչ էլ իշխանը շարագործին պիտի պատժի ենթարկի: Ինչո՞ւ¹⁰⁰ են պատժում նրան, ով ինքնակամ չար չէ, որին պետք էր կարեկցել և ոչ թե պատժի ենթարկել:

Եվ արդ՝ եթե այնպիսին¹⁰¹ կինը անառակութիւն անի, (նա կնոջը) չպետք է մեղադրի, որովհետեւ, ինչպես ասում են, կամովին չի հանձն առել շարիքը, այլ բնականից է հարկադրվել: Եվ եթե այնպիսին որդին սուրը վերցրած իր վրա հարձակվի, թող նրան չմեղադրի, որովհետեւ ինքնակամ չի հարձակվում, այլ շարն է նրան մղում այն բանին: Կամ եթե հարեանից ու բարեկամից նախատվի, փոխարենը թող շնախատի, այլ առավել ևս թող ափսոսա, որովհետեւ ոչ թե նրանք են, որ նախատում են, այլ՝ շարը, որ հարկադրումով մղում է նրանց: Այսպես է՝ երբ դուստրը անարգում է իր մորը, հարսը՝ սկեսրոջը, կինը՝ ամուսնուն, ծառան՝ տիրոջը, եղբայրը՝ եղբորը, անարգվողները չպիտի դժկամեն, այլ պիտի խղճան անարգողներին՝ որպէս շարից հարկադրվածների:

Իսկ երբ տեսնում ենք, որ թագավորը իր օրենքներին (հակառակվելու համար) պատժում է ու պատժելով հանցանքը պակասեցնում է, դատավորը գողին, ավազակին ամուր կապում ու տանջում է՝ վնասակարութիւնը մեջտեղից վերացնելու համար, և հայրը դաժան որդուն, որպէս մահապարտի, դատավորներին է հանձնում, ուրիշ բոլորն էլ իրենց

ամենեքեան զիրաքանչիր²⁴⁷ զանցնիր զանարգանաց վրէժս պահանջեն՝ կամ անձամբ կամ իշխանօք, յայտ է թէ չարիքն որք²⁴⁸ գործին՝ կամածինք են և ոչ բնականք: Բայց աղէ՛ղու զկարին իսկ զոք շռայլեալ ցանկութեամբ՝ պրկեա և մտրակեա, տես²⁴⁹ թէ բնաւ ամենեկին գտանիցի ի նմա յիշատակ ցանկութեանն²⁵⁰: Եւ արդարեւ ոչ ինչ ընդ վայր ասացեալ է բան իմաստնոյն, թէ ծառայ որ ընդ ունկն ոչ լսէ՝ ընդ մկանունս տան լսել նմա: Նա և յայլուստ²⁵¹ ևս մարթեմք իմանալ, զի մարդոյ բնութիւն բարեաց ցանկացող է, և ոչ չարեաց: Զի շոնն, որ շնայ, մինչ դեռ իսկ ի գործ շնութեանն իցէ՝ եթէ ոք շուն կոչէ²⁵² զնա, ըմբոստանայ. պոռնիկըն²⁵³, որ յայտնի պոռնկի, զանուն պոռնկութեանն չախորժէ լսել. նոյնպէս և գողն և աւազակն, և այլ ևս չարագործքն, թէպէտ և զգործ չարագործութեան գործեն՝ զանուն չարագործութեանն յանձն ոչ կամին առնուլ: Նա և կեղծաւորն կեղծաւորեալ, որ մեղմխանօք ընկերին²⁵⁴ կամիցի վնաս առնել, թագուցանէ զկեղծաւորութիւնն, և որպէս թէ բարւոյ²⁵⁵ ինչ խրատ տայցէ՝ հրապուրեալ արկանէ ընդ վանսիւք զանմեղն. և եթէ ոչ զբարւոյ²⁵⁶ զդէմս զգեցեալ մեղմեղիցէ, չկարէ ըստերիւրել յիրաւանց զիրաւագէտն:

Նա և յորժամ զխիստ ոք իշխան կամիցի ի քաղցրութիւն ածել, չրկարէ յայտ երթալ ասել՝ թէ դու խիստ ես, այլ քաղցրախառն բանիւք մատուցեալ ողորձ՝ թէ դու, տէր, քաղցր ես և բարեբար ամենեցուն, ամենեքին գոհ են զքէն, բոլորք առ իրաւագէտս ունին. և այնպէս կարէ մեղմով քաղցրացուցանել զխստութիւն իշխանին, և խոնարհեցուցանել ածել յիրաւն և յարժան, նոյնպէս և առ ցասուցեալն և տրամեալն և առ նախանձոտն քաղցրութեամբ ոք մատչի և ցածուցանէ. և անտի²⁵⁷ յայտ է՝ թէ բարեաց ցանկացող է բնութիւն մարդկան, և ոչ չարեաց:

Եւ եթէ զազանացն զազանութիւն չար ինչ բնութեամբ կարծեցուցանիցէ նոցա, զիտասցեն՝ զի կէսքն յանասնոցն ի պէտս արարան, որպէս և արչառ և ոչխար և ամենայն ինչ, որ ուտելի է և կրելի է. և կէսքն վասն երկիւղ ի միտս մարդկան ծնուցանելոյ: Զի թէ զազանք ահագինք են, և վիշապք և օձք և այլ ճճիք վնասակարք, և մարդն այնչափ հպարտացեալ է՝ մինչ ըստ Աստուծոյ երկիւղին²⁵⁸ սահմանս արտաքոյ ելեալ անսաստէ, եթէ այնպիսի զարհուրեցուցիչք չէին՝ ո՛րչափ ևս առաւել չկայր երբէք յակաստանի:

անադգանքների համար պատժում են՝ անձամբ կամ իշխանների միջոցով, — պարզ է, որ կատարվող շարիքները կամածին են և ոչ ի բնեւթայց դու խիստ ցանկությամբ ցոփացածին հապա մի ամուր կապի՛ր ու մտրակի՛ր, տես, թե նրա մեջ ցանկության սոսկ հիշողությունն անգամ կմնա՞: Եվ, իսկապես, իզուր չի ասված իմաստունի՝ խոսքը՝ «Մառան եթե ականջով չի լսում, թիկունքով են լսել տալիս նրան»¹⁰²,

Ուրիշ բաներից¹⁰³ էլ կարող ենք հասկանալ, որ մարդկային էությունը բարիքների ձգտող է և ոչ թե շարիքների: Այսպես, անառակություն անողը կրմբոստանա¹⁰⁴, եթե, հենց անառակության արարքի մեջ գրտնրվելիս, մեկը նրան անառակ անվանի: Պոռնիկը, որ բացահայտորեն պոռնկություն է անում, (իրեն) պոռնիկ անվանելը չի ցանկանում լսել: Այսպես էլ գողը, ավաղակը և մյուս շարագործները, թեպետև չար գործեր են կատարում, շարագործության անունը չեն ուզում իրենց վրա վերցնել: Նաև կեղծավորը, որ կեղծավորություն է անում, ուզում է ընկերոջը նենգությամբ վնաս պատճառել, թաքցնում է կեղծավորությունը և, որպես թե բարի խրատ է տալիս, խաբելով վնասի է ենթարկում այն անմեղին: Եվ եթե, բարու դիմակ հագած, կեղծավորություն չանի, չի կարող օրինապահին շեղել օրինականութունից:

Այլև՝ երբ մեկը կամենում է խիստ իշխանին մեղմության բերել, չի կարող գնալ ու բացիբաց ասել, թե՝ «Դու խիստ ես», այլ մոտենալով քաղցրախառն խոսքերով սիրաշահում է՝ ասելով. «Դու, տե՛ր, քաղցրաբարո ես և բարեբար ամենքին, բոլորը քեզանից զո՛հ են ու քեզ արդարամիտ են համարում», և այսպես կարողանում է մեղմությամբ փափկացնել իշխանի խստությունը (նրան) խոնարհեցնել, արդարության ու պատշաճության մղել: Նույնպես և բարկացածին, խռովածին և նախանձոտին քաղցրությամբ մոտենում է մարդ ու խաղաղեցնում (նրանց): Այստեղից էլ պարզ է, որ մարդկային էությունը, ոչ թե շարիքների, այլ բարությունների ձգտող է:

Եվ եթե գազանների գազանությունը նրանց կարծել է տալիս, թե չարը բնածին է, պիտի իմանան, որ անասունների մի մասը ստեղծվել է կարիքների համար¹⁰⁵, ինչպես տավարը¹⁰⁶, ոչխարը և այն բոլորը, որոնք ուտվելու համար են ու (բեռ) կրող, իսկ մի մասն էլ՝ մարդկանց մտքում երկյուղ առաջացնելու համար: Թեև կան ահռելի գազաններ, վիշապներ, օձեր և ուրիշ վնասակար սողուններ, սակայն մարդը այնքան զոռոզացած է, որ, մինչև անգամ աստծու երկյուղի սահմաններից դուրս գալով, արհամարհում է¹⁰⁷. իսկ եթե այդպիսի զարհուրեցնողները չլինեին, (մարդը) որքան ավելի չէր մնա չափ ու սահմանի մեջ:

Նա և նոթին իսկ, որ շարքն կարծին անմտաց, երբէք երբէք օգտակար լինին և գերծուցիչք ի մահուանէ: Զի՞նչ շար քան զօձ կայցէ, և ի նմանէ թերիակէ. և ի սպանող դեղոց, որք²⁵⁹ ի նենգութենէ մարդկան կազմեցան, չև հասուցեալ և անդէն բուժէ: Եթէ բնութեամբ շար ինչ էր օձ, կամ շարի իրիք արարած, ապա չգտանէր ինչ ամենևին ի նմա օգտակար, և ոչ զգօնանայր երբէք ի գազանութենէ անտի²⁶⁰ իւրմէ. նա աւանդիկ տեսանեմք ի հնարագիտութենէ թովչաց զգօնացեալ, և²⁶¹ իբրև զչուան խաղալիկ է նոցա, և բազում անգամ բնակեալ ի տան՝ չմեղանչեն բնակչացն:

Եւ արդ եթէ հեթանոս իցէ՝ որ շար ինչ բնութեամբ կարծիցէ, յանդիմանեացի յիւրոց արուեստակցացն օձապաշտացն²⁶². որ այնչափ զգօնացուցանել զօձս գիտեն, մինչև կոչել յուրթիւք ի տունս, և կերակուրս մատուցանել, որպէս Բաբելացիքն²⁶³ վիշապին՝ զոր պաշտէինն. և սպան զնա Աստուծոյ սիրելին՝ նովին ընտելական²⁶⁴ կերակրովն:

Եւ եթէ մոգ իցէ, և շարի արարած զգազանսն վասն գազանութեանն ասիցէ. ի հասարակաց մտաց փաշաման կրեալ ըմբերանեացի: Զի եթէ գազանքն շարի արարածք իցեն, և երկիր բարւոյ²⁶⁵, զիա՞րդ բարւոյն²⁶⁶ արարած շարին արարածոց դայեակ մտեալ՝ սնուցիչ լինիցի, որք ի նմանէ կերակրին և ի ծոց նորա հանգչին. զի երկու հակառակք իրերաց՝ միմեանց ծախիչք են, որպէս խաւարի լոյս, և ջեր սառամանեաց:

Արդ, եթէ գազանք շարի արարածք էին, և երկիր բարւոյ²⁶⁷, ծախել պարտ էր զնոսա երկրի՝ և ոչ սնուցանել, սպառել²⁶⁸ և ոչ սերել. ապա եթէ երկիր և զգազանսն սնուցանէ և ոչ ապականէ, յայտ է՝ եթէ յորմէ արարչէ երկիր լեալ է, ի նմանէ և գազանքն արարեալ են. և չիք ինչ շար բնութեամբ. քանզի չիք ինչ շար արարիչ²⁶⁹ բնութեամբ: Եւ մանաւանդ թէ և գազանք իսկ, զորոց ասեն՝ թէ ի շարէ արարչէ եղեալ են, ցուցանեն թէ չեն ուստեք՝ այլ յերկրէ, այնու զի յերկրէ կերակրին և ի նմա բնակեն, և անդրէն ի նոյն շրջեալ հողանան:

Նա թէ և ի շարէ ինչ էին շարք արարեալք²⁷⁰, ոչ ինչ ի նոցանէ օգտակար դտանէր, այլ ամենևին իսկ վնասակար: Իսկ արդ եթէ տեսանեմք, զի կիսոցն մորթքն պատսպարան մերկութեան մերոյ լինին, և կիսոցն ճրագուն դեղնեղի լինի²⁷¹, և այլ ինչ յանդամոցն, որպէս առիծուն²⁷² և արջոյ և այլոցն՝ ըստ իւրաքանչիւր մի ըստ միոյցէ, յայտ է՝ եթէ ի բարւոյ²⁷³ արարչէ լեալ են, վասն միոյ իրիք օգտակարին գտանելոյ ի

Եվ հենց նրանք էլ, որոնք անմիտների կողմից շար են կարծվում, երբեմն օգտակար են լինում ու մահից փրկող: Ի՞նչ կա ավելի շար, քան օձը, բայց թերիակեն¹⁰⁸ նրանից է (ստացվում), որը, դեռ չհասցրած, անմիջապես բուժում է մարդկանց նենգությամբ ստեղծված մահացու դեղերից: Ծթն օձը էությամբ շար լինել կամ շար բանի ստեղծած, ապա նրա մեջ բնավ որևէ օգտակար բան չէր գտնվի, և նա երբեք իր գազանությունից չէր խելոքանա: Բայց ահա տեսնում ենք՝ կախարդների հնարագիտությամբ խելոքացած՝ խաղալիք պարանի նման է լինում նրանց համար¹⁰⁹, և, շատ անգամ տանը բնակվելով, բնակիչներին չի վնասում¹¹⁰:

Եվ արդ՝ եթե շար բանը բնական կարծողը հեթանոս է, կհանդիմանվի իր օձապաշտ կրոնակիցներից, որոնք օձերին այն աստիճան խելոքացնել գիտեն, որ մինչև անգամ հմայություններով կանչում են տների և կերակուր տալիս, ինչպես բաբելացիներն իրենց պաշտած վիշապին (էին անում), որին աստծու սիրելին սպանեց նույն սովորական կերակրով¹¹¹:

Եվ եթե գազանները գազանության պատճառով շարի արարած համարողը մոգ է, հասարակական կարծիքից դատապարտվելով՝ կլռի: Թե որ գազանները շարի արարածներ լինեին, իսկ հողը՝ բարու, ինչո՞ւ պիտի բարու արարածը դայակ դարձած սնուցիչ լիներ շարի արարածներին, որոնք նրանից կերակրվում են ու նրա ծոցում հանգստանում, մինչդեռ երկու՝ իրար հակառակ բաները միմյանց ոչնչացնում են, ինչպես լույսը (ոչնչացնում է) խավարը և տաքությունը՝ սառնամանիքը:

Այսպիսով՝ եթե գազանները շարի արարածներ լինեին, իսկ հողը՝ բարու, հողը նրանց պիտի ոչնչացներ և ոչ թե սնուցեր, պիտի բնաջնջեր¹¹² և ոչ թե բազմացներ: Իսկ թե հողը սնուցում է գազանները ու չի կոտորում, պարզ է, որ ինչ արարչից հողն է, նույնից էլ գազաններն են ստեղծված. և էությամբ շար ոչ մի բան չկա, որովհետև էությամբ շար որևէ արարիչ էլ չկա: Եվ մանավանդ գազաններն էլ, որոնց մասին ասում են, թե շար արարչից են ստեղծվել, ցույց են տալիս, որ ոչ թե ուրիշ ստեղծից, այլ հողից են, որովհետև հողից են կերակրվում, նրա մեջ բնակվում և կրկին նույնին վերածվելով՝ հողանում են:

Այլև՝ եթե շարերը ինչ-որ շարից ստեղծված լինեին, նրանցից ոչ մի բան օգտակար չէր լինի¹¹³, այլ՝ միմիայն վնասակար: Իսկ եթե այժմ տեսնում ենք, որ նրանց մի մասի մորթիները մեր մերկությունը պաշտպանող են լինում, մի մասի ճրագուն հիվանդության դեղ¹¹⁴ է լինում, և նրանց մարմնի մասերից ուրիշ բաներ էլ, ինչպես առյուծի, արջի ու մյուսների մարմնի անդամներից՝ յուրաքանչյուրին իր հերթին, պարզ է, որ բարի արարչից են ստեղծվել, քանի որ նրանց մեջ մի օգտակար

նոսա: Զի որ շար ինչ է, նորա և ամենայն ինչ վնասակար²⁷⁴ է, և մորթ և միս. այլ նոցա²⁷⁵ որպէս զմորթն զգենումք, և ոչ վնասէ, և զմիսն եթէ սիրտ ուրուք առնոյր և ուտէր՝ ոչ վնասէր. որպէս վարազի՝ որ գազանագործն²⁷⁶ է քան զամենայն գազանս՝ ուտի միսն, և ոչ վնասէ. նոյնպէս և նորայն²⁷⁷ եթէ ուտէր ոք՝ չվնասէր²⁷⁸:

Եւ յարջառ, զոր ասեն՝ եթէ ի բարոյ արարչէ արարեալ է, գտանի ինչ վնասակարութիւն: Զցլու միս ուտել՝ դարման է մարմնոյ, բայց եթէ զարիւնն ոք ըմպիցէ²⁷⁹ սատակի*: Նոյնպէս և ի բանջարս է ինչ՝ որ առանձին սատակիչ է, և խառնեալ ընդ այլ բանջարս՝ բժշկիչ պէսպէս ցաւոց լինի: Զմանրագործն²⁸⁰ եթէ որ լոկ²⁸¹ ուտիցէ՝ սատակիչ է, և խառնեալ ընդ այլ արմատս՝ քնածու լինի քնահատաց*: Եւ զհազար՝ եթէ ի տօթ ժամանակի ուտիցէ ոք, քանզի զովացուցիչ է, զտապս ի փորոյն փարատէ. և եթէ ի հով ժամանակի ուտիցէ ոք, վնասէ. և եթէ զջուրն քամեալ անապակ ըմպիցէ²⁸² ոք, սատակի. և եթէ զսերմն²⁸³ աղացեալ՝ ջրով ըմպիցէ ոք²⁸⁴, ի ցանկութենէ արկանէ: Եւ կանեփուկն թուփ ինչ է, որոյ սերմն նորա դեղ է, և նոյն դարձեալ կասեցուցիչ ցանկութեան: Եւ մոլախինտը, որ առանձին ի յայտնի ինչ ժամանակի սպանող է, նոյնմբ զմաղձս հնացեալս հնարին բժիշկք հատանել*: Եւ կաղանջանան ազգ ինչ՝ առանձինն սպանող է, և խառնեալ ընդ այլ դեղոյ²⁸⁵ մաղձադեղ է բուժիչ ի մահուանէ:

Արդ յայսպիսի իրս անհարթս առ ոչ ուղիղ հաշիւոյ, կարծեցին եթէ շար ինչ բնութեամբ իցէ. բայց Աստուած այսպէս իմաստուն զմարդն կազմեաց, զի և ի դարմանիչն մարթիցէ վայելել. և որք²⁸⁶ վնասակարքն, կարծիցին, և անտի²⁸⁷ ևս հնարիւք օգտակարութիւնս կարիցէ գտանել, առ ի յանդիմանելոյ դքարս անմտացն՝ թէ չիք ինչ որ քնութեամբ շար է:

ԺԶ

Բայց թէպէտ և նոքա աստուածական օրինացն²⁸⁸ ոչ հաւատան, մեք յուղղորդ պատասխանելոյ²⁸⁹ զմեր ընտանիս²⁹⁰ մի՛ զրկեսցուք:

Այնչափ ինչ շար ի գազանացն բնութեամբ ոչ գոյր, միևնչեւ ածեալ զնորարարսն առ նորաստեղծն՝ նմա նոցա անուանս²⁹¹ հրամայէր դնել. և եթէ մօտ ոչ գային, զիա՛րդ միոյ միոյ ըստ իւրաքանչիւր ազգաց անուանըս յօրինէր. ապա եթէ մօտ գային, և բնտելութիւն²⁹² ընդ մարդոցն ունէին, յայտ է՝ թէ ոչ շարք էին, և ոչ մարդոյն վնասակարք. այլ յետ յան-

* «Զցլու միս... սատակի» Ռատվանը Ռմմտ. «Վեցարեալ», էջ 186, 20—187, 20 (ծան. Ռրատ.):

** Զմանրագործն... քնահատաց» Ռատվանը Ռմմտ. «Վեցարեալ», էջ 187—20—188, 1 (ծան. Ռրատ.):

*** «Եւ մոլախինտը... հատանել» Ռատվանը Ռմմտ. «Վեցարեալ», էջ 188, 3—5 (ծան. Ռրատ.):

բան կա: Չէ՞ որ շարի ամեն ինչը վնասակար պիտի լինի՝ և՛ մորթին, և՛ միսը: Բայց, օրինակ, նրանց մորթին հազնում ենք, և չի վնասում, և եթե միսն էլ մեկի սիրտը վերցնենք¹¹⁵, ու (նա) ուտեր, չէր վնասի, ինչպես որ բոլոր գազանների գազան¹¹⁶ վարագի միսը ուտվում է և չի վնասում: Այսպես էլ նրանց միսը. թե որ մեկն ուտեր, չէր վնասի¹¹⁷:

Վնասակար բան կա նաև տավարի¹¹⁸ մեջ, որի մասին ասում են, թե բարի արարչից է ստեղծված: Յուլի միսն ուտելը բուժիչ է մարմնի համար, բայց եթե մեկը արյունը խմի, կմեռնի: Նույնպես և բանջարների մեջ կա այնպիսին, որ առանձին սպանող է, բայց, ուրիշ բանջարների հետ խառնվելով, տեսակ-տեսակ ցավերի բուժիչ է լինում: Մանրագորն առանձնակի ուտելու դեպքում¹¹⁹ մահացու է, բայց, ուրիշ արմատների հետ խառնված, քնաբեր է լինում քնատների համար: Հազարը¹²⁰, եթե մեկը տոթ ժամանակ ուտի, քանի որ զովացուցիչ է, տապը փորից կհեռացնի, բայց եթե հով ժամանակ ուտի, կվնասի, եթե ջուրը քամելով անխառն խմի, կմեռնի, իսկ եթե սերմն աղալով ջրի հետ խմի, ցանկությունից կզցի: Կանեփուկը մի թուփ է, որի սերմը դեղ է և նույնն էլ դարձյալ ցանկությունից զցող է: Մուխիսիդը¹²¹, որ առանձին մի որոշակի ժամանակում սպանիչ է, բժիշկները նրանով կարողանում են հնացած մաղձերը վերացնել: Կաղանչանի¹²² մի տեսակը առանձնակի՝ մահացու է, բայց, ուրիշ բույսերի¹²³ հետ խառնված, մաղձագեղ է և մահից փրկող:

Ահա այսպիսի աններդաշնակ իրողությունները ճշտությամբ չմբռնելու պատճառով¹²⁴ կարծեցին, թե շար բանը էությամբ է (այգպիսին): Բայց աստված մարդուն ստեղծեց այնպես¹²⁵ խելոք, որ և՛ դարմանիչները կարողանա վայելել, և՛ վնասակար կարծվածների օգտակարությունը հնարագիտությամբ գտնել՝ հանդիմանելու անմիտների մոտեցումը, (հաստատելով), թե չկա որևէ բան, որ էությամբ շար լինի:

ԺԶ

Թեև նրանք աստվածային կրոնին չեն հավատում, սակայն մենք յուրայիններին ուղիղ պատասխանից չենք զրկի:

Գազանների¹²⁶ մեջ էությամբ շարեր չկային այնքանով, որ (աստված), մինչև անգամ նոր արարածները նորաստեղծի¹²⁷ մոտ բերելով, նրան հրամայեց նրանց անուններ դնել: Եվ եթե մոտ չգային, ինչպե՞ս մեկ առ մեկ անուններ կհորինե՞ր յուրաքանչյուրին իր տեսակի համաձայն: Իսկ եթե մոտ էին գալիս և ընտելանում էին մարդուն, պարզ է, որ

ցանկոյ²⁹³ մարդոյն զԱստուծոյ պատուիրանան՝ տուան նմա զարհուրեցուցիչք, առ ի չհպարտանալոյ հողեղինին՝ որ ի հողոյ եղև, և ի հող դառնալոց էր:

Եւ առաջնոյ²⁹⁴ չվնասակարութեան զազանացն մարդոյ՝ այժմու համբոյրս և ընտելութիւնս²⁹⁵ վկայեն: Զի ոմն ղգայլոյ կորիւն սնուցանէ, և իբր²⁹⁶ զշան կորիւնս՝ առ ընտելութեան²⁹⁷ ընդ անձն անկանին: Եւ միւսն²⁹⁸ զառիւծու կորիւն սնուցեալ՝ ածէ ի համբոյր և ի քծինս, մինչև պատել զսնուցանելեան. և եթէ այլ ոք ի նա հուսլ դայցէ, չմոռացեալ դբարս զազանութեանն՝ ի վերայ յարձակի. և նորա սատտեալ զազանին իբր շան, ցածուցանէ յանսաստ զազանութենէն: Եւ այլ²⁹⁹ ոք³⁰⁰ զարջոյ թոժիւն սնուցեալ՝ կաքաւիչս ուսուցանէ, և նմանեցուցեալ բարուց մարդկան՝ ղգազանաբարոյն ցածուցանէ: Եւ այլ³⁰¹ ոք³⁰² ղկաւպիկս անապատականս ըմբռնեալս՝ հոսկիտս և ընչապտուկս և ամենաշար ուսուցանեն: Եւ այլոց զբարբս իգակերպս կալեալ թովշութեամբք յընտելութիւն³⁰³ մարդկան ածեն, ջրեցուցեալ ղթոյնսն սպանողս:

Արդ եթէ չար ինչ էին զազանքն բնութեամբ, չէ հնար վնասակարացըն ընդ իւրեանց վնասակարին ընտելութիւն³⁰⁴ ունել: Եւ եթէ³⁰⁵ ղխորշակս և զսառամանիս ի վնասակարութեանն ի չարէ արարչէ կարծիցեն, ղիտասցեն. եթէ ոչ ձիւն և սառամանիք պնդէին ղլերինս, արմատք խոտոց ոչ պարարէին. և եթէ ոչ տօթ ջեռուցանէր զանդաստանս, պտուղք ոչ հասանէին:

ԺԷ

Եւ եթէ զախտս և զհիւանդութիւնս և զմահս տարածամս, և զընար ղմահ իսկ ի չարէ ինչ արարչէ իմանայցեն, եթէ աստուածական օրինաբ հաւատային՝ անդստին յօրինացն առնէաք պատասխանի: Բայց որովհետև ի չարէ արարչէ դնեն զայսպիսի անհարթութիւնս, հարցցուք և մեք ցնոսա. բարեացն արարիչ և չարեաց՝ ո՞քան ղո³⁰⁶ հարուստ իցեն: Եթէ ասիցեն՝ եթէ բարեացն արարիչ հարուստ է, ստեն. ղի եթէ հարուստ ոք էր նա քան ղչարեացն արարիչ, ոչ տայր նմա ղվնասակարութիւնսն յիւր ի բարի արարածսն արկանել. նա և տեղի ևս չէր պարտ տալ նմա յիւ-

չար չէին, ոչ էլ մարդու համար վնասակար: Բայց երբ մարդն աստծու պատվիրանն անտեսեց¹²⁸, նրան զարհուրեցուցիչներ տրվեցին, որ չըհոխորտար այն հողեղենը, որը հողից էր ծնվել և հող էլ պիտի դառնար:

Գազանների՝ մարդուն նախապես վնասակար չլինելու մասին են վկայում այժմյան մեղմանայն ու ընտելանալը¹²⁹: Այսպես. մեկը խնամում է գայլի ձագերը¹³⁰, որոնք, շան ձագերի նման ընտելանալով, նրա հտեից են գնում: Մյուսը, առյուծի կորյունը խնամելով, սովոր ու քրժնող է դարձնում՝ այն աստիճան, որ փաթաթվում է խնամողին. բայց եթե ուրիշ մարդ է նրան մոտենում, մոռացած չլինելով գազանային բարքը՝ հարձակվում է վրան, իսկ խնամողը, սաստելով գազանին, իբրև շան, մեղմացնում է ըմբոստ գազանությունը: Մի ուրիշը, արջի ձագը աճեցնելով, վարժեցնում է որպես պարոզ¹³¹ ու, նմանեցնելով մարդկանց բնավորությանը, մեղմացնում է գազանաբարոյին: Եվ ուրիշները¹³², բռնելով անապատային կապիկները, (նրանց) վարժեցնում են որպես խեղկատակներ, դիմածոփիկներ և խիստ շարաճեխներ: Ոմանք էլ իժակերպ¹³³ արքայիկ օձերը բռնում, կախարդություններով ընտելացնում են մարդկանց՝ ոչնչացնելով (նրանց) մահացու թույները:

Այսպիսով՝ եթե գազանները էպպես չար լինեին, հնարավոր չէր լինի, որ վնասակարները իրենց համար վնասակար եղողի հետ ընտելանային:

Եվ եթե վնասակարության պատճառով¹³⁴ շոգն ու սառնամանիքը չար արարչից (առաջացած) կարծեն, պիտի իմանան, որ խոտերի արմատները չէին փարթամանա, եթե ձյունն ու սառնամանիքը չամրացնեին լեռները. բերքը չէր հասնի, եթե շոգը չտաքացներ անդապտանները:

ԺԷ

Եվ եթե ախտերը, հիվանդությունները, անժամանակ մահերը ու հենց բուն մահը չար արարչից (առաջացած) կարծողները աստվածային կրոնին հավատային, այդ նույն կրոնով (նրանց) պատասխան կտային: Բայց քանի որ ենթադրում են, թե այսպիսի անհարթությունները չար արարչից են, մենք էլ նրանց հարցնենք՝ բարիների ու չարերի արարիչներից ո՞րն է որից զորեղ: Եթե ասեն, թե բարիների արարիչն է զորեղ, կստեն, որովհետև, եթե ինքը չարերի արարչից զորեղ լիներ, նրան թույլ չէր տա, որ վնասեր իր բարի արարածներին. անգամ տեղ էլ չպիտի տար իր վայրերում: Քանի որ եթե կարող մեկը լիներ, նախ իր համար նրա-

րումն վայրսն: Զի եթէ կարող ոք ինչ էր, նախ իւր տեղիս զատ ի նմանէ առնէր, և ապա զարարածս³⁰⁷ զինչ և կարող էր առնել:

Արդ զայն ասասցեն. կարո՞ղ էր զնա մերժել բարին յիւրոց ի բարիոք արարածոցն, եթէ չէր կարող: Եթէ ասիցեն՝ եթէ կարող էր, լուիցեն. եթէ կարող էր մերժել զչարն և ոչ մերժեաց, ինքն է պատճառ վնասուն. և եթէ ոչ էր կարող մերժելոյ զչարն, գտանի՝ զի հարստագոյն քան զնա էր չարն, որ բռնաբար նեղէ և ապականէ զբարիոք արարածս նորա: Դարձեալ և այն ևս սուտ է, զոր ասենն, թէ ի վախճանի յաղթէ նմա բարին. զի որ յառաջնումն չկարաց յաղթել, յայտ է՝ թէ և ի վախճանին չկարէ յաղթել:

Այլ մեք զցաւոց և զմահուան³⁰⁸ բազում ինչ պատճառս ունիմք ճշմարիտ բանիւ ի մէջ բերել: Նախ այն իսկ՝ զի յորժամ մարդն զկատուծոյ պատուիրանան³⁰⁹ անց, ապա եղև ընդ ցաւովք և ընդ մահուամբ. քանզի ցկինն ասաց՝ թէ ցաւովք և տրտմութեամբ որդիս ծնչիր. և ցայն՝ թէ աշխատութեամբ և քրտամբք երեսաց քոց կերիցես զհաց քո, մինչև լիցի քեզ դարձ անդրէն յերկիր՝ ուստի առար. զի հող էիր, և ի հող դարձչիր: Որով յայտ է, զի թէպէտ և բնութիւն մարդոյ՝ քանզի մարմնապատ է՝ ընդ ցաւովք և ընդ մահուամբ կարծէր, այլ թէ կացեալ էր ի պատուիրանին³¹⁰ պահէր զնա կենդանարարն կենդանի. որ յուրնչէն³¹¹ կարող եղև զշունչ մարդոյն առնել, և պահէ միշտ կենդանի և անմահ, նոյն և ըզմարմինն՝ զոր յերկրէ ստեղծ՝ կարող էր պահել կենդանի:

ԺԸ

Այլ իբրև զայս լսեն թշնամիք ճշմարտութեանն, ազգի ազգի զինուք վառին ընդդէմ ստուգութեանն. զի կէսքն ասեն՝ թէ չէր մարթ մարմնաւորի անմահ կալ. և այլքն ասեն, վասն զի ոչ տէր մարմինն ընդ շնչոյն յերկար ժամանակս կեալ, հարկ է անտեսականին մեռանել:

Այլ զառաջինսն յանդիմանեն յԵղիա և Ընովք³¹², որ ցայժմ կենդանի են. և զայլսն՝ հասարակաց համօրէնն յարութիւն: Զի եթէ այժմ վասն զի անտեսական են մարմինք՝ յայն սակս մեռանին, ապա և ի յարութեան՝ ըստ նոցա բանին՝ շտովան ընդ շնչոյն. և այսու յայտ առնեն՝ թէ զյարութիւն իսկ մարմնոյ խափանել կամին, ուր աստուածական զիրք և արարածոց բնութիւնք անդադար վկայեն զյարութենէ մեռելաց:

նից զատ տեղ կպատրաստեր, ապա կստեղծեր (այն) արարածները¹⁸⁵, (որոնց) կարող էր (ստեղծել):

Այժմ թող ասեն այս՝ բարի (արարիչը) նրան իր բարի արարածներից կարո՞ղ էր հեռացնել, թե՞ չէր կարող: Եթե ասեն՝ կարող էր, կլսեն՝ եթե կարող էր հեռացնել շար(արարչին) և շհեռացրեց, (ուրեմն) ինքն է շարիքի պատճառը: Իսկ եթե անկարող էր հեռացնել շարին, դուրս է գալիս, որ իրենից զորեղ էր շարը, որը բռնությամբ նեղում ու ոչնչացնում է իր բարի արարածներին: Բացի դրանից,, այն էլ է սխալ, որ ասում են, թե վերջում բարին նրան կհաղթի, որովհետև եթե սկզբում շկարողացավ հաղթել, պարզ է, որ վերջում էլ չի կարող¹⁸⁶:

Սակայն մենք ցավերի ու մահվան բազմաթիվ պատճառներ կարող ենք մատնացույց անել ճշմարիտ խոսքով¹⁸⁷:— Նախ՝ հենց այն, որ երբ մարդն աստծու պատվիրանն անտեսեց, այնուհետև ցավերի ու մահվան ենթարկվեց. որովհետև (աստված) կնոջն ասաց, թե՝ «Ցավերով ու տըրտըմությամբ որդիներ կծնես»¹, իսկ ամուսնուն, թե՝ «Տանջանքով ու ճակատիդ¹⁸⁸ քրտինքով կուտես քո հացը, մինչև որ վերադառնաս հողին, որտեղից ստեղծվեցիր¹⁸⁹. որովհետև հող էիր և հող էլ պիտի դառնաս»²: Սրանով պարզ է, որ թեև մարդկային էությունը մարմնապատ լինելու պատճառով ցավերի ու մահվան ենթակա կկարծվեր, բայց եթե պատվիրանին մնար, կենդանարարը նրան կենդանի կպահեր: Նա, որ կարողացավ ոչնչից ստեղծել մարդու շունչը և միշտ կենդանի ու անմահ է պահում (այն), նույնն էլ կարող էր կենդանի պահել նաև մարմինը, որը հողից ստեղծեց:

ԺԸ

Բայց արգարության թշնամիները երբ այս լսում են, տեսակ-տեսակ գեներելով սպառազինվում են ճշմարտության դեմ: Այսպես. ոմանք ասում են, թե մարմնավորը չէր կարող անմահ մնալ. ուրիշներն էլ հայտարարում են, թե քանի որ մարմինը երկար ժամանակ շնչի հետ չէր կարող գոյատևել, (ուստի այդ) անտևականը պետք է մեռներ: Առաջինների (կարծիքը) հերքում են Եղիան ու Ենովքը, որոնք մինչև այժմ կենդանի են¹⁴⁰, մյուսներինը՝ հասարակության (գալիք) ընդհանուր հարությունը: Եվ եթե մարմիններն այժմ անտևական լինելու պատճառով մեռնում են, ապա հարության ժամանակ էլ, ըստ նրանց խոսքի, շնչի հետ չեն դիմանա: Սրանով ցույց են տալիս, թե մարմնի հարությունն էլ են ուզում ժխտել. այնինչ Աստվածային գիրքն ու արարածների բնույթը շարունակ մեռածների հարության մասին են վկայում:

Այլ առեն. թէ ոչ մահկանացու իսկ էր մարմին, զիա՞րդ էր՝ զի վասն դոյզն յանցմանն անկանէր ընդ մահուամբ, և ոչ արգահատէր նմա արարիչն և ներէր յանցմանն:

Զի ներող և արգահատող է արարիչն, աչն ամենեցուն իսկ յայտնի է. և առաւել յայնմանէ, զի յետ յանցանելոյ մարդոյն՝ իջեալ անմարմինն՝ իբր³¹³ զմարմնատր ոք ոտնաձայն առնէր ի դրախտին. և մեղմով և աղերսալից բարբառով ասէր ցյանցուցեալն՝ ո՞ւր ես Ադամ, զի մի՛ տազնապեցուցեալ՝ չտացէ³¹⁴ ուշաբերել նմա ապաշխարութեան. և զի շեկն ի զղջումն յանցուցեալն, յիրաւի կրեաց պատիժ զմահ:

Դարձեալ և այլազգ ևս, զի իւրոյ արարչին յառաջագոյն պատուիրեալ³¹⁵ էր նմա՝ թէ յորում աւուր ուտես ի պտղոյ ծառոյն, ի նմին աւուր³¹⁶ մեռանիս. և թշնամին յետոյ եկեալ ասէր՝ ոչ մեռանիս, այլ իբրեւ զաստուածս լինիս: Եւ արդ ո՞ւր բանից պարտ էր հաստատուն լինել, ա՞յնր՝ որ յառաջագոյն զգուշացոյց, և կամէր ընկնողութեամբ³¹⁷ պատուիրանին³¹⁸ զնաս անմահ պահել, եթէ միւսոյն՝ որ պատրանօք ջանայր զնա մահկանացու առնել:

Եւ եթէ չէր արարչին յետ յանցանելոյ զպատուիրանան³¹⁹ զմարդն մահկանացու արարեալ, հանապազ մարդն սատանայի հաւատայր, և ոչ Աստուծոյ. զի սա ասաց՝ եթէ³²⁰ ուտես ի պտղոյն, մեռանիս. և նա ասէր՝ թէ ուտես, չմեռանիս, այլ իբրեւ զաստուածս լինիս: Արդ եղ մահ ի վերայ բնութեանս³²¹ մարդկան արարիչ բնութեանն. զի իւր բանն հաստատեցի, և չար խրատտուն պարտաւորեալ գտանիցի. զի թէպէտ առ ժամանակ մի վառն այսց երկուց պատճառանաց ընդ մահուամբ³²² անկանիցի, այլ ըստ իւրում կարողութեան յարուցէ միւս անգամ, և յանսպառ յաւիտեանս կենդանի և անմահ պահեսցէ: Եւ որ զհրեշտակս և ըզհոգիս մարդկան յոչնչէ արարեալ՝ կենդանիս և անմահս պահէ, նոյն և զմարմինս կարող էր կենդանի պահել՝ թէ չէր առաջնոյ մարդոյն ըզԱստուծոյ հրամանն զընկեցեալ³²³,

ԺԹ

Այլ զի Աստուած մահուան չէ պատճառ, վիայեցէ ամենարուեստ իմաստունն, որ ասէ՝ եթէ Աստուած զմահ ոչ արար, և ոչ խնդայ ընդ կորուստ մարդկան. այլ հաստատեաց Աստուած զմարդն յանեղծութիւն պատկերի իւրոյ մշտնջենաւորութեանն, և նախանձու բանաբախութիւն և մուտ մահ յաշխարհ: Եւ դարձեալ ինքն իսկ ասէ. ես ասացի՝ թէ աս-

Սակայն ասում են՝ «Եթե մարմինն էլ մահկանացու չէր, ինչպե՞ս եղավ, որ շնչին մեղքի պատճառով մահվան ենթարկվեց, և աստված ներան չիղճաց ու մեղքը չներեց»:

Որ աստված ներող ու գթացող է, բոլորին էլ հայտնի է. և առավելապես այն բանից (է հայտնի), որ երբ մարդը մեղք գործեց¹⁴¹, անմարմինը, մարմնավոր մարդու նման իշնելով, ոտնաձայն հանեց դրախտում և մեղմորեն ու աղբրսալից¹⁴² խոսքով հարցրեց օրինազանցին՝ «Ո՛ւր ես, Ադամ»^{*1}, որ չիների թե նրան շփոթեցներ և թույլ չտար խելամուտ լինելու ապաշխարության: Եվ քանի որ օրինազանցը չզղչաց, իրավամբ մահն ստացավ որպես պատիժ¹⁴³:

Մի այլ բան էս: Նրա արարիչը նախապես պատվիրել էր իրեն՝ «Որ օրը այն ծառի պտղից ուտես, նույն օրը¹⁴⁴ կմեռնես»^{*2}: Իսկ թշնամին հետո գալիս, ասում է՝ «Չես մեռնի, այլ աստվածների նման կլինես»^{*3}: Այսպիսով ո՛ւմ խոսքերին պիտի հաստատուն մնար, նրա՞, որ նախապես զգուշացրեց և ուղում էր պատվիրանի հնազանդումով իրեն անմահ պահել, թե՞ մյուսի, որը խաբեությամբ ջանում էր իրեն մահկանացու դարձնել:

Եվ եթե արարիչը մարդուն պատվիրանազանցութունից հետո մահկանացու դարձրած չլիներ, մարդը միշտ սատանային կհավատար և ոչ թե աստծուն, որովհետև սա ասաց՝ «Եթե այն պտղից ուտես, կմեռնես», իսկ նա (սատանան) ասում էր՝ «Եթե ուտես, չես մեռնի, այլ աստվածների նման կլինես»: Հետևաբար բնության արարիչը մարդկային էություն¹⁴⁵ վրա մահ սահմանեց, որպեսզի իր խոսքը հաստատվի, և շաբ խրատատուն հանցավոր երեւա: Եվ թեպետ այս երկու պատճառների համար (մարդը) միառժամանակ մահվան տակ է ընկնում, բայց (արարիչը) իր կարողությամբ կրկին կառողջացնի (նրան) և անվախճան հավիտենություն մեջ կենդանի ու անմահ կպահի: Եվ նա, ով, հրնշտակներն ու մարդկանց հոգիները ոշնչից ստեղծելով, կենդանի ու անմահ է պահում, նույնը մարմինները ևս կարող էր կենդանի պահել, եթե առաջին մարդը աստծու հրամանը արհամարհած չլիներ:

ԺԲ

Եվ որ աստված մահվան պատճառ չէ, Լիլլույի բազմամուտ իմաստունը, որն ասում է, թե՝ «Աստված չստեղծեց մահը և չի ուրախանում մարդկանց կորստյան վրա. այլ աստված մարդուն ստեղծեց իր հավերժական անեղծ պատկերով¹⁴⁶, և բանսարկուի նախանձով մահը մտավ աշխարհ»^{*4}, եվ դարձյալ հենց ինքն է ասում՝ «Ես ասացի, թե առ-

տուածք իցէք, և որդիք բարձրելու ամենեքին: Այս ինքն՝ եթէ ես զձեզ անմահս արարի, եթէ կացեալ էիք յիմում հրամանին. բայց որովհետեւ ոչ կացէք յիմում պատուիրանին³²⁴ դուք իբրեւ զմարդիկ մեռանիք, իբրեւ զմի յիշխանաց անկանիք. ես ոչ ընդ ձեր մահ կամէի, և ոչ ընդ իշխանին վատ խրատտութիւն անկանել:

Այլ բնաւ իսկ, ասեն, ընդէ՞ր եմոյծ զնոսա ի կոխս ընդ միմեանս:

Այսու զանձնիշխանութիւնն սատանայի և զմարդոյն կամին խափանել. զի Աստուած՝ որ աննախանձն արար զնոսա անձնիշխանս, ոչ կամէր թէ որպէս զանասունս ի հարկէ վարիցին, և ապա անձնիշխանութիւնն այնուհետեւ չիներ անձնիշխանութիւն:

Բայց Աստուած թէպէտ և ունէր իշխանութիւն զիւրոյ արարածոյն զհանդէսն տեսանել, այլ ոչ ինքն զորեաց զնոսա անկանել ընդ միմեանս: Իբրեւ ետես զսատանայ նախանձու բորբոքեալ, թոյլ ետ անձնիշխանին ընդ անձնիշխանին ոգորել. քանզի գիտէր՝ եթէ ոչ ինչ տկարագոյն է սորա անձնիշխանութիւնն քան զնորայն. և ոչ նա կանխագէտ, և սա ոչ կանխագէտ. և ոչ նա բռնաւոր, և սա տկար ոք: Եւ զի չէր բռնաւոր ոք, յայնմանէ յայտ է՝ զի ցկինն պատրանօք մատուցեալ հարցաներ, ոչ բռնութեամբ զարհուրեցուցանէր: Եւ զի չէր կանխագէտ, ասէ. զի՞նչ է այդ՝ զոր ասաց Աստուած, զի ի նմանէն ուսցի զհանգամանսն:

Դարձեալ և ի Յորայ փորձանացն է ուսանել՝ թէ չէ սատանայ բռնաւոր և կանխագէտ: Զի եթէ բռնաւոր ոք ինչ էր նա, ոչ յԱստուծոյ խնդրեալ առնոյր օճան, և ապա միւէր ի փորձութիւնսն. և եթէ կանխագէտ էր, ոչ մատչէր փորձել. քանզի գիտէր՝ թէ յորժամ ոչ կարէ յաղթել, յամօթ լինելոց է:

Նա և ի տէրունական իսկ ի փորձանացն իմանալի է՝ թէ չէ կանխագէտ, այնու զի ասէր ինքն իսկ՝ թէ որդի ես Աստուծոյ. և յայտ առնէր, թէպէտ և լուեալ էր ի մարգարէիցն՝ թէ զայլոց է որդին Աստուծոյ, այլ զժամանակ գալստեանն ոչ գիտէր: Եթէ գիտացեալ էր՝ եթէ արդարեւ որդին Աստուծոյ էր այն, որ նման իբրեւ զմարդ երևէր, ոչ փորձէր զնա և ոչ յամօթ լինէր. որ թէպէտ և յաստուածեղէն զօրութեանցն իմացաւ զգալուստ որդւոյն³²⁵ Աստուծոյ, և տագնապեալ աղաղակէր, թէ քիտեմ զքեզ ով ես քուրդ³²⁶ Աստուծոյ:

տըվածներ եք և բոլորդ էլ բարձրալի¹⁴⁷ որդիներ»*¹։ Այսինքն թե՛ «Ծնածեղ ստեղծեցի որպես անմահներ, եթե մնայիք իմ հրամանին. բայց որովհետև չմնացիք իմ պատվիրանին, դուք մեռնում եք, որպես մարդիկ¹⁴⁸, ընկնում, ինչպես մեկը իշխաններից։ Ծն չէի կամենում, որ դուք մեռնեիք, ոչ էլ վատ խրատատուի ազդեցությունը ենթարկվեիք»¹⁴⁹։

«Հապա ինչու,— ասում են,— նրանց մտքեց պայքարի մեջ՝ իրար դեմ»։

Սրանով ցանկանում են սատանայի և մարդու ազատակամությունը ժխտել. այնինչ աստված, որ աննախանձ կերպով նրանց ազատակամ դարձրեց, չէր ուզում, որ անասունների նման ճնշման տակ ապրեն, այլապես ազատակամությունը այնուհետև չէր լինի ազատակամություն։

Թեպետև աստված իրավունք ուներ տեսնելու իր արարածների¹⁵⁰ մրցահանդեսը, բայց ինքը չդրդեց նրանց՝ կռվելու միմյանց դեմ։ Երբ (աստված) տեսավ սատանային՝ նախանձով բորբոքված, թույլ տվեց ազատակամին՝ կռվելու ազատակամի հետ, որովհետև գիտեր, որ սրա ազատակամությունը ավելի պակաս չէ, քան նրանը, և ոչ թե նա կանխագուշակ է, իսկ սա՝ ոչ կանխագուշակ, նա՝ զորավոր, և սա՝ անդորի մեկը։ Իսկ թե (սատանան) զորավոր մեկը չէր, դա նրանից է հայտնի, որ խաբեությանը կնոջը մոտենալով հարցրեց և ոչ թե բռնությանը զարհուրեցրեց։ Իսկ որովհետև կանխագուշակ էլ չէր, հարցրեց՝ «Արդ ի՞նչ է, որ աստված ասաց»², որպեսզի նրանից իմանար հանգամանքները։

Բացի դրանից, Հոբի փորձություններից¹⁵¹ էլ կարելի է իմանալ, թե սատանան զորավոր ու կանխագուշակ չէ։ Որովհետև եթե նա զորավոր մեկը լիներ, աստծուց օգնություն չէր խնդրի ու ստանա և հետո միայն ձեռնամուխ լիներ փորձություններին։ Եվ եթե կանխագուշակ լիներ, չէր մոտենա փորձելու, որովհետև կիմանար, որ հաղթել չկարողանալու դեպքում խայտառակ է լինելու։

Քրիստոսի փորձություններից էլ հասկանալի է, որ (սատանան) կանխագուշակ չէ, որովհետև հենց ինքն ասում էր՝ «Եթե աստծու որդին ես»³, այսպիսով ցույց էր տալիս, որ թեև մարգարեներից լսել էր, թե աստծու որդին գալու է, բայց գալստյան ժամանակը չգիտեր։ Եթե իմացած լիներ, թե իսկապես աստծու որդին էր նա, որը իբրև մարդ էր երևում իրեն, նրան չէր փորձի ու չէր խայտառակվի։ Թեև ինքը աստվածային հրաշքներից իմացավ աստծու որդու գալուստը, սակայն տագնապած աղաղակում էր՝ «Գիտեմ քեզ, թե ո՛վ ես, ո՛վ դու աստծու սուրբ»⁴։

Դարձեալ թէ կանխագէտ ինչ ոք էր նա, ոչ գրգռէր զհրեայսն՝ զնա ի խաչ հանել, թէ գիտացեալ էր՝ թէ մահն Քրիստոսի ընկենոյր³²⁷ զնա յիշխանութենէ, ըստ այնմ զոր ասաց Տէրն՝ թէ իշխան աշխարհիս այսորիկ ընկեսցի³²⁸ արտաքս. և դարձեալ՝ թէ տեսանէի դատարանայ իբրեւ ըզփայլակն անկեալ յերկնից. և դարձեալ՝ թէ իշխան աշխարհիս այսորիկ արդէն իսկ դատապարտեալ է. զի ցուցցէ թէ և յիշխանութենէ անկաւ³²⁹ որ աստուածանալն կամեցաւ, և յափտենական դատաստանացն պարտական եղև:

Ի

Արդ որովհետև վասն մահու և ցաւոց ի վերայ մարդոյն դնելոյ ցուցաւ յաստուածատուր գրոց՝ թէ վասն անցանելոյ զպատուիրանաւն³³⁰ Աստուծոյ մտին յաշխարհ, ասացուք և զայլ ևս զպատճառսն՝ վասն որոյ տարածամ մահք լինին:

Բազում անգամ թերևս շարիք ինչ մեծամեծք առաջի մարդոյն կայցեն, կամ նեղութիւնք՝ որոց ոչ կարէ ժուծալ, կամ փորձութիւնք՝ որոց ոչ լիցի բաւական տանել, Աստուած կանխագէտ և մարդասեր զրթացեալ յիւր արարածն՝ տարածամ մահուամբ ղերծուցանէ զմարդն յայնպիսի շարեացն. ըստ այնմ զոր Գիրն ասէ, թէ յառաջ քան զշարն ժողովեացի արդարն:

Դարձեալ և այլազգ ևս. առնին մահք տարածամբ, զի յամենայն տիս և ի բոլոր ժամանակս պատրաստական մարդոյն գտեալ՝ չզեղծիցի յաստուածապաշտութենէ:

Բայց թէպէտ և յանիծից մտին ցաւք յաշխարհ, սակայն են և այլ ինչ պատճառք: Երբեմն վասն մեղաց, ըստ այնմ՝ զոր ցանդամալոյծն ասաց Տէր, թէ ողջացար՝ այսուհետև մի՛ մեղանչէր: Եւ հայեցեալ ընդ հաւատս մատուցանելեացն, ասէ ցմիս անդամալոյծն՝ թէ թողեալ լիցին քեզ մեղք քո. զի յայտ արասցէ, թէ են ինչ ցաւք՝ որ վասն մեղաց լինին, և են ինչ ցաւք՝ որ ոչ վասն մեղաց. որպէս յորժամ աշակերտքն հարցին զՏէր վասն կուրին թէ ո՞յր մեղ է վասն կուրութեանդ. դորա՞ թէ ծնողաց իւրոց, և նա ասէ՝ թէ ոչ դորա և ոչ ծնողաց իւրոց, այլ վասն փառացն Աստուծոյ՝ զի փառաւորեսցի ի դմա Աստուած: Եւ են ցաւք՝ որ

Դարձյալ՝ եթե նա (սատանան) կանխագուշակ լիներ, հրեաներին չէր գրգռի՝ նրան (Քրիստոսին) խաչելու. (այդ բանը չէր անի), եթե իմացած լիներ, որ Քրիստոսի մահը իրեն իշխանությունից կզցի՝ համաձայն տիրոջ այն ասածի, թե՝ «Այս աշխարհի իշխանը պիտի դուրս գրցվի»^{*1}, կամ՝ «Տեսնում էի սատանային՝ փայլակի նման երկնքից ընկած»^{*2}, կամ թե՝ «Այս աշխարհի իշխանն արդեն իսկ դատապարտված է»^{*3}: (Տերն այդպես է ասել), որպեսզի ցույց տա, թե նա, որ ցանկացավ աստվածանալ, և՛ իշխանությունից ընկավ, և՛ հավիտենանական դատաստանին պարտական եղավ^{*4}:

Ի

Արդ՝ որովհետև մարդու վրա դրված մահվան ու ցավերի վերաբերյալ Աստվածատուր զրբերից ցույց տրվեց, որ դրանք աշխարհ մտան աստծու նկատմամբ պատվիրանադանց լինելու հետևանքով, կասենք նաև ուրիշ պատճառներ, որոնց հիման վրա անժամանակ մահեր են լինում:

Շատ անգամ թերևս մարդուն հանդիպեն այնպիսի մեծամեծ չարիքներ կամ նեղություններ, որոնց նա չի կարող դիմանալ, կամ՝ փորձություններ, որոնք ի վիճակի չի լինի տանելու, (հետևաբար) կանխագուշակ ու մարդասեր աստված, գթալով իր արարածին, անժամանակ մահով մարդուն ազատում է այնպիսի չարիքներից՝ ըստ Դրքի այն խոսքի, թե՝ «Նախքան չարիքը (վրա հասնելը) արդարին սկսեք է պատսպարել»^{*5}:

Մի ուրիշ բան էս: Վաղածամ մահեր են տեղի ունենում, որպեսզի մարդը, ամեն տարիքում ու բոլոր ժամանակներում պատրաստակամ գտնվելով, չթերանա աստվածապաշտության մեջ:

Թեև ցավերը անեծքից մտան աշխարհ, սակայն կան նաև ուրիշ պատճառներ: Երբեմն մեղքն է լինում պատճառ՝¹⁸² ըստ այն խոսքի, որ տերն անդամալուծին ասաց՝ «Առողջացար. այսուհետև մեղք մի՛ գործիր»^{*6}: Եվ տեսնելով նրանց հավատը, որոնք մոտեցնում էին մյուս անդամալուծին, սրան ասաց՝ «Քո մեղքերը թող ներվեն քեզ»^{*7} ցույց տալու համար, թե ցավեր կան, որ մեղքերի պատճառով են լինում, և ցավեր էլ կան, որ մեղքերից չեն. ինչպես՝ երբ աշակերտները կույրի մասին տիրոջը հարցրին, թե՝ «Ո՞վ է մեղավոր այդ կուրության համար, դա՞, թե իր ծնողները», և նա պատասխանեց, թե՝ «Ո՛չ դա է, ո՛չ էլ իր ծնողները, այլ աստծու փառքի համար է այդ, որ աստված դրանով փառավորվի»^{*8}: Եվ կան ցավեր, որոնք ո՛չ մեղքերի պատճառով են, ո՛չ էլ աստ-

ոչ վասն մեղաց են, և ոչ յԱստուծոյ ինչ ի փառս, այլ ի շկշռելոյ խառնութեամբն: Քանզի մարդոյ մարմին ի շորից տարերց խառնեալ է, ի խոնաւութենէ, ի ցամաքութենէ, ի ցրտութենէ, և ի ջերմութենէ. և թէ մի ինչ պակասիցէ կամ յովիցէ, ցաւս գործէ ի մարմնին. և այն կամ ի շատ ուտելոյ և ըմպելոյ³³¹ լինի, կամ ի սաստիկ պահոց, կամ յանխտիր կերակրոց, կամ յոյժ ի տօթի աշխատելոյ, կամ կարի ի ցրտոյ լրկելոյ, կամ յայլոց ինչ այնպիսեաց հակառակորդաց՝ որովք անհարթութիւնք ի մարմինս գործիցին:

Եւ պատերազմաց սկիզբն³³² յագահութենէ մարդկան եղև, ուստի յափշտակութիւնք³³³ սահմանաց են՝ և գիւղից³³⁴ և օտար քաղաքաց, ընչից և ստացուածոց:

Նոյնպէս և պոռնկութիւնք՝ առ ի շկալոյ ի սահմանս ամուսնութեանն, զոր Աստուած ի բնէ կարգեաց՝ թէ թողցէ այր զհայր և զմայր իւր, և երթիցէ զհետ կնոջ իւրոյ: Զհետ կնոջ իւրոյ ասէ, և ոչ զհետ կանաց. զի և զառաջին սահման բնութեանն հաստատեսցէ, ասաց Տէր ի սուրբ Աւետարանս՝ թէ զոր Աստուած զուգեաց, մարդ մի՝ մեկնեսցէ:

Եւ դիւահարութիւնք վասն հպարտութեան մարդկան լինին. քանզի եթէ որդի ուրուք մտաւարժ իցէ, զան ոչ ըմպիցէ³³⁵. և որ չէն մտաւարժ՝ բազում անգամ զծառայ այր առաջի նորա զան հարկանեն, զի ի նա հայեցեալ՝ ընդ այն լինիցի մտաւարժ. ապա եթէ և այնու ևս ոչ խրատիցի, ի նա իսկ մատուցանեն զտանջանսն:

ԻԱ

Այս ասացաւ վասն հարցանելոյ ոմանց, թէ մեղաւորք վասն մեղաց տանջիցին ի դիւացն, տղայոցն անմեղաց³³⁶ ընդէ՞ր տիրիցեն դեւքն:

Զամենայն մարդիկ յորդէգրութիւն կոչէ Աստուած, որպէս մարգարէին³³⁷ ասէր, որդի անդրանիկ իմ Իսրայէլ³³⁸. և զարձեալ՝ թէ որդիս ծնայ և անուցի: Թէ առաքինեալքն ընդ օրինօք՝ որդիք կոչէին, ո՞րչափ ևս առաւել զորոց ասէ՝ թէ ետ նոցա իշխանութիւն որդիս Աստուծոյ լինել:

Արդ քանզի իբրև յորդիս մատուցեալ է ի մեզ Աստուած խրատել, երբեմն հարկանէ առաջի մեր իբրև զծառայ՝ զանասուն մեր, և երբեմն զանդս և զայգիս. զի ընդ այն հայեցեալ՝ մտցուք ընդ լծով Աստուծոց

ժու փառքի համար, այլ բաղադրիչ նյութերի անհամամասնությունից են։ Որովհետև մարդու մարմինը բաղադրված է շորս տարրերից՝ խոնավությունից, շորովությունից, ցրտությունից ու տաքությունից, երբ (դրանցից) որևէ մեկը պակասում կամ ավելանում է¹⁵³, մարմնի մեջ ցավ է առաջացնում։ Իսկ դա կա՛մ շատ ուտելուց ու խմելուց է լինում, կա՛մ չափազանց քշակերությունից, կա՛մ կերակուրների մեջ խտրություն չդնելուց, կա՛մ սաստիկ շոգին աշխատելուց, կա՛մ խիստ ցրտից նեղվելուց, կա՛մ ուրիշ այսպիսի հակառակ բաներից, որոնցով մարմնում¹⁵⁴ խանգարումներ են առաջ գալիս։

Պատերազմներն էլ մարդկանց ազահությունից են ծագում. այդպիսով սահմանների, գյուղերի ու քաղաքների հափշտակումներ և ունեցվածքների ավարառություն¹⁵⁵ են լինում։

Նույնպես և պոռնկությունը լինում է ամուսնության այն կանոնների ոտնահարումից, որոնք ի բնե սահմանեց աստված՝ առելով. «Տղամարդը պիտի թողնի իր հորն ու մորը և պիտի գնա իր կնոջ հետևից»^{*1}։ Ասում է «Իր կնոջ հետևից» և ոչ թե «կանանց հետևից»։ Եվ որպեսզի հաստատի առաջին բուն կարգը¹⁵⁶, տերն ասաց սուրբ Ավետարանում, թե՛ «Ինչ որ աստված միավորեց, մարդը թող չբաժանի»^{*2}։

Դիվահարություն¹⁵⁷ էլ մարդկանց ամբարտաւանության պատճառով է լինում, քանի որ եթե մեկի որդին ուշիմ է, ծեծ չի ուտում, իսկ եթե ուշիմ չէ, շատ անգամ նրա առջև ծառային ծեծում են¹⁵⁸, որ նրան նայի ու դրանով խելոքանա. իսկ եթե դրանով էլ չի խրատվում, հենց իրեն են ծեծ տալիս։

ԻԱ

Սա ասվեց ոմանց այն հարցման համար, որ՝ «Եթե մեղավորները դեբից մեղքերի պատճառով են տանջվում, անմեղ երեխաներին դեբն ինչո՞ւ են տիրում»։

Աստված բոլոր մարդկանց որդեգրության է կոչում, ինչպես որ մարգարեի միջոցով¹⁵⁹ ասում էր՝ «Իմ անդրանիկ որդին է Խարայելը»^{*3} և դարձյալ (ասում էր,) թե՛ «Որդիներ ծնեցի ու սնեցի»¹⁶⁰։ Եթե օրենքով առաքինացողները որդիներ էին կոչվում, առավել ևս (պիտի կոչվեին նրանք), ոչոնց մասին ասում է, թե՛ «Նրանց իրավունք տվեց աստծու որդիներ լինելու»^{*4}։

Արդ՝ որովհետև աստված իբրև որդիների է մոտենում մեզ՝ խրատելու, երբեմն մեր առջև, իբրև ծառայի, մեր անասունին է հարվածում, երբեմն՝ արտերին ու այգիներին, որպեսզի դրանով նայելով՝ աստծու եր-

երկիւղին. ապա եթէ այնու ևս ոչ խրատիցիմք, ի մեզ իսկ մատուցանէ զտանջանսն, կամ ցաւովք, կամ խեղութեամբք, կամ դիւօք: Տանջին և անմեղք՝ զի ի մօտի կայցին այլքն զբան Իմաստնոյն՝ որ ասէ. եթէ³³⁹ արդարն հազիւ կեցցէ, ամպարիշտն³⁴⁰ և մեղաւորն ո՛ւր գտանիցին: Եւ այն յայն սակա լինի՝ զի մի՛ արդարն յարդարութենէն ծուլասցի, և մի՛ մեղաւորն միշտ ի մեղսն կայցէ: Եւ չէ այնմ պարտական Աստուած, այլ շարիք մարդկան ածեն զԱստուած այնպիսի տանջանօք խրատել զմարդիկ, զի որպէս այլոց հաւատովք հաստատեաց զանգամալոյծն, և շնորհեաց նմա թողութիւն մեղաց, նոյնպէս և այլոց սակաւուց տանջանօք՝ ածէ յերկիւղ և ի խրատ զբաղումս, յորժամ դիպիցէ անմեղօք, և յորժամ դիպիցէ մեղաւորօք, որպէս ինքն միայն ճարտար գիտէ: Եւ ոչ եթէ ի դատապարտութիւն ինչ ոգոց լինի* մարդոյն տանջանքն դիւաց, այլ առաւել ևս յարգահատութիւն. մանաւանդ՝ թէ անմեղ ոք իցէ, և վասն այլոց երկիւղ ի միտս արկանելոյ՝ յայնպիսի տանջանս մատնիցի, զոր իբրև զմտրակ կախեալ ի մեծի տանս՝ ցուցանէ Աստուծոյ տեսչութիւն³⁴¹, զի հայեցեալ ընդ այն բազմաց՝ ամփոփեցցին և մտցեն երկիւղիւ ընդ Աստուծոյ հնազանդութեամբ:

Եւ է երբէք՝ զի վասն մեղաց իսկ լինին այսպիսի տանջանք. և է երբէք՝ զի պատահարք պատահեն, և ապաւինեալք ի սրբոց մարտիրոսացն նշխարհս՝ փրկին մարդիկ յայնպիսի տանջանաց, որով զօրութիւնն Աստուծոյ՝ որ ի սուրբսն է՝ երևի, և ինքեանք յոգիս ինչ ոչ վնասին:

Այլ զի դև զդև ոչ հանէ, զայն իսկ³⁴² յայտ արար. թէ սատանայ, ասէ, զսատանայ հանէ, ապա ուրեմն բաժանեալ է յանձնէ իւրմէ. այլ ես ասէ հոգւով³⁴³ Աստուծոյ հանեմ զդևս: Եւ ընդէ՞ր ինքն որ Աստուած ընէր՝ ասէր, հոգւով³⁴⁴ Աստուծոյ հանեմ զդևս, այլ զի մարդկան ուսուցէ, եթէ ոչ արժանաւորք շնորհաց հոգոյն սրբոյ լինիցին, ոչ կարեն հանել զդևս. որպէս՝ առաքեալքն մինչ³⁴⁵ ոչ նախ առին իշխանութիւնն ի Տեառնէ, ոչ կարէին հանել զդևս: Նա և նմին իսկ, որ ի տանջանսն իցէ, ետ իշխանութիւն հանելոյ զդևն. ասէ, այդ ազգ ոչ ելանէ իւրք՝ եթէ ոչ պահօք և աղօթիւք: Ոչ եթէ մի ինչ ազգ իցէ դիւաց՝ որ պահօք և աղօթիւք ելանիցէ, և այլքն ոչ, այլ ամենայն իսկ գունդքն դիւաց ի պահոց՝ յաղօթից փախստական գնան:

* լինին (էջ 88):

կյուղին ենթարկվենք: Իսկ եթե դրանով էլ չենք խրատվում, հենց մեզ է տանջանքներ տալիս՝ կա՛մ ցավերով, և կա՛մ խեղումներով, և կա՛մ դեհ-րով: Տանջանքների են ենթարկվում նաև անմեղները, որպեսզի ուրիշ-ները մտքներում պահեն իմաստունի խոսքը, որ ասում է՝ «Եթե ար-դարը հազիվ է ապրում, ապա ո՛ւր կմնան շարն ու մեղավորը»¹: Եվ սա նրա համար է լինում, որ արդարը արդարությունից շթուանա, իսկ մեղավորն էլ միշտ մեղքի մեջ չմնա: Իսկ աստված դրա համար պա-տասխանատու չէ, այլ մարդկանց շարիքներն են աստծուն մղում՝ այդ-պիսի տանջանքներով խրատելու մարդկանց: Եվ ինչպես ուրիշների հա-վատով ոտքի կանգնեցրեց անդամալուծին¹⁶¹ ու նրա մեղքերին ներում շնորհեց, այնպես էլ ուրիշ քչերի տանջանքներով շատերին վախեցնում և խրատում է: Երբեմն պատահում է, (որ դա անում է) անմեղների, եր-բեմն՝ մեղավորների միջոցով, — ինչպես որ ինքը միայն հմտորեն գի-տե: Եվ մարդու տանջանքները դեերից՝ ոչ թե հոգու դատապարտման, այլ, առավել ևս, կարեկցման համար են լինում, եթե մանավանդ անմեղ մարդ է այդպիսի տանջանքների ենթարկվում՝ ուրիշների սիրտը երկյուղ գցելու համար: Դա, մտրակի նման կախված այս մեծ տան¹⁶² մեջ, ցույց է տալիս աստծու հսկողությունը, որպեսզի շատերը նայելով դրան՝ քաշ-վեն ու երկյուղով հնազանդվեն աստծուն:

Եվ երբեմն լինում է, որ այսպիսի տանջանքները հենց մեղքերի պատճառով են տեղի ունենում, երբեմն էլ որպես պատահարներ են վրա հասնում, և մարդիկ այսպիսի տանջանքներից փրկվում են՝ ապավինե-լով սուրբ նահատակների նշխարներին: Դրանով երևում է աստծու զո-րությունը, որը սրբերի մեջ կա, և իրենք հոգով որևէ վնաս չեն կրում:

Բայց որ դեը դե չի հանում, այդ հենց տերը¹⁶³ հայտարարեց՝ ասե-լով. «Եթե սատանան սատանային հանում է, ուրեմն ինքն իր մեջ բա-ժանված է»²: «Բայց ես, — ասում է, — աստծու հոգով եմ հանում դեհ-րը»³: Իսկ ինքը որ աստված էր, ինչո՞ւ էր ասում՝ «Աստծու հոգով եմ հանում դեհրը». որպեսզի սովորեցնի մարդկանց՝ եթե սուրբ հոգու շնորհ-ներին արժանի չլինեն, չեն կարող դեհրը հանել, ինչպես որ առաքյալ-ները քանի դեռ տիրւջից իրավունք չէին ստացել, չէին կարողանում դե-վերը հանել: Նաև տանջանքների մեջ գտնվողին անգամ դեհրը հանելու իրավունք տվեց՝ ասելով. «Այդ տեսակը այլ բանով դուրս չի գա, եթե ոչ պասով ու աղոթքներով»⁴: Ոչ թե դեհրի մի տեսակն է միայն, որ պասով ու աղոթքներով է դուրս գալիս՝ հակառակ մյուսների, այլ հենց բոլոր դեհրի խմբերը աղոթքից ու պասից փախչում-գնում են:

Այլ կախարդք, ասեն, յգեն դևս և հանեն զդևս:

Զի կախարդք զդևս ոչ կարեն հանել՝ բաւական է մեզ հաւանեցուցանելոյ բանն Տեառն, զոր ասաց՝ թէ սատանայ զսատանայ ոչ հանէ. զի կախարդն եթէ հանէր, ապաքէն դիօք հանէր. և զգիւէ ասաց Քրիստոս՝ թէ դև զդև ոչ հանէ. ապա յայտ է թէ այլազգ իմն իրք լինին, որպէս ի նոցանէն իսկ ելեալ է բանն՝ և ոչ ի մէնջ: Ասեն. հանել չկարեն, բայց անդէն կապել մարթնն, զի հանապազ խեղդ ընդ անձն հոգւոց³⁴⁶ մարդոյն գեն լինիցի: Եւ այն յԱստուծոյ արժանիցն յիրաւի լինի. զի եթող ոմն³⁴⁷ զԱստուած, զսուրբս, զպահս, զաղօթս, և ի կախարդն՝ որ և անձին չըկարէ օգնել՝ ապաւինեցաւ. զի ո՞րք ի կախարդաց անցաւ և անդև և անմահ իցէ: Նա և տեսանեմք³⁴⁸ իսկ զկախարդան միշտ ծնկեալս ի դիւաքն, և մանաւանդ մոլիքն. զի նախ ինքեանք³⁴⁹ դիւահարին, և ապա այլոց իմն իմն խոստանան տալ, որ չիցէ ի ձեռս՝ ոչ նոցա և ոչ դիւացրն, որոց բանիւ խօսին տալ ինչ ումեք, բայց միայն Աստուծոյ որ արարիչն և տուիչն է:

Եւ արդ բան անդէն կապել կախարդացն զդևն՝ որպէս ասենն, և խեղդ ընդ անձն միշտ ոգւոց³⁵⁰ մարդոյն առնել, լաւ էր թէ յայտնէր, և արբովք աղաչեցեալ զԱստուած՝ օգնականութիւն գտանէր բուժելոյ ի չարէն:

Այլ մեք ասեմք, թէ մտանելոյ ի մարդ շունի իշխանութիւն՝ առանց Աստուծոյ թուլացուցանելոյ. և այնր պէսպէս պատճառք են, որպէս ինքրն միայն գիտէ, և յայտ անտի³⁵¹ է՝ զի յորժամ ի խոզից երամակն մտաբերեցին մտանել, ոչ կարացին մտանել՝ եթէ ոչ նախ ի Քրիստոսէ առին հրաման: Եւ յորժամ զՅոքն³⁵² կամեցաւ փորձել սատանայ, ոչ իշխեաց Կտել՝ եթէ ոչ նախ յԱստուծոյ առ հրաման փորձելոյ: Եւ զՅուդայէ ասէ թէ ընդ պատառոյն եմուտ սատանայ: Զի թէ չէր Քրիստոսի թուլացուցեալ³⁵³ և սատանայի՝ որ գրգռէրն, և Յուդայի՝ որ վասն կծծութեան եկն յայն, ոչ իշխէր մտանել ի նա. այլ վասն յանդիմանելոյ զանձնիշխանութիւն երկոցուն³⁵⁴ թուլացոյց ըստ կամաց երկոցունց³⁵⁵:

«Բայց,— ասում են,— կախարդները դեեր են ուղարկում ու հանում են դեերը»:

Որ կախարդները դեեր չեն կարող հանել, (դրանում) համոզելու համար բավական է տիրոջ այն խոսքը, որն ասում է, թե՝ «Սատանան սատանային չի հանում»: Կախարդն էլ, եթե հաներ, անշուշտ, դեերի միջոցով պիտի հաներ: Իսկ դեի մասին Քրիստոսն ասաց, թե՝ «Դեը դե չի հանում»։ Ուստի պարզ է, որ դեպքերն ուրիշ կերպ են լինում: Այս խոսքըն էլ նրանցից է դուրս եկել և ոչ թե մեզանից: Նրանք ասում են, թե՝ «Հանել չեն կարողանում, բայց կարող են տեղում կապել, քանի որ դեր միշտ կապանք է լինում մարդու հոգուն»: Սակայն այն, իսկապես, աստծու օրենքներով է լինում¹⁶⁴: (Պատահում է), որ մեկը թողնում է աստծուն, սրբերին, պատերն ու աղոթքները և ապավինում է կախարդին, որն իրեն էլ չի կարողանում օգնել. և կախարդներից ո՞վ կա, որ անցավ, անդև ու անմահ լինի: Նաև տեսնում ենք էլ, որ դեերից ծնկի են գալիս կախարդները, մանավանդ մոլեռանդները, որովհետև նախ իրենք են դիվահարվում և ապա ուրիշներին զանազան բաներ են խոստանում տալ, որին ի վիճակի չեն ո՛չ իրենք, ո՛չ էլ դեերը, որոնց խոսքով խոստանում են մեկին բան տալ. այլ միայն (ի վիճակի) է աստված, որը և՛ ստեղծողն է, և՛ տվողը:

Եվ արդ՝ փոխանակ, ինչպես ասում են, կախարդների միջոցով տեղում կապելու դեր, որը միշտ կապանք է լինում մարդու հոգուն, լավ կլիներ (այդ մասին) հայտնել սրբերին և, նրանց միջոցով աստծուն խնդրելով, օգնութուն գտնել՝ չարից բուժվելու համար:

Բայց մենք ասում ենք, որ (դեր), առանց աստծու թույլտվության, մարդու մեջ մտնելու իրավունք չունի: Եվ բազմազան են դրա պատճառները, որոնք միայն ինքը (աստված) գիտե: Սա հայտնի է այնտեղից, որ երբ (դեերը) մտադրվեցին մտնել խոզերի երամակի մեջ, մինչև Քրիստոսից հրաման չստացան, չկարողացան մտնել¹⁶⁵: Եվ երբ սատանան ուզեց Հոբին փորձել¹⁶⁶, չհանդգնեց սկսել¹⁶⁷, մինչև որ աստծուց նախապես փորձելու հրաման չստացավ: Հուդայի վերաբերմամբ (Ավետարանն) էլ ասում է, թե՝ «Սատանան պատառի հետ մտավ (նրա մեջ)»^{*1 168}, Իսկ եթե Քրիստոսը թույլատրած չլիներ սատանային, որը զրգուում էր, և Հուդային, որն ազահության պատճառով այն բանին համաձայնվեց, (սատանան) չէր կարող մտնել նրա մեջ, բայց, երկուսի ազատակամութունն էլ ցույց տալու նպատակով, թույլ տվեց, որ նրանց կամքի համաձայն լինի:

Նա և մինչ դեռ տանջին իսկ ոմանք ի դիւէ, եթէ ոչ յԱստուծոյ տես-
չութիւն լինէր նմա, չարաշար մահուամբ սատակէր: Նա և զպաշտօնեայ-
սըն իսկ իւրեանց՝ եթէ ոչ Աստուծոյ սաստ պահէր, ազգի ազգի խեղու-
թեամբք խեղէին, և անհնարին մահուամբք սպանանէին. բայց վասն զի
ոչ են ձեռնհաս, ոչ իշխեն յայնպիսի իրա մտաբերել: Եւ այս յայտ ան-
տի³⁵⁶ է, զի թէպէտ և կանխաւ գիտէ Աստուած՝ թէ ոմն կռապարիշտ
լինելոց է, ոմն կախարդ, և ոմն սպանող, ոչ արգելու զնկարիւ սաղմի-
ցըն³⁵⁷ նոցա, և զփշտման հոգւոցն³⁵⁸ նոցա, զի նորա բարերարութիւնն
երեւեսցի, և նոքա յիւրաքանչիւր անձնիշխանութեանն պարտաւորեսցին:

Եւ յայտ է՝ թէ որպէս առնելոյն ինքն տէր է, նոյնպէս և ի դարմանսն
վայելեցուցանելոյ, և ի լլկանաց շարին ապրեցուցանելոյ. զի ոյր իւր ինչ
ոք է՝ յիւրն զընդայ և խնայէ. և որ ոչ է իւր, նա զօտարին օցտէ և ցրէ.
որպէս ասէ յԱւետարանին՝ թէ գայլ ոչ վասն այլ իրիք գայ, այլ զի յա-
փըշտակեսցէ³⁵⁹ և ցրուեսցէ. այլ ճմարտից հաւատացելոց ոչ սատանայ
փորձութեամբքն կարէ ստնանել, և ոչ կախարդք դիօք. որպէս ինքն Տէրն
ասաց ցիր աշակերտսն՝ եթէ ահա ետու ձեզ իշխանութիւն Լոյսի զօծս
և զկարիճս, և զամենայն զօրութիւն թշնամոյն: Եւ դարձեալ՝ թէ նշանք
հաւատացելոց այս են. զդեւ հանիցեն, և օծս ի ձեռն առցեն³⁶⁰, և զգեղ
մահու ըմպիցեն³⁶¹, և ոչ մեղանշիցէ: Եւ միանգամայն իսկ ասացեալ,
թէ անմեղի ումեք ոչ դեք մեղանշել կարեն, և ոչ գազանք սպանանել
յօժարեն. որպէս ոչ Դանիէլի գազանքն վնասեցին, և ոչ երից մանկանցն
հուր հոցին:

Որպէս առաջնոյ մարդոյն՝ մինչ չև յանցուցեալ էր՝ հնազանդ էին,
և ոչ մեղանշականք. և որպէս առ առաքելովքն վատթարեալ էր սատա-
նայ, մինչև կախարդացն յահէ նշանացն՝ զոր սուռնէին՝ բերել զգիրս³⁶²
կախարդանացն զձանրագինս՝ և այրել առաջի առաքելոցն, և դիւացն ա-
ղաղակել՝ եթէ³⁶³ դոքա են ծառայք Աստուծոյ բարձրելոյ: Որոց նշանա-
ցըն³⁶⁴ նշխարք՝ և այժմ ի սուրբ եպիսկոպոս և ի ճշմարիտ վանականս
երկին. և զայնր զփորձ ոչ միայն քրիստոնեայք, այլ և հեթանոսք և մոգք
գիտեն:

Եվ ոմանք դեռևս տանջվում են դեից. եթե աստծուց հսկողութունը չլիներ նրա (այսինքն՝ դեի) վրա, (դեւը) տանջալից մահով կսպաներ (նրանց)¹⁶⁹: Նույնիսկ նրա¹⁷⁰ սպասավորներն էլ տեսակ-տեսակ խեղումներով կայլանդակեին (մարդկանց) և դաժան մահերով կսպանեին, եթե աստծու սաստումը չզսպեր նրանց: Բայց որովհետև իրավասու չեն¹⁷¹, չեն համարձակվում իրենց մտքով այդպիսի բաներ անցկացնել: Եվ սա այնտեղից է հայտնի, որ աստված թեև նախապես պիտե, թե մեկը կռապաշտ է լինելու, մյուսը՝ կախարդ, մի ուրիշը՝ մարդասպան, սակայն նրանց սաղմերի ձևավորվելն ու շունչ ստանալը¹⁷² չի արգելում, որտեղի իր բարեբարութունը երևա, և նրանցից յուրաքանչյուրը պարտավորված լինի իր ազատականութեամբ (վարվել):

Եվ հայտնի է, որ ինքը (աստված) տեր է ինչպես ստեղծելու, նույնպես և կյանքը վայելել տալու, չարի տանջանքներից ազատելու. որովհետև մեկն ինչ որ ունի, դողում է նրա վրա ու պահպանում, իսկ ինչ որ իրենք չէ, այլ՝ օտարին, դուրս է գցում ու ցրիվ տալիս. ինչպես որ Ավետարանում ասվում է, թե՝ «Դայլը ոչ թե ուրիշ բանի, այլ հափշտակելու և ցրելու համար է գալիս»¹⁷³: Բայց ճշմարիտ հավատացյալներին ո՛չ սատանան կարող է մոլորեցնել փորձութուններով, ո՛չ էլ կախարդները՝ դեերով: Տերն ինքը այսպես ասաց իր աշակերտներին՝ «Ահա ձեզ իրավունք տվեցի ոտնատակ անելու օձերը, կարիճները և թշնամու ամբողջ զորութիւնը»^{*1}, Եվ ապա, թե՝ «Հավատացյալների նշանները՝ որանք են. դեերը պիտի հանեն, օձեր պիտի վերցնեն իրենց ձեռքով և եթե մահացու դեղ խմեն, չպիտի վնասի»¹⁷⁴: Մի խոսքով՝ անմեղ մարդուն, ո՛չ դեվերը կարող են վնասել, ո՛չ էլ գազանները կուգեն սպանել, ինչպես որ ո՛չ գազանները Դանիելին վնասեցին¹⁷⁵, ո՛չ էլ հնոցի կրակը՝ երեք քաջերին¹⁷⁶:

Եվ դեռ մեղք չգործած առաջին մարդուն հնազանդվում էին (գազանները) ու չէին վնասում: Առաքյալների օրոք էլ սատանան վատթարացած էր. մինչև իսկ կախարդները, առաքյալների կատարած հրաշքների ահից, կախարդական թանկ գրքերը բերում ու այրում էին նրանց առջև^{*2}, իսկ դեերն աղաղակում էին, թե՝ «Դրանք բարձրյալ աստծու ծառաններն են»^{*3}: Նրանց այդ հրաշքների մնացորդները այժմ երևում են սուրբ եպիսկոպոսների ու ճշմարիտ վանականների մեջ: Դա փորձով գիտեն ոչ միայն քրիստոնյաները, այլև՝ հեթանոսներն ու մոգերը:

Բայց զայն ևս պարտիմք գիտել, թէ³⁶⁵ հրեշտակք և դևք և ոգիք մարդկան անմարմինք են. զի զհրեշտակաց ասէ՝ արար զհրեշտակս իւր հոգիս, և զպաշտօնեայս իւր բոց հրոյ: Հոգիս կոչէ զնոսա վասն արագութեանն, որպէս զի ասիցէ՝ թէ քան զհողմս թեթևք են. քանզի ոգւոյ և հողմոյ անուն եբրայեցերէն³⁶⁶ և յունարէն և ասորերէն նոյն է. նա թէ և հայերէն որ մանր միտ դնիցէ՝ նոյնպէս գտանի. յորժամ տազնապեալ որ յումեքէ իցէ՝ ասէ, շետ ոգի կլանել, շետ ոգի առնուլ. և այնու զօդոյնս՝ զոր միշտ ծծեմք՝ յայտ առնէ: Եւ բոցեղէնս կոչէ զնոսա վասն սաստկութեանն. որպէս այլուր ասէ, հօրք են զօրութեամբ առնել զկամս նորա. այլ ոչ եթէ ի բնութենէ հողմոյ և հրոյ են. զի եթէ ի բնութենէ հողմոյ և հրոյ էին, ապա և նոքա յիրաւի մարմնաւորք կոչէին և ոչ անմարմինք. քանզի որ մարմնաւոր է՝ ի շորից հիւթից յօդեալ է, որպէս մարմինք մարդկան և բնաւ անասնոց. և որ ինչ անմարմին է՝ նա պարզ բնութիւն է, որպէս հրեշտակաց և դիւաց և ոգւոց³⁶⁷ մարդկան:

Եւ արդ ո՞ւր իշխիցեն շնչել, որք ասեն՝ թէ³⁶⁸ հրեշտակք ընդ կահայս ամուսնացան. զի նոքա հրեղէնք կոչին, և մարդիկ խոտեղէնք³⁶⁹: Բրպէս մարգարէն ասէ, թէ ամենայն մարմին խոտ է*: Ուստի յայտ իսկ է՝ թէ հրոյ ընդ³⁶⁹ա խոտոյ ոչ ամուսնութիւն լինի, այլ ծախումն: Եւ երեքեան ջոկքս այսոքիկ, քանզի համաբնեայք են, նմանագոյնս և նովին իսկ անուամբ³⁷⁰ անուանին: Ասի հրեշտակ ոգի, այլ ոգի հարկաւոր՝ որ է հնաբանդ և կամակատար. ասի և դև ոգի, այլ ոգի չար վասն անհնազանդութեանն և ապստամբութեանն³⁷¹. զոր թէպէտ և ի մեր լեզու՝ այս չար ասեմք, որպէս ի խտրանաց հարցն մերոց առաջնոց ըստ սովորութեան ի մեզ կարգելոյ, այլ գիտեմք՝ եթէ այսն հողմ է, և հողմն՝ ոգի, ըստ յառաջագոյնն ասացելոյ: Քանզի յորժամ մեք ասեմք՝ թէ սիբ շնչէ, ասորենայք ասեն՝ այս շնչէ. և վասն տարածութեանն միայն և արագութեան կոչին հրեշտակք և դևք և հոգիք³⁷² մարդկան՝ ոգեղէնք, որ է հողմեղէնք: Բրպէս վասն սաստկութեանն բոցեղէն կոչին հրեշտակք³⁷³. նոյնպէս և

* «Որպէս... խոտ է» մախադասութիւնը վերականգնում ենք ըստ գրչագրի (Ճամ. Տիրատ):

Բայց այն էլ պիտի իմանանք, որ և հրեշտակները, և դևերը, և մարդկանց հոգիները անմարմին են: Հրեշտակների մասին (Գիրքն) ասում է՝ «Իր հրեշտակներն ստեղծեց որպես հոգիներ, իսկ իր սպասավորներին՝ իբրև կրակի բոցեր»¹⁷⁷: Նրանց հոգիներ է անվանում (Գիրքը) արագության պատճառով, որպեսզի ասի, թե քամիներից թեթև են, որովհետև հոգու (շնչի) և քամու անունը նույնն է¹⁷⁸ եբրայեցերեն, հունարեն և ասորերեն: Եվ եթե մարդ ուշադրությամբ հետամուտ լինի, (կրտեսնի), որ այդպես է նաև հայերենում: Երբ մեկը մի ուրիշից նեղված է լինում, ասում է՝ «Չթողեց շունչ քաշեմ, չթողեց շունչ առնեմ», դրանով էլ խոսում է այս օգի մասին, որը միշտ ծծում ենք: Եվ նրանց բոցեղեն է անվանում (Գիրքը) սաստկության պատճառով, ինչպես որ մի ուրիշ տեղ ասում է՝ «Հզոր են զորությամբ՝ նրա կամքը կատարելու համար»¹⁷⁹: Բայց քամու և կրակի էությունամբ չեն. որովհետև եթե քամու և կրակի էությունամբ լինեին, ապա նրանք էլ իրավամբ մարմնավոր կանվանվեին և ոչ անմարմին. քանի որ այն, ինչ մարմնավոր է, բաղադրված է շորս նյութերից, ինչպես մարդկանց ու բոլոր անասունների մարմինները. իսկ ինչ որ անմարմին է, նա պարզ էություն ունի, ինչպես հրեշտակները, դևվերը և մարդկանց հոգիները¹⁷⁹:

Արդ՝ ո՞ւր են համարձակվում շշնջալ նրանք, որոնք ասում են, թե հրեշտակները կանանց հետ ամուսնացան. չէ՞ որ նրանք հրեղեն են կոչվում, իսկ մարդիկ՝ խոտեղեն. ինչպես որ մարգարեն է ասում՝ «Ամեն մի մարմին խոտ է»^{2 180}: Ուստի և պարզ է, որ կրակը խոտի հետ ոչ թե միավորվում, այլ ոչնչացնում է (այն)¹⁸¹: Եվ այս երեք առանձնակի խմբերը¹⁸², որովհետև էությունամբ նույնն են, համապատասխանաբար միևնույն անունով էլ անվանվում են: Հրեշտակը ասվում է ոգի, բայց սպասավոր ոգի, այսինքն՝ հնազանդ ու կամակատար: Դեռ էլ է ասվում ոգի, բայց չար ոգի՝ անհնազանդ ու ապստամբ լինելու պատճառով: Սա մեր լեզվով թեև «այս չար» ենք ասում՝ մեր նախնիների ավելորդապաշտությունից մեզ ավանդված սովորության համաձայն, բայց գիտենք, ոչ «այս»-ը¹⁸³ «հողմ» է նշանակում, իսկ հողմը ոգի է¹⁸⁴, ինչպես որ վերն ասվեց: Որովհետև երբ մենք ասում ենք, թե՝ «Սյուք է փշում», հարավակողմյան բնակիչներն¹⁸⁵ ասում են՝ «Այս է փշում»: Եվ միայն տարածվելու, արագ ընթանալու հատկության հիման վրա հրեշտակները, գեներն ու մարդկանց հոգիները կոչվում են ոգեղեններ, նույնն է թե հողմեղեններ: Ինչպես որ հրեշտակները իրենց ուժգնության պատճառով բոցեղեն են կոչվում, նույնպես էլ արագ ընթանալու և տարածվելու հատկություն

վասն արագութեանն և տարածութեան հոգեղէնք, որ է հողմեղէնք. բայց բնութիւն նոցա ի վեր է քան զհողմ և քան զհուր, նուրբ³⁷⁴ և արագ քան զմիտս:

Եւ շեն ինչ զարմանք՝ թէ նոքա մերոց դրացեաց արարածոց անուամբքս անուանին³⁷⁵, ուր և նոցա արարիչն ոչ զարշի զայնպիսի անուանրս³⁷⁶ զինքեամբ առնով՝ վասն իրիք իրիք տեսչութեանց: Կոչի Աստուած հոգի, այլ կայ ընտրութիւն³⁷⁷ ի միջի. ասէ, Աստուած հոգի կենդանի է. որ է կենարար. կոչի և հուր, ըստ այնմ՝ թէ Աստուած քո հուր ծախիչ է: Եւ արդ տեսցուք՝ թէ հո՞ւր միայն ծախիչ իցէ Աստուած. նա աւանիկ նորին հոգւոյ³⁷⁸ միւտով մարգարէիւ յայտ արարեաել՝ թէ լոյս է. ըստ այնմ՝ թէ Տէր լոյս իմ և կեանք իմ, ես յումմէ՞ երկեայց³⁷⁹:

Եթէ հուր ծախիչ եւթ էր, զիա՞րդ կոչէր լոյս կենարար. ո՞չ ապաքէն յայտ է՝ թէ ուր սաստկութիւնն պիտոյ է, անդ հուր կոչի. և ուր քաղցրութիւն՝ անդ լոյս կենարար, այս ինքն ի վեր է քան զհուր և քան ըզլոյս. և այլ ինչ բազում անուանս³⁸⁰ առնու զինքեամբ վասն պէսպէս դարմանից:

Եւ յորժամ երեւել սրբոց իւրոց կամէր, ոչ այլով իւրք կերպարանօք՝ այլ միայն մարդոյ կերպարանօք, զոր ըստ իւրում պատկերին արար, յայտնէր. և այն ոչ վայրապար ինչ լինէր, այլ զի զառաւել սէրն իւր՝ զոր ընդ մարդկան ունէր՝ ցուցանիցէ. և դարձեալ՝ զի յառաջագոյն կրթեսցէ մարդիկ ածել ի գիտութիւն. զի յորժամ զորդին իւր իբրև զմարդ յաշխարհ առաքեսցէ, մի օտարոտի ինչ զիբսն համարեսցին. մանաւանդ զի հ'տիցեն՝ թէ ինքն իսկ այն կերպարանօք յայտնէր: Որպէս իշեալ ի Երախտն առ Ադամ՝ ոտնաձայն իբրև զմարդ առնէր: Եւ եկեալ Որդւոյ³⁸¹ առ Աբրահամ³⁸² երկուք հրեշտակօք, արժանի առնէր ճաշ ի վրանի նորա ուտելոյ: Եւ ի խօսս մատուցեալ ի լերինն ընդ Աբրահամու, զերկուս պատանիս իւր՝ զհրեշտակս մարդկակերպեալս՝ ի Սողոմ առ գեղեցիկ ասպընջականն առ Ղովտ³⁸³ արձակէր: Եւ հրացուցեալ և շայլայլեալ ըզհրեշտակն ի մորենուոյն³⁸⁴, ի մարդկեղէն բարբառ ածեալ, տայր ընդ նախընծայելոյ առն Աստուծոյ ընդ Մովսեսի խօսել: Եւ այրակերպեալ զգօրավարն իւր զՄիքայէլ, գօրագլխին իւրում Յեսովայ ի դաշտին ցուցանէր: Եւ առաքեալ հրեշտակ ի տուն Մանուէլի խօսել ընդ նմա, մարդկօրէն ընծայեցուցանէր: Եւ երբէք երբէք գրե՞ թէ մարդացեալ իսկ՝ բերան ի բերան և³⁸⁵ ձեռն ի ձեռն ընդ բարեկամին իւրում ընդ Մովսեսի խօսէր: Եւ առնն թագաւորի ըստ սրտի իւրում գտելոյ, թաղծելոյ³⁸⁶ ի

համար 'կոչվում են) հոգեղեններ, այն է՝ հոգմեղեններ: Բայց նրանց էությունը հողմից ու կրակից վեր է, մտքից էլ՝ նուրբ ու արագընթաց:

Եվ զարմանալի չէ, որ նրանք մեր շրջապատի առարկաների անուններով են անվանվում, և նրանց արարիչն էլ չի խորշում իր վրա այդպիսի անունների վերցնելուց՝ զանազան բաներ կատարելու համար: Աստուծո՞վ կոչվում է հոգի. բայց այստեղ տարբերություն կա: (Գիրքն) ասում է՝ «Աստված կենդանի հոգի է»^{*1}, որը և կենդանարար է^{*2}: Նաև կրակ է կոչվում՝ ըստ այն խոսքի, թե՝ «Քո աստվածը ոչնչացնող կրակ է»¹⁸⁶: Բայց այժմ տեսնենք, թե աստված ոչնչացնող կրակ է միայն: Եվ ահա նույն հոգու վերաբերյալ մյուս մարգարեի միջոցով հայտնվում է, որ լույս է՝ ըստ այն խոսքի, թե՝ «Տերն իմ լույսն ու կյանքն է. ես ումի՞ց պիտի վախենամ»^{*3}:

Եթե միայն ոչնչացնող կրակ լիներ, ինչպե՞ս կենարար լույս կկոչվեր. չէ՞ որ հայտնի է, թե որտեղ նրա սաստկությունն է պետք, այնտեղ կրակ է կոչվում, իսկ որտեղ՝ քաղցրությունը, այնտեղ կենարար լույս (է կոչվում), այսինքն¹⁸⁷ կրակից ու լույսից վեր է: Իր վրա ուրիշ շատ անուններ էլ է վերցնում՝ զանազան հոգացողությունների համար:

Եվ երբ ուզում էր երևալ իր սրբերին, չէր հայտնվում ուրիշ որևէ կերպ, քան միայն մարդու կերպարանքով, որին իր պատկերի համաձայն ստեղծեց: Եվ դա իզուր չէր լինում, այլ (նրա համար էր), որ մարդկանց նկատմամբ ունեցած իր առավել սերը ցույց տար. և, բացի դրանից, որպեսզի մարդկանց նախօրոք վարժեցնեն՝ տեղյակ դարձնելով, որ երբ իր որդուն, որպես մարդ, ուղարկեր աշխարհ, եղելությունն օտարոտի չըհամարեին և մանավանդ իմացած լինեին, թե հենց ինքն այն կերպարանքով էր հայտնվում, ինչպես որ իջնելով դրախտ, Ադամի մոտ՝ մարդու նման ոտնաձայն էր հանում^{*4}: Եվ երբ որդին երկու հրեշտակներով եկավ Աբրահամի¹⁸⁸ մոտ, նրան արժանավոր համարեց՝ նրա վրանում ճաշ ուտելով^{*5}: Լեռան վրա Աբրահամի հետ խոսքի բռնվելով՝ իր երկու պատանիներին՝ մարդակերպ հրեշտակներին, ուղարկեց Սոդոմ¹⁸⁹, լավ հյուրընկալող Դոմտի¹⁹⁰ մոտ^{*6}: Մորենու թփուտի մեջ հրակերպված, բայց չայլալված հրեշտակին մարդկային լեզու տալով՝ խոսեցրեց աստըծու նախընծայված մարդու՝ Մովսեսի¹⁹¹ հետ: Իր զորավար Միքայելին դաշտում մարդակերպված ցույց տվեց իր զորագլուխ Հեսովին¹⁹²: Հրեշտակ ուղարկելով Մանվելի տուն՝ նրա հետ խոսելու համար՝ (նրան) մարդակերպ ներկայացրեց^{*7}: Երբեմն գրեթե մարդացած՝ իր բարեկամ Մովսեսի հետ խոսում էր դեմ հանդիման, ձեռք-ձեռքի^{*8}: Կրած հարվածներից թախծող և իրեն սրտամոտ եղող այն թագավորին^{*9} ներ-

հարուածոցն³⁸⁷, հրեշտակ ի կերպարանս մարդոյ սուսեր ի ձեռն ցուցանէր: Եւ Ծղեկիէլի հրատեսիլ և բոցալեզու ի կառս ազգի ազգի կերպարանօք յօգնալ, և կառավար մարդկակերպարան երևեցուցանէր. և քերորբէս ազգի ազգի զազանօք յօգնալ, և ձեռն ձգեալ իբրև զմարդոյ քորբէի ի միշոյ քորբէից ցուցանէր: Եւ իւր իսկ երբեմն իբրև զհինօրեայ, երբեմն իբրև զմատաղօրեայ, վասն այլ և այլ աեսչութեանց կերպարանեալ՝ ցանկալոյ³⁸⁸ առնն երևէր: Են այնպէս իւր և իւրոց ծառայիցն նոյնգունակ երևելով՝ զառաւել սիրոյն, զոր ընդ մարդոյն ունէր, յայտ առնէր:

Այս ամենայն ասացաւ, զի ցուցցի թէ որ ինչ երևի՝ մարմնաւոր³⁸⁹ է, և որ ինչ ոչ երևի՝ անմարմին. և ի մարմնաւորացն են որ թանձրամարմինք են, և են որ անօսր մարմինք³⁹⁰. որպէս Առաքեալ ասէ, թէ այլ մարմինք երկնաւորացն³⁹¹, և այլ մարմինք երկրաւորացա: Երկրաւորաց՝ մարդկան և անասնոց, թռչնոց և սողնոց. և երկնաւորաց՝ արեգական և լուսնոյ և աստեղաց: Եւ զի զնոցանէ ասէ, զհրեշտակաց³⁹², անդէն զնովիմբ ածեալ ասէ՝ թէ այլ փառք արեգական են, և այլ փառք լուսնի:

Եւ միանգամայն իսկ ասացեալ, թէ որ ինչ ի զգայնոցս շօշափի կամ զննի կամ ազդի՝ այն մարմնաւոր է, և որ զգայնոց ոչ ազդի³⁹³ անմարմին: Նուրբ է տարր լուսոյ, այլ զի աւկամբ զննի՝ մարմնաւոր է. նուրբ է տարր օդոյ, այլ զի³⁹⁴ ցրտութեամբն ազդի մարմնոյ՝ մարմնաւոր է. նուրբ է տարր հրոյ, այլ զի ջերմութեամբն ազդի մարմնոյ մարմնաւոր է. նոյնպէս և ջրոյ՝ որ քան զծանունսն³⁹⁵ նրբագոյն է, և քան զթեթևսն թանձրագոյն:

ԻԴ

Եւ արդ քանզի անմարմինք են հրեշտակք և դևք, յայն սակս և ժընունդք ոչ գոն նոցա:

Այլ, ասեն, համբարուաց³⁹⁶ ծնունդք գոն³⁹⁷ և մեռանին:

Նախ զայն տեսցուք, թէ բնաւ գուցե՞ն այլ ինչ արարածք բանաւորք քան զհրեշտակս և զդևս և զմարդիկ. և ապա եկեսցուք յայնր ի քնին, թէ իցե՞ն ի դիւաց կէսք մարմնաւորք և կէսքն անմարմինք: Զի չիք ինչ արարած բանաւոր արտաքս քան զայս երիս ջոկս, զհրեշտակաց, զդիւաց և զմարդկան, յամենայն աստուածատուր գրոց և ի բնութենէ արա-

կայացրեց հրեշտակը՝ մարդկային կերպարանքով, սուրը ձեռքին: Եզե-
կիելին¹⁹³ երևացրեց մի մարդակերպ կառապան՝ հրատեսիլ ու բոցեղեն
զանազան կերպարանքներով հարմարեցված կառքում, տեսակ-տեսակ
քազաններից բաղկացած քերովբեներով¹⁹⁴, ձեռքը տարածած, որպես թե
քերովբեների մեջ մարդ-քերովբե էր*¹: Հենց ինքն էլ այլևայլ կարգավո-
րումների համար, երբեմն ծեր, երբեմն մանկահասակ ձևանալով էր ե-
րևում այն սիրելի մարդուն¹⁹⁵: Եվ յայպես իր ու իր ծառաների նույն
կերպ երևալու միջոցով հայտնի էր դարձնում այն առավել սերը, որ ու-
նե՞ր մարդու հանդեպ:

Այս բոլորն ասվեց, որպեսզի ցույց տրվի, թե ինչ որ երևում է՝
մարմնավոր է, իսկ ինչ որ չի երևում՝ անմարմին. և մարմնավորների
մեջ կան, որ թանձրակազմ են, կան, որ նոսրակազմ են. ինչպես որ ա-
ռաքյալն է ասում, թե՝ «Երկնայիներն ու երկրայիները տարբեր մար-
միներ ունեն»*²: Երկրայիներն են՝ մարդիկ ու անասունները, թռ-
չուններն ու սողունները, իսկ երկնայիներն են՝ արեգակը, լուսինն ու
աստղերը: Բայց որ նրանց մասին է խոսում և ոչ թե հրեշտակների,
(երևում է նրանից,) որ անմիջապես նրանց վրա (խոսքը) բերելով ա-
սում է, թե՝ «Արեգակն այլ փառք ունի: Լուսինը՝ այլ»*³:

Կարճ ասած՝ ինչ որ մեր զգայարաններով շոշափվում կամ
զննվում, զգացվում է, այն նյութական է, իսկ ինչ որ զգայարանների
վրա չի ազդում՝ ոչ նյութական: Լուսի տարրը նուրբ է, բայց որ աշ-
քով զննվում է, նյութական է: Օդի տարրը նուրբ է, բայց որ ցրտու-
թյամբ ազդում է մարմնի վրա, նյութական է: Կրակի տարրը նուրբ է,
բայց որ տաքությամբ ազդում է մարմնի վրա, նյութական է: Նույնն էլ
ջրինն է, որը ծանր մարմիններից¹⁹⁶ ավելի թեթև է, իսկ թեթևներից՝
ավելի ծանր:

ԻԿ

Եվ արդ՝ որովհետև հրեշտակներն ու դևերը անմարմին են, այդ
պատճառով էլ նրանք ծնունդ չունեն:

«Սակայն, — ասում են, — համբարունները¹⁹⁷ ծնունդ ունեն և մեռնում
են»:

Նախ այն տեսենք, թե արդյոք հրեշտակներից, դևերից ու մարդ-
կանցից բացի, ուրիշ բանական արարածներ կա՞ն, և ապա զանք այն
բանի քննությանը, թե դևերի մի մասը մարմնավոր և մյուս մասն ան-
մարմի՞ն են: Որ այս երեք դասերից՝ հրեշտակներից, դևերից և մարդ-
կանցից դուրս ուրիշ բանական արարած չկա, հայտնի է ամբողջ Աստվա-

րածոց յայտնի է: Բայց թէպէտ և ասին ինչ անուանք³⁹⁸ ի գրոց յուշկապարկաց կամ համբարուաց³⁹⁹ կամ պարկաց, ըստ կարծեաց մտաց մարդկան ասին, և ոչ ըստ բնութեան. քանզի դիւաց է կերպարանս կերպարանս ցուցանել, և մարդիկ ըստ կերպարանացն անուանս դնեն. որպէս յորժամ քաղաքք և գիւղք⁴⁰⁰ աւերեսցին, և անդ դէք բնակիցեն, և կեղծս ի կեղծս յայտնիցին, և մարդկան ըստ կեղծեաց նոցա անուանս եղեալ՝ զոմն յուշկապարիկ, զոմն պարիկ, զոմն համբարու կոչիցեն. նոյնպէս և գրոց ըստ մարդկան կարծեացն եկեալ՝ առ ի նշանակելոյ զսաստկութիւն աւերածի աշխարհին, յուշկապարկաց⁴⁰¹ ասեն բնակել յաւերակսն, զոր յոյն լեզու իշացուս ասէ:

Արդ ցուցցեն թէ գտանիցի՞ն իշացուլք ի Բաբելոնի⁴⁰². ապա ուրեմբն յայտ է՝ եթէ անուանք⁴⁰³ առանց անձանց են յուշկապարկաց և իշացելուց. և Գիրք ըստ սովորութեան մարդկան կարծեաց եկեալ, նոյնպէս անուանեցին՝ առ ի զաւերն Բաբելոնի⁴⁰⁴ նշանակելոյ, իբրև զծովացուլն՝ զոր ի կովէ ելեալ ասեն, և զպայն իմն ի մարդկանէ, և զառեղն ի շանէ. և այն ոչ եթէ անձինք ինչ են, այլ անուանք զբանգտանաց, և բաջաղանք մոլորելոց մտաց ի դիւաց: Զի ի մարմնաւորէ աներևոյթ ինչ ոչ ելանէ, որպէս ոչ յաներևութէ իմեքէ⁴⁰⁵ մարմնաւոր. ոչ երբէք ի մարդկանէ ելեալ պայն՝ եթէ առ⁴⁰⁶ երես արարած իցէ, և ոչ ի կովուց ծովացուլն ելեալ՝ եթէ ի ծովակս բնակիցէ: Զի մարմնաւորի չէ հնար՝ թէ ի ջուրս կեցցէ⁴⁰⁷, որպէս և⁴⁰⁸ ոչ ջրականին՝ թէ ի ցամաքի կեցցէ. և ոչ ի շանէ ինչ ելեալ, եթէ ընդ աներևոյթ զօրութիւնս ինչ կեցցէ⁴⁰⁹, և յորժամ վիրաւոր ոք անկեալ ի պատերազմի դնիցի՝ թե լիզիցէ և ողջացուցանիցէ, զոր արալէզն կոչեն⁴¹⁰. այլ ամենայն՝ առասպելք են, և պառաւաց դժբաղդինք, և մանաւանդ թէ ի դիւաց իսկ մոլորութենէ:

ԻԵ

Այլ և վիճեալ ևս պնտին ի բանիցն վերայ՝ Մին ասէ՝ թէ ի մերում գեղ⁴¹¹ ծովացուլ զկով գործեաց, և զգոչիւնն հանապազ մեք լսեմք ամենեքեան: Եւ միւսն ասէ. զպայն իսկ իմ աշօք տեսեալ է:

Մի՞թէ և զարալիզէ՞ն ևս ոք կարիցէ ասել՝ թէ և զայն ուրուք տե-

ծատուր գրքերից¹⁹⁸ և արարածների էությունից: Թեև Գրքում հիշատակվում են հուշկապարիկների¹⁹⁹, համբարունների կամ պարիկների²⁰⁰ ինչ-որ անուններ, բայց (գրանք) ասվում են ոչ թե (նրանց) գոյության համաձայն, այլ ըստ մարդկանց երևակայության: Քանի որ դեներին հատուկ է զանազան կերպարանքներ ցույց տալ, ուստի մարդիկ ըստ այդ կերպարանքների անուններ են դնում: Ինչպես որ քաղաքներ և ղյուղեր անվերվերիս այնտեղ դեներ են բնակվում ու հայտնվում շինծու կերպարանքներով, մարդիկ էլ, նրանց կեղծ կերպարանքների համեմատ անուններ դնելով, որը հուշկապարիկ, որը պարիկ, որը համբարու են կոչում, այնպես էլ Գիրքը, մարդկանց ենթադրություններին հարմարվելով, աշխարհի ավերածի սաստկությունը ցույց տալու նպատակով ասում է, թե ավերակներում բնակվում են հուշկապարիկներ*¹, որոնք հունարեն լեզվով իշացուլ²⁰¹ են անվանվում:

Այժմ ցույց կտա՞ն, որ Բաբելոնում իշացուլեր են գտնվում²⁰²: Ուրեմն պարզ է, որ հուշկապարիկներն ու իշացուլերը անուններ են՝ առանց էակաների: Եվ Գիրքը, ըստ սովորության, հարմարվելով մարդկանց ենթադրություններին, նույնպիսի անուններ է գործածել*² Բաբելոնի ավերումը ցույց տալու համար: Այսպես են՝ ծովացուլը, որ կովից սերված են համարում, պայը²⁰³ մարդկանցից և արալեզը²⁰⁴ շնից: Եվ դրանք ոչ թե ինչ-որ էակներ են, այլ՝ ստահող անուններ²⁰⁵ ու դեերից մուրված մտքերի ցնդաբանություններ: Քանի որ (ինչպես) մարմնավորից աներևույթ բան չի սերվում, այնպես էլ աներևույթ բանից՝ մարմնավոր: Պայը երբեք էլ մարդկանցից չի ծնվել, որ ակներև²⁰⁶ արարած լինի, ոչ էլ ծովացուլն է կովերից ծնվել, որ ծովակներում բնակվի: Որովհետև հնարավոր չէ, որ ցամաքային կենդանին²⁰⁷ ջրում ապրի, ինչպես և ջրայինը՝ ցամաքում: Ոչ էլ շնից սերված ու ինչ-որ աներևույթ էակների հետ ապրող որևէ բան²⁰⁸ կա, որ երբ մեկը պատերազմում վիրավորված ընկրնի, (նրան) լիզի ու առողջացնի: Այս բոլորն առասպելներ են ու պառավական բարբառանքներ և առավելապես դեերից (կրած) մոլորություններից (են բխում):

ԻՆ

Սակայն դարձյալ վիճում ու պնդում են իրենց ասածները: Մեկն ասում է, թե՝ «Մեր գյուղում ծովացուլը կով ծնեց²⁰⁹, և մենք բոլորս շարունակ լսում ենք նրա գոռոցը»: Մի ուրիշն էլ ասում է՝ «Հենց պայը ես աչքովս տեսել եմ»:

Մի՞թե մեկն էլ արալեզի մասին ևս կարող է ասել, թե այն որևէ

սեալ իցէ. և թէ⁴¹² յառաջին ժամանակսն արալէզք լիզէին զվիրաւորս և ողջացուցանէին, արդ ընդէ՞ր ոչ լիզիցեն և ողջացուցանիցեն. ո՞չ նոյն պատեհրազմունք են և նոյնպէս վիրաւորք անկանին:

Այլ յայնժամ, ասեն, դիւցազունք էին:

Եւ մեք զդիցն իսկ պահանջեսցուք ի նոցանէ: Մարմնաւորք էին արդեւ⁴¹³ դիքն, թէ⁴¹⁴ անմարմինք: Եթէ մարմնաւորք էին, յայտ է թէ⁴¹⁵ մարդիկ էին, և զմարդկան ուրուականս ի պաշտօն առեալ՝ դիս անուանէին⁴¹⁶. ապա եթէ անմարմինք էին, չէր մարթ անմարմնոցն ընդ կանայս մարմնաւորս ամուսնանալ: Զի եթէ այնմ հնար ինչ էր, ոչ երբէք դադարէր սատանայ ի կանաց սատանայածինս ծնուցանել. զի որ անմարմին որ է, նա և անսերմն է. վասն զի սերմն մարմնաւորաց է, և ոչ անմարմնոց. և առանց սերման ի կնոջէ ծնանել⁴¹⁷ միումն ևեթ մարթ եղև՝ որ արարիչն է բնութեան մարմնոյ. և որպէս կամեցաւ, կարող եղև ի կուսէ ծնանել առանց ամուսնութեան:

Ուստի ամենայն իմաստնոց արտաքնոց յիւրաքանչիւր դիցն տկարութիւն հայեցեալ, շիշխեցին ասել՝ թէ ի կնոջէ որ առանց ամուսնութեան ծնաւ: Եւ որպէս ոչ գոն ծնունդք դիւաց, նոյնպէս և ոչ մահ. թէպէտ և անմահ բնութեամբ Աստուածութիւնն և եթ է՝ որ մշտնջենաւորն է, և ոչ յումեքէ առեալ սկիզբն⁴¹⁸ լինելոյ. այլ և սկզբնաւորացն⁴¹⁹ և քանաւորաց պարզեկաց աննախանձ զանմահութիւն, զհրեշտակաց և զդիւաց ասեմ, և զողոց⁴²⁰ մարդկան: Յորոց մարդիկ, քանզի յերկուց բնութեանց են՝ ի մարմնաւորաց և յանմարմնոց, յիրաւի սերին ծննդեմբ⁴²¹, և զան յաճումն ամուսնութեամբ. և մեռանին մարմնովք, և ոչ ոգովք⁴²², վասն պատուիրանազանցութեանն⁴²³,

Այլ հրեշտակք և դեւք ոչ յաւելուած ծննդեմբ առնուն, և ոչ պակասութիւն մահուամբ. այլ որպէս հաստատեցանն՝ նոյնպէս և նոյնին թուով կան, առանց յաւելուածոյ և նուազութեան: Եւ ոչ այլ ինչ արարած գոյ՝ որ կարիցէ ի կերպարանս կերպարանս լինել, որպէս զվիշապացն և զհհանգացն համբաւեն. այլ միայն հրեշտակք և դեւք՝ որք կարող են զօդս գնդել և պարզել, և ազգի ազգի կերպարանս երեւցուցանել:

Այլ և վիշապք, ասեն, և նհանգք կեղծս ի կեղծս լինին. յորոց մին անձնաւոր է, և միւսն ոչ անձնաւոր:

մարդ տեսել է: Եվ եթե հին ժամանակներում արալեզները լիզում ու առողջացնում էին վիրավորներին, այժմ ինչո՞ւ չեն լիզում ու առողջացնում. (այժմ) նույն պատերազմները չե՞ն, և վիրավորներ չե՞ն ընկնում նույնպես:

«Քայց այն ժամանակ,— ասում են,— դյուցազուններ կային»:

Եվ մենք հենց հեթանոսական աստվածների մասին նրանցից (պատասխան) պիտի պահանջենք: Հեթանոսական աստվածները արդյոք մարմնավոր էին, թե՞ անմարմին: Եթե մարմնավոր էին, հասկանալի է, որ մարդիկ էին, և (պաշտողները,) մարդկանց ուրվականները պաշտելով, աստվածներ էին անվանում²¹⁰, Իսկ եթե անմարմին էին, (այպ) անմարմինները չէին կարող մարմնավոր կանանց հետ ամուսնանալ: Որովհետև եթե դա հնարավոր լիներ, սատանան երբեք չէր դադարի կանացից սատանայածիններ ծնեցնել: Անմարմին եղողը նաև անսերմ է, որովհետև սերմը մարմնավորներին է հատուկ և ոչ թե անմարմիններին: Կնոջից առանց սերմի ծնվելը հնարավոր եղավ միայն մեկին՝ մարմնի էության արարիչին, որը, ինչպես որ կամեցավ, կարողացավ ծնվել կույսից՝ առանց ամուսնության:

Ուստի բոլոր արտաքին գիտնականները²¹¹, յուրաքանչյուրն իր աստվածների անկարողությանը նայելով, չհամարձակվեցին ասել, թե (նրանցից) մեկը ծնվել է կնոջից՝ առանց ամուսնության: Եվ դեհրը, ինչպես որ ծնունդ չունեն, նույնպես էլ մահ չունեն: Թեև անմահ էությամբ միայն աստված է, որը մշտնջենական է և ուրիշից գոյանալու սկիզբ չի առել, սակայն աննախանձ կերպով անմահություն պարգևել նաև ստեղծված բանականներին. խոսք վերաբերում է հրեշտակներին, դեերին ու մարդկանց հոգիներին: Նրանցից մարդիկ, որովհետև երկրնույթ՝ մարմնավոր և անմարմին էությամբ են, իսկապես ծնունդով են սերվում ու ամուսնությամբ են բազմանում և, պատվիրանազանցության պատճառով²¹², մեռնում են՝ մարմնով, բայց ոչ հոգով:

Սակայն հրեշտակներն ու դեերը ո՛չ ավելանում են ծնունդով, ո՛չ էլ պակասում՝ մահով, այլ ինչպես ստեղծվել են, նույնությամբ ու նույն թվով էլ մնում են՝ առանց հավելման ու նվազման: Եվ չկա ուրիշ որևէ արարած, որ կարողանա զանազան կերպարաններով հանդես գալ,— ինչպես որ ասում են վիշապների ու նհանգների²¹³ մասին,— այլ միայն հրեշտակներն ու դեերն են, որ կարող են օդը հավաքել-խտացնել ու տարածել և տեսակ-տեսակ կերպարանների ցուցաբերել:

«Քայց,— ասում են,— զանազան խաբուսիկ կերպարաններ են ընդունում և՛ վիշապները, և՛ նհանգները», որոնցից մեկը գոյակ է, իսկ մյուսը՝ ոչ:

Վիշապն՝ որ մարմնաւոր է, զիւր կերպարանսն ոչ կարէ փոխել: Զի եթէ հնար ինչ էր մարմնաւորաց զկերպարանս փոփոխել, նախ մարդ՝ որ առաւել քան զնոսա է՝ փոխէր զկերպարանսն յինչ և կամէր. այլ որպէս մարդոյ ոչ է հնար⁴²⁴ փոխել ի կերպարանս ինչ՝ յոր և կամիցի, նոյնպէս և ոչ վիշապին:

Նա և ոչ նհանգ⁴²⁵ ինչ անձնաւոր գոյ, բայց եթէ դե ի տեղիս բնակեալ իցէ, և մերթ կերպարանիցի, և մերթ վնաս գործիցէ: Եւ ոչ վիշապք զտոհմականս արդեանց կրեն, և ոչ գրաստ գոյ նոցա՝ եթէ զարդիւնս ի կալոյ⁴²⁶ ուրեք կրիցեն, և ի զուր է կա՛լ կա՛լն ասել ումեք ի կալս՝ և ոչ ա՛ռ ա՛ռ: Զի վիշապն որ ինքն գրաստ է, այնու զի անասուն և անխօսուն է, զիա՛րդ՝ որ ինքն գրաստ է՝ զայլ գրաստ վարիցէ. զի վիշապի այլազգ ինչ բնութիւն չէ՝ եթէ ոչ օձի, այն յայտ իսկ է: Եւ զօձ յաղթանդամ, կամ զգազան ինչ ծովածին կոչեն Գիրք վիշապ. որպէս զմարդ յաղթանդամ հսկայ անուանեն, նոյնպէս և զօձ ցամաքային անճոռնի, և զգազանն ծովական լեռնաձև, զկիտացն ասեմ և զդելփինաց, վիշապս անուանեն. ըստ այնմ՝ թէ դու շաղախեցեր զգլուխ վիշապացն ի վերայ ջուրց. և ետուր կերակուր ժողովրդոց Եթովպացւոց⁴²⁷:

Տեսանե՛ս, զի զձկունս մեծամեծս ծովածինս՝ վիշապս կոչեն Գիրք. և յայտ անտի⁴²⁸ է՝ թէ զձկանց ասէ, այնու⁴²⁹ եթէ ետուր կերակուր ազգաց Եթովպացւոց⁴³⁰. Թէպէտ և աստ այլք ի սատանայ առակեցին զվիշապն, որպէս և զայն՝ զոր Յոբն գրեալ է: Եւ այլ ինչ ոչ են վիշապք՝ բայց կամ օձք մեծամեծք ցամաքայինք, կամ ձկունք անարիք ծովականք. զորոց ասեն, թէ լեռնաբերձք և⁴³¹ մեծամեծք են. և որս և կերակուր նոցա մանր ձկունք են, որպէս և⁴³² օձից մեծամեծաց մանր մանր⁴³³ ինչ ճճիք կամ անասունք: Եւ ոչ որս երբէք՝ որպէս մարդկան՝ արարեալ են⁴³⁴ վիշապաց, կամ առնիցեն. և ոչ տաճարք իբրև մարդկան են նոցա ի բնակութիւն. և ոչ զոք ի թագաւորազգեաց և ի դիւցազանց ունին կապեալ առ իւրեանս կենդանի. զի կենդանիք ի մարմնաւորաց երկու⁴³⁵ և եթ կան, Ենովք⁴³⁶ և Նղիա:

Այլ որպէս զԱղեքսանդրէ խաբէին դեւք՝ թէ կենդանի կայցէ, որոց ըստ եգիպտական հնարողութեանն կապեալ արկեալ կախարդանօք զդեւ ի շիշ, կարծեցուցանէին թէ Աղեքսանդրոս կենդանի իցէ և մահ խնդրիցէ. և զայլուստն Քրիստոսի խայտառակեաց զխաբէութիւնն, և երարձ ի միջոյ զգայթակղութիւնն: Նոյնպէս և մոլորութիւնն դիւաց խաբեաց զդիւցապաշտս Հայոց, եթէ զոմն Արտաւազդ անուն արդելեալ իցէ դիւաց, որ

Վիշապը, որ մարմնավոր է, իր կերպարանքը չի կարող փոխել-որովհետև եթե հնարավոր լիներ, որ մարմնավորները իրենց կերպարանքները փոխեին, նախ մարդը, որ նրանցից առավելն է, կփոխեր իր կերպարանքը ցանկացած բանին: Բայց ինչպես որ մարդը չի կարող կերպարանափոխվել ցանկացած բանին, այնպես էլ՝ վիշապը:

Եվ ինչ-որ գոյացական նհանգ չկա, այլ ինչ-որ տեղ բնակվող դե կա, որը երբեմն կերպարանավորվում է և երբեմն վնաս է տալիս: Ոչ էլ վիշապներ են կրում հանդերի բերքը. նրանք գրաստ էլ չունեն, որ բերքը կալերից մի այլ տեղ կրեն: Եվ իզուր է, որ կալերում մարդիկ ասում են՝²¹⁴ «Բռնի՛ր, բռնի՛ր» և ոչ թե՝ «Վերցրո՛ւ, վերցրո՛ւ»²¹⁵. քանի որ, անլեզու անասուն լինելու պատճառով, վիշապն ինքն էլ գրաստ է, և ինչպե՞ս ինքը ևս գրաստ լինելով ուրիշ գրաստ կթշի: Ակնհայտ է, որ վիշապը ուրիշ էութուն չունի, քան օձի: Եվ Գիրքը վիշապ է կոչում խոշորամարմին օձը կամ ծովածին որևէ գազան, ինչպես որ հաղթանդամ մարդուն հըսկա է անվանում: Նույնպես և վիշապ է կոչում ցամաքային խոշոր օձը ու ծովային լեռնաձև գազանը, — նկատի ունեմ կետերը և դելֆինները, — ըստ այն խոսքի, թե՝ «Դու ջախջախեցիր վիշապների գլուխը ջրերի վրա և որպես կերակուր տվեցիր եթովպացի ժողովուրդներին»²¹⁶:

Տեսնո՞ւմ ես, որ Գիրքը ծովածին մեծամեծ ձկները վիշապ է կոչում: Իսկ որ ձկների մասին է ասում, հայտնի է այն խոսքերից, թե՝ «որպես կերակուր տվեցիր եթովպացի ազգերին», թեև այստեղ ուրիշները վիշապը իբրև սատանա ներկայացրին, ինչպես այն, որ Հոբն է գրել¹: Եվ վիշապներն այլ բան չեն, քան ցամաքային մեծամեծ օձեր կամ ծովային հսկայական ձկներ, որոնց մասին ասում են, թե լեռնաձև ու մեծամեծ են. սրանց որսն ու կերակուրը մանր ձկներն են, ինչպես մեծամեծ օձերինն էլ՝ մանր-մունր ճիճուներ և անասուններ: Եվ վիշապները մարդկանց նման երբեք որս չեն արել ու չեն էլ անի, ոչ էլ մարդկանց նման տներ ունեն բնակվելու համար և թագավորազուններից ու դուցազուններից ոչ մեկին իրենց մոտ կապած կենդանի չեն պահում՝ որովհետև մարմնավորներից միայն երկուսն են կենդանի մնում՝ Ենովքն ու Եղիան²¹⁷:

Բայց ինչպես որ դեերը Ալեքսանդրի վերաբերմամբ էին խաբու-թյուն անում²¹⁸, թե կենդանի է, և իր մեջ, ըստ եգիպտական հնարիմացու-թյան՝ կախարդանքներով դեռ կապելով ու զգելով շշի մեջ, կարծել էին տալիս, թե Ալեքսանդրը կենդանի է ու մահ է ուզում, և Քրիստոսի գալուստը խայտառակեց այն խաբությունն ու մեջտեղից վերացրեց շար օրինակը, — այնպես էլ դեերի մոլորութունը խաբեց հայոց կռապաշտնե-րին, թե Արտավազդ անունով մեկը բանտարկված է դեերի կողմից, որը

ցայժմ կենդանի կայ, և նա ելանելոց է և ունեւոց զաշխարս, և ի օնոտի յոյս կապեալ կան անհաւատք. որպէս և Հրեայք՝ որ ի զուր ակնկալութիւն կապեալ կան, եթէ Դափթ զալոց է՝ շինել զերուսաղէմ և ժողովել զՀրեայս, և անդ Թագաւորել նմա նոցա:

Եւ այնպէս շանայ սատանայ՝ զի զամենայն ոք ի բարւոք ակնկալութենէ վրիպեցուցէ, և ի սնոտի յոյս կապիցէ: Մեծացուցանէ յաշ մարդկան զվիշապս, զի յորժամ ահագինք երևեսցին ոմանց՝ առնուցուն զնսա ի պաշտօն: Կարծեցուցանէ թէ և նհանգք ինչ իցեն գետոց, և շահապետք վայրաց. և յետ կարծեցուցանելոյ՝ ինքն կերպարանի կամ ի վիշապի կերպարանս կամ ի նհանգի⁴³⁷ իմն և շահապետի, զի այնու ըզմարդն յիւրմէ արարչէն թիրեացէ: Զի եթէ էր ինչ նհանգն անձնաւոր, ոչ երբեմն ի կնոջ կերպարանս երևէր, և երբեմն փոկ լինէր և լուղորդաց⁴³⁸ ընդ ոտս անկեալ՝ հեղձուցանէր. այլ կամ⁴³⁹ կինն կին կայր, կամ փոկն փոկ:

Նոյնպէս՝ և զոր շահապետ վայրաց կոչեն, ոչ մերթ մարդ երևէր և մերթ օձ, որով և զօձապաշտութիւնն հնարեցաւ յաշխարհ մութանել: Նոյնպէս և վիշապն ոչ մի անգամ օձածե երևէր, և միւս անգամ մարդկակերպ, որպէս յառաջագոյնն իսկ ասացաւ՝ թէ որ մարմնաւոր ինչ է, յայլ կերպարանս չկարէ փոխել:

Այլ թէ ի կալս ջորիք և ուղտք երևիցին՝ դիւաց կերպարանք են այն, և ոչ վիշապաց. և եթէ ի դաշտս երազազանք ձգիցին, և հեծեալք իբրեւ զմարդիկ զհետ երէոյ արշաւիցեն, կեղծիք դիւաց են և ոչ ճշմարտութիւն ինչ իրաց. և եթէ ի գետս ի կանաց ինչ ի կերպարանս երևիցին, սատանայի կերպարանք են: Քանզի նհանգ ինչ անձնաւոր չիք, և ոչ ի մարդ իբրեւ զդե մտանէ վիշապ, որպէս ոմանք ի շէնոյ դիւահաթին կարծեցին, քանզի մարմնաւորի ի մարմնաւոր չէ հնար մտանել: Եւս եթէ բառնայցի ի վեր այնպիսի վիշապն⁴⁴⁰, ոչ եթէ եզամբք ինչ անուանելովք՝ այլ ծածուկ զօրութեամբ իւրք յԱստուծոյ հրամանէ, զի մի՛ շողին մարդոյ կամ անասնոյ մեղանչիցէ. որպէս որ բասիլիսկոսն կոչի ազգ ինչ օձից՝ հայելով միայն սատակէ զմարդ կամ զանասուն. ուստի յորժամ ի ջրհորս գտանիցի՝ ճրագ առեալ իշանեն ի ներքս ըմբռնել, զի հայեցեալ ընդ ճրագն՝ ոչ մեղանչիցէ մարդոյն օձն:

մինչև այժմ կենդանի է, նա էլ ելնելու և տիրելու է աշխարհը²¹⁹։ Եվ անհավատները դատարկ հույս են կապել, ինչպես հրեաները, որ գուր աղընկալություն ունեն, թե Դավիթը գալու է, որ շինի Երուսաղեմը, այնտեղ հավաքի իրենց ու թագավորի իրենց վրա։

Եվ սատանան ջանում է այնպես, որ յուրաքանչյուր մարդու շեղի բարի ակնկալությունից ու դատարկ հույսով կաշկանդի։ Մարդկանց աչքում մեծ է ցույց տալիս վիշապները, որպեսզի ոմանց երևալով անհելի՝ պաշտվեն նրանց կողմից։ Կարծել է տալիս, թե գոյություն ունեն և՛ գետերի նհանգներ, և՛ դաշտերի շահապետներ²²⁰ ու, այդպես կարծել տալուց հետո, ինքը կերպարանավորվում է կա՛մ վիշապի, կա՛մ ինչ-որ նհանգի և շահապետի կերպարանքով, որպեսզի դրանով մարդուն իր աբարդից խոտորի։ Բայց եթե նհանգը գոյակ լիներ, երբեմն կնոջ կերպարանքով չէր երևա, երբեմն էլ փոկ չէր դառնա ու չէր փաթաթվի լողորդների ոտքերը՝ խեղդելով (նրանց), այլ՝ կա՛մ կինը կին կմնար, կա՛մ փոկը՝ փոկ։

Նույնպես և նա, որը դաշտերի շահապետ են կոչում, մերթ որպես մարդ չէր երևա, մերթ՝ որպես օձ, որով և հնարվեց օձապաշտությունը աշխարհ մտցնել։ Այսպես էլ վիշապը մի անգամ օձածև չէր երևա, մի այլ անգամ՝ մարդակերպ, ինչպես նախօրոք էլ ասվեց, ինչ որ մարմնավոր բան է, ուրիշ կերպարանքի չի կարող փոխվել։

Բայց եթե կալերում ջորիներ և ուղտեր երևան, դրանք դեերի կերպարանքներ են, ոչ թե վիշապների։ Եվ եթե դաշտերում ցանցաթակարդներ լարվեն²²¹, ու որսի կենդանու ետևից մարդկանց նման հեծյալներ արշավեն, (դրանք) դեերի կեղծիքներ են և ոչ թե ճշմարիտ իրողություններ։ Իսկ եթե գետերում կանանց կերպարանքով երևան, (դրանք) սատանայի կերպարանքներ են։ Ինչ-որ գոյավոր նհանգ չկա, և վիշապն էլ դեի նման չի կարող մտնել մարդու մեջ, ինչպես որ կարծեցին ոմանք՝ դիվահարի շչելուց (ելնելով)։ Որովհետև անհնար է, որ մարմնավորը մտնի մարմնավորի մեջ։ Եվ եթե (այնպիսի վիշապը) մեջտեղից վերցվի²²², (ապա դա կլինի) ոչ թե եզ²²³ կոչվածներով, այլ աստծու հրամանից (բխող) գաղտնի գործությամբ, որ նրա շունչը մարդու կամ անասունի չվնասի, ինչպես որ օձերի՝ բասիլիսկոս²²⁴ կոչվող տեսակն է սոսկ նայելով սպանում մարդուն կամ անասունը. ուստի երբ ջրհորներում լինում է, բռնելու նպատակով (մարդիկ) իջնում են ներս՝ ճրագ վերցրած, որպեսզի նայելով ճրագին՝ օձը մարդուն վնաս չպատճառի։

Այլ մեք ըստ Գրոց սրբոց զհրեշտակս արբանեակս գիտեմք յօդնականութիւն մարդկան, ազգաց և թագաւորութեանց. ըստ այնմ զոր ասէն՝ թէ կացոյց սահմանս ազգաց ըստ թուոյ հրեշտակացն Աստուծոյ: Եւ դարձեալ այնու զոր ասէ յԱւետարանի, թէ մի՛ արհամարհէք զմի ի փոքրկանց, զի հրեշտակք նոցա հանապազ տեսանեն զերեսս հօր իմոյ՝ որ յերկինս, այսպէս իմն երեւի՝ թէ իւրաքանչիւր մարդոյ հրեշտակ առանձինն պահապան կայցէ, թէպէտ և այլք զաղօթից կարծեցին ասացեալ ի Տեառնէն, որպէս թէ աղօթք նոցա՝ որ հանապազ մտանեն առաջի Աստուծոյ՝ կոչին հրեշտակք: Այլ և առաքեալն⁴⁴¹ ասէ. ո՞չ ամենեքեան հոգիք հարկաւորք են առաքելացուք ի սպասաւորութիւն վասն այնոցիկ, որք⁴⁴² ժառանգելոց⁴⁴³ են զփրկութիւն. որ ի հարկի նմա կան, և փրկութեան սատարք մեզ լինին:

ԻԷ

Այլ թէ սատանայ է, ասեն, գրգռիչ շարեաց, յայլս արարածոցն ընդէ՛ր՝ մաղթէ զերկրպագութիւն հեթանոսութեան, և ոչ յինքն միայն կորզիցէ:

Զի բամբասեալ ի շարութենէ սատանայ, այն ամենեցուն յայտնի է: Արդ եթէ իւր միայն խնդրէր զպաշտօնն, վաղվազակի խրտուցանէր զպաշտօնեայսն իւր, այնու զի շար և շարչարիչ կարծիցի նոցա. այլ յօժարեցոյց զկէսսն՝ լուսաւորաց երկիր պագանել, և զայլս՝ օդոյ և հրոյ, երկրի և ջրոյ և հասակաց և փայտից և քարանց, մինչև օձից և գազանաց և ճճեաց անգամ. զի միայն զնախանձն՝ զոր ի մտի եղեալ էր գոռալոյ ընդ մարդոյն՝ կատարեսցէ: Եւ արդ մի՛ ինչ վերտեսցին⁴⁴⁴, որ արարածոցն երկիր պագանեն՝ թէ զսատանայի զկամս ոչ առնիցեն. զի արարածոց պաշտօն մատուցանելոյ վարդապետ այլ ոք չէր, բայց միայն սատանայ:

Եւ արդ զիա՛րդ կարիցեն նզովել զսատանայ, որք զկամս նորա կատարեն. զի եթէ որք զճշմարիտն Աստուած պաշտեն, և վարուք ինչ զեղծիցին, բամբասին յաստուածական բարբառոյն՝ եթէ⁴⁴⁵ խոստանան գիտել զԱստուած, և գործովք իւրեանց ուրացեալ են ի նմանէ, ո՛րչափ ևս

Սակայն մենք, ըստ Սուրբ գրքի՝ գիտենք, որ հրեշտակները սպասավորներ են՝ մարդկանց, ժողովուրդներին, թագավորութիւններին օգնելու համար, համաձայն այն խոսքի, որ ասում է, թե՝ «Ժողովուրդներին սահմաններ դրեց՝ ըստ աստծու հրեշտակների թվի»²²⁵: Եվ դարձյալ, ըստ այն խոսքի, որ ասված է Ավետարանում, թե՝ «Մի՛ արհամարհեք այս փոքրիկներից ոչ մեկին, որովհետև նրանց հրեշտակները շարունակ տեսնում են երկնքում գտնվող իմ հոր երեսը»^{*1}, այնպես է դուրս գալիս, որ յուրաքանչյուր մարդու համար առանձին պահապան հրեշտակ կա. թեև ուրիշները կարծում են, որ դա տիրոջ կողմից ասված է աղոթքների վերաբերյալ, որպես թե նրանց աղոթքները, որոնք միշտ ուղղում են աշտօնուն, հրեշտակներ են կոչվում: Նաև առաքյալն է ասում՝ «Զէ՛ որ բոլոր հոգիները սպասավորներ են և ուղարկվում են ծառայելու նրանց համար, որոնք ծառանգելու են փրկութիւնը»^{*2}: Նրանք աստծու ծառայութեան մեջ են և նպաստում են մեր փրկութեանը:

ԻԷ

«Սակայն,— ասում են,— եթե սատանան է չարիքներ հրահրողը, (այպ) հեթանոսական երկրպագութիւնը նա ինչո՞ւ է կամենում ուրիշ արարածների և չի կորզում միայն իր համար»²²⁶:

Որովհետև հանրահայտ է, որ սատանան վարկաբեկված է շարութեան պատճառով, ուստի եթե այդ պաշտամունքը միայն իր համար ուզեր, իրեն պաշտողներին անմիջապես կխրտնեցներ՝ նրանց կողմից էլ չար ու չարչարիչ կարծվելով: Հետևաբար մի մասին համոզեց երկրպագել լուսատուներին, ուրիշներին՝ օդին, կրակին, հողին, ջրին ու կանգուն առարկաներին²²⁷ փայտերին, քարերին, և մինչև անգամ օձերին, գազաններին ու ճիճուներին, միայն թե իրագործեր մարդու նկատմամբ գոռոզանալու իր նախանձը, որ մտքում դրած ուներ: Եվ արդ՝ ովքեր արարածներին երկրպագում են, թող չհիստորտան, թե սատանայի կամքը չեն կատարում, որովհետև արարածներին պաշտամունք մատուցելու խրատատուն ուրիշ մեկը չէր, այլ՝ միայն սատանան:

Եվ այսպիսով սատանային ինչպե՞ս կարող են նդովել նրանք, ովքեր նրա կամքն են կատարում. որովհետև եթե նրանք, ովքեր պաշտում են ճշմարիտ աստծուն, բայց, վարքով ապօրինութիւն անելով, դատապարտվում են աստվածային այն խոսքով, թե՝ «խոստանում են ճանաչել աստծուն, սակայն իրենց գործերով ուրացել են նրան»^{*3}, որքա՞ն առավել

առաւել նոքա առանց պատասխանատուութեան⁴⁴⁶ են, որոց առեալ ըզպաշտօն ճշմարտին՝ անշնչոց և անմռնչից⁴⁴⁷ արարածոցն մատուցանեն:

ԻԸ

Բայց թէպէտ և պէսպէս դիւնուք վառեցաւ թշնամին ճշմարտութեան⁴⁴⁸, Յունաց իմաստնոցն կարծեցուցանելով⁴⁴⁹ թէ նիւթ ինչ միշտ առնթերակաց կայր Աստուծոյ՝ ուստի զարարածսն արար: Եւ քանզի նիւթոյ անուն ի նոցա լեզու ի մրուր*) մերձ է, վասն այնորիկ զշարեաց սկիզբն անտի⁴⁵⁰ կարծեցին:

Եւ Պարսից քէշին գտիչք առ ի տարակուսելոյ՝ թէ ուստի՝ չարիքն լինիցին, ընդ նոյն արահետս վրիպեալք ի ճշմարտութենէն՝ զնոյն բաշաղանս ալլովք պատմութեամբք կարկատեցին, որպէս թէ ի միոջէ ի հօրէ երկու որդիք ծնան. մին բարի՝ և բարեաց⁴⁵¹ արարիչ, և մին չար՝ և չարեաց գործօն: Ի նոյն խարափ անկեալ և աղանդոցն, զոր թշնամին իբրեւ զորոմն ի մէջ ցորենոյ սերմանեաց, զի կէսքն երիս արմատս դնէին, բարւոյ և արդարոյ և չարի. և ալլք երկուս բարւոյ և չարի. և ոմանք եւթն:

Եւ արդ եկեղեցւոյ⁴⁵² Աստուծոյ գործ այն է, զարտաքինսն իրօք ճշմարտութեան առանց Գրոց յանդիմանել, և զկարծեալսն ներքինս և ոչ ճշմարտեալս՝ Գրով սրբովք յանդիմանել:

Զհիւղացն կարծիւ, որովք Յոյնքն մուրեցան, բաւական համարեսցուք առաջնոց բանիցն յանդիմանութեամբ վճարել. և ընդ Պարսից քէշին գտողս⁴⁵³, ապաւինեալ ի շնորհս Աստուծոյ, մատիցուք ի պայքար:

* սկի միւր— լեզւ մրուր:

պատասխան շունեն տալու նրանք, որոնք, ճշմարիտ պաշտամունքը վերցրած, անշունչ ու անմուռն արարածներին են մատուցում:

ԽԸ

Բայց, իրոք, ճշմարտության թշնամին տեսակ-տեսակ զենքերով զինվեց՝ հունական իմաստուններին կարծել տալով, թե աստծուն առ-ընթեր միշտ ինչ-որ նյութ կար, որից արարածներն ստեղծեց: Եվ որովհետև նյութի անունը նրանց լեզվով մոտ է մրուրի (անվանը)²²⁸, այդ պատճառով էլ կարծեցին, թե շարիքների սկիզբը այն մրուրից է:

Պարսից կրոնը հնարողներն էլ, տարակուսելով, թե որտեղից են լինում շարիքները, նույն ուղիներով շեղվելով ճշմարտությունից, նույն ցնդաբանությունները ուրիշ զրույցներով կցմցեցին՝ իբր թե մի հորից երկու որդիներ ծնվեցին. մեկը բարի ու բարիների արարիչ, իսկ մյուսը՝ չար ու չար բաների ստեղծիչ: Նույն խորխորատի²²⁹ մեջ ընկան նաև այն աղանդները, որոնք թշնամին սերմանեց՝ ինչպես որոմը ցորենի մեջ, քանի որ մի մասը երեք նախասկիզբ²³⁰ էր ենթադրում՝ բարու, արդարի ու չարի, ուրիշները՝ երկու բարու և չարի, իսկ ոմանք՝ յոթ:

Արդ՝ աստծու եկեղեցու գործն է՝ արտաքիններին²³¹ դատապարտել ճշմարիտ իրողություններով, առանց Դրքի, իսկ կարծեցյալ և ոչ արդարացի ներքիններին²³² Սուրբ գրքով:

Հյուսիսն վերաբերող կարծիքը, որով հույները մոլորվեցին, բավական համարենք նախնիների խոսքերի քննադատությամբ հերքել. և պարսից կրոնը հնարողների հետ պայքարի մեջ մտնենք՝ ապավինելով աստծու շնորհներին:

Ա.

Մինչ չև բնաւ էր ինչ, ասեն, ոչ երկինք և ոչ երկիր և ոչ այլ ինչ արարածք՝ որ յերկինս կամ յերկրի, Զրուան ոմն անուն էր, որ թարգմանի բախտ կամ փառք: Զհաղար ամ յաշտ արար՝ զի թերևս որդի մի լինիցի նմա, որում անուն Որմիզդ³, որ զերկինս և զերկիր և զամենայն որ ի նոսա՝ առնիցէ. և յետ հազար ամի յաշտ առնելոյ՝ սկսաւ ամել ըզմտաւ, ասէ. օգո՛ւտ ինչ իցէ յաշտս զոր առնեմ, և լինիցի՞ ինձ որդի Որմիզդ, եթէ ի զոր ինչ ջանայցեմ: Եւ մինչ դեռ նա զայս խորհէր, Որմիզդ և Արհմն յղեցան յարգանդի մօր իւրեանց. Որմիզդն⁴ ի յաշտն առնելոյ, և Արհմն ի յերկուանալոյ անտի⁵: Ապա իմացեալ Զրուանայ, ասէ. երկու որդիք են յորովայնի անդ, որ ոք ի նոցանէ վաղ առ իս հասցէ՞ զնա թագաւոր արարից. և ծանուցեալ Որմիզդի⁶ զխորհուրդս հօրն՝ յայտնեաց Արհմնին. ասէ, Զրուան հայր մեր խորհեցաւ թէ ոք ի մէնջ վաղ առ նա երթիցէ, զնա թագաւորեցուցէ: Եւ զայն լուալ Արհմնին՝ ծակեաց զորովայնն, և ել եկաց առաջի հօրն: Եւ տեսեալ զնա Զրուանայ⁷, ոչ գիտաց եթէ ո՛ր ոք իցէ. և հարցանէր՝ եթէ ո՞վ ես դու: Եւ նա ասէ. ես եմ որդին քո: Ասէ ցնա Զրուան. իմ որդին անուշահոտ և լուսաւոր է, և դու խաւարին և ժանդահոտ ես: Եւ մինչ դեռ նոքա զայս ընդ միմեանս խօսէին, ծնեալ Որմիզդի⁸ ի ժամու իւրում լուսաւոր և անուշահոտ, եկն եկաց առաջի Զրուանայ: Եւ տեսեալ զնա Զրուանայ, գիտաց՝ եթէ Որմիզդ⁹ որդի նորա է, վասն որոյ զյաշտն առնէր. և առեալ զբարսմունսն՝ զոր ի ձեռքին իւրում ունէր, որովք զյաշտն առնէր, ետ ցՈրմիզդ և¹⁰ ասէ. ցայժմ ես վասն քո յաշտ առնէի, յայսմհետէ դու վասն իմ առնիցեաւ: Եւ ի տալ Զրուանայ¹¹ զբարսմունսն ցՈրմիզդ¹² և օրհնել զնա, մատուցեալ Արհմնի առաջի Զրուանայ՝ ասէ ցնա. ո՞չ այնպէս¹³ ուխտեցեր՝ թէ ո ոք յերկուց որդոցն իմոց յառաջ առ իս հասցէ, զնա թագաւոր արարից: Եւ Զրուանն առ ի չըրելոյ զուխտն՝ ասէ ցԱրհմնն. ա՛յ սուտ և

ՊԱՐՍԻՅ ԿՐՈՆԻ ՀՆՐԳՈՒՄԸ

Ա

Քանի դեռ բնավ ոչինչ գոյութիւն չունէր,— ասում են,— ո՛չ երկինքը, ո՛չ երկիրը, ո՛չ էլ մյուս արարածները, երկնքում կամ երկրի վրա են, կար մեկը՝ անունով Զրվան²⁸³, որը թարգմանվում է բախտ կամ փառք: Հազար տարի զոհ արեց նա, որպէսզի, թերևս, իրեն մի որդի լինի՝ Որմիզդ²⁸⁴ անունով, որը ստեղծի երկինքը, երկիրը ու այն ամենը, ինչ որ նրանց մեջ է: Եվ հազար տարի զոհ անելուց հետո սկսեց մտածել՝ ասելով. «Որեւէ օգուտ կա՞, որ այս զոհն անում եմ, կունենա՞մ Որմիզդ որդի, թե իզուր եմ ջանում»: Եվ մինչ նա այսպես մտածում էր, Որմիզդն, ու Արհմներ²⁸⁵ սաղմնավորվեցին իրենց մոր արգանդում²⁸⁶, Որմիզդը՝ այն զոհ մատուցելուց, իսկ Արհմներ՝ երկմտելուց: Ապա Զրվանն իմանալով ասում է՝ «Երկու որդիներ կան որովայնում. նրանցից ով որ շուտ հասնի ինձ մոտ, նրան թագավոր կդարձնեմ»: Եվ Որմիզդը, իմանալով հոր մտադրութիւնը, հայտնեց Արհմին՝ ասելով. «Մեր հայր Զրվանը մտածեց, թե մեղանից ով շուտ գնա իր մոտ, նրան թագավոր կդարձնի»: Արհմներ, այդ լսելով, ծակեց որովայնը և ելավ-կանգնեց հոր առաջ: Նրան տեսնելով՝ Զրվանը շիմացավ, թե ո՛վ է, ուստի հարցրեց՝ «Ո՞վ ես դու»: Իսկ նա պատասխանեց՝ «Ես քո որդին եմ»: Զրվանը նրան ասաց՝ «Իմ որդին անուշահոտ ու լուսավոր է, իսկ դու խավար ու դարձահոտ ես»²⁸⁷: Մինչ նրանք միմյանց հետ այսպես խոսում էին, իր ժամին Որմիզդը ծնվեց լուսավոր ու անուշահոտ, եկավ-կանգնեց Զրվանի առաջ: Եվ Զրվանը, տեսնելով նրան, իմացավ, թե իր որդի Որմիզդն է, որի համար զոհ էր անում: Եվ վերցնելով բարսմունքը²⁸⁸, որ բռնում էր իր ձեռքում ու նրանով զոհ անում, տվեց Որմիզդին և ասաց՝ «Մինչ այժմ ես էի քեզ համար զոհ անում, այսուհետև դու պիտի անես ինչ համար»: Եվ երբ Զրվանը բարսմունքը տվեց Որմիզդին ու օրհնեց նրան, Արհմներ մոտեցավ Զրվանին ու նրան ասաց՝ «Այնպես շուխտեցի՞ր, թե քո երկու որդիներից ով որ շուտ հասնի քեզ մոտ, նրան թագավոր կդարձնես»: Իսկ Զրվանը պայմանը չդրժելու համար Արհմին ասաց՝ «Ա՛յ խաբէբա ու չարագործ,

չարագործ, տուեալ լիցի քեզ թագաւորութիւնն ինն հազար ամի, և ըզ-
Ռոմիզդ¹⁴ ի վերայ քո արքայ կացուցեալ. և յետ ինն հազար ամի Ռո-
միզդ¹⁵ թագաւորեսցէ, և զինչ կամիցի առնել՝ արասցէ: Յայնժամ սկսան
Ռոմիզդ¹⁶ և Արհմանն առնել արարածս. և ամենայն ինչ՝ զոր Ռոմիզդն¹⁷
առնէր՝ բարի էր և ուղիղ, և զոր ինչ Արհմանն գործէր՝ չար էր և թիւր:

Բ

Այսպիսի անհաւատ և դանդաշանաց բանից տխմարաց մտաց կար-
կատելոց՝ չէր պարտ ամենեկին բնաւ¹⁸ առնել պատասխանի. զի բաւա-
կան էր իւրեանց իսկ անմտութիւնն յանդիմանել զնոսա անդստին ի նո-
ցին բանից՝ որ ընդ միմեանս կոուին, և միմեանց հակառակ են¹⁹: Բայց
քանզի այսու իմն մեծարոյ երկին առաջնորդք քէշին իւրեանց հնազան-
դեցելոցն, և խեղդ ընդ անձն արկեալ՝ ձգեն զնոսա ի խորխորատ, հարկ
է տալ պատասխանի, ի ցուցանել՝ թէ ոչ ինչ աւելի քան զոր Մանի, զոր
ինքեանք²⁰ մորթեցին, ասեն:

Զի նա երկու արմատս բարոյ²¹ և չարի ասէ, և զայն ոչ յղութեամբ
և ծննդեամբ²², այլ ինքնակացս՝ միմեանց հակառակ: և նոքա զնոյն ա-
սեն՝ տենջանօք Զրուանայն յղութեամբ և ծննդեամբ: Եւ թէ նոյն քէշ է
երկոցունց²³, ընդէ՞ր՝ ատիցեն մօզք զզանդիկս, եթէ ոչ զի վարութն զատ-
են ի միմեանց. թէպէտ և կերպարանօք և ոչ ճշմարտութեամբ: Այլ ի քէ-
շին մի են երկոքեան. նոքա երկարմատեանք, և սոքա նոյնպիսիք. նոքա
արեապաշտք, և սոքա ծառայք արեգական. նոքա ամենայն անշնչոց
շունչ կարծեն, և սոքա նոյն օրինակ զնոյն իմանան:

Բայց զի Մանի կամեցաւ վերագոյն քան զնոցայն կեղծօք վարո-
ցուցանել՝ թէ ամենեկին իսկ ազատ ի կարեաց ցանկութեանց իցէ, և ոչ
քան զնոցայն միայն՝ այլ և քան զամենայն քէշից, ուստի յանդիմանել
յաղջկանց խաղտելոյ²⁴ մորթաղերծ մահուամբ պակասեցաւ ի կենար: Որով
յայտ է՝ թէ վարուք ևեթ մեկնեալ են ի միմեանց. զի նոքա կեր-
պարանոզք են, և սոքա զեղիւք, և յայտ յանդիման անձնադիրք, այլ
կրօնիւք նոյնք և նոյնպիսիք:

թող քեզ տրվի ինը հազար տարվա թագավորութուն, Որմիզդին էլ քեզ վրա արքա նշանակած լինեմ, իսկ ինը հազար տարուց հետո Որմիզդը թագավորի և ինչ ցանկանա անել՝ անի»։ Այն ժամանակ Որմիզդն ու Արհմանը սկսեցին արարածներ ստեղծել։ Եվ այն ամենը, ինչ Որմիզդն էլ ստեղծում, բարի էր և ուղիղ, իսկ ինչ որ Արհման էր ստեղծում, չար էլ ու ծուռ։

Բ

Այսպիսի անհավատալի և տխմարների մտքով կցմցված ցնդաբանութուններին բոլորովին էլ պետք չէր պատասխան տալ, որովհետև բավական էր նրանց անմտութունը ցուցադրել հենց իրենց այն ւսածներով, որոնք միմյանց հակամարտ են ու հակասական։ Բայց ուովհետև այս կերպ քեշի²⁸⁹ առաջնորդները մեծարված կերևալին իրենց ենթարկվողներին և խիստ նեղելով՝ խորխորատ կզցեին սրանց, (ուստի)՝ անհրաժեշտ է պատասխանել ու ցույց տալ, որ ոչինչ ավելի չեն ասում, քան Մանին²⁴⁰ (ասաց), որին իրենք մորթազերծ արեցին։ Որովհետև նա (Մանին) երկու՝ բարու ու չարի նախասկիզբ է ընդունում և այն էլ ոչ թե հղիությամբ ու ծնունդով, այլ՝ ինքնակա և միմյանց հակառակ, նրանք էլ նույնն են ասում՝ Զրվանի տենչանքով, (բայց) հղիությամբ ու ծնունդով։ Եվ եթե երկուսն էլ նույն կրոնն ունեն, մոգերը զանախկներին²⁴¹ ինչու են ասում, եթե ոչ նրա համար, որ վարքով են միմյանցից տարբեր, թեպետ ձևականորեն և ոչ իսկությամբ։ Սակայն կրոնով երկուսն էլ մեկ են, նրանք երկարամատյաններ են²⁴², սրանք՝ նույնպես։ Նրանք արևապաշտներ են, սրանք՝ արեգակի ծառաներ։ Նրանք կարծում են, թե բոլոր անշունչները շունչ ունեն, սրանք էլ նույն ձևով (նույնն) են հասկանում։

Բայց քանի որ Մանին կամեցավ նրանցից, — և ոչ միայն նրանցից, այլև բոլոր ազանդները (զավանդներից), — բարձր վարք ցույց տալ կեղծավորությամբ, իբր թե միանգամայն զերծ է ցանկասիրական կրքերից, ուստի աղջիկներին ձեռնահարելու մեջ մեղադրվեց և մորթազերծմամբ մեռավ։ Այսպիսով պարզ է, որ (մանիքեականներն ու զրրվանականները) միայն վարքով են միմյանցից տարբերվում։ Թեև նրանք²⁴³ կեղծող են, և սրանք՝ զեղխ ու բացահայտորեն փափկասեր, սակայն կրոնով նույնն են։

Արդ՝ մեր թողեալ զնոսա, հարցցուք զսոսա: Զրուանն, զոր յառաջ քան զամենայն ինչ ասեն, կատարեալ՝ ոք էր, թէ անկատար: Եթէ ասիցեն՝ եթէ կատարեալ էր, լուփցեն՝ եթէ կատարեալն յումմէ՝²⁵ կարօտանայր խնդրել որդի, որ զայցէ և զերկինս և զերկիր առնիցէ. զի եթէ կատարեալ էր, ինքն իսկ կարող էր առնել զերկինս և զերկիր: Ապա եթէ անկատար էր, յայտ է, թէ էր ոմն ի վեր քան զնա, որ զնորա թերակատարութիւնն լնու կարէր: Եւ եթէ էր ոք ի վեր քան զնա, նմա պարտ էր առնել՝ զերկինս և զերկիր և զամենայն որ ի նոսա՝ առ ի ցուցանելոյ զիր բարերարութիւնն²⁶ և զօրութիւն. և ոչ Զրուանայ որդի շնորհել, որ զերկինս և զերկիր և զամենայն որ ի նոսա՝ առնիցէ:

Այլ, ասեն, փառաց առնէր զյաշտն:

Հարցցուք. փառքն յումեքէ՞ յաջողեալ²⁷ էին նմա, թէ վասն զի մըշտընջենաւոր էր՝ փառաւոր էր: Եթէ յումեքէ պարգեւեալ էին նմա փառքն, հարկ է կարծել՝ թէ էր ոմն ի վեր քան զնա զօրագոյն և փառաւորագոյն, ուստի ի նա փառքն հասին: Ապա եթէ չէր ոք ի վեր քան զնա, ի զուր էր զյաշտն հազարամեան առնել. զի փառքն ոչ եթէ անձնաւոր ինչ են, այլ ի յաջողութենէ ուրուք անուանին փառք, որպէս ի շաջողութենէ ուրուք անուանի թշուառութիւն. և երկոքին ի դիպաց արգասիք են, և ոչ անձանց հաստատութիւնք:

Եւ այլ ևս. զի եթէ արեգակն և լուսին չև ևս էին լեալ, որով ժամքն և աւուրք և ամիսք և տարիք կարգին, հաղար ամն ուստի՞ երևէր. զի չէին ի միջի լուսաւորքն, որք²⁸ զթիւ աւուրց և ամսոց և տարեաց կարգէին. այլ յայտ է՝ թէ անմտութեամբ լի են բաջաղանքն:

Դարձեալ թէ երկինք և երկիր և որ ի նոսայն՝ չէին, ո՞ւր առնէր ըզյաշտն կամ ի՞նչ Յորժամ երկիր չէր և ոչ տունկք ինչ որ ի նմանէ, զբարբառն ուստի՞ գտանէր ունել ի ձեռին. կամ բնաւ զի՞նչ իսկ յագէր, զի անասունք չև ևս էին արարեալ: Եւ որ քան զամենայն անմտագոյն է, զհազար ամ, ասեն, յաշտ արար. և յետ հազար ամին յերկուացաւ, ասէ՝ թէ լինիցի՞ ինձ որդի Որմիզդ²⁹, և եթէ չլինիցի, և իզուր ինչ վաստակիցիմ: Եւ այնու ցուցանէ՞ թէ տկար էր Զրուանն և կարօտ և առանց գիտութեան. և պատճառք չարեացն նոյն է, և ոչ Արհմն³⁰, Զի եթէ նորա-

Այժմ մենք, թողնելով նրանց (մանիքեականներին), հարցնենք սրանց (մոզերին)՝ Զրվանը, որին ամեն ինչից առաջ են համարում, կատարյալ մեկն էր, թե՞ անկատար: Եթե ասեն, որ կատարյալ էր, կլսեն, թե կատարյալը ումի՞ց կարիք կունենար խնդրելու որդի, որը գար և երկինքն ու երկիրը ստեղծեր. քանի որ եթե կատարյալ լիներ, հենց ինքը կարող էր ստեղծել երկինքն ու երկիրը: Իսկ եթե անկատար էր, պարզ է, որ նրանից վեր կար մեկը, որը կարող էր նրա թերակատարությունը լրացնել: Եվ եթե իրենից վեր մեկը կար, նա պիտի ստեղծեր երկինքն ու երկիրը և այն ամենը, ինչ որ նրանց մեջ են՝ իր բարեբարությունն ու զորությունը ցույց տալու համար, և ոչ թե Զրվանին որդի շնորհեր, որը երկինքն ու երկիրը և նրանց մեջ եղող ամեն ինչ ստեղծեր:

«Բայց, — ասում են, — փառքի համար էր զոհ անում»:

Հարցնենք՝ փառքը մեկի կողմից էր շնորհված նրան, թե՞ (ինքը) մշտնջենական լինելու պատճառով էր փառավոր²⁴⁴: Եթե փառքը մեկի կողմից էր պարգևված նրան, պետք է կարծել, որ կար մեկը նրանից վեր՝ ավելի հզոր ու ավելի փառավոր, որից փառքը հասավ նրան: Իսկ եթե նրանից վեր մեկը չկար, հազարամյա զոհ անելը իզուր էր. որովհետև փառքը գոյավոր բան չէ, այլ մեկի հաջողությունից է փառք կոչվում, ինչպես որ մեկի անհաջողությունից էլ թշվառությունն է անվանվում: Երկուսն էլ դեպքերի արգասիք են և ոչ թե հաստատ գոյականներ:

Մի բան ևս: Եթե դեռ ստեղծված չէին արեգակը և լուսինը, որոնցով ժամերն ու օրերը, ամիսներն ու տարիներն են որոշվում, հազար տարին որտեղի՞ց էր երևում: Քանի որ մեջտեղում չկային լուսատուները, որոնք օրերի, ամիսների ու տարիների թիվը պիտի ցույց տային, ուրեմն պարզ է, որ անմտություն էր լինում նաև շաղակրատանքները:

Դարձյալ՝ եթե չկային երկինքը, երկիրը և ինչ որ նրանց մեջ է, որտե՞ղ կամ ինչո՞ւ էր զոհ անում (Զրվանը): Երբ չկար երկիրը, ոչ էլ նրանից (բուսնող) տունկերը, բարսմունքը որտեղի՞ց էր գտնում՝ իր ձեռքում բռնելու. կամ թե ի՞նչ էր զոհում, քանի որ անասունները դեռ ըստեղծված չէին: Եվ որը ամենից անմիտ բանն է, «Հազար տարի, — ասում են, — զոհ արեց. և հազար տարուց հետո հրկմտեց՝ ասելով. «Կլինի՞ր ինձ Որմիզդ որդի. եթե չլինի, իզուր տեղը պիտի չարչարվեմ»: Եվ դա ցույց է տալիս, որ Զրվանը տկար, կարիքավոր ու տգետ էր. շարիքների պատճառն էլ նույն ինքն է և ոչ թե Արհմանը: Որովհետև եթե նա երկ-

չէր յերկուացեալ, որպէս ասենն, Արհմենն ոչ լինէր՝ զոր շարեացն արարիչ համբաւեն. այլ ինքն երկմտեաց, որ անհաւատն է և լի անկարգութեամբ:

Զի ոչ երբէք ի միողէ աղբերէ երկու բղխմունք ելանեն, մինն³¹ քաղցր և միւսն դառն. և ոչ ի միողէ ծառոյ երկու պտուղք՝ մին անոյշ և մին դաժան: Արդ, եթէ քաղցր դիտեն զԶրուանն, ոչ պարտին զդառն պրտուղն զԱրհմեն³² ի նմանէ համարել. և եթէ դառն հաշուին, չէ պատճառ³³ զքաղցր պտուղն զՈրմիզդ³⁴ ի նմանէ դնել: Եւ ի դէպ ելանէ նոցա աստուածական բարբառն, որ ասէ. կամ արարէք զծառն քաղցր, և զպտուղ նորա քաղցր, և կամ արարէք զծառն դառն, և զպտուղ նորա դառն. զի ի ծառոյ անտի պտուղն իւր ճանաչի:

Եւ թէ³⁵ արարածք յիւրաքանչիւր յօրինուածս³⁶ կան, և երբէք զսահմանօքն եղելօք նոցա ոչ անցանեն, ո՞րչափ ևս առաւել Զրուանն՝ եթէ մշտնջենաւոր ոք էր, և արարածս առնելոյ հնարս խնդրէր՝ եթէ անձամբ և թէ այլով և թէ որդովն՝ որպէս ասենն, պարտ էր կարգ ինչ ցուցանել և ոչ անկարգութիւն:

Զի ոչ երբէք տեսաք՝ թէ կովք էշս ծնան, և էշքս³⁷ եղինս, և ոչ գայլք մաքիս՝ և ոչ մաքիք աղուէսս³⁸, և ոչ առիւծք³⁹ ձիս, և ոչ ձիք օձս. բայց միայն մի ինչ ծնունդ է՝ զոր մարդիկ հնարեցան արտաքոյ կարգաց բնութեան, ծնուցանել ի ձիոց և յիւղոց ջորիս. և նոյնք անսերմն և անծնունդ են. զի ոչ յԱստուծոյ կարգեցան՝ այլ ի մարդկանէ՝ հնարողութենէ: Արդ Զրուանն եթէ արջառ էր, զկարիճն զԱրհմեն⁴⁰ զիա՞րդ ծնանէր. և եթէ գայլ էր, զգառնն զՈրմիզդ⁴¹ հի՞մ ծնանէր. ո՞չ ապաքէն մարդկան մտաց բաշաղանք են:

Զի և Զրուանն իսկ մարդ լեալ է, այր մի քաջ առ Տիտանօքն. և որպէս սովոր են Յոյնք և Արիք և ամենայն ազգք հեթանոսաց՝ զքաջս առ դիւցազունս ունել, հայեցեալ ընդ այն քէշակարկատին Պարսից՝ թէ որովհետեւ մարդիկ աշխարհիս զնա առ աստուածս ունին, ես զերկնից իսկ և զերկրի և զամենայն արարածոց արարչութիւնն ի նմանէ կարծիցոցից:

Եւ զի ճշմարիտ է բանս, յայտ անտի⁴² է՝ զի մարդկօրէն բարուք զբէշն կարկատէ, և յուրթեամբ և ծննդեամբ զկրօնսն կցկցէ: Զի նախ երկուց արարչաց՝ զբարւոյ⁴³ և զչարի ի միողէ հօրէ զծնունդսն համբաւէ. և ապա մայրենի և քուրական առականօք զարարած լուսաւորացն մուծանէ: Եւ զայն ոչ վասն այլ իրիք, այլ վասն մարմնասիրութեան և ա-

* ի մարդկան (էջ 89):

մտած չլինեիր, ինչպես ասում են նրանք, չէր լինի Արհմեք, որին շարիք-ների արարիչ են հռչակում իրենք: Բայց ինքը երկմտեց²⁴⁵, որը անհա-վատալի և լիապես անկարգ բան է:

Քանի որ մեկ աղբյուրից երբեք երկու տեսակ ջուր չի բխում՝ մեկն անուշ, մյուսը՝ դառը, ոչ էլ մեկ ծառից երկու տեսակ պտուղներ (են լի-նում)՝ մեկը քաղցր, մյուսը՝ դառը, ուստի եթե Զրվանին ընդունում են քաղցր, չպետք է դառը պտուղը՝ Արհմնին, նրանից (ծնված) համարեն, իսկ եթե դառն են հաշվում, պատշաճ չէ²⁴⁶, որ քաղցր պտուղը՝ Որմիզ-աին, նրանից (սերված) կարծեն: Ծվ նրանց համար հարմար է գալիս աստվածային խոսքը, թե՛ «Կամ արե՛ք ծառը քաղցր ու նրա պտուղը՝ քաղցր և կամ արե՛ք ծառը դառը ու նրա պտուղը դառը, որովհետև ծա-ռից է իր պտուղը ճանաչվում»²⁴⁷:

Եվ եթե արարածները մնում են յուրաքանչյուրն իրենց հորինված-քում ու երբեք դուրս չեն գալիս իրենց համար դրված սահմաններից, (ապա) առավել ևս Զրվանը, եթե որ մշտնջենավոր մեկն էր ու արարած-ներ ստեղծելու հնարներ էր որոնում՝ թե՛ անձամբ, թե՛ որդու կամ մի ուրիշի միջոցով, ինչպես ասում են, պարտավոր էր կարգ ու կանոն ցույց տալ և ոչ թե անկարգություն:

Որովհետև երբեք շտեսանք, որ կովերը էշեր ծնեին, էշերը՝ եզներ, ոչ էլ գայլերը՝ մաքիներ, մաքիները՝ աղվեսներ, առյուծները՝ ձիեր, ձիե-րը՝ օձեր. սակայն մի ծնունդ կա միայն, որը մարդիկ բնության օրենք-ներից դուրս հնարեցին՝ ձիերից ու էշերից ջորիներ ծնեցնելու: Նրանք էլ անսերմ ու անծնունդ են, քանի որ ոչ թե աստծուց են ստեղծվել, այլ մարդկանց հնարամտությունից (են առաջ գալիս): Այսպիսով՝ եթե Զր-վանը տավար էր, կարիճ Արհմնին ինչպե՞ս էր ծնում, և եթե գայլ էր, գառ Որմիզդին ինչպե՞ս ծնեց, չէ՞ որ մարդկանց մտքի ցնդաբանություն-ներ են (դրանք):

Քանի որ Զրվանը ևս մարդ է եղել, մի քաջ տղամարդ՝ տիտանների օրոք, և հույները, արիները²⁴⁷ ու բոլոր հեթանոս ժողովուրդներն էլ սո-վոր են քաջերին դուրսագլուխներ համարել, (ուստի) պարսից կրոնը կըց-մըցողը տեսնելով, որ իր երկրի մարդիկ (նույն ձևով) նրան (Զրվանին) աստված են համարում, (ասում է՝) «Ծա պիտի կարծել տամ, որ երկնքի, երկրի ու բոլոր արարածների ստեղծումը նրանից է»:

Խոսքիս ճշմարիտ լինելը նրանից է երևում, որ (կցմցողը) ըստ մարդ-կային բարքերի է հարմարեցնում քեզը և հղիության ու ծննդյան (հի-մունքով) է կցմցում իր ուսմունքը²⁴⁸: Որովհետև նախ ազդարարում է, թե բարի և շար երկու արարիչները մեկ հոր ծնունդներ են, և ապա մեջ-տեղ է բերում այն, թե մոր ու քրոջ (հետ ունեցած) սեռական գործո-

խորժական ցանկութեանն⁴⁴։ Քանզի հայեցեալ յազգն արիական՝ թէ ի-
գասէր էր, ըստ նմին նորին մեղկ բարուցն նմա օրէնս կցկցեաց, զի
յորժամ զաստուածոցն իւրեանց լափցեն՝ թէ յանարժան խառնակութիւնս
մտաբերեցին, և նոքա նոցին նմանեալք՝ զնոյն անառակութիւնս անխտիր
գործեսցեն։ յորմէ աստուածականն հեռի՝ որ ի վեր է։ Զի Աստուծոյ որ-
դի ունել՝ ոչ ամուսնութեամբ վայելէ, այլ մշտնջենաւորութեամբ, որպէս
մտաց զբան, և աղբեր զգետ, և հրոյ զջերմութիւն, և արեգական զու-
սաւորութիւն։ Եւ ոչ որպէս նոքայն ժտին՝ թէ կարօտեալ էր՝ զի որդի մի
լինիցի նմա, որում անուն իցէ Որմիզդ⁴⁵։

Ո՛վ մորոտութիւն. չև ուրեք որդի ի միջի, և նա չյղացելոյն և չծնելոյն
անուն դնէր։ Ամենայն ծննդոց⁴⁶ յետ ծննդեանն⁴⁷ դնին անուանք⁴⁸, և
նա զիա՞րդ յառաջ քան զծնանելն դնէր նմա անուն Որմիզդ⁴⁹, բայց թէ
հաւատայր՝ թէ և արդարեւ լինէր նմա որդի. և եթէ հաւատայր՝ ընդէ՞ր
երկմտեաց, և եղև երկմտութեամբն պատճառ ծննդեան⁵⁰ Արհմենի, ուս-
տի շարիքն յաշխարհ մտին։ Եւ այն են զարմանք՝ զի մինն ի հազարա-
մեայ յաշտն առնելոյ հազիւ լինէր, և միւսն յառժամայն յերկմտութենէ
անտի⁵¹։

Դարձեալ որ զայն գիտաց՝ եթէ երկու որդիք են յորովայնի
անդ, զայն ընդէ՞ր ոչ ծանեալ՝ թէ մինն⁵² բարի* և միւսն չար։
Եւ⁵³ թէ⁵⁴ գիտաց և ոչ եղծ զչարն, ինքն է պատճառ չարին. առա-
եթէ զայն չգիտաց, զիա՞րդ իցէ հաւատալի՝ եթէ զմիւսն ծանեալ. և եթէ
յայնժամ ոչ իմացաւ, յորժամ խաւարին⁵⁵ և ժանդահոտ ետես զնա՝ և
յա՞յնժամ արդեւք⁵⁶ ոչ գիտաց։ Այլ և գիտաց և ետես և արար զխաւա-
րինն թագաւոր. ինքն⁵⁷ է պատճառ չարեացն՝ այնու զի ոչ եղծ զչարն,
այլ և թագաւորութիւնն** ևս ետ նմա ինն հազար ամի։ Եւ ո՛ւմ թագա-
ւորեցոյց զնա⁵⁸, եթէ ոչ բարիոր արարածոցն եղելոցն յՈրմիզդայ⁵⁹ առ
ի շարշարելոյ զնոսա՝ խառնելով ի նոսա զիւր շար արարածս։

Այլ և զՈրմիզդ, ասեն, թագաւորեցոյց ի վերայ նորա։

Եթէ թագաւոր նորա իցէ Որմիզդն⁶⁰, զիա՞րդ զբարիոր արարածսն
իւր տայցէ շարշարել։ Եթէ հայրն յորդոյն արարածս ոչ խնայեաց՝ այնու
զի ի ձեռս չարին մատնեաց, որդին զիւրսն զիա՞րդ ոչ զընդայցէ։ Առ-
տկարութեա՞ն ինչ, թէ առ շարակամութեան։ Եթէ առ տկարութեան չգե-
մեղիցէ, ապա ոչ այժմ թագաւորել է նմա, և ոչ ի վախճանի՝ որպէս ա-

* բարի է (էջ 89)։

** թագաւորութիւն (էջ 89)։

դուքյուններով են ստեղծվել լուսատուները: Եվ դա՛ ոչ թե ուրիշ բանի, այլ մարմնասիրության ու ցանկասիրության պատճառով: Որովհետև տեսնելով, որ արիական ցեղը իզասներ էր, նրա նույն մեղկ բարքին համապատասխան նրա համար կրոն կցմցեց, որպեսզի իրենց աստվածների մասին լսելով, թե անվայել խառնակեցությունների են հետամուտ եղել, իրենք էլ, նրանց նմանվելով, նույն անառակություններն անեն անխտիր, իսկ դրանից հեռու է և վեր է մնում աստվածայինը: Որովհետև աստծուն պատշաճ է որդի ունենալ ոչ թե ամուսնությամբ, այլ հավիտենականությամբ, ինչպես որ մտքին (հատուկ է առաջ բերել) խոսքը, աղբյուրին՝ գետը, կրակին՝ տաքությունը, արեգակին՝ լուսավորությունը, ուստի այնպես չէ, ինչպես նրանք են հանդգնում, ասել, թե փափագում էր, որ մի որդի ծնվեր իրեն, որի անունը Որմիզդ լիներ:

Օ՜ հիմարություն. դեռ մեջտեղը որդի չկար, և նա շատմնավորվածին ու շծնվածին անուն էր դնում: Բոլոր ծնունդների անուններ են դրվում ծնվելուց հետո, իսկ նա (Ջրվանը) ծնվելուց առաջ ինչպե՞ս էր նրան Որմիզդ անունը դնում: Բայց (գուցե ասեն,) թե հավատում էր, որ իսկպպես իրեն որդի է ծնվելու: Իսկ եթե հավատում էր, ինչո՞ւ երկմտեց և իր երկմտանքով պատճառ դարձավ Արհմնի ծննդյան, որով շարիքներն աշխարհ մտան: Եվ զարմանալին այն է, որ մեկը հազարամյա զոհաբերությամբ հաղիվ ծնվեց, իսկ մյուսը հենց նոր երկմտելուց (ծնվեց):

Դարձյալ՝ նա, որ իմացավ, թե որովայնում երկու որդիներ կան, ինչո՞ւ այն էլ չիմացավ, որ մեկը բարի է, իսկ մյուսը՝ չար: Եվ եթե իմացավ, բայց չոչնչացրեց չարին, (ուրեմն) ինքն է չարի պատճառը: Իսկ եթե այն չիմացավ, ինչպե՞ս կարելի է հավատալ, թե մյուսին ճանաչեց: Եվ եթե այն ժամանակ չիմացավ, (իսկ հետո,) երբ տեսավ՝ նրան խավարին ու զարշահոտ, արդյոք այն ժամանակ է՞լ չիմացավ: Սակայն և՛ իմացավ, և՛ տեսավ, և՛ թագավոր դարձրեց խավարայինին. (ուստի) ինքն է չարիքների պատճառը, որովհետև չոչնչացրեց չարին և դեռ թագավորություն էլ տվեց նրան ինը հազար տարով: Եվ ո՞ւմ վրա թագավորեցրեց նրան (Արհմնին), եթե ոչ Որմիզդի կողմից ստեղծված բարի արարածների վրա, որպեսզի նրանց շարշարի՝ խառնելով նրանց հետ իր չար արարածներին:

«Սակայն,— ասում են,— Որմիզդին էլ թագավորեցրեց նրա վրա»:

Եթե Որմիզդը նրա թագավորը լիներ, ինչպե՞ս թույլ կտար, որ նա (Արհմնը) իր բարի արարածներին շարշարեր: Եթե հայրը որդու արարածներին չխնայեց՝ չարի ձեռքը տալով (նրանց), որդին իր արարածների նկատմամբ ինչո՞ւ չպիտի հոգ տանի. անկարողությա՞ն, թե՞ չարակամության պատճառով: Եթե անկարողության պատճառով վտանգից ազատ չի պահում²⁴⁹, ապա նա ո՛չ այժմ է թագավորում, ո՛չ էլ հետո, ինչպես

սենն՝ յաղթել կարէ: Իսկ եթէ առ շարակամութեան իցէ, գտանի զի ոչ միայն հայրն՝ որ թագաւորեցոյց զշարն՝ է պարտ շարեաց, այլ և որդին՝ որ կամակից եղև հօրն և համարձակիչ շարին:

Դարձեալ զի զթագաւորութիւնն որդոցն ետ, միում զինն հազարամեան, և միւսումն զանսպառականն, ինքն յորում կարգի կայցէ: Զի մինչ չէրն ինչ՝ չէր իմիք թագաւոր, քանզի և ոչ արարիչ իրիք էր. և յորժամ որդիքն եղեն, նոքա եղեն արարիչք՝ ոմն բարեաց և ոմն չարեաց, և նոքին թագաւորք՝ ոմն ժամանակեան և ոմն յաւիտեանական. և մնաց Զրուանն դատարկ յարարչութենէ և ի թագաւորութենէ. զի արարիչ չէ, քանզի չէր իւր արարեալ. և թագաւոր չեղև, քանզի ո՞յր արարածոց լինէր թագաւոր: Եւ յայտ է՝ թէ ոչ էր երբէք Զրուանն, և ոչ է: Զի որ է ոք, զամ կամ արարիչէ արարած: Արդ սա քանզի ոչ արարիչ է և⁶¹ ոչ արարած, ոչ երբէք նա Աստուած, և ոչ է և ոչ լինի:

Դ

Այլ իբրև Զրուանն⁶², ասեն, զայն ի մտի խորհեցաւ՝ թէ ոք⁶³ յորդոցն իմոց վաղ առ իս հասցէ՝ զնա թագաւոր արարից, գիտաց Որմիզդ⁶⁴ և զխորհուրդն յայտնեաց Արհմենին:

Թէ զհօրն խորհուրդ⁶⁵ ծանեալ Որմիզդ⁶⁶, զեղբօրն շարաճճոյ զխորհուրդ ընդէ՞ր ոչ գիտաց՝ թէ ծակէ զորովայնն և ելանէ, և յառաջ⁶⁷ երթայ առնուլ զթագաւորութիւնն, որ լինելոց էր առ եղեռանէ նմա և արարածոցն իւրոց, զի նախ յառաջնումն իսկ յետս հարեալ վատթարիցէ ըզնա, և ապա զինն հազար ամն զեղջ և ապաշաւ լինիցի առ ի գար հայելոյ իւր յուղիղ յարարածսն, զոր աղաւաղեալ կամակորիցէ: Եւ կամ Զրուանն, որ զերկուց որդւոց⁶⁸ զյղութիւնն գիտաց յորովայնի, յորժամ ձկեալ առաջի կայր Արհմենն՝ ընդէ՞ր ոչ ծանեալ զնա:

Դարձեալ որ զիւր որդին Որմիզդ⁶⁹ անուշահոտ և լուսաւոր անդէն յորովայնին գիտէր, զմիւս որդին՝ թէ ծանդահոտ և խաւարին իցէ, ի՞րբ ոչ գիտաց: Ո՞չ ապաքէն յայտ է՝ եթէ ոչ իրք հաւաստիք պատմին ի նոցանէ, այլ առասպելք կարկատունք:

Եւ միւսն ևս՝ որ քան զամենայն անհաւատագոյնն է, զի մին ի հա-

ասում են, կարող է հաղթել: Իսկ նթն շարակամության պատճառով է, դուրս է գալիս, որ շարիքների համար պատասխանատու է ոչ միայն հայրը, որ թագավորեցրեց շարին, այլև՝ որդին, որ համախոհ եղավ հորը և քաջալերող՝ շարին:

Դարձյալ՝ թե որ թագավորութունը հանձնեց որդիներին՝ մեկին ինը հազար տարով, մյուսին՝ հավիտենապես, (ապա) ինքը ո՞ր կարգում պիտի մնար: Զէ՞ որ երբ դեռ ոչինչ չկար, չկար նաև որևէ բանի թագավոր, որովհետև որևէ բանի արարիչ էլ չկար: Իսկ երբ որդիները ծնվեցին, դարձան արարիչներ, մեկը բարիների, մյուսը՝ չարերի: Հենց նրանք էլ թագավորներ եղան, մեկը ժամանակավոր, մյուսը՝ հավիտենական: Այսպիսով Զրվանը արարչութունից ու թագավորութունից դատարկ մնաց. և արարիչ չէ, որովհետև ինքը չի ստեղծել, թագավոր էլ չեղավ, որովհետև ո՞ւմ արարածներին պիտի թագավոր լիներ: Ուրեմն պարզ է, որ Զրվանը երբեք գոյութուն չի ունեցել և չկա: Որովհետև այն, որ գոյութուն ունի, կա՛մ արարիչ է, կա՛մ արարած: Եվ քանի որ սա (Զրվանը) ո՛չ արարիչ է, ո՛չ էլ արարած, (հետևաբար) երբեք էլ աստված չի եղել, չկա ու չի էլ լինի:

Դ

«Սակայն,— ասում են,— երբ Զրվանը իր մեջ մտածեց, թե՝ «Իմ որդիներից ով շուտ ինձ մոտ հասնի, նրան թագավոր կդարձնեմ»²⁵⁰, Որմիզդը իմացավ ու այդ միտքը հայտնեց Արհմեհին»:

Եթե Որմիզդը հոր միտքն իմացավ, (ապա) ինչո՞ւ չիմացավ չար եղբոր մտադրութունն էլ, թե ծակելու է որովայնն ու դուրս է գալու, նա առաջինն է գնալու և ստանալու թագավորութունը, որը ողբերգական էր լինելու իր և իր արարածների համար, որովհետև հենց սկզբում ետ մղելով՝ նա պիտի թուլացներ իրեն, և ապա (ինքը) ինը հազար տարի պիտի զղշար ու ցավեր, որ նա ծուռ է նայում²⁵¹ իր բարի արարածներին, այլանդակում ու այլակերպում է նրանց: Կամ Զրվանն էլ, որ իմացավ երկու որդիների սաղմնավորվելը որովայնում²⁵², ինչո՞ւ չճանաչեց Արհմեհին, երբ սա եկավ-կանգնեց իր առաջ:

Դարձյալ՝ նա, որ գիտեր, թե իր Որմիզդ որդին անուշահոտ և լուսավոր էր՝ հենց որովայնում գտնվելու ժամանակից, ինչպե՞ս չիմացավ, որ մյուս որդին գարշահոտ և խավարին է: Մի՞թե պարզ չէ, որ նրանց կողմից²⁵³ պատմվում են ոչ թե հավաստի բաներ, այլ՝ կցմցված առասպելներ:

Եվ մյուս՝ ամենից անհավատալի բանն էլ այն է, որ մեկը հազա-

վարամեայ յաշտն առնելոյ հազիւ լինէր, և միւսն յառժամայն յերկուանալոյ անտի⁷⁰: Եւ եթէ ի յերկուանալոյ անտի⁷¹ եղև Արհմեն որդի, ոչ պարտ էր զնա իւր որդի կոչել. զի եթէ իւր որդի էր, նմին նման գոյր և նոյնպիսի. կամ թէ բարի էր՝ բարի, կամ⁷² թէ չար էր՝ չար: Միթէ և նոյնպէս հայրն Զրուան և բարի՞ էր արդեւ⁷³ և չար. և ի բարիոք երակէն նորա բարւոք որդին եղև, և ի չար մայրէն նորա չարն: Եւ թէ⁷⁴ այնպէս ինչ ոչ էր, ապա և ոչ նա զչարն իւր որդի կոչէր, և ոչ թագաւորութիւնն⁷⁵ տայր նմա: Այլ թէ ինքն բարի էր, զչարն եղծանէր և բարւոյն⁷⁶ տայր զթագաւորութիւնն. որով ինքն քաջանուն լինէր, և զբարի որդին իւր զՈրմիզդ⁷⁷ շառնէր միշտ սրտառու: Այլ յայսմ ամենայնէ յայտ է՝ եթէ ոչ երբէք լեալ է Զրուանայ հայր աստուածոց⁷⁸, և ոչ տուիլ թագաւորութեանց:

b

Դարձեալ ասեն. զբարսմունսն զոր ի ձեռին ունէր՝ ցորդին իւր ցՈրմիզդ⁷⁹ հտ, և ասէ. ցայժմ ես վասն քոյ յաշտ առնէի, յայսմ հետէ դու վասն իմ առնիցես:

Արդ եթէ նա վասն նորա յաշտ առնէր, զի որդի լինիցի նմա⁸⁰, իսկ Որմիզդ⁸¹ վասն նորա յո՞ր սակա առնէր. միթէ կասկած ինչ ուստեք էր նմա, և այնր աղագաւ պատուիրէր⁸² նմա վասն իւր յաշտ առնել. միթէ յորմէ զորդի՞ն խնդրեաց, թէ գուցե ընդ որդոյն տալոյ՝ զնա բաժ առնուցու: Եթէ այն ինչ ի մտի էր նորա, բարսմունքն ինչ ոչ կարէին օգնել. և ի տալ զբարսմունսն շասաց սա՝ թէ դու ինձ յաշտ առնիցես. զի ցուցէ թէ էր ոմն՝ որում նա վասն որդոյն յաշտ առնէր. և որդոյն պատուիրեաց⁸³ վասն իւր նմին յաշտ առնել:

Եւ եթէ էր ոք ի վեր քան զնա և քան զորդին, որում զյաշտն առնէին, զնա պարտ էր խմանալ պատճառ իւրեանց և արարիչ ամենեցուն, և ոչ զԶրուան պատճառ Որմիզդի⁸⁴ և Արհմենի. և զնոսա արարիչ չարեաց և բարեաց: Քան Զրուանայ որդի արարիչ տայր, որ ի վերն քան զԶրուանն⁸⁵ էր, ինքն իսկ իւրովի չկարէ՞ր զերկինս և զերկիր և որ ինչ ի նոսա՝ առնել, որպէս յառաջագոյնն ասացաւ, և զիւր զօրութիւնն և զբարեբարութիւնն ցուցանել: Կամ թէ յորդոյն իւրմէ Արհմենայ⁸⁶ կասկած ինչ էր նմա, և վասն այնորիկ զբարսումսն յՈրմիզդ⁸⁷ տայր, զի նոքօք յաշտ արարեալ վերագունին՝ անկասկած լինիցի, ապաքէն

րամյա զոհաբերությամբ հազիվ ծնվեց, իսկ մյուսը երկամետեղաց անմիջապես հետո (ծնվեց): Եվ եթե Արհմն որդին այն երկամետեղաց ծնվեց, (Զրվանը) նրան չպիտի կոչեր իր որդին, որովհետև եթե իր որդին լիներ, հար և նման պիտի լիներ իրեն՝ կա՛մ բարի, եթե (ինքը) բարի է, կա՛մ թե չար, եթե (ինքը) չար էր: Մի՞թե Զրվան հայրը միաժամանակ և՛ բարի էր, և՛ չար, ու նրա բարի երակից բարի որդի ծնվեց, չար երակից՝ չարը: Եվ եթե այնպես չէր, ապա նա Զարին չէր կոչի իր որդին, ոչ էլ Թագավորութուն կտար նրան: Իսկ եթե բարի էր ինքը, չարին կոչնչացնելու Թագավորութունը կտար բարուն, որով ինքը մեծանուն կդառնար և իր բարի որդի Որմիզդին մշտապես չէր նեղացնի: Սակայն այս բոլորից պարզ է, որ երբեք չի եղել Զրվանը աստվածների հայր, ոչ էլ Թագավորութուններ տվող:

Ե

Դարձյալ ասում են՝ «Բարսմունքը, որ բռնում էր իր ձեռքում, տվեց իր որդուն՝ Որմիզդին, և ասաց՝ «Մինչ այժմ ես էի քեզ համար զոհ անում, այսուհետև դու ինձ համար պիտի անես»:

Արդ՝ եթե ինքը զոհ էր անում նրա (Որմիզդի) համար, որ նա²⁵⁴ ծնվի իրեն որդի, իսկ Որմիզդը ի՞նչ նպատակով պիտի զոհ աներ իր (Զրվանի) համար. մի՞թե՞ Զրվանը որևէ տեղից կասկած ուներ և այն պատճառով էր պատվիրում նրան (Որմիզդին)՝ իր համար զոհ անել. մի՞թե նրանից (էր կասկածում), որից խնդրեց որդին՝ (մտածելով,) թե որդին տալու դիմաց գուցե հատուցում պահանջի: Եթե նրա մտքում այդ բանն էր, բարսմունքը որևէ կերպ չէր կարող օգտակար լինել: Ուրեմն բարսմունքը հանձնելիս սա շատաց, թե՛ «Դու ինձ զոհ պիտի մատուցես», որպեսզի ցույց տար, թե կար մեկը, որին ինքը զոհ էր մատուցում՝ որդու համար և որդուն պատվիրեց իր համար նրան (այն մեկին) զոհ մատուցել:

Եվ եթե իրենից ու իր որդուց վեր կար մեկը, որին զոհ էին մատուցում, նրան պետք էր ընդունել իրենց պատճառ ու ամեն բանի արարիչ և ոչ թե Զրվանին (համարել զոյանալու) պատճառ Որմիզդի ու Արհմնի, իսկ սրանց էլ՝ շարերի ու բարիների արարիչ: Ով Զրվանից վեր զոյութուն ուներ, փոխանակ Զրվանին արարիչ որդի տալու, հենց ինքը չէ՞ր կարող ստեղծել երկինքը, երկիրը ու ինչ որ կա նրանց մեջ, — ինչպես նախօրոք ասվեց, — և իր զորութունն ու բարերարութունը ցույց տալ: Կամ եթե նա (Զրվանը) իր Արհմն որդուց կասկած ուներ և այն պատճառով բարսմունքը Որմիզդին տվեց, որ նրանով զոհ անի բարձրագույնին, (ու ինքը) կասկածից զերծ լինի, ուրեմն մեջտեղը պիտի լիներ մեկը, ու

պարտ էր ումեք ի միջի լինել, որում գյաշտն առնէր: Եւ եթէ էր ոք ի միջի՝ որում օրէն էր գյաշտն առնել, ապա Զրուանն չէր մշտնջենաւոր, այլ յումեքէ եղեալ: Եւ պարտ է խնդրել յումմէ⁸⁸ նայն եղև, և ո՛վ էր՝ ում ինքն գյաշտն առնէր, և ո՛վ այն՝ որում որդոյն հրամայեաց վասն իւր յաշտ առնել: Զի ոչ է մարթ ումեք սկիզբն⁸⁹ առնուլ լինելոյ, եթէ ոչ յայլմէ առնուցու զլինելն. և Աստուած միայն կարող իցէ առնել յոչընչէ⁹⁰ ինչ որպէս և կամի: Եւ արդ ո՛վ իցէ որ զԶրուանն արար, եթէ ոչ Աստուած, որում և գյաշտն առնէր. որ և որդի այնպիսի ետ նմա, զի զերկինս և զերկիր և որ ի նոսա՝ առնիցէ: Եւ այն են զարմանք՝ զի ինքն ոչ արար, և որդոյն Զրուանայ կարող է⁹¹ տալ զառնելն:

Այլ չէր ոք ի միջի, ասեն, որում Զրուան գյաշտն առնէր. եթէ այնպէս իցէ, և ոչ Զրուանն իսկ էր. և մեծի ծաղու արժանի է, զի չէրն չէին վասն չէին⁹² յաշտ առնէր:

9

Այլ թէ և բախտ ևս էր՝ որպէս ասենն՝ Զրուանն, ապաքէն ուրուք բախտ էր. և ո՛վ էր արդեւք՝ ոյր բախտն էր: Զի բախտ անձնաւոր ինչ չէ, այլ դէպք աշողութեան. որպէս յարդարութենէն արդարն կոչի, և ի հաշտութենէն քաջն⁹³, նոյնպէս և ի փառաւորութենէ անտի⁹⁴ բախտաւոր: Արդ եթէ բախտ էր Զրուանն՝ չէր ինչ անձնաւոր. ուստի յայտ է՝ թէ բնաւ և էր իսկ ոչ Զրուանն:

Եւ եթէ՝ որպէս ասեն՝ ի յերկուանալոյ անտի⁹⁵ յղացաւ Արհմնն, յառաջնումն իսկ պարտ էր նմա յերկուանալ՝ զի թող անդէն ետ ընդ ետ լինէր նմա որդի, և ոչ հազար⁹⁶ ամ տառապել և յաշտ առնել՝ զի որդի ծնցի⁹⁷: Սակայն եղև նմա թէ չար և թէ բարի, և զշարութիւնն յիւրոց բարուց առ, և ոչ ի ծննդենէ⁹⁸ անտի⁹⁹, քանզի չէր մարթ միում արգանդի զշարեացն գործօնեայ և զբարեացն արարիչ ընդունել: Զի եթէ չար էր, չարին ևեթ պարտէր ասպնջական լինել. և եթէ բարի էր, բարւոյն¹⁰⁰: Քանզի բարին և չար ի միում¹⁰¹ անկանել ոչ մարթէին, որպէս զի ոչ գայլք և գառինք ի միոջէ արգանդէ ծնանին. զորոց զբարւոյն¹⁰² կողմն յՈրմըզդէ դնեն, զարջառաց և զոչխարէ՝ և զայլոց պիտանացուաց. և զշարին կողմն յԱրհմնայն¹⁰³, զգայլոց և զգազանաց

* զոչխարաց (էջ 90):

որին զոհ՝ մատուցելու: Եվ եթե մեղսեղում կար մեկը, որն արժանի էր զոհ՝ մատուցելուն, ուրեմն Զրվանը մշտնջենական չէր, այլ մեկի կողմից ստեղծված էր: Եվ պետք է որոնել, թե ինքն ումի՞ց ստեղծվեց, ո՞վ կար, որին ինքը զոհ էր մատուցում, և ո՞վ էր նա, որին, իր համար, իր որդուն հրամայեց զոհ՝ մատուցել: Որովհետև հնարավոր չէ, որ մեկը լինելու սկիզբ առնի՝ առանց ուրիշից գոյացում ստանալու, և միայն աստված կարող է ոչնչից բան ստեղծել, ինչպես որ կամենա: Եվ արդ՝ ո՞վ է (նա), որը Զրվանին ստեղծեց, եթե ոչ աստված, ում և զոհն էր մատուցում, որը և նրան այնպիսի որդի տվեց, որ երկինքը, երկիրը և նրանց մեջ եղածներն ստեղծի: Եվ այն է զարմանալին, որ ինքը շատեղծեց, բայց կարողացավ²⁵⁵ Զրվանի որդուն շնորհել ստեղծելը:

«Սակայն, — ասում են, — մեղսեղը ոչ ոք չկար, որին Զրվանը զոհ՝ մատուցեր»:

Եթե այդպես էր, ուրեմն Զրվանն էլ գոյություն չուներ: Եվ մեծ ծաղրի է արժանի (այն), որ չեղածը չեղածին չեղածի համար զոհ էր մատուցում:

2

Իսկ եթե Զրվանը բախտ էլ էր, ինչպես ասում են նրանք, ուրեմն մեկի բախտն էր. և ո՞վ էր արդյոք, որի բախտն էր (Զրվանը): Որովհետև բախտը գոյավոր բան չէ, այլ՝ հաջող պատահումք: Ինչպես որ (մեկը) իր արդարություն պատճառով է արդար կոչվում, քաջության պատճառով՝ քաջ, նույնպես և փառավորության պատճառով՝ բախտավոր (է կոչվում): Արդ՝ եթե Զրվանը բախտ էր, (ուրեմն) գոյավոր բան չէր. ուստի պարզ է, որ Զրվանը բնավ գոյություն չի ունեցել:

Եվ եթե, ինչպես ասում են, այն երկմտելուց Արհմը սաղմնավորվեց, հենց առաջուց նա (Զրվանը) պիտի երկմտեր, որպեսզի այն ժամանակ անմիջապես իրեն որդի լիներ²⁵⁶, և ոչ թե հազար տարի տառապեր ու զոհ աներ, որ որդի ունենար²⁵⁷: Սակայն եթե նա ունեցավ թե՛ չար, թե՛ բարի (որդիներ), ուրեմն (չարը) չարությունն ստացավ իր բարեից և ոչ թե ծնունդից, որովհետև հնարավոր չէր, որ մեկ արգանդը ընդուներ չար բաների հեղինակին ու բարիների արարչին: Եթե չար էր, միայն չարին պիտի հյուրընկալ լիներ, իսկ եթե բարի էր՝ բարուն, որովհետև բարին ու չարը չէին կարող համատեղվել²⁵⁸, ինչպես որ գայլերն ու գառները մեկ արգանդից չեն ծնվում: Դրանցից բարու կողմը՝ խոշոր եղջերավոր անասունները, ոչխարները²⁵⁹ և ուրիշ պիտանիները, Որմիզդից (ստեղծված) են համարում, իսկ չարի կողմը՝ գայլերը, գազաններն ու վնասա-

և զճճեաց վնասակարաց: Եւ զայն ոչ գիտեն՝ թէ որպէս վնասակարացըն¹⁰⁴ ընդ անվնասակարսն՝ շմարթի բնակել¹⁰⁵, նոյնպէս և ոչ բարւոյն¹⁰⁶ ընդ շարին մարթէր ի միում արգանդի յղենալ: Զի զոր օրինակ չէ մարթ զհուր և զզուր ի մի վայր առնել՝ թէ գուցէ յուղվեալ կողմնն ապականիչ ընկերին¹⁰⁷ իբրում լինիցի, նոյնպէս և ոչ բարւոյն¹⁰⁸ և շարի ի մի վայր մտանել հնար էր. ապա թէ ոչ. կամ նա զսա ապականէր, կամ սա զնա:

Արդ եթէ ի սերմանէ իցեն որդիքն, շմարթէր միումն երկուս սերմանս հակառակ միմեանց արկանել. նա և¹⁰⁹ ոչ միում արգանդի երկուս սերմանս ալ և ալս ընդունել: Զի թէպէտ և բազում արք ի մի կին մերձենալցեն՝ ալ ոչ եթէ ամենեցուն սերմանքն կռուիցին. քանզի առաջին անկեալ սերմնն զայսն իբրեւ զաւելորդս ի բաց թքանէ: Եւ զիա՞րդ էր՝ զի այն արգանդ¹¹⁰ երկուս սերմանս միմեանց թշնամիս ընդունէր:

Եւ դարձեալ ընդէ՛ր ոչ յաղթեաց յաշտածին ծնունդն, և եղև արգել յերկուական ծննդեանն¹¹¹. ալ իջեալ միմեանց թշնամիքն հաշտութեամբ խաղաղիկ ի միում արգանդի գառէին: Նա և հայրն եթէ երկու¹¹² որդիս գիտէր յորովայնին՝ զմին բարի և զմինն չար, ոչ խառն ի խուռն պարտ էր խոստանալ զթագաւորութիւնն, ալ այնմ միայն՝ վասն որոյ զյաշտն առնէր:

Բայց ապաքէն և Որմիզդն¹¹³ մինչ չև ծնեալ էր՝ թերակատար էր. և լիա՞րդ թերակատար¹¹⁴ զխորհուրդն հայրենի իմացաւ. զի որ զխորհուրդս ուրուք ճանաչել կարէ, նա ի վեր է քան զնա. որ Աստուծոյ միայն է, և ոչ մարդոյ: Ուստի Որմիզդ¹¹⁵ վերագոյն է քան զհայրն և հզօր և իմաստուն. զի մինչ դեռ¹¹⁶ յորովայնի էր՝ զխորհուրդ հօրն գիտաց. և ելալ յորովայնէ անտի՛¹¹⁷ կարող եղև զերկինս և զերկիր առնել, զոր հայրըն ոչ կարաց առնել:

Եւ արդ՝ որ այնչափ հզօր և իմաստունն էր քան զհայրն, գտանի վատթարագոյն՝ զի ի վատթարէն խաբեցաւ, այնու¹¹⁸ զի զխորհուրդ հօրն յայտնեաց նմա՝ ընդ որում անհաշտ թշնամութիւնն՝ պարտ էր ունիլ և ոչ բարեկամութիւն:

Դարձեալ՝ թէ ծակել ևս պարտ ինչ էր զորովայնն և եւանել, նմա պարտ էր՝ որ զխորհուրդ հօրն իմացաւ. զի թող ինքն նախ երթայր և¹¹⁹ առնոյր զթագաւորութիւնն, և ոչ Արհմենայ՝ որ ոչ զխորհուրդ հօրն գիտէր, և ոչ թագաւորութեանն ինչ անգ էր: Բայց թէ ծակեաց զորովայնն, թերևս և սպան իսկ զմայրն. զոր պարտ է խնդրել՝ թէ արդարև արդեւք մայր գո՞յր նոցա:

* Թշնամութիւն (էջ 90):

կար ճիճունեքը՝ Արհմանից: Եվ չգիտեն, թե ինչպես որ վնասակարները անվտանգների հետ չեն կարող քնակվել, այնպես էլ բարին չարի հետ մեկ արգանդում չէր կարող սաղմնավորվել: Որովհետև ինչպես որ չի կարելի կրակն ու ջուրը մի տեղում պահել²⁶⁰, — քանի որ գերակշռող կողմը կոչնչացնի իր զուգակցին, — այնպես էլ հնարավոր չէր, որ բարին ու չարը մի տեղ մտնեին. եթե ոչ, կա՛մ նա սրան կոչնչացներ, կա՛մ սա՛ նրան:

Իսկ եթե որդիները սերմից լինեին, մի մարդ չէր կարող իրար հակառակ երկու սերմեր գցել. ոչ էլ մեկ արգանդը (կարող էր) երկու տարբեր սերմեր ընդունել: Քանի որ թեկուզև շատ տղամարդիկ մի կնոջ կրմերձենան, սակայն բոլորի սերմերը չեն հաստատվի²⁶¹, որովհետև առաջին ընկած սերմը դուրս է մղում մյուսները՝ իբրև ավելորդություններ: Իսկ ինչպե՞ս կլինեի, որ այն արգանդը երկու՝ միմյանց թշնամի սերմերը ընդուներ:

Եվ դարձյալ՝ զոհաբերության մատչացած ծնունդը ինչո՞ւ չհաղթեց ու արգելք չեղավ երկմտական ծնունդին²⁶², այլ թշնամիները, միմյանց զիջելով²⁶³, միեկնույն արգանդում հաշտ ու խաղաղ պսոկում էին²⁶⁴: Նաև հայրը, եթե գիտեր, որ որովայնում կան երկու որդիներ, մեկը բարի, մյուսը չար, թագավորությունը պիտի խոստանար (նրանց) ոչ թե առանց խտրության, այլ միայն նրան, որի համար զոհ էր անում:

Բայց, իսկապես, Որմիզդն էլ, երբ դեռ չէր ծնվել, թերակատար էր: Իսկ թերակատարը հոր միտքն ինչպե՞ս իմացավ. քանի որ ով մեկի միտքը կարողանում է իմանալ, նա բարձր է նրանից, (իսկ) դա հաստուկ է միայն աստծուն և ոչ մարդուն: Հետևաբար Որմիզդը հորից բարձր է, հզոր ու իմաստուն, որովհետև դեռ որովայնում եղած ժամանակ իմացավ հոր միտքը և, որովայնից ելնելով, կարողացավ երկինքն ու երկիրը ստեղծել, ինչ որ չկարողացավ հայրն անել:

Եվ արդ՝ նա, ով հորից այնքան հզոր ու իմաստուն էր, ավելի վատթար է դուրս գալիս, որովհետև վատթարից խաբվեց՝ նրանով, որ հոր միտքը հայտնեց նրան, ում հետ անհաշտ թշնամություն պիտի ունենար և ոչ բարեկամություն:

Դարձյալ՝ եթե պետք էր նաև որովայնը ծակել ու դուրս գալ, (այդ) պիտի աներ նա, ով հոր միտքն իմացավ. առաջ ինքը թող գնար, որ թագավորությունն ստանար, ոչ թե Արհմնը, որը ո՛չ հոր միտքը գիտեր, ո՛չ էլ թագավորության արժանի էր: Իսկ եթե ծակեց որովայնը, գուցե և մորըն էլ սպանեց: Այս էլ պետք է քննել, թե արդյոք նրանք իսկականից մայր ունեի՞ն:

Այլ ուստի՞ յայտ իցէ՝ թէ մայր գոյր. մանաւանդ զի ասեն ի՛սկ թէ մինչ չև էր ինչ բնաւ, ոչ երկինք և ոչ երկիր, Զրուան միայն էր. որ մեծի ծաղու արժանի է՝ եթէ ինքն հայր իցէ և ինքն մայր, և նոյն սերմանաւրկու և նոյն սերմնընկալ¹²⁰: Եւ որ ևս վատթարագոյնն է, իբրև ծակեաց, ասեն, Արհմեն գորովայնն և եկն եկաց առաջի հօրն, ոչ ծանեաւ զնա հայրն: Արդ զիա՞րդ ոչ ճանաչէր, զի ոք ուրեք չէր՝ մինչ ինքնն միայն էր. ո՞չ ապաքէն յայտ էր՝ թէ որ առ աշն¹²¹ եկն, մի ոք յորդոցն նորա էր. և գտանի վատթարագոյն ևս քան զվատթարն, զի նա զսա ծանեաւ, և սա զնա ոչ ծանեաւ, և յուրաստ էր յորդոյ անտի՞¹²² թէ իմ որդին անուշահոտ և լուսաւոր է, և դու խաւարին և ծանդահոտ ես: Եւ զիա՞րդ ոչ էր նորա որդի, որ ընդ բարւոք որդոյն նորա ի նմին արգանդի յղացեալ էր. և զնմանէ յուրաստ էր՝ թէ չևս դու իմ որդի, և զմիւսմէն խոստով՝ թէ որդի իմ է: Եւ եթէ իբրև ի չարէ յուրաստ էր, ապա և յղութեանն զնա չէր սլարաւ արժանի առնել, այլ անդէն իբրև ի չարէ խորշել և սատակել. և ոչ միայն զնա, այլ և զՈրմիղդ՞¹²³ որ զխորհուրդսն ի վեր հհան:

է

Այլ և միւսն ևս անպիտանագոյն է՝ զԹ, ասենն, թէ և զբարսմունսն ետ նմա՞¹²⁴ առնել վասն իւր յաշտ, իբր ոչ եթէ յՈրմըղդի¹²⁵ կամ ի յազելն էր զօրութիւնն՝ այլ ի դաւազանսն: Զի եթէ ինքն հաւատարիմ էր լսելի լինելոյ, ապա աւելորդ իմն էր զգաւազանսն ի ձեռին ունել. և եթէ ինքն չէր արժանի, և ոչ գաւազանքն բաւական էին արժանի առնել յազելոյ զանարժանն. զի բարսմունս ունել և յաշտ առնել՝ մարդկան գործ է և ոչ Աստուծոյ: Իսկ եթէ նա Աստուած էր, և կարող էր զերկինս և զերկիր առնել, զի՞նչ պիտոյ էր նմա բարսմունս ունել և յաշտ առնել, զի զհայրն ի կասկածանացն ապրեցուցէ: Որ զերկինս և զերկիր կարող էր առնել առանց բարսմանցն, զհայրն զիա՞րդ որ կարէր անհոգ առնել առանց գաւազանացն: Եւ արդ յայտ եղև՝ թէ հայրն¹²⁶ անմիտ և տկար և յայլ ապաստան էր, և որդին նոյնպէս տկար և անմիտ. զի ոչ նա՝ որդի առանց յաշտ առնելոյ կարաց ծնանել, և ոչ որդին՝ առանց զգաւազանսն ի ձեռն առնելոյ կարաց զնա ազատ առնել ի կասկածանաց:

Բայց որտեղից է հայտնի, որ մայր կար. մանավանդ որ ասում են էլ, թե՝ «Քանի դեռ քնավ ոչինչ գոյություն չունեի, ո՛չ երկինքը, ո՛չ էլ երկիրը, միայն Զրվանը կար»։ Խիստ ծաղրի է արժանի այն, թե ինքը և՛ հայր էր, և՛ մայր, նույնն էլ սերմ գցող ու սերմ ընդունող։ Եվ առավել շատթարն այն է, որ ասում են, թե երբ Արհմը ծակեց որովայնը ու հկավ-կանգնեց հոր առաջ, հայրը նրան չճանաչեց։ Իսկ ինչո՞ւ չճանաչեց (այն դեպքում), որ երբ միայն ինքն էր, և ոչ մի տեղ (ուրիշ) ոչ ոք չկար. մի՞թե, իրոք, հայտնի չէր, թե ով իր մոտ եկավ, իր որդիներից մեկն էր։ Եվ վատթարից ավելի վատթարն այն է, որ նա (Արհմը) սրան (Զրվանին) ճանաչեց, իսկ սա նրան չճանաչեց և ուրացավ այդ որդուն՝ (ասելով,) թե՝ «Իմ որդին անուշահոտ ու լուսավոր է, իսկ դու խավար ու գարշահոտ ես»։ Եվ ինչպե՞ս նրա որդին չէր նա, որը նրա բարի որդու հետ միեկնույն արգանդում էր սաղմնավորվել։ Բայց (Զրվանը) ուրացավ՝ (ասելով), թե՝ «Դու իմ որդին չես», իսկ մյուսի մասին խոստովանեց, թե՝ «Իմ որդին է»։ Եվ եթե ուրանում էր նրան, որպես չարի, ապա սաղմնավորման ևս արժանի չպիտի աներ, այլ անմիջապես պիտի խորշեր չարից ու սպաներ (նրան) և ոչ միայն նրան, այլև Որմիզդին, որը իր Դտա-աբությունը երևան հանեց։

Է

Եվ մյուսն էլ շատ անպիտան բան է, որ ասում են, թե բարսմունքը նրան տվեց՝ իր համար զոհ անելու. կարծես գորությունը ոչ թե Որմիզդի ու զոհաբերության, այլ այն ճիպոտների²⁶⁵ մեջ էր։ Որովհետև, եթե ինքը վատահ էր ընդունելի լինելու, ապա ճիպոտները ձեռքում բռնելն ավելորդ էր։ Բայց եթե ինքն արժանի չէր, ոչ էլ ճիպոտները կարող էին զոհ մատուցելու արժանի դարձնել անարժանին. քանի որ բարսմունք բռնելն ու զոհ մատուցելը մարդկանց գործ է և ոչ թե աստծու²⁶⁶։ Իսկ եթե նա աստված էր և կարող էր երկինքն ու երկիրն ստեղծել, հորը կասկածանքից ազատելու համար ի՞նչ պետք ուներ բարսմունք բռնելու և զոհ անելու։ Նա, որ երկինքն ու երկիրը կարող էր ստեղծել առանց բարսմունքի, ինչո՞ւ չէր կարողանում հորը անհոգ դարձնել առանց ճիպոտների։ Ուրեմն պարզ է դառնում, որ հայրն անխելք ու թույլ էր և ուրիշին ապավինած²⁶⁷, որդին նույնպես թույլ ու անխելք էր. որովհետև ո՛չ նա կարողացավ առանց զոհ անելու որդի ունենալ, ո՛չ էլ որդին կարողացավ առանց ճիպոտները ձեռքը վերցնելու նրան ազատել կասկածանքից։

Նա և լիկանաց ևս չարին երկոքին պատճառք եղեն, չարչարելոյ ըզբարւոք արարածս բարւոյն¹²⁷: Զի Որմիզդ¹²⁸, ասեն, որ ինչ բարի էր՝ զայն առնէր, և արս արդարս և բարեգործս, և Արհմենն զչար արարածս և զդեւս:

Արդ՝ եթէ դեւքն չարի արարածք և չարք էին բնութեամբ, և ոչ մի ոք ի նոցանէ բարի ինչ երբէք իմանալ կարէր. նա և ոչ Արհմենն իսկ գրխովին: Բայց արդ տեսանեմք, զի միումն՝ որ կարի վայելուչն իսկ է ի մէջ արարածոց, որպէս ասեն, Արհմենն եղև հնարագիւտ լինելոյ: Իբրև ետես, ասեն, թէ արարածս գեղեցիկս արար Որմիզդ¹²⁹, և լոյս չգիտաց առնել, խորհեցաւ ընդ դեւս՝ ասէ, զի՞նչ օգուտ է Որմըզդի, զի այնպիսի գեղեցիկ արարածս արար՝ և ի խաւարի կան, զի լոյս ոչ գիտաց առնել: Արդ եթէ իմաստուն էր, ընդ մօրն մտանէր, և արեգակն որդի լինէր. և ընդ քեռն անկանէր, և լուսին ծնանէր, և պատուէր¹³⁰ տայր՝ զի մի՞ ոք զխորհուրդն ի վեր հանցէ: Զայն լուեալ Մահմեայ դիւի՝ վաղվաղակի առ Որմիզդ¹³¹ հասանէր, և զխորհուրդն նմա ի վեր հանէր: Ո՛վ անմտութիւն և անհամ մորոսութիւն. որ զերկնից և զերկրի և զամենայնի որ ի նոսա՝ զհանգամանսն առնելոյ կարաց գտանել, զսակաւիկ ինչ զհայթաթանացըն¹³² հնարս չմարթէր իմանալ: Եւ այնու ոչ միայն զՈրմիզդ¹³³ անմիտ առնեն, այլ և զԱրհմենն՝ բարի բարի արարածոցն հնարագիւտ:

Որպէս և զմիւս ևս ասեն՝ թէ Արհմենն ասաց, ոչ եթէ չկարեմ առնել բարի ինչ, այլ չկամիմ. և առ ի հաստատուն զբանն՝ առնելոյ արար սիրամարդ: Տեսանե՛ս զի կամօք է չար՝ և ոչ ի ծնէ:

Արդ զի՞նչ պայծառագոյն քան զլոյս կայցէ, որում Արհմենն հնարագիւտ եղև. կամ զի՞նչ գեղեցկագոյն քան զսիրամարդ՝ զոր առ ի ցուցանելոյ զգեղեցկագործութիւնն արար: Եւ այսու յայտ է՝ զի թէ չար ոք էր բնութեամբ Արհմենն, ոչ հնարագիւտ լուսոյ լինէր, և ոչ արարիչ գեղեցկութեան: Նա և թէ դեւք բնութեամբ չարք էին, չէր հնար Մահմեայն հանգամանաց լուսոյն առնելոյ գուշակ լինել, որում ցայժմ պաշտօնեայք այնրը քէշի երիցս յամի զոհս մատուցանեն. ուստի յանդիմանեալ կշտամ-

Նաև երկուսն էլ շարի լլկանքների պատճառ եղան՝ շարշարելու բարու բարի արարածներին. որովհետև «Որմիզդը,— ասում են,— ստեղծում էր այն, ինչ որ բարի էր, (այդ թվում) և արդար ու բարեգործ մարդկանց, իսկ Արհմնը՝ շար արարածներն ու դևերը»:

Այսպիսով՝ եթե դեները շարի արարածներ էին ու էությամբ շար, ապա նրանցից ոչ մեկը երբեք չէր կարող բարի բան մտածել, և ոչ իսկ հենց ինքը՝ Արհմնը: Բայց ահա տեսնում ենք, որ, նրանց (զրադաշտականների) ասելով՝ Արհմնը ստեղծման հնար գտավ մի բանի, որը արարածների մեջ ամենավայելուչն է: «Երբ (Արհմնը) անսավ,— ասում են,— որ Որմիզդը գեղեցիկ արարածներ ստեղծեց, իսկ լույս չկարողացավ ըստեղծել, դևերի հետ խորհուրդ արեց, ասաց՝ «Ի՞նչ օգուտ Որմիզդին, որ այնպիսի գեղեցիկ արարածներ ստեղծեց, որոնք մնում են խավարի մեջ, քանի որ լույս չկարողացավ ստեղծել: Իսկ եթե նա իմաստուն լիներ, մոր հետ կքներ, արեգակ-որդի կծնվեր, և քրոջ հետ մերձավորություն կունենար, լուսին կծնվեր»: Եվ այսպիսիք, որ ոչ ոք այս գաղտնիքը երևան չբերի: Մահմի դեր, այս լսելով, անմիջապես գնում է Որմիզդի մոտ ու նրան հայտնում գաղտնիքը:

Օ՜ անմտություն ու անհամ հիմարություն. նա, ով երկինքը, երկիրը ու նրանց մեջ գտնվող բոլոր բաները ստեղծելու միջոցները կարողացավ գտնել, այդ փոքրիկ բանը գտնելու հնարը չէ՞ր կարող իմանալ: Եվ դրանով ոչ միայն Որմիզդին են դուրս բերում անխելք, այլև Արհմնին՝ բարի, բարի արարածներ ստեղծելու հնար գտնող²⁶⁸:

Այսպես էլ մյուսն են ասում, թե Արհմնն ասաց՝ «Ոչ թե բարի բան ստեղծել չեմ կարողանում, այլ չեմ կամենում». և իր խոսքը հաստատելու նպատակով ստեղծեց սիրամարգը:

Տեսնո՞ւմ ես, որ կամքով է շար և ոչ թե ի ծնե:

Իսկ ի՞նչ կա ավելի պայծառ, քան լույսը, որի (ստեղծման) համար Արհմնը հնար գտավ. կամ ի՞նչն է ավելի գեղեցիկ, քան սիրամարգը, որն ստեղծեց՝ իր գեղեցկագործությունը ցույց տալու նպատակով: Ուստի սրանով պարզ է, որ եթե Արհմնը էությամբ շար լիներ, լույսի (ստեղծման) հնար գտնող չէր լինի, ոչ էլ գեղեցկության ստեղծիչ: Եվ եթե դևերը էությամբ շար լինեին, հնարավոր չէր լինի, որ լույսի ստեղծման միջոցները (Որմիզդին) հաղորդեր Մահմի դեր, որին այդ կրոնի սպասավորները մինչև այժմ տարին երեք անգամ զոհ են մատուցում. ուստի հանդիմանվում ու մեղադրվում են, որ իրենք ևս դիվապաշտ են.

բին՝ թէ և նոքա դիւապաշտք են. և դեմքն ոչ շարիք ի բնէ, այլ կամօք: Եւ եթէ ինքնեանք դիւի զոհս¹³⁴ մատուցանեն, որո՞վք երեսօք զդիւապաշտան հալածիցեն: Տեսանե՞ս զի ամենայն ինչ, որ ի նոցանէ, ասի, առասպելք են և սնոտի պատմութիւնք:

Թ

Դարձեալ նոքին որ զլուսաւորացն արարած յայսպիսի սլաւնառանաց դնեն, շրջեալ¹³⁵ զայս բանս՝ այլ իմն պատճառ լինելոյ արեգական մոծանեն: Արհմեն, ասեն, զՈրմիզդ¹³⁶ ի ճաշ կոշեաց. և եկեալ Որմըզդի¹³⁷ շկամեցաւ զճաշն ուտել, եթէ ոչ նախ որդիքն նոցա կոուլցեն¹³⁸: Եւ ի խեթկել որդոյն Արհմենի զորդին Որմըզդի¹³⁹, ի խնդիր եղեն դատաւորի և ոչ գտին. ապա առեալ արարին զարեգակն, զի լիցի նոցա դատաւոր:

Արդ հնարագիւտ լինելոյ արեգական ասեն զԱրհմեն. և աստ յայտնի իսկ արարչակից լուսոյ: Եւ եթէ այլ ոք չգոյր դատաւոր, և առ հայրն չկարէի՞ն երթալ, կամ առ այն՝ որում հայրն և որդին յաշտ առնէին ըստ առասպելին:

Եւ արդ զիս՝ որդ իցեն թշնամիք միմեանց Որմիզդն¹⁴⁰ և Արհմեն՝ որք ի միում արգանդի գայռացին, և ի միմեանց ճաշ երթային, և իրերաց գործակցութեամբ զարեգակն ստեղծեալ՝ դատաւոր կացուցանէին: Արդ զմին՝ Զրադաշտ ոմն զեղիսագործութեան դնէ, եթէ ի մայրենի և ի քեռական առականաց արեգակն և լուսին արարան, զի ընդ այն հայեցեալ ազգին՝ ի նոյն պղծութիւնս անխտիր լինիցին, և զմիւսն՝ վասն զամօթն ծածկելոյ համբաւէ՝ թէ վասն դատաւորութեանն արարին: Եւ քանզի ընդ գրովք չեն կրօնքն, երբեմն զայն ասեն, և այնու խարեն. և երբեմն զայս, և սովին պատրեն զտխմարս: Բայց թէ աստուած էր Որմիզդն¹⁴¹, յուրնչէ¹⁴² կարող էր առնել զլուսաւորսն՝ որպէս զերկինս և զերկիր, և ոչ ի ժանդագործութենէ, կամ առ ի չգոյէ դատաւորի:

Ժ

Դարձեալ միւս ևս իմն ասեն, որ ամենեկին չէ հաւատալի, թէ իբրև մեռանէր որդի՝ Որմըզդի¹⁴³ զսերմն իւր յաղբիւր մի արկ, և մօտ ի վախճան յայն սերմանէ կոյս մի ծնանելոց է, և ի նմանէ որդի եղեալ՝ հար-

* Ուղղումը առաջադրել է Լ. Մարինը. այն ընդունվել է բանասիրության չորսից (ծան. հրատ.):

իսկ դեները շար են ոչ թե ի բնե, այլ՝ կամքով: Եվ եթե իրենք դեհն զոհ են մատուցում, դիվապաշտներին ի՞նչ երեսով են հալածում: Տեսնո՞ւմ ես, որ այն բոլորը, ինչ նրանց կողմից ասվում են, առասպելներ ու փուշ զրույցներ են:



Այնուհետև՝ նրանք, որոնք լուսատուների ստեղծումն այսպիսի պատճառների են վերագրում, այս խոսքերը շուռ տալով՝ արեգակի ըստեղծման մի այլ պատճառ են մեջտեղ բերում: «Արհմենը, — ասում են, — Որմիզդին ճաշի հրավիրեց. և Որմիզդը գալով չկամեցավ ճաշն ուտել, մինչև որ նրանց որդիները չկովեին: Եվ երբ Արհմենի որդին հարվածեց Որմիզդի որդուն, դատավոր փնտրեցին ու չգտան. ապա ստեղծեցին արեգակը, որ իրենց դատավոր լինի»:

Այնտեղ Արհմենին համարում են արեգակի ստեղծման հնարը գրտնող, իսկ այստեղ՝ հայտնապես²⁶⁹ լույսի արարչակից: Եվ եթե ուրիշ մեկը չկար որպես դատավոր, չէի՞ն կարող գնալ իրենց հոր մոտ կամ նրա մոտ, որին հայրն ու որդին զոհ էին մատուցում՝ ըստ առասպելի:

Ուրեմն ինչպե՞ս միմյանց թշնամի կլինեին Որմիզդն ու Արհմենը, որոնք մի արգանդում պսակեցին և մեկմեկու մոտ ճաշի էին գնում ու իրար գործակցությամբ արեգակն ստեղծելով՝ դատավոր էին կարգում: Այսպես, ոմն Զրադաշտ²⁷⁰ մի դեպքում անառակությամբ է բացատրում՝ (ասելով), թե արեգակն ու լուսինը մայրական ու քույրական սեռական խառնակությունից ստեղծվեցին, որպեսզի ազգը, դրան հետևելով, անխտիր նույն պղծության մեջ լինի. իսկ մյուս դեպքում, ամթթը ծածկելու նպատակով, հայտարարում է, թե դատավորության համար ստեղծեցին (արեգակը): Եվ որովհետև իրենց կրոնը գրի առնված չէ, երբեմն այն են ասում ու նրանով խաբում, երբեմն էլ այս են ասում ու սրանով մոլորեցնում տխմարներին: Իսկ եթե Որմիզդն աստված լիներ, կարող էր լուսատուներն ստեղծել ունչից, ինչպես երկինքն ու երկիրը, և ոչ թե պղծագործությունից կամ դատավոր չլինելու պատճառով:



Դարձյալ մի ուրիշ բան էլ են ասում, որն ամենեկին հավատալի չէ. թե՛ «Ծրբ Որմիզդի որդին²⁷¹ մեռնում էր, իր սերմը մի աղբյուրի մեջ գցեց, և (աշխարհի) վախճանին մոտ այն սերմից մի կույս է ծնվելու, իսկ նրանից մի որդի լինելով շարգելու է Արհմենի զորքերից շատերին. և

կանէ զբազումս ի զօրացն Արհմենի. և երկու ևս նոյնպիսիք նոյնգունակ
եղեալք, հարկանեն զնորա զօրսն և սպառեն:

Նախ այնու յանդիմանին, զի շուր՝ սերման ոչ պահիչ է, այլ կորու-
սիչ: Եւ ապա միւսովն կշտամբին. քան աղբերն զսերմնն կենդանի տայր
պահել՝ զինքն ընդէ՞ր ոչ զօրեաց պահել կենդանի, այլ այնպիսույ¹⁴⁴
բարույ¹⁴⁵ աստուծոյ որդի՝ ի շարէն որդւոյն¹⁴⁶ սատակեցաւ: Եւ յայտ է՝
թէ որք յանկածութեանն յաղթեցին բարույն¹⁴⁷ և որդւոյ¹⁴⁸ նորա, և ի
վախճանի նոքին բռնանալոց են, որոց այնչափ անչափ զօրս համարեն:

Դարձեալ՝ եթէ աստուածք նոցա մահկանացուք իցեն, ինքեանք¹⁴⁹
յարութեան ակն զիս՞ող ունիցին. և մանաւանդ երեքմատեանն յարու-
թեան՝ զոր չէ պարտ յարութիւն համարել, այլ չյարութին: Բայց թէ ար-
դարեւ՝ որպէս ասենն՝ թէ որդին մեռաւ, և յՈրմըզդէ¹⁵⁰ և ի միւսմէ որ-
դւոյն¹⁵¹ նորա ի խորաշնտէ չէր օրէն թերահաւատ լինել՝ թէ շմեռանիցին.
որովհետեւ միանգամ ամուսնաւորաց և մահկանացուաց ազգ է տոհմ աս-
տուածոց¹⁵² նոցա:

Եւ զայնպիսի աստուածս ոչ առ աստուածս պարտ է ունել, այլ առ
չաստուածս: Զի որ ճշմարիտ Աստուածն է, զամենայն ինչ զիւր մըշ-
տընչենաւորութեամբ ունի. որպէս զէութիւնն, նոյնպէս և զյաւէժ կենդա-
նութիւնն, և զորդին միշտ ընդ իւր ունել՝ առանց իրիք պատճառանաց և
միջնորդութեան. և զարարչութիւնն ոչ ի հայթայթանաց, այլ ի կամա-
կար կարողութենէ: Եւ ոչ զոք ունի իւր հակառակ՝ թէ ինքն բարկաց ա-
րարիչ իցէ և միւսն չարեաց. որպէս նոքա Որմըզդի¹⁵³ զբարի արարա-
ծքսն դնեն և Արհմենի զչարսն. զոր ոչ կարեն ցուցանել, թէ հաւաստեալ
հայիցին, չար ինչ արարած՝ որ ի բնէ չար իցէ, ոչ զԱրհմնն և ոչ զգեւ՝
զոր նմա արարածս դնեն. որպէս բազում անգամ յոգնագոյն¹⁵⁴ օրինա-
կօք ոչ մոռացաք յառաջին ճառսն յայտ առնել:

Այլ թէ Արհմնն չար կարծիցի նոցա, վասն զխարամանի անունն
յանձին կրելոյ՝ առ ի յարեւէ զարեգակնատնչիկսն արկանելոյ, ուստի
և զանունն իսկ զխարամանոյ առ, նոյնպէս և սատանայն անուն՝ ոչ
բնութեան ինչ անուն, այլ բարուց, որպէս ի բարութենէ ոք բարի կոչի, և
ի չարութենէ չար. և այն ոչ եթէ բնածին բարք են, այլ եկամուտս: Եւ
յայտ անտի¹⁵⁵ է, զի բազում անգամ զբազում անգգամս¹⁵⁶ տեսանեմք
զգօնացեալս, և զգօնսն¹⁵⁷ անգգամեալս. զլկտիս զգաստացեալս, և
զզգաստս լկտեցեալս. այն՝ որ ի բանաւորաց ի կողմանէ անտի է¹⁵⁸,

նրա նման երկուսն էլ, նույն ձևով ծնվելով, կոտորելու ու ոչնչացնելու են նրա զորքերը»:

Նախ՝ նրանով են քննադատվում, որ ջուրը ոչ թե պահում, այլ կորցրնում է սերմը: Ապա՝ մյուսով էլ են կշտամբվում. աղբյուրին սերմը կենդանի պահել տալու փոխարեն ինչո՞ւ չկարողացավ ինքն իրեն կենդանի պահել, այլ այնպիսի բարի աստծու որդին (լինելով)՝ չարի որդու կողմից սպանվեց: Եվ պարզ է, որ ովքեր ստորությամբ հաղթեցին բարուն ու նրա որդուն, վերջում էլ իշխելու են նրանք, որոնց խիստ շատ զորքեր են վերագրում:

Դարձյալ՝ եթե նրանց աստվածները մահկանացուներ են, (ապա) իրենք ինչպե՞ս են հարության ակնկալություն ունենում և այն էլ եռակի²⁷² հարության, որը չպետք է հարություն համարել, այլ՝ չհարություն: Բայց եթե, իսկապես, ինչպես ասում են, որդին մեռավ, ուրեմն Որմիզդի ու իր մյուս որդու՝ Խորաշետի նկատմամբ չի կարելի թերահավատ լինել, որ նրանք էլ պիտի մեռնեն. որովհետև նրանց աստվածների ամբողջ տոհմը ամուսնացածների ու մահկանացուների սերունդ է:

Եվ այնպիսի աստվածներին ոչ թե աստված, այլ շատված պետք է համարել. քանի որ ով ճշմարիտ աստված է, իրեն հատուկ ամեն ինչ մշտնջենավորությամբ ունի՝ ինչպես էությունը, նույնպես և հավերժական կենդանությունը. և իր հետ միշտ ունի որդին՝ առանց մեկի պատճառման կամ միջնորդման. արարչագործությունն էլ ոչ թե ձեռքբերումով է, այլ՝ սեփական կարողությամբ: Նա իրեն հակառակ մեկը չունի, որ ինքը բարիների արարիչ լինի, իսկ մյուսը՝ չարերի, ինչպես որ նրանք²⁷³ են Որմիզդին բարի արարածները, իսկ Արհմնին՝ չարերը վերագրում: (Բայց) եթե ճշտությամբ դիտեն, չեն կարող մատնացույց անել որևէ չար արարած, որ ի բնե չար լինի, ո՛չ Արհմնին, ո՛չ էլ դեերը, որոնց նրա արարածներն են համարում, ինչպես որ շոռացանք առաջին ճառերում բաղում անգամ խիստ շատ օրինակներով ցույց տալ:

Բայց որ Արհմնը նրանց կողմից չար է կարծվում, Խարաման²⁷⁴ անունն իր վրա կրելու պատճառով է, քանի որ արևապաշտներին արևից զրկեց, ուստի և հենց Խարաման անունն ստացավ: Նույնպես էլ սատանա անունը ոչ թե ինչ-որ էության, այլ բարբի անուն է, ինչպես որ մեկը բարությունից բարի է կոչվում, չարությունից՝ չար: Իսկ դրանք ոչ թե բնածին են, այլ՝ ստացովի բարքեր: Եվ (դա) երևում է այնտեղից, որ շատ անգամ տեսնում ենք բազմաթիվ անզգամներ խոհմացած և խոհմներ՝ անզգամացած, լկտիներ՝ չափավորված և չափավորներ՝ չկտիացած. այն՝ որ բանականների կողմից է լինում:

Նա անբանաւորացն անասնոցն վասն այլ և այլ բարուցն ոչ երկուս արարիչս պարտ է իմանալ, որպէս նոքայն առ տխմարութեան կարծեցին՝ թէ Որմիղդէն¹⁵⁹ զանասունս, զշորքոտանիս և զթռչունս և զձկունս և զամենայն ինչ՝ որ բարի և գեղեցիկ է՝ արար. և Արհմենն զգազանս շարս և զթռչունս պիղծս և զսողունս և զօձս և զկարիճս և զամենայն վնասակար ճճիս: Եթէ երկինք և երկիր և օդք և ջուրք Որմըզդի¹⁶⁰ արարածք իցեն, զիս¹⁶¹ զվնասակարքն արարեալք յԱրհմենայ ի նորա երկրի բնակիցեն, և զնոյն օդս ծծիցեն, և նովին կերակրուվք¹⁶¹ որ յերկրէ¹⁶² են՝ բուծանիցին, և ի նոյն ջուրս պիղծ ճճիքն ընդ սուրբ ձկունսն անանիցին, և ի նոյն օդս գիշակեր թռչունքն ընդ ազնուագոյն թռչունսն շողայցեն. զորս պարտ էր Որմըզդի¹⁶³ բարիոք արարածոցն սատակել և ոչ սնուցանել. քանզի նորա է երկիր և ջուրք և օդք:

Եւ եթէ գազանք վասն վնասակարութեանն ի շարէ ումեքէ արարչէ կարծիցին, զմարդիկ առաւել արժան է ի շարէ արարչէ իմանալ, և ոչ զնոսա: Զի սոքա աւելի վնասակար են գազանացն՝ քան թէ¹⁶⁴ գազանքն սոցա. զի սոքա ելեալ ի քաղաքաց և ի գիւղից՝ հետամուտք¹⁶⁵ լինին կոտորելոյ զգազանսն, և նոքա սրացեալք ի լերինս և յափափայս ճեպեն¹⁶⁶ անկանել փախստականք. յորոց կիսոցն և մորիքն արտաքոյ ընտելութեան¹⁶⁷ մարդկան են:

Նոյնպէս և սողնոցն զխօշիւն միայն զմարդոյն առեալ, է որ ի ծակս, է որ ի սորս, է որ ընդ փապարս երկրի մտեալ ղօղեն. և եթէ ի կարի նեղելոյ զնոսա մարդկան՝ մեղանչիցեն, այն մարդկան վնաս է և ոչ նոցա: Եւ այնու¹⁶⁸ ոչ ի շարէ ումեքէ պարտ է զգազանսն և զճճիս իմանալ, այլ ի միոջէ բարւոյ¹⁶⁹ արարչէ. զկէսսն ի պէտս, և զկէսսն ի զարդ, և զկէսսն զարհուրեցուցիչս՝ վասն զտարապարտ հպարտութիւն մարդոյն ցածուցանելոյ: Դարձեալ ի նոցա վնասակարութիւնն հայեցեալ՝ միմեանց շնորհանչել. զի թէ զնոցայն վնասակարութիւնն՝ որ ոչ խորհրդով լինի՝ առեալ պարտ իցէ, ո՞րչափ ևս առաւել զմարդկան մեղանչականութիւն՝ որ խորհրդով և նենգութեամբ լինիցի:

Նա և չքոտեօքն զկծեցուցանէ զմեզ. որպէս լուովն¹⁷⁰ և ճանճիւ¹⁷¹ և մծխով և գոռեխով¹⁷², մնով և մկամբ, և այլովք նոյնպիսեօք, որք¹⁷³

Նաև այլևայլ բարքերի պատճառով անբանական անասունների համար երկու արարիչներ չպետք է ընդունել, ինչպես որ նրանք տխմարությունից կարծեցին, թե Որմիզդն ստեղծեց անասունները՝ չորքոտանիները, թռչունները, ձկները և այն ամենը, ինչ որ բարի ու գեղեցիկ է, իսկ Արհմը՝ շար գազաններն ու պիղծ թռչունները, սողունները՝ օձերը, կարիճներն ու բոլոր վնասակար ճիճուները: Եվ եթե երկինքն ու երկիրը, օդն ու ջրերը Որմիզդի ստեղծածներն են, (ապա) Արհմի ստեղծած վնասակար էակները ինչպե՞ս են բնակվում նրա երկրի վրա, նույն օդը շնչում, կերակրվում նույն ուտելիքներով, որ հողից են, և նույն ջրերի մեջ (ինչպե՞ս են) պիղծ ճիճուները մաքուր ձկների հետ սնվում, նույն օդում գիշակեր թռչունները՝ ազնիվ թռչունների հետ ճախրում: Որմիզդի բարի արարածները դրանց պիտի ոչնչացնեին և ոչ սնեին, որովհետև հողը, ջրերն ու օդը նրանն են:

Եվ եթե գազանները իրենց վնասակարության պատճառով ինչ-որ շար արարչից (ստեղծված) են կարծվում, առավել ևս մարդկանց պետք է շար արարչից (ստեղծված) համարել և ոչ թե նրանց, որովհետև մարդիկ գազանների համար ավելի վնասակար են, քան թե գազանները՝ սրանց համար: Զէ՛ որ մարդիկ, քաղաքներից ու գյուղերից ելնելով, հետամուտ են լինում՝ կոտորելու գազաններին, իսկ նրանք վազելով շտապում են ընկնել լեռներն ու ապառաժուտները՝ որպես փախստականներ: Նրանց մի մասի բներն էլ մարդկանց համար անմատչելի են:

Նույնպես և սողունները, մարդու ոտնաձայնն իսկ զգալով, որոնք ծակերը, որոնք ճեղքերը, որոնք էլ գետնի խոռոչները մտնելով՝ թաքնվում են: Իսկ եթե մարդկանցից խիստ նեղվելով՝ վնասում են, դա մարդկանց մեղքն է և ոչ նրանց²⁷⁵: Ուրեմն գազաններն ու զեռունները ոչ թե շար մեկից (ստեղծված) պետք է կարծել, այլ՝ մեկ բարի արարչից — մի մասը կարիքների, մի մասը զարդի, իսկ մյուսներն էլ, որպես զարհուրեցուցիչներ, մարդու անհարկի հպարտությունը մեղմացնելու համար: Այլև (նրա համար են, որ) նրանց վնասակարությանը նայելով՝ (մարդիկ) միմյանց վնաս չպատճառեն: Եվ եթե պետք է ատել նրանց վնասակարությունը, որ շտածված է լինում, որչա՞փ ավելի (պետք է ատել) մարդկանց հանցավորությունը, որը մտածված ու նենգությամբ է լինում²⁷⁶:

Նաև մեզ կսկծեցնում է (աստված) շնչին էակներով, ինչպես՝ լվով, ձանձով, մժեղով, իշամեղով, մժղուկով, մկնով և ուրիշ նույնպիսի բա-

շնչիկքն են, և զմեզ աշխատ կարեն առնել: Զի է ի նոցանէ՝ որ զմեզ աշխատ առնէ, և է ինչ՝ որ մերումն վնասակար լինի. որպէս և մուկն և ցեց և որդն, և որ ինչ նոցա նմանող իցէ: Եւ նոքօք ցածուցեալ զնստուցանէ զմիտս մեր. զի յորժամ գիտիցեմք՝ թէ և փոքունքն կարող են մեզ վնասակար լինել, իջցուք ի տարապարտ հպարտութենէ՝ շունել զանձինս առ մեծարգիս:

Դարձեալ՝ և զխնամն ևս Աստուծոյ զմտաւ ածել՝ թէ ուր փոքունքն կարեն մեղանշել մեզ, զիա՞րդ կարէաք ապրել՝ թէ ընդ սողունս և ընդ գազանս բնակակիցս արարեալ էր զմեզ: Այլ և յայն ևս հայել պարտիմք՝ թէ ո՞րչափ անասունս վասն մերոց պիտոյից ընդ մեօք¹⁷⁴ հնազանդեաց, զծիս և զուղտս և զփիղս և զարջառ և զոչխար. և ի լերանց և ի դաշտաց՝ զայծեմունս և զեղջերուս¹⁷⁵ և զառինս և զվարազս, որոց¹⁷⁶ կէսքն կրելիք են և կէսքն ուտելիք:

Եւ զայն ևս գիտել ետ¹⁷⁷ մեզ, թէ որոց նա կամի՝ յաղթականք կարեմք լինել. և որոց ոչ կամի՝ չկարեմք յաղթել՝ ոչ միայն արգաւորացն, այլ և շնչեւոցն: Զի՞նչ վատթարագոյն քան զլուն և զմուկն կայցէ. և զայն ոչ սպառել կարեմք, և ոչ աշխարհէ մերժել: Եւ այլն* ևս ինչ մի ի ջուրս է, և զմեր պէտս ոչ հարկանիցէ, բայց միայն զի զկծեցուցանիցէ. յորժամ տեսանիցեմք՝ թէ չեմք բաւական զնոսա սպառել, ծանիցուք զանձանց տկարութիւն, և զիջցուք ի զուր } հպարտութենէ, և նմա միայն տացուք զյաղթութիւնն, որ շնչեւոքն զմեզ աշխատ առնէ, և զմեծամեծսն հնազանդէ մեզ. զոր օրինակ¹⁷⁸ զփիղս¹⁷⁹ և զուղտս և զառիծս¹⁸⁰ և զինծս և զյովազս. զորոց զկէսսն ի կրելիս, և զկէսսն ի զրօսանս ընտելացուցեալ¹⁸¹ համբուրեցուցանէ:

ԺԲ

Իսկ այլք այլազգ կարծեցին զսատանայէ, թէ Աստուած իսկ զնստ չար արար:

Արդ եթէ Աստուծոյ զնա չար արարեալ էր, ընդէ՞ր հալածէ եկեղեցի զդեւս. եթէ վրէժխնդիրք չարեաց հաստատեցան դեւք, ապա վնաս առնէ եկեղեցի այնոցիկ՝ որ նոքօքն խրատիցին, և հակառակ կամացն Աստուծոյ կայ. զի նա ի խրատ արար զնոսա, և սա հալածէ: Բայց զի

* այլ (էջ 90):

ներով, որոնք աննշան են, բայց կարողանում են մեզ նեղութիւն պատ-
ճառել: Նրանցից կա այնպիսին, որ մեզ շարշարում է, և կա, որ մեր ու-
նեցածին է վնասակար, ինչպես՝ մուկը, ցեցը, որդը և նրանց նմանները:
Նրանցով (աստված) խոնարհեցնում ու մեղմացնում է մեր միտքը, որ-
պեսզի երբ իմանանք, թե փոքրիկներն էլ կարող են մեզ համար վնասա-
կար լինել, իջնենք անհարկի հպարտութիւնից, մենք մեզ մեծապատիվ
չհամարենք:

Դարձյալ՝ աստծու հոգացողութիւնը ևս պետք է մտաբերենք, որ
երբ փոքրիկները կարողանում են մեզ վնաս պատճառել, ինչպիսի՞ն կա-
րող էինք ազատվել, եթե մեզ սողունների ու զագանների հետ բնականից
արած լինել: Այլև պարտավոր ենք ուշադրութիւն դարձնել այն բանին
ևս, թե որքան անասուններ մեր կարիքների համար մեզ կնթարկեց՝ ձիե-
րը, ուղտերը, փղերը, տավարն ու ոչխարը, լեռներից ու դաշտերից՝ այ-
ծամները, հղջերուները, վայրի խոյերը, վարազները, որոնց մի մասը
(բեռ) կրող է, իսկ մի մասը՝ ուտելի:

Եվ (աստված) մեզ իմանալ տվեց նաև այն, որ կարող ենք հաղ-
թել նրանց, որոնց ինքն է կամենում, իսկ որոնց չի կամենում, շենք
կարող հաղթել, ոչ միայն նշանավորներին, այլև շնչիներին: Ի՞նչն է ա-
վելի վատթար, քան լուռ և մուկը, բայց ոչ կարողանում ենք դրանք ո-
չընչացնել, ոչ էլ աշխարհից հեռացնել: Իսկ ուրիշն էլ ջրերի մեջ է լի-
նում և մեր կարիքներին չի ծառայում²⁷⁷, այլ միայն ցավ է պատճառում:
Երբ տեսնում ենք, որ ի վիճակի չենք դրանք ոչնչացնելու, ճանաչում ենք
մեր անդորութիւնը և իշնում մեր անտեղի հպարտութիւնից, հաղթու-
թիւնը վերապահում ենք նրան, ով շնչին էակներով մեզ նեղութիւն է
պատճառում, իսկ մեծամեծները ենթարկում է մեզ, ինչպես՝ փղերը, ուղ-
տերը, առյուծները, ինձերը և հովազները, որոնց մի մասը (ծանրութիւն)
քաշելու, մի մասն էլ բավականութեան համար է վարժեցնում ու ընտե-
լացնում:

ԺԳ

Իսկ ուրիշները սատանայի մասին կարծեցին այլ կերպ՝ թե նրան
հենց աստված չար ստեղծեց:

Արդ՝ եթե աստված էր նրան չար ստեղծել, (ապա) եկեղեցին ին-
չու՞ է հալածում դէրին: Եթե դէրը ստեղծվեցին չարիքների դիմաց
վրեժխնդիր լինելու, ուրեմն եկեղեցին վնաս է հասցնում նրանց, որոնք
դէրով պիտի խրատվեն, ու (այդպիսով) հակառակվում է աստծու կամ-
քին, որովհետև նա խրատի համար ստեղծեց դէրը, իսկ սա հալածում

զհալածելն ոչ յանձնէ ինչ ունի՝ այլ յԱստուծոյ, յայտ անտի¹⁸² է. եթէ ոչ նախ փշեաց Տէրն յերկոտասանն հոգի, և ետ իշխանութիւն եօթանասնիցն, ոչ կարէին հանել զդեւս: Նա և ինքն իսկ եթէ խրատիչ գիտէր զնոսա, ոչ սաստէր ի նոսա. և ոչ աշակերտացն իւրոց հալածել հրամայէր, որոց իւրն հրաման տուեալ էր մտանել ի մարդիկ:

Եւ գիա՞րդ իցէ. զի հրեշտակք երբ¹⁸³ լսեն զանունն¹⁸⁴ Աստուծոյ՝ ուրախ լինին, և դեւք ոչ երբէք. այլ առաւել, իբրև լսեն, քստմնին: Եթէ կարճիչք յանցանաց էին դեւք, ոչ երբէք զմարդիկ ի կռապաշտութիւն յօժարեցուցանէին, և ոչ ի պէսպէս աղանդս փիլիսոփայից և հերձուածողաց. ոչ ի բաշխս բախտից, և ոչ ճակատագրաց¹⁸⁵, և ոչ կապելոց հրամանաց. ոչ ընդ աստեղս պշուցանել՝ թէ նոքա ինչ իցեն պատճառք բախտաւորութեան և չուառութեան:

Եւ զի դիւաց զիւտ է կռապաշտութիւն, վկայէ Դաւիթ՝ թէ ամենայն աստուածք հեթանոսաց դեւք են: Եւ երանելին Պաւղոս ասէ¹⁸⁶, թէ զի՞նչ հաղորդութիւն կայ Քրիստոսի¹⁸⁷ ընդ Բելիարայ: Եւ ահաւանիկ, որպէս ասենն, հաղորդութիւն կայ նոցա ընդ միմեանս. զի եթէ վասն զի չար¹⁸⁸ արար զնա Աստուած՝ չարչարիցէ, չէ օրէն զնա չար կոչել՝ այլ վրեժխընդիր. զի չար յայնժամ էր, թէ զհրամանն ոչ կատարէր:

Բայց ընդէ՞ր ոչ նա, այլ հրեշտակ Աստուծոյ եհար զանդրանիկսն եգիպտացոց¹⁸⁹, և բազում անգամ զլրեհայսն յանապատի անդ: Զի եթէ նա յայն եղեալ էր, ընդէ՞ր ոչ նայն հարկանէր՝ այլ հրեշտակ: Եւ յաւուրս Դաւթի՝ եւթանասուն հազար յերկոտասան ցեղիցն Իսրայէլի, և ի բանակէ ասորեստանոյն՝ հարիւր եւթանասուն¹⁹⁰ և հինգ հազար զօրս¹⁹¹ եհար հրեշտակ Աստուծոյ, և ոչ դեւք: Ընդէ՞ր և յաւուրս Յեսովայ որդւոյ¹⁹² Յովսեփեկայ՝ հրեշտակ ասէր ցբանսարկուն, որ կայր նմա հակառակ, թէ սաստեսցէ ի քեզ Տէր՝ սատանայ: Ընդէ՞ր¹⁹³ որդիք սատանայի կոչին Հրեայքն¹⁹⁴ վասն զօրինօքն անցանելոյ, եթէ նա կայցէ ի հրամանին՝ զոր առ, և նոքա անցին զպատուիրանան¹⁹⁵: Եւ բնաւ իսկ սուտ ընդէ՞ր կոչիցի, որ արդարն կայցէ ի կարգին. զի ոչ ի նմանէ է չարութիւնն, այլ յայնմանէ՝ որ զնա այնպիսի արար. և զմէ՞ առաքիցի ի խաւարն արտաքին:

Այլ, ասեն, հանգիստ է նմա խաւարն: Նա աւանիկ ոչ զաջն աղաղակէր լէգէոնն¹⁹⁶ դիւաց, այլ թէ տանջանք պատրաստեալ են նմա: Զի՞ կայ մեր և քո, ասէ, որդի Աստուծոյ, զի եկիրդ այսր յառաջ քան ըզ-

է (նրանց): Բայց որ (եկեղեցին) ոչ թե ինքնուրույնաբար, այլ աստծու (կամքով) է հալածում, երևում է նրանից, որ եթե տեղը նախապես տա-
ւորեցրեկուսին հոգի չփչեր և յոթանասուներին իրավունք չտար, նրանք չէին
կարող հանել դեկերը²⁷⁸: Նաև հենց տերն ինքը, եթե նրանց որպես խրա-
տիչ ճանաչեր, չէր սաստի և ոչ էլ իր աշակերտներին կառաջարկեր հա-
լածել նրանց, որոնց հրաման էր տվել մտնել մարդկանց մեջ:

Եվ ինչպե՞ս է, որ հրեշտակները աստծու անունը լսելիս ուրախա-
նում են, իսկ դեկերը՝ երբեք, այլ, դեռ ավելին, երբ լսում են, սարսռում
են: Եթե դեկերը հանցանք խափանողներ լինեին, մարդկանց երբեք չէին
մղի հավատալու կռապաշտության, փիլիսոփայական ու հերձվածողական
դանազան աղանդների, բախտաբաշխության, ճակատագրի վիճակվա-
ծության, ոչ էլ նայել կտային աստղերին, որպես թե նրանք բախտավո-
րության կամ թշվառության պատճառ լինեն:

Եվ որ կռապաշտությունը դեկերի գյուտն է, հաստատում է Դավիթը՝
(ասելով,) թե՝ «Հեթանոսական բոլոր աստվածները դեկեր են»²⁷⁹: Երա-
նելի Պողոսն էլ ասում է, թե՝ «Քրիստոսն ի՞նչ առնչություն ունի Բե-
լիարի հետ»²⁸⁰: Եվ ահա, ինչպես ասում են, նրանք միմյանց հետ ա-
ռնչություն ունեն. թե որ նա (Բելիարը) աստծու կողմից շար ստեղծվելու
պատճառով է շարչարում, չի կարելի նրան շար կոչել, այլ (պետք է
կոչել) վրեժխնդիր, որովհետև շար կլինեի այն ժամանակ, երբ (աստ-
ծու) հրամանը չկատարեր:

Բայց ինչո՞ւ ոչ սատանան, այլ աստծու հրեշտակը հարվածեց Ե-
գիպտացիներին՝ առաջնեկներին*¹ և շատ անգամ՝ հրեաներին՝ անապա-
տում: Թե որ այդ բանի համար նա էր հաստատված, ինչո՞ւ ոչ ինքը,
այլ հրեշտակն էր հարվածում: Եվ Դավթի²⁸¹ օրոք Իսրայելի տասներկու
ցեղերից յոթանասուն հազար*², իսկ ասորեստանյան բանակից՝ հարյուր
ութսունհինգ հազար²⁸² ջարդեց աստծու հրեշտակը, և ոչ թե դեկերը²⁸³:
Ինչո՞ւ Հովսեփեկի որդի Հեսուկի²⁸⁴ օրոք հրեշտակն իրեն ընդդիմացող
բանասարկուն ասաց՝ «Սատանա, տեղը թող սաստի բեզ»*³: Եվ ինչո՞ւ
են հրեաները սատանայի որդիներ կոչվում*⁴ օրինազանցության հա-
մար, եթե նա (սատանան ենթարկված) է մնում ստացած հրամանին,
իսկ պատվիրանազանց են եղել նրանք: Հապա ինչո՞ւ է խաբեբա կոչ-
վում նա, որը ճշտությամբ կարգ ու կանոնի մեջ է մնում: Թե որ շարու-
թյունը իրենից չէ, այլ նրանից, ով այդպիսին ստեղծեց նրան, ինչո՞ւ
է ուղարկվում դեպի արտաքին խավարը:

«Սակայն,— ասում են,— խավարը նրա համար հանգիստ է»: Եվ
ահա այդ չէր աղաղակում դեկերի լեզեհունը, այլ (այն,) թե տանջանք է
պատրաստված իր համար: «Մեզ հետ ի՞նչ բան ունես, Աստծու որդի,—

ժամանակն տանջել զմեզ: Եւ զի զվատթարութիւնն նորա յայտ առնիցէ, ասէ. ոչ ոք կարէ առնուլ զգործիս հզօրին, եթէ ոչ նախ զհզօրն կապիցէ: Արդ ընդէ՞ր կապէր զնա, եթէ ոչ՝ զի գիտէր թէ¹⁹⁷ կամօք շարանայ, և յորժամ կամի՝ կարող է զգօնանալ:

Եթէ ի բնէ ի շարշարել եղեալ էր զնա՝ ընդէ՞ր բամբասէր շարի անուամբ¹⁹⁸, որ զբնութիւնն նոյնգունակ որպիսի եղեն՝ պահէր: Նա և ոչ պատժոց արժանի էր, վասն ստուգելոյ զբնութիւնն. քանզի և ոչ զհուր ոք պատժէ, թէ ընդէ՞ր այրես. և ոչ զջուրս, թէ ընդէ՞ր հեղձուցանէք: Եւ միանգամայն և հրամանացն ևս հարցուածք սովին մտօք լուծանին:

ԺԳ

Հրամանա՞ւ, ասեն, մեռանիցին մարդիկ, թէ առանց հրամանաց: Նախ պարտիմք գիտել՝ թէ զի՞նչ հրամանք¹⁹⁹ իցեն, և ուստի՝ բան հրամանացն ընդ աշխարհ տարածեալ իցէ:

Հրաման կապեալ վասն մահուան՝ յաստուածատուր գիրս ոչ ուրեք գտանեմք. քանզի Տէրն մահու և կենաց՝ և կարճել իշխէ զհրամանն իւր և երկայնել: Որպէս առ ջրհեղեղան ասէ. եղիցին աւուրք կենաց մարդկանս այսորիկ հարիւր և քսան ամ. և վասն բազմութեան անօրէնութեանն պակասեցոյց ի նոցանէ²⁰⁰ զքսանն: Եւ որպէս առ Ադամամքն ասէ²⁰¹, յաւուր յորում ուտես ի պտղոյ ծառոյն, ի նմին մեռանիս. և առ իւրում բարեբարութեանն, և²⁰² վասն որդէծնութեան և մարդկան յաշխարհի սիրելոյ ներեաց նմա ինն հարիւր և երեսուն ամ, զի մի՞ գեղեցիկ ստեղծուածն²⁰³ իւր համօրէն ջնջեսցի: Եւ վասն արտասուացն Եզեկիայի արքայի՝ յաւելաւ՝ նմա հնգետասան ամ: Եւ վասն ապաշխարութեան նինուէացոյցն²⁰⁴ ոչ կորոյս զբաղաքն յաւուրն երրորդի ըստ քարոզութեան մարգարէին իւրոյ:

Եւ ոչ որպէս քաղեայքն աստեղանշմարք, որ և զծննդոց²⁰⁵ պատճառս և զմահուանց՝ յաստեղաց իբրև ի կենդանեաց դնեն*: Որպէս թէ յորժամ ծնանիցինն, անդէն և մահուանքն իւրաքանչիւր ուրուք անվրէպ սահմանիցին. և ըստ այն ոչ յառաջիլ ումեք մեռանել հնար իցէ, և ոչ յամենալ:

* յաւել (էջ 91):

** «Եւ ոչ որպէս... կենդանեաց դնեն» Քատվածը հմմտ. «Վեցարեայ», էջ 182, 1—7 (ծաճ. հրատ.):

ասում է,— որ ժամանակից առաջ եկար այստեղ՝ մեզ տանջելու»^{*1}։ Եվ որպեսզի նրա վատթարությունը հայտնի դարձնի, (տեքը) ասում է՝ «Ոչ ոք հզորի գործիքները չի կարող հափշտակել, մինչև որ հզորին չկապի»^{*2}։ Իսկ (տեքը) ինչո՞ւ էր կապում նրան (սատանային), եթե ոչ (նրա համար), որ դիտեր, թե կամովին է շարանում, և երբ կամենա, կարող է խելոքանալ։

Եթե ի բնե սատանային հաստատել էր շարշարելու համար, շարի անունով ինչո՞ւ պիտի վարկաբեկեր նրան, որը իր էությունը պահում էր այնպես, ինչպես ստեղծվել էր։ Պատիժների էլ արժանի չէր լինի՝ իր այդ իսկական էության համար. քանի որ ոչ ոք կրակը պատժի չի ենթարկում՝ (ասելով)՝ թե՛ «Ինչո՞ւ ես այրում», ոչ էլ ջրերը՝ թե՛ «Ինչո՞ւ եք խեղդում»։ Եվ միաժամանակ ճակատագրի հարցերն էլ այս մտքով են լուծվում։

ԺԳ

Հարցնում են՝ «Մարդիկ ճակատադրո՞վ են մեռնում, թե՞ առանց՝ ճակատագրի»։

Նախ պիտի իմանանք, թե ի՞նչ է ճակատագիրը, և «ճակատագիր» հասկացությունը որտեղից է տարածվել աշխարհում։

Մահվան համար սահմանված ճակատագիր Աստվածատուր գրքերում ոչ մի տեղ չենք գտնում, որովհետև մահվան ու կյանքի տեքը կարող է և՛ կրճատել, և՛ երկարացնել իր հրամանը, ինչպես որ ջրհեղեղի ժամանակ ասաց՝ «Այս մարդկանց կյանքի օրերը թող լինեն հարյուր քսան տարի»^{*3}. բայց անօրինության շատանալու պատճառով նրանցից քսանը պակասեցրեց։ Կամ ինչպես Ադամին ասաց՝²⁸⁵ «Որ օրը այն ծառի պտղից ուտես, նույն օրը կմեռնես»^{*4}։ Բայց իր բարեբարության պատճառով նաև որդեծնության ու աշխարհում մարդկանց բազմանալու նկատառումով նրան ներեց ինն հարյուր երեսուն տարի^{*5}, որ իր գեղեցիկ ստեղծածը ամբողջովին չբնաջնջվի։ Կամ (ինչպես) Եզեկիա արքայի արցունքների համար նրա (կյանքի) վրա ավելացրեց²⁸⁶ տասնհինգ տարի²⁸⁷։ Նինվեացիների զոջման համար էլ՝ քաղաքը չկտրծանեց երրորդ օրը՝ իր մարգարեի քարոզի համաձայն²⁸⁸։

Եվ այնպես չէ, ինչպես աստղագետ քալդեաներն են կարծում՝ թե ծնունդների ու մահերի պատճառը աստղերն են՝ իբրև կենդանիներ։ Իբր թե, երբ (մարդիկ) ծնվում են, անմիջապես ճշտությամբ սահմանվում է յուրաքանչյուրի մահվան ժամանակը, և անհնարին է. որ մեկը դրանից առաջ կամ հետո մեռնի։

Այլ յանդիմանեն զնոսա և պատերազմացն դէպք. զի ի միում աւուր բիրք բիրուց մարդկան կոտորին այլ և այլ տիտվք կէսք մատաղօրեայք, և կէսք երիտասարդք, և այլք ի կատարեալ հասակի ծերութեան. որոց ծնունդքն ի միում ժամու չէին, և մահքն ի միասին եղանին:

Եւ դարձեալ՝ թէ յաստեղաց էին պատճառք ծննդոց, ընդէ՞ր ի հընդիկս ոչ ոք երբէք սպիտակ ծնաւ, և ոչ յայլ աշխարհս այնպիսի ինչ երեակ, մի՞ թէ ա՛նդր միայն ոչ եհաս աստղն սպիտակարար, և ոչ յայլ աշխարհս աստղն սևագործ: Եւ ատամունքն հնդկին ուստի՞ իցեն այնչափ սպիտակ:

ԺԴ

Դարձեալ բախտաւորութեանց և շուռութեանց՝ զաստեղսն դնեն պատճառս. որպէս թէ աստեղատունք ինչ իցեն, և ըստ դիպելոյ պատճառաւորաց աստեղացն յաստեղատունսն՝ նոյնպիսիք և ծնունդքն լինիցին:

Մինչ դեռ առիւծն²⁰⁶, ասեն, յաստեղատանն իցէ՝ և ծնանիցի ոք, Թագաւոր լինելոց է. և մինչ դեռ եզն²⁰⁷ է՝ և ծնանիցի ոք, հզօր և բարեհշան գաւոց է. և մինչ դեռ խոյն է՝ և ծնանիցի ոք, մեծատուն լինելոց է, ^և²⁰⁸ որպէս նայն թաւ և ասուեղ է. և յորժամ կարիճն է՝ և ծնանիցի ոք, շար և մեղանշական լինելոց է*: Եւ այլքն ևս այլոց աղգի և աղգի իրաց պատճառք լինին: Որպէս թէ յորժամ Կոռնոսն²⁰⁹ յաստեղատունն մտանիցէ²¹⁰, Թագաւոր մեռանի. որ եղեն իսկ երկիցս, որպէս ասենն, առ Թէոդոսիւ կայսերք. և քաւդեայքն պնդեալ էին՝ թէ²¹¹ մեռանի Թագաւորն, և նա ոչ մեռաւ, զի յամօթ լիցի սափասուտ արուեստգիտութիւնն:

Արդ նախ զայն ասացեն. ո՞ր եհան զայնպիսի երկրական անուանըս՝ զգիշակեր և զխոտակերս յերկինս, զի պատճառք²¹² ծննդեան²¹³ մարդկան լինիցին*. զի որ ոք ուրուք պատճառ ծննդեան²¹⁴ կարիցէ լինել, նա ի վեր քան զնա՝ որոյ պատճառն է՝ պարտի լինել իմաստութեամբ: Արդ հասարակաց մտօք հայեցեալ, տեսցուք ո՞ր ի վեր իցէ, մա՞րդն՝ որ անասնոյն տիրէ, թէ անասունն՝ որ մարդոյն ի հարկի կայ. և ոչ միայն ի հարկի կայ. այլ և կերակուր նորա է: Եւ զազանացն զկէսսն փախստականս եղեալս տեսանեմք, և զկէսսն յանտառախիտ մայրիս ամրացեալս՝²¹⁵ յորժամ զբարբառ միայն մարդոյն լսիցեն: Քանզի զահ և զերկիւղ մարդոյն՝ արկեալ է արարչին ի վերայ գազանացն և սողնոցն և անասնոցն և թռչնոց, վասն՞ առաւել

* «Եւ մինչ դեռ եզն է... լինելոց է» Ռատվածը Ռմմտ. «Վեցաւրեայ», էջ 187, 18—188, 7 (ծան. հրատ.):

** «Ո՞ր եհան... մարդկան լինիցին» Ռատվածը Ռմմտ. «Վեցաւրեայ», էջ 188, 16—189, 1 (ծան. հրատ.):

Բայց նրանց հերքում են պատերազմական անցքերը, երբ մեկ օրում բյուրավոր մարդիկ են կոտորվում՝ այլևայլ հասակներով, ոմանք մատաղահաս, ոմանք երիտասարդ, ոմանք էլ կատարյալ ծեր հասակում: Նրանց ծնունդները նույն ժամին չեն եղել, իսկ մահը միաժամանակ է լինում:

Եվ, բացի դրանից, եթե ծնունդների պատճառն աստղերն են, ինչո՞ւ հնդիկների²⁸⁹ մեջ ոչ ոք երբևէ սպիտակ չծնվեց, և ոչ էլ ուրիշ աշխարհներում՝ մի այնպիսի սևամորթ. մի՞թե չհասավ այնտեղ սպիտակաբար աստղը, կամ ուրիշ աշխարհները՝ սևաբար աստղը: Եվ հնդիկի ատամները որտեղի՞ց են այնքան սպիտակ:

ԺԴ

Դարձյալ՝ բախտավորության ու թշվառությունների պատճառը աստղերն են համարում, որպես թե ինչ-որ աստղատներ գոյություն ունեն, և պատճառ դարձող ինչպիսի աստղեր որ հանդիպում են այդ աստղատներում, (այդ ժամանակ) նույնպիսի էլ ծնունդներ են լինում:

Ասում են՝ երբ աստղատներ առյուծն²⁹⁰ է, և (այդ ժամանակ) մարդ է ծնվում, նա թագավոր է դառնալու. երբ ցուլն է²⁹¹, և ծնվում է մեկը, նա հզոր ու բախտավոր է լինելու. երբ խոյն²⁹² է, և ծնվում է մեկը, մեծատուն է լինելու, խոյի նման թավ ու բրդոտ. իսկ կարիճի²⁹³ ժամանակ ծնվողը շար ու մեղսագործ է լինելու: Եվ մյուսներն²⁹⁴ էլ ուրիշների համար զանազան իրողությունների պատճառ են լինում: Որպես թե, երբ Կռոնոսը²⁹⁵ աստղատունը մտնի, թագավոր կմեռնի, որը և, ինչպես ասում են, երկու անգամ եղավ Քեոդոս կայսեր²⁹⁶ ժամանակ: Թեև աստղագուշակները պնդել էին, թե թագավորը կմեռնի, բայց նա չմեռավ, որպեսզի խայտառակվի այն սուտումուտ հնարագիտությունը:

Արդ՝ նախ թող այն ասեն. այնպիսի գիշատիչ ու խոտաճարակ երկրային անասուններն²⁹⁷ ո՞վ հանեց երկինք, որ մարդկանց ծննդյան պատճառ լինեն, քանի որ նա, ով կարող է մեկի ծննդյան պատճառը լինել, իմաստությամբ պիտի բարձր լինի նրանից, որի (ծննդյան) պատճառն է: Այժմ պարզ մտքով նայենք ու տեսնենք, թե ո՞րն է բարձր, մա՞րդը, որ տիրում է անասունին, թե՞ անասունը, որ ծառայում է մարդուն, և ոչ միայն ծառայում է, այլև նրա կերակուրն է: Եվ տեսնում ենք, որ գաղանների մի մասը փախչում, մի մասն էլ թաքնվում է խիտ անտառներում (գտնվող) բներում՝ հենց որ լսում են մարդկային ձայնը. որովհետև արարիչը մարդու ահն ու երկյուղը գցել է գաղանների, սողունների, անասունների և թռչունների վրա՝ նրան առավել պատվելու

զնա պատուելոյն. զորոյ և զարարածն նորանշան իմն ընծայեցուցանէ, թէ ստեղծ որպէս ձեռօք, և փշեաց շունչ կենդանի որպէս թէ բերանով. և այնու, զի առաւել պատուական²¹⁶ ցուցանիցէ զնա, յայտ առնէ:

Այլ զի Աստուած ի յօդապատ մարմնոց ի վեր է, այն յայտնի է ճշմարտից: Եւ եթէ վասն նորա եղեն գաղանքն և անասունքն, որպէս փորձ իրացն իսկ ցուցանէ, զիա՞րդ էր՝ զի յերկինս ելանէին և մարդկան ծննդեան պատճառք լինէին. որք այնչափ հեռի են ի կենդանութենէ, որչափ ճրագ մի՝ որ ի մարդկանէ կազմեալ իցէ լուսատու լինել տան ի գիշերի: Եւ չկենդանիքն զիա՞րդ կարիցին կենդանեացն պատճառ ծրնրնդեան²¹⁷ լինիլ:

Այլ թէ չէին կենդանիք, ասեն, և ոչ գնայունք էին. բայց զի գնան, յայտ է՝ թէ կենդանիք են:

Արդ լուիցեն. եթէ²¹⁸ ամենայն ինչ որ գնայուն է՝ կենդանի իցէ, ապա և ջուրք որ գնան՝ կենդանի համարեսցին. և կրակ վասն շարժելոյն՝ կենդանի կարծեսցի. և օդք և հողմք վասն շնչելոյն՝ կենդանի հաշուեսցին. և տունկք և խոտոց բոյսք, որ թէպէտ յամրագնացք են, սակայն աճելովն երևին՝ թէ գնայունք²¹⁹ են. և արդ որպէս ոչ ամենայն գնայուն՝ կենդանութիւն մտաւոր և բանաւոր ունի, նոյնպէս և ոչ արեգակն, և ոչ լուսին և աստեղք, և ոչ երկինք իսկ՝ ընդ որով նոքա շրջին՝ կենդանութիւն ինչ մտաւոր և բանաւոր ունին: Այլ երկինք և երկիր անօթք ետեղակալք են հաստատեալք յարարչէն, ունել ամփոփ ընդ ինքեամբ՝ զամենայն՝ որ ի միջի նոցա է. և լուսաւորքն իբրև ճրագունք լուցեալք, վասն զիաւարն ի միջոյ մեծի տանս փարատելոյ: Եւ են հարկաւորք բնակաւորք, հրամանաւ արարչին իւրեանց, ի վայելս ամենայն կենդանեաց. և իւրեանց ինքեանք²²⁰ չեն, քանզի ոչ գիտեն՝ թէ իցեն և թէ չիցեն: Որպէս և երկինք և երկիր և ջուրք և փայտք և քարինք են վասն որոց եղևնն, և իւրեանց ինքեանք չեն: Քանզի ոչ գիտեն՝ եթէ իցեն և թէ չիցեն, այնու զի չեն մտաւորք և բանաւորք:

Դարձեալ, որպէս ասենն, թէ յորժամ առիւծն²²¹ իցէ յաստեղատանն՝ թագաւոր ծնանելոց է. թէ այնպէս էր, բազում անգամ բազում թագաւորաց պարտ էր ծնանել. զի ոչ մի միայն ծնանի՝ յորժամ առիւծն²²² յաստեղատանն իցէ, այլ բազումք:

* Ընդ ինքեամբք (էջ 91):

համար: Նրա ստեղծումն էլ զարմանալի ձևով է ներկայացնում, այսինքն թե՛ այնպես ստեղծեց՝ որպես ձեռքով, (նրա մեջ) կենդանության շունչ փչեց՝ որպես բերանով: Եվ դրանով հայտնի է դարձնում, որ նրան առավել պատվական է ցույց տալիս:

Իսկ որ աստված անդամակազմ մարմիններից վեր է, դա հայտնի է ճշմարտասերներին: Եվ եթե, ինչպես իրողությունների փորձն է ցույց տալիս, զազաններն ու անասունները մարդու համար ստեղծվեցին, ինչպե՞ս կլիներ, որ (նրանք) երկինք բարձրանային ու մարդկանց ծննդյան պատճառ դառնային: Աստղերը կենդանությունից այնքան են հեռու, որքան ճրագը, որ մարդկանց կողմից պատրաստված է՝ գիշերը տանը լույս տալու համար: Եվ ոչ կենդանիները ինչպե՞ս կարող են կենդանիների ծննդյան պատճառը լինել:

«Բայց եթե (աստղերը) կենդանիներ չլինեին,— ասում են,— շարժուն չէին լինի, իսկ քանի որ շարժվում են, պարզ է, որ կենդանիներ են»:

Այժմ թող լսեն, եթե ամեն շարժուն բան կենդանի լինի, ապա ջրերն էլ, որ հոսում են, կենդանի պիտի համարվեն, կրակը ևս, շարժվելու պատճառով, կենդանի պիտի կարծվի. օդն ու քամիները, փչելու պատճառով, կենդանի պիտի հաշվվեն. այլև (կենդանի պիտի համարվեն) տունկերն ու խոտաբույսերը, որոնք թեև դանդաղընթաց են, սակայն իրենց աճամար շարժուն են երևում: Այսպիսով ինչպես որ ամեն շարժվող մտային ու հոգեկան կենդանություն չունի, նույնպես էլ ո՛չ արեգակը, ո՛չ լուսինը, ո՛չ աստղերը և ո՛չ իսկ երկինքը, որտեղով նրանք շրջում են, մտային ու հոգեկան կենդանություն չունեն: Այլ երկինքն ու երկիրը անշարժ անոթներ են՝ հաստատված արարչի կողմից, տեղավորելու այն ամենը, ինչ կա իրենց մեջ, և լուսատուները, որպես վառված ճրագներ, այս մեծ տան միջից²⁹⁸ խավարը հեռացնելու համար են: Նրանք պետքական բնակավորներ են՝ (սահմանված) իրենց արարչի հրամանով՝ բոլոր կենդանիների վայելքի համար և իրենք իրենց համար չեն, որովհետև չգիտեն՝ իրենք գոյություն ունե՞ն, թե ոչ: Այդպես էլ երկինքը, երկիրը, ջրերը, փայտերը և քարերը (նրա համար են), ինչի համար որ ստեղծված են և իրենք իրենց համար չեն, որովհետև չգիտեն՝ գոյություն ունե՞ն, թե ոչ, քանի որ մտավոր ու բանական չեն:

Դարձյալ՝ նրանց ասելով՝ երբ առյուծը լինի աստղատանը, Թագավոր է ծնվելու: Եթե այդպես լիներ, շատ անգամ բազմաթիվ Թագավորներ պիտի ծնվեին, որովհետև երբ առյուծն աստղատանն է գտնվում, ոչ թե լոկ մեկ, այլ բազմաթիվ մարդիկ են ծնվում:

Եւ եթէ արդարեւ առիւծն²²³ էր պատճառ ծննդեան թագաւորաց, ապա ոչ թագաւորի որդի թագաւոր լինէր, այլ ոչր ուրուք և դիպէր ծնունդն մտանելոյ առիւծուն²²⁴ յաստեղատունն: Իսկ եթէ տեսանեմք՝ եթէ թագաւորի որդի թագաւոր լինի, որպէս Դաւթայ որդի²²⁵ Սողոմոն ի հօրն աթոռ նստաւ, և նորա որդին ի նորա աթոռ*, և մի ըստ միոջէ կարգ թագաւորացն Յուդայ ձգեցաւ մինչև ցմակաբէացիսն: Նոյնպէս զասորեստանեայցն և զբաբելացւոցն²²⁶ որդի ի²²⁷ հօրէ առնուին²²⁸ կարգաւ զթագաւորութիւնն: Որպէս և ի Սասանայն ումմանէ՝ սասանականքն որդի ի հօրէ կարգաւ առին մինչև ցայսօր զթագաւորութիւնն սասանականացն, և շրջտաւ առիւծն²²⁹ յերկիրն մտեալ յաստեղատունն, զի զթագաւորութիւնն յալլազդ ուրեք կարասցէ փոխել յերկրին արեւելից:

ԺԵ

Եւ յայտ է՝ թէ որպէս թագաւորութեանն չէ աստղն պատճառ, նոյնպէս և ոչ զօրութեանն, և ոչ մեծատուն առնելոյ. մանաւանդ իսկ զի տեսանեմք զմեծատունս աղքատացեալս, և զաղքատս մեծացեալս: Մի՞թէ²³⁰ զա՛յն ևս կարիցեն ասել՝ թէ մի և նոյն աստղ մեծութեան և աղքատութեան կարէ պատճառք լինել և զօրութեան և տկարութեան. քանզի և զհօրս երբէք երբէք տկարացեալս տեսանեմք, և զտկարսն զօրացեալս. և զչարսն զգօնացեալս, և զզգօնս շարացեալս: Եւ ո՛ր իցէ այն, զոր ասենն, եթէ որ²³¹ ինչ ի ճակատագրին գրեալ է հրամանացն, այնմ չէ հնար վրիպել. այլ որ փառաւորն գրեցաւ՝ փառաւոր է, և որ չուառն՝ չուառ, և ուր հրամանանքն իցեն և յումմէ²³² հրամանքն, ըստ այնմ և մեռանին. և վրիպել չէ հնար ի սահմանելոյ հրամանէն:

Ո՛ հրաման տկար, և անզօր սահման, զոր և գողքն և աւազակքն կարեն խախտել, յորժամ ի վերայ հասեալ՝ զոմն յընչից²³³ և յարեւ արկանիցեն: Եւ եթէ ի սահմանելոյ ինչ հրամանէ իրքն գործիցին, չէ պարտ՝ ոչ թագաւորաց մահու հրաման տալ, և ոչ դատաւորաց քերել և սպանանել զմարդասպանն. որք զպատուհասն ի վերայ ածելով յայտ առնեն՝ թէ ոչ ըստ սահմանելոյ ինչ հրամանացն եղանին²³⁴ մեղքն մեղանշականացն, այլ ի բռնաւորութենէ²³⁵ շարագործութեանն:

Եւ կամ յորժամ հէն յաշխարհ արշաւիցէ՝ տեռազերծ առնել և կոտորել զմարդիկ, մի՞ զօրս ժողովեացեն, և մի՞ գունդս առ գունդս կազմեացեն՝ հանելոյ զհէնն յաշխարհէ. այլ²³⁶ իրաւունս տացեն՝ թէ հրա-

* «Դարձեալ... Աորա արոո» Քատվածը հմմտ. «Անցարեալ» էջ 192, 13—193, 4 (ծագ. հրատ.):

Ծվ եթե իսկապես առյուծը լիներ թագավորների ծննդյան պատճառ, ապա թագավոր կդառնար ոչ թե թագավորի որդին, այլ նա, որի ծնունդը հզուգադիպեր առյուծի՝ աստղատունը մտնելուն: Բայց մենք տեսնում ենք, որ թագավորի որդին է թագավոր դառնում, ինչպես Դավթի որդի Սոգոմոնն²⁹⁹ իր հոր աթոռը նստեց, նրա որդին էլ՝ նրա աթոռը, և այսպես հաջորդաբար Հուգայի³⁰⁰ թագավորների շարքը ձգվեց մինչև մակարայեցիները: Նույնպես և ասորեստանցիների ու բաբելացիների թագավորութունը կարգով ժառանգում էին հորից որդի: Ինչպես նաև ոմն Սառանից Սասանյանները³⁰¹ հորից որդի կարգով ստացան թագավորութունը՝ մինչև այսօր. իսկ երկնքում առյուծն աստղատունը մտած չեղավ, որ կարողանար արևելյան երկրում թագավորութունը ուրիշ ցեղի փոխանցել:

ԺԵ

Ծվ պարզ է, որ աստղը չէ պատճառը ինչպես թագավորության, այնպես էլ հզորության կամ հարստության, մանավանդ որ տեսնում ենք հարուստներին աղքատացած և աղքատներին՝ հարստացած: Մի՞թե այն էլ կարող են ասել, որ միևնույն աստղը կարող է և՛ հարստության ու աղքատության, և՛ զորեղության ու անզորության պատճառ լինել. քանի որ հզորներին ևս տեսնում ենք հաճախ անզորացած ու անզորներին՝ զորեղացած, ինչպես և շարերին՝ խելոքացած, խելոքներին՝ շարացած: Ծվ որտե՞ղ է մնում այն, որ ասում են, թե ինչ որ ճակատագրով գրված է, անհնար է, որ վրիպի. այլ «փառավոր» գրվածը փառավոր է, իսկ «թշվառ»-ը՝ թշվառ: Ծվ ճակատագրով որտեղ կամ ում ձեռքով (մեռնելը) վճռված է, ըստ այնմ էլ (մարդիկ) մեռնում են. հնարավոր չէ սահմանված ճակատագրից շեղվել:

Օ՜ տկար ճակատագիր և անզոր վճիռ, որ գողերն ու ավազակներն էլ կարողանում են խախտել, երբ հարձակվելով՝ մարդուն կողոպտում ու սպանում են: Ծվ եթե դեպքերը պիտի կատարվեն ճակատագրի ինչ-որ սահմանումով, (ապա) ո՛չ թագավորները պիտի մահվան հրաման տան, ո՛չ էլ դատավորները պիտի տանջեն ու սպանեն մարդասպանին: (Այն-ինչ) նրանք պատիժ տալով հայտնի են դարձնում, որ հանցավորների հանցանքները ոչ թե ճակատագրի ինչ-որ սահմանումով, այլ շարագործ քռնությամբ են լինում:

Ծվ կամ՝ երբ ավազակախումբը արշավում է երկիրը՝ մարդկանց կողոպտելու և կոտորելու համար, թող զորք չհավաքեն ու իրար ետևից գնդեր չկազմեն՝ երկրից ավազակներին դուրս քշելու համար, այլ թող

մանք են աշխարհին ի հինէ կոտորել, մեք ընդէ՞ր դառնացեմք ընդդէմ հրամանացն. այլ գումարելով զգօրսն և հանելով զթշնամին յաշխարհէ, ցուցանեն՝ եթէ ոչ ըստ սահմանելոյ ինչ հրամանի կոտորածքն գործիցին, այլ ի բռնաւորութենէ հինին՝ որ եկեալ ժլատութեամբ կոտորէ զաշխարհ, և մերկանայ յընչից²⁸⁷ և յստացուածոց²⁸⁸:

ԺԶ

Քայց զայն ևս դիտել պարտ է՝ թէ^{288ա} զամենայն ինչ զվնաս, որ ի վնասակարաց գործիցի, յառաջագոյն գիտէ Աստուած:

Սւ եթէ գիտէ՝ ասեն, զվնասս՝ որ գալոց են ի վերայ մարդկան, ընդէ՞ր ոչ արգելուցու:

Եթէ ո՞րչափ վնասս արգելու Աստուած ի մարդկանէ՝ այն ոչ ամենեցուն յայտնի է, այլ նմա միայն՝ որ զամենեցուն²³⁹ գիտնամս ըստ իւրաքանչիւր պիտոյից բաշխէ: Կարճէ երբէք և զվնասս վնասակարացն, զի մի՛ այնպէս երևեսցի՝ թէ չկարիցէ արգելուլ զվնասսն: Դարձեալ թուլացուցանէ և վնասակարին՝ յագեցուցանել զկամս իւր յընկերին²⁴⁰, զի մի՛ թուիցի ընդ հարկաւ վարել զբանաւորսն, այլ զի յիւրաքանչիւր գործոց անցնիւր հանդէսք երևիցին:

Սւ կանխաւ գիտէ զամենայն, և կանխագիտութիւնն չէ պատճառ շարեաց: Քանզի և ոչ յորժամ տեսանիցէ որ զընկեր²⁴¹ իւր ընդ լպիրժ տեղիս գնացեալ, և ասիցէ՝ թէ զլորելոց է, նա ինչ եղև պատճառք գլորման ընկերին²⁴²: Սւ ոչ, յորժամ ընդ աւագակուտ տեղիս դիմեալ զընկերն²⁴³ որ տեսանիցէ, և ասիցէ՝ թէ եղևոն գտանէ, նա ինչ իցէ պատճառք վնասուն: Սւ ոչ յորժամ զազնուականի ուրուք զորդի յաղակատանըս հասեալ տեսանիցէ որ²⁴⁴, և ասիցէ՝ թէ²⁴⁵ կորուսանելոց է զինչըսն²⁴⁶ հայրենիս, նա ինչ իցէ պատճառք վատնելոյ ընչիցն: Նոյնպէս և ոչ Աստուծոյ յառաջգիտութիւնն է պատճառք բարեաց կամ շարեաց:

Դիտէ Աստուած կանխաւ զամենայն. այլ է ինչ՝ զոր կամի, և է ինչ՝ զոր ոչ կամի: Կամեցաւ ածել չրհեղեղ, և ոչ իւր այն կամք էին՝ թէ չրրհեղեղաւ մարդիկ և անասուն՝ առ հասարակ տատակիցին, այլ անարժուն խառնիցն ազգին յանդգնութիւնն ած զնա յայն՝ առնել զոր ոչն կամէրորպէս ինքն իսկ ուխտէ մարգարէին՝ թէ ոչ կամիմ զմահ մեղաւորին, այլ զդառնալն նորա և զկեալ:

պատճառաբանեն, թե՛ «երկրի ճակատագիրն է ավազակից կոտորվել, մենք ինչու՞ պիտի դեմ գնանք ճակատագրին»։ Բայց զորքեր գումարելով և երկրից թշնամուն դուրս վռնդելով՝ ցույց են տալիս, որ կոտորածները ճակատագրի ինչ-որ սահմանումով չեն տեղի ունենում, այլ՝ ավազակի բռնությունը, որը գալով անհագաբար կոտորում է ժողովրդին, զրկում ունեցվածքից։

ԺԶ

Բայց այն ևս պետք է իմանալ, թե աստված նախապես գիտե ամեն մի վնաս, որ կատարվում է վնասակարների կողմից։

«Իսկ եթե, — ասում են, — գիտե վնասները, որ վրա են հասնելու մարդկանց, ինչու՞ չի արգելում»։

Թե աստված մարդկանցից որքան վնասներ է վանում, հայտնի է ոչ բոլորին, այլ միայն իրեն, որ խնամք է բաշխում բոլորին՝ յուրաքանչյուրին իր կարիքների համաձայն։ Երբեմն խափանում է վնասակարների վնասները, որ այնպես չթվա, թե չի կարող արգելել վնասները։ Բայց նաև թույլ է տալիս, որ վնասագործը հագուրդ տա իր ցանկությանը՝ ընկերոջ հանդեպ, որպեսզի չթվա, թե հարկադրանքով է կառավարում բանականներին, այլ՝ որպեսզի յուրաքանչյուրի գործերից ամեն մեկի պատկերը երևա։

Եվ նախապես գիտե ամեն ինչ, բայց կանխագիտությունը շարիքների պատճառ չէ։ Քանի որ երբ մեկը տեսնի իր ընկերոջը լարծուն տեղերով քայլելիս և ասի, թե գլորվելու է, նա ընկերոջը գլորման պատճառ հո չի դառնա։ Կամ՝ երբ մեկը տեսնի ընկերոջը դեպի ավազակներով լի տեղերը գնալիս և ասի, թե շարագործության կհանդիպի, հո ինքը վրնասի պատճառ չի լինի։ Կամ էլ՝ երբ մեկը տեսնի մի ազնվականի որդու ցոփության հասած³⁰² և ասի, թե կորցնելու է հայրենական ունեցվածքը, ինքը հո ունեցվածքի վատնման պատճառ չի լինի։ Այդպես էլ աստծու կանխագիտությունը բարիքների կամ շարիքների պատճառ չէ։

Աստված նախապես ամեն ինչ գիտե, բայց բան կա, որ կամենում է, բան էլ կա, որ չի կամենում։ Ուզեց ջրհեղեղ բերել³⁰³։ Բայց նա չէր կամենում, որ ջրհեղեղով մարդիկ ու անասուններն ընդհանրապես կոտորվեն, այլ նրանց անվայել խառնակեցության հանդգնությունը նրան մղեց այդ բանին՝ անելու այն, ինչ որ չէր կամենում։ Ինչպես որ հենց ինքն է պնդում մարգարեի բերանով, թե՛ «Կամենում եմ ոչ թե մեղավորի մահը, այլ՝ նրա դարձի գալն ու ապրելը»³⁰⁴։

Կամէր՝ թէ չէր յանցուցեալ Ադամայ. և քանզի կանխաւ գիտէր զյանցանելն, յառաջագոյն պատուիրեաց²⁴⁷ նմա՝ շուտիկ ի պտղոյ ծառոյն. և զի ոչ անսաց հրամանին. յիրաւի պատժեցաւ: Կանխաւ գիտաց զՅակոբայ՝ թէ առաքինի լինելոց է, և զԾնաււի՝ թէ յանախտանութիւնս կրոծանելոց է. և վասն այնորիկ մինչ լն ծնեալ էին, և մինչ լն մի ինչ բարի կամ չար գործեալ էին²⁴⁸, ասէ. զՅակոբ սիրեցի և զԾնաւ առեցի: Եւ յառաջագոյն հայեցեալ ի նախանձաւորութիւնն Յովսիայ²⁴⁹ արքայի Յուդայ, ազդ²⁵⁰ արար կանխագոյն մարգարէին²⁵¹ թէ յառնելոց է ի նոցանէ թագաւոր, որ զկռապաշտութիւնն որդւոցն²⁵² Իսրայէլի եղծանիցէ: Եւ յառաջագոյն ծանուցեալ զազնուականութիւնն Կիրոսի պարսկի, կանխաւ գուշակեաց՝ եթէ արծակելոց է զգերիս ժողովրդեանն: Եւ յայտ է՝ թէ²⁵³ կանխաւն գիտել առաւելութիւն է սքանչելի էութեանն:

ԺԷ

Զբարին կամել և ոչ զչար՝ բարերարութիւն մարդասէր բնութեանն էր. յառաջագոյն հայեցեալ ի հետտութիւն Փարաւոնի, ասէ. ևս խստացուցից զսիրտն Փարաւոնի:

Եւ թէ նա խստացոյց, ասեն, ընդէ՞ր եհար հարուածովք²⁵⁴ զնա և զերկիրն եգիպտացւոց²⁵⁵:

Այլ Առաքեալ մտանէ ջատագով Տեառնն իւրոյ՝ թէ²⁵⁶ ոչ նա խրտացոյց զՓարաւոն, այլ ինքն անձամբ զանձն: Եւ ասելն Աստուծոյ՝ թէ ևս խստացուցի, այնպիսի ինչ է՝ որպէս ոք յորժամ զընկեր²⁵⁷ իւր կամ զծառայ մեծարիցէ, և նա հպարտացեալ արհամարհիցէ զմեծարիչն. և նա ասիցէ՝ թէ զի՞ զնեմ նմա մեղ, ես անձամբ արարի ինձ թշնամանս՝ զի ածի ի պատիւ զանարժանն: Նոյնպէս և զԱստուծոյն իմանալի է՝ թէ ևս ներելովն իմով եղէ պատճառք խստանալոյն նորա, զի ոչ յառաջնումն սատակեցի զանդրանիկն նորա:

Այլ կամեցաւ, ասէ, Աստուած ցուցանել զբարկութիւնն իւր, և յայտընի առնել զգորութիւն իւր, զոր ած բազում երկայնմտութեամբ ի վերայ ամանոցն կազմելոց ի կորուստ: Ուստի յայտ է՝ թէ երկայնմտութիւնն Աստուծոյ եղև պատճառ խստութեան սրտին Փարաւոնի, այնու զի զվերջին հատուածն²⁵⁸ յառաջնումն ոչ ած ի վերայ նորա:

Ուզում էր, որ Ադամը մեղք գործած չլիներ, և որովհետև նախապես գիտեր, թե մեղք է գործելու, վաղորոք պատվիրեց նրան՝ ծառի պտղից չուտել. բայց քանի որ (Ադամը) չենթարկվեց պատվիրանին, իրավացիորեն պատժվեց³⁰⁴: Նախապես իմացավ (աստված), որ Հակոբն առաքինի է լինելու, իսկ Եսայն³⁰⁵ անպիտանություններով կործանվելու է. այդ պատճառով էլ, երբ դեռ նրանք չէին ծնվել ու քանի դեռ որևէ բարի կամ չար բան չէին կատարել, ասաց՝ «Հակոբին սիրեցի և Եսային ատեցի»³¹: Եվ առաջուց տեսնելով Հուդայի թագավոր Հովսեփայի³⁰⁶ նախանձախնդրությունը՝ մարգարեի միջոցով նախապես ազգաբարեց, թե նրանցից հլնելու է մի թագավոր, որը Իսրայելի որդիների կուսպաշտությունը պիտի շնչի³²: Եվ վաղորոք գիտենալով պարսիկ Կյուրոսի³⁰⁷ ազնվությունը՝ նախապես գուշակեց, թե ազատելու է ժողովրդի գերիներին³³:

Պարզ է, որ նախապես գիտենալը նրա սքանչելի էություն առավելությունն է:

ԺԷ

Բարին և ոչ թե չարը կամենալն էր (նրա) մարդասիրական բնավորության բարերարությունը: Վաղորոք տեսնելով Փարավոնի ըմբուսությունը՝ ասում է. «Ես խստացնելու եմ Փարավոնի սիրտը»³⁰⁸:

«Եվ եթե,— ասում են,— նա խստացրեց, ինչո՞ւ հարվածներ հասցրեց նրան ու եգիպտական երկրին»:

Բայց առաքյալը պաշտպան է կանգնում իր տիրոջը՝ (ասելով), թե նա չխստացրեց Փարավոնին, այլ Փարավոնն ինքը՝ իրեն: Եվ ասածու «Ես խստացրի»³⁰⁹ ասելը այնպիսի բան է, ինչպես որ մեկը երբ իր ընկերոջը կամ ծառային մեծարում է, իսկ նա գոռոզանալով արհամարհում է մեծարողին, և սա ասում է՝ «Ինչո՞ւ եմ նրան մեղադրում, անձամբ ինքս ինձ համար նախատինք արեցի, որովհետև անարժանին պատվեցի»: Այսպես էլ պետք է իմանալ ասածու մասին, (որի ասածը նշանակում է), թե՝ «Իմ ներելով ես նրա խստանալուն պատճառ դարձա, որովհետև սկզբում չսպանեցի նրա առաջնեկին»:

«Բայց,— ասում է (առաքյալը),— աստված կամեցավ ցույց տալ իր բարեկամությունը և հայտնի դարձնել իր զորությունը՝ մեծ ներողամտությամբ վերաբերվելով կորուստի համար պատրաստված անոթների նկատմամբ»³¹⁰: Ուստի պարզ է, որ Աստծու ներողամտությունը եղավ պատճառ Փարավոնի խստասրտության, որովհետև վերջին հարվածը նրան սկզբում չհասցրեց:

Այլ զի շէր քարացուցեալ Աստուծոյ զսիրտն Փարաւոնի, այնու²⁵⁹ ի-մանալի է՝ զի մերթ հաւանէր արձակել զԺողովորդն, և մերթ շահաւանէր: Եւ անօթս կազմեալս ի կորուստ ինքեանք զանձինս արարին, և ոչ Աստուած, զորմէ ասէն առաքեալ՝ եթէ կամի, զի ամենայն մարդիկ կեցցեն, և ի գիտութիւն ճշմարտութեան եկեսցեն: Եւ ո՛չ ապաքէն և նոքա յամենայն մարդկանէ չէին:

Եւ ոչ որպէս ընդդիմակաց կողմն ասէ՝ եթէ ոչ ըստ կամել է, և ոչ ըստ ընթանալ, այլ ըստ Աստուծոյ ողորմելոյն. զի որում կամի՝ ողորմի, և որում կամի՝ խստանայ: Եւ ըմբերանեալ զդիմակաց կողմնն Երանելոյն²⁶⁰, ասէ. դու ո՛վ ես, ո՛վ մարդ, որ պահանջես պատասխանի յԱստուծոյ. եթէ և այնպէս ինչ էր, դու ո՛վ էիր՝ որ համարս պահանջէիր յԱստուծոյ. մի թէ ասիցէ՞ կաւն ցբրուտն՝ թէ ընդէ՞ր այդպէս ստեղծեիր զիս: Բայց զի ոչ այնպէս է, նորին իսկ ի նմին թղթի գրեալ՝ ասէ. թէ²⁶¹ որում կամիք՝ ընծայեցուցանէք զանձինս ձեր ի հնազանդութիւն, եթէ արդարութեան, և եթէ հնազանդութեան մեղաց: Եւ առ Տիմոթէոս գրեալ՝ ասէ. եթէ ոք սրբէ զանձն իւր, եղև նա անօթ կազմեալ պիտունացու ի գործ տեառն իւրոյ: Եւ մարգարէն ասէ, եթէ ասորոժեսցիք և լուիջիք ինձ, զբարութիւն երկրի կերիջիք:

Եւ այսու ամենայնիւ և այլովք բազմօք յայտ է՝ եթէ ոչ նա անօթս բարկութեան կազմէ ի կորուստ, և ոչ անօթս ողորմութեան ի փառս, այլ ինքեանք զանձինս կամ ի կորուստ կամ ի փառս: Եւ զի չիք ակնառութիւն առ ի յԱստուծոյ, ասէ. միթէ Հրէի՞ց միայն Աստուած²⁶² իցէ՞ և հեթանոսաց ոչ. այո՛ւ և հեթանոսաց. զի նոյն Աստուած է՝ որ արդարացուցանէ զթլփատութիւնն հաւատովք, և զանթլփատութիւնն նովին հաւատովք: Եւ դարձեալ՝ թէ զորս կոչեաց ոչ միայն ի Հրէից, այլ և ի հեթանոսաց: Եւ այլուր՝ թէ մի է Տէր, և մի հաւատ, և մի մկրտութիւն, և մի Աստուած ի վերայ ամենեցուն և ընդ ամենեսեան, և ամենայնիւ:

Դարձեալ՝ յառաջագոյն սպառնացեալ գերութիւն ժողովրդեանն, ուխտէր՝ թէ ես խօսեցայ, արդ արարից և ոչ դարձուցից: Եւ ոչ թէ իւր այն կամք էին, այլ նոցա ամպարշտութիւնն²⁶³ ած զնա յայն՝ որ ոչն կամէր: Եւ եթէ ի նմին հետտութեան յետ սպառնալեացն՝ նոցա չէր աղուացեալ²⁶⁴, ոչ մատնէր զնոսա ի ձեռն թշնամեացն: Լավ համարէր զիւր բանսն շրջել, քան զնոսա ի ձեռս այլազգեաց մատնել. որպէս ի

Իսկ թե աստված Փարավոնի սիրտը չէր քարացրել, դա պետք է հասկանալ նրանով, որ երբեմն համաձայնվում էր ազատել ժողովրդին, երբեմն էլ չէր համաձայնվում: Եվ կորուստի համար պատրաստված անոթներ իրենց իրենք դարձրին, ոչ թե աստված, որի մասին առաքյալն ասում է, թե՛ «Կամենում է. որ բոլոր մարդիկ փրկվեն ու ճշմարտությունը ճանաչելու գան»^{*1}: Եվ չէ՞ որ նրանք էլ այդ «բոլոր մարդկանցից» էին:

Եվ այնպես չէ, ինչպես հակառակորդ կողմն է ասում, թե (մարդկանց) կամեցողությամբ կամ վարվեցողությամբ չի լինում (դա), այլ՝ աստծու ողորմությամբ^{*2}, որովհետև որին կամենում է՝ ողորմում է, որին կամենում է՝ խստանում է^{*3}: Եվ երանելին, պապանձեցնելով հակառակորդ կողմին, ասում է՝ «Դու ո՞վ ես, ո՞վ մարդ, որ պատասխան ես պահանջում աստծուց. եթե այնպես էլ եղած լիներ, դու ո՞վ էիր, որ հաշիվ պահանջիր աստծուց. մի՞թե կավը բրուտին կասի, թե՛ «Ինչո՞ւ այդպես ստեղծեցիր ինձ»^{*4}: Բայց որ այդպես չէ, (այդ մասին). հենց նա, նույն թղթի մեջ գրելով, ասում է՝ «Դուք ում որ կամենում եք, ձեր անձը նվիրում եք՝ ծառայելու թե՛ արդարության, թե՛ մեղքի»^{*5}: Եվ Տիմոթեոսին³¹ գրելով, ասում է՝ «Եթե մեկը մաքրում է իր անձը, նա դառնում է պատրաստի պիտանի անոթ՝ իր տիրոջ գործի համար»^{*6}: Մարգարեն էլ է ասում՝ «Եթե խնորժեք և ինձ լսեք, երկրի բարիքները կուտեք»^{*7}:

Այս բոլորով և ուրիշ շատ բաներով հայտնի է, թե նա (աստված) չէ, որ (մարդկանց) բարկության անոթներ է պատրաստում կորուստի համար, ոչ էլ ողորմության անոթներ՝ փառքի համար, այլ իրենք են իրենց (մղում) կա՛մ կորուստի, կա՛մ փառքի: Եվ որ Աստված կողմնակալություն չունի, (առաքյալը) ասում է՝ «Մի՞թե աստված միայն հրեաներինն է և հեթանոսներինը չէ. այո՛. հեթանոսներինն էլ է, որովհետև նույն աստվածն է, որ արդարացնում է թլփատությունը՝ հավատով և անթլփատությունը՝ նույնպես նույն հավատով»¹²: Դարձյալ (ասում է), թե՛ «Որոնց կանչեց (որպես բարկության ու ողորմության անոթներ), ոչ միայն հրեաներից, այլև հեթանոսներից էին»^{*8}: Մի այլ տեղ էլ (ասում է), թե՛ «Կա մեկ տեր, մեկ հավատք, մեկ մկրտություն և մեկ աստված՝ բոլորի վրա, բոլորի հետ ու բոլորի մեջ»^{*9}:

Դարձյալ՝ ժողովրդին առաջուց սպառնալով գերությանը՝ հաստատապես ասաց, թե՛ «Ծախսեցի և այժմ կանեմ ու (ասածս) ետ չեմ վերցնի»^{*10}: Դա ոչ թե իր կամքն էր, այլ նրանց ամբարշտությունը նրան մղեց այդ բանին, որն ինքը չէր կամենում: Եվ սպառնալիքից հետո եթե նրանք նույն անհնազանդությամբ շնեհավորվեին, նրանց չէր մատնի թշնամիների ձեռքը: Բարվոք կհամարեիր իր խոսքերը փոխել, քան

նինուէացւոցն²⁶⁵ ապաշխարութիւնն հայեցեալ, ոչ կործանեաց զքաղաքըն:

Դարձեալ և զԾրեմիա յառաջագոյն նկատեալ՝ ասէ, մինչ չև նկարեալ էիր յորովայնի, ծանեայ զքեզ: Մանեայ զքեզ, ասէ. զի ցուցցէ՝ եթէ յառաջագոյն զիտէր թէ որպիսի²⁶⁶ ոք լինելոց է. և դրոշմեաց զնա ընդ սուրբս աշնու՝ զոր ասէ, թէ մինչ չև ելեալ էիր յարգանդէ, սրբեցի զքեզ, և մարգարէ ազգաց ետու զքեզ:

Նոյնպէս և զՍամուէլ և զՅովաննէս և զՊաղոս. որպէս և ասէ իսկ՝ թէ ընտրեաց²⁶⁷ զիս յորովայնէ մօր իմոյ աւետարանել զՈրդին իւր ինև. և զամենայն իսկ սուրբս, որպէս ասէ Առաքեալ՝ թէ զորս յառաջագոյնն ճանաչէր, յառաջագոյն սահմանեաց կերպարանակից լինել պատկերի Որդւոյն²⁶⁸ իւրոյ: Եւ դարձեալ՝ թէ ընտրեաց²⁶⁹ զմեզ յառաջ քան զլինելն աշխարհի:

Եւ զի բարեաց կամեցող է Աստուած, ուսուցանէ Տէր մեր յասելն՝ թէ այս են կամք Հօր իմոյ, որ յերկինս է, զի ամենայն որ տեսցէ զՈրդի և հաւատասցէ ի նա, ընկալցի²⁷⁰ զկեանսն յաւիտենից: Եւ դարձեալ՝ թէ իմ կերակուր այն է, զի արարից զկամս Հօր իմոյ. և այս են կամք Հօր իմոյ, զի զամենայն զոր ետ ցիս Հայր²⁷¹ ոչ կորուսից ի նմանէ, այլ յալուցից զնա յաւուրն յետնում:

Արդ կամի՝ զի ամենեքեան որ հաւատան յՈրդի, մի՛ կորիցեն. այլ զի յարիցեն յաւուրն յարութեան: Եւ գործն յարութեան յետ ազգաց բաւմաց լինելոց է: Բայց Աստուած զբարութե²⁷² կամսն և ունէր ի բնէ, և ունի. և ոչ են եկամուտ ի նա կամքն, այլ բնակաւորք ըստ անճառ բարեւաթութեանն: Եւ որպէս յառաջագոյն ասացաք, իւր կամքն միշտ բարեախորժք, և կամի՝ զի և իւր բանաւոր արարածքն ցանկացողք բարեաց և գործօնեայ* արդարութեան լինիցին:

Բայց քանզի զիտէ՝ թէ կէսք զան ըստ կամաց նորա, և կէսք ոչ զան, վասն այնորիկ զկիսոցն առաքինութիւն՝ վասն զայլս ի բարութե նախանձ յորդորելոյ՝ անդատին յորովայնէ քարոզէ. նոյնպէս և զայլոցն զանպիտանութիւն. իբր ոչ թէ ինքն զոմն յորովայնէ անպիտան ստեղծանիցէ, և զոմն պիտանի: Եւ թէ այնպէս ինչ էր, զի՞ պիտոյ էր զպիտանին գովել և զանպիտանն պարսաւել, թէ ինքն արարիչ է պիտանութեանն և անպիտանութեան. նա և ոչ մեղադիր պարտ էր լինել անպիտանութեան, թէ իւր զնա այնպէս ստեղծեալ էր յորովայնէ:

* գործօնեայք (էջ 91):

նրանց մատնել այլազգիներին, ինչպես որ նինվեացիների զոչումը տեսնելով՝ քաղաքը շկործանեց⁸¹³:

Դարձյալ՝ Երեմիային⁸¹⁴ առաջուց նկատելով ասում է. «Երբ դեռ որովայնում կերպարանավորված չէիր, ճանաչեցի քեզ»⁸¹⁵: «Ճանաչեցի քեզ» է ասում, որպեսզի ցույց տա, որ առաջուց գիտեր, թե ինչպիսի՛ մարդ է լինելու. և սրբերի կողքին դրեց նրան՝ ասելով, թե՝ «Եղբ դեռ արգանդից դուրս չէիր հկել, մաքրեցի քեզ և արեցի ազդերին մարգարե»⁸¹⁶:

Այսպես էլ՝ Սամվելին⁸¹⁷, Հովհաննեսին⁸¹⁸ ու Պողոսին⁸¹⁹. ինչպես որ (Պողոսն) ասաց, թե՝ «Մորս որովայնից ինձ ընտրեց, որպեսզի իր որդուն իմ միջոցով ավետարանեի»⁸²⁰: Բոլոր սրբերին էլ, «որոնց առաջուց ճանաչում էր, նախապես սահմանեց կերպարանակից լինելու իր որդու պատկերին», — ինչպես ասում է առաքյալը⁸²¹: Եվ դարձյալ, թե՝ «Մեզ ընտրեց աշխարհի ստեղծումից առաջ»⁸²²:

Եվ որ աստված բարեքնե՛ր կամեցող է, դա ուսուցանում է մեր տերը, երբ ասում է, թե՝ «Երկնքում գտնվող իմ հոր կամքն այս է՝ ով որ տեսնի որդուն և հավատա նրան, հավիտենական կյանք կստանա»⁸²³: Դարձյալ, թե՝ «Իմ կերակուրն այն է, որ կատարեմ իմ հոր կամքը»⁸²⁴, և «Այս է իմ հոր կամքը՝ թե այն բոլորից, որոնց տվեց ինձ իմ հայրը, ոչ մեկին չկորցնեմ, այլ հարուժյուն առնել տամ վերջին օրը»⁸²⁵:

Այդպիսով (աստված) կամենում է, որ բոլոր նրանք, որոնք հավատում են որդուն, չկորչեն, այլ հարուժյուն առնեն հարուժյան օրը: Իսկ հարուժյան գործը բազմաթիվ սերունդներից հետո է լինելու: Բայց աստված բարի կամքը և՛ ի բնի ունե՛ր, և՛ ունի: Կամքը նրա մեջ չի մուծվել, այլ ընկան է՝ նրա անձառ բարերարության համաձայն: Եվ, ինչպես վերև ասացինք, ինքը բարուն ախորժող կամք ունի և ուղում է, որ իր բանական արարածներն էլ բարեքնե՛ր ցանկացող ու արդարությանը ծառայող լինեն:

Բայց որովհետև գիտե՛ս, թե ոմանք ըստ իր կամքի են վարվում, ոմանք՝ ոչ, այդ պատճառով մի մասի առաքինությունը հենց արդանդից է հայտարարում՝ մյուսներին դեպի բարի նախանձը մղելու համար: Չպետք է կարծել, թե ինքը մեկին արգանդից անպիտան է ստեղծում, մեկին՝ պիտանի: Իսկ եթե այդպես լինե՛ր, ի՞նչ անհրաժեշտություն կլիներ պիտանիին զո՞վելու և անպիտանին պարսավելու. չէ՞ որ (այդ դեպքում) ինքը կլինե՛ր արարիչը պիտանիության ու անպիտանության: Նաև չպիտի դատապարտե՛ր անպիտանությունը, եթե այն ինքն ստեղծած լինե՛ր արգանդից:

Եւ արդ յայտ է՝ եթէ ասելն Աստուծոյ, թէ զՅակոբ սիրեցի և զԾաւ ատեցի, կանխաւ գիտել է՝ թէ սա սիրելի լինելոց է յիրոց բարուց, և նա ատելի: Եւ զի յիրոց բարուց եղև ատելի Ծաւ, ասէ Առաքեալ. մի՛ որ պոռնիկ կամ²⁷³ պիղծ իբրև զԾաւ. և մի՛ որ²⁷⁴ արմատ դառնութեան ի վեր երեւալ՝ զայլս նեղիցէ: Եւ յայտ արար՝ թէ յիրոց կամաց եղև այնպիսի Ծաւ, և ոչ յԱստուծոյ ստեղծուածոց²⁷⁵. որպէս և այլուր ասէ՝ թէ արար Աստուած զմարդն ուղիղ, և նոքա խորհեցան խորհուրդ չարութեան: Եւ մարգարէիւն ասէ. ես տնկեցի զքեզ որթ վայելուշ, և զիս՝ որդ գարծար ինձ²⁷⁶ ի դառնութիւն որթդ խոպանացեալ:

ԺԸ

Ուստի յայտ է՝ թէ Աստուած զգործուածն²⁷⁷ ամենեցուն գեղեցիկ գործէ. և ի բարութիւն և ի չարութիւն դառնալոյ զանձնիշխանութիւնն արար կամակար, զի յոր կողմն և կամիցի՝ կարող իցէ դառնալ. և ըստ գործոցն և զհատուցումն նոյնպիսի առնուցու. և մի՛ իբրև զանասուն վարիցի, որոց ոչ գործք ինչ բարիք կան, և ոչ հատուցման ակնկալութիւն, այնու զի անասունն է, և չգիտէ ընտրել²⁷⁸ զչար ի բարոյ²⁷⁹ խորհրդիւ, բայց ի բնական բարուցն. որովք յիշատակօք միայն վարի յօգտակարն²⁸⁰, և խորշի ի վնասակարէն:

Յորս են և ազգմունք ինչ բնականք՝ որովք հանդերձելոց իրիք իրաց ազգ²⁸¹ լինիցի նոցա. որպէս ձիոյն՝ ի սմբակէն վարելոյ. և եզինն՝ ձմերանի ընդ ալուց կողմն նստելոյ, և մօտ ի գարունն ընդ դրաց կողմքն դառնալոյ. և ծիծռան²⁸² յառաջ քան զաշունն ի ջերին տեղիս ի ձմերոց երթալոյ. և խորդոյն՝ իմանալ յառաջագոյն զձմերունս կարևորս, և վաղ ի մարմանդ տեղիս փութալոյ. և ճայից՝ վաղագոյն տարմատարմ շրջելոյ. և աղանեաց՝ համագունդ երամ երամ խաղալոյ. և ագռաւուց՝ ի ծամակաց վաղագոյն ի ջերին տեղիս գնալոյ. և անգեղց՝ ի հեռաստանէ զգիշոյ ականկելոյ դիտաւորութեան:

Եւ այլոցն ևս²⁸³ ամենայն անասնոց և թռչնոց. որպէս և մրջեան՝ յամարանոյն պատրաստելոյ զկերակուր, և ընդ երկու զհատն կտրելոյ՝ զի մի բուսանիցի. և ի ջեր ժամանակս հանելոյ զկտիկն յորջէ անտի²⁸⁴ և ցամաքեցուցանելոյ*. մեղուաց²⁸⁵ զդուրս մեղուանոցացն յառաջ

* «Եւ այլոցն... ցառաքեցուցանելոյ» հասկածը հմմտ. «Վեցարեայ», էջ 299 14—300, 8 (ծան. հրատ.):

Ուրեմն պարզ է, որ երբ աստված ասում էր, թե՝ «Հակոբին սիրեցի և Ծսավին ատեցի»³¹⁸, նախապես գիտե՞ր՝ նա իր բարքով սիրելի է լինելու, իսկ սա՝ ատելի: Եվ որ Ծսավն իր բարքով ատելի դարձավ, առաջալն է ասում՝ «Ոչ ոք Ծսավի նման թող պոռնիկ կամ պիղծ չլինի»^{*1} և «Զլինի թե մի դառն արմատ վեր բարձրանա ու նեղի ուրիշներին»^{*2}: Այդպիսով հայտնեց, թե Ծսավն իր կամքով այնպիսին դարձավ, ոչ թե աստծու ստեղծումով: Նույնպես և ուրիշ տեղ է ասում, թե՝ «Աստված մարդկանց ուղիղ ստեղծեց, բայց նրանք չար բան մտածեցին»³: Նաև մարդարեւ միշտ ուղիղ է ասում՝ «Ես տնկեցի քեզ (որպես) վայելուչ որթ, իսկ դու ինձ համար ինչո՞ւ դարձար դառնություն, անբերրիացած որթ»^{*4}:

ԺԸ

Ուստի պարզ է, որ Աստված բոլորին որպես կերտվածք գեղեցիկ է կերտում, բայց սահմանել է (նաև) ազատակամությունը՝ դեպի բարին կամ դեպի չարը ինքնակամ թեքվելու համար, որպեսզի ով որ կողմը ցանկանա՝ կարողանա շուտ գալ և ըստ իր գործերի՝ համապատասխան հատուցում ստանա, չապրի անասունի նման, որը ո՛չ բարի գործեր ունի, ո՛չ էլ հատուցման ակնկալություն, որովհետև անասուն է և չի կարող մտածելով չարը բարուց զանազանել, այլ բնական բարքով³¹⁹ (է կողմնորոշվում): Դրանով էլ միայն հիշողությամբ է առաջնորդվում դեպի օգտակարը և խորշում վնասակարից:

Նրանց մեջ³²⁰ կան նաև բնազդներ, որոնց շնորհիվ նրանք վրա հասնող ինչ-ինչ երևույթների ազդարարություն են ստանում: Ինչպես՝ ձին (ունի) սմբակով (գետինը) փորելու³²¹ (բնազդ), եզր՝ ձմռանը (գոմի) խորքի կողմը նստելու և զարնան դեմ դռների կողմը դառնալու, ծիծեռնակը՝ աշնան գալուց առաջ դեպի տաք տեղեր ձմեռանոց գնալու, կռունկը՝ նախազգալով ձմռան խստությունները՝ վաղ դեպի մեղմ տեղեր շտապելու, ճայերը՝ ավելի վաղ խումբ-խումբ շրջելու, աղավնիները՝ համախմբված երամներով շարժվելու, ագռավները՝ ծավկներից շուտով տաք տեղեր մեկնելու, անգղերը՝ հեռվից ուշադիր նայվածքով (նկատելու և) լեշի գնալու³²²:

Այսպես էլ մյուս բոլոր անասուններին ու թռչուններին (հատուկ են բնազդներ): Օրինակ՝ մրջյունը ամառվանից նախապատրաստում է ուտելիքը և հատիկը կտրում է երկու մասի, որ չբուսնի, իսկ տաք ժամանակներում քնից հանում է կտրած հատիկն ու չորացնում. մեղու-

քան զցուրտն ականամոմով խնկոյ. և արդոյ՝ յառաջագոյն քան զձմեռն ի բայոց մտանելոյ. և էրէոյ՝²⁸⁶ կանուխ ի լերանց ի դաշտ դիմելոյ. և եղչերուաց՝ գտակաւ զժամանակ խառնիցն իմանալոյ. և իշավայրաց քինացելոց՝ զարու յաւանակս ի մատաղութեան կտրելոյ: Եւ այս ամինայն ազդեցութիւնք²⁸⁷ բնականք են յանասունսն, և ոչ խորհրդակաւնք, որ յարարէն նոցա տնկեալ են ի նոսա՝ առ ի յօժարելոյ յօգտակարն և խորշելոյ ի վնասակարացն:

ԺԲ

Եւ ոչ միայն յանասունսն են բնական ազդեցութիւնք²⁸⁸, այլ և ի մարդկան, որ խօսուիք և իմաստունք են: Որպէս յորժամ ակն խաղայցէ, բնական ազդեցութեամբ²⁸⁹ վասն զնորոգ ոք տեսանելոյ լինի՝ ասեն՝ նշանակ, որք այնմ ստէպ միտ դնեն: Յորժամ²⁹⁰ յերանս կամ յայլ անդամս միս խաղայցէ, նշանակ հեծանելոյ ուրուք է՝ ասեն, կամ հոնդերձս աղնիւս ագանելոյ, կամ սիրելոյն²⁹¹ պատահելոյ, կամ դան ըմպելոյ²⁹²: Նոյնպէս և յորժամ ոտն կծիցէ կամ ձեռն, մին՝ ասեն՝ ճանապարհի դնալոյ նշանակ է կամ անձրեւի, և միւսն՝ առնլոյ ինչ յումեքէ կամ տալոյ: Նոյնպէս և փնչելն, և լեզուին կծել, և ունկանն հարկանել, և ըմբանին կծել, ոչ եթէ յայսոյ իմեքէ լինի, այլ ի բնական ազդեցութենէ անտի՝²⁹³ զոր տնկեալ է արարչին յանդամսն: Զի յորժամ ի խորհրդական զգուշութենէն զեղծիցի, բնական ազդեցութեամբն²⁹⁴ պատրաստարեսցի:

Եւ յօրանջելն²⁹⁵ և ձգտել, որպէս կարծեցին ոմանք, ոչ ի դիւէ լինի՝ այլ ի մեղկութենէ և թուլութենէ՝ մարմնոյն: Ուստի զստէպ յօրանջելն²⁹⁶ և ձգտելն՝ հմուտ բժիշկք ի մթերելոյ մաղասոց ասեն, զոր և փորձն իսկ յայտ առնէ. զի յորժամ ստէպ ոք յօրանջիցէ²⁹⁷, սարսափին զայ զոսկիրօքն և քստմունք գնան ընդ անդամսն:

Եւ ոչ փնչելն ի հրեշտակէ, այլ կամ ի ցրտոյ՝ կամ վասն այլ իրիք բնական ազդեցութեան²⁹⁸: Նա և յոգոցն հանել՝ երբեմն յիշատակաւ լինի, և երբեմն առանց յիշելոյ զոր: Եւ զի բնական ազդեցութիւնք²⁹⁹ են և ոչ ի դիւաց, յայտ անտի³⁰⁰ է՝ զի և յանասնոց բնութիւնս գտանին նոյնք: Եւ յոգոցն հանել՝ յորժամ ոչ զոր կամ զինչ ինչ բարի կամ զկարկս յիշելոյ լինիցի՝ բնական ազդեցութիւն³⁰¹ է, առ ամփոփելոյ զոմն ընդ երկիւղիւ արարչին, և ճանաչելոյ զիւրոյ բնութեանն տկարութիւն: Եւ յորժամ յիշատակաւ լինիցի, կամ առ սիրոյ սիրելոյ³⁰² լինի, կամ

* ի թուութեան (էջ 91):

Ներք, ցրտերն սկսվելուց առաջ, ակնամոմով փակում են փեթակների մուտքերը. արշերը, նախքան ձմռան գալը, քուն են մտնում. էրենները³²³ շուտ լեռներից դաշտերն են դիմում. եղջերուները ճշտիվ զգում են զուգավորման ժամանակը. վայրի էշերը, նախանձով լցված, արու մրտրուկներին մատաղ հասակում ամլացնում են: Եվ այս ամենը անասունների մեջ ոչ թե գիտակցական են, այլ բնազդներ են, որ նրանց արարչի կողմից հաստատված են իրենց մեջ՝ օգտակարին ձգտելու և վնասակարներից խուսափելու համար:

ԺԹ

Սակայն, բնազդներ կան ոչ միայն անասունների, այլև մարդկանց մեջ, որ խոսող և գիտակցող են: Օրինակ՝ երբ աշքը խաղում է, այդ բանին հաճախ հետամուտ եղողներն ասում են, թե բնազդով նոր մարդ տեսնելու նշան է: Երբ ազդերում կամ մարմնի այլ անդամների մեջ մկան է շարժվում, ասում են՝ (ձի) հեծնելու, կա՛մ ընտիր հագուստներ հագնելու, կա՛մ սիրելիին հանդիպելու, կամ ծեծ ուտելու նշան է: Նույնպես և, երբ ոտքն է քորվում կամ ձեռքը, ասում են՝ առաջինը ճանապարհ դնալու կամ անձրևի, իսկ մյուսը՝ որևէ մեկից մի բան ստանալու կամ տալու նշան է: Այսպես էլ փոշտալը, լեզուն կծելը, ականջի կանչելը, կոկորդի քորվելը ոչ թե ինչ-որ ոգուց են լինում, այլ՝ բնազդից, որը արարիչը հաստատել է մարմնի անդամների մեջ, որպեսզի (մարդը) գիտակցական զգուշավորության թերացման դեպքում չնազդով պաշտպանվի:

Եվ հորանջելն ու ճապկտալը ոչ թե, ինչպես ոմանք կարծեցին, դեմից է լինում, այլ՝ մարմնի մեղկությունից ու թուլությունից: Այդ պատճառով հմուտ բժիշկները կարծում են, թե հաճախակի հորանջելն ու ճապկտալը լորձանյութի հավաքվելուց է, բլրը հինց փորձն էլ է ցույց տալիս, որովհետև երբ մեկը հաճախ հորանջում է, ոսկրերի վրա դող է գալիս, և մարմնի մասերով սաքսուռ է անցնում:

Ոչ էլ փոշտալն է դեկից, այլ կա՛մ ցրտից է, կա՛մ ինչ-որ ուրիշ բնական ներգործությունից: Նաև հառաչելը երբեմն (որևէ բան կամ մեկին) հիշելով է լինում, երբեմն՝ առանց որևէ մեկին հիշելու: Եվ որ (դրանք) բնազդներ են ու դեերից չեն, պարզ է նրանով, որ անասունների էության մեջ էլ կան նույն բաները: Եվ հառաչելը, երբ որևէ մեկին կամ ինչ-որ բարի բան կամ տառապանքը հիշելուց չի լինում, բնազդ է՝ մեկին ասածու երկյուղի ազդեցության տակ պահելու և (նրան) իր էության տկարությունը զգալ տալու համար: Իսկ երբ հիշելով է, (այդ դեպքում) կա՛մ սիրելիի սիրուց, կա՛մ անվայել գործերի ու վնասների համար զղջալուց

առ անարժանս ինչ և զվնասս աշխարհլոյ: Որպէս յորժամ ի լըշեաց ծու-
լայցէ, գիշերական երազովքն ամփոփի ընդ երկիրսիս:

Ի

Եւ երազոցն այլ և այլ պատճառք են: է ինչ՝ զոր ցերեկ ընդ բերան
ածիցէ մարդն, ի նոյն և ի դադարել մարմնոյն և ի քունն զբաղնուն
միտքն. և է ինչ՝ զոր բնաւ չիցէ ածեալ զմտաւ, և տեսանէ յերազի: Եւ
այնր երկու պատճառք են:

Կամ հաստատուն ինչ տեսանել իբր ընդ հայելի օրինակաւ՝ յԱստու-
ծոյ շնորհացն ազդեցութենէ³⁰³, վասն ի լաւութիւնս զմարդն յորդորելոյ,
և ոչ յայտ յանդիման ճշմարտութեամբ. որպէս Յովսեփայ³⁰⁴ և Դանիէլի
մեծամեծ իրաց տեսիլք յայտնեցան:

Եւ մի իմն* ի հակառակորդէն. քանզի նա անմարմին է, որպէս
շունչ մարդոյն անմարմին. և ածեալ կերպարանս կերպարանս առաջի
նկարէ, մերթ զկանաց՝ վասն ի ցանկութիւն զրգոելոյ, և մերթ զահագին
գազանաց և զսողունոց՝ վասն զարհուրեցուցանելոյ. որպէս և Յոբն ասէ՝
թէ և երազովք զարհուրեցուցանես զիս: Եւ բազում³⁰⁵ անգամ ի կանաց
կերպս եղեալ, զարս խաբէ յերազի. և է երբէք՝ յարանց կերպս դարձեալ,
զկանայս յանցուցանէ: Իբր ոչ եթէ արուական³⁰⁶ և իգական անդամք
կայցեն նորա, այլ խտրտեալ³⁰⁷ զաման ցանկութեանն՝ տայ հեղուլ ի բաց
զարութիւնսն: Եւ ոչ յորժամ ի մարդ մտեալ իցէ, և յարուական կամ
յիգական բարբառս պատճառիցի, պարտ է հաւատալ՝ թէ արութիւն կամ
իգութիւն գուցէ նորա: Եւ ոչ յորժամ ցուցանէ՝ թէ ի գանէ կամ ի սրոյ
երկնչիցի, հաւատալի է. զի նմա գան՝ Աստուծոյ սաստն է, և սրբոց
շնորհք՝ զոր ի Հոգւոյն³⁰⁸ սրբոյ ունիցին: Կամ ի յարթութեան³⁰⁹ կամ
ի քաղցրաքուն հանգստեանն ցուցանէ՝ թէ ի գանէ և ի սրոյ երկնչիցի,
զի զմարդիկ յայն ապաստան արարեալ՝ ծուլացուցանիցէ խնդրելոյ յԱս-
տուծոյ զօգնականութիւնս. զոր և Տէրն իսկ յայտ արար ասելովն, եթէ
այս ազգ աշեանէ՝ եթէ ոչ պահովք և աղօթիւք:

Եւ ոչ ամենայն թալանալ և ցնորել մարդկան ի գիւէ է, այլ է՝ որ ի
մաղձոյ է, և է՝ որ ի մաղասէ, և է՝ որ յուղղոյն սնանալոյ, և է՝ որ ի

* Կիսմ (էջ 92):

է լինում: Ինչպես որ (մեկը,) երբ արթուն ժամանակ ծուլանում է, գիշերային երազներով երկյուղի մեջ է ընկնում...

Ի

Երազներն էլ զանազան պատճառներ ունեն: Դեպք է լինում, երբ մարդ ցերեկը մի բան է մտքով անցկացնում, նույն բանով միտքն ըզբաղվում է նաև մարմնի հանգստանալու ժամանակ, քնի մեջ, իսկ դեպք էլ է լինում, երբ (այդ) բանի մասին բնավ մտածած չի լինում, բայց երազում տեսնում է: Եվ դա երկու պատճառ ունի:

Կամ աստծու շնորհների աղոթքովյամբ որևէ հաստատուն բան տեսնում են որպես հայելու մեջ, օրինակով և ոչ թե բացահայտ ճշմարտությամբ. (դա լինում է) մարդուն լավ բաների մղելու համար. ինչպես Հովսեփին⁸²⁴ ու Դանիելին⁸²⁵ մեծամեծ երեւոյթների տեսիլներ երեւացին:

Կամ էլ⁸²⁶ (լինում է) հակառակորդից (դեկից). քանի որ այն անմարմին է, ինչպես որ մարդու. շուշն է անմարմին, ուստի զանազան կերպարանքներ է պատկերում (մարդու աչքի) առջև. մերթ՝ կանանց (կերպարանքներ)՝ ցանկություն գրգռելու համար, մերթ՝ ահուելի գազանների ու սողունների՝ զարհուրեցնելու համար. ինչպես և Հոբն է առում, թե՛ «Երազներով զարհուրեցնում ես ինձ»⁸²⁷: Եվ շատ անգամ կանանց կերպարանքով երևալով՝ տղամարդկանց խաբում է երազի մեջ. երբեմն էլ լինում է, որ տղամարդկանց կերպարանքի փոխվելով՝ կանանց է մոլորեցնում: Նա ոչ թե արական ու իգական անդամներ ունի, այլ ցանկության գործարանը խողտելով՝ դուրս է թափել տալիս սերմը: Եվ երբ մտած է լինում մարդու մեջ ու արականի կամ իգականի ձայներով է ներկայանում, չպետք է հավատալ, թե նա արուի կամ էգի հատկություն ունի: Իսկ երբ ցույց է տալիս, թե ծեծից կամ սրից վախենում է, չպետք է հավատալ, որովհետև նրա համար ծեծը աստծու սաստն է և սրբերի շնորհները, սուրբ հոգուց են ստանում: Կամ արթուն ժամանակ և կամ քաղցր քնով հանգստանալիս ցույց է տալիս, թե ծեծից ու սրից վախենում է, որպեսզի մարդկանց դրան ապավինել տալով՝ ծուլացնի աստծուց օգնություն խնդրելու գործում: Եվ այդ մասին հենց տերն է հորդորել՝ ասելով, թե՛ «Այս տեսակի դեք (այլ կերպ) դուրս ելնի, քան պաս պահելով ու աղոթքով»⁸²⁸:

Եվ մարդկանց նվազին ու ցնորվելը ամեն դեպքում դեկից չի լինում, այլ պատահում է, որ մաղձից է լինում, երբեմն լորձանյութից է լինում, երբեմն՝ ուղեղի դատարկվելուց, երբեմն՝ ստամոքսի խանգարվելուց,

ստամոքսէ խանդարելոյ, և է՝ որ յորովայնէ խստաճալոյ մինչև ցփրփրել անգամ և զաշս յեղեղուլ³¹⁰:

ԻԱ

Այլ յուղղոյն սնանալոյ և ի մտաց իսկ անկանի մարդ, և խօսի ընդ որմս, և կագի ընդ հողմս: Ուստի բժիշկք յամառին՝ թէ բնաւ չիք դեւ որ ի մարդ մտանիցէ. այլ ցաւք են այն, և մեք զարմանովքն³¹¹ կարեմք բժշկել:

Այլ մեք զայն ոչ ասեմք. քանզի ճշմարիտ է մեզ բան Աւետարանին³¹², եթէ բազում դեւք՝ իբրև տեսանէին զՅիսուս, աղաղակէին և ելանէին ի մարդկանէ. և նա սաստէր ի նոսա և ոչ տայր խօսել նոցա. հանդերձ այլովք նոյնպիսեօք: Եւ լուսնոտքն որք³¹³ ասին, ոչ եթէ լուսնոյ վնասեալ՝ այնպիսիք կոչին, այլ դաս ինչ է դիւաց՝ որ ըստ լուսնոյ³¹⁴ յայտնին:

Եւ փորձել այնչափ իշխէ սատանայ, որչափ հրաման առնու. Եւ յայտ ի Յորայ փորձանացն է. զի Եթէ ոչ նախ առ հրաման յԱստուծոյ, ոչ ժտեցաւ փորձել զնա. և ի խոզից երամակէն, յոր ոչ իշխեցին մտանել գեւքն՝ եթէ ոչ առին հրաման ի Տեառնէ:

ԻԲ

Այլ են ոմանք՝ որ վիճին, եթէ բնաւ իսկ սատանայ ոչ փորձէ զմարդ:

Այլ յանդիմանին յԱռաքելոյ, որ ասէ՝ թէ բազում անգամ կամեցայ գալ առ ձեզ, և խաբանեաց զիս սատանայ: Եւ դարձեալ ասէ՝ թէ ոչ մեզ մարտ ընդ մարմնոյ և ընդ արեան, այլ ընդ իշխանութիւնս և ընդ պետութիւնս և ընդ աշխարհակալս աշխարհի խաւարիս ալսորիկ: Եւ յԱւետարանին ասէ՝ թէ սատանայի³¹⁵ իսկ արկեալ էր ի սրտի Յուդայի Սկարովտացոյ³¹⁶, մատնել զնա: Եւ դարձեալ՝ թէ ընդ պատառոյն հմուտ սատանայ: Դարձեալ³¹⁷. խնդրեաց սատանայ խարրալել զձեզ իբրև զցորեան:

Եւ փորձելոյն³¹⁸ այնչափ տայ նմա իշխանութիւն, որչափ մարդն հանդուրժի կարէ. որպէս երանելի Առաքեալ ասէ՝ թէ հաւատարիմ է Աս-

երբեմն՝ փորկապությունից: (Դրանք հասցնում են) մինչև անգամ փրկ-
փրկելու և աչքերը շուռումուռ տալու (վիճակի):

ԻԱ

Ուղեղի դատարկվելուց մարդը ցնորվում է և խոսում է պատերի հետ,
կռվում հողմերի հետ: Ուստի բժիշկները պնդում են, թե բնավ էլ դե չկա,
որ մարդու մեջ մտնի, այլ դրանք հիվանդություններ են, և իրենք³²⁷ դե-
ղերով կարող են բուժել (այդ հիվանդությունները):

Բայց մենք դա չենք ընդունում, որովհետև մեզ համար ճշմարիտ է
Ավետարանի այն խոսքը, թե՝ «Բազմաթիվ դեեր, տեսնում էին Հիսուսին,
ազադակում ու գուրս էին ելնում մարդկանց միջից, և նա սաստում էր
նրանց ու թույլ չէր տալիս, որ խոսեն»^{*1} և նման այլ բաներ: Եվ «լուս-
նոտ» կոչվածները այդպես են անվանվում ոչ թե լուսնից վնասված լի-
նելու պատճառով, այլ՝ դեերի մի դասից, որը լուսնի նման է հայտնե-
րվում:

Եվ սատանան հանդգնում է փորձության ենթարկել այն շափով, որ
շափով որ հրաման է ստանում: (Դա) հայտնի է Հոբի փորձություններից,
թե ինչպես (սատանան) մինչև աստծուց հրաման չստացավ, չհանդգնեց
փորձություն ենթարկել նրան³²⁸: Այլև (հայտնի է) խոզերի երամակից,
որի մեջ դեկյուր չհամարձակվեցին մտնել, մինչև տիրոջից հրաման չստա-
ցան^{*2}:

ԻԲ

Ոմանք էլ կան, որ վիճում են, թե սատանան մարդուն երբեք փոր-
ձության չի ենթարկում: Բայց (նրանք) հանդիմանվում են առաքյալի
կողմից, որն ասում է, թե՝ «Շատ անգամ կամեցա գալ ձեզ մոտ, սա-
կայն սատանան ինձ արգելք էղավ»^{*3}: Դարձյալ ասում է, թե՝ «Մեր
պատերազմը ոչ թե մարմնի ու արյան, այլ այս խավար աշխարհի իշ-
խանությունների, պետությունների ու տիրակալների հետ է»^{*4}: Ավե-
տարանում էլ է ասվում, թե՝ «Հենց սատանան էր Հուդա Սկարովտացու³²⁹
«րտում գրել մատենել նրան»^{*5}: Դարձյալ, թե՝ «Սատանան պատահի
հետ մտավ»^{*6}: Այլև՝ «Սատանան փնտրեց ձեզ, որ ցորենի նման մա-
ղի»^{*7}:

Եվ փորձության ենթարկելու իրավունք է տալիս նրան այնքան, որ-
քան մարդը կարող է հանդուրժել, ինչպես որ երանելի առաքյալն է ա-

տուած, որ ոչ արկցէ ձգեզ ի փորձութիւն՝ առաւել քան զկար ձեր, այլ արասցէ ընդ փորձութեանն և զելս՝ զի համբերել կարասցիք: Եւ Տէր մեր ուսուցանէ յաղօթսն ասել մեզ՝ թէ մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն³¹⁹, այլ փրկեա զմեզ ի շարէ: Զի ցուցցէ թէ և աղօթիւք կարեմք ապրել ի փորձանաց շարին:

ԻԳ

Եթէ այդպիսի³²⁰ իցէ, ասեն, փորձելոյ վասն հաստատեալ է զնա Աստուծոյ:

Այլ մեք ի վերագոյնսն իսկ բազում վկայութեամբ Գրոց սրբոց ցուցաք, թէ ոչ ի շարշարել և ի փորձել արարեալ է զնա Աստուծոյ. այլ և նովաւ՝ որ ի շարութիւնն կործանեցաւ, գործ բարւոք գործէ Աստուած. թէպէտ և շարն ոչ այնպիսի մտօք մատչի փորձել, այլ համարի յաղթել, և գտանի պարտաւորեալ: Թուլացուցանէ ըստ շարեաց կամաց նորա փորձել զառաքինիս. և մտեալ ի փորձութիւնսն նորա՝ իբրև ի բովս, զըտին և ընտրին³²¹ իբրև զոսկի սուրբ ելեալ ի հալոցաց:

Արդ եթէ շարեաց արբանեակ արարեալ էր զնա Աստուծոյ, ոչ յաւուրսն Աքաբայ՝ հոգի սուտ լինէր ի բերան մարգարէիցն ստոց. այլ նմա պարտ էր հարկանել զայն սպասաւորութիւնն: Եւ ընդէ՞ր հոգի՝ որ ոչ դաւանէ³²² զՏէր Յիսուս՝ չիցէ³²³ *) լԱստուծոյ, որ զԱստուծոյ սպասըն ոչ խափանէ. և ընդէ՞ր մարդասպան կոչիցի, որ կեցուցին է փորձութեամբք. և ընդէ՞ր որք ոչն հաւատան ի Տէր Յիսուս՝ որդիք շարին կոչին, եթէ նա Աստուծոյ բանիւ իցէ փորձիչ: Եւ եթէ շարին կամարարի Աստուծոյ որդիք իցեն Հրեայք, ընդէ՞ր և ոչ Աբրահամ³²⁴ այնպէս անուանիցի³²⁵. և ընդէ՞ր սուտ և մարդասպան անուանիցի ³²⁶ շարն, եթէ ճշմարտութեան կայցէ և ոչ ի ստութեան:

Եւ գրեսցուք՝ թէ Հրեայն յանձնէ խօսիցի սուտ, նա ընդէ՞ր կոչիցի հայր Հրէին՝ որ ոչ սուտ առնէ զընութիւնն, այլ որպէս եղևն՝ այնպէս խօսի: Եւ ընդէ՞ր ասիցէ Առաքեալ՝ թէ հնազանդելոց է փրկչին մերում հանդերձ մահուամբ և սատանայ, և անկանելոց է յիշխանութենէ և ի պետութենէ իւրմէ՝ որ աստուածանալն անձամբ կամեցաւ: Եւ ընդէ՞ր կապիցի և ի տանջանս մատնիցի՝ ո՞չ ապաքէն՝ զի իւրովք կամօք զԱս-

* Իցէ:

սում, թե՛ «Հարազատ է աստված, որը ձեզ չի գցի փորձության մեջ՝ ավելի, քան ձեր կարողությունն է, այլ փորձության հետ ելք էլ ցույց կտա, որ կարողանաք դիմանալ»^{*1}: Եվ մեր տերը սովորեցնում է մեզ, որ աղոթելիս ասենք, թե՛ «Մեզ մի՛ տանիր դեպի փորձություն, այլ շարից փրկի՛ր մեզ»^{*2}, որպեսզի ցույց տա, որ աղոթքներով էլ կարող ենք ազատվել շարի փորձանքներից:

ԻԳ

Ասում են՝ «Եթե այդպես է, (ուրեմն) աստված նրան փորձության ենթարկելու համար է ստեղծել»:

Բայց մենք Սուրբ գրքի բազմաթիվ վկայություններով վերը ցույց տվեցինք, որ աստված նրան չի ստեղծել շարժարկու և փորձելու համար, այլ նրանով էլ, որ շարությանը կործանվեց, բարի գործ է կատարում աստված. շնայած որ շարն այնպիսի մտքով չի ձեռնարկում փորձության ենթարկելը, այլ կարծում է, թե կհաղթի, բայց պարտված է դուրս գալիս: (Աստված) թույլ է տալիս նրան՝ իր շարակամության փորձության ենթարկել առաքինիներին, և (սրանք), մտնելով նրա փորձությունների մեջ, որպես հնոցի մեջ, զտվում, ընտրվում են՝ հալոցներից դուրս եկած մաքուր ոսկու նման:

Իսկ եթե աստված նրան ստեղծել էր շարիքի սպասավոր, Աբաաբի³³⁰ օրոք սուտ հոգի չէր լինի սուտ մարգարեների բերանում^{*3}, այլ նա այն սպասավորությունը պիտի աներ: Եվ ինչո՞ւ այն հոգին, որ չի դավանում տեր Հիսուսին, աստծուց չէ նա, որ աստծու սպասարկությունը չի խափանում: Ինչո՞ւ մարդասպան պիտի կոչվի նա, որ ապրեցնող է փորձություններով: Եվ ինչո՞ւ տեր Հիսուսին չհավատացողները շարի որդիներ պիտի կոչվեին, եթե նա աստծու խոսքով է փորձության ենթարկում: Եթե հրեաները շարի կամակատար որդիներ են աստծու, ինչո՞ւ Աբրահամն³³¹ էլ այդպես չի անվանվում: Եվ շարն ինչո՞ւ պիտի սուտ ու մարդասպան անվանվի, եթե ճշմարտության մեջ է, ոչ թե ստի:

Ասենք թե հրեան իրենից է սուտ խոսում, (իսկ) ինչո՞ւ պիտի հրեայի հայր^{*4} կոչվի նա (սատանան), երբ սուտ չի դարձնում նրա էությունը, այլ նա ինչպես ստեղծված է, այնպես էլ խոսում է: Եվ ինչո՞ւ է առաքյալն ասում, թե՛ «Մահվան հետ մեր փրկիչին հնազանդվելու է նաև սատանան, որն ընկնելու է իր իշխանությունից ու պետությունից, որովհետև անձամբ աստվածանալ կամեցավ»^{*5}: Ինչո՞ւ պիտի կապվի ու տանջանքների ենթարկվի. ո՞չ այն պատճառով, որ իր կամքով էր ուզում մարդկանցից վերցնել աստծու պաշտամունքը և (իր կամքով էլ) կոա-

տուծոյ սպասն խնդրէր առնուլ ի մարդկանէ, և ի կռապաշտութիւնս ձգէ, և դիւթութեամբք՝ և հմայիւք և քաղէութեամբ վրիպեցուցանէ զմարդիկ յԱստուծոյ ճշմարտութենէն:

Եւ թշնամի կոչի՝ վասն զորոմնն ի մէջ ցորենոյ սերմանելոյ. ուստի յայտ է՝ եթէ ոչ³²⁷ բնութեամբ է թշնամի, այլ կամօք: Եւ եթէ բնութեամբ էր նմա շճանաչելն զԱստուած Հայր, զՈրդին զիա՞րդ կարէր ճանաչել և աղաղակել՝ թէ դու ես Որդին Աստուծոյ: Եւ դարձեալ զառաքելոցն³²⁸ նորա ասել՝ թէ արքն այնոքիկ ծառայք են Աստուծոյ բարձրելոյ:

Եւ յայսմ ամենայնէ յայտ է՝ եթէ ոչ է բնութեամբ չար, այլ կամօք, և ոչ չար և չարչարիչ արարեալ է զնա Աստուծոյ, այլ չարակամ բարութեան նորա առաքինեցուցանէ զարդարս. և նորա ոչ ինչ գոյ յայնմ շնորհ:

ԻԴ

Եւ ոչ լուսաւորքն, որպէս յառաջագոյն ասացաք, կենդանիք ինչ են և պատճառք բարեաց կամ չարեաց, այլ միայն յոր կարգեցանն՝ զայն սպասաւորութիւն հարկանեն: Որպէս ասաց Մովսէս, թէ արար Աստուած զլուսաւորսն մեծամեծս, և եդ զնոսա ի հաստատութեան երկնից՝ լուսատու լինել յերկիր: Ուստի յայտ է՝ թէ վասն լուսատու լինելոյ միայն արարան, և ի նշանս և ի ծամանակս յաւուրս, յամիսս և ի տարիս: Ոչ իբրև զկենդանիս, այլ իբրև զլուսաւորս լուսատու լինել՝ որք³²⁹ ի ներքոյ երկնից, և զնշանս աստուածգիտութեան ցուցանել, և զանձրեաց և զօդոց փոփոխմանց: Որպէս և Տէր մեր ասէ. յորժամ տեսանիցէք ընդ առաւօտս զերկինս կարմրացեալ, ասէք՝ թէ անձրև լինելոց է, և լինի. և յորժամ հարաւ շնչիցէ, ասէք՝ թէ խորշակ մեծ³³⁰ լինելոց է, և լինի:

Քանզի ընդ ծագել արեգական, օդոյն³³¹ զխոնաւութիւն շուրջ առեալ՝ զճառագայթիւք³³² արեւու արկանէ, և քանզի չև ես է թանձրացեալ և ամպացեալ³³³ օդն, սակաւիկ մի արգելլովն զնշոյլսն՝ կարմրացուցանէ միայն զարեւն, և ոչ մթացուցանէ. ուստի երևի՝ թէ անձրևի նշանակ է:

Նոյնպէս և լուսին³³⁴ ի խոնաւութենէ օդոց նեղեալ, ջանայ յիրմէ զխոնաւութիւնն ի բաց պարզել. ուստի մերձեալ խոնաւութեանն, և ի նա չհասեալ՝ բակ առեալ ծրանայ շուրջ զնովաւ. որով յայտ առնի անձրևի մաց նշանակ: Եւ այն ոչ միայն ի լուսնի, այլ և ի ճրագի՝ որ նուազագոյն³³⁵ լոյս է՝ ես երեւի:

պաշտության մեջ է գցում մարդկանց, կախարդություններով, հմայություններով, աստղագուշակությամբ աստծու ճշմարտությունից շեղում: Թշնամի է կոչվում՝ որոմը ցորենի մեջ ցանկելու պատճառով*¹: Ուստի պարզ է, որ ոչ թե էությամբ է թշնամի, այլ՝ կամքով: Եվ եթե հայր Աստծուն շճանաչելը նրա էությունից լիներ, նա ինչպե՞ս կարող էր որդուն ճանաչել ու բացականչել, թե՛ «Դու ես աստծու որդին»*², կամ էլ նրա առաքյալների մասին ասել, թե՛ «Այն մարդիկ բարձրալ աստծու ծառաներն են»*³:

Եվ այս ամենով պարզ է, որ (սատանան) էությամբ չէ շար, այլ՝ կամքով. աստված էլ նրան շար ու շարչարիչ չի ստեղծել, այլ նրա շարակամ բարքով առաքինացնում է արդարներին. իսկ այդ բանում նա (սատանան) ոչ մի շնորհ չունի:

ԻԴ

Իսկ լուսատուները, ինչպես նախօրոք ասացինք, կենդանիներ և բարի կամ շար բաների պատճառ չեն, այլ միայն մատուցում են այն ծառայությունը, որի համար նշանակվել են: Ինչպես Մովսեսն³⁸² ասաց, «Աստված ստեղծեց մեծամեծ լուսատուները և նրանց դրեց երկնքի հաստատության մեջ, որ լուսատու լինեն երկրին»*⁴: Ուստի պարզ է, որ (նրանք) ըստեղծվեցին՝ միայն լույս տալու և ժամանակները, օրերը, ամիսներն ու տարիները նշանակելու համար, ոչ թե որպես կենդանիներ, այլ որպես լուսատուներ՝ երկնքի տակ գտնվողներին լույս տալու, աստվածաճանաչման, ինչպես նաև անձրևների ու եղանակի փոփոխությունների նշանները ցույց տալու համար: Ինչպես և մեր տներն էլ ասում, «Երբ տեսնում եք առավոտյան կողմ երկինքը կարմրած, ասում եք, թե անձրև է լինելու, և լինում է. և երբ հարավային քամին է փչում, ասում եք խիստ տոթ է լինելու, և լինում է»*⁵:

Քանի որ արևը ծագելիս՝ օդը վերցնում է ջրերի խոնավությունն ու արևի ճառագայթների վրա է թափում և (նույն) օդը, դեռևս խտացած ու ամպացած չլինելով, փոթոր-ինչ աղոտացնում է ճառագայթները ու միայն կարմրեցնում է արևը և ոչ թե մթնեցնում: Դրանից երևում է, որ անձրևի նշան է:

Այսպես էլ լուսինը, օդի խոնավությունից սեղմվելով, ձգտում է խոնավությունն իրենից հեռացնել. ուստի խոնավությունը, մոտենալով, բայց նրան չհասնելով, բակ է կազմում նրա շուրջ. դրանով անձրևի նշան է ցույց տրվում: Եվ դա նկատվում է ոչ միայն լուսնի, այլև խիստ շվազ լույս ունեցող ճրագի շուրջ:

Եւ ոչ երկինք շրջին, զորմէ ասեն արտաքին իմաստունքն՝ թէ մերթ ի շրջելն ծածկեն զլուսաւորան, և մերթ յայտնեն: Եւ եթէ զամենայն օր շրջիցին՝ զիա՞րդ զարեւն ատուր³³⁶ ատուր ի նոյն արեւելս ածիցեն, և զլուսին յամսեան հազիւ ի նոյն տեղիս: Եւ այլ ևս աստեղք են, որ ի տարւոջ³³⁷ հազիւ մի անգամ հասանեն ի նոյն տեղի. և են, որպէս ասենն, յերկոտասան ամ ի նոյն տեղի. և է, որ ի տարւոջ³³⁸ և ի կիսում. և է, որ յերեսուն ամի:

Այլ ի փորձ իրացն այլազգ յայտ առնի³³⁹: Զի աստեղքն, որք³⁴⁰ զցայգ յերկինս են, և զցերեկ անդէն գտանին. թէ երկինք շրջէին, ոչ ի նոյն շաւիղս՝ յորս ցայգն տեսանէաք՝ ի նոյնս և զցերեկն գտանէին. աչքանդի ընդ նոյն շաւիղս գնան, որպէս և տեսանեմք իսկ և զլուսին և զաստեղս ի նոյն շաւիղս, յայտ է՝ թէ նոքա գնան, և երկինք կան անշարժ ետեղակալք: Որպէս և Աստուածատուր իսկ Գիրք հաստատութիւն կոչեն զերկինս: Եւ ոչ ինչ հաստատութիւն է, չէ շարժուն:

Իսկ այլոց ի Գրոց պատճառս առեալ, ասեն. ի նոյն իսկ Գիրք գրեալ է՝ թէ եդ զնոսա ի հաստատութեան երկնից. ուստի յայտ է՝ թէ բեւեռեալք են, և ոչ գնայունք:

Այլ³⁴¹ թէ այնպէս իցէ, յորժամ³⁴² զԱդամայ ասէ՝ թէ եդ զնա ի դրախտին փափկութեան, բեւեռեալ համարեսցին, և մի՞ զնայուն: Իսկ եթէ զԱդամայ շրջելն՝ եդ կոչեն Աստուածատուր Գիրք, յայտ է՝ թէ և զլուսաւորացն զգնացս՝³⁴³ եդ անուանեն³⁴⁴ Գիրք:

Մանաւանդ զի և ի բազում իսկ տեղիս գտանեմք զգնացս լուսաւորացն. որպէս յորժամ ասիցէ Յեսու որդի Նաւեայ, թէ³⁴⁵ կայցէ արեգակն հանդէպ ձորոյն Գաբաւունի, և լուսին դէպ դաշտին էրնայ³⁴⁶, Եւ շասաց՝ թէ երկինք դադարեսցեն ի գնացից իւրեանց, այլ լուսաւորք. ուստի յայտ է՝ եթէ երկինք ետեղակալ են, և լուսաւորքն գնայունք³⁴⁷, Եւ առ Եզեկիաւ ասէ. դարձցի շողն անդրէն յետս գտասն աշտիճանօք Աքազեան ապարանիցն: Որով երեւի՝ թէ արեգակն դարձաւ յետս, և ոչ երկինք: Եւ յէկլէսիաստեմեմ³⁴⁸ գրեալ է՝ թէ ծագէ արեգակն, և մտանէ արեգակն, և ի տեղի իւր ձգի. ինքն ծագեալ անդ զնայ առ հարաւով, և պատի առ հիւսիսեալ³⁴⁹. զի ցուցցէ՝ թէ ցերեկ առ հարաւակողմամբ գնայ ընդ տրե-

Երկինքը չի պատվում, որի մասին արտաքին գիտնականներն³³³ ասում են, թե պատվելիս մերթ ծածկում է լուսատուները, մերթ երեացնում: Եվ եթե միշտ պատվում է, ինչպե՞ս է, որ արևն ամեն օր նույն արևելքի մեջ է բերում, իսկ լուսինը՝ հազիվ ամիսը մեկ, նույն տեղերը: Ուրիշ աստղեր էլ կան, որ տարվա մեջ մի անգամ հազիվ են հասնում նույն տեղը. (այնպիսիներն) էլ կան, որ, ինչպես ասում **են**, տասներկու տարում (են հասնում) նույն տեղը, կա, որ՝ մեկ ու կես, կա, որ՝ երեսուն տարում:

Բայց իրողությունների փորձից ուրիշ բան է երևում:— Աստղերը, որ գիշերը երկնքում են, ցերեկն էլ են այնտեղ գտնվում: Եթե երկինքը պատվեր, (աստղերը) ցերեկը նույն ուղիներում չէին գտնվի, որտեղ գիշերն էինք տեսնում: Նրանց: Բայց քանի որ նույն ուղիներով են ընթանում, ինչպես հենց նույն ուղիներում ենք տեսնում **և՛** լուսինը, **և՛** աստղերը, պարզ է, որ նրանք շարժվում են, իսկ երկինքը մնում է անշարժ, հաստատուն: Այդպես էլ հենց Աստվածատուր գիրքը երկինքը հաստատություն է կոչում³³⁴: Իսկ ինչ որ հաստատուն է, շարժուն չէ:

Բայց ուրիշները, Գրքից պատճառաբանություն բերելով, ասում են՝ «Հենց նույն Գրքում է գրված, թե՝ «Նրանց դրեց երկնքի հաստատության մեջ»³³⁵, ուստի պարզ է, որ (լուսատուները) բեկոված են ու գնալուն չեն»:

Սակայն, եթե այդպես լիներ, երբ Ադամի մասին ասում է, թե՝ «Նրան դրեց վայելչական դրախտի մեջ», բեկոված պիտի համարեն և ոչ թե գնալուն: Իսկ եթե Ադամի շրջելը Աստվածատուր գիրքը «դրեց» է ասում, պարզ է, որ լուսատուների շարժվելն էլ է «դրեց» ասում: Մանավանդ որ (Գրքի) բազմաթիվ տեղերում գտնում ենք լուսատուների շարժման մասին. օրինակ՝ Նավեի որդի Հեսուն³³⁶ ասում է, թե՝ «Թող կանգնի արեգակը Գաբազունի ձորի դիմաց, իսկ լուսինը՝ էլոնի դաշտի դեմ»³³⁷: Եվ չասաց, թե՝ երկինքը թող դադարի իր ընթացքից, այլ՝ լուսատուները. ուրեմն պարզ է, որ երկինքն անշարժ է, իսկ լուսատուները՝ շարժվող: Եզեկիայի³³⁸ վերաբերմամբ էլ է ասում՝ «Շողը թող տասը աստիճանով ետ դառնա Աբազյան ապարանքից»³³⁹: Դրանից երևում է, որ ետ դարձողը արեգակն է, ոչ թե երկինքը: Եվ «Եկլեսիաստես»³³⁷-ում գրված է, թե՝ «Արեգակը ծագում է, արեգակը մտնում է և իր տեղն է դառնում: Սրբ ինքը ծագում է, գնում է դեպի հարավ և պտտվում դեպի հյուսիս»³⁴⁰, որպեսզի ցույց տա, թե ցերեկը հարավային կողմով գնում է դեպի արե-

մուտս, և զցայգ առ հիւսիսեաւ³⁵⁰ դառնայ յարեւելս³⁵¹ ընդ լեռանց ստորոտովք, որպէս ասեն իմաստունք. և ոչ ընդ ծով, որպէս ասենն, և ոչ ի ներքոյ երկրի. զի ի ներքոյ երկրի ոչինչ է, որպէս ասէ Յոբ՝ թէ ձգեաց զերկիրս ի վերայ ոչընչի³⁵². և յասորի ծառի³⁵³ թէ կացոյց զերկիր ի վերայ ոչընչի³⁵⁴: Եւ ընչի իմիք յոչընչի չէ հնար գնալ, և ոչ ցամաքական բնութեան ընդ խոնաւութիւն ջուրց:

Այլ, ասեն, մեք իսկ աշօք տեսանեմք, զի ի ծովէ ելանէ:

Եւ զայն ոչ գիտեն՝ թէ վասն զի ցամաք ուրեք ի ծովէ անտի³⁵⁵ ոչ երևի, յայն սակս թուի՝ թէ ի ծովէ անտի³⁵⁶ ելանիցէ: Որպէս յորժամ թէ յարեւմուտս ոք մօտ իցէ, և լեռն ինչ յարեւելից կողմանէ կայցէ, թուի նմա՝ թէ ի լեռնէ անտի³⁵⁷ ելանիցէ արեգակն: Եւ յամենայն տեղիս, որ ընդ անբաւ³⁵⁸ ինչ ոք ուրեք կայցէ, թուի նմա՝ թէ անտի³⁵⁹ ուստեք ի մօտէ ելանիցէ արեգակն: Նոյնպէս և նոցա՝ որ մօտ առ ծովուն կայցեն, քանզի ոչ կարէ ակնբաց ի ցամաք գործել, թուի՝ թէ ի ծովէ ելանիցէ. որ ոչ ի ծովէ անտի³⁶⁰ ելանէ, այլ ի ծագաց երկնից: Որպէս և Դաւթի ի Հոգւոյն³⁶¹ սրբոյ ուսեալ, ասէ՝ թէ ի ծագաց երկնից են ելք նորա, և հանգիստք նորա մինչև ի ծագս նորուն:

Այլ և ցօղ սաստիկ, ասեն, արկանէ յաշխարհին. ուստի յայտ է՝ թէ ի ծովէն ելանէ:

Եւ զայն ոչ գիտեն՝ թէ զօդոյն, որ ցայգ առնու³⁶² ի խոնաւութենէ ջուրց, հասեալ ջերմութեան ճառագայթից արեգականն՝ շքեցուցանէ ի բաց զսամկութիւնն, ուստի ոչ միայն անդ, այլ յամենայն երկրի ընդ արեւածայրս³⁶³ ցօղ անկանի:

Եւ եթէ երկինք շրջիցին, զիա՞րդ զկոռնայն³⁶⁴ և զայլոց աստեղաց պատճառութեամբ ասիցեն յաստեղատունսն մտանել, որոց մտանելն ապաքէն գնալով լինիցի, և ոչ առանց գնացից:

ԻԶ

Այլ և երկիր, ասեն, ի միջոցի կայ: Եւ տան օրինակ ինչ այսպիսի՝ թէ զփամփոշտ³⁶⁵, յորժամ փշել կամիցիս, ընկեա³⁶⁶ ի ներքս հատ մի կորեկան. և փութն՝ որ ի փամփոշտին արգելու՝ առնու զկորեկահատն և

* Հետեւելով Հ. Աճառյանի, Լ. Մարիեւի և այլոց պնդումներին՝ հրատարակութեան «Եւստրիսն ասի» արտահայտությունը փոխարինել ենք գրչագրի «յատրի օսաի» ընթերցմամբ (ժամ. հրատ.):

մուտք, իսկ գիշերը հյուսիսային կողմով դառնում է դեպի արևելք՝ լեռների ստորոտներով, ինչպես ասում են գիտնականները, և ոչ թե ծովի միջով, ինչպես (ուրիշներն) են ասում, ոչ էլ երկրի տակով, որովհետև երկրի տակ ոչնչություն է, ինչպես Հորն է ասում, թե՛ «Կախեց երկիրը ոչնչի վրա»³³⁸, և Յսայու (Մարգարեության) աստրական (օրինակում)³³⁹, թե՛ «Հաստատեց երկիրը ոչնչի վրա»³⁴⁰:

Եվ որևէ առարկա ոչնչության վրայով չի կարող գնալ, ոչ էլ ցամաքային գոյացությունը՝ ջրերի խոնավության միջով:

«Բայց,— ասում են,— հենց մենք մեր աչքով տեսնում ենք, որ (աբևր) ծովից է ելնում»:

Եվ չգիտեն, որ ծովից ցամաքը շերտալու պատճառով այնպես է թվում, թե (արևը) ծովից է ելնում: Ինչպես որ մեկը եթե կանգնած լինի արևմտյան կողմում, իսկ արևելյան կողմում մի լեռ լինի, նրան կթվա, թե այն լեռնից է ելնում արեգակը: Եվ բոլոր տեղերում, եթե մեկը կանգնած է լինում անսահմանափակ տարածության մեջ, նրան թվում է, թե այնտեղ ինչ-որ մոտիկ տեղից է ելնում արեգակը: Նույնպես էլ ծովի մոտ փտնվածները, քանի որ շեն կարող տեսադաշտը ցամաքին հասցնել³⁴⁰, կարծում են, թե (արևը) ծովից է ելնում, այնինչ ոչ թե ծովից, այլ երկրնքի ծայրերից է ելնում: Ինչպես որ Դավիթը³⁴¹, սուրբ հոգուց սովորելով, ասում է, թե՛ «Երկնքի ծայրերից է նրա ելքը, նրա հանգիստն էլ՝ մինչև նույնի ծայրերը»³⁴²:

«Բայց,— ասում են,— սաստիկ ցող է իջեցնում երկրի վրա, ուրեմն պարզ է, որ ծովից է ելնում»:

Եվ չգիտեն, որ արեգակի ճառագայթների ջերմությունը հասնելով դուրս է ցատեցնում գիշերը ջրերի խոնավությամբ հագեցած օդի թացությունը. այդ պատճառով էլ ոչ միայն այնտեղ, այլև ամբողջ երկրի վրա արևածագին ցող է նստում:

Եվ եթե երկինքն է պտտվում, (ապա) Կոռնոսի ու պատճառ դարձող³⁴² մյուս աստղերի մասին ինչո՞ւ են ասում, թե «մտնում են աստղատունը»: (Իսկ) նրանց մտնելը, իսկապես, գնալով է լինում և ոչ թե առանց շարժման:

ԻԶ

«Սակայն,— ասում են,— երկիրը մեջտեղն է կանգնում»: Եվ այսպիսի օրինակ են բերում. եթե կամենաս փուշիկը փշել, նրա ներսը մի կորեկահատիկ գցիր. և փուքը, որ փակվում է փուշիկի մեջ, կվերցնի

ի միջոցի ունի, ոչ ի վեր տայ գալ և ոչ ի խոնարհ ձգել: Նոյնպէս, ասեն, և օդս՝ որ է ի մէջ գնդին երկնից՝ փակեալ կայ, և ունի զաշխարհս ի հասարակածի. ոչ ի վեր տայ վերանալ և ոչ ի խոնարհ հակել:

Նախ յիւրեանց իսկ բանիցն յանդիմանին. զի ասեն՝ Թէ որ ինչ թեթեւ է, ի վերի³⁶⁷ կողմն գնայ. և որ ինչ ծանր է, ի խոնարհ: Որպէս և փորձ իսկ իրացն յայտ առնէ. զի ծուփ և շոգի երկրի՝ և բոց հրոյ, քանզի թեթեւք են, ի վեր կողմն գնան. և զքար և զերկաթ և զփայտ և զալլ ևս ինչ նոյնպիսիս, որչափ և ի վեր ոք ձգիցէ՝ ի խոնարհ միտեալ իջանեն: Եւ եթէ զսակաւ ինչ գծանրութիւնս ոչ կարէ օդն ի վեր առնուլ ունել, որչափ ևս առաւել զայնչափ ծանրութիւն երկրի չէ հնար օդոյ ի վեր ունել, ալլ Աստուծոյ բանին՝ որ կացոյց գնա ի վերայ ոչընչի³⁶⁸:

Եւ որ երկմտիցէ ոք՝ Թէ զիա՛րդ կարիցէ այսչափ³⁶⁹ ծանրութիւն ի վերայ ոչընչի³⁷⁰ կալ, հայեցեալ յերկնիցն հաստատութիւն՝ որ ոչ ի վերայ իրիք կայ, և հաւանեցի՝ Թէ որ զերկինս բանիւ հաստատեաց ի վերայ ոչընչի³⁷¹, նոյն և զերկիր կացոյց ի վերայ ոչընչի³⁷², և նորին³⁷³ հրամանն ունի և³⁷⁴ զերկոսին անշարժս և ետեղակալս: Ըստ այնմ՝ Թէ ինքն ասաց, և եղեն. հրամայեաց, և հաստատեցան: Եւ կացոյց զնոսա յաւիտեանս յաւիտենից³⁷⁵. հրաման եղ, և ոչ անցցէ:

Եւ³⁷⁶ ալլ ևս³⁷⁷ ասեն: Թէ³⁷⁸ ի վերայ ոչընչի³⁷⁹ կամ երկիր, զիա՛րդ ասէ Դաւիթ՝ Թէ հաստատեաց զերկիր ի վերայ ջուրց. և դարձեալ՝ Թէ ինքն ի վերայ ծովու արկ զհիմունս նորա, և ի վերայ գետոց պատրաստեաց՝ զնա:

Որ զայդ³⁸⁰ ի Դաւթայ լուաւ, զմիւսն ի Յոբայ և յԾսայեայ լուիցէ, զի նոքա ի վերայ ոչընչի³⁸¹ ասեն, և սա ի վերայ ջուրց: Արդ ոչ եթէ հակառակ ինչ միմեանց են Գիրք, ալլ զոր միոյն թողեալ է, միւսն առնու³⁸² նովին Հոգւով³⁸³. Որպէս տեսանեմք իսկ՝ զի որ ինչ Մովսէսի չէ ասացեալ, ալլ մարգարէք լցին նովին Հոգւով³⁸⁴. Մովսէս ասէ. եստեղծ Աստուած զմարդն հող յերկրէ, և փշեաց ի նա շունչ կենդանի: Եւ փշելն դեռ ևս ի միջի կայ կարծելոյ՝ Թէ իցէ՛ արարած շունչն Թէ չիցէ: Արդ քայ Զաքարիա մարգարէ նովին Հոգւով³⁸⁵ վարեալ, և³⁸⁶ ցուցանէ զարարած շնչոյն: Ասէ. որ հաստատէ զհոգի մարդոյն ի նմա. և Ծսայիաս ասէ՝ Թէ զամենայն շունչ ևս արարի:

Նոյնպէս և ոչ զհրոյ և ոչ զջրոյ, և ոչ զօդոյ, և ոչ զփայլատականց, և ոչ զորոտմանէ, և ոչ զխաւարէ ճառէ ինչ Մովսէս. զորս յերկուց ի մեծ

կորեկահատիկն ու մեջտեղում կպահի, թույլ չի տա ո՛չ վեր բարձրանալ, ո՛չ էլ ցած իջնի: Ասում են՝ այսպես էլ օդը, որ երկնքի գնդի մեջ փակված է, երկիրը պահում է մեջտեղում. թույլ չի տալիս ո՛չ դեպի վեր բարձրանալ, ո՛չ էլ դեպի ցած հակվել:

Նախ հենց իրենց խոսքերով քննադատվում են. որովհետև ասում են, թե ինչ որ թեթև է, դեպի վեր է գնում, իսկ ինչ որ ծանր է՝ դեպի ցած: Երևույթների փորձն էլ է այդպես ցույց տալիս. ինչպես՝ երկրի ծուխն ու գոլորշին և կրակի բոցը, թեթև լինելու պատճառով, դեպի վերևի կողմն են գնում, իսկ երբ մեկը քարը, երկաթը, փայտը և նման ուրիշ բաներ որքան էլ դեպի վեր է նետում, դեպի ցած ձգտելով իջնում են: Եվ եթե օդը չի կարողանում այդ փոքր ծանրությունները վեր բռնած պահել, առավել ևս հնարավոր չէ, որ երկրի այնքան ծանրությունը վեր պահի: Բայց դա կարող է անել, աստծու խոսքը, որը երկիրը հաստատեց ոչրնչի վրա:

Եվ այն մարդը, որ երկմտում է, թե այսքան ծանրությունն ինչպե՞ս կարող է ոչնչի վրա կանգնել, նայելով երկնքի հաստատությանը, որը որևէ բանի վրա չէ, կհամոզվի, թե ով երկինքը խոսքով հաստատեց ոչնչի վրա, նույնն էլ երկիրը դրեց ոչնչի վրա: Եվ նրա հրամանն էլ երկուսին պահում է անշարժ ու հաստատուն՝ ըստ այն խոսքի, թե՝ «Ինքն ասաց, և եղան, հրամայեց, և ստեղծվեցին. հաստատեց նրանց հավիտյանն հավիտենից. հրաման տվեց, և զանց չի արվում»¹:

Ուրիշ բան էլ են ասում:— «Եթե երկիրը ոչնչի վրա է հաստատված, Դավիթն ինչո՞ւ է ասում, թե՝ «Հաստատեց երկիրը ջրերի վրա»², և դարձյալ, թե՝ «Ինքը ծովի վրա գցեց նրա հիմքերը և գետերի վրա պատրաստեց այն»³:

Ով Դավթից լսեց այդ, մյուսն էլ Հոբից ու Ծապուց թող լսի, որովհետև սրտնք «ոչնչի վրա»³⁴³ են ասում, իսկ նա՝ «ջրերի վրա»³⁴⁴: Այդպիսով զրբերը³⁴⁵ ոչ թե միմյանց հակասում են, այլ ինչ որ մեկը թողել է, մյուսը լրացնում է նույն հոգով: Ինչպես տեսնում ենք էլ, թե ինչ որ Մովսեսը³⁴⁶ չի ասել, ուրիշ մարգարեներն են լրացրել նույն հոգով: Մովսեսն ասում է՝ «Աստված ստեղծեց մարդուն երկրի հողից և նրա մեջ կենդանի շունչ փչեց»⁴: Եվ «փչել»-ը դեռևս տեղիք է տալիս կասկածելու, թե շունչը ստեղծվա՞ծ (առարկա) է, թե ոչ. Ահա գալիս է միևնույն հոգով ղեկավարվող Զաքարիա մարգարեն³⁴⁷ և ցույց է տալիս շնչի ստեղծված (առարկա) լինելը: (Զաքարիան) ասում է՝ «Նա ստեղծեց մարդու հոգին նրա մեջ»⁵, Ծապին էլ ասում է, թե՝ «Ամեն շունչ ևս ստեղծեցի»⁶:

Այսպես էլ Մովսեսը չի խոսում ո՛չ կրակի, ո՛չ ջրի, ո՛չ օդի, ո՛չ փայլատակումների, ո՛չ որոտման, ո՛չ խավարի մասին: Դրանց վերաբերյալ

անօթոցն, յերկնից և յերկրէ, պարտ է իմանալ՝ թէ ամենայն ինչ որ ի միջի նոցա գտանի՝ հարկ է զի ընդ նովին արարեալ իցէ. ըստ այնմ՝ թէ արար Աստուած զերկինս և զերկիր և զամենայն որ ի նոսա:

ԻԷ

Այլ զի մի՛ պատուօք³⁸⁷ ինքնակեցութեան տգիտաց կարծիցին, որոց արարածն ի Մովսէսէ ոչ ճառեցաւ, առ ի հատանելոյ զպատճառն պատճառախնդրացն՝ այլովք մարգարէիւք նոյն Հոգի ընծայեցուցանէ զարարածն նոցա:

Նախ Դաւիթ իսկ, որով զամենայն իմանալի զօրութիւնսն և զերևելի արարածս ի փառատրութիւն արարչին կոչէ, յորժամ ասիցէ. օրհնեցէք զնա երկինք և երկիր և հրեշտակք և զօրութիւնք և հուր և հողմք և մորիկք՝ որ առնեն զբան նորա: Եւ որ ի պաշտօն մատնեն, և զարբանեկութիւնն հարկանեն, յայտ է՝ թէ արարածք են:

Եւ ձիւն և սառն և կարկուտ և մորիկք՝ թէ յայլմէ արարչէ էին, որ կոչէր զնոսա Հոգին ի փառատրութիւն³⁸⁸, այլ իբրև զօտարոտիս մեկուսի դնէր: Բայց նա տեսանեմք աւանիկ՝ զի ոչ զնոսա միայն, այլ և զվիշապս և զգազանս և զխաւար և զփայլատակունս, զոր ի շարէ դնեն, ի նոյն փառատրութիւն նորին Հոգւոյ³⁸⁹ կոչեցեալ և Դաւթաւ և երեք մանկամբն ի հնոցի անդ ընծայեցուցանէ. զի ցուցցէ՝ թէ յումմէ³⁹⁰ արարեալ են. ի նորին և ի փառատրութիւն յիրաւի կոչին:

Եւ ոչ որպէս Մարկիոնն դանդաշէ՝ թէ արդարոյն արարածոց պարտ է օտարին բարւոյ³⁹¹ պաշտօն մատուցանել վասն բարերարութեան. զորոյ անհամութիւնն ի դէպ ժամանակի յանդիմանեցուք:

ԻԸ

Եւ արդ, թէպէտ յայնմանէ, իսկ յայտ է՝ թէ որ ինչ ի փառատրութիւն արարչին կոչի, նորա արարած է, այլ և զմիոյ միոյ իսկ ի նոցանէ զաթարած մարթի ի Գրոց ցուցանել:

Նախ զհրեշտակացն, որպէս ասէ Դաւիթ՝ թէ արար զհրեշտակս իւր հոգիս, և զպաշտօնեայս իւր բոց հրոյ: Ապա և զհրոյ, և զայլոցն ևս մի ըստ միոյն. զփայլատակունս իւր յանձրեալ արար: Եւ փայլատակունք ոչ

պետք է իմանալ երկու մեծ անոթներից՝ երկնքից ու երկրից, որովհետև ինչ որ գտնվում է նրանց մեջ, պետք է որ նրանց հետ³⁴⁸ ստեղծված լինի՝ ըստ այն խոսքի, թե՛ «Աստված ստեղծեց երկինքն ու երկիրը և նրանց մեջ եղող ամեն ինչ»³⁴⁹:

ԻԷ

Բայց որպեսզի տգետները չկարծեն, թե ինքնագոյության պատիվն ունեն նրանք, որոնց ստեղծվելը Մովսեսի կողմից չպատմվեց, պատճառ փնտրողների պատճառաբանությունը ժխտելու համար, նույն հոգին ուրիշ մարգարեների միջոցով ցույց է տալիս նրանց ստեղծված լինելը:

Նախ՝ հենց Դավթի միջոցով³⁴⁹, որը բոլոր անտեսանելի գոյացություններն ու տեսանելի առարկաները արարչին փառաբանելու է կոչում, երբ ասում է՝ «Օրհնեցե՛ք նրան, երկինք ու երկիր, հրեշտակներ ու զորություններ, կրակ, քամիներ ու մորիկներ, որ կատարում եք նրա խոսքը»³⁵⁰: Եվ (նրանք), որ ծառայության են մատնում ու սպասավորություն անում, պարզ է, որ ստեղծվածներ³⁵⁰ են:

Իսկ եթե ձյունը, սառույցը, կարկուտն ու մորիկները ուրիշ արարչից (ստեղծված) լինեին, հոգին նրանց չէր կոչի (ասածու) փառաբանության, այլ, իբրև օտարոտիներ, մի կողմ կթողներ: Բայց ահա տեսնում ենք, որ ոչ միայն դրանք, այլև վիշապները, գազանները, խավարն ու փայլատակումները, որոնց շար (արարչից ստեղծված) են համարում, նույն հոգին նույն փառաբանության է կոչել և՛ Դավթի, և՛ հնոցի մեջ նետված երեք կտրիճների³⁵¹ միջոցով, որպեսզի ցույց տա, թե ումից ստեղծված են, նրա փառաբանության համար էլ իրավամբ կանչվում են: Եվ ոչ թե, ինչպես Մարկիոնն³⁵² է ցնդաբանում, արդարի արարածները պետք է բարի օտարին պաշտեն՝ բարերարության համար: Դրա անհեթեթությունը մի հարմար ժամանակ կքննադատենք:

ԻԸ

Եվ արդ՝ շնայած որ հենց նրանով պարզ է, թե ինչ որ կանչվում է արարչի փառաբանման, նրա արարածն է, բայց նրանցից յուրաքանչյուրի արարած լինելը մեկ առ մեկ կարելի է ցույց տալ և Գրքից:

Նախ՝ հրեշտակների մասին: Օրինակ, Դավիթն ասում է, թե՛ «Իր հրեշտակներին հոգիներ արեց և իր պաշտոնյաներին՝ կրակի բոց»³⁵³: Ապա մեկ առ մեկ (խոսում է) և՛ կրակի, և՛ ուրիշ բաների մասին: «Իր փայլական անձրևներ դարձրեց»³⁵⁴, Իսկ փայլակները որևէ այլ տեղից

եթէ այլ ուստեք են, եթէ ոչ ի բնութենէ հրոյ: Եւ զխաւարէ ասէ. եղիր զխաւար, և եղև զիշեր: Եւ զորոտմանէ և զհողմոյ միանգամայն ասէ Ամովս՝ Թէ որ հաստատէ զորոտումն և հաստատէ զհողմ, Տէր ամենակալ անուն է նորա: Եւ այսպէս զոր միոյ մարգարէի թողեալ իցէ՝ միւսովն լնու Հոգին սուրբ:

Արդ եթէ Դաւիթ ասէ՝ եթէ ի վերայ ջուրց է երկիր, և Յոբաւ և³⁹² Եսայեաւ՝ Թէ³⁹³ ի վերայ ուղընչի³⁹⁴ կայ, ոչ ինչ է ընդ այն դարմանալ, և ոչ զմարգարէութիւնն հակառակ միմեանց համարել. քանզի և այն ճըշմարիտ է, և այս հաստատուն: Եւ առ օրինակ ի մարմնոյ. որոյ ի վերայ մորթ և միս է, և ի միջի երակք և խոզովակք արեան³⁹⁵, և ի ներքոյ դարձեալ նոյնպէս մորթ և միս. և է մարմին և ի վերոյ քան զերակս արեանն և ի ներքոյ³⁹⁶ քան զերակսն: Ըստ նմին օրինակի³⁹⁷ և երկիր ի վերայ ջրոց է: Քանզի ի միջի իւրում ունի զջուրս, և ի ներքոյ քան զջուրս. և ի վերայ ուղընչի հաստատեալ կայ ետեղակալ, և ունի յինքեան զամփոփ³⁹⁸ զլոյծ բնութիւն ջրոցն: Եւ երկոցունց³⁹⁹ մարգարէութեանցն մի և նոյն զիտաւորութիւն է, և չիք ինչ այլաբանութիւն ի միջի: Քանզի ոչ այլ և այլ Հոգի ետուն զմարգարէութիւնն, այլ նոյն և մի Հոգի, որ արժանի արար զմին պատմիչ առնել այլոց իրաց, և զայլսն մնացելոցն ի նմանէ:

Արդ զի երկինք ոչ շրջին, զի ամենայն ինչ որ չէր և եղև՝ արարած է⁴⁰⁰ և ոչ ինքնակաց, առաջին բնութեանցն օրինակք և Գրոց վկայութիւնք քաւական էին հաւանեցուցանել զմտավարժս: Բայց քանզի՝ ի նմին չամառութեան կան՝ զամենայն ինչ կենդանի և շնչաւոր համարելով⁴⁰¹, ոչ հեզգասցուք ըստ մերում կարի և այնմ ևս առնել պատասխանի:

չեն, քան կրակի էությունից³⁵³։ Խափարի մասին էլ ասում է՝ «Դրեցիր խափարը, և եղավ գիշեր»³⁵⁴։ Իսկ որոտման ու հողմի մասին միաժամանակ ասում է Ամովսը³⁵⁴, թե՝ «Ով ստեղծում է որոտումը և ստեղծում է քամին, նրա անունը Տեր ամենակալ է»³⁵⁵։

Եվ այսպես՝ ինչ որ մի մարգարեն քաց է թողել, սուրբ հոգին մյուսի միջոցով լրացնում է։

Ուրեմն, եթե Դավթի միջոցով³⁵⁵ (հոգին) ասում է, թե՝ «Երկիրը ջրերի վրա է, իսկ Հորի և Նսայու միջոցով՝ թե՝ «Ոչնչի վրա է գտնվում», դրա վրա չպետք է զարմանալ, ոչ էլ մարգարեությունները միմյանց հակառակ համարել, որովհետև և՛ այն է ճշմարիտ, և՛ այս՝ հաստատ։ Վերջում օրինակ մարմնից, որի վերևի մասում մորթ ու միս կան, մեջը՝ նյարդեր ու արյան խողովակներ, իսկ ներքևի մասում՝ դարձյալ նույնպիսի մորթ ու միս. և մարմին կա թե՛ արյան երակներից վերև և թե՛ երակներից ներքև։ Նույն ձևով էլ երկիրն է ջրերի վրա. որովհետև իր մեջ պարունակում է ջրերը և ջրերի ներքևում է. և՛ ոչնչի վրա հաստատված է անշարժորեն, և՛ իր մեջ ամփոփած՝ բովանդակում է ջրերի լույծ էությունը։ Եվ երկու մարգարեություններն էլ միևնույն միտքն ունեն. այնտեղ որևէ հակասություն չկա։ Քանի որ մարգարեությունը տարբեր հոգիներ չեն տվել, այլ՝ միևնույն հոգին, որը արժանի է համարել մեկին պատմիչ դարձնել զանազան իրողությունների, իսկ ուրիշներին՝ նրա կողմից բաց թողնվածների։

Այսպիսով՝ որ երկինքը շի պտտվում, որ ամեն քան, ինչ չկար, բայց ստեղծվեց, արարած³⁵⁶ է և ոչ թե ինքնագո, հիշյալ գոյակների օրինակները և Գրքի վկայությունները բավական էին (գրանում) համոզելու խելամիտներին։ Բայց քանի որ նույն համառության մեջ են մնում (նրանք, որոնք) ամեն ինչ կենդանի ու շնչավոր են համարում, (ուստի) չենք ծուլանա, ըստ մեր կարողության՝ դրան ևս պատասխան տալ։

ԵՂՄ ԿՐԾՆԻՅ ՅՈՒՆԱՅ ԻՄԱՍՏՆՈՅՆ:

Ա.

Լուսին, ասեն, քան զարեգակն երեսուն² օր անցեալ ընդ ամենայն աստեղատունսն, այսինքն ընդ ամենայն երկինս, հասանէ ի նոյն տեղի, և արեգակն ի տարուոջ³: Եւ երկինք զմի տիւ և զիշեր առածեալ զինքեամբք, շրջին ի նոյն տեղի: Եւ եւթն աստղ միայն է գնայուն, և այլն ամենայն բևեռեալ են յերկինս. և որ գնայուն աստեղքն են՝ արեգակն և լուսին, և այլ ևս հինգ աստղք, ոչ թէ⁴ յարեւելից յարեւմուտս գնան՝ այլ յարեւմտից յարեւելս:

Եւ տան օրինակ ինչ՝ որ ոչ նման է. եթէ յորժամ անիւ շրջանակիցի, և մրջիւն մի ի խեցին գնացէ յարեւմտից կողմանէ ընդ արեւելս⁵, վասն անուին՝ արագագոյն ընդ արեւմտից կողմն շրջելոյ թուի՝ թէ մրջիւնն յարեւելից յարեւմուտս կոյս ընթանացէ. որ ոչ յարեւելից յարեւմուտս կողմն գնացէ՝ այլ յարեւմտից արեւելս, և անիւն ստէպ շրջելովն տնայէս երեւցուցանէ:

Եւ երկինք, ասեն, որչափ ի վեր են՝ դոյնչափ ի խոնարհ են, և դոյնչափ յամենայն կողմանց շուրջ զերկրաւ, և զերկիրս շուրջ ջուր պատէ, և զջուրն և զերկիր՝ օդ, և զօդն և զջուր և զերկիր՝ հուր: Եւ լուսնի շիք իւր լոյս առանձինն, այլ յարեգակնէ⁶ գայ ի նա լոյսն. և յայտ անտի⁷ է, ասեն, զի յորմէ⁸ կուտէ արեգակն⁹ իցէ, յայնմ թերէ սկսանի ի նմա լոյս ծնանել. և ըստ հեռաւորութեան արեգականն՝ սակաւ գայ ի նա լոյսըն. և ըստ տակաւ տակաւ մերձենալոյն՝ յաճախէ ի նա լոյսն. և յորժամ մօտ հասանէ ի նա՝ լնու. և յորժամ անցանէ զարեգակամբ՝ սկսանի տակաւ նուաղել. և որչափ ի բացն հեռանայ՝ այնչափ պակասէ ի նմանէ լոյսն, մինչև ամենևին նուաղէ. և յորժամ միւս անգամ հանդիպի, ծագէ ի նմա սակաւիկ ինչ ի լուսոյն վասն հեռաւորութեան. և որչափ մերձենայ, այնչափ առ սակաւ սակաւ աճէ ի նա լոյսն:

ՀՈՒՆԱԿԱՆ ԻՄԱՍՏԱՍԵՐՆԵՐԻ ՈՒ ՈՒՍՄՈՒՆՔՆԵՐԻ ՀՆՐԲՈՒՄԸ

«Լուսինը,— ասում են,— արեգակից ավելի արագ⁸⁵⁷ երեսուն օրում անցնելով բոլոր աստղատներով, այսինքն՝ ամբողջ երկնքով, հասնում է նույն տեղը, իսկ արեգակը (այդ տարածությունն անցնում է) մեկ տարում: Երկինքն էլ, մեկ ցերեկ ու մեկ գիշեր պտտվելով իր շուրջը, վերադառնում է նույն տեղը: Եվ միայն յոթ աստղեր կան շարժուն, իսկ մյուս բոլորը բեկեղած են երկնքում: Նրանք, որոնք շարժուն աստղեր են—արեգակը, լուսինը ու մյուս հինգ աստղերը— ոչ թե արևելքից դեպի արևմուտք են գնում, այլ՝ արևմուտքից դեպի արևելք»:

Եվ բերում են չհամապատասխանող մի օրինակ. թե երբ անիվը պտտվում է, և շրջանակի վրա մի մրջյուն է գնում արևմտյան կողմը ավելի արագ պտտվելու պատճառով թվում է, թե մրջյունը արևելքից դեպի արևմտյան կողմն է ընթանում, այնինչ ոչ թե արևելքից դեպի արևմտյան կողմն է գնում, այլ՝ արևմուտքից դեպի արևելք, և անիվն արագ պտտվելով է այնպես ցույց տալիս:

Ասում են՝ երկինքը որքան դեպի վեր է, նույնքան դեպի վար է, նույնչափ էլ բոլոր կողմերից երկրի շուրջ է: Երկիրը շրջապատված է ջրով, ջուրն ու երկիրը՝ օդով, օդը, ջուրը և երկիրը՝ կրակով: Լուսինն էլ սեփական լույս չունի, այլ արեգակից է լույս գալիս նրան: Իսկ դա, ասում են, այնտեղից է երևում, թե ո՞ր կողմում արեգակն է լինում, այն կողմից էլ նրա վրա լույս է հայտնվում. և արեգակի հեռու լինելու դեպքում նրան սակավ լույս է հասնում, աստիճանաբար մոտենալու հետ լույսը շատանում է, իսկ երբ մոտենում է նրան, լրիվ է դառնում. և երբ արեգակից այն կողմն է անցնում, սկսում է հետզհետե նվազել. որքան հեռանում է, այնքան լույսը նրանից պակասում է, մինչև բոլորովին նվազում է, իսկ երբ կրկին հանդիպում է, լույսից մի փոքր ընկնում է նրա վրա՝ հեռավորության պատճառով, և որքան մոտենում է, այնքան լույսը կամաց-կամաց շատանում է նրա վրա:

Եւ լուսին, ասեն, ի ներքոյ է քան զարեգակն և քան զամենայն աստեղս. և քանզի ի ներքոյ է, յորժամ կշիռ դէպ արեգական պատահիցէ՝ յայնժամ խաւարի արեգակն: Եւ պատճառս փոփոխմանց տարերաց¹⁰ չորից բնութեանցն զաստեղս՝ իբրև զկենդանիս ինչ ղենն: Զայս ամենայն ասեն հայթայթանօք, զի զերկինս և զլուսաւորոն կենդանիս և աստուածս կարծեցուցեն:

Բ

Արդարև, որպէս երանելին Առաքեալ ասէ, թէ իմաստութեամբն Աստուծոյ ոչ ծանեաւ աշխարհ զԱստուած: Եւ զի՞նչ զարմանք են ընդ նոցա՞ թէ զերկինս վասն անշափ մեծութեանն, և զլուսաւորս վասն առաւել պայծառութեանն աստուածս կարծէին, յորժամ ի փայտս և ի քարինս և ի զազանս և ի ճճիս անգամ աստուածս խնդրէին, զորս իւրեանց իսկ բնութեան բարքն կշտամբեն. այնու զի արարչախնդիր և աստուածախոյզ են, և անկեալք¹¹ ի միողէ ճշմարտէն՝ ի բազումս ոտնառեցին, և ոչ ուրեք եղև կայ և հաստատութիւն: Զի խնդրեն զԱստուած, գովութեան արժանի էր. և ոչ զմին եեթ՝ այլ զբազումս մուծանել, անհնարին ամպարշտութիւն¹² է:

Գ

Եւ առաւել Յունաց իմաստունքն դարձին. զի հասեալ ի վերայ իմաստութեանն՝ շժանեան իմաստութեամբն զարարիչն: Քանզի ղենն և նոքա մի ինչ ինքնակաց պատճառ ամենայնի, որոյ ոչ յումեքէ եղեալ, այլ ինքն անձամբ ինքնակաց առաջին գտեալ. և երկրորդ աստուած և արարիչ ղենն զմիտս. և երրորդ զշունչ, զոր ոգի ամենայնի կոչեն:

Զերկուսն ի միողէ պատճառէ անտի՞¹³ ղենելով, ցուցին՝ թէ մերձեցան ի դրունս ճշմարտի գիտութեանն. և ի նոցանէ այլ անթիւ իմանալիս երևելիս աստուածս ծննդեամբ ստեղծանելով, անձամբ անձին փակեցին զդրունս հաւատոյ գիտութեանն՝ զի իբրև զարեգակն և զճառագայթս ղենն զԱստուած և զաստուածսն իմանալիս երևելիս. և բնաւ¹⁴ ոչ¹⁵ զաշխարհ մշտնջենաւորակից նմա. և յամենայնի զնորա ոգին իբրև շունչ ամենայնի, և յերկինս և ի լուսաւորան և ի հուր և յօդսն և ի ջուրս և յերկրի, մինչև ցբարինս և ցփայտս և ցծառս և ցարմատս խոտոյ անգամ: Եւ այնու կենդանութեամբ, ասեն, ամենայն արարածք զնորա բնու-

* ընդ նոսա (Էջ 92):

Ասում են նաև՝ լուսինը արեգակից ու բոլոր աստղերից ներքև է, և ներքև լինելու պատճառով, երբ ճիշտ արեգակի հանդեպ է լինում, այն ժամանակ արեգակը խավարում է։ Չորս տարրերի փոփոխությունների պատճառն էլ³⁶⁸ համարում են աստղերը՝ որպես ինչ-որ կենդանիներ։ Եվ այս բոլորն ասում են ճիգ ու ջանքով, որպեսզի կարծել տան, թե երկինքը և լուսատուները կենդանիներ ու աստվածներ են։

Բ

Հիրավի, ինչպես երանելի առաքյալն է ասում, «Աստծու իմաստությամբ աշխարհը չճանաչեց աստծուն»¹։ Եվ ինչու՞ զարմանալ նրանց վրա, որ աստվածներ էին կարծում երկինքն՝ անշափ մեծության, լուսատուները՝ խիստ պայծառության պատճառով, երբ (ուրիշները) փայտերի, քարերի, գազանների և ճիճուների մեջ անգամ աստվածներ էին որոնում։ Նրանց կշտամբում է հենց իրենց բուն բարքը, որովհետև արարիչ որոնող ու աստված փնտրող են, բայց միակ ճշմարտին ուրանալով՝ բազմաստվածության մեջ սահեցին, ոչ մի տեղ կանգ չառան ու չհաստատվեցին։ Աստված որոնելը գովեստի էր արժանի, իսկ միայն մեկի փոխարեն բազմաթիվ (աստվածներ) քարոզելը սաստիկ անօրինություն է։

Գ

Առաջել ևս հունական իմաստասերները պիտի պախարակվեն, որովհետև գիտությունը վերահասու լինելով հանդերձ՝ արարչին գիտությունամբ չճանաչեցին։ Նրանք էլ մի ինքնագո բան են ենթադրում՝ որպես ամեն ինչի սկզբնապատճառ, որը ոչ ոքից չի առաջացել, այլ հենց ինքն առաջին ինքնագոն է եղել։ Եվ երկրորդ աստված ու արարիչ են համարում միտքը, երրորդ՝ շունչը, որը կոչում են ամեն բանի ոգի։

Այն մեկ սկզբնապատճառից համարելով երկուսն էլ՝ ցույց տվեցին, որ մոտեցան ճշմարիտ գիտության դռներին, սակայն, նրանցից առաջացած ուրիշ անթիվ իմանալի ու տեսանելի աստվածներ երեակայելով՝ իրենք իսկ փակեցին հավատի գիտության դռները, որովհետև աստծուն և իմանալի ու տեսանելի աստվածներին պատկերացնում են արեգակի և (իր) ճառագայթների նման, ամբողջ աշխարհն էլ աստծուն հավերժական գոյակից համարում։ Եվ նրա ոգին իբրև ամեն ինչի շունչ են բնդունում ամեն բանի մեջ՝ և՛ երկնքի, և՛ լուսատուների, և՛ կրակի, և՛ ջրերի, և՛ հողի, մինչև անգամ քարերի, փայտերի, ծառերի ու բույսերի արմատների մեջ։ Եվ այդ կենդանությանմբ, ասում են, բոլոր ա-

թենէն կախեալ կան, որպէս ճառագայթք արեգական զանուէն¹⁶ կա-
խեալ կան: Եւ ինքն մի է և բազում, և բազում է և մի. որպէս արեգակն
մի է և բազում, զի մի անիւ է և բազում ճառագայթք: Եւ զայս ոչ ա-
մենեքին այսպէս ասեն, այլ են բազում կրօնք փիլիսոփայից:

Դ

Պիթագորեանքն և պերիպատիկեանքն՝ միութիւն և խնամակալութիւն
ասեն և շղոհել աստուածոց: Եդ կրօնս Պիթագորաս՝ զընչաւորաց միս
շճաշակել և ի գինւոյ¹⁷ ժուժկալել: Եւ ի լուսնոյ և ի վեր զամենայն ինչ
որ է՝ անմահ համարել, և որ ինչ նորա ի ներքոյ՝ մահկանացու: Եւ փո-
փոխումն շնչոց ի մարմնոց ի մարմինս մինչ¹⁸ ցանասունս և ցճճիս ան-
գամ: Եւ լուծեան կրօնս սահմանեաց. և յետոյ զիւր անձնն աստուած
անուանեաց:

Իսկ պղատոնեանքն, աստուած և հիւղ և իղոս, որ առաջին՝ նիւթ է,
և երկրորդն՝ առանձինն ինչ ուրութ: Եւ զաշխարհս՝ արարած և եղծա-
նելի: Եւ զշունչս՝ անարար և անմահ և աստուածական, որոյ երեք մա-
սունք են՝ բանական, ցասնական և ցանկական: Եւ զկայնս հոսարա-
կաց ամենեցուն համարել, և մի՛ ումեք մի կին առանձինն ունել. այլ զոր
արքն կամիցին և կանայքն ախորժիցեն, այնց ընդ այնս լինել: Եւ փոփոխ-
մունս շնչոց յայլ և այլ մարմինս մինչև ցճճիս և ցսողունս անգամ: Միան-
գամայն և աստուածս բազումս¹⁹ ի միոջէ ելեալ սահմանէ:

Իսկ ստոյիկեանքն մարմին դամենայն ինչ եդին, և զերեւելի աշխար-
հոս աստուած համարին: Իսկ ոմանք ի հրոյ էութենէ համարին ունել
սմա զբնութիւն: Եւ աստուած զմիտս սահմանեցին, իբրեւ²⁰ թէ շունչ ա-
մենայնի իցէ տարիւրն երկնից և երկրի. մարմին նմա՝ զամենայն ինչ որ
է՝ եդին, և աշս՝ զլուսաւորսն: Եւ զմարմինս ամենեցուն կորստականս,
և զշունչս փոփոխելիս ի մարմնոց ի մարմինս:

Իսկ եպիկուրեանքն ասեն. անհատ և անբաժին մարմինք էինք դա-
ռաջինն, և անտի²¹ եկաց ամենայն ինչ: Եւ վախճան յաւութեան զդան-
կութիւն սահմանեցին: Եւ թէ ոչ Աստուած գոյ, և ոչ խնամակալութիւն՝
որ վարիցէ զամենայն: Այս են կրօնք փիլիսոփայից:

բարածները նրա էությունից են կախված, ինչպես որ արևի ճառագայթները կախված են իր գնդից: Եվ ինքը մեկ է ու բազում և բազում է ու մեկ, ինչպես արեգակն է մեկ ու բազում, որովհետև մի գունդ է և բազում ճառագայթներ: Բայց սա այնպես ընդունում են ոչ բոլորը, որովհետև փիլիսոփայական բազմազան ուսմունքներ կան:

Դ

Պյութագորյանները³⁵⁹ և պերիպատետիկյանները³⁶⁰ միություն ու նախախնամություն են ընդունում և մերժում են աստվածներին զոհ մատուցելը: Պյութագորասը³⁶¹ կարգ սահմանեց՝ շնչավորների միսը չուտել ու զինուց ձեռնպահ մնալ: Եվ (առաջարկեց) լուսնից վեր գտնվող ամեն ինչ անմահ, իսկ նրանից վար եղողները՝ մահկանացուներ համարել, այլև (ընդունել) հոգիների փոխանցումը³⁶² մարմիններից մարմիններ, նույնիսկ անասունների ու ճիճուների մեջ: Լոության կարգ սահմանեց և ապա իր անձը աստված անվանեց:

Իսկ պլատոնականները³⁶³ աստծու (հետ ընդունում էին) և՛ հյուլեն³⁶⁴, և՛ իդոսը³⁶⁵, որոնցից առաջինը նյութն է, երկրորդը՝ միայն մեկին հատուկ բան³⁶⁶: (Կարծում էին, որ) աշխարհը ստեղծված ու ոչնչանալու ենթակա է, հոգին՝ անստեղծ, անմահ ու աստվածային, որը երեք կողմ ունի՝ բանական, ցասումնական և ցանկական: (Գտնում էին, որ) կանանց բոլորինը պետք է համարել, և ոչ ոք առանձին կին չպիտի ունենա, այլ՝ տղամարդիկ ում որ կամենան, կանայք էլ խնորոթեն, միմյանց հետ թող կենակցեն: (Քարոզում էին) հոգիների փոխանցելիությունը³⁶⁷ այլևայլ մարմինների մեջ, նույնիսկ ճիճուների ու սողունների մեջ: Միաժամանակ մեկից առաջացած բազմաթիվ աստվածներ էին սահմանում:

Ստոիկյաններն³⁶⁸ էլ ամեն ինչ մարմին կարծեցին և տեսանելի աշխարհը աստված համարեցին: Իսկ ոմանք ենթադրեցին, թե սա (աշխարհը) կրակի էությունից է գոյություն ստացել: Եվ միտքը աստված որակեցին, իբր թե (այն) երկնքի ու երկրի բոլոր տարրերի հոգին է. գոյություն ունեցող ամեն բան նրա համար մարմին համարեցին, իսկ լուսատուները՝ աչքեր: Բոլորի մարմինները կորստի ենթակա (ընդունեցին), հոգիներն էլ՝ մարմնից մարմին փոխանցվող:

Իսկ էպիկուրյաններն³⁶⁹ ասում են՝ «Սկզբնապես կային անմասնատելի ու անբաժանելի մարմիններ³⁷⁰, նրանցից էլ գոյացավ ամեն բան»: Եվ հաճույքը ընդունեցին որպես լավ նպատակ ու (հայտարարեցին), թե՛ «Ո՛չ աստված կա, ո՛չ էլ նախախնամություն, որ ղեկավարի ամեն բան»:

Սրանք են փիլիսոփաների ուսմունքները:

Բայց հեթանոսութեան սկիզբն²² ի Սերուբայ ժամանակաց անտի²³ եղև. զի որ լաւ ոք եկեալ յաշխարհ մեռանէր, վասն յիշատակի քաջութեանն զպատկերն երանգօք ի նկարու հանէին. և անտի²⁴ ուսեալ տրխմարաց՝ տակաւ ի պաշտօն առնոյին: Եւ կոոց և դրօշելոց հանգամանք՝ առ Քարայիւ հարբ Աբրահամու²⁵, և անտի²⁶ իւրաքանչիւր ոք իւրով արուեստի²⁷ զնոյն դրօշէր. դարբինն՝ դարբնութեամբ, հիւսնն՝ հիւսնութեամբ, արծաթագործն և պղնձագործ²⁸ և քարակոփ և բրուտ՝ իւրաքանչիւր արուեստիւ: Եւ անտի²⁹ կարգեալ հասանէր յեգիպտացիս և ի բաբելոնացիս և ի փոփուացիս և ի փինիկեցիս գործ դրօշագործութեան և խորհուրդք նորին. և ապա ի Հելլէնս, որ են Յոյնք, առ Կեկրոպեաւ³⁰. և ևս յետոյ առաւել աստիք առ Կոռնաւն³¹ և Րէաւ և Դիաւ և Ապոլլոնիւ և առ այլովք բազմօք, զորս մի ըստ միոջէ աստուածս անուանէին:

Եւ Հելլէնք³² կոչին Յոյնք՝ յառնէ միոջէ, որում Հեղինոս անուն էր յելլադացւոց³³ աշխարհին: Բայց այլք ասեն՝ եթէ ի ձիթենւոյն³⁴, որ յԱթէնս բուսաւ իւրովի. վասն զի ձիթենի յունարէն ելէա³⁵ * կոչի:

Բայց Յոյնք ի Յաւանայ, որ էր մի յառաջնորդաց աշտարակագործութեանն, վասնորոյ Մերովպս³⁶ ամենեքին կոչին յաղագս բարբառոյն բաժանելոյ. քանզի բաժանումն յունարէն մերիսմոս** կոչի:

Եւ առաջին կրօնք՝ խուժականք և սկիւթականք և հեթանոսականք կոչէին, մինչև եկն Աբրահամու³⁷ աստուածապաշտութիւնն և ազաւաղեաց զայն:

Եւ յուդայութիւն ի Յուդայէ, որ է հրէութիւն, ի չորրորդէ որդւոյն³⁸ Յակոբայ. յորմէ թագաւորութիւն էր, և կալաւ անունն զամենայն ազգն յուդայական:

Եւ ի վախճանի հրէութեան, քրիստոնէութեան անուն ի Քրիստոսէ. որ նախ յԱնտիոք անուանեցաւ աշակերտելոցն:

* Ελαια.

** Μεριμᾶς.

Բայց հեթանոսությունն սկիզբ առավ Սերուբի³⁷¹ ժամանակներից. որովհետև երբ աշխարհ եկած մի քաջ անձնավորություն մեռնում էր, նրա քաջության հիշատակի համար պատկերը ներկերով նկարում էին, և տխմարները, այնտեղից սովորելով, հետզհետե պաշտում էին (այդպիսիներին): Կուռքերի ու արձանների հանգամանքն էլ Աբրահամի հոր՝ Թարայի օրոք (սկսվեց): Եվ այն օրերից յուրաքանչյուր ոք իր արհեստով նույնպիսի բաներ էր կերտում. դարբինը՝ դարբնությամբ, հյուանը՝ հյուանությամբ, արծաթագործն ու պղնձագործը, քարտաշն ու բրուտն էլ՝ յուրաքանչյուրն իր արհեստով: Եվ այն ժամանակվանից հիմնադրված արձանագործությունը իր (այդ) նշանակությամբ անցավ եգիպտացիներին, բաբելացիներին, փոյուզացիներին, փյունիկեցիներին և ապա՝ հելլեններին, այսինքն՝ հույներին, Կելրոպսի³⁷² օրոք, իսկ հետո էլ ավելի շատ³⁷³ (տարածվեց) Կոռնոսի³⁷⁴, Բեայի³⁷⁵, Դիոսի³⁷⁶, Ապոլոնի³⁷⁷ ու բազմաթիվ ուրիշների օրոք, որոնց հաջորդաբար աստվածներ էին անվանում:

Եվ հույները հելլեններ են կոչվում Ելլադա երկրում (ապրած) Հեղինոս անունով մի մարդուց: Բայց ուրիշներն ասում են, թե (այդ անունը) այն ձիթենուց է, որ ինքնիրեն բուսավ Աթենքում, որովհետև ձիթենին հունարեն ելեա³⁷⁸ է կոչվում:

Բայց հույները Հավանից³⁷⁹ են, որ աշտարակաշինության ղեկավարներից մեկն էր. դրա համար բոլորն էլ մերովպներ են կոչվում՝ լեզվի բաժանման հետևանքով³⁸⁰. որովհետև բաժանումը հունարեն մերիսմոս³⁸¹ է ասվում:

Առաջին կրոնները կոչվում էին խուժական, սկյութական և հեթանոսական, մինչև որ եկավ Աբրահամի աստվածապաշտությունը և վերացրեց դրանք:

Եվ հուդայությունը³⁸², որ հրեությունն է, Հուդայից³⁸³ է՝ Հակոբի շորթորդ որդուց: Թագավորությունը³⁸⁴ (ևս) նրանից էր: (Նույն) անունն էլ տարածվեց հուդայական ամբողջ ժողովրդի վրա:

Իսկ հրեությունից հետո (երևաց) քրիստոնեությունը՝ Քրիստոսի անունով, որով (այդ կրոնին) հետևողները անվանվեցին՝ նախ Անտիոքում³⁸⁵:

Արդ ի խնդրելն փիլիսոփայից զԱստուած ի բնական օրինաց՝ որ ի միտըսն տնկեալ³⁹ է, որպէս յառաջագոյնն ասացաք, գովութեան արժանի է. բայց ի բազում աստուածսն անկանել, և զաշխարհս նմա մշտնջենաւորակից դնել, անհնարին ամպարշտութիւն⁴⁰ է: Եւ ի դէպ ելանէ նոցա առաքելական բանն է՝ եթէ ծանեան զԱստուած, և ոչ իբրեւ զԱստուած փառաւորեցին:

Զի Աստուծոյ փառաւորութիւնն այն էր, թէ յարարածոցն մեկնեալ էր զպատիւ արարչին. որով և արարածքն իսկ իւրաքանչիւր շարժամբք և փոփոխմամբք զարարչէն քարոզեն: Արդ եթէ աստեղքն ըստ նոցա բանդագուշանացն աստուածք իցեն, և երկինք և արեգակն և լուսին՝ որք⁴¹ անխօսքն և անմոռնչ են, զի՞նչ աւելի իցէ պատճառն քան զպատճառաւորսն: Եւ մանաւանդ յորժամ զնորին իսկ զմիտսն և զշունչ, թէ մարթիցի Աստուծոյ շունչ ասել, ամենայն արարածոց շնչաւորաց և անշնչից բնութեամբ ի նորա էութենէն դնեն. որ անհնարին ամպարշտութեանն⁴² է, զԱստուծոյ զիւրոյ էութեանն կենդանութիւն՝ հոգևորաց և շնչաւորաց և անշնչից առ հասարակ համարել. և ոչ առաւել արարած կենդանութիւն ի հրեշտակս և ի դեւս և ի մարդկան, որ բանաւորքն և մտաւորքն են. և յայլ շնչաւորսն՝ բնական կենդանութիւն ի շորից հիւթոց իառնեալ և յօդեալ, որք յորժամ քակտիցին, և կենդանութիւն ի նոյն շորեսին հիւթսն լուծանի:

Են ոգիք հրեշտակաց և դիւաց, և շունչք մարդկան: Արդ և յիւրեանց բանիցն իսկ ո՞չ ամաչիցեն, որք զշունչն անարար անմահ և աստուածեղէն յԱստուծոյ բնութենէ անտի⁴³ ասեն. և դարձեալ տանջանս և պատիժըս շնչոցն յանցուցելոց դնեն, որ յետնոյ հայհոյութեանն է՝ եթէ էութիւնն Աստուծոյ ի մասունս բաժանիցի, և ի բազում շունչս կոտորիցի. և դարձեալ զիւրոյ զկէս բնութիւնն միւս կէսն տանջիցէ, և կէսն ի փառս և կէսն յանարգանս, և մի թերին յանոյշս և միւս թերին ի դժոխս:

Եւ դարձեալ ասեն. թէ ոչ կենդանութիւն ինչ է յամենայնի, զիա՞րդ իցէ զի ամենայն ինչ շարժի. և սերմանք և տունկք արկեալք յերկիր բուսանին. և յէգս մարդկան և յանասնոց անկեալ սերմանք գան ի ծնունդըս և յաճումն. զորմէ⁴⁴ և ոչ մեք յուրաստ ինչ եմք, վասն փորձոյ իւրացն զարդեանցն յայտ առնելոյ:

Այլ խնդիր այն է՝ թէ այն կենդանութիւն ոչ Աստուծոյ էութեանն կենդանութիւն է, այլ արարած կենդանութիւն այլազգ ի բանաւորսն և ք

Արդ՝ ինչպես առաջ էլ ասացինք, երբ փրկսոփաները մտքում տեղ գտած բնական օրենքներով աստծուն են փնտրում, գովեստի են արժանի, բայց դեպի բազմաստվածություն հակվելը և աշխարհը աստծուն մշտական գոյակից համարելը սաստիկ անօրինություն է: Եվ նրանց վերաբերմամբ հարմար է գալիս առաքելական այն խոսքը, թե՝ «Ճանաչեցին աստծուն, բայց որպես աստված չփառավորեցին»³¹:

Իսկ աստծու փառավորումն այն կլիներ, եթե արարածներից զատ պահած լինեին արարչի պատիվը. որովհետև հենց արարածները, յուրաքանչյուրն իր շարժումներով ու փոփոխություններով, արարչի մասին են հայանում: Եվ եթե անհոս ու անմոռնչ առադերը, երկինքը, արեղակը, լուսինը, ըստ նրանց ցնդաբանության՝ աստվածներ լինեին, պատճառը (արարիչը) ինչով ավելի կլիներ հետևանքներից (արարածներից), նամանավանդ, երբ նրա իսկ միտքն ու շունչը, — եթե կարելի է աստծուն շունչ վերագրել, — համարում են բոլոր՝ բնույթով շնչավոր ու անշունչ արարածների (գոյացման հիմքը)՝ նրա էությունից (բխած): Սաստիկ անօրինություն է աստծու իսկ էությանը հատուկ կենդանությունը հավասարապես վերագրել հոգևորներին, շնչավորներին ու անշունչներին և ոչ թե առավել ստեղծական (համարիլ այն) կենդանությունը, (որ կա) հրեշտակների, դեերի ու մարդկանց մեջ, որոնք բանականներն ու մտավորներն են, և մյուս շնչավորների մեջ (եղողը)՝ բնական կենդանություն՝ միավորված ու կազմված չորս նյութերով, որոնց խախտվելու դեպքում խափանվում է նաև նույն չորս նյութերի միջի կենդանությունը:

Հրեշտակներն ու դեերը ոգի ունեն, իսկ մարդիկ՝ շունչ (հոգի): Հետևաբար իրենց իսկ խոսքերից չե՞ն ամաչի նրանք, որոնք, անստեղծ, անմահ ու աստվածային շունչը (հոգին) աստծու էությունից համարելով, միաժամանակ (դրա) տանջանքներն ու պատիժները հանցավոր շնչերի են վերագրում: Ետին հայհոյանք է (ասել), թե աստծու էությունը բաժանվում է մասերի, կոտորակվում բազմաթիվ շնչերի, և կամ թե՝ իր էության կեսը տանջում է մյուս կեսին, կեսը փառքի մեջ է, կեսը՝ անաբգանքի, մի մասը³² երանության մեջ է, մյուսը՝ դժոխքի:

Եվ դարձյալ ասում են՝ «Եթե ամեն բանի մեջ կենդանություն չկա, (ապա) ինչպե՞ս է, որ ամեն ինչ շարժվում է. սերմերն ու տունկերը, հողի մեջ ընկնելով, բուսնում են, մարդկանց և անասունների էգերի մեջ ընկած սերմերը ծնունդ են տալիս ու աճում»:

Մենք ևս չենք ուրանում դրանք, որովհետև փորձն ու իրողությունները այդպես են ցույց տալիս: Բայց հարցն այն է, որ այդ կենդանությունը աստծու էության կենդանությունը չէ, այլ ստեղծական կենդանություն է՝ բանականների ու մտավորների մեջ տարբեր, անասունների

մտաւորս, և այլազգ յանասունսն և յամենայն շնչաւորսն և այլազգ ի բնականսն՝ որպէս ի սերմանս և որ յէգս մարդկան և անասնոց⁴⁵ անկանին: Յորոց մարդկանն առաւել և պատուականագոյն է. յորում և բնական կենդանութիւն է ըստ մարմնոյն, և բանաւորն սքանչելի ըստ շնչոյն: Զի մարմինն և նոցա ի շորից հիւթոցն կայ. և ոգին ոչ ի շորիցն հիւթոց յօդելոց, այլ ի պարզական և ի սուղական բնութենէ. և այլոց անասնոց ոչ նոյնպիսի, այլ ի բնական և յազդեցական⁴⁶ բնութենէ. և սերմանց ոչ նոյնպիսի, այլ ի բնական և յաշնչական խաղացից:

Է

Նոյնպէս և ոչ ի լուսաւորսն շնչաւորութիւն ինչ բանաւոր է, այլ բնական և խաղացական շարժմունք. ուստի ոմանք և հրեշտակս վարիշս եղին նոցա: Այլ մեք զԳրոց սրբոց զհետ երթիցուք, որ զանձրեւացն ասէ՝ թէ չև ևս էր Աստուծոյ տեղացեալ յերկիր: Եւ ոչ որպէս ոմանք դանդաշեցին՝ և սատանայ ունէր իշխանութիւն շարժելոյ և փոփոխելոյ զօդս, ըստ այնմ զոր Առաքեալն ասէ՝ թէ ըստ իշխանի իշխանութեան օդոյս այսորիկ: Իշխան օդոյս այսորիկ կոչէ զնա՝ վասն յերկնիցն անկանելոյ և յօդս թափառելոյ. և յայտ անտի⁴⁷ է զոր ասէ՝ թէ օդոյ խաւարիս այսորիկ. զի ցուցցէ՝ թէ ի լուսոյ ի խաւար կործանեալ է, և չէ օդոյն փոփոխիչ՝ մերթ յանձրեալ, մերթ ի ձիւն, մերթ ի կարկուտ:

Այլ զի Աստուծոյ գործ է այն, և ոչ սատանայի, ասասցէ Դաւիթ Հոգւովն⁴⁸ սրբով ի մօտոյ՝ թէ հանէ զամպս⁴⁹ ի ծագաց երկրէ, և զփայլատակունս յանձրեալ արար. և հանէ զհողմս յըշտեմարանաց⁵⁰ իւրոց. և դարձեալ՝ թէ դնէ զձիւն իբրեւ զասր, և զեղեամն իբրեւ զփոշի ցանեաց. և արկանէ զսառն իբրեւ զպատառս. հանդերձ այլովքն: Եւ մի մարգարէն ասէ՝ թէ կոչէ զշուր⁵¹ ծովու, և հեղու զնոսա ի վերայ երեսաց երկրի: Եւ Յոր ասէ՝ թէ ո՞ ծնաւ զշիթս անձրեւի, և յորովայնէ ո՞յր ելանեն սառամանիք, և զեղեամն յերկինս ո՞ ծնաւ, որ իջանէ իբրեւ զշուր ծորեալ. զի ասիցէ՝ թէ իմ գործ է, և ոչ այլ ուրուք:

Նոյնպէս և զլուսաւորսն շարժել՝ նորա բանին գործ է, և ոչ այլոյ ուրուք. և ոչ միայն եւթն աստեղքն գնայունք⁵² են և այլքն առանց

ու (մյուս) բոլոր շնչավորների մեջ տարբեր, այլև տարբեր՝ բնական-ների մեջ, ինչպես սերմերի (և՛ բուսականների, և՛ նրանց,) որոնք մարդկանց ու կենդանիների էգերի մեջ են ընկնում: Դրանցից առավելն ու պատվականը մարդկայինն է, որի մեջ կա բնական կենդանությունը՝ ըստ մարմնի և սթանդելի բանականը՝ ըստ շնչի (հոգու): Որովհետև մարդկանց մարմինը ևս չորս նյութերից է կազմված, իսկ հոգին չորս բաղադրիչ նյութերից չի (բաղկացած), այլ՝ պարզ ու նուրբ տարրից: Բայց անասունների (կենդանությունը) նույնպիսին չէ, այլ բնական էությունամբ ու բնագոյով է. սերմերի (կյանքը) ևս նույնպիսին չէ, այլ՝ բնական և անշունչ ընթացումով:

Է

Հուսատունների մեջ նույնպես չկա բնական կենդանություն, այլ (կան) բնական ու ընթացական շարժումներ: Այս պատճառով էլ ոմանք ենթադրեցին, թե դրանք վարող հրեշտակներ կան: Բայց մենք Սուրբ գրքի հետքով գնանք, որն անձրևների մասին ասում է, թե՝ «Աստված երկրի վրա դեռ անձրև չէր թափել»¹: Ոչ էլ սատանան օդը շարժելու ու փոփոխելու իշխանություն ուներ, ինչպես ոմանք ցնդաբանեցին՝ օգտագործելով առաքյալի այն ասածը՝ «Ըստ այս օդի իշխանության իշխանի»²: Նրան³⁸⁷ այս օդի իշխան է կոչում երկնքից ընկնելու՝ և օդի մեջ թափառելու պատճառով: Իսկ դա պարզ է այնտեղից, որ «Այս խավար օդի»³⁸ է ասում, որպեսզի ցույց տա, որ կործանվել ու լույսից խավարի մեջ (է ընկել) և նա օդը մերթ անձրևների, մերթ ձյան, մերթ կարկուտի փոխող չէ:

Բայց որ դա աստծու գործն է և ոչ թե սատանայի, սուրբ հոգու միջոցով Դավիթը³⁸⁸ անմիջապես կասի, թե՝ «Երկրի ծայրերից ամպերն է հանում և փայլակները անձրևներ է դարձնում, իր շտեմարաններից հողմերն է դուրս բերում»⁴: Եվ դարձյալ, թե՝ «Ձյուն է դնում բրդի՝ նման, եղյամ է ցանում փողու՝ նման, սառույց է թափում պատառների նման...»⁵ և այդպիսի ուրիշ բաներ: Մի մարգարե էլ՝ ասում է, թե՝ «Կանչում է ծովի ջրերը ու դրանք թափում երկրի երեսին»⁶: Իսկ չորսն ասում է, թե՝ «Ո՛վ ծնեց անձրևի շիթերը, ո՛ւմ որովայնից են ելնում սառնամանիքները, և եղյամը երկնքում ո՛վ ծնեց, որն իջնում է ծորացող ջրի նման»⁷: (Դա նրա համար է), որ (աստված) ասի, թե՝ «Իմ գործն է և ոչ մեկ ուրիշի»:

Հուսատունները շարժելը նույնպես նրա (աստծու) խոսքի գործն է և ոչ մեկ ուրիշի: Եվ ոչ թե յոթ աստղերն են միայն շարժուն ու մյուս-

զնացից, այլ ամենեքեան զնայունք՝ կէսքն՝ յամրագնացք, և կէսքն ա-
րագագնացք. և ոչ յերկինս բեռեռեալ են, որպէս յառաջագոյնն ասացաւ,
թէ իբրեւ զշոնշանն⁵³ շրջիցին, և զնոսա մերթ յայտնեսցեն և մերթ ծած-
կեսցեն: Եւ որ առաւել ծաղուն արժանի է, թէ արեգակն յարեւմտից յա-
րեւելս զնայցէ, և ընդէ՞ր ոչ զարեւմուտս⁵⁴ արեւելս կոչիցեն, և զարեւե-
լրս արեւմուտս:

Այլ բնաւ իսկ, ասեն, ոչ ուրեք մտանէ արեգակն. և զի ոչ մտանէ՝
անտի⁵⁵ յայտ է, զի ցայգ ի նորա լուսոյն ի լուսնի ամանն՝ լոյս ծագէ.
քանզի ինքն երթեալ հեռացեալ յայլ կողմանս երկնիցն գտանի:

Եւ թէ ասիցես՝ թէ նա յերկինս իցէ ցայգ, խաւարս որ լինի՝ ուստի՞
իցէ:

Ասեն, յերկրիս ստուերէ լինիցի:

Անդ որ ի վեր յերկինս խաւար⁵⁶ լինի, ուստի՞ իցէ. ո՞չ ապաքէն
յայտ է՝ թէ ուրեք ծածկի ցայգ. որպէս և ի մտիցն է տեսանել: Զի իբրեւ
ի վերուստ ի խոնարհ իջանէ, և դարձեալ յիլանելն՝ իբրեւ ի ներքուստ ի
վեր ելեալ համբաւնայ:

Եւ ի զուր է ճամարտակին նոցա, զի այնչափ մեծութիւն երկնից
տան քան երկրի. զի աստուածատուր՝ զիրք զերկինս թզաւ ասեն և զեր-
կիր քլաւ. և ոչ աւելի զթիզն քան զթիւն գտանեմք:

Ը

Դարձեալ և լուսնի՝ թէ ոչ իւր առանձինն իցէ լոյս, նախ նոցա բանն
ստի՞ զոր ասեն, եթէ ի յաճախելն յամենայն իմիք՝ աճէ հիւթն որ ի նմանէ,
և ի լնուլն՝ լնու, և ի պակասելն՝ պակասէ: Որպէս փորձ իրացն իսկ
յուզիղս ամենայն մանդեաց ցուցանէ, և ի ծառս և ի տունկս խոնաւու-
թիւնն: Եւ յԵւրոպն տեղիք ինչ են ծովուց, որոց ջուրն ըստ աճել լուսնին՝
աճէ, և ըստ լնուլն՝ լնու, և ըստ պակասելն՝ պակասէ: Եւ նոքա այս-
չափ ժմերտեալք՝ մինչեւ զամենայն մարդկան աչս կամին ունել, որ⁵⁷
ցայգ ի մտանել արեգականն՝ առաւել պայծառացեալ զլոյս լուսնի տե-
սանեն:

* «Եւ յԵւրոպն... պակասէ» հատվածը հմմտ. «Վեցարեայ», էջ 210, 1—14: Կող-
բացու «Եւ յԵւրոպն» ընթերցումը աղավաղում է՝ կապված «Վեցարեայի» հայերեն
թարգմանությամբ հետ (հմմտ. էջ 210, ծան. 1): «Վեցարեայի» հունարեն անափո-
նակից օգտվելու դեպքում նշված ընթերցման փոխարեն կունենայինք «ի կիրճս» կամ
«ի անդուցս» — τοῖς εὐρείοις (քննարկում εὐρείοις, էջ 882), հմմտ. «Բազ-
մավեպ», 1984, էջ 421, «Վեցարեայ», էջ 351, ծանոթագրություն 80, ծան. հրատ.):

ները՝ անշարժ, այլ բոլորն էլ շարժուն են. մի մասը՝ դանդաղընթաց, իսկ մյուս մասը՝ արագընթաց: Եվ ինչպես վերն ասվեց, (զրանք) երկնքում բևեռված չեն, այլ շոնշանի³⁸⁹ նման պտույտ են գործում՝ մերթ երևալով, մերթ էլ ծածկվելով³⁹⁰: Եվ առավել ծաղրանքի արժանի է (այն), որ (ասում են,) թե արեգակը արևմուտքից դեպի արևելք է գնում: Իսկ (եթե այդպես է,) ինչո՞ւ արևմուտքը արևելք չեն կոչում, արևելքն էլ՝ արևմուտք:

Այլև ասում են՝ «Արեգակը բնավ ոչ մի տեղ չի մտնում. և չմտնելն այնտեղից է հայտնի, որ գիշերը նրա լույսից լուսնի ամանի մեջ լույս է ծագում, որովհետև ինքը, զնացած, հեռացած լինելով, երկնքի ուրիշ կողմերում է գտնվում»:

Իսկ եթե հարցնես՝ «Թե որ նա (արեգակը) գիշերը երկնքում է լինում, խավարը, որ իջնում է, որտեղի՞ց է լինում», կպատասխանեն՝ «Երկրի ստվերից է լինում»:

Իսկ այնտեղ, վերը՝ երկնքում, խավարը, որ լինում է, որտեղի՞ց է լինում. մի՞թե պարզ չէ, որ (արեգակը) մի տեղ թաքնվում է գիշերը, ինչպես մայրամուտից կարելի է տեսնել, որովհետև կարծես վերևից ներքև է իջնում, իսկ կրկին ծագելիս կարծես ներքևից վեր ելնելով՝ բարձրանում է:

Եվ իզուր է նրանց մեծ-մեծ խոսելը, երբ երկնքին այնքան մեծությու՞ն են վերագրում՝ երկրի համեմատությամբ. քանի որ աստվածատուր գիրքը «երկինքը՝ թզուվ» է ասում, «երկիրը՝ քլով»³⁹¹, իսկ թիզը քլից մեծ չէ:

Ը

Դարձյալ՝ (պնդում են,) թե լուսինը սեփական լույս չունի: (Դրանով) նախ ժխտվում է իրենց ասած այն խոսքը, թե (լուսնի) մեծանալու ժամանակ ամեն մի առարկայի մեջ աճում է այնտեղ եղող³⁹² հյուսթը, լրանալու ժամանակ լցվում է, պակասելու ժամանակ՝ պակասում, ինչպես որ հենց փորձն ու իրողություններն են ցույց տալիս բոլոր մանդեն (էակների) ուղեղների և ծառերի ու տունկերի միջի խոնավությամբ: Եվ եվրոպայում ծովերի ինչ-որ տեղեր կան, որոնց ջուրը լուսնի աճելու հետ՝ աճում է, լրանալու հետ լցվում է, իսկ պակասելու հետ՝ պակասում: Նրանք³⁹³ այնքան են հանդգնացած, որ նույնիսկ ուզում են բոլոր մարդկանց աչքերը կապել, որոնք գիշերը, արևը մտած ժամանակ, լուսնի լույսն ավելի պայծառացած են տեսնում:

Զիա՞րդ⁵⁸ արագագոյն քան զարեգակն զլանձնաւոր լուսինն առիցեն. զի նա, ասեն, յերեսուն աւուր կատարէ զընթացսն⁵⁹, և արեգակն ի տարւոյ⁶⁰։ Զորս փորձ իրացն յանդիմանէ, և աստուածատուր գիրքն, որ ասէ՝ թէ արար երկուս լուսաւորս⁶¹ մեծամեծս, և եղ զնոսա ի հաստատութեան երկնից։ Եւ զի զառաւել պայծառութիւն արեգականն ցուցանիցէ, ասէ. արար զլուսաւորն մեծ՝ յիշխանութիւն տուրնջեան, և զլուսաւորն փոքր՝ յիշխանութիւն գիշերոյ, և զաստեղս։ Ուստի յայտ է՝ թէ յիւրաքանչիւր իշխանութիւնս կարգեալ են, և ոչ մի ի միոջէ առնու⁶² զլոյսն։

Եւ զաճելն և նուագել⁶³ լուսնի՝ իբրեւ ընդ պատենիւք իմն մտանել և ելանել ասեն իմաստունք։ Եւ նշանս անտի⁶⁴ տան, զի է երբէք՝ յորժամ յաճմունսն իցէ և ընլոյն, շուրջ զանօթովն ծանրանայ⁶⁵, որպէս թէ ընդ սակաւ ինչ փեռեկումն ծերպից՝ նշոյլք երեւեացին։

Եւ դարձեալ խաւարելոյ արեգականն եթէ լուսնին պատահել պատճառ իցէ, յորժամ լուսինն մթանայցէ՝ նմա զի՞նչ պատահիցէ։ Եթէ զաստրղ պատճառ պատահելոյն զնիցեն, ահա ոչ տեսանեմք այնչափ մեծ աստրղ յերկինս՝ որ պատահելոյ⁶⁶ լուսնին՝ ծածկել կարիցէ զլուսինն. և ոչ աստղ ցածագոյն զոյ քան զլուսինն՝ թէ ի ներքոյ նորա հանդիպեալ զնա խաւարեցուցէ⁶⁷։

Նա թէ և զարեգական լոյսն արգելուլ կարէր լուսինն⁶⁸, ապաքէն զիւր լոյսն ծագէր յերկիր, զի գոնեայ իբրեւ զլուսնակայ երեւէր տիւն և ոչ ամենեւին խաւարչուտ։



Այլ ճշմարիտ է բան Գրոյն, որ ասէ՝ թէ դարձուցից զարեգակն ի խաւար, և զլուսինն⁶⁹ յարին։ Զի ցուցցէ՝ թէ Տէր է լուսաւորացն, և լուսաւորելոյ և խաւարեցուցանելոյ, առ ի կշտամբութիւն արեւապաշտացն և լուսնապաշտացն։

Եւ չէ հնար լուսնի յերկիր իջանել. որպէս կախարդաց տեսեալ ի ժամանակի հրամանաւ Աստուծոյ զլուսնոյն արինազոյն լինելոյ զկերպարանսն՝ զիւր նմանել լուսնի բարբանջեն⁷⁰, թէ զլուսնի իշուցանիցեն. որում չէն՝ մարթ լինել, թէ որ քան զբազում աշխարհս⁷¹ մեծ է՝ թէ ի կալ մի փոքրիկ ամփոփիցի* և կթիցի անասինն։

* չէն մարթ (էջ 93)։ Սրբագրողները զգուշացնում են, որ չափոյի շփոթել չեն-ի հետ։

** «Եւ չէ հնար... ամփոփիցի» Ռատվածը հոմատ. «Անցարեւայ», էջ 212, 1—11 (ծան. հրատ.)։

Ինչպե՞ս կարող են ընդունել, որ անկենդան լուսինը արեգակից ա-
վելի արագընթաց է՝ ասելով, թե նա երեսուն օրում է կատարում իր
շրջապատույտը, իսկ արեգակը՝ մեկ տարում: Այդ հերքում են իրողու-
թյուններն ու փոքր, ինչպես և աստվածատուր գիրքը, որն ասում է, թե՝
«Ստեղծեց երկու մեծ լուսատուները և դրանք դրեց երկնքի հաստատու-
թյան մեջ»: Եվ որպեսզի արեգակի պայծառության առավելությունը
ցույց տա, ասում է՝ «Ստեղծեց մեծ լուսատուն՝ ցերեկվա տիրապետու-
թյան համար, և փոքր լուսատուն՝ գիշերվա տիրապետության համար,
նաև աստղերը»^{*1}: Ուստի պարզ է, որ յուրաքանչյուրն ստեղծված է իր
զորությամբ, և մեկը մյուսից չի ստանում իր լույսը:

Լուսնի աճելն ու նվազելն էլ իմաստասերները որպես ինչ-որ պատ-
յանի տակ մտնել ու ելնել են համարում: Եվ (իբրև) փաստարկ մատնա-
ցույց են անում այն, որ պատահում է, երբ (լուսինը) աճում ու լրանում
է, գնդի շուրջ բակ է կալմվում³⁹⁴, որպես թի ճեղքերը փոքր-ինչ բաց-
վածքի միջից նշույլներ երևային:

Եվ դարձյալ՝ եթե արեգակի խավարման պատճառը լուսնին հան-
դիպելն է, (ապա) երբ լուսինն է խավարում, նրան ի՞նչ է հանդիպում:
Եթե աստղի հանդիպումն են պատճառ համարում, բայց չէ՞ որ երկըն-
քում չենք տեսնում այնքան մեծ աստղ, որ լուսնին հանդիպելիս կարո-
ղանա ծածկել այն: (Լուսնից ավելի ցած էլ աստղ չկա, որ, նրա տակ
հանդիպելով, խավարեցնի այն)³⁹⁵:

Այլև՝ եթե լուսինը կարողանար արգելք լինել արեգակի լույսին, իս-
կպես իր լույսը կսփռեր երկրի վրա, որպեսզի ցերեկը գոնե լուսնյակ
գիշերվա նման երևար և ոչ թե բոլորովին խավար:



Սակայն ճշմարիտ է Գրքի խոսքը, որ ասում է թե՝ «Արեգակը պի-
տի փոխեմ խավարի և լուսինը՝ արյան»^{*2}, որպեսզի ցույց տա, որ ինքը
(աստված) լուսատուների տերն է, լուսավորում և խավարեցնում է
(նրանց)՝ արևապաշտներին ու լուսնապաշտներին կշտամբելու նպա-
տակով:

Եվ հնարավոր չէ, որ լուսինն իջնի երկրի վրա— ինչպես կախարդ-
ները տեսնելով, որ լուսնի կերպարանքը երբեմն աստծու հրամանով ար-
յան գույն է ստանում, շաղակրատում են, թե լուսինը դեի է նմանվում,
թե (իրենք) կարող են լուսինն իջեցնել: Անկարելի է դա, (ինչպես և այն,)՝
որ շատ աշխարհներից մեծ եղող մի բան փոքրիկ կալում տեղավորվի,
կամ ստինք շունեցողը կթվի:

Եւ քանի անթիւ բիրտուց⁷² կախարդաց են յերկրի. եթէ իւրաքանչիւր ոք ի նոցանէ իջուցանել կարէր զնա, ոչ երբէ՛ք տային նմա ելանել յերկինս: Այլ զի ոչ երբէք իջանէ՛ յայտ անտի⁷³ է, զի ոչ զիջանելն ոք տեսանէ զնորա, և ոչ զամբառնալն: Եւ եթէ կացեալ միտ դնիցես, անդէն անդէն մթացեալ անօթն լուսաւորի առ սակաւ սակաւ, մինչև ամենեկին յարդարի: Զի թէ իջանելոյ ինչ հնար գոյր, թէպէտ և զիջանելն ոք ոչ տեսանէր, սակայն զհամբառնալն ամենեքեան⁷⁴ տեսանէին: Այլ լուսաւորացն աշնչափ ինչ է, որպէս աստուածատուր զիրք ասեն՝ թէ եղիցին ի նշանս և ժամանակս և յաւուրս և ի տարիս:

Արդ եթէ լինին ինչ նշանս կամ ջերմոց կամ ցրտոց աստեղք, ոչ եթէ իբրեւ զկենդանիս ինչ լինիցին, այլ իբրեւ Աստուծոյ⁷⁵ կարգեալ յայն՝ զի մի՛ դատարկք ինչ յարարածոցն Աստուծոյ իցեն: Եւ Յունաց իմաստունքն այնու դսրովելի են, զի թողեալ զպատճառն՝ պատճառաւորացն պաշտօն մատուցանիցեն. որպէս երանելի Առաքեալն ասէ՝ թէ սպասաւորեցան և պաշտեցին զարարածս և ոչ զարարիչն:

Ժ

Եւ դարձեալ, ոչ որպէս ասենն է՝ եթէ զերկիրս ջուր պատիցէ, այլ ընդ երկիր և ի վերայ երկրի են ջուրք. և ըստ երկիր անդր ոչինչ է, և ոչ եթէ ջուրք: Եւ վկայեսցեն նոցա Հերակլի արձանքն՝ յորս գրեալ⁷⁶ է, ասեն, թէ յայսմ վայրէ ոք անդր մի ժտեսցի երթալ:

Եւ օդ ընդ⁷⁷ ջուրս և ընդ երկիր խառն է. և զի ընդ ջուրս օդ խառն է՝ ի գեոնոցն յայտ է, որ ի ջուրսն զօդոյն կենդանութիւնն ծծեն: Եւ զի ընդ երկիր նոյն օդ խառն է, յորժամ անձրեւ լեալ իցէ և արեւ տայցէ, ի գոլորշոյն՝ որ ի սրտէ երկրին⁷⁸ ի վեր ցուանայ՝ յայտ յանդիման երեւի: Եւ զի ընդ օդս հուր խառն է, ի փայլատակահացն՝ որ ի շփելոյ ընդ միմիանս⁷⁹ հողմոյն և ամպոց⁸⁰ արձակին՝ յայտ յանդիման ցուցանին: Եւ դարձեալ, թէ յապակի սպիտակ՝ ջուր արկեալ յարեւու ունիցիս, լուսաւորութեան արեւուն մտեալ ընդ սպիտակութիւն ապակոյն⁸¹, և ընդ յստակութիւն ջրոյն օդով թափանցանց անցեալ՝ հուր ծնուցանէ: Եւ զի ընդ ջուրս հուր խառն է, ի քարանցն հանելոյ ի ջրոյ՝ զոր ընդ միմեանս շփիցեն և հանիցեն հուր՝ յայտ յանդիման ցուցանի. և գիշերի, յորժամ առ ծովզեր կայցես և զջուրն ժքթիցես, նշոյլք լուսոյն հատանին:

* «Եւ օդ... յանդիման երկի» հասկածը հմմտ. «Վեցարեայ», էջ 21, 10—22, 3 (ծան. հրատ.):

Իսկ որքա՛ն անհամար բյուրերով կախարդներ կան երկրի վրա. եթե նրանցից յուրաքանչյուրը կարողանար լուսինն իջեցնել³⁹⁶, երբեք թույլ չէին տա նրան երկինք բարձրանալ: Եվ թե երբեք չի իջնում, այն-տեղից է հայտնի, որ ոչ ոք չի տեսնում ո՛չ նրա իջնելը, ո՛չ էլ բարձրա-նալը: Իսկ եթե կանգնես և ուշադրությո՜ւն դարձնես, շուտով (կնկատես,) որ մթնած գունդը քիչ-քիչ լուսավորվում է, մինչև որ բոլորովին լրանում է: Ուստի եթե իջնե՞րու որե՛է հնար լիներ, թե՛ն իջնելը ոչ ոք չէր տեսնի, սակայն բարձրանալը բոլորն էլ կտեսնեին: Բայց լուսատուներին այն-քան բան է հատուկ, որ «լինեն նշաններ՝ ժամանակների, օրերի և տա-րիների (որոշման) համար», — ինչպես ասում է աստվածատուր գիրքը^{*1}:

Արդ՝ եթե որոշ աստղեր կա՛մ տաքերի, կա՛մ ցրտերի նշաններ են լինում, ոչ թե որպես ինչ-որ կենդանիներ են լինում, այլ որպես աստ-ծու կողմից այդ բանի համար հաստատվածներ, որպեսզի աստծու ա-րարածների մեջ անմասն մնացողներ չլինեն: Եվ հունական իմաստա-սերները նրանով են մեղադրելի, որ, պատճառը թողած՝ հետևանքներն են պաշտում³⁹⁷, ինչպես երանելի առաքյալն է ասում, թե՛ «Ծառայեցին ու պաշտեցին ստեղծվածներին և ոչ ստեղծողին»^{*2}:



Դարձյալ՝ ոչ թե «չուր է շրջապատում երկիրը», ինչպես ասում են նրանք, այլ երկրի մեջ ու նրա վրա են ջրերը. և երկրից այն կողմ ոչըն-չությո՜ւն է, և ոչ թե ջրեր: Նրանց թող վկայեն Հերակլեսի արձանները³⁹⁸, որոնց վրա, ասում են, գրված է, թե՛ «Այստեղից այն կողմ ոչ ոք թող չհանդգնի գնալ»:

Օգն էլ խառնված է ջրերի ու հողի հետ: Եվ որ ջրերի հետ օդը խառն է, երևում է ջրային կենդանիներից, որոնք ջրերի մեջ օդի կենդանու-թյունն են ծծում: Իսկ որ նույն օդը խառն է հողի հետ, ակնհայտորեն երևում է այն գոլորշուց, որ բարձրանում է երկրի կրծքից, երբ անձրև է եղած լինում, ու արև է անում: Որ օդի հետ էլ կրակ է խառնված, բացա-հայտորեն ցույց են տալիս կայծակները, որոնք առաջանում են քամու և ամպերի՝ միմյանց հետ շփվելուց: Եվ, բացի դրանից, եթե սպիտակ ա-պակու վրա ջուր թափես ու արևի առաջ պահես, արևի լույսը, մտնելով պայծառ ապակուց ու անցնելով հստակ ջրի և օդի միջով, կրակ կառա-ջացնի: Եվ որ ջրերի հետ կրակը խառն է, պարզորոշ երևում է ջրից դուրս բերած այն քարերից, որոնք միմյանց շփելով՝ կրակ են հանում. և եթե գիշերը ծովափին կանգնես ու ջուրը ցայտեցնես, լույսի նշույլներ կբեկ-վեն:

Եւ զեռունքն որ ի ջուրսն ի ներքս են, ի շորից հիւթոցն յօդնալ են, յերկրէ և ի ջրոյ, յօդոյ և ի հրոյ, որպէս և ամենայն մարմնաւորք՝ որ ի ցամաքին են: Զի այնպէս կազմեաց Աստուած զաշխարհ. նախ զշորս հիւթսն մեկնեալս արարեալ, ապա նոքօք յօդեաց զամենայն. և միոյ արարչի գործ է ամենայն ինչ, և նոյն վարէ և տածէ զբնաւ:

ԹԱ

Եւ ոչ որպէս զլուսն փիլիսոփայիցն նոցա Պիթագորաս և պերիպատիկեանքն ասեն, մի միութիւն՝ պատճառ ամենայնի, և խնամակալութիւն. զոր ո՛չ ի նմանէ ասեն, այլ թէ զօրութիւն ինչ ինչ իցէ առանձին խնամակալութիւնն: Եւ⁸² որպէս պատճառ ամենայնի ի միոջէ միութենէ տայ՝ և զխնամակալութիւնն ի նմանէ զնէր, գեղեցիկ և գովութեան արժանի կարգէր. բայց զի յայլմէ զպատճառսն կարգէ, և յայլմէ զխնամակալութիւնն, պարսաւանաց արժանի է և ոչ յարգանաց:

Եւ դարձեալ՝ զի աստուածոցն ոչ հրամայեաց զոհել, այնու⁸³ գովելի է. բայց զի ոչ յայտնի քարոզեաց՝ թէ մի Աստուած է և ոչ բազումք, այնու կարի դսրովելի:

Գովելի և առաւել գովելի, զի վասն կարեաց և ցանկութեանց յաղթելոյ՝ ի կերակրոցն կրօնաւորեցաւ. բայց զի փոփոխմունսն ոգոց⁸⁴ ի⁸⁵ մարմնոց ի մարմինս ետ*. այնու յոյժ եպերելի է: Որպէս թէ արդարոցն մեռելոց ոգիք յայլ ի սուրբ մարմինս փոխիցին, կամ ի մարդկան կամ յանասնոց սրբոց. և այն նոցա իբրև ընդ հատուցման բարեաց գործոց լինիցի: Եւ մեղաւորացն ոգիք յաղտեղի մարմինս փոխիցին, կամ ի մարդկան կամ ի զազանաց և ի ճճեաց և ի սողնոց. և այն նոցա ընդ հատուցման չարեաց գործոց լինիցի:

Եւ զմիսն շուտել՝ եթէ վասն զկարիս մարմնոցն խափանելոյ հրամայէր, բարութ և յիրաւի առնէր. ապա եթէ իբր ի պղծոյ իմեքէ արարածոց** հրամայէր հրաժարել, վատթարագոյն⁸⁶: Այլ յայտ են պատճառքն՝ ուստի զմիսն շնչաւորացն հրամայէր շուտել⁸⁷. որպէս թէ հոգի աստուածեղէն իցէ ի մտեղիսն, և վասն ախորիկ չիցէ պարտ ուտել զմիս կենդանեացն: Վասն որոյ և մոգքն⁸⁸ նախ յազեն, և ապա սպանանեն զանա-

* ետ (Էջ 98): Տվյալ պարագայում Աշանակում է՝ եմբարդեց, չսխտի շփոթել եղի հետ, զգուշացնում են սրբագորոցները:

** արարածոյ (Էջ 94):

Ջրի մեջ ապրող կենդանիներն էլ կաղմված են շորս նյութերից՝ հողից, ջրից, օդից ու կրակից: Այդպես են և ցամաքում գտնվող բոլոր մարմնավորները: Քանի որ աստված աշխարհն այդպես կազմեց. նախ շորս սկզբնանյութերը բաժան-բաժան ստեղծեց, ապա նրանցով բաղադրեց ամեն բան: Եվ ամեն ինչ մեկ արարչի գործն է: Նույն արարիչն էլ շեկավարում ու խնամում է բոլորին:

ԺԱ

Եվ այնպես չէ, ինչպես նրանց փիլիսոփաների պարագլուխ Պյութագորասն ու պերիպատետիկյաններն են ասում, (իբրև) ամեն ինչի ըսկզբնապատճառ՝ (գոյություն ունի) մեկ միություն, այլև՝ նախախնամություն³⁹⁹. և ընդունում են, որ նախախնամությունը ոչ թե նրանից է, այլ ինչ-որ առանձին գորություն է: Իսկ (Պյութագորասը,) ինչպես որ ամեն ինչի սկզբնապատճառ է ներկայացնում մեկ միությունը, եթե նախախնամությունն էլ նրանից համարել, գեղեցիկ ու գովասանքի արժանի սահմանում տված կլինել: Բայց քանի որ սկզբնապատճառն ուրիշ ու նախախնամությունն էլ ուրիշից է համարում, պարսավանքի է արժանի և ոչ թե հարգանքի:

Եվ դարձյալ՝ որ շառաջարկեց աստվածներին զոհ մատուցել, դրանով գովելի է, բայց որ հայտնապես չբարոզեց, թե մեկ աստված կա և ոչ թե բազում, դրանով խիստ պախարակելի է:

Գովելի և առավել գովելի է, որ կրքերի ու ցանկությունների հաղթահարման համար ուտելիքների հանդեպ սակավապես գտնվեց. բայց որ ընդունեց հոգիների փոխանցումները մարմնից մարմին⁴⁰⁰, դրանով խիստ մեղադրելի է: Որպես թե արդար մեռելների հոգիները ուրիշ սուրբ մարմինների՝ կա՛մ մարդկանց, կա՛մ մաքուր անասունների մեջ են փոխադրվում. և դա իբրև հատուցում է լինում նրանց՝ բարի գործերի դիմաց: Իսկ մեղավորների հոգիները, (իբր,) փոխադրվում են կա՛մ մարդկանց, կա՛մ գազանների, միջատների ու սողունների կեղտոտ մարմինների մեջ. դա նրանց հատուցում է լինում՝ չար գործերի դիմաց:

Եվ եթե մարմնական կրքերի խափանման համար էր առաջարկում միս չուտել, լավ ու արդարացի էր անում. բայց եթե ինչ-որ պիղծ արարածից հրաժարվելու նկատառումով էր առաջարկում, շատ վատ էր անում⁴⁰¹: Սակայն հայտնի են այն պատճառները, որոնց հիման վրա առաջարկում էր չուտել շնավորների միսը. որպես թե մեղենների մեջ աստվածային հոգի կա, և այդ պատճառով չպետք է ուտել կենդանիների միսը: Դրա համար մոգերն էլ նախ զոհում են⁴⁰² անասունները և ապա

սունան, զի յանզգայ ելանիցեն շունչքն ի մարմնոց անտի⁹⁰: Եւ զայն ոչ գիտեն՝ թէ⁹⁰ երկուս մահ սպանանեն. մի յազելովն, և միւս ևս փողոտե-
լովն:

Նոյնպէս և Պիթագորաս ոչ⁹¹ հրամայէ⁹² անասունս զոհել դից, որ-
պէս թէ լիցէ պարտ զոհել աստուածս աստուածոց⁹³: Քանզի հոգի աս-
տուածեղէն ասէ յանասունսն. և յայտ անտի⁹⁴ է՝ զի երկիր պազանել
հրամայէ, և զոհել ոչ:

Կարի անարժան գործ էր, և ի լուսնոյ ի վեր զամենայն ինչ անմահ
համարել: Յայտ առնէ, թէ զայն ամենայն աստուածս կարծէր. և ան-
տի⁹⁵ ի խոնարհ մահկանացուս դնելով՝ ցուցանէր՝ թէ հուրդ և օդ և եր-
կիր կենդանիք ինչ իցեն և մեռանիցին. որոց ոչ զկենդանութիւնն զգա-
ցեալ, և ոչ զմահու ազգումն⁹⁶ առնուն, որ շնչաւորացն է և ոչ անշնչոց:

Եւ հինգամեայ լոռութիւնն, զոր նոր⁹⁷ յաշակերտութիւն եկելոցն
սահմանեաց, թէպէտ և մեծի ժուժկալութեան օրինակ էր, քանզի և ոչ
հարցանել ինչ իշխէին՝ բայց միայն լսել, այլ ոչ ինչ կարի յօգուտ էր:
Զի թէ յառաջ քան զհինգամեայ զժամանակն վճարէր ոք ի նոցանէ, թէ-
պէտ և կարի քաջ ի լսելոյն իմասնանայր, ոչ ինքն վայելէր յիմաստու-
թեանն՝ քանզի ոչ իշխէր խօսել, և ոչ այլ ոք՝ վասն զի ոչ լսէր զի-
մաստութիւնն:

Եւ որ անհնարին յիմարութեանն է, յետոյ ասեն՝ զիւր անձն աս-
տուած անուանեաց⁹⁸. որ յառաւել հպարտութենէն դիպեցաւ նմա. զի ոչ
եկն ըստ բանի իմաստնոյն՝ թէ որչափ ի մեծութիւն հասանիցես, ի խո-
նարհութեան կալչիւր զանձն:

ԺԲ

Իսկ Պղատոն, որ աստուածն և հիւզ և իդոս դնէ էությամբ, ցուցանէ
թէ կերպարանաց արարիչ է Աստուած, և ոչ բնութեանց: Ուստի և աղան-
դացն առեալ նովին դանդաշեն՝ թէ որպէս Աստուածն էութեամբ էր, նոյն-
պէս և հիւզն և իդոսն՝ որ է առանձինն ինչ ուրուք. որպէս Աստուծոյ ա-
րուեստգիտութիւնն⁹⁹ առանձինն էր և հիւզեայն նիւթն, և ի կերպարա-
նքս եւեթ կարաց ածել զհիւզն՝ որ խառն ի խուռն վարէր, և ոչ ի չգոյէ ի
գոյ ած զամենայն՝ որպէս և կարող ամենայնի. որ տկարութիւն ար-
կանէ զԱստուծով, թէ կարօտ եղև յայլմէ նիւթ մուրանալ. որով ոչ ինչ

սպանում, որպեսզի անզգա դրությամբ մարմիններից շունչը դուրս գա: Այն էլ չգիտեն, որ երկու մահով են սպանում. մեկ զոհելով⁴⁰³ և մեկ էլ՝ վիզը կտրելով:

Պյութագորասը նույնպես և չի առաջարկում անասուններ զոհաբերել հեթանոսական աստվածներին, որպես թե պետք չէ աստվածներ զոհաբերել աստվածներին. որովհետև անասունների մեջ աստվածային հոգի է ընդունում: Իսկ (դա) երևում է այնտեղից, որ առաջարկում է երկրպագել, բայց ոչ զոհել:

Խիստ անվայել բան էր նաև լուսնից վեր ամեն ինչ անմահ համաքելը: Հայտնի է, որ այդ ամենը աստվածներ էր կարծում. և, նրանից ներքև եղողները մահկանացու համարելով՝ ցույց էր տալիս, թե կրակը, օդը և հողը ինչ-որ կենդանիներ են ու մեռնում են: (Սակայն) դրանք ո՛չ կենդանությունն են զգում, ո՛չ էլ մահվան ներգործությունը: Դա հատուկ է շնչավորներին և ոչ թե անշունչներին:

Եվ հնգամյա լուսնյունը, որ սահմանեց նոր⁴⁰⁴ աշակերտելու եկողների համար, թեև մեծ համբերատարության օրինակ էր, որովհետև չէին համարձակվում որևէ բան հարցնել, այլ միայն լսում էին, սակայն խիստ օգտակար էլ չէր: Քանի որ եթե մեկը հնգամյա ժամանակից վաղ մեռներ, թեկուզև լսած լինելուց շատ խիստ իմաստնացած լիներ, ո՛չ ինքը կվայելեր իմաստությունը, որովհետև չէր համարձակվել խոսել, ո՛չ էլ ուրիշ մեկը, որովհետև չէր լսել նրա իմաստությունը:

Եվ որ սաստիկ հիմարություն է՝ հետո, ասում են, ինքն իրեն աստված անվանեց: Դա նրան պատահեց խիստ հպարտությունից, որովհետև նա չվարվեց ըստ իմաստունի խոսքի, թե՛ «Որքան էլ մեծության հասնես, քեզ խոնարհության մեջ պահիր»^{*1}:

ԺԲ

Իսկ Պլատոնը⁴⁰⁵, որ էականությամբ է ընդունում և՛ աստծուն, և՛ հյուլեն, ու իդոսը⁴⁰⁶, ցույց է տալիս, թե աստված ձևերի արարիչ է և ոչ թե էությունների: Այստեղից օգտվելով՝ աղանդավորներն էլ նույն ձևով ցնդաբանում են, թե ինչպես որ աստված էր էությամբ (աստված), նույնպես էլ հյուլեն է և իդոսը, այսինքն՝ «մեկին ինչ-որ առանձնահատուկը»⁴⁰⁷: Ինչպես աստծու ճարտարագործությունը, հյուլեի նյութն էլ առանձին էր. և (աստված) կարողացավ միայն կերպարանքի բերել խառնիխառն շարժվող հյուլեն, և ոչ թե, որպես ամեն բանի կարող՝ անզուրկությունից գոյության բերեց ամեն ինչ: Սրանով թուլություն է վերագրվում աստծուն, (որովհետև ասվում է,) թե (աստված) ուրիշից նյութ

առաւել քան զարուեստագէտսն¹⁰⁰ գտանի, թէ իբրեւ զնոսա կարօտ նիւթոյ իցէ: Եւ զաշխարհ արարած և եղծանելի ասէ. և երբեմն նա և այլքն մշտնջենաւորակից Աստուծոյ:

Եթէ արարած և եղծանելի է, զիա՞րդ մշտնջենակից¹⁰¹ Աստուծոյ իցէ. և եթէ մշտնջենակից¹⁰² իցէ¹⁰³, որպէս ասենն՝ թէ որպէս ստուեր իրիք ոչ երբէք հեռանայ յիմեքէն՝ նոյնպէս և ոչ աշխարհս երբէք զատ յԱստուծոյ, թէ այնպէս իցէ, զուր է ասելն՝ թէ արարած եղծանելի է աշխարհս. բայց թէ զայն ևս իշխիցեն ամպարշտել¹⁰⁴ թէ որ¹⁰⁵ պատճառ ստուերին է, ի միջոյ բառնալոց իցէ: Ապա թէ այն ոչ լինիցի, քանզի և շիինի իսկ, և ոչ ստուեր ի միջոյ բառնալոց է. և տարապարտ են դանդաշանքն:

Եւ շունչքն՝ թէ վասն զի յԱստուծոյ էութենէն իցեն՝ անարարք և անմահք իցեն, երեք մասունքն ի նոսա ուտի՞ իցեն՝ բանականն և ցասնական և ցանկական: Զի թէպէտ և մինն է յԱստուած, զի նա է աղբիւր ամենայն բանաւորութեան, այլ ի ցասմանէ և ի ցանկանալոյ ի վեր և ազատ է Աստուած. քանզի առանց կարեաց և առանց մասանց է աստուածականն:

Եւ եթէ ինքն՝ որպէս ասենն՝ լաւութեանց վասն կոյս վճարեցաւ յաշխարհէ, այլոց զիա՞րդ հրամայէր զկանայս հասարակաց համարել, և ոչ իւրում կնոջ եւեթ սկել:

Եւ զաստուածեղէն շուշան ընդէ՞ր և նա իբրեւ զառաջինսն փոփոխելիս ի մարմնոց ի մարմինս համարէր, մինչև ի սողունս անգամ և ի ճճիս: Որոյ հայհոյութիւնն ի բոնն իսկ զնայ, ըստ նորա ամպարշտութեանն¹⁰⁶. որպէս թէ զկէսն յիւր յինքեան¹⁰⁷ ունիցի և զկէսն իւր ի սողունսն և ի ճճիս տանջիցէ. որ ոչ նորա է, որ անբաժին¹⁰⁸ և անքանակ և անհատ և առանց մասանց է:

Եւ եթէ, որպէս դանդաշենն, բազում աստուածք ի միոջէ Աստուծոյն ելեալ իցեն, ընդէ՞ր ոչ բազում աշխարհք իցեն, և ոչ բազում երկինք, և ոչ բազում արեգակունք, և ոչ բազում երկիրք: Այլ թերեւս դատարկա աստուածս եհան յիւրմէ, և դատարկք աստուածքն ո՞ւմ պիտոյ իցեն:

մուրալու կարիք զգաց: Աստված դուրս է դալիս ոչ առավել, քան արհեստավորները, եթե նրանց նման նյութի կարիք է զգում:

Եվ աշխարհը ստեղծված ու ոչնչանալու ենթակա է համարում (Պլատոնը): Երբեմն էլ (նույն աշխարհը) նա և ուրիշները աստծուն մըշտագոյակից (են ընդունում):

Եթե (աշխարհը) ստեղծված ու ոչնչանալու ենթակա է, (այս) ինչպե՞ս մշտագոյակից կլինեն աստծուն: Իսկ եթե մշտագոյակից է՝ համաձայն նրանց այն ասածի, թե ինչպես առարկայի ստվերը երբեք չի հեռանում առարկայից, այնպես էլ այս աշխարհը անջատ չէ աստծուց, (եթե այդպես է), իզուր է, (ուրեմն,) ասել, թե այս աշխարհը ոչնչանալու ենթակա ստեղծված բան է: Սակայն համարձակվում են անօրինաբար այն էլ ասել, թե ինչ որ ստվերի պատճառն է, մեջտեղից վերանալու է: Իսկ լթե այդ շինի, և հենց չի էլ լինում, ոչ էլ ստվերը մեջտեղից պիտի վերանա: Եվ անտեղի են այդ ցնդաբանությունները:

Եվ եթե շնչերը (հոգիները) աստծու էությունից լինելու պատճառով անստեղծ ու անմահ են, (այս) նրանց մեջ որտեղի՞ց են երեք մասերը (հատկությունները)՝ բանականը, ցասումնականն ու ցանկականը: Ուրովհետև թեպետ (դրանցից) մեկը (բանականը) կա աստծու մեջ, որը ամբողջ բանականության աղբյուրն է, բայց աստված ցասումից ու ցանկությունից վեր և զերծ է, քանի որ աստվածային էությունը առանց կրթքերի ու առանց (նման) հատկությունների է:

Եվ եթե ինքը (Պլատոնը), ինչպես ասում են, հանուն ւսուցիչությունների կույս հեռացավ աշխարհից, ուրիշներին ինչպե՞ս էր առաջարկում կանանց բոլորինը համարել և ոչ թե միայն սեփական կնոջ հետ լինել:

Եվ ինչո՞ւ նա էլ, առաջիկաների նման, աստվածային շնչերը (հոգիները) համարում էր փոխանցվող մարմնից մարմին, մինչև անգամ սողունների ու ճիճուների մեջ: Նրա հայհոյանքը, ըստ իր անօրինության՝ գնում է բուն իսկ (աստծուն). որպես թե (աստված) իր կեսը իր մեջ է պահում և կեսն էլ սողունների ու ճիճուների մեջ տանջում է: Դա հատուկ չէ նրան, որը անբաժանելի, անքակտելի⁴⁰⁸, անտրոհելի ու առանց մասերի է:

Եվ եթե, ինչպես նրանք են դուրս տալիս, մեկ Աստծուց բազմաթիվ աստվածներ են առաջացել, ինչո՞ւ ո՛չ բազմաթիվ աշխարհներ կան, ո՛չ բազմաթիվ երկինքներ, ո՛չ բազմաթիվ արեգակներ, ո՛չ բազմաթիվ երկրներ: Բայց գուցե իրենից դատարկ աստվածներ հորինեց. իսկ դատարկ աստվածներն ո՞ւմ են պետք:

Իսկ ստոյիկեանքն մարմնապիշք հայեցեալ, յերեւելի աշխարհս, զամենայն ինչ մարմին կարծեցին. և զերեւելի աշխարհս աստուած համարեցան: Որ աղանդամիտք¹⁰⁹ գիտեն ի փիլիսոփայից, ոչ ինքեանք զիմամանալի ինչ զմտաւ կարացին ածել, և ոչ յայլոց ուսանել կամեցան, եթէ է ինչ զօրութիւն՝ որ զերեւելիսս շարժէ, և զշարժիչն պարտ է Աստուած իմանալ և ոչ զշարժունսն:

Իսկ ոմանք ի նոցանէ ի հրոյ էութենէ ասեն զքնութիւն աշխարհիս, վասն զարեգակն առաւել զարմանալի համարելոյ, և զքնութիւն հրոյ սաստկագոյն իմանալոյ: Եւ հայեցեալ ի միտս՝ թէ զամենայնէ մտօքն նկատել մարթեն, վասն այնորիկ զմիտս աստուած համարեցան. իբրեւ զշունչ երկնից և երկրի և ամենայնի որ ի նոսա, և աշս զյուսաւորսն, որք ըստ անարժան անմտութեանն՝ և ոչ պատասխանի առնելոյ արժանի են:

Եւ զմարմին իբրեւ զայլսն կորստական համարին, և զշունչսն փոփոխելի ի մարմնոց ի մարմինս, զոր և¹¹⁰ ոչ նոքա յայտնի¹¹¹ կարեն առնել, և ոչ այլքն աւագագոյնք քան զնոսա: Զի ամենեքեան¹¹² առասպելս արկանեն. և թէպէտ և կէսքն հասին ճշմարտութեանն, չկացին ի ճշմարտութեանն:

ԺԵ

Իսկ եպիկուրայքն¹¹³ բնաւ ինքնակաց իսկ համարին զաշխարհս: Որպէս թէ նախ հողամաղք ընթանային. որպէս յորժամ շողն ընդ երդ մտանիցէ, և հողամաղք իմն երեւին ի շողն, այնպիսի ասեն՝ մարմինք անհատք և անբաժինք էին զառաջինն, և անտի¹¹⁴ թանձրացեալ յօդեցաւ ինքն աշխարհս: Եւ թէ ոչ Աստուած ոչ խնամակալութիւն ինչ է¹¹⁵, որ վարիցէ զաշխարհս: Զորս և փիլիսոփայքն ինչ յընչաց¹¹⁶ քերեն, և ամենեւին չհամարին զնոսա աղանդս: Զորոց և Առաքեալ ասէ, թէ առանց Աստուծոյ շրջէին յաշխարհի: Որոց այնքան կամակոր յամառութիւն եղև, մինչև յայնչափ¹¹⁷ ի բազում ի նախրաց փիլիսոփայիցն աստուածոց և ոչ մի աստուած ըմբռնել: Տեսանե՛ս՝ զի զործ ստահակութեան այնչափ բռնացեալ ըմբռնելեացն, մինչև անաստուած հանել յաշխարհէ:

Իսկ նյութապաշտ ստոիկյանները⁴⁰⁹, նախելով այս տեսանկյունի աշխարհին, ամեն ինչ⁴¹⁰ մարմին կարծեցին և տեսանկյունի աշխարհը աստված համարեցին: Փիլիսոփաներից նրանք, որոնք աղանդամիտ են, չկարողացան ինքնուրույնաբար մտածել, ոչ էլ կամեցան ուրիշներից սովորել, թե կա իմանալի մի զորութիւն, որ շարժում է տեսանկյունի (առարկաները), և աստված պետք է ընդունել (այդ) շարժողին, ոչ թե շարժվողներին:

Իսկ նրանցից ոմանք աշխարհի գոյացութիւնը կրակի էութիւնից են կարծում՝ արեգակն առավել զարմանալի համարելու, կրակի էութիւնն էլ ավելի սաստիկ ընդունելու պատճառով: Եվ ուշադրութիւն դարձնելով մտքի վրա (ու իմանալով,) որ նրանով ամեն ինչ կարող են նկատել, այդ պատճառով միտքը աստված համարեցին՝ որպես երկնքի, երկրի ու նրանց մեջ գտնվող ամեն ինչի շունչ, իսկ լուսատուները՝ աչքեր: Դրանք, անվայել անմտութիւններ լինելու պատճառով, պատասխանի արժանի չեն:

Նրանք, ուրիշների նման, մարմինը համարում են կորստի ենթակա, իսկ շնչերը՝ մարմնից մարմին փոխանցվող, որը չեն կարող ապացուցել ո՛չ իրենք, ո՛չ էլ իրենցից ավելի խելոքները. որովհետև բոլորն էլ առասպելներ են հորինում⁴¹¹: Եվ թեպետ մի մասը հասավ ճշմարտութեանը, (սակայն) շմնաց ճշմարտութեան վրա:

ԾԴ

Իսկ էպիկուրյանները⁴¹² աշխարհը համարում են լրիվ ինքնագոյ⁴¹³: Իբր թե նախապես փոշու մանր հատիկներ էին շարժվում՝ ինչպես որ շողը երգիկից ներս ընկնելիս նրա մեջ ինչ-որ փոշեհատիկներ են երեւում: Սկզբնապես, ասում են, մարմիններն այդպիսին էին՝ անարոհելի ու անբաժանելի, որոնց թանձրացումով կազմվեց նույն այս աշխարհը. և թե՛ ո՛չ աստված կա, ո՛չ էլ նախախնամութիւն, որ ղեկավարի աշխարհը: Որոշ փիլիսոփաներ սրանց արհամարհում են⁴¹⁴ և ամենակին էլ չեն համարում (հատուկ) ուսմունքի հետևորդներ: Նրանց վերաբերմամբ է առաքյալն ասում, թե՛ «Աշխարհում շրջում էին առանց աստծու»⁴¹⁵: Նրանք այնքան կամակոր ու համառ գտնվեցին, որ մինչև իսկ⁴¹⁶ փիլիսոփաների աստվածների կայնքան շատ նախիրներից և ոչ մի աստված չընդունեցին: Տեսնո՞ւմ ես, թե ստահակութիւնը ինչքան է բռնացել (այդպիսիների) ըմբռնողութեան վրա, որ (նրանց) մինչև անգամ անաստված է հռացրել աշխարհից:

Առ Սերուբաւ եղև, ասեն, սկիզբն¹¹⁸ հեթանոսութեան: Ուստի յայտ է՝
թէ ցայն վայր աստուածապաշտք էին, և եկեղեցի Աստուծոյ ի սկզբա-
նէ¹¹⁹ աշխարհի էր: Զորմէ և Դաւիթ ի Հոգւոյն¹²⁰ սրբոյ ուսեալ, մատու-
ցանէր աղօթս՝ թէ չիշեա զեկեղեցի քո զոր ստացար ի սկզբանէ¹²¹,

Բայց թէպէտ և հեթանոսութիւնն հմուտ յաշխարհ, այլ աստուած-
պաշտութիւնն ոչ ամենեւին պակասեաց: Եւ յայտ անտի¹²² է, զի գնա-
ցեալ Աբրահամ¹²³ ի հեթանոսացն եկն աստուածապաշտաց պատահեաց.
Մելիքսեդեկայ քահանայի Աստուծոյ բարձրելոյ, և քահանայ ոչ երբէք
անուանի՝ եթէ ոչ ժողովուրդ գուցէ նորա. և Աբիմելեքայ՝ որ Աստուծովն
եւեթ խօսէր ընդ Աբրահամու¹²⁴, և ոչ դիօք: Եւ բարեկամքն Յորայ և
Եղիուս Աստուծով միայն ամենակալաւ խօսէին ընդ նմա:

Եւ այնպէս ոչ եթող երբէք Աստուած զաշխարհս առանց վկայու-
թեան. որպէս մարգարէն առ հրէութեամբն ասէր իբրև յերեսաց Աստու-
ծոյ՝ թէ յամենայն տեղիս արկանեն խունկս և մատուցանեն պատարագս
անուան իմում: Զի ցուցցէ՝ թէ յամենայն դարս աստուածապաշտք գտա-
նէին, որք¹²⁵ յանդիմանէին զհեշմակապատսն*:

ԺԶ

Այլ, ասեն, ընդէ՞ր յամեաց գալուստն Քրիստոսի, և կորեան այն-
չափ ազգք՝ առանց աստուածապաշտութեան:

Եթէ չէր աստուածաբարոզս աստուածապաշտութեանն յամենայն դա-
րս առաքեալ, թերեւ գոյր մուտ այնպիսի բանից. բայց զի ոչ երբէք
դադարեալ ի վկայութիւն տալոյ, անծանց մեղ դիցեն չհաւանողքն, և մի՛
Աստուծոյ:

Զեկն Քրիստոս ի տղայութեան աշխարհի. զի տղայոցն կաթն պի-
տոյ էր, և ոչ հաստատուն կերակուր. և ոչ յեռանդան երիտասարդութեա-
նըն, յորժամ ելեալ¹²⁶ զեղոյր մոլորութիւն դիւապաշտութեանն: Այլ նախ
կրթեաց քարոզովքն¹²⁷ և մարգարէիւք՝ իբրև կաթամբ, և ապա եկն տալ
զկատարեալ վարդապետութիւնն, իբրև հաստատուն կերակուր: Քանզի և
ոչ տղայոյ որ հաստատուն կերակուր տայ, և ոչ մեծամեծ խորհուրդս

* զհեշմակապատսն (եջ 84): Հետազոտողները գտնում են, որ այլոց առաջա-
դրած հեշմակապաշտ-ը ընդունելի չէ:

«Հեթանոսության սկիզբը,— ասում են,— Սերուբի⁴¹⁷ օրոք եղավ»։ Այնտեղից պարզ է, որ մինչև այդ աստվածապաշտների կային, և աշխարհի սկզբից կար աստծու եկեղեցին, որի մասին Դավիթն էլ, սուրբ հոգուց սովորելով, աղոթք էր մատուցում (ու ասում,) թե՛ «Հիշի՛ր քո եկեղեցին, որն ստացար սկզբից»⁴¹⁸։

Թեպետև հեթանոսությունը մուտք գործեց աշխարհ, սակայն աստվածապաշտությունն ամենեկին չպակասեց։ Եվ սա այնտեղից է հայտնի, որ Աբրահամը⁴¹⁹, հեռանալով հեթանոսների մոտից, եկավ⁴²⁰, հանդիպեց աստվածապաշտների՝ բարձրյալ աստծու քահանա Մելքիսեդեկին⁴¹,— իսկ քահանան (քահանա) չի կոչվի, եթե ինքը ժողովուրդ չունի,— և Աբիմելեքին⁴², որ միայն աստծու անունով էր խոսում Աբրահամի հետ և ոչ թե դևերի։ Եվ Հոբի⁴²¹ բարեկամներն ու Եղիուսը ևս⁴³ միայն ամենակալ աստծու անունով էին խոսում նրա հետ։

Եվ այսպես աստված աշխարհը երբեք չթողեց առանց աստվածապաշտության, ինչպես մարգարեն հրեության ժամանակներում էր աստծու կողմից ասում, թե՛ «Բոլոր տեղերում խնկարկում ու պատարագներ են մատուցում իմ անվանը»⁴⁴ ցույց տալու համար, թե բոլոր դարերում աստվածապաշտների կային, որոնք դատապարտում էին կռապաշտներին⁴²²։

ԺԶ

«Բայց— ասում են,— ինչո՞ւ ուշացավ Քրիստոսի գալուստը, և այնքան ազգեր կորան՝ առանց աստվածապաշտության»։

Եթե (աստված) բոլոր դարերում աստվածապաշտության քարոզիչներ ուղարկած չլինեի, թերևս այդպիսի խոսքերը տեղին լինեին, բայց որ երբեք չդադարեց (իր մասին) տեղեկություն տալուց, չհավատացողները թող իրենց մեղադրեն և ոչ թե աստծուն։

Քրիստոսը չեկավ աշխարհի մանկության շրջանում, որովհետև մանուկներին պետք էր կաթ, ոչ թե ամուր կերակուր. և ոչ էլ (եկավ) երիտասարդության եռանդուն շրջանում, երբ ելել-թափվում էր դիվապաշտության մոլորությունը։ Այլ նախ վարժեցրեց քարոզիչների ու մարգարեների միջոցով՝ իբրև (սնուցում) կաթով, և ապա եկավ տալու կատարյալ վարդապետությունը՝ որպես ամուր կերակուր։ Քանի որ երեխային ոչ ոք ամուր կերակուր չի տալիս, մեծամեծ գաղտնիքներ չի հայտ-

յայտնէ, և ոչ աւագ բանս խօսի, մինչև ի կատարեալ շափ հասակին հասանիցէ:

Որպէս Առաքելոյ՝ առեալ զինքեամբ զերեսս ամենայն մարդկութեան, ասէ. մինչ տղայն էի, իբրև զտղայ խորհէի. այլ իբրև եղէ այր, զտղայութեանն խափանեցի: Զի ցուցանիցէ՝ թէ ի հասուն հասակի եկն յաշխարհ ի կատարեալ գիտութիւնն, որպէս յայսմ աշխարհի մարթի հասանել գիտութեան: Այլ ի վայելումն կատարելոյ գիտութեանն, և զանձն և զայլս անդր հրաւիրեաց ասելովն՝ թէ այժմ փոքր ի շատէ գիտեմք, այլ յորժամ եկեսցէ կատարումն՝ դէմ յանդիման տեսանեմք:

Ուստի յայտ է՝ թէ առ ամենայն կարող է Աստուած, և յամենայնի բաւական: Կարող էր ևս վաղ յառաջին յաիտեանսն առնել զաշխարհ. այլ այնպէս կամեցաւ՝ զի ոչ կարի վաղ առնիցէ, և ոչ յոյժ անագան, այլ յորժամ դէպ և պատշաճ իցէ: Զի մի՛ վաղն առնելով՝ լեալքն վնասիցին, կարծեալ¹²⁸ թէ մշտնջենակիցք նորա իցեն. և մի՛ դարձեալ անագանն առնելով՝ կարծիք տկարութեան լինիցին և առաջին և միջին և վերջին խորհրդոցն:

Նա և զմարդն, զոր ժառանգ ամենայնի կամեցաւ առնել, ոչ նախ քան զժառանգութիւնն արար. այլ նախ զերկինս և զերկիր, զշուրս և զհուր և զօդ և զբոյսս և զտունկս, զգազանս և զանասունս և¹²⁹ զթռչունքս: Նախ զտունն, և ապա զտնակալն. նախ զստացուածսն¹³⁰, և ապա զստացողն. նախ զծառայսն, և ապա զտէրն. զի մի՛, յորժամ յետոյ լինիցին՝ որոց իշխանն եղև, կարծիս վնասու առնուցու՝ թէ իւր արարածք իցին: Այլ յորժամ նախ զնոսա արարեալս տեսանիցէ, ժանուցեալ առնուցու ի միտ՝ թէ է իմն զօրութիւն, որ արար և ետ զնոսա* ընդ ձեռամբ նորա. և զպատիւ փառաւորութեանն մի՛ անձին առնել¹³¹ խորհիցէ¹³², այլ իւրում տիրարարին՝ որ ձրի նմա զայն շնորհաց:

Նոյնպէս և զգալուստ Որդւոյն¹³³ իւրոյ յայնմ ժամանակի պատշաճեաց, յորում գիտէր թէ յօգուտ լինելոց է: Եւ եթէ բժիշկ ըստ պէսպէս հիւանդութեանց՝ ալզի ալզի դեղս ախտացելոցն մատուցանել**, զի¹³⁴ որ սկզբան¹³⁵ ցաւոյն դէպ իցէ՝ զայն ի սկզբանն¹³⁶ մատուցանեն***, և որ յընդմիջելն՝ զայն ի միջոցի, և որ ի պառաւել ցաւոյն՝ զայն հուսկ յետոյ, ո՞րչափ ևս առաւել ամենահեալն՝ յորմէ ամենայն հանգամանք հնարողութեան բաշխեալ են, ի դէպ ժամանակի առնէ զոր առնէ. ոչ առաջին և երկրորդ և վերջին խորհրդով, այլ միանգամայն ըստ կամելոյն՝ զգործն¹³⁷ արդեանցն կատարէ: Եւ ոչ յետոյ ծնանի ի նմա կամելն. այլ

* ետ զնոսա (էջ 94): Սրբազորողների հսկաստամբ՝ շփոթելու չէ «եղ զնոսա»-ի մեկն:

** մատուցանէ (էջ 95):

*** մատուցանէ (էջ 95):

նում, ոչ էլ ծանրակշիռ խոսքեր է ասում, մինչև որ կատարյալ չափահասության գա:

Ինչպես որ առաքյալը, ամբողջ մարդկության կողմից իրեն խոսք վերապահելով, ասում է՝ «Երբ երեխա էի, մտածում էի որպես երեխա, բայց երբ տղամարդ դարձա, երեխայականը մի կողմ գցեցի»¹, որպես-դի ցույց տա, թե հասուն հասակում աշխարհի մեջ հասավ կատարյալ գիտության, որովհետև այս աշխարհում կարելի է հասնել գիտության: Սակայն կատարյալ գիտության վայելման կոչեց և՛ իրեն, և՛ ուրիշներին՝ ասելով, թե՝ «Այժմ շատից քիչը գիտենք, բայց երբ գա հասունությունը, (գիտությունը) դեմ առ դեմ կտեսնենք»²:

Ուրեմն պարզ է, որ աստված ամենակարող ու ամենաբավ է և կարող էր աշխարհն ստեղծել ավելի վաղ՝ նախնական ժամանակներում: Սակայն կամեցավ ոչ շատ վաղ ստեղծել, ոչ էլ չափազանց ուշ, այլ՝ երբ հարմար ու պատշաճ լիներ, որ վաղ ստեղծելու դեպքում գոյացողները չվնասվեին՝ կարծելով, թե մշտագոյակից են նրան, այլև ուշ ստեղծելու դեպքում կասկած չլիներ, թե (աստված) անզոր է և՛ առաջին, և՛ միջին, և՛ վերջին մտածումների համար:

Նաև մարդուն, որին ուզում էր ամեն բանի ժառանգորդ դարձնել, ժառանգությունից առաջ չստեղծեց, այլ նախ (ստեղծեց) երկինքը, երկիրը, ջուրը, կրակը, օդը, բույսերը, տունկերը, զազանները, անասուններն ու թռչունները: Նախ (ստեղծեց) տունը, ապա՝ տանտիրոջը, նախ՝ ունեցվածքը, ապա՝ ունեցողին, նախ՝ ժառանգիրն, ապա՝ տիրոջը, որպեսզի այնպես չլիներ, որ երբ կախյալները հետո ստեղծվեին, տիրապետող դարձածը վնասակար կարծիք ունենար, թե (դրանք) իր արարածներն են: Բայց երբ նրանց նախօրոք ստեղծված տեսնի, կհասկանա, որ կա մի զորություն, որը նրանց ստեղծեց ու հանձնեց իր իրավունքին, և չի մտածի փառավորության պատիվը իրեն տալ, այլ նրան, ով իրեն տեր դարձրեց, ով իրեն ձրիաբար շնորհեց այն:

(Աստված) այսպես էլ իր որդու գալուստը հարմարեցրեց այն ժամանակամիջոցին, երբ գիտեր, որ օգտակար է լինելու: Եվ եթե բժիշկը, զանազան հիվանդությունների համեմատ, հիվանդներին տեսակ-տեսակ դեղեր է տալիս՝ ցավի սկզբին համապատասխանող սկզբում մատուցելով, կեսինը՝ այդ միջոցին, հնացած ցավներ ամենից վերջը, (ապա) որբա՛ն առավել է ամեն բանի հնարագիտը, որը տվել է հնարողության բոլոր հանգամանքները և ինչ որ ստեղծում է, հարմար ժամանակին է ստեղծում. ոչ թե առաջին, երկրորդ ու երրորդ մտածվածքով, այլ միանգամից, ըստ իր կամենալու է կատարում արդյունավոր գործը: Եվ նրա մեջ կամենալը հետո չի ծնվում. այլ դեռ ոչինչ չեղած՝ որպես

իրրև կանխագէտ գիտէ զամենայն, մինչ չև ինչ լեալ իցէ, թէ ո՛րպէս պարտ իցէ առնել, և յո՛ր ժամանակի*, և յո՛ր պէտս: Եւ ոչ խառն ի խոտն ինչ առնէ, թէ առ ապա¹³⁸ զղջանայցէ և եղծանիցէ զստեղծութեան¹³⁹ իւր: Եւ ոչ իմիք կարօտանայ, թէ առնելոյ ինչ յումեքէ կամ յումեքէ ակն ունիցի. այլ բովանդակ յինքեան ունի զամենայն կարողութիւն առնելոյ և հաստատելոյ զամենայն, և անխարխար պահելոյ: Եւ շունի զոք ընդ իւր¹⁴⁰ զովողակից՝ իրրև զեղբայր, կամ իրրև զընկեր¹⁴¹, կամ իրրև զօտար ոք զործակից. այլ միայն զիւր զօրութիւնն և զիմաստութիւնն, որ իւրոյ էութեանն ծնունդ է և մշտնջենաւորակից. և զիւրու սքեռութեանն Հոգին, որ իր նմանէ և միշտ առ նմա անքակ և առանց բաժանելոյ¹⁴²:

ԺԷ

Եւ յայսմ ամենայնէ յայտ է՝ եթէ ոչ հիւղ ինչ, որ է նիւթ, էր ընթերակաց Աստուծոյ, ուստի ռսեն Յունաց իմաստունքն զարարածս արաքեալ, և ի նմանէ շարեաց յաշխարհ մտեալ, որպէս ասեն աղանդքն՝ որ ի նոցանէ առին պատճառս զհիւղեայն աստուածացուցանել, դնել աստուած հակառակ Աստուծոյ: Եւ ոչ այլ ոք արարիչ էր շարեաց, որպէս մոգքն խաբին՝ թէ խարամանն արար զշարիս. այլ մի միայն Աստուած է արարիչ, և նոյն բարեաց և ոչ շարեաց, և մշտնջենաւոր արարիչ: Զի և մինչ չև արարեալ էր զարարածս ի մտի իւրում ունէր յառաջգիտութեամբ զպայման կազմածոյ արարածոց: Եւ չէր երբէք յորժամ չէր արարիչ, այնու զի ունէր յինքեան զկարողութիւնն ամենեցուն բաւական լինելոյ:

Եւ բազում պատճառք էին Աստուծոյ, որովք եկն զարարածսն ասնել: Նախ զճշմարտութեանն խելամտութիւն չէր պարտ դատարկ թողուլ. զի մի՞ իրրև զտկար ոք պարտեալ ինչ գտանիցի՝ առ ի չկարելոյ առնել զայնս, զորոց խելամտութիւնն յինքեան ունէր կանխակալ¹⁴³ գիտութեամբ: Երկրորդ անգամ, քանզի բարեբար է բնութեամբ, չէին իրաւունք զբարեբարութիւնն անօգտակար պահել: Եւ այլ ինչ բազում նման սոցին էր զԱստուծով, վասն որոց կազմածոյ աշխարհի արար սկիզբն¹⁴⁴:

Որպէս ոք եթէ ճարտարութիւն իրաց ինչ գիտիցէ, եթէ զնուագծութեան և եթէ զբժշկութեան, եթէ զհիւսնութեան, և արդեամբք զճարտարութիւնն շարեացիցէ, ի զուր ունի զհանգամանս ճարտարութեանն՝ ուստի ոչ ինքն վայելիցցէ¹⁴⁵, և ոչ այլոց զգիտութիւնն արուեստին ցուցա-

* յորում ժամանակի (էջ 95):

կանխագետ, նա գիտե ամեն ինչ՝ թե ինչպէս պետք է անել և ո՞ր ժամանակ ու ի՞նչ կարիքների համար: Եվ խառնակ կերպով չի անում, որ հետագայում զղջա ու ոշնչացնի իր ստեղծածը: Որեւէ բանի էլ կարիք չի զգում, որ մեկից կամ մի բանից⁴²³ որեւէ բան ստանալու ակնկալություն ունենա. այլ իր մեջ պարունակում է ամեն ինչ ստեղծելու, հաստատելու և ամուր⁴²⁴ պահելու ամբողջ կարողությունը: Եվ շունի մեկը իր հետ ընկերակից՝ իբրև եղբայր կամ իբրև բարեկամ, կամ էլ իբրև օտար դորժակից. այլ ունի միայն իր կարողությունն ու իմաստությունը, որոնք ծնունդ ու մշտագոյակից են իր էության, և իր բնույթն ունեցող հոգին, որ իրենից է և միշտ իր մոտ՝ անբաժանելի ու անբաժան:

ԺԷ

Եվ այս բոլորից պարզ է, որ աստծուն առնթեր չկար ինչ-որ հյուլի, այսինքն՝ նյութ, որից, ըստ հունական իմաստասերների՝ (իբր թե), ստեղծել է արարածները, և, (իբր,) նրանից են շարիքները մուտք գործել աշխարհ, ինչպես ասում են աղանդավորները, որոնք այդտեղից հիմնավորում վերցրին՝ հյուլեն աստվածացնելու և աստծու հանդեպ հակառակ աստված ընդունելու: Եվ ուրիշ մեկը չկար շարիքների արարիչ, ինչպես որ մոգերն են խաբեությամբ ասում, թե հարամանն⁴²⁵ ստեղծեց շարիքները. այլ միմիայն աստված է արարիչ, այն էլ բարի բաների ու ոչ թե շարիքների արարիչ և մշտնջենական արարիչ: Քանի դեռ նա արարածները չէր ստեղծել, կանխագիտությամբ իր մտքում ուներ արարածների ստեղծման կարգը: Չկար այնպիսի ժամանակ, երբ նա արարիչ չլիներ, որովհետև իր մեջ ուներ ամեն ինչին ի վիճակի լինելու կարողությունը:

Եվ աստված բազմաթիվ պատճառներ ուներ, որոնց հիման վրա ձեռնամուխ եղավ արարածներ ստեղծելու: Նախ՝ պետք չէր դատարկ թողնել ճարտարագործության խելամտությունը⁴²⁶, որ չլինի թե, որպես տկարի մեկը, պարտված երևար՝ այն բաները ստեղծել չկարողանալուց, որոնց (ստեղծման) խելամտությունը կանխագիտությամբ իր մեջ ուներ: Ապա՝ քանի որ էությամբ բարեբար է, արդարացի չէր լինի բարեբարությունը անօգուտ պահել: Սրանց նման ուրիշ շատ (պատճառներ) էլ ուներ աստված, որոնց հիման վրա աշխարհի ստեղծագործումն սկսեց:

Ինչպես որ մեկը, եթե որեւէ բանի վարպետություն գիտե՝ նվազածության, բժշկության, թե հյուանության, բայց իր վարպետությունը արդյունավետ կերպով ցույց չի տալիս, իզուր է պահում վարպետության հանգամանքը, որից ո՛չ ինքն է օգտվում, ո՛չ էլ ուրիշներին է ցույց տալիս

նիցէ: Նոյնպէս և որ բարերար որ իցէ, եթէ բարերարութեանն վայելելիք չիցեն, ո՞ւմ շահ իցէ բարերարութիւնն: Զի բարերարութեանն առաքինութիւն այն է՝ յորժամ այլքն ի նմանէ վայելեսցեն¹⁴⁶. եթէ չիցեն՝ որք վայելիցեն ի բարերարութեանն, զի՞նչ շահ իցէ ի բարերարութեանէ անտի¹⁴⁷:

Նոյնպէս և Աստուծոյ որ զամենայն ճարտարութիւն արուեստգիտութեան ունէր յինքեան, եթէ չէր արարածս արարեալ՝ ի զուր կարծէր ունել զճարտարութիւնն, յորժամ չէին՝ որք ի ճարտարութեանէ անտի¹⁴⁸ երեւէին: Նա և ոչ բարերարութիւնն բարերարութիւն ցուցանէ, եթէ արարածս չէր արարեալ՝ որք ի բարերարութեանն վայելէին: Այլ նա այնպէս բարերար է, զի ոչ միայն զառնելն շնորհաց նոցա, այլ և յուրախութիւնն լաւութեանցն վայելել¹⁴⁹:

Դարձեալ՝ թէ չէր Աստուծոյ արարածս արարեալ, և գիտէր իսկ որ ոչ՝ թէ բնաւ իցէ Աստուած, յորժամ չէին ի միջի՝ որք զկարողութիւն գիտութեանն ստանային: Ուստի քանզի յիւր¹⁵⁰ գիտութիւնն ածել կամեցաւ, և թէ է ինքն՝ ցուցանել, յօժարեաց արարածս առ իւրոյ գիտութեանն ընծայեցուցանելոյ, զի վայելիցեն ի բարերարութեանն նորա: Եւ զպէտտաշխարհիս վասն մարդոյ արար ի սպասաւորութիւն ամենայն իրաց կարեւորաց. և զմարդն յիւր փառս, զի փառաւորեսցէ զՏէրն և ծանիցէ ըզբարերարութիւնն:

Եւ այսպէս ոչ երբէք էր Աստուած դատարկ յարարչութեանէ, քանզի միշտ ի մտի նկարեալ ունէր զորս առնելոցն էր: Եւ զի չէր ի դէպ կամօքն եւեթ և խորհրդօք¹⁵¹ ունել զկարողութիւնն, վասն այնորիկ առ յայտնելոյ զկամսն և զխորհուրդս՝ ած յայտ զարարածս, զի իւր կարողութիւնն երեւեսցի և արարածքն ի նորա բարերարութեանն վայելեսցեն¹⁵²:

Արդ, մի՛ որ ինքնակաց զաշխարհս իշխեսցէ համարել, և մի՛ ընթերակաց ինչ Աստուծոյ, զի մի՛ զմեծութիւն զօրութեան նորա խախտիցէ. այլ ամենեցուն նա շնորհաց զլինելն, որք ոչն էին յառաջագոյն: Ընդէ՞ր զզօրութիւնն նորա ի միջոյ բառնալ կամիցին, և արուեստագէտ միայն նիւթոյ իմիք զնա¹⁵³ համարիցին, և ոչ ի չգոյէ ի գոյ ածել զհասակս ամենայնի: Զգոյր ինչ ժամանակակից Աստուծոյ, և ոչ նիւթ ինչ՝ ուստի առնալ զարարածս կազմիցէ. այլ ինքն է ամենայն բնութեանց արարիչ:

իր արհեստի իմացությունը: Նույնպես և, եթե բարերար մեկը կա, և նրա բարերարությունը վայելողներ չկան, ո՞ւմ համար է շահավետ այդ բարերարությունը, որովհետև բարերարության արժանիքն այն է, երբ ուրիշները նրանից օգտվում են: Եթե բարերարությունից օգտվողներ չկան, ի՞նչ շահ կա այդ բարերարությունից:

Այսպես էլ, աստված, որ վարպետության ամբողջ ճարտարությունն ունեւր իր մեջ, եթե արարածներ չստեղծեր, կկարծվիր, թե իզուր ունի ճարտարությունը, երբ չկային (այն բաները), որոնք երևային (որպես) այդ ճարտարության (արտահայտություն): Եվ բարերարությունն էլ չէր ցուցաբերվի որպես բարերարություն, թե չստեղծեր արարածներ, որոնք բարերարությունը վայելեին: Բայց նա այնպիսի բարերար է, որ ոչ միայն նրանց պարգևեց ստեղծվելը, այլև բարիքների բերկրանքը վայելելը:

Դարձյալ՝ եթե աստված արարածներ ստեղծած չլիներ, նույնիսկ ոչ ոք չէր իմանա, թե աստված առհասարակ գոյություն ունի, (որովհետև) այդ դեպքում չեին լինի նրանք, որոնք իմանալու կարողությունը պիտի ստանային: Եվ որովհետև կամեցավ իրեն ճանաչեցնել ու ցույց տալ, որ ինքը գոյություն ունի, ուստի հանձն առավ արարածներ (ստեղծել)՝ իր գիտությունն ընծայելով (նրանց), որ իր բարերարությունը վայելին: Եվ մարդու համար ստեղծեց աշխարհի անհրաժեշտ բաները՝ (նրա) բոլոր կարիքներին ծառայեցնելու նպատակով: Մարդուն էլ (ստեղծեց) իր փառքի համար, որ փառավորի տիրո՞ւ ու ճանաչի նոա բարերարությունը:

Եվ այսպիսով աստված երբեք ազատ չէր արարչությունից, որովհետև մտքում միշտ պատկերված ունեւր այն, ինչ որ ստեղծելու էր: Եվ քանի որ անհարմար էր միայն կամքով ու մտքով պահել կարողությունը, ուստի կամքն ու միտքը հայտնելու նպատակով հանդես բերեց արարածները, որպեսզի իր կարողությունը երևա, և արարածները իր բարերարությունը վայելեն:

Արդ՝ ոչ ոք թող չհամարձակվի աշխարհը ինքնագո համարել և աստծուն առընթեր որևէ բան (ենթադրել), որ չլինի թե նրա (աստծու) գործության մեծությունը նսեմացնի. այլ (պետք է ընդունել, որ) նա գոյանալ պարգևեց բոլորին, որոնք դրանից առաջ չկային: Ինչո՞ւ են ուզում նրա գործությունը ժխտել ու նրան միայն ինչ-որ նյութի ճարտարագետ համարել և ոչ թե բոլոր առարկաները անգոյութունից գոյության բերող⁴²⁷: Զկար աստծուն ժամանակակից որևէ բան, ոչ էլ որևէ նյութ, որից վերցնելով արարածները կազմեր. այլ ինքն է բոլոր գոյացություն-

և ոչ միայն կերպարանաց կազմիչ, և ոչ էութեան էականաց իրիք խառնիչ, այլ գոյանալոյ գոյացելոցն գոյարար:

Զայսպիսիս պարտին ասել մարդիկ զԱստուծոյ, և այսպիսի պատմութեանց լինել պատմիչք. որով Աստուած փառաւորի, և մարդիկ ոչ վնասին:

Այլ ըստ Աստուծոյ արժանեաց ո՞րք արժանաւոր իցեն¹⁵⁴ պատմիչ լինել, բայց եթէ Աստուծոյ բարեկամք՝ որք վասն նորա սիրոյն և զկեանքս աշխարհիս արհամարհեցին, և մահու չափ վասն կենդանի յուսոյն՝ որ առ Աստուած՝ գուն գործեալ, մատնեցին զանձինս ի կորուստ մարմնոց, ուստի փրկութիւն ոգւոց¹⁵⁵ գտանի:

Սւ արդ ի զուր իսկ ջանան իմաստունքն Յունաց զԱստուծոյ ճառել, այնու¹⁵⁶ զի զարարիչն և զարարածս ի միմեանց ոչ կարացին ընտրել¹⁵⁷, որք մթով դիւացն խաւարեալք՝ ծնունդս բազումս և անթիւ աստուածոց մուծանել դանդաչեցին: Որպէս Ծսիողոս ոմն իմաստուն ի նոցանէն՝ բազում ծնունդս աստուածոց համարէր¹⁵⁸: Սւ Հոմերոս զրաբանեալ, զնորին հետ երթեալ, պաճուճեալ բանիւք զնոյնս ճամարտակէ: Սւ այլք բազումք ի փիլիսոփայից առասպելական բանիւք բանդագուշեալք, խոստանան զԱստուծոյ պատմութիւնս կատարել: Որք զԱստուածն ոչ ճանաչեն, և ոչ զարարիչն յարարածոց մեկնել գիտեն, զիա՞րդ զԱստուծոյ ճառել մտաբերիցին: Սւ մանաւանդ որ քան զամենեւինն իմաստնագոյն համարին զՊղատոն, որ վասն Աստուծոյ և վասն ոգւոց¹⁵⁹ և վասն արարածոց խօսել յօժարեցաւ:

Սւ արդ ընդ նմա իսկ մարտիցուք գոռութեան բանիւք, որ քան զամենայն փիլիսոփայսն աստուածապաշտագոյն երեւի Յունաց: Զի նորա առաւել գտանի չծանուցեալ զԱստուած, և ոչ զարարչութիւնն արարածոց: Զի յորժամ զնորա մեծարոյ կարիսն գձձեցուք, և հանցուք զնա յաշաց իւրոցն խաբեցելոց, ապա ցուցցուք թէ ո՞վ Աստուած է, և զի՞նչ նորա արարածք:

Սւ մի ինչ, զոր առաւել անճառ համարի Պղատոն, այս է՝ թէ միշտ էր Աստուած, և արարածս ինչ ոչ ունէր. զորոյ զկամսն սիրեմ վասն իդ-Աստուածն խնդրելոյ, և զամբարտաւանութիւնն ոչ գովեմ:

ների արարիչը. ոչ թե սոսկ ձևեր կազմող է կամ առարկաների էությունը բաղադրող, այլ գոյացողների գոյանալուն գոյություն տվող է:

Մարդիկ աստծու մասին այսպիսի բաներ պիտի ասեն և այսպիսի պատմություններ պատմող լինեն: Դրանով աստված կփառավորվի, մարդիկ էլ վնաս չեն կրի:

Բայց, ըստ աստծու արժանիքների՝ ովքե՞ր⁴²⁸ են արժանի պատմող լինելու, եթե ոչ աստծու բարեկամները, որոնք նրա սիրուց այս աշխարհի կյանքն էլ արհամարհեցին և աստծու հետ (կապած) կենդանի հույսի պատճառով մահու չափ չարչարվեցին, իրենց մատնեցին մարմնական կորստի, որ դրանով հոգիների փրկություն լինի:

Արդ՝ հունական իմաստասերներն իզուր են ջանում աստծու մասին խոսել, որովհետև չկարողացան արարիչն ու արարածները միմյանցից տարբերել: Նրանք, դեռի մթությամբ խավարած, ցնդաբանորեն մրտցրրին անհամար աստվածների բազում ծնունդներ:

Օրինակ՝ նրանցից մեկը՝ ոմն Նսիողոս գիտուն, աստվածների բազմաթիվ ծնունդներ էր հաշվում: Եվ Հոմերոսը, զրաբանությամբ հետեւելով նրան, մանվածապատ խոսքերով նույն բաներն է ճամարատակում: Փիլիսոփաներից ուրիշ շատերն էլ, առասպելական խոսքերով ցրնորաբանելով, հանձն են առնում աստծու մասին մեկնաբանություններ տալ: Նրանք, որ աստծուն չեն ճանաչում և չեն կարողանում արարչին արարածներից զանազանել, ինչպե՞ս են մտքով անցկացնում աստծու մասին խոսել: Եվ մանավանդ նա, ով բոլորից իմաստուն է համարում⁴²⁹ Պլատոնին⁴³⁰, որը համաձայնվեց խոսել աստծու, հոգիների ու արարածների մասին:

Ուրեմն մարտական խոսքերով մարտնչենք հենց նրա դեմ, որը բոլոր փիլիսոփաներից ավելի աստվածապաշտ է թվում հույներին: Որովհետև երևում է, որ նա առավել ևս չի ճանաչել⁴³¹ աստծուն ու արարածների արարչությունը: Ուստի երբ նրա մեծարված կարծիքը⁴³² խայտառակենք ու նրան իր կողմից խաբվածների աչքից զցենք, այն ժամանակ ցույց կտանք, թե ո՞վ է աստված, և ի՞նչ են նրա արարածները:

Եվ մի բան, որը առավել անպատմելի է համարում Պլատոնը, այն է, որ աստված միշտ կար և արարածներ չունեի: Սիրում եմ նրա՝ աստված փնտրելու պատրաստակամությունը, սակայն ամբարտավանությունը չեմ գովում:

ԵՂՄ ԱՂԱՆԻՈՅՆ ՄԱՐԿԻՈՆԻ

Ա

Մարկիոն մոլորեալ մութանէ օտարութիւն ընդդէմ Աստուծոյն օրինաց, եղեալ ընդ նմա և զհիւղն էությամբ, և երիս երկինս: Ի միողն, ասեն, բնակեալ է օտարն. և յերկրորդումն օրինացն Աստուած. և յերրորդումն զօրք նորա, և յերկրի հիւղն, և կողնն զնա զօրութիւն երկրի:

Եւ այնպէս կարգէ զաշխարհէ² և զարարածոց, որպէս օրէնքն ասեն: Այլ և յաւելու՝ թէ հաղորդութեամբ ընդ հիւղեայն արար զամենայն զոր արար. և որպէս թէ էգ ոք ինչ և կին ամուսնութեան էր հիւղն: Եւ յետ առնելոյ զաշխարհս ել ինքն զօրօքն հանդերձ յերկինս. և հիւղն և որդիք նորա մնացին յերկրի, և կալան զիրաքանչիւր իշխանութիւն, հիւղքն յերկրի, և օրինացն աստուած յերկինս:

Եւ տեսեալ օրինացն աստուծոյ՝ թէ գեղեցիկ է աշխարհս, խորհեցաւ առնել ի սմա մարդ: Եւ իջեալ առ հիւղն յերկիր, ասէ. տուր ինձ ի կաւոյդ քումմէ³, և յինէն տամ ոգի, և արասցուք մարդ ըստ նմանութեան մերում: Տուեալ նմա հիւղեայն յերկրէ իւրմէ, ստեղծ զնա և փշեաց ի նա ոգի, և եղեւ Ադամ ի շունչ կենդանի. և վասն այնորիկ անուանեցաւ՝ Ադամ, զի ի կաւոյն արարաւ: Եւ ստեղծեալ զնա և զամուսինն նորա, և եղեալ ի դրախտին՝ որպէս և օրէնքն ասեն, զային հանապազ պատուիրէին նմա, և ուրախ լինէին ի նման իբրեւ յորդտջ⁴ հասարակաց:

Եւ տեսեալ, ասէ, Աստուծոյն օրինաց որ տէրն էր աշխարհի՝ թէ ազնուական է Ադամ և արժանի սպասաւորութեան, հնարեցաւ՝ եթէ զիա՛րդ կարասցէ գողանալ զնա ի հիւղեայն, և յիւր կողմն միաբանել⁵: Առեալ զնա ի մի կողմն, ասէ. Ադամ, ես եմ աստուած և չիք այլ ոք. և բայց յինէն այլ աստուած քեզ մի՛ լիցի. ասպ թէ ունիցիս զոք այլ՝ աս-

ՄԱՐԿԻՈՆԻ ԱՂԱՆԴԻ ՀՆՐԲՈՒՄԸ

Ա

Մոլորված Մարկիոնը⁴³³ օտարն է մեղսեղ բերում Օրենքի աստ-
ծու հանդեպ՝ նրան գոյակից ընդունելով և հյուլեն, ինչպես նաև երեք
երկինք: (Սրանցից) մեկում, ասում է, տեղավորված է օտարը, երկրոր-
դում՝ Օրենքի աստվածը, երրորդում՝ սրա զորքը. երկրորդ էլ հյուլեն է,
որը նա կոչում է երկրի զորություն⁴³⁴:

Եվ աշխարհի ու (նրա) ստեղծման մասին խոսում է այնպես, ինչ-
պես Օրենքն⁴³⁵ է պատմում: Բայց և ավելացնում է, թե (աստված) հյու-
լեի հետ հարաբերություն ունենալով ստեղծեց այն ամենը, ինչ որ ըս-
տեղծեց, որպես թե հյուլեն մի էգ էր կամ կին-ամուսին: Եվ, աշխարհն
ստեղծելուց հետո, ինքը զորքով հանդերձ բարձրացավ երկինք, իսկ հյու-
լեն իր որդիների հետ մնաց երկրում: Եվ յուրաքանչյուրն իր տիրապե-
տությունն ունեցավ, հյուլեն՝ երկրի վրա, իսկ Օրենքի աստվածը՝ եր-
կրեքի:

Օրենքի աստվածը, տեսնելով, որ աշխարհը գեղեցիկ է, մտածեց
նրա մեջ մարդ ստեղծել: Եվ իջնելով երկիր, հյուլեի մոտ, (նրան) ասաց՝
«Տո՛ւր ինձ քո այդ կավից, ինձանից էլ հողի տամ, ու մարդ ստեղծենք
մեր նմանությամբ»: Հյուլեն իր հողից տվեց նրան, նա ստեղծեց մար-
դուն ու նրա մեջ շունչ փչեց, և եղավ Ադամը կենդանի շնչով: Իսկ ու-
րովհետև կավից ստեղծվեց, այդ պատճառով էլ Ադամ անվանվեց⁴³⁶ և
եվ ստեղծելով նրան ու նրա կնոջը և դնելով դրախտի մեջ՝ ինչպես Օ-
րենքն էլ է ասում, շարունակ գալիս էին, հանձնարարություններ էին
տալիս նրան (Ադամին) և ուրախանում էին նրանով՝ որպես ընդհանուր
որդով:

Եվ, ասում է (Մարկիոնը), Օրենքի աստվածը, որ աշխարհի տերն
էր, տեսնելով, որ Ադամը ազնիվ է ու ծառայության արժանի, հնար մը-
տածեց, թե ինչպես կարողանա նրան հյուլեից կտրել և իր կողմը քաշել:
Նրան մի կողմ տանելով՝ ասաց. «Ես եմ աստվածը, և ուրիշը չկա. բա-
ցի ինձանից դու ուրիշ աստված չունենաս, իսկ եթե ինձանից զատ ու-

տուածս բայց յինէն, գիտասջիր զի մահու մեռանիցիս: Եւ իբրեւ ասաց զայս ցնաւ, և յիշատակեաց նմա զանուն մահու, զահի հարեալ Ադամայ՝ սկսաւ տակաւ զանձն մեկնել ի հիւղեայն:

Եւ եկեալ հիւղեայն՝ պատուիրել նմա ըստ սովորութեանն, տեսանէր՝ զի ոչ անսալոր նմա Ադամ, այլ խորհեալ* ի բաց մերժէր, և չմերձեանալոր առ նա: Յայնժամ հիացեալ ի միտս իւր հիւղեայն, իմացաւ թէ տէրն արարածոց նենգեաց նմա: Ասէ. յականէ աղբերն պղտորեալ է ջուր նորա. զի՛նչ է այս, չեւ ևս բազմացեալ Ադամայ ծննդովք⁸, և գողացաւ զնա անուամբ⁹ աստուածութեանն իւրոյ յինէն: Որովհետեւ ատեաց զիս, և ոչ ալահեաց ընդ իս զզաշնն, ևս արարից աստուածս բազումս, և լցից նորքօք զաշխարհ գոյիւ իւրով, զի խնդրիցէ՝ թէ ո՛վ իցէ աստուած, և ոչ գտանիցի:

Եւ արար, ասեն, կուռս բազումս և անուանեաց զնոսա աստուածս, և ելից նորքօք զաշխարհ: Եւ ընկղմեցաւ¹⁰ անուն աստուծոյ, որ տեսունն արարածոց, ի մէջ անուանց բազում աստուածոց, և ոչ ուրեք գտանէր: Եւ մոլորեցաւ ծնունդ նորա նորքօք, և ոչ պաշտէր զնա, զի ձգեաց զամենեսին առ ինքն հիւղն, և ոչ ետ թոյլ և ոչ միում ի նոցանէ պաշտել զնա: Յայնժամ, ասեն, բարկացաւ տէրն արարածոց, զի թողին զնա և անսացին հիւղեայն. և մի ըստ միոջէ, որ ելանէին ի մարմնոց իւրեանց, արկանէր զնոսա առ ցասման ի գեհեն. և զԱդամ արկ ի գեհեն վասն ծառոյն. և այնպէս արկանէր գայր ի գեհեն զամենեսին, մինչև ցքսան և ինն դար:

Եւ տեսեալ, ասեն, աստուծոյն բարւոյ¹¹ և օտարի, որ նստէր յերրորդ յերկինս, թէ այնչափ ազգք կորեան և տանջեցան ի մէջ երկուց նենգաւորաց՝ տեսունն արարածոց և հիւղեայ, ցաւեաց նմա վասն անկելոցն ի հուր և տանջելոց: Առաքեաց զորդի իւր երթալ¹² փրկել զնոսա, և առնուլ զնմանութիւն ծառայի, և լինել ի կերպարանս մարդոյ ի մէջ որդւոց¹³ Աստուծոյ օրինացն: Բժշկեալիւ, ասէ, զբորոտս նոցա, և կեցուսջիր զմեռեալս նոցա, և բացջիր զկոյրս նոցա, և արասջիր ի նոսա բժշկու թիւնս մեծամեծս ձրի. մինչ զի տեսանիցէ զքեզ տէրն արարածոց, և նախանձիցի, և հանիցէ զքեզ ի խաչ: Եւ ապա ի մեռանելն քում՝ իջցես ի դժոխս, և հանցես¹⁴ զնոսա անտի¹⁵. զի չին սովոր դժոխք՝ ընդունել ի միջի իւրեանց զկեանս: Եւ վասն այնորիկ ելանես ի խաչ, զի նմանեսցիս մեռելոց. և բացցէ դժոխականն զբերանն իւր՝ ընդունել զքեզ. և մտցես ի մէջ նորա, և թափուր արասցես զնա:

* խորշեալ (Էջ 95):

քիշ մեկին աստված համարես⁴³⁷ իմացած եղիր, որ մահով կմեռնես»: Եվ երբ նրան այս ասաց ու հիշատակեց մահվան անունը, Ադամը վախենալով սկսեց կամաց-կամաց հեռանալ հյուլեից:

Եվ հյուլեն, գալով նրա մոտ՝ ըստ սովորության հանձնարարություն տալու, տեսավ, որ Ադամն իրեն չի ենթարկվում, այլ խորշելով⁴³⁸ մի կողմ է փախչում ու չի մոտենում իրեն: Այն ժամանակ հյուլեն, մտքում զարմանալով, հասկացավ, որ արարածների տերը խաբել է իրեն: Ասաց՝ «Աղբյուրի ակունքից է պղտորվել ջուրը: Այս ի՞նչ է. Ադամը դեռ սերունդներով չբազմացած՝ (աստված) իր աստվածական անունով ինձանից նրան գողացավ: Քանի որ ինձ ասեց և ինձ հետ (կնքած) դաշինքը չպահպանեց, ես էլ բազմաթիվ աստվածներ կստեղծեմ ու նրանցով կլցնեմ ողջ աշխարհը, որպեսզի (Ադամը) որոնի, թե ո՞վ է աստված և զգանի»:

Եվ, ասում են, (հյուլեն) ստեղծեց բազմաթիվ կուռքեր, նրանց աստվածներ անվանեց ու նրանցով լցրեց աշխարհը: Եվ արարածների տեր աստծու անունն ընկղմվեց բազմաթիվ աստվածների անուններ: մեջ ու ոչ մի տեղ չէր երևում: Եվ նրանցով մոլորվեց նրա (Ադամի) սերունդը ու չէր պաշտում նրան (աստծուն), որովհետև հյուլեն բոլորին դեպի ինքը ձգեց և նրանցից ոչ մեկին թույլ չտվեց պաշտել նրան: Այն ժամանակ, ասում են, արարածների տերը բարկացավ, որ իրեն թողնեցին ու ենթարկվեցին հյուլեին, և ցատկից մեկ առ մեկ գեհեն էր նետում իրենց մարմիններից դուրս եկածներին: Ադամին էլ գեհեն նետեց ծառի պատճառով: Եվ այսպես շարունակում էր բոլորին գեհեն նետել մինչև քսանինը դար:

Եվ, ասում են, բարի ու օտար աստվածը, որ նստում էր երրորդ երկնքում, տեսնելով, որ այնքան սերունդներ կորան և տանջվեցին երկու նենգավորների՝ արարածների տիրոջ ու հյուլեի միջև, ցավեց կրակի մեջ ընկածների և տանջվողների համար: Իր որդուն ուղարկեց՝ գնալ, փրկել նրանց և ծառայի տեսք ընդունել, մարդու կերպարանքով լինել Օրենքի աստծու որդիների մեջ: «Բուծիր», — ասում է, — նրանց բորոտներին, կենդանացրո՛ւ մեղածներին, բա՛ց կույրերի աչքերը, ձրիաբար մեծամեծ բժշկություններ արա նրանց համար, մինչև որ քեզ տեսնի արարածների տերը, նախանձի ու խաշ հանի քեզ: Եվ ապա երբ մեռնես, կիշնես դժոխք ու այնտեղից դուրս կբերես նրանց, որովհետև դժոխքը սովոր չէ իր մեջ կյանք պահել: Եվ խաշ պիտի բարձրանաս նրա համար, որ նմանվես մեղածներին, և դժոխքը կբացի իր բերանը՝ ընդունելու քեզ. կմտնես նրա մեջ ու այն թափուր կդարձնես»:

Եւ իբրեւ եհան զնա ի խաչ, ասեն, էջ ի դժոխսն, և թափուր արար զնա: Եւ հանեալ զոգիսն ի միջոյ նորա, տարաւ յերրորդ երկինսն առ հայրն իւր: Եւ տէրն արարածոց զայրացեալ, առ ցասմանն էցել¹⁶ ըզպատմութեանն իւր և զվարագոյր տաճարին իւրոյ. և խաւարեցոյց զարեգակն իւր, և զգեցոյց թուխս աշխարհին իւրում, և նստաւ ի սուգ առ տրտմութեանն:

Ապա երկրորդ անգամ իջեալ Յեսու կերպարանօք աստուածութեան իւրոյ առ տէրն արարածոց, զնէր դատ ընդ նմա վասն մահուն իւրոյ: Եւ յոհեալ տեսուն աշխարհի զաստուածութիւնն Յեսուայ, գիտաց՝ թէ չոյ այլ աստուած արտաքոյ քան զնա: Եւ ասէ ցնա Յեսու. դատաստան կայ իմ ընդ քեզ, և մի՛ ոք լիցի դատաւոր ի միջի մերում, այլ քո իսկ օրէնքն՝ զոր գրեցեր: Եւ իբրեւ եղին զօրէնսն ի միջի, ասէ ցնա Յեսու. ո՞չ դու գրեցեր յօրէնսդ քում՝ թէ որ սպանանիցէ, մեռցի. և որ հեղու զարիւն արդարոյ, հեղցեն զարիւն նորա: Եւ ասէ. այո ես գրեցի: Եւ ասէ ցնա Յեսու. արդ տուր զքեզ ի ձեռս իմ՝ զի սպանից և հեղից զարիւն քոյ, որպէս սպանեին դու զիս և հեղեր զարիւն իմ. զի արդար եմ իրաւամբք քան զքեզ, և երախտիս մեծամեծս արարի յարարածսն քում: Եւ սկսաւ համարել զերախտիսն, զոր արար յարարածս նորա:

Եւ իբրեւ ետես տէրն արարածոց՝ թէ յաղթեաց նմա, և ոչ գիտէր զինչ խօսիցի, քանզի յիւրոց օրինացն պարտաւորեցաւ, և չգտանէր տալ պատասխանի, զի եղև մահապարտ փոխանակ մահուանն նորա, ապա յողոքս անկեալ աղաչէր զնա՝ թէ փոխանակ զի մեղայ և սպանի զքեզ յանգէտս, քանզի ոչ գիտացի՝ թէ աստուած իցես, այլ մարդ համարէի զքեզ, տուեալ քեզ ընդ այնր վրիժուց՝ զամենեսեան որ կամիցին հաւատալ ի քեզ՝ տանել յո՛ւ և կամիցիս: Ապա թողեալ զնա Յեսուայն՝ յափշտակեաց¹⁷ առ զՊաւղոս, և յայտնեաց նմա զգինսն, և առաքեաց զնա քարոզել՝ թէ գնոց զնեալ եմք մեք. և ամենայն որ հաւատայ ի Յեսու՝ վաճառեցաւ յարդարոյ անտի բարւոյն¹⁸:

Այս սկիզբն¹⁹ է աղանդոյն Մարկիոնայ. թող զայլ բազում թարմատարսն. և զայս ոչ ամենեքին գիտեն, այլ սակաւք ի նոցանէ. և աւանդեն զուսումնն միմեանց ի բերանոյ. ասեն, օտարին՝ զնոյք զնեալ է զմեզ ի տեսնին արարածոց, և թէ ո՛րպէս կամ ի՛ւ զնեալ իցէ. զայն ոչ ամենեքին գիտեն:

Ծվ երբ, ասում են, (Օրենքի աստվածը) նրան խաչ հանեց, նա իշալ դժոխքն ու այն Թափուր դարձրեց: Նրա միջից հոգիները հանելով՝ տաքավ երրորդ երկինք, իբ հոր մոտ: Ծվ արարածների տերը զայրանալով՝ ցասումից պատռեց իր վերնազգեստն ու տաճարի վարագույրը և խաժարեցրեց իր արեգակը, սև հագցրեց աշխարհը ու տրտմությունից նստեց սգալու:

Ապա երկրորդ անգամ Հեսուն, իր աստվածային կերպարանքով իջնելով արարածների տիրոջ մոտ, իր մահվան համար նրա դեմ դատ բացեց: Ծվ աշխարհի տերը, տեսնելով Հեսունի աստվածությունը, հասկացավ, որ իրենից դուրս ուրիշ աստված էլ կա: Հեսուն նրան ասում է՝ «Ծս քո դեմ դատ ունեմ, և մեր մեջ ոչ մեկը թող չլինի դատավոր, այլ՝ հենց քո գրած Օրենսգիրքը»: Ծվ երբ Օրենսգիրքը մեջտեղ դրին, Հեսուն նրան ասաց՝ «Դու չգրեցիր՞ քո այդ Օրենսգրքում, թե ով սպանի, կսպանվի. և ով թափի անմեղի արյունը, նրա արյունն էլ կթափեն»: Ծվ պատասխանում է՝ «Այո՛, ես գրեցի»: Հեսուն նրան ասում է՝ «Ուրեմն հանձնրվիր՞ ինձ, որ քեզ սպանեմ. ու քո արյունը թափեմ, ինչպես որ դու ինձ սպանեցիր ու թափեցիր իմ արյունը. որովհետև իրոք քեզանից արդար եմ և քո արարածների համար մեծամեծ երախտիքներ արեցի»: Ու ըսկրեսց թվել այն երախտիքները, որ արել էր նրա արարածների համար:

Ծվ երբ արարածների տերը տեսավ, որ նրանից հաղթվեց, չգիտել ինչ խոսել, որովհետև իր օրենքով հանցավոր ճանաչվեց, և տալու պատասխան չէր գտնում, որովհետև նրա մահվան համար մահապարտ դուրս եկավ: Ուստի աղոթք անելով խնդրում էր նրան՝ (ասելով.) թե՛ «Քանի որ մեղանշեցի ու սպանեցի քեզ անգիտությամբ՝ շիմանալով, որ աստված ես, այլ մարդ էի համարում քեզ, այն մեծ հանցանքի⁴²⁹ դամաց քեզ եմ տալիս բոլոր նրանց, ովքեր կկամենան հավատալ քեզ՝ ուր որ ուզես, տանես»: Ապա Հեսուն, թողնելով նրան, բռնեց Պողոսին, նրան հայտնեց (հատուցվող) գինը և ուղարկեց քարոզելու, թե՛ «Մենք գնով գնված ենք. և ամեն ոք, ով հավատում է Հեսունին, արդարից վաճառվեց բարուն»:

Սա Մարկիոնի ազանդի հիմքն է՝ առանց ուրիշ բազմաթիվ ավելորդությունների: Բայց սա չգիտեն բոլոր մարդիկ, այլ նրանցից քչերը (միայն գիտեն), որոնք այդ ուսմունքը բերանացի ավանդում են միմյանց. ասում են՝ «Օտարը մեզ գնով գնել է արարածների տիրոջից»: Իսկ թե ինչպե՞ս կամ ինչո՞վ է գնել, այդ ոչ բոլորը գիտեն:

Պատասխանի. արդարեւ որպէս երանելին Առաքեալ ասէ, թէ²⁰ իմաստութիւն աշխարհիս այսորիկ յիմարութիւն է առաջի Աստուծոյ: Զի՞նչ առեալ կամ զի՞նչ կցկցեալ կամ ո՞յր բանիւ խօսին: Թէ ճշմարիտ է նմա օրինացն աստուած, յորմէ զարարածս²¹ ամենայն դնէ, ապա օտարին՝ զոր նմա պոզող մութանէ՝ չէր պարտ նորա արարածոցն ցանկանալ, թէպէտ և ի տանջանս էին կամ ի հանգստեան: Զի թէ աստուած էր, և իւր իսկ արժան էր արարածս առնել, և ոչ այլոյ արարածոց ցանկանալ: Այլ զի ոչ ինչ արար, յայտ է՝ թէ բնաւ և էր իսկ ոչ: Զի թէ էր իբրեւ զԱստուած, պարտ է նմա զամենայն կարողութիւն յանձին ունել. և թէ²² ինքն յանձն իմաստութիւն ինչ այնպիսի ոչ ունէր, գեթ յարարիչն աշխարհի նայեցեալ՝ իցի՛ւ ուսանել ի նմանէ զարուեստն: Բայց եթէ նմա նմանող չկարէր լինել, գոնեայ հիւղեայն լիցի նմանող, որ ընդ գետիմն քարշէր՝ և եղեւ հաղորդ արարչութեան արարչին:

Այլ յայտ է թէ մտաց²³ բարբաջանք են աղանդն, և ոչ ճշմարտութիւն:

Արդ նախ զԱստուածն օրինաց և զհիւղն նմա հաւասար դնել՝ ի փիլիսոփայից գողացեալ դնէ. որք տկարութիւն²⁴ արկանեն զԱստուծով՝ թէ չկարաց յոչընչէ²⁵ ինչ առնել, այլ ի նիւթոյ ընթերակացէ: Եւ թէպէտ բիւրապատիկ յանուն օտարին և որդւոյն²⁶ նորա Յեսուայ՝ զոր բարեբարն կոչեն՝ ապաւինիցին, չեն ինչ ընդհատ ի հեթանոսաց: Քանզի²⁷ որպէս նոքա աստուածս բազումս ասեն, նմանապէս²⁸ և սոքա աստուածս ըզնոյնսն²⁹ քարոզեն. և բազմապատիկ մահապարտք են, զի արարեալք յօրինացն աստուծոյ՝ յօտարի³⁰ անուն խրախուսեն իբրեւ զտիրադրութս. որ և ի մարդկան միջի ոչ պաշտի: Զի ոչ իշխէ արքայից արքայի ծառայ՝ ի կայսր խրախուսել, և ոչ կայսեր ոք ծառայ՝ ի սասանականն խիզախել. ապա թէ ոչ՝ զխապարտ գտանի:

Դարձեալ և նոքա ծնունդս աստուածոց բազմաց ասեն. և սոքա յամուանութենէ օրինացն աստուծոյ և հիւղեայ ասեն արարեալ զամենայն արարածս. և զի՞նչ ասելի իցեն քան զմոզս, որք յամուանութենէ դնեն զաստուածսն իւրեանց: Արդ ցուցցեն. ո՞ր հոգի հտ նոցա զայն օրէնս.

Պատասխան. իսկապես, ինչպես որ Երանելի առաքյալն է ասում, «Այս աշխարհի իմաստութիւնը հիմարութիւնն է աստծու առջեւ»¹: Ի՞նչ վերցնելով կամ ի՞նչ կցմցելով, կամ ո՞ւմ խոսքով են խոսում: Եթե նրա (Մարկիոնի) համար ճշմարիտ է Օրենքի աստվածը, որից (առաջացած) է համարում բոլոր արարածները, ապա օտարը, որին մեղտեղ է բերում որպես նրան հակառակորդ²⁴⁰, նրա արարածներին չպիտի փափագեր, թեկուզե (նրանք) լինեին տանջանքների կամ հանգստի մեջ: Որովհետեւ եթե աստված լիներ, հենց իրեն կպատշաճեր արարածներին փափագել: Բայց քանի որ ոչինչ չստեղծեց, պարզ է, որ նույնիսկ գոյութիւն չունեն: Իսկ եթե աստծու պես գոյութիւն ունենար, նա իր մեջ պիտի պարունակեր (աստվածային) ամբողջ կարողութիւնը: Իսկ եթե ինքն իրենից մի այնպիսի իմաստութիւն չուներ, գոնե աշխարհի արարչին նայելով՝ նրանից սովորեր (ստեղծման) վարպետութիւնը: Բայց եթե նրան չէր կարող նմանվել, գոնե նմանվեր հյուլին, որը (աստծուն) զեպի գետին քաշեց և ստեղծողի արարչութիւնը մասնակից դարձավ: Ուրեմն պարզ է, որ մտքի ցնդաբանութիւն է այդ աղանդը և ոչ թե ճշմարտութիւն:

Արդ՝ նախ Օրենքի աստծուն ու նրան հավասար հյուլին ընդունելով՝ փիլիսոփաներից գողանալով է ընդունում, որոնք թուլութիւն են վերագրում աստծուն՝ (ասելով), որ ոչ թե կարողացավ բան ստեղծել ոչնչից, այլ՝ առնթիւ նյութից: Եվ չնայած որ բոլոր անգամ ապավինում են օտարի անվանն ու նրա որդի Հեսուին, որին բարերար են կոչում, (սակայն) հեթանոսներից ոչնչով չեն տարբերվում. որովհետեւ ինչպես որ նրանք բազմաթիվ աստվածներ են ընդունում, սրանք էլ նույն աստվածներն են քարոզում: Եվ սրանք շատ ավելի մահապարտ են, որովհետեւ (իրենք,) լինելով Օրենքի աստծու ստեղծածներ, օտարի անունով են հոխորտում՝ իբրեւ տիրազրուսներ, որը նույնիսկ (հասարակ) մարդկանց մեջ ընդունված չէ: Որովհետեւ արքայից արքայի ծառան չի համարձակվի կայսեր ապավինել, ոչ էլ կայսեր որեւէ ծառան՝ Սասանյան թագավորին խիզախաբար դիմել, այլապես (այդպիսին) մահապարտ կդառնա:

Դարձյալ՝ և՛ նրանք (հեթանոսներն) են ընդունում բազմաթիվ աստվածների ծնունդներ, և՛ սրանք (մարկիոնականներն) են ասում, թե Օրենքի աստծու ու հյուլի ամուսնութիւնից են ստեղծվել բոլոր արարածները. ուստի ինչով են ավելի մոգերից, որոնք իրենց աստվածներին ամուսնութիւնից (առաջացած) են համարում: Արդ՝ թող ցույց տան, թե

զի ի Հոգւոյն⁸¹ սրբոյ, որ ի մարգարէս և յառաքեալս խօսեցաւ, ուրացեալ
են:

Գ

Այլ Պաւղոս, ասեն, յափշտակեցաւ⁸² յերրորդ երկինս, և լուաւ զայս
բանս անճառս՝ զօրս³³ մեք քարոզեմք:

Նա³⁴ աւանիկ Պաւղոս ասէ. զոր ոչ է պարտ մարդկան խօսել: Արդ
Մարկիոնն, թէ մարդ ոք իցէ, ապա և նմա անճառ էին բանքն: Որ և
մարդ իսկ է, վատթարագոյն քան զամենայն մարդիկ. որոյ թողեալ
զճշմարտութիւն Հոգւոյն³⁵, և նստի առասպելս³⁶ կարկատէ: Եւ այնչափ
յանդգնեալ սատանայութեան ոգւովն, մինչև ի պատգամաց Հոգւոյն³⁷
սրբոյ քաղ հանել. զկէս աւետարանի ընտրել³⁸ առնուլ՝ և զկէսն իբրև բզ-
խոտան ի բաց թողուլ. նոյնպէս և զԱռաքելական թղթոցն. և զՀին կտա-
կարանս ամենեկին ուրանալ, որպէս թէ յանզգամէ տուեալ իցեն և ոչ ի
բարւոյ³⁹:

Եւ Առաքեալ ասէ՝ թէ անպատում են բանքն, զոր լուայ⁴⁰. և Մար-
կիոնն ասէ՝ եթէ⁴² ես լուայ: Արդ Առաքելո՞յն⁴² որ անճառ զբանսն հա-
մարի՝ պարտ է անսալ, թէ Մարկիոնի՝ որ ի քարշ անկեալ⁴³ ընդ վայրս
զբանսն ածէ:

Դ

Դարձեալ՝ թէ մշտնջենաւոր էր օրինացն աստուած, ապաքէն պարտ
էր կանխագէտ և ամենագէտ էանալ. և թէ չէր կանխագէտ և ամենա-
գէտ, ապա և կատարեալ իսկ չէր: Այն աւանիկ⁴⁴ կատարեալ երեւի այ-
նու՝ զի զերկինս և զերկիր ամենայն⁴⁵ արար. և ոչ միայն մի երկինս՝
այլ երկուս, և զօրս բազումս: Եւ որ այնմ ամենայնի բաւական եղև,
զայն զի՞ ոչ կարէր գիտել՝ թէ է ոք ի վեր քան զնա, յորմէ կասկած կայր
նմա: Եւ եթէ գիտէր, ընդէ՞ր ոչ ամբացոյց զիւր տեղին, զի մի՞ լինէր
անդր մուտ հակառակորդին՝ որ կայր⁴⁶ և ապստամբեցուցանէր զարա-
րածս նորա ի նմանէ:

Եւ դարձեալ՝ բարին, զոր կոչեն, եթէ որպէս ասենն՝ բնութեամբ բա-
րի էր, չարութիւն ի նմա ոչ գոյր, զի այլոցն բարի խորհէր՝ նմա չար
ընդէ՞ր խորհեցաւ, առնել զնա սրտառուչ յիւրոցն արարածոց: Զի սա
հանապազ առնէ մարդիկ. և նորա միշտ հանեալ ի սմանէ, առնէ զսա
թախծալից. որ ոչ բարւոյ⁴⁷ գործ է՝ ալ չարի:

որ հոգին նրանց տվեց այն Օրենքը. չէ՞ որ ուրացել են այն սուրբ հոգին, որ մարգարեների ու առաքյալների միջոցով խոսեց:

Գ

«Բայց, ասում են,—Պողոսը հափշտակվեց (ու տարվեց) երրորդ երկինքը և լսեց այս անպատմելի բաները, որոնք մենք քարոզում ենք»:

Եվ ահա Պողոսն ասում է՝ «...Դա մարդիկ չեն կարող ասել»¹: Հետևաբար, եթե Մարկիոնն էլ մարդ էր, ուրեմն նա էլ չպիտի կարողանար ասել այդ բաները: Նա հենց մարդ էր, այն էլ բոլոր մարդկանցից վատթարը, որ, թողնելով հոգու ճշմարտությունը, նստում ու առասպելներ էր կցմցում: Եվ սատանայական հոգով այնքան հանդուգն էր դարձել, որ մինչև իսկ սուրբ հոգու պատգամներից ծաղկաքաղ էր անում՝ Ավետարանի մի մասը ընտրելով ու վերցնելով, իսկ մյուս մասը որպես խոտան մի կողմ թողնելով: Այսպես (էր վարվում) նաև Առաքելական թղթերի հետ: Հին կտակարանն էլ ամբողջովին մերժում էր, որպես թե անզգամից տրված (գործ) լինի և ոչ թե՝ բարուց:

Եվ առաքյալն ասում է, թե՝ «Զի կարելի պատմել այն բաները, որ լսեցի»²: Մարկիոնն էլ ասում է, թե՝ «Ես լսեցի»: Արդ՝ պետք է հավատալ առաքյալի՞ն, որ այն բաներն անպատմելի է համարում, թե՞ Մարկիոնին, որ քարշ գալով այս ու այնտեղ խոսքերը՝ շաղ է տալիս:

Դ

Դարձյալ՝ եթե Օրենքի աստվածը մշտնջենական էր, իրոք պիտի կանխագետ ու ամենագետ էացած լիներ, իսկ եթե կանխագետ ու ամենագետ չլիներ, ուրեմն կատարյալ էլ չէր լինի: Բայց ահա³ կատարյալ է երևում նրանով, որ երկինքն ու ամբողջ երկիրն ստեղծեց, այն էլ ոչ միայն մեկ, այլ երկու երկինք և բազում գործեր: Եվ նա, որ այդ ամենին ի վիճակի եղավ, ինչպե՞ս չկարողացավ իմանալ, որ իրենից վեր կար մեկը, որն իր նկատմամբ կասկած ուներ: Իսկ եթե գիտեր, ինչո՞ւ չամրապնդեց իր տեղը, որ այնտեղ մուտք չգործեր հակառակորդը, որը իր արարածներին շարունակ ապստամբեցնում էր իր դեմ:

Եվ դարձյալ՝ նա, որին բարի (աստված) են կոչում, եթե, ըստ նրանց ասածի՝ էությամբ բարի էր ու իր մեջ չարություն չուներ, ուրիշների համար էլ բարի էր մտածում, ինչո՞ւ չար մտածեց նրա (աստծու) մասին՝ խիստ տխրեցնելով նրան իր արարածների պատճառով: Որովհետև սա շարունակ մարդիկ է ստեղծում, և նա, միշտ սրանից խելով, տերտրմեցնում է սրան: Դա ոչ թե բարու, այլ չարի գործ է:

Դարձեալ, և զոր արդարն ասեն՝ թէ արդարեւ արդար էր, յետ բա-
ժանելոյ զիշխանութիւնսն, իւր զերկինսն երկոսին առնլոյ, հիւղեայ⁴⁸
և որդւոցն⁴⁹ նորա զերկիր միայն թողլոյ, զիա՞րդ էր զի միւսանգամ նո-
րա աշխարհին ցանկացեալ, ասէր՝ թէ տուր ինձ ի կաւոյդ քումմէ⁵⁰, և
յինէն տաց ոգի, և արասցուք մարդ ըստ նմանութեան մերում. որ ոչ
արդարոյ գործ է՝ այլոյ աշխարհի ցանկանալ՝ այլ անիրաւի:

Կամ հիւղեայն զիա՞րդ ընդ միտս հարեալ էր, ընդ մի անգամ բա-
ժանելոյն ի նմանէ՝ դարձեալ հաղորդութիւնս առնել, և անձամբ անձին
նենգել և մասնմուտ առնել օտարի յիւր աշխարհն, զի առնիցէ անդ ըզ-
Ադամն և զամուսինն նորա, որ մերթ ի սա տայր ձեռն և մերթ ի նա:

Բայց և տէր արարածոց զարդարն միայն զիա՞րդ կոչիցեն. զի և յա-
ռաշնումն, որպէս ասեն, ոչ միայն ինչ արար, այլ հասարակ արարին
զինչ և արարին. և յերկրորդումն ի հասարակաց նիւթոյ արարին զմար-
դըն, և երկոքին զոյգ ուրախ լինէին ի նմա: Զի թէ՝ որպէս ասենն՝ ար-
դար միայն էր օրինացն աստուած, յայտ է՝ եթէ զարդարութեան և պա-
տուիրանս տայր նմա. և եթէ շար միայն էր հիւղն, հարկ էր՝ եթէ չա-
րեաց եւեթ խրատ տայր նմա:

Եւ ո՞ւր էր զի երկոքին ուրախ լինէին ի նմա՝ որ հակառակ միմեանց
տային զպատուէրս. մինն զբարեաց իբրև զբարի. և մինն⁵¹ զչարեաց
իբրև զչար: Զի ոչ արդարոյ, որ բնութեամբ արդար իցէ, մարթի զչար
ինչ պատուէր⁵² տալ. և ոչ շարի, որ բնութեամբ շար իցէ, զբարւոյ⁵³
խրատ տալ:

Այլ և ուրախ լինել շարին ուստի՞ էր, որ միշտ խաւարին⁵⁴ և զըծդ-
մագոյն⁵⁵ էր. կամ արդարոյն նենգել, որ ի բնէ արդարակորով և իրա-
ւախորհ էր, որում չէր մարթ իւր միայն խորհել զմարդն հասարակաց
ստեղծուած⁵⁶: Այլ իբրև արդարոյ պարտ էր խորհել՝ թէ որպէս քի միա-
սինն արարաք զնա, առ հասարակ արժան է մեզ և վայելել ի նմա: Բայց
ոչ իբրև արդարակորով, այլ իբրև զնենգաւոր և զկասկածոտ առեալ
մեկուսի զմարդն զեղծուցանէր՝ թէ ես եմ աստուած, և չիք այլ որ բաց
յինէն: Եւ ի դէպ էր Ադամայ ասել՝ թէ մինչ առնելն կամեցար զիս, գոյր

Դարձյալ՝ նրանց արդար (աստված) կոչածն էլ, եթե իսկապես արդար էր, ինչպե՞ս էր, որ տիրապետութիւնները բաժանելուց, երկու երկինքն էլ իրեն վերցնելուց, հյուսիսն ու նրա որդիներին միայն երկիրը թողնելուց հետո, նորից աչք էր գցել նրա (հյուսիսի) աշխարհին՝ ասելով, թե՛ «Տո՛ւր ինձ քո այդ կամից, ինձանից էլ հոգի տամ, ու մարդ ստեղծենք մեր նմանությամբ»։ Ուրիշի աշխարհի վրա աչք ունենալը ոչ թե արդարի, այլ անիրավի գործ է։

Կամ հյուսիսն ինչպե՞ս մտածած կլիներ մի անգամ իրենից բաժանվածի հետ նորից հարաբերութիւն ունենալ, ինքն իր նկատմամբ նենգութիւն անել և իր աշխարհի մի մասի մեջ մտցնել օտարին, որպեսզի այնտեղ ստեղծեն Ազամին ու նրա կնոջը, որ (Ազամն էլ) մերթ սրա կողմն անցնէր, մերթ՝ նրա։

Բայց ինչպե՞ս են արարածների տեր համարում միայն արդարին. քանի որ նախ՝ ինչպես ասում են, (արդարը) միայնակ ոչինչ չարեց, այլ ինչ որ արեցին, միասնաբար արեցին, և ապա՝ ընդհանուր նյութից ըստեղծեցին մարդուն, ու երկուսով միասին էին ուրախանում նրանով⁴⁴²։ Որովհետև եթե, ըստ նրանց ասածի՝ Օրենքի աստվածն էր միայն արդար, պարզ է, որ արդար պատվիրաններ էր տալիս Ազամին, իսկ եթե հյուսիսն էր միայն չար, պետք է որ սոսկ չար խորհուրդ տար նրան։

Ինչպե՞ս կլիներ, որ երկուսն էլ ուրախանային նրանով, երբ միմյանց հակառակ հանձնարարութիւններ էին տալիս՝ մեկը բարիքների համար՝ որպես բարի, մյուսը՝ չարիքների համար՝ որպես չար։ Որովհետև նա, որ էությամբ արդար է, չի կարող որևէ չար հանձնարարութիւն տալ, չարն էլ, որ էությամբ է չար, չի կարող բարու համար խորհուրդ տալ։

Եվ ինչպե՞ս կարող էր ուրախանալ չարը, որ միշտ խավար ու դժկամ էր։ Կամ ինչպե՞ս կարող էր նենգութիւն անել բարին, որ ի բն խիստ արդարամիտ էր ու իրավաճանաչ։ Նա չէր կարող միայն իրենը համարել⁴⁴³ ընդհանուրի (իր և հյուսիսի) ստեղծած մարդուն. այլ, որպես արդար, պիտի մտածեր, թե՛ «Ինչպես որ մենք միասին ստեղծեցինք նրան, մենք էլ հավասարապես պիտի վայելենք»։ Բայց ոչ թե իբրև խիստ արդարամիտ, այլ իբրև նենգավոր ու կասկածամիտ, մարդուն առանձնացնելով խարեց, թե՛ «Ես եմ աստվածը, և ինձանից բացի, ուրիշը չկա»։ (Այդ ժամանակ) պատշաճ կլինէր, որ Ազամն ասեր, թե՛ «Երբ ուզում էիր ինձ ստեղծել, կար ուրիշ»։ Կամ, որից հողը խնդրե-

այլ աստուած, յորժամ զհոդն խնդրեցեր. և արդ զի՞ խորհելդ զիս քեզ կամիս միայն, որ⁵⁷ դու միայն իցես աստուած, և այլ ոք ոչ:

Այլ թերեւս ի համբաւէ մահուանն զարհուրեցաւ՝ զոր թէ կամէր թէ չկամէր սակայն կրեաց: Եւ զայն ոչ գիտէր՝ թէ առ նենգելն նենգէ նմա հիւղն, և ընկղմէ զմի անուն նորա ի մէջ բազում աստուածոց՝ զոր առնէր գայթակղութիւն մարդոյն: Եւ այնպիսի վնասու ոչ յետնամեղն եղեւ պատճառ, այլ որ նախն նենգեաց: Զի թէ նորա զայնպիսի արուեստ⁵⁸ չէր ցուցեալ, հիւղն ոչ իմանայր. այլ ինքն եղեւ վարդապետ, և իւրոյ նենգութեանն, և հիւղեայ խորամանկութեանն⁵⁹:

2

Եւ իբրեւ տեսանեն՝ թէ ոչ ոք պաշտէ զնա՝ բարկացեալ արար զնոսա մահկանացուն, և որոց ոգիքն ի մարմնոցն ելանէին՝ արկանէր զնոսա մի ըստ միողէ ի գեհենն:

Արդ քան զնոսա արկանէր ի գեհեն, զնա՝ որ պատրեացն զնոսա՝ ընդէ՞ր ոչ արկանէր⁶⁰ ի գեհեն. մի՞ թէ վասն զի ո՛չ կարէր յաղթել նմա: Ապա եթէ բռնագոյն քան զնա էր հիւղն, զի՞ ետ ի ձեռս զիւր պատրեալսն նմա չարչարել:

Բայց և արդարն թէ արդարեւ արդար էր, չէր պարտ⁶¹ այնուհետեւ զմարդիկ⁶² առնել. զի գիտէր եթէ խաբելոց է զնոսա հիւղն: Այլ իբրեւ արդարոյ արժան էր խորհել՝ թէ զի՞նչ օգուտ է զի ես առնեմ, և այլ հանէ զնոսա յինէն: Նա և տանջել իսկ չէր օրէն զնոսա, զի գիտէր, թէ այլոց բանիւ մեղանշեն:

է

Այլ միւսն ևս, զոր ասեն, ամպարշտագոյն⁶³ է քան զամենայն. թէ իբրեւ ետես բարին՝ որ յերրորդ երկինս նստէր՝ զայնչափ զքսան և զինն ազգաց զոգիս տանջեալս ի գեհենի, գթացեալ ի նոսա՝ առաքեաց զՅեսու զորդի իւր, երթալ առնուլ զնմանութիւն ծառայի, և ի կերպարանս մարդկան լինել:

Եթէ այնչափ գթած էր, ետ ընդ ետ իսկ ընդէ՞ր ոչ յղեաց զորդին իւր՝ երթալ փրկել զնոսա, այլ յետ քսան և ինն ազգաց այնչափ ոգւոց⁶⁴ ի գեհենի տանջելոց:

Այլ նախ՝ երրորդ երկինս ասել ուստի՞ իցէ նմա. զի Մովսէս երկուս երկինս ասէ: Այլ որպէս յամենայնի մոլորեցան հերձուածողք. նոյն-

ցիր, իսկ այժմ ինչպե՞ս ես ուզում ինձ միայն քոնը համարել⁴⁴⁴, որպես թե միայն դու ես աստված, իսկ ուրիշը՝ չէ: Բայց թերևս մահվան անունից զարհուրեց (Աղամբ) և, կամենում էր, թե ոչ, մահ կրեց:

Եվ «աստված»⁴⁴⁵ չգիտեր այն, թե իր նենգելու դիմաց հյուլեն էլ իր նկատմամբ նենգութուն կանի և (իր) մեկ անունը կրնկղմի բազմաթիվ աստվածների մեջ՝ (վարվելով այնպես, ինչպես որ) ինքն էր մարդուն մոլորեցնում: Այդ հանցանքի պատճառը ոչ թե հետագայի մեղանշողը եղավ, այլ՝ սկզբում նենգութուն անողը՝ քանի որ եթե նա այդպիսի խարդախութուն արած չլիներ, հյուլեն չէր սովորի. սակայն ինքն եղավ ուսուցիչ թե՛ իր նենգության և թե՛ հյուլեի խորամանկության:

2

Եվ երբ (աստված) տեսավ, որ (մարդկանցից) ոչ ոք իրեն չի պաշտում, բարկանալով նրանց մահկանացու դարձրեց և նրանց հոգիները, հենց որ դուրս էին գալիս մարմիններից, մեկ առ մեկ գցում էր գեհենի մեջ:

Իսկ գեհենի մեջ նրանց գցելու փոխարեն ինչո՞ւ չէր գցում նրան, ով խաբեց նրանց. մի՞թե այն պատճառով, որ չէր կարող հաղթել նրան: Իսկ եթե հյուլեն նրանից ավելի հզոր էր, ինչո՞ւ իր կողմից խաբվածներին հանձնեց նրա ձեռքը, որ շարշարէր:

Բայց արդարն էլ, եթե իսկապես արդար էր, այնուհետև չպիտի մարդիկ ստեղծեր, որովհետև գիտեր, որ հյուլեն նրանց խաբելու է, այլ, որպես արդար, պիտի մտածեր, թե՛ «ի՞նչ օգուտ, որ ես ստեղծում եմ, իսկ ուրիշը նրանց խլում է ինձանից»: Նաև վայել չէր տանջել նրանց, որովհետև գիտեր, թե ուրիշի⁴⁴⁶ խոսքով են մեղք գործում:

է

Սակայն ամենից շատ բանը նրանց մյուս ասածն է՝ թե բարին, որ երրորդ երկնքում էր նստում, տեսնելով քսանինը սերունդների հոգիները գեհենի մեջ տանջված, նրանց խղճաց և ուղարկեց իր որդի Հեսուին՝ գնալ ծառայի տեսք ընդունել ու մարդկային կերպարանքով լինել (փրկության համար):

Եթե այնքան գթացող էր, ինչո՞ւ ոչ անմիջապես, այլ քսանինը սերունդների հոգիների՝ գեհենում տանջվելուց հետո (միայն) իր որդուն ուղարկեց՝ գնալ նրանց փրկելու:

Բայց, նախ՝ որտեղի՞ց է նա երրորդ երկինք ասում. չէ՞ որ Մովսեսը երկու երկինք է ասում: Եվ ինչպես ամեն բանում, այնպես էլ այս-

պէս և յայսմ. զի ոմն տասն երկինս ասէ, ոմն⁶⁵ եւթն, և Մարկիոն երիս: Եւ ի Գրոց սրբոց կամին հաստատել զմուրուրիւնն իւրեանց՝ թէ երկինս և երկնից երկինս բազմաբար ասեն Գիրք:

Յորժամ ոչ յումեթէ սանձահարին հարցուածովք⁶⁶, արտաքոյ Գրոց սրբոց բարբառնջեն⁶⁷. և իբրեւ վտանգին, ապա ի Գիրս ապաւինին: Բայց երկինս և երկնից երկինս յայն սակս գտանեմք ի Գիրս, զի յերբայեցւոց⁶⁸ լեզու, երկին շմարթի ասել, որպէս և ոչ յասորի լեզու՝ ջրի կամ երկին. այլ մին բազմաբար ասի:

Եւ յայտ անտի⁶⁹ է, զի եւթանասնիցն թարգմանեալ⁷⁰ ի յոյն լեզու, ասեն. ի սկզբանէ արար Աստուած զերկին և զերկիր, իբրեւ զմիոյ երկնէ յայտ արարեալ: Եւ յասորի լեզու քանզի շմարթի երկին ասել, ասէ. ի սկզբանէ⁷¹ արար Աստուած զյաթն երկինս և զյաթն երկիր. թէպէտ և միաբար շմարթի ասել նոցա զմիոջէ երկնէն, սակայն յաթն ասելով՝ որ է տարր՝ իբրեւ զմիոջէ տարերէ միոյ երկնի յայտ առնէ թարգմանութիւն: Նա և զերեւելի հաստատութիւնս, որ ի ջուրց մեկնեցաւ, երկին թարգմանեցին եւթանասունքն. ուստի յայտ է՝ թէ վերին երկինն և ներքին՝ երկու երկինք են, ոչ երեք կամ բազումք:

Այլ ասեն. Պաւղոս ասաց՝ թէ յափշտակեցաւ⁷² այնպիսին մինչև յերրորդ երկինս: Եւ զայն ոչ գիտեն, թէ չև ևս յայտ է՝ թէ մինչև ցերրորդ երկինս ասիցէ, կամ թէ մինչև ցերրորդ ինչ մասն ի բազում մասանց միոյ երկնիս ասիցէ. զի⁷³ բանն ի յոյն լեզու յերկոսին հարկանէ. Եւ մանաւանդ զի առանց արթերն ասէ որ է՝ ն*). զի ոչ ասէ թէ մինչև ցերրորդ երկինն, այլ թէ ցերրորդ⁷⁴ երկնի **). առանձինն ասելոյ. Ուստի տայ ակնարկութիւն, եթէ ի մասն ինչ երրորդ⁷⁵ ի բազում մասանց երկնի յափշտակեցաւ⁷⁶ Պաւղոս. վասն որոյ ածէ զնորին զկնի, թէ յափշտակեցաւ⁷⁷ այնպիսին ի դրախտն: Եւ դրախտն ոչ եթէ յերրորդ երկնէ իցէ, և կամ բնաւ ի յերկինս ուրեք, այլ յերկրի. զոր և ինքեանք իսլ վկայեն՝ թէ իբրեւ արարին զմարդն, ի դրախտի անդ եղին, որ է յերկրի և ոչ յերկինս:

Բայց թէ և կոշի բարձրութիւն ինչ երկինք, որպէս յորժամ ասիցէ Գիր. թոշունք երկնից և ցոզք⁷⁸ երկնից, և ամպք⁷⁹ և հողմք երկնից. ոչ եթէ յերկինս իցեն, այլ զի ի բարձրութեանն են՝ երկնից կոշին: Նա և

* Օ՝ սքանձ. Է-ն անշատ գոյությունն ու կետադրությունը ընդունել ենք ՆՀԲ-ի հետևությունը (Ա, 354, ՃԱՏ. հրատ.):

** Է՝ ως ιπῆτον Օ՝ սքանձ.

տեղ, հերձվածողները մուրմեցին, որովհետև որը տասը երկինք է ասում, որը՝ յոթ, իսկ Մարկիոնը՝ երեք: Եվ իրենց մուրմուքունն ուզում են հաստատել Սուրբ գրքով՝ (պատճառաբանելով), թե Գիրքը հոգնակի ձևով է ասում՝ «երկինք և երկնից երկինք»⁴⁴⁷:

Երբ հարցումներով ոչ ոքի կողմից չեն սանձահարվում, Սուրբ գրքից դուրս են զրաբանում, իսկ հենց որ նեղն են ընկնում, Գրքին են ապավինում: Բայց «երկինք և երկնից երկինք» Սուրբ գրքում գտնում ենք այն պատճառով, որ եբրայեցիների լեզվով չի կարելի ասել «երկին», ինչպես որ ասորերեն լեզվով էլ չի կարելի ասել «ջուր» կամ «երկին»։ այլ եզակին հոգնակի ձևով է ասվում⁴⁴⁸:

Եվ (դա) հայտնի է այնտեղից, որ «յոթնասնից» հունարեն թարգմանությունն⁴⁴⁹ ասում է⁴⁵⁰: «Սկզբում աստված ստեղծեց երկինն ու երկիրը»՝ մի երկնքի մասին հայտարարելով: Եվ քանի որ ասորերեն լեզվով «երկին» չի կարելի ասել, ասված է՝ «Սկզբում աստված ստեղծեց հաթ⁴⁵¹ երկինքը և հաթ⁴⁵¹ երկիրը»: Թեև նրանք մեկ երկնքի մասին եզակի ձևով չեն կարող ասել, սակայն ասելով «հաթ»-ը, որ նշանակում է տարր, թարգմանությունը որպես մեկ տարրից (կազմված) մեկ երկինք է ցույց տալիս: Նաև այս երևացող հաստատությունը, որ ջրերից կազմվեց, յոթնասունը (թարգմանիչները) «երկին» թարգմանեցին: Ուստի պարզ է, որ վերին երկինքն ու ներքինը երկու երկինք են, ոչ թե՛ երեք կամ բազում:

Բայց, ասում են՝ «Պողոսն ասաց, թե՛ Ալնպիսին հափշտակվեց մինչև երրորդ երկինք⁴⁵²»: Եվ չգիտեն, որ դեռ պարզ չէ՝ «մինչև երրորդ երկինք» է ուզում ասել, թե՛ «մինչև մեկ երկնքի բազմաթիվ մասերից ինչ-որ երրորդ մասը», որովհետև հունարեն լեզվով այն խոսքը երկուսին էլ կարող է վերաբերել: Իսկ մանավանդ որ ասում է առանց հոգի⁴⁵³, որը Ն-ն է, ոչ թե «մինչև երրորդ երկինքն» է ասում, այլ «մինչև երրորդ (ն) երկնքի»՝ առանց Ն-ն ասելու⁴⁵⁴: Հետևաբար այն միտքն է արտահայտում, թե Պողոսը հափշտակվեց (ու տարվեց) երկնքի բազմաթիվ մասերից ինչ-որ երրորդ մասը: Այդ պատճառով էլ նրանից հետո ավելացնում է, թե՛ «Ալնպիսին հափշտակվեց (ու տարվեց) դրախտ⁴⁵⁵»: Բայց դրախտը ոչ թե երրորդ երկնքում է կամ ընդհանրապես երկնքում, ինչ-որ տեղ, այլ՝ երկրի վրա⁴⁵⁶: Դա հենց իրենք (մարկիոնականներն) էլ են հաստատում՝ (ասելով,) թե՛ «Երբ մարդուն ստեղծեցին, դրեցին դրախտի մեջ, որը երկրի վրա է և ոչ թե երկնքում»:

Սակայն որևէ բարձրություն էլ երկինք է կոչվում: Օրինակ՝ երբ Գիրքն ասում է՝ «երկնքի թռչուններ», «երկնքի ցողներ», «երկնքի ամպեր ու հողմեր», դրանք «երկնքի» են կոչվում ոչ թե (այն պատճառով), որ

զծառոց անգամ, որք⁸⁰ ի սակաւ ինչ բարձրութեան են, ասեմք՝ թէ երկնաբերձ են. և զծխոյ թէ յերկին կցի: Ըստ նմին⁸¹ օրինակի և Պաղոսի գերորդ երկինսն ասել իմանալի է:

Սկսիր յառաջնմէն, և էջ յերկրորդն, և հաս յերրորդ օդո⁸² որ ի Գրոց երկին կոչի, և գտանես զոր ինչ երանելին Պաղոս ասէ. և լուաւ բանս անճառս, զոր ոչ է պարտ ումեք խօսել: Թէպէտ և Առաքեալ և անօթ ընտրութեան էր, սակայն էր⁸³ ընկեր⁸⁴ Պետրոսի, լծակից որդւոցն⁸⁵ Որոտման և⁸⁶ քարոզակից Բառնաբայ, զիա՞րդ էր զի նմա միայն⁸⁷ պարտ էր լուալ և խօսել զբանսն անճառս, և իւրոց ընկերացն⁸⁸ ոչ. ո՞չ ապաքէն մի շնորհք էին յամենեանին, և մի և նոյն Հոգի⁸⁹ և ի նոսա: Այլ անճառ բանքն ոչ եթէ նմա ճառելիք էին և յայլոց ընկերացն⁹⁰ անճառք. այլ ըստ այնմ զոր յառաջնումն թղթին կորնթացւոց⁹¹ ասէ. զոր ակն ոչ հտես, և ուկն ոչ լուաւ, և ի սիրտ մարդոյ ոչ անկաւ⁹² արն՝ զոր պատրաստեաց Աստուած սիրելեաց իւրոց:

է և զայս իմանալ՝ թէ ոչ զի ես միայն արժանի եղայ խորհրդոյն, որ տրուպս եմ առաքելոց, այլ թէ և Պետրոս, որ գլուխն է առաքելոց՝ տեսանիցէ, չկարէ ճառել. և թէ լսիցէ, չկարէ պատմել: Քանզի անապատում է և ի վեր քան զմիտս և զեզու մարդկան, և վասն այնորիկ ասէ Առաքեալ. թէպէտ և տեսի, չկարեմ պատմել. թէպէտ և լուայ, չեմ բաւական ճառել:

Դարձեալ, ո՞յր աստուած ո՞յր աստուծոյ արարածոց խնամակալ լինէր, եթէ ի տանջանս էին և թէ յանդորրու: Կամ զանցանելն զՅեսուայ ի նորա աշխարհն՝ զիա՞րդ ոչ ինքն զգայր, և ոչ ոք ի զօրացն նորա, և ոչ այլոց գելանելն նորա անդրէն: Եւ եթէ զնորայն իբրև զաստուծոյ չկարէին իմանալ, և զայնչափ հոգւոց⁹³ զորս եհան առ նոքօք յիւր երկինսն՝ զսօսաւինն զիա՞րդ ոչ առնուին. և կամ պահապանքն ոգւոցն⁹⁴ արգելականաց ընդէ՞ր ոչ առնէին ազդ⁹⁵ տեառն իւրեանց. այլ յայտ է՝ եթէ սնտի բանք են և անհաւատ պատմութիւնք:

Ը

Եւ եթէ նմանութեամբ միայն եղև մարդ, և կերպարանօք եւեթ էր խաչն և չարչարանք և մահն, ապա և փրկութիւն ինչ ոչ գործեցաւ: Այլ և փրկէր իսկ ընդէ՞ր զայլոյ արարածս, զոր իւր չէր արարեալ. որ ոչ բար-

(առանձին) երկնքում են, այլ որ բարձրության վրա են: Եվ նույնիսկ քիչ բարձրություն ունեցող ծառերի մասին ասում ենք, թե «բարձրաբերձ են», ծխի մասին էլ՝ թե «երկնքին է հասնում»: Նույն կերպ էլ պետք է հասկանալ Պողոսի «երրորդ երկինք» ասելը:

Սկսի՛ր առաջինից, իշի՛ր երկրորդը ու հասի՛ր երրորդը՝ օդին, որը Դրքում երկինք է կոչվում, կգտնես այն, ինչ որ Պողոսն է ասում՝ «Եվ լսեցի անպատմելի բաներ, որոնք ոչ ոք չպետք է ասի»: Թեև առաքյալն «ընտիր անոթ» էլ է, սակայն Պետրոսի ընկերն էր, Որոտման որդինների⁴⁵⁶ լծակիցը և Բառնաբասի⁴⁵⁷ քարոզակիցը, ինչպե՞ս էր, որ միայն նա պիտի լսեր և ասեր այն անպատմելի բաները, իսկ իր ընկերները՝ ոչ: Չէ՞ որ բոլորն էլ մեկ շնորհ ունեին, և միևնույն հոգին էր նրանց մեջ: Բայց անպատմելի բաները ոչ թե նրա համար պատմելի էին, իսկ մյուս ընկերներին համար՝ անպատմելի, այլ այնպես, ինչպես որ կորնթացիներին (ուղղված) առաջին թղթում է ասված՝ «Ինչ որ աչքը չտեսավ, և ականջը չլսեց, մարդու սրտի մեջ էլ ընկավ, աստված այն պատրաստեց իրեն սիրողների համար»⁴⁵⁸:

Պետք է իմանալ և այս, որ ասում է՝ «Ոչ միայն ես, որ առաքյալներից նվաստն եմ, արժանի եղա այս բանին, այլև Պետրոսն անգամ, որ առաքյալներից գլխավորն է, եթե տեսնի, չի կարող ճառել, և եթե լսի, չի կարող պատմել»: Եվ քանի որ անպատմելի է, մարդկային մըտքից ու լեզվից վեր, այդ պատճառով էլ առաքյալն ասում է՝ «Թեև տեսա, չեմ կարող պատմել, թեև լսեցի, ի վիճակի չեմ ճառելու»:

Դարձյալ՝ ո՞ւմ աստվածը ո՞ւմ աստծու արարածներին էր խնամակալ լինում՝ լինելին տանջանքների, թե անդորրության մեջ: Կամ՝ իր աշխարհը Հեսուի մտնելն ինչպե՞ս չիմացավ ինքը և ոչ ոք իր զորքերից, ոչ էլ ուրիշները՝ այնտեղից նրա դուրս գալը (իմացած): Եվ եթե նրա մտնելը որպես աստծու (մուտք) չկարողացան իմանալ, ինչպե՞ս չէին լսում շշուռն այնքան հոգիների, որոնց իրենց մոտից հափշտակեց-տարավ իր երկինքը. և կամ արգելափակված հոգիների պահապաններն ինչո՞ւ չտեղեկացրին իրենց տիրոջը: Ուրեմն պարզ է, որ (դրանք) փուլ խոսքեր են ու անհավատարի զրույցներ:

Ը

Եթե (Հեսուն) միայն տեսքով եղավ մարդ, և խաչը, շարշարանքներն ու մահն էլ միայն երևութապես էին, ուրեմն որե՞նչ փրկություն չկատարվեց: Եվ ինչո՞ւ պիտի փրկեր ուրիշի արարածներին, որոնց ինքը չէր ըս-

ւոյ⁹⁶ զործ է՝ այլ ապիրատի, սպորդիլ գաղտ մտանել յայլոյ տուն և նենգել նմա:

Բայց զայն՝ ևս հարցցուք. մարմնաւոր ոք էր Յեսուն, եթէ անմարմին: Եթէ ասիցեն՝ թէ անմարմին էր, լուիցեն. զի եթէ անմարմին⁹⁷ եկն, և աստ՝ որպէս ասենն՝ մարմին ոչ զգեցաւ⁹⁸, յայտ է՝ եթէ ոչ ետ ինչ, և ոչ առ. ոչ մեռաւ, և ոչ փրկեաց. և ի զուր է ասելն Մարկիոնի, եթէ արեանն Յեսուայ եմք գինք: Զի ոչ հեղաւ արիւնն նորա, և ոչ նոքա գնեցան, այնու զի կերպարանօքն ասեն զխաշն և զմահն⁹⁹, և ոչ ճշմարտութեամբ: Եւ յանդիմանեն զնոսա Հրեայք. որ ցայսօր պնտեալ¹⁰⁰ են՝ թէ հարքն մեր հանին զՅիսուս ի խաշ: Ուստի յայտ յանդիման ցուցանի, եթէ ոչ կեղծօք ել Քրիստոս ի խաշ, այլ ճշմարտութեամբ: Քանզի և ճշմարտի յարութեանն՝ մերոյ՝ կացոյց զիւրոյ անձինն զյարութիւն օրինակ:



Եւ եթէ, որպէս ասենն, զօրէնս արդարոյն դատաւոր և միջնորդ խընդրեաց Յեսուն, անդստին իսկ յօրինացն բազմապատիկ մահապարտ գտանի՝ զի նախ քան զխաշելութիւնն իւր զբազումս յափշտակեաց¹⁰¹: Եւ ոչ միայն ինքն, այլ և զայլս¹⁰² բազումս ընտրեաց¹⁰³ ի նոցանէն, և առաքեաց՝ զի աշակերտիցեն և ձգիցեն առ նա:

Եւ ոչ միայն այնչափ, այլ և զօրութիւն զգեցոյց նոցա՝ կոխել զզօրս տեառնն իւրեանց, և արկ սուր և բաժինս իր տան նորա, և վառեաց հուր յարարածս նորա. մինչեւ կարճել և խափանել զօրէնս նորա՝ յաւուրցն Յովհաննու մկրտչի, և աւետարանել զիւր արքայութիւնն, արձակեալ քարոզս բազումս՝ քարոզել, և հնձողս¹⁰⁴ բազումս՝ հնձել, զոր ոչ ինքն սերմանեաց: Եւ այն մինչ չեւ մեղուցեալ ինչ¹⁰⁵ ուրուք էր նմա, ոչ ի խաշ հանեալ և ոչ զարին նորա հեղեալ, առ աւար զտուն նորա, և խախտեաց զթագաւորութիւն նորա. և նա լռեալ կայր և ոչ ինչ մեղանչէր նմա:

Եւ զիա՞րդ ասիցեն, թէ խաշելութեամբն գնեաց զՄարկիոնն. զի ահաւանկիկ զայն ամենայն ժողովս բազմաց, մինչ չեւ ելեալ էր ի խաշ, կորզեաց յինքն:

Այլ, ասեն, զնոսա բժշկութեանց գինս տարաւ. զհիւանդս բժշկեաց, և զբորոտս սրբեաց, զմեռեալս¹⁰⁶ յարոյց, զանդամարոյծս¹⁰⁷ հաստատեաց, և զդեռ հալածականս արար: Եւ իցէ՞ ոք բժիշկ, յորժամ զորդի ուրուք բժշկիցէ, վարձս ոչ առնու*, այլ զբժշկեալն ի զխոսկին գինս**

* առնուցու (էջ 98):

** գլխովին ի գինս (էջ 98):

տեղծել: Ոչ թե բարու, այլ անզգամի վարմունք է՝ գաղտագողի ներս սողոսկել ուրիշի տուն և նրա նկատմամբ նենգություն անել:

Քայց այն էլ հարցնենք՝ Հեսուն մարմնավոր էր, թե՞ անմարմին: Եթե պատասխանեն, թե անմարմին էր, թող լսեն. եթե անմարմին եկավ, ինչպես ասում են, այստեղ էլ շմարմնավորվեց, պարզ է, որ ո՛չ որևէ բան տվեց, ո՛չ առավ, ո՛չ մեռավ, ո՛չ փրկեց: Ուրեմն իզուր է Մարկիոնի ասելը, թե՞ «Մենք Հեսուի արյան գինն ենք»: Քանի որ ո՛չ նրա արյունը թափվեց, ո՛չ էլ նրանք գնվեցին, ուստի երևութապես են ընդունում խաշն ու մահը, ոչ թե իսկություն: Եվ նրանց մեղադրում են հրեաները, որոնք մինչև այսօր պնդում են, թե՞ «Մեր հայրերը Հիսուսին խաշ հանեցին»: Դրանով ակնհայտորեն ցույց է տրվում, որ Քրիստոսը ոչ թե կեղծաբար խաշ բարձրացավ, այլ՝ իսկություն՝ իր անձի հարությունը մեր ճշմարիտ հարության համար օրինակ դարձնելով:



Եվ եթե, ինչպես նրանք են ասում, արդարի Օրենքը դատավոր ու միջնորդ խնդրեց Հեսուն, հենց նույն այն Օրենքով (ինքը) բազմապատիկ մահապարտ է դուրս գալիս, որովհետև նախքան իր խաշ բարձրանալը՝ շատերին հափշտակեց: Եվ ոչ միայն ինքն (էր հորդորում), այլև նրանցից շատերին ընտրեց և ուղարկեց, որ (գնան, ուրիշներին ևս) աշակերտ դարձնեն ու իր կողմը քաշեն:

Եվ ոչ միայն այսքանը. նաև զորությունը օժտեց նրանց՝ ոտնատակ անելու իրենց տիրոջ զորքերը, սուր ու բաժանում գցեց նրա տունը, նրա արարածների մեջ հուր վառեց, մինչև իսկ արգելեց ու խափանեց նրա օրենքները՝ Հովհաննես Մկրտչի օրերից, և հռչակեց իր արքայությունը, ուղարկեց բազմաթիվ քարոզիչներ՝ քարոզելու, բազմաթիվ հնձողներ՝ հնձելու այն, ինչ որ ինքը շեղմանեց: Եվ դա (այն ժամանակ), երբ դեռ ոչ ոք իր նկատմամբ հանցանք չէր գործել, իրեն խաշ չէր հանել, ոչ էլ իր արյունը թափել, (ինքը) նրա տունն ավարեց ու թագավորությունը քանդեց, իսկ նա լուռ էր մնում՝ վնաս չպատճառելով նրան:

Էլ ինչպե՞ս են ասում, թե (Հեսուն) խաշ բարձրանալով գնեց մարդկանց⁴⁵⁸, երբ դեռ խաշ չբարձրացած՝ հավաքված այն ամբողջ բազմությունը կորցեց իրեն:

Սակայն, ասում են, նրանց տարավ որպես բուժման վարձ. (չե՞ որ) հիվանդներին բուժեց, բորոտներին մաքրեց, մեռածներին հարություն տվեց, անդամալույծներին ոտքի կանգնեցրեց, դեերին հալածեց: Բայց կա՞ մի բժիշկ, որ մեկի որդուն բուժելիս ոչ թե վարձ է վերցնում, այլ

բժշկութեանն խնդրիցէ: Եւ գրեսցուք՝ եթէ բժշկեալքն էին ինչ նմա անկ-
վասն երախտեացն. իսկ զորս ոչն բժշկեաց, ընդէ՞ր հրապուրեաց եհան-
ի տեառնէ¹⁰⁸ իւրեանց. որ ոչ բարւոյ¹⁰⁹ գործ էր, այլ նենգաւորի:

Եւ զօրէնսն զիա՞րդ իշխէր դատաւոր խնդրել՝ որոյ յանշափ վնաս-
յառաջագոյն, քան զմահն իւր արարեալ էր ի տան նորա. մանաւանդ զի-
և զիտէր իսկ՝ թէ պարտաւորեն զնա օրէնքն, և ոչ արդարացուցանեն:
Արդ եթէ յիսրայէլացւոյ¹¹⁰ կերպարանս եկն ի տուն նորա, սակաւն-
պարտաւորելոց էր: Զի գրեալ էր¹¹¹ յօրէնսն՝ թէ ամենայն Հրեայ, որ լուծ-
ցէ զօրէնս, սպանցի. և որ ոչ թլփատեսցի, և ոչ զշաբաթս¹¹² պահեսցէ,
մեռցի. և նա ելոյծ զօրէնսն և խախտեաց զկրօնսն մահապարտ էր յօրի-
նացն: Եւ թէ յայլոց ազգացն ի կերպարանս եկն առ նոսա, նախ՝ զօտա-
րազգիսն իսկ կոտորել հրամայեալ էր նոցա, և ոչ խնայել. և ապա ի-
վերայ եկացն և պանդխտաց հրաման կայր, եթէ ոչ պահիցեն զկրօնս-
օրինացն, մահուամբ մեռցին. համայն և այնպէս յօրինացն մահապարտ
էր:

Իցէ՞ որ որ մտանիցէ գաղտ ի տուն ընկերի¹¹³ իւրոյ զեղծել ինչ, և
ի բուռն անկեալ՝ չլինիցի մահապարտ: Եւ կամ իցէ՞ որ, որ մատուցեալ՝
զայլոյ զորդիս կամ զծառայս յապիմակս և ստահակս* յօժարեցուցա-
նիցէ հանել, և հասեալ ի վերայ՝ ոչ հանիցեն զայն ընդ կառափն: Եւ
կամ իցէ՞ որ, որ¹¹⁴ իբրեւ զդէտ մտեալ՝ զայլոյ զթագաւորութիւն զաղտ
լրտեսիցէ, և ծանուցեալ զլրտեսն ոչ սատակիցեն վաղվաղակի:

Նոյնպէս և Յեսուն յառաջ քան զխաշելութիւնն բազում ինչ այսպի-
սի վնաս գործեաց ի տան արդարոյն. և ըստ օրինացն, զոր դատաւորն
խնդրեաց, բազում մահուց պարտական գտանի: Զի օտարոտի մի ե-
կեալ յայլոյ տուն, զայնչափ¹¹⁵ մեծամեծ աղէտս գործեաց ի նմա. զօր-
էնսն և զմարգարէսն նորա արգել, և զիւր թագաւորութիւնն աւետարա-
նեաց:

Արդ ո՞վ էր նա՝ որ այնչափ մեծամեծս կարաց գործել, եթէ¹¹⁶ ոչ
Տէրն ամենայնի, որ ասաց՝ թէ ամենայն ինչ տուաւ ինչ ի հօրէ իմմէ:
Ուստի յայտ է՝ թէ ոչ իբրեւ զօտար որ առ յափշտակութեամբ¹¹⁷, այլ ի
հօրէ տուաւ ի ձեռս նորա, և իբրեւ զՏէր օրինացն դադարեցոյց զօրէնսն.
և յառաջ քան ի խաշ ելանել եցոյց զթագաւորութիւնն իւր:

* ի ստառակս (էջ 96):

հենց իր բուժածին է պահանջում որպես բուժման վարձ: Ընթացողինք, թե բուժածները նրան էին հարում՝ իր (արած) երախտիքի պատճառով, իսկ շրուժածներին ինչո՞ւ հրապուրեց ու խլեց իրենց տիրոջ ձեռքից. դա ոչ թե բարու, այլ նենգավորի գործ է:

Եվ ինչպե՞ս էր համարձակվում որպես դատավոր խնդրել Օրենսգիրքը, երբ իր մահից առաջ նրան (Օրենքի աստծուն) այնքան վնաս էր պատճառել նրա իսկ տան մեջ, մանավանդ որ գիտեր էլ, թե Օրենքը իրեն դատապարտում է և ոչ թե արդարացնում: Իսկ եթե իսրայելացիների կերպարանքով եկավ նրա տուն, ուրեմն, դատապարտվելու էր. որովհետև Օրենսգրքում գրված էր՝ «Ամեն հրեա, ով կքանդի Օրենքը, կսպանվի, և ով չի թլփատվի ու շաբաթները չի պահի, կմեռնի»¹: Եվ նա քանդեց Օրենքը, խախտեց կանոնները, (ուստի) մահապարտ էր Օրենքի առաջ: Եվ եթե այլազգիների կերպարանքով եկավ նրանց մոտ, (նույնպես պիտի պատժվեր, որովհետև) նախ՝ նրանց (հրեաներին) հրամայված էր օտարազգիներին էլ կոտորել ու լխնայել, և ապա՝ եկվորների ու պանդուխտների վերաբերյալ հրաման կար, որ եթե չպահպանեն Օրենքի կանոնները, պիտի մեռնեն: Այսպիսով՝ բոլոր դեպքերում (նա) ըստ Օրենքի մահապարտ էր:

Կլինի՞, որ մեկը գաղտնի կերպով մտնի իր ընկերոջ տուն՝ բան գողանալու, բռնվի ու մահվան շղատապարտվի: Կամ կլինի՞, որ մեկը մոտենալով՝ ուրիշի որդիներին կա՛մ ծառաներին հորդորի՝ անզգամաբար ու ստահակաբար կողոպուտ անել, և, վրա հասնելով՝ նրան չզլխատեն: Եվ կամ կլինի՞, որ մեկը, որպես լրտես, մտնելով ուրիշի թագավորությանը, գաղտնաբար լրտեսություն անի, և, (այդ) լրտեսին հայտնաբերելով՝ անմիջապես չսպանեն:

Այսպես է, Հեսուն խաչ բարձրանալուց առաջ այդպիսի բազմաթիվ հանցագործություններ կատարեց արդարի տանը. և ըստ Օրենքի (Օրենսգրքի), որը իբրև դատավոր խնդրեց, շատ անգամ մահվան արժանի է դուրս գալիս. որովհետև, (որպես) օտարի մեկը, գալով ուրիշի տուն՝ այնտեղ այնքան մեծամեծ աղետներ գործեց, նրա օրենքներն ու մարգարեների (մարգարեությունները) արգելեց և իր թագավորությունը հրուշակեց:

Արդ՝ ո՞վ էր նա, որ այնքան մեծամեծ գործեր կարողացավ կատարել, եթե ոչ բոլորի տերը, որն ասաց, թե՝ «Ամեն ինչ ինձ տրվեց իմ հորից»²: Ուստի պարզ է, որ ոչ որպես օտարի մեկը հափշտակությամբ վերցրեց, այլ հորից տրվեց նրա ձեռքը, և, իբրև օրենքի տեր, նա դարձրեցրեց օրենքը ու խաչ բարձրանալուց առաջ ցույց տվեց իր թագավորությունը:

Ո՞ր անմիտք. զի՞ ոչ իմացայք, եթէ հայր Յիսուսի է Տէրն՝ ամենայնի, այնու¹¹⁸ զի զամենայն ետ ի ձեռս նորա. և նա է Տէր աշխարհի, և ոչ զորմէ դուքն կարծեցէք՝ որ չէր իսկ: Զի ամենայն որ արտաքոյ քան զնա աստուած անուանի¹¹⁹, չէ նա¹²⁰ ի բնէ աստուած: Եւ բազում ինչ և այլ է, որով ցուցանի՝ թէ Տէր մեր յիւրսն եկն և ոչ յօտարոտիս. և ինքն և Հայրն իւր՝ են մի¹²¹ Տէր աշխարհի: Եւ առաւել ի վիրաւորէն, որ մինչ դեռ յՆրուաղեմէ յՆրիքով իջանէր՝ վիրաւորեցաւ յաւազակաց, ցուցանի՝ թէ ոչ օտարոտի ոք էր վիրաւորին Քրիստոս, այլ մերձաւոր և դարմանիչ նորա: Որպէս և ինքն իսկ ասաց ցփարիսացին, թէ ուղիղ դատեցար: Եւ յոշխարէն և ի դրամէն, որ կորուսեալ էին և գտան, յայտ է՝ եթէ յիւրսն եկն և ոչ յօտարոտիս:

Ժ

Ռարձեալ, զմիւս բանն Առաքելոյ, զոր ուղիղ ասացեալ է, խախտեն. թէ յորժամ խափանեցէ զամենայն տէրութիւնս և զիշխանութիւնս. զի պարտ է նմա թագաւորել, մինչեւ դիցին ամենայն թշնամիք նորա ի ներքոյ ոտից նորա: Եւ ասեն՝ թէ տէրն աշխարհի խափանէ զինքն և ըզաշխարհս իւր յաւիտեան:

Ո՞ր անմիտք. եթէ յիւր ձեռս է շինելն և քակելն¹²², և զայս աշխարհ՝ վասն զի ծերանայ և հնանայ՝ քակիցէ, ընդէ՞ր ոչ այլ նոր և գեղեցիկ քան զայս առնիցէ: Թէ մինչ չէրն աշխարհ՝ գիտաց խորհել և առնել բանիւ, այժմ զի լուաւ և տեղեկացաւ՝ թէ գոյ այլ աշխարհ օտարին՝ գեղեցիկ և ազնուականագոյն¹²³ քան զնորայն, զմէ՞ ոչ առնիցէ լաւագոյն քան զնորայն, այսպէս¹²⁴ զի և ընտանիք¹²⁵ օտարին նորայոցն ցանկանայցեն՝ վասն գեղեցկութեանն և պայծառութեան: Զի որպէս զառաջինն կարող եղեւ բանիւ առնել, այնպէս թէ կամի և այլ ազնուագոյն քան զայլն կարող է առնել: Եւ որ այնպէսն կարող է, ընդէ՞ր խափանիցէ զանձրն՝ լինել պատուաւորան ընդ ոտիւք այլոյ, և ոչ առնիցէ իւր աշխարհ նոր և գեղեցիկ քան զառաջինն, և թագաւորիցէ ի նմա յաւիտեան:

Բայց թէ արգելուցու զնա օտարն: Եւ թէ այնչափ զօրագոյն քան զնա է՝ մինչ զի և արգելուլ կարիցէ, ապա ոչ է Տէր ամենայնի՝ որպէս ասէ ինքն, այլ ժառայ այլոյ տէրութեան:

Ո՛վ անմիտներ, ինչպե՞ս շիմացաք, որ ամեն ինչի տերը Հիսուսի հայրն է, դրա համար էլ ամեն բան նրա ձեռքը տվեց: Աշխարհի տերը հենց նա՛ է և ոչ թե ձեր կարծածը, որը գոյություն էլ չունի: Որովհետև որևէ մեկը, որ նրանից դուրս աստված է համարվում, էապես աստված չէ: Ուրիշ բազմաթիվ բաներ էլ կան, որոնցով ապացուցվում է, թե մեր տերը եկավ յուրայինների և ոչ թե օտարների մոտ, և ինքն ու իր հայրը աշխարհի միակ տերն են: Առավել ևս Նորուսադեմից Երեքով⁴⁵⁹ իշնելիս ավազակներից վիրավորված վիրավորի (օրինակից) է երևում, որ Քրիստոսը վիրավորի համար օտար չէր, այլ՝ նրա մերձավորն ու դարմանիչը, ինչպես որ հենց ինքն ասաց փարիսեցուն⁴⁶⁰, թե՝ «Ուղիղ մտածեցիր»⁴⁶¹, Կորած և գտնված ուխարի ու դրամի (առակից)⁴⁶² էլ է հայտնի, որ (Քրիստոսը) եկավ յուրայինների և ոչ թե օտարների մոտ:

Ժ

Դարձյալ՝ աղավաղում են առաքյալի մյուս խոսքն էլ, որը (նա) ճիշտ է ասել, թե՝ «...Այն ժամանակ կիսափանի բոլոր տերություններն ու իշխանությունները. որովհետև նա պիտի թագավորի, մինչև որ իր բոլոր թշնամիները դրվեն իր ոտքերի տակ»⁴⁶³: Բայց ասում են, թե աշխարհի տերը (այդպիսով) հավիտենական կիսափանի իրեն ու իր աշխարհը:

Ո՛վ անմիտներ, եթե շինելն ու քանդելն իր ձեռքում է, և (ինքը) պիտի քանդի այս աշխարհը՝ ժերանալու ու հնանալու պատճառով, ինչո՞ւ արանից ավելի նորն ու գեղեցիկն էլ չստեղծի: Եթե աշխարհի չեղած ժամանակ (աստված) կարողացավ մտածել ու ստեղծել խոսքով, այժմ, որ լսեց ու տեղեկացավ, թե օտարն ունի մի այլ աշխարհ՝ ավելի գեղեցիկ ու ավելի ազնիվ, քան իրենը, ինչո՞ւ չստեղծի դրանից ավելի լավը, որ օտարի տեղեցիները փափագեն (նրան)՝ նրա գեղեցկություն ու պայծառության պատճառով: Ինչպես որ առաջին անգամ կարողացավ խոսքով ստեղծել, այնպես էլ (այժմ), եթե կամենա, նրանից ավելի ազնիվը կարող է ստեղծել: Եվ եթե ի վիճակի է այդպես վարվելու, ինչո՞ւ ինքն իրեն արգելի՛ լինելով պատվանդան ուրիշի ոտքերի տակ, և չստեղծի իր համար առաջինից գեղեցիկ նոր աշխարհ ու այնտեղ թագավորի հավիտյան:

Բայց, իբր թե, օտարն է նրան արգելում: Իսկ եթե (օտարը) այնքան զորեղ է նրանից, որ կարող է նրան արգելել, ուրեմն նա ամեն ինչի տերը չէ, ինչպես ասում է ինքը (Մարկիոնը), այլ ուրիշի իշխանության ենթակա է:

Կամ զայն ուստի՝ ցուցանիցէ՝ թէ աստուած օրինացն քակելոց է զաշխարհս: Եթէ վասն զի գրեալ են ի մարգարէսն նորա՝ եթէ¹²⁶ երկինք զալարեսցին իբրեւ զմագաղաթ, և երկիր իբրեւ զմոմ հալեսցի, այլ և զայն գրեալ է ի մարգարէսն՝¹²⁷ թէ արարից երկինս նոր և երկիր նոր: Ուստի յայտ է ըստ մարգարէութեանն, թէ զայս քակէր՝ այլ նոր առնէր, որպէս և դուք իսկ ձեզէն վկայեցէք:

Բայց և միւսումն ևս արարէք պատասխանի, թէ ո՞ր իցէ որ զիշխանութիւնսն և զպետութիւնս խափանիցէ: Եւ եթէ դուք ո՞չ գիտիցէք յԱռաքելոյ՝ զի Քրիստոս խափանէ զիշխանութիւնսն, և դնէ զամենայն թըշնամիս ի ներքոյ ոտից իւրոց: Եւ ոչ այն՝ զորմէ դուքն ասէք, որ չեն իսկ և ոչ արարեալ ինչ նորա, և ոչ առնէ. այլ Տէր մեր և Հայրն իւր, որք¹²⁸ կարող են առնել զամենայն, և հնազանդեն զամենայն թշնամութիւնս ընդ ոտիւք:

ԺԱ

Եւ դարձեալ՝ թէ ձեռնհաս ինչ ոք էր օտարն, որպէս Մարկիոնն ասէ, ազատել զհոգիսն¹²⁹ ի տանջանաց անտի¹³⁰, ընդէ՞ր ոչ բռնութեամբ իսկ ձեռն արկ և կորզեաց զոգիս տանջանաւորացն յինքն. այլ նախ թոյլ տայր՝ զի տանջիցին, և ապա հանէր. և զայն ոչ համարձակութեամբ, այլ կասկածանօք և արեան գնոց գնելով:

Այլ, ասեն, վասն ողորմութեան արար. տեսեալ զոգիս տանջանաւորացն նեղեալս ի դժոխս, առաքեաց զորդին իւր՝ փրկել զնոսա: Եթէ փրկեաց զնոսա, վերջինքն զի՞ գործիցեն, որ ի նոյն դժոխս անկանելոց են: Եթէ վասն ողորմութեան արար՝ զոր արարն, պահեալ իցի՞ւ զգալուստ որդւոյն¹³¹ իւրոյ մինչև¹³² ի վախճան աշխարհի, և ապա առաքեալ, զի ի վերայ ամենեցուն առնէր ողորմութիւն, և հանէր ի կեանս, քան փութացան և առաքեաց ի կէս դարին¹³³, և չիք հնար վերջնոցն՝ որ անկյան անդր՝ թէ ելանիցեն. քանզի այնուհետև¹³⁴ զգուշացաւ նոցա տանջիչն:

Այլ յոյժ մոլորեալ են, և մոռացան զայն՝ թէ չիք ծառ չար որ առնիցէ զպտուղ բարի. և ոչ քաղեն խաղող ի փշոց, և ոչ թուզ ի տատասկէ. և իւրն զիւրն ընդունի:

Եւ միւսն ևս զոր ասեն՝ թէ ոչ ընդունին դժոխք զկեանս, վասն այնորիկ ել ի խաչ, զի իջեալ իբրեւ զմեռեալ՝ ընկալցին¹³⁵ և զնա դժոխքն:

Կամ՝ ինչո՞վ եք ապացուցում, որ Օրենքի աստվածը քանդելու է այս աշխարհը: Եթե հիմնավորում եք նրանով, որ նրա մարգարեների (զբրքերում) գրված է՝ «Երկինքը գալարվելու է մագաղաթի նման, երկիրն էլ հալվելու է մոմի նման»¹, ապա (հիշեցե՛ք, որ) մարգարեների (զբրքերում) գրված է և այն, թե՛ «Ստեղծելու եմ նոր երկինք ու նոր երկիր»²: Ուստի, ըստ Մարգարեության՝ պարզ է, որ սա քանդելով ուրիշ նորը պիտի ստեղծեր, ինչպես որ դուք ինքներդ էլ վկայեցիք:

Բայց պատասխանեցե՛ք մյուսին ևս, թե ո՞վ է իշխանություններն ու տերությունները խափանողը: Եվ եթե դուք չգիտեք³, առաքյալից (իմացե՛ք), որ Քրիստոսն է խափանում իշխանություններն ու բոլոր թշնամիներին դնում իր ոտքերի տակ, և ոչ թե նա, որի մասին դուք եք ասում, որը նույնիսկ գոյություն չունի, որևէ բան էլ չի ստեղծել ու չի ստեղծի. այլ մեր տերն ու իր հայրն են, որ կարող են ստեղծել ամեն ինչ՝ բոլոր թշնամությունները սանձահարելով ու ոտնատակ անելով:

ԺԱ

Եվ գարձյալ՝ եթե, ինչպես Մարկիոնն է ասում, օտարը ձեռնհաս էր հոգիներն այն տանջանքներից ազատելու, ինչո՞ւ հենց բռնությամբ չբռնարկեց տանջվողների հոգիներն իր կողմը քաշել, այլ նախ թույլ էր տալիս, որ տանջվեն, և հետո էր դուրս հանում. և այն էլ ոչ թե համարձակությամբ, այլ կասկածանքով ու արյան գնով գնելով:

Բայց, ասում են, խղճահարությունից արեց. տեսնելով տանջվողների հոգիները դժոխքում նեղվելիս՝ ուղարկեց իր որդուն՝ փրկելու նրանց: Եթե նրանց փրկեց, (ապա) ի՞նչ պիտի անեն հետագայում նույն դժոխքըն ընկնողները: Եթե խղճահարվելուց արեց, ինչ որ արեց, երանի՜ թե իր որդու գալուստը պահած լիներ մինչև աշխարհի վերջը և ապա (որդուն) ուղարկեր, որպեսզի (սա) բոլորին գթար ու (նրանց) կյանքի կոչեր, քան թե (ինքն) շտապեր և ուղարկեր ժամանակի կեսում, և այնտեղ (դժոխքի մեջ) ընկած վերջինները դուրս գալու հնար չունենային, որովհետև տանջողն այնուհետև նրանց նկատմամբ զգույշ կլիներ:

Սակայն սաստիկ մոլորված են և մոռացել են այն, թե՛ «Զկա չար ծառ, որ բարի պտուղ տա, փշից խաղող չեն քաղում, ոչ էլ տատաակից՝ թուզ»³, այլ յուրաքանչյուրն իր տեսակն է տալիս⁴:

Նրանց մյուս ասածն էլ այն է, թե դժոխքը կյանք չի ընդունում, այդ պատճառով էլ (Հեսուն) խաչ բարձրացավ, որպեսզի իբրև մեռել իջնի, և դժոխքն իրեն ընդունի:

Իսկ արդ ո՞չ ոք առաքիցի անդր կենդանի, կամ մարդիկ յանցաւորք, կամ սատանայ և դեւք կենդանւոյն¹³⁵. Թէ այնպէս իցէ, և զնոսա ոչ ընդունին:

Կամ Յեսուն իբրեւ զմեռեալ յո՞ շոգաւ. մի՛ թէ ի գերեզմա՞ն երկրի, զոր Գիրք դժոխք կոչեն. և ահա անդ չեն ոգիք, և ոչ հուր որ տանջիցէ զնոսա: Եւ եթէ ասիցեն, ի գեհենն շոգաւ իբրեւ զմեռեալ, չիք մուտ բանիցն. զի ոչ տայ թոյլ Առաքեալ՝ թէ երկուս մահս մեռաւ, այլ մի՛ զոր մարմնովն կրեաց զխաչին, և հնազանդ եղեւ մահու խաչին: Եւ ոչ դնէ՝ թէ այլ ոք դատեաց զնա և արկ ի գեհեն, այլ թէ Հայր ետ զնա ի մահ: Եւ դարձեալ, թէ ինքն ետ զանձն իւր փրկանս փոխանակ բազմաց, մահումք մարմնոյ, և ոչ տանջանօք ոգւոյն¹³⁶:

ԺԲ

Այլ այնչափ, ասեն, հակառակ են օրէնք արդարոյն՝ շնորհացն Յեսուայ, զի անդ երանութիւն մեծատանց տայ և եղկութիւն աղքատաց. և աստ երանութիւն աղքատաց, և վայ¹³⁷ մեծատանց: Անդ ասէ, մի՛ սպանանէր. և աստ ասէ, թէ որ բարկանայ ընկերի իւրում տարապարտուց¹³⁸, պարտաւոր է գեհենի: Անդ ասէ, մի՛ շնար. և աստ ասէ՝ թէ որ հայի ի կին մարդ առ ի ցանկանալոյ, անդէն շնացաւ ի սրտի իւրում: Անդ ասէ, մի՛ երդնուցուս սուտ, այլ հատուցիր Տեառն զերդմունս քո. և աստ ասէ¹³⁹, ամենեւին մի՛ երդնուցուք:

Եւ արդ զիա՞րդ իցեն օրէնքն և շնորհք միմեանց հակառակք¹⁴⁰: Զի Աբրահամ¹⁴¹ վասն զօտարս և զաղքատս ընդունելոյ՝ բարեկամ Աստուծոյ կոչեցաւ. և Քրիստոս ասէ՝ թէ աղքատն ի զոգն Աբրահամու¹⁴² շոգաւ, և մեծատունն ի տանջանս հրոյ: Քրիստոս աղքատաց երանութիւն տայ, և ողորմածաց՝ թէ ողորմութիւն գտանելոց են. և օրինացն աստուած այնչափ ցուցանէ ողորմութիւն, մինչեւ զգրաստու թշնամւոյն¹⁴³ անկանելոյ բեռամբ՝ չհրամայէ զանց առնել. թէ և ի ժողովրդենէ ոք իցէ, և եթէ յօտար աղգաց. և զու ի մօր կաթն չհրամայէ եփել, և ոչ զհաւ ի ձուոց կամ ի ձագուց վերայ նստեալ՝ ի միասին միանգամայն առնուլ: Անդ ասէ, սիրեսցես զընկեր¹⁴⁴ քո իբրեւ զանձն քո. և աստ ասէ, սիրեսցես

Իսկ այժմ ոչ ոք կենդանի չի՝ ուղարկվում այնտեղ՝ կա՛մ հանցավոր մարդիկ, կա՛մ սատանա ու դևեր. եթե այնպես լիներ, նրանց էլ չէր ընդունի (դժոխքը):

Կամ Հեսուն որպես մեռել ո՛ւր գնաց. մի՞թե երկրի գերեզմանը, որը Գիրքը դժոխք է կոչում: Բայց ահա այնտեղ հոգիներ չկան, և ոչ էլ կրակ կա, որ տանջի նրանց: Եվ եթե ասեն՝ (նա) որպես մեռել գնաց գեհեն, ապա այդ խոսքը ընդունելի չի լինի, որովհետև առաքյալը թույլ չի տալիս (ասել), որ երկու մահով մեռավ, այլ՝ մեկով, (այսինքն՝) խաչի մահով, որը մարմնով կրեց և ենթարկվեց խաչի մահվան*¹, Եվ չի կարծում, թե ուրիշ մեկը դատեց նրան ու գցեց գեհեն, այլ թե հայրը նրան մահվան ենթարկեց: Եվ դարձյալ՝ թե շատերի դիմաց ինքն իր անձը փրկականք տվեց*² մարմնի մահով, բայց ոչ հոգու տանջանքներով:

ԺԲ

Սակայն, ասում են, արդարի Օրենքը այնքան հակառակ է Հեսուի Շնորհին, որ այնտեղ (Օրենքի մեջ) երանություն է տրվում մեծատուններին և թշվառություն՝ աղքատներին, իսկ այստեղ (Շնորհի մեջ)՝ երանություն աղքատներին⁴⁶⁵ և վա՛յ՝ մեծատուններին*³: Այնտեղ ասում է՝ «Մի՛ սպանիր»*⁴, իսկ այստեղ ասում է՝ «Ով իզուր տեղը բարկանա իր ընկերոջ վրա, դատապարտվելու է գեհենին»*⁵: Այնտեղ ասում է՝ «Անառակություն մի՛ անիր»*⁶, իսկ այստեղ ասում է՝ «Ով տափալով նախ կնոջ վրա, իր սրտում արդեն անառակություն արեց»*⁷: Այնտեղ ասում է՝ «Սուտ չերդվես, այլ քո երդումը տիրոջը կհատուցես»*⁸, իսկ այստեղ ասում է՝ «Բոլորովին չերդվես»*⁹:

Եվ արդ՝ ինչպե՞ս կարող են Օրենքն ու Շնորհը իրար հակառակ լինել: Քանի որ Աբրահամը, օտարականներին ու աղքատներին ընդունելու պատճառով*¹⁰, աստծու բարեկամ կոչվեց*¹¹. և Քրիստոսն ասում է, թե՝ «Աղքատ Աբրահամի գոգը գնաց, իսկ մեծատունը՝ կրակի տանջանքների մեջ»*¹²: Քրիստոսը երանի է տալիս աղքատներին*¹³, ողորմացողների համար էլ ասում է, թե ողորմություն են գտնելու*¹⁴: Օրենքի աստվածը այնքան գթասրտություն է՝ ցուցաբերում, որ նույնիսկ թույլ չի տալիս անտեսել թշնամու՝ բեռի տակ ընկած գրաստը*¹⁵, թշնամին լինի իր ժողովրդից, թե օտար ցեղերից. արգելում է (դեռ) մոր կաթով (սնվող) ուլը եփել (և ուտել)*¹⁶, ձվերի կամ ձագերի վրա նստած թռչունն էլ նրանցով հանգերձ ամբողջովին վերցրնել*¹⁷: Այնտեղ ասում է՝ «Պիտի սիրես քո ընկերոջը՝ ինչպես քո անձը»*¹⁸, այստեղ էլ ասում է՝ «Պիտի սիրես քո տեր աստ-

զՏէր Աստուած քո յամենայն սրտէ քումմէ¹⁴⁵, և սիրեսցես¹⁴⁶ զընկեր քո իբրեւ զանձն քո. զի զայսց երկուց պատուիրանաց¹⁴⁷ կախեալ կան օրէնք և մարգարէք. և ասէ, ոչ եկի լուծանել զօրէնս կամ զմարգարէս, այլ լնուլ զնոսա:

Արդ զիա՞րդ հակառակ օրինացն իցէ, որ եկն լնուլ զօրէնս¹⁴⁸ և բզմարգարէս: Եւ ասէր ցորոտն զոր սրբեաց, թէ երթ մատո պատարագ վասն սրբութեան քոյ, որպէս պատուիրեաց Մովսէս¹⁴⁹ յօրէնսն: Եւ ցօրինականն, որ եհարց ցնա, թէ զի՞նչ ինչ արարեալ՝ զի զկեանս¹⁵⁰ յաւիտեանից ժառանգեցից, ասէ. զպատուիրանս¹⁵¹ օրինացն գիտես: Եւ հարձեալ¹⁵² կրկին՝ թէ զո՞ր պատուիրանս¹⁵³, ասէ. զմի՛ շնարն, զմի՛ գողանար, զմի՛ սպանաներ: Որով յայտ արար՝ եթէ¹⁵⁴ ոչ հակառակ օրինացն ուսուցանէր, այլ նմին միաբան:

Դարձեալ, չբարկանալն չսպանանելոյն ոչ եթէ հակառակ ինչ է, այլ կարի քաջ միաբան. զի թէ ոչ ոք բարկանայցէ, և ոչ զգործ¹⁵⁵ սպանութեան մտաբերէ: Նոյնպէս և ոչ ցանկանալն շնալոյն ոչ եթէ ընդդիմակաց ինչ է, այլ առաւել հաւանագոյն. զի եթէ ոչ ցանկանայցէ, և ոչ ի գործ շնութեան ժտի: Եւ ամենեւին չերդնուլն՝ սուտ չերդնուլ ոչ եթէ ընդդէմ ինչ է, այլ յոյժ ընկերակից¹⁵⁶. զի եթէ ոչ սովորիցի ոք ստէպ երդնուլ, և ոչ սուտ¹⁵⁷ երբէք երդնուլ: Անդ քանզի յանուն կոռցն երդնուին, ասէ. հատուաջիր Տեառն զերզմունս քո: Ասէ. յիս երդնուցու՝ որ կենդանի եմ, և մի՛ ի կուտն՝ որ ոչ են կենդանիք: Իսկ աստ զի կատարեալս առնիցէ Քրիստոս զիւր աշակերտեալսն, ասէ. ամենեւին մի՛ երդնուցուք, այլ եղիցի ձեր այոն¹⁵⁸ այո, և ոչն ոչ. և թէ¹⁵⁹ որ ինչ աւելի է¹⁶⁰ քան զայն, ի շարէ անտի¹⁶¹ է: Եւ թէ որ աւելի քան զայն¹⁶² և զոչ է՝ ի շարէ անտի¹⁶³ իցէ, ո՞րչափ ևս առաւել որ սուտ յահաւոր անունն երդնուցու:

Եւ դարձեալ՝ չբարկանալովն և չցանկանալովն, զոր ուսոյցն¹⁶⁴ Յեսու¹⁶⁵, այնչափ առ աստուածս ունի զօրինացն աստուած, զի զնորա ասացեալսն հաստատէ յԱւետարանի. և նոքա մոլին թէ հակառակ ուսուցանէ նոցա Յեսուն: Նոյնպէս վասն կերակրոց և ի շնոմն և ի նորումս գտանեմք, զի յԱստուծոյ տուեալ են ի դարման: Անդ ասէ. զեն և կեր զամենայն անասուն և զթռչունս ուտելիս. և աստ ասէ՝ թէ ամենայն ինչ որ մտանէ ընդ բերան մարդոյն, ոչ պղծէ զնա. այլ որ ինչ ելանէ ի բերանոյ անտի, այն պղծէ զմարդն: Եւ յամենայնէն իմեքէ մի ինչ և միսն

ծուն ամբողջ արտովդ*¹ և պիտի սիրես քո ընկերոջը՝ ինչպես քո անձը*², որովհետև այս երկու պատվիրաններից են կախված Օրենքն ու Մարգարեությանները*³: Ասում է նաև՝ «Չեկա Օրենքն՝ ու Մարգարեությանները խափանելու, այլ՝ լրացնելու դրանք»*⁴:

Ինչպե՞ս է, հապա, Օրենքին հակառակ նա, որ եկավ լրացնելու Օրենքն ու Մարգարեությունները: Իր մաքրած բորոտին էլ ասում էր, թե՝ «Գնա՛» և նվիրատվություն արա քո այդ մաքրվելու համար, ինչպես որ Մովսեսը պատվիրեց Օրենքում*⁵: Եվ օրինավորին, որ իրեն հարցրեց, թե ի՞նչ անի՝ հավիտենական կյանքը ժառանգելու համար, պատասխանեց՝ «Օրենքի պատվիրանները գիտես»: Եվ երբ նորից հարցրեց, թե՝ «Ո՞ր պատվիրանները», ասաց՝ «Մի՛ շնար»-ը, «Մի՛ գողանար»-ը, «Մի՛ սպանաներ»-ը: Դրանով ցույց տվեց, որ ոչ թե, Օրենքին հակառակ, այլ նրան համապատասխան էր ուսուցանում:

Դարձյալ՝ չբարկանալը շապանելուն ոչ թե հակառակ, այլ շատ խիստ համապատասխան է, որովհետև մարդ, եթե չբարկանա, սպանությունն էլ մտքով չի անցկացնի: Այդպես էլ շտափալը անառակություն չանելուն ոչ թե ներհակ, այլ առավել համաձայն է, որովհետև եթե մեկը շտափա, չի էլ համարձակվի անառակություն անել: Եվ բոլորովին չերդվելը սուտ չերդվելուն ոչ թե դեմ է, այլ՝ ճիշտ զուգակից, որովհետև եթե մեկը չվարժվի հաճախ երդվելուն, երբեք էլ սուտ չի երդվի: Քանի որ այնտեղ կուռքերի անունով էին երդվում, ասում է՝ «Տիրոջը պիտի հատուցես քո երդումը»: (Նաև) ասում է՝ «Ինձանով պիտի երդվես, որ կենդանի եմ, և ոչ թե կուռքերով, որ կենդանի չեմ»*⁶: Իսկ այստեղ Քրիստոսը, իր աշակերտներին կատարյալ դարձնելու նպատակով, ասում է՝ «Բոլորովին չերդվեք, այլ ձեր «այո»-ն թող այո լինի, «ոչ»-ը՝ ոչ, իսկ եթե դրանից ավելին լինի, չարից է»*⁷: Եվ եթե «այո»-ից ու «ոչ»-ից ավելի եղածը չարից է, ապա որքա՛ն ավելի վատ է, երբ մեկը սուտ է երդվում ահավոր անունով:

Եվ դարձյալ՝ Հենուն⁴⁸⁶ իր քարոզած «չբարկանալ»-ով ու «շտափալ»-ով Օրենքի աստծուն այնչափ է աստված համարում, որ նրա ասածները հաստատում է Ավետարանի մեջ, սակայն նրանք (մարկիոնականները) ցնդաբանում են, թե՝ «Հենուն իրենց հակառակն է ուսուցանում»: Նույնպես էլ և՛ Հնում, և՛ Նորում (կտակարաններում) գտնում ենք ուտելիքների մասին, որ աստծուց տրված են որպես սնունդ: Այնտեղ ասում է՝ «Մորթի՛ր և կե՛ր բոլոր ուտելի անասուններն ու թռչունները»*⁸, և այստեղ ասում է, թե՝ «Ամեն բան, որ մտնում է մարդու բերանով, նրան չի պղծում, այլ ինչ որ դուրս է գալիս բերանից, այն է պղծում մարդուն»*⁹: Իսկ այդ բոլոր բաներից մեկն էլ միսն է: Եվ եթե (մասով) կերակուր-

է. և եթէ պիղծ ինչ էին կերակուրքն՝ նախ ինքն իսկ ոչ ճաշակէր ի նոցանէ, և ապա այլոց հրաման տալի ճաշակել:

Իսկ եթէ ոչ ուրեք գտանեմք ասացեալ նորա ի նորումս՝ թէ զայս ինչ մի՛ ուտիցես, յայտ է՝ եթէ զխտութիւնս կերակրոցն՝ որք ըստ օրինացն էին՝ դադարեցոյց, այնու զի ընդ մեղաւորս և ընդ մաքսաւորս և ընդ փարիսացիս ուտէր և ըմպէր¹⁶⁶: Եւ զզատկէն՝ ասէր ցաշակերտսն՝ թէ ցանկանալով ցանկացայ ուտել զզատիկս զայս ընդ ձեզ: Մի՛ թէ և զզատկէն՝ ասիցեն՝ թէ ձուկն էր և ոչ գառն. քանզի Քրիստոս զամենայն կերակուրս ուտէր անխտիր, որպէս յայտ է յԱւետարանին:

Իսկ թէ ասիցեն՝ թէ Քրիստոս յետ յարութեանն եկեր զձուկն և ոչ զմիս. վասն այսորիկ և մեք զձուկն ուտեմք և ոչ զմիս, ասելի է՝ թէ ապա և նոքա այժմիկ մի՛ կերիցեն ձուկն, այլ ի յարութեան անդ, որպէս և նա յետ յարութեանն կերաւ ձուկն՝ զոր եգիտ առ ձկնորսսն:

Այլ զի և ձուկն միս է՝ այն ամենեցուն յայտ է. զի որոյ մարմին և արիւն, ճարպ¹⁶⁷ և ոսկերք են, հարկ է՝ թէ մսեղէն է և կենդանի: Եւ է ձուկըն՝ որոյ իբրեւ խոզի պառակաց թամբ ի վերայ կողիցն կայ. և արիւն այնչափ ելանէ, որչափ յոշխարէ ոչ ելանէ. և կերակուրս ժանտս զայն ուտէ, զոր և ոչ¹⁶⁸ զազանք և անասունք ուտեն: Եւ զձուկն իսկ առաւել պարտ է զազան կոշել, որ զիւր համազգիսն անխտիր ուտէ. և զի¹⁶⁹ այնչափ սուրբ են անասունքն քան զնա՝ զի ի նոցանէ զոհք և ողջակէզք մատչին Աստուծոյ, և ի ձկանց ոչ ինչ այնպիսի:

Այլ և խորհուրդ¹⁷⁰ և յօրինակ մեծի խորհրդոյն՝ որ յայտնելոց էր. ոչ յայտնելոց էր. ոշխար և արջառ տպաւորէին, և ոչ ձկունք. որպէս գառն՝ որոյ արեամբ փրկեցան անդրանիկք որդւոցն Իսրայէլի¹⁷¹ յԾգիպտոս, և խոյն՝ որ սպանաւ փոխանակ իսահակայ, խորհուրդ էին ճշմարիտ գառինն՝ որ բառնայ զմեղս աշխարհի. և երինջն՝ զոր արտաքոյ բանակին սպանանէին յողջակէզ, ըստ որոց օրինակի և Քրիստոս արտաքոյ քաղաքին չարչարեցաւ: Եւ Դաւիթ ասէ. հաճոյ եղիցի Տեառն իբրեւ զորթ մատաղ, և ոչ իբրեւ զձուկն փափուկ. զի ձուկն թէպէտ և զայ յառակ, ի գերեզմանի առակ զայ և ոչ ի կենդանութեան. ըստ այնմ զոր Տէրն ասէ՝ թէ որպէս եղեւ Յունան ի փոր ձկանն զերիս տիւս և զերիս գիշերս, նոյնպէս պարտ է որդւոյ¹⁷² մարդոյ մտանել ի սիրտ երկրի, և լինել անդ զերիս տիւս և զերիս գիշերս: Եւ այսպէս ոչ գտանեմք ի Գի-

ները պիղծ լինեին, նախ հենց ինքը նրանցից չէր ուտի և ապա ուրիշներին չէր առաջարկի ուտել:

Իսկ եթե Նորում (Նոր կտակարանում) ոչ մի տեղ չենք գտնում, որ նա ասած լինի, թե՝ «Այսինչ բանը չուտես», պարզ է, որ վերացրեց ուտելիքների նկատմամբ Օրենքով սահմանված խտրությունը: Դրա համար էլ (նա ևս) մեղավորների, մաքսավորների ու փարիսեցիների հետ ուտում ու խմում էր¹: Զատիկի մասին էլ աշակերտներին ասում է, թե՝ «Շատ ցանկացա այս զատիկը ձեզ հետ ճաշակել»²: Մի՞թե զատիկի մասին ևս կասեն, թե ձուկ էր և ոչ գառ, քանի որ³ Քրիստոսը բոլոր կերակուրներն անխտիր ուտում էր, ինչպես որ հայտնի է Ավետարանից:

Բայց եթե ասեն, որ Քրիստոսը հարություն առնելուց հետո ձուկ կերավ, ոչ թե միս, այդ պատճառով իրենք էլ ոչ թե միս, այլ ձուկ են ուտում, ապա պետք է պատասխանել, թե նրանք էլ թող ձուկ ուտեն ոչ այժմ, այլ՝ հարություն ժամանակ, ինչպես որ նա էլ հարություն առնելուց հետո կերավ ձուկը, որ գտավ ձկնորսների մոտ³:

Իսկ որ ձուկն էլ միս է, բոլորին հայտնի է. որովհետև ինչը որ մարմին, արյուն, ճարպ ու ոսկրեր ունի, պետք է մասվոր ու կենդանի լինի: Եվ ձուկ կա, որի կողերի վրա խոզի ազդրերի նման փափկամիս է լինում: Այնքան արյուն է դուրս գալիս (նրանից), որքան ոչխարից չի ելնում: Եվ (նա) այնպիսի զգվելի ուտելիքներ է ուտում, որ գաղաններն ու անասունները չեն ուտում: Առավել ևս գազան պետք է կոշիլ հենց ձուկը, որ իր ցեղակիցներին անխտիր ուտում է: Իսկ անասունները ներանից այնքան են մաքուր, որ նրանցից զոհեր ու ողջակեզեր են մատուցվում աստծուն, մինչդեռ ձկներից այդպիսի (բաներ) չեն (արվում):

Այլև՝ որպես խորհրդանշ ռ օրինակ այն մեծ երևույթի, որ հայտնվելու էր, հանդես էին բերվում ոչխարն ու տավարը, և ոչ թե ձկները. ինչպես գառը, որի արյունով փրկվեցին Իսրայելի որդիների այնորանիկները՝ Նզիրատոսում⁴⁰⁸, խոյը որ մորթվեց Իսահակի փոխարեն⁴⁶⁹, օրինակ էին ճշմարիտ գառի⁴⁷⁰, որը (իր վրա) է կրում աշխարհի մեղքերը: (Այդպիսի օրինակ էր) և երինչը, որ բանակից դուրս մորթեցին որպես ողջակեզ⁴, որի ձևով էլ Քրիստոսը քաղաքից դուրս շարժարվեց»⁵: Եվ Դավիթըն ասում է՝ «Հաճելի կլինի տիրոջը՝ մատչաղ հորթի նման»⁶ և ոչ թե փափուկ ձկան նման. որովհետև շնայած որ ձուկը օրինակ է բերվում, (բայց) բերվում է որպես օրինակ գերեզմանում (լինելու) և ոչ թե կենդանի ժամանակի համար՝ համաձայն տիրոջ այն խոսքի, թե՝ «Ինչպես որ Հովնանը ձկան փորում մնաց երեք ցերեկ ու երեք գիշեր, այնպես էլ մարդու որդին պիտի մտնի երկրի սիրտը և այնտեղ մնա երեք օր ու երեք գիշեր»⁷: Եվ այսպես Սուրբ գրքում չենք գտնում, թե ձուկը սրբազոր-

ըրս սուրբս՝ եթէ զձուկն սրբեաց և ետ ի կերակուր, և ի մսոյ հրաժարեցոյց իբրև ի պղծոյ և ի խոտանէ իմեքէ:

Այլ և յօրէնսն գրեալ է՝ եթէ ետու ուտել ձեզ զանասունս և զթռչունքս իբրեւ զբանջար խոտոյ. բայց միայն մեռելոտի և արին մի՛ ուտիցէ՛ք, զի շունչ անասնոյ արին իւր է: Եւ առաքեալքն ի թղթին՝ զոր յԾրուսաղեմէ յԱնտիոք¹⁷³ գրեցին, զնոյն հաստատեցին՝ թէ պահել ձեզ յարենէ և ի հեղձուցելոյ և ի մեռելոտոյ¹⁷⁴ և ի պոռնկութենէ. և շասացին՝ թէ ի մսոյ: Նա և յօրէնսն զուտելի անասունսն սուրբս կոչէ և զշուտելիսն պիղծս. իբր ոչ եթէ պիղծք ինչ բնութեամբ էին, այլ զչախորժականսն մտաց¹⁷⁵ մարդկան պիղծս կոչէ. զի գիտէր, թէ է ինչ՝ զոր ախորժեն ուտել. և ըստ նմին նմա օրէնս եդ:

Այլ զի չիք ինչ պիղծ ի կերակրոցն, զայն ի Տեառնէն լուիցուք. թէ չիք ինչ որ մտանիցէ յորովայն մարդոյ՝ թէ կարիցէ զմարդն պղծել. այլ որ ինչ ելանէ ի մարդոյ¹⁷⁶ անտի¹⁷⁷, այն պղծէ զմարդն: Եւ Առաքելոյ յառաջագոյն հայեցեալ մարգարէութեամբ ի տարապարտ հպարտութիւն աղանդաւորացն, ասէ. կարճեն զկերակուրս, և արգելուն զամուսնութիւն՝ զոր Աստուած արար ի մխիթարութիւն հաւատացելոց, որ գոհութեամբ վայելեն. զի սրբի բանիւ Աստուծոյ և աղօթիւք: Իբր ոչ եթէ պիղծ ինչ իցէ և սրբիցի. այլ որ նոցա պիղծն կարծէր վասն զոհելոյն, և զայնամանէ ասէ Առաքեալ՝ թէ սրբի բանին Աստուծոյ և աղօթիւք: Վասն որոյ ի միւսում թղթին ասէ՝ թէ յորժամ կոչիցէ որ զձեզ յանհաւատից և երթայցէք, զամենայն ինչ զոր զնիցեն առաջի ձեր, կերիջիք. և մի՛ խղճիցէք: Ուստի յայտ է՝ թէ մի ինչ յամենայնէ միսն էր: Եւ դարձեալ՝ թէ որ ինչ վաճառիցի ի մակեդոնի, որ է ի մսավաճառանոցի, կերիջիք. և մի՛ խղճայցէք:

Այլ ասեն, թէ ասէ Առաքեալ՝ թէ լաւ է ոչ ուտել միս, և ոչ ըմպել¹⁷⁸ գինի, և ոչ որով եղբայրն իմ գայթակղեսցի.¹⁷⁹ և դարձեալ թէ ոչ կերայց միս յաւիտեան, որով եղբայրն իմ գայթակղիցի:

Ասացուք. եթէ¹⁸⁰ ձկամբն գայթակղիցի եղբայրն, ապաքէն և զայն չիցէ պարտ ուտել. քանզի վասն գայթակղութեան չէ պարտ ուտել, և ոչ թէ վասն զի¹⁸¹ պիղծ ինչ կայցէ ի կերակրոցն: Եւ մանաւանդ գինւով¹⁸², որով բազումքն իսկ զեղխանան. և ոչ այնչափ միսն յանցուցանէ, որչափ գինին զեղծէ զըմպելիսն¹⁸³, և գայթակղեցուցանէ՝ զտեսողսն: Եւ

ծեց ու հանձնարարեց որպէս կերակուր և հրաժարեցրեց մսից՝ որպէս պիղծ ու անպետք բանից:

Այլև Օրենքում գրված է, թե՝ «Ձեզ թույլ տվեցի ուտել անասուններն ու թռչունները՝ բանջարեղենի նման, միայն թե արյուն ու սատկածի միս չուտեք, որովհետև անասունի կենդանութիւնը իր արյունն է^{*1}: Առաքյալներն էլ Երուսաղեմից Անտիոք ուղղած թղթում նույնը հաստատեցին, թե՝ «Ձեռնպահ մնացեք արյունից, խեղդվածից, սատկածից և պոռնիկութունից»^{*2}, չասացին՝ մսից էլ: Նաև Օրենքում ուտելի անասունները մաքուր է կոչում, իսկ չուտելիները՝ պիղծ, բայց ոչ այն պատճառով, որ էությամբ էին պիղծ, այլ մարդկանց ճաշակելիքին ոչ արխորժելի եղողներն է պիղծ կոչում. որովհետև գիտեմ, որ բան կա, որը (մարդիկ) ուտել ախորժում են, բան էլ կա, որ չեն ախորժում ուտել, դրա համաձայն էլ օրենք սահմանեց:

Իսկ որ ուտելիքներից ոչ մեկը պիղծ չէ, այդ մասին տիրոջից լսենք՝ «Չկա մի բան, որ մտնի մարդու փորը և կարողանա մարդուն պղծել, այլ ինչ որ դուրս է գալիս մարդուց, այն է պղծում նրան»^{*3}: Եվ առաքյալը, առաջուց մարգարեաբար տեսնելով աղանդավորների անտեղի հրապարտութիւնը, ասում է՝ «Կրճատում են ուտելիքները ու արգելում ամուսնութիւնը, որ աստված սահմանեց հավատացյալների համար, որպեսզի միխթարվեն՝ վայելելով գոհունակությամբ. դա սրբագործվում է աստծու խոսքով ու աղոթքով»^{*4}: Բայց ոչ թե պիղծ լինելով է սրբագործվում, այլ որ նրանց կողմից պիղծ էր կարծվում (կուտքերին) զոհաբերվելու պատճառով: Առաքյալն էլ այդպիսի ուտելիքի մասին է ասում, թե՝ «Սրբագործվում է աստծու խոսքով ու աղոթքով»^{*5}: Այդ պատճառով մյուս թղթում էլ ասում է, թե՝ «Երբ անհավատներից մեկը ձեզ ճաշի հրավիրի, և դուք գնաք, այն ամենը, ինչ որ դնի ձեր առաջ, կուտեք և խղճի խայթ չզգաք»^{*6}: Հետևաբար պարզ է, որ այդ բոլորից մեկն էլ միս էր: Նաև ասում է՝ «Ինչ որ վաճառվի մականդոնում»^{*7} այսինքն՝ մսավաճառանոցում, կուտեք և խղճի խայթ չզգաք»^{*7}:

Բայց ասում են, թե առաքյալն ասում է՝ «Լավ է միս չուտել, գինի չիմել և ոչ էլ (այնպիսի բան անել), որով իմ եղբայրը գայթակղվում է»^{*8}, և դարձյալ, թե՝ «Հաճիտյան միս չեմ ուտի, որով եղբայրս դայթակղւում է»^{*9}:

Պատասխանենք:— Եթե եղբայրը գայթակղվում է ձկնով (ևս), ուրեմն այն էլ չպետք է ուտել. չգայթակղելու համար չպետք է ուտել և ոչ այն պատճառով, թե ուտելիքների մեջ պիղծ բան կա: Եվ մանավանդ գինով (կարելի է գայթակղվել), որով հենց շատերը ցոփանում են: Ոչ այնքան միսն է մեղք գործել տալիս (ուտողներին), որքան գինին է փր-

զիւրդ իցէ, զի ի մտոյ պահեն և ի դիւետ¹⁸⁴ ոչ զգուշանան Մարկիոնքն. զի բանն յերկուցունց վերայ կայ. ասէ ոչ ուտել միս, և ոչ ըմպել¹⁸⁵ գինի. և զնովիմբ ածեալ զպատճառսն, ասէ, թէ և ոչ՝ որով եղբայրն իմ գայթակղիցի¹⁸⁶ կամ տկարանայցէ: Որով ցուցանի՝ թէ վասն գայթակղելոյն եղ զայնպիսի միտս ի միջի, և ոչ եթէ զկերակուրսն պիղծ համարէր, որ ասէն, թէ է որ հաւատայ ուտել զամենայն ինչ: Թէ հաւատաս ասէ՝ եթէ¹⁸⁷ բանիւ Աստուծոյ և աղօթիւք սրբին կերակուրքն, կեր և մի՛ խորեր: Ապա եթէ տկարացեալ ես հաւատովք և խղճես, բանջար եւեթ կեր, և մի՛ գայթակղիր¹⁸⁸: Եւ յորժամ ոչ¹⁸⁹ հաւատան¹⁹⁰ ուտել զամենայն իբրեւ զսուրբ, մի՛ իշխեր դատել զայն որ ուտէն. որպէս և որ ուտեն՝ ոչ պարտի անգոսնել զքեզ իբրեւ զտկար, որ ոչդ¹⁹¹ հաւատաս ուտել զամենայն ինչ իբրեւ զսուրբ: Քանզի ոչ եթէ կերակուրքն կացուցանեն զմեզ առաջի Աստուծոյ, և ոչ հանեն յերեսաց Աստուծոյ. այլ կամ հաւատքն կամ խիղճ մտացն և գայթակղութիւն¹⁹²:

ԺԳ

Իսկ ձեր ուխտաւորքն, ասեն, ընդէ՛ր են մսահատք:

Մեր ուխտաւորքն ոչ վասն այնորիկ հրաժարեն ի կերակրոց՝ եթէ զկերակուրսն պիղծ¹⁹³ համարիցին և ի հիւղեայ իբրեւ ի չարէ իմեքէ: Եթէ վասն պիղծ զկերակուրսն համարելոյ ուխտաւոր էին, և ոչ ուխտաւորութիւնն նոցա յուխտաւորութիւն համարէր: Այլ կարճեն զանձինս ի կերակրոց. զի զսրբութիւնն՝ զոր ի մտի եղին պահել՝ դիւրաւ պահիցեն:

Յոր սակս և հարքն մեր սուրբ եպիսկոպոսք սահմանեցին կանոնս. եթէ ոք հաւատացեալ միս ոչ ուտիցէ, և բանջար ընդ մտոյ եփեալ իցէ, և ի բանջարոյն ոչ կամիցի ճաշակել, նզովեալ լիցի: Ընդէ՛ր. նախ՝ զի Աստուծոյ տուեալ զկերակուրսն ոչ իշխիցէ խոտան համարել. և ապա՝ զի տարապարտ հպարտութեամբն ոչ վնասիցի, որպէս թէ այնու առաւել ինչ իցէ քան զայլ մարդիկ:

Նա և կուսանք սրբոյ եկեղեցւոյ¹⁹⁴ ոչ վասն այնորիկ պահեն ըզկուսութիւն, եթէ զամուսնութիւնն տուեալ յԱստուծոյ՝ պղծութիւն համարիցին, որպէս Մարկիոնն և Մանի և մծղնեայք. զի եթէ յայն միտս ուխտաւորք¹⁹⁵ էին, ապա և կուսութիւնն չէր յանգարի կուսութեան, այլ վա-

չաջնում խմողներին ու գայթակղում տեօնողներին: Եվ ինչպե՞ս է, որ մարկիոնականները մսից ձեռնպահ են մնում, իսկ գինուց չեն զգուշանում. չե՞ որ երկուսն էլ վերաբերում է այն խոսքը, որ (առաքյալն) ասում է՝ «Միս չուտել և գինի չխմել». և դա պատճառ բերելով՝ ավելացնում է թե՛ «... ոչ էլ (այնպիսի բան անել,) որով իմ եղբայրը գայթակղվում կամ տկարանում է»⁴⁷¹: Սրանով ցույց է տրվում, թե այն միտքը, որ նա արտահայտել է, գայթակղվելուն է վերաբերում: Եվ նա ուտելիքները պիղծ շի համարում, երբ ասում է՝ «Կա մարդ, որ վստահում է ուտել ամեն ինչ»⁴⁷²: «Եթե,— ասում է,— հավատում ես, որ ուտելիքները սրբազործվում են աստծու խոսքով ու աղոթքով, կե՛ր և խտրություն մի՛ դնիր»⁴⁷³: Իսկ եթե հավատով տկարացած ես և խղճի խայթ ես զգում, միայն բանջար կեր ու մի՛ գայթակղվիր: Եվ եթե չես վստահում ուտել ամեն բան՝ իբրև մաքուր, մի՛ համարձակվիր ուտողին մեղադրել. նույնպես և ուտողը չպիտի արհամարհի քեզ՝ որպես տկարի, որ չես վստահում ուտել ամեն բան՝ իբրև մաքուր: Որովհետև մեզ աստծուն ներկայացնում կամ աստծու աչքից զցում են ոչ թե ուտելիքները, այլ՝ կա՛մ հավատը, կա՛մ խղճմտանքն ու գայթակղությունը:

ԺԳ

«Իսկ ձեր կրոնավարները ինչո՞ւ են հրաժարվում մսից»,— ասում են (նրանք):

Մեր կրոնավորները (որոշ) ուտելիքներից հրաժարվում են ոչ այն պատճառով, որ ուտելիքները համարում են պիղծ կամ (առաջացած) հյութեից՝ որպես ինչ-որ շար բանից: Եթե (նրանք) ուխտյալ լինեին ուտելիքները պիղծ համարելու պատճառով, ապա նրանց ուխտյալությունն ուխտյալություն չէր համարվի: Բայց ուտելիքներից իրենց զրկում են, որպեսզի այն սրբությունը, որ մտադրվել են պահել, գյուրությունը պահեն:

Դրա համար էլ մեր հայրերը՝ սուրբ եպիսկոպոսներից, այս կանոնը սահմանեցին՝ «Եթե միս չուտող որե՛ հավատացյալ մտով բանջար եփելու դեպքում չկամենա այն բանջարից ուտել, թող նզովված լինե՛ս: Ինչո՞ւ: Նախ՝ որ չհամարձակվի անպետք համարել աստծու տված ուտելիքները, և ապա՝ որ անտեղի հպարտությամբ չսխալվի՝ կարծելով, թե զրանով ուրիշ մարդկանցից առավել է:

Նաև սուրբ եկեղեցու կույսերը կուսությունը նրա համար չեն պահում, որ աստծուց սահմանված ամուսնությունը պղծություն են համարում, ինչպես որ Մարկիոնը, Մանին⁴⁷² ու մծղնյաններն⁴⁷³ (են ընդունում). որովհետև եթե այդ մտքով ուխտյալ եղած լինեին, ապա կու-

սըն առաւել սիրելոյ զԱստուած, ի բարութ արարածոց Աստուծոյ հրա-
ժարեն. զի նմանեալք հրեշտակաց Աստուծոյ, ուր ոչ արուն է և ոչ էգ,
ցուցանիցեն և յերկրի զնոյն առաքինութիւն. ըստ այնմ՝ թէ են ներքինիք,
որ զանձինս իւրեանց արարին ներքինիս վասն արքայութեանն երկնից,
լինիլ ի յարութեանն հաւասար հրեշտակաց: Եւ Առաքեալն՝⁹⁶ այլ հաւա-
տարիմ կոչէ զկուսանսն. բայց հայեցեալ ի բնութիւնն՝ շիշխէ յայտ հրա-
ման տալ, այլ ակնարկելով յօժարեցուցանէ. որպէս և Տէրն ակնարկէ,
այլ ոչ ստիպէ:

ԺԴ

Այս ամենայն վասն Մարկիոնաց աղանդին ասացաւ, որք զամուս-
նութիւն և զմսակերութիւն խոտեն. և ուխտաւորեալք հանդերձ աշխար-
հականօքն ի կուսութիւն, ստեն ուխտին: Զի առ շժուժալոյ ցանկութեանն,
արկանեն միս անգամ զնոսա ընդ ապաշխարութեամբ:

Արդ եթէ օրինաց ոչ հաւատայցեն, որ ասէ՝ եթէ թողցէ այլ զհայր՝⁹⁷
և զմայր իւր, և երթիցէ զհետ կնոջ իւրոյ, և եղիցին երկոքին ի մարմին
մի, Յետուայն ընդէ՞ր ոչ հաւատայցեն՝¹⁹⁸ որ զնոյն հաստատէ, և յաւելու՝
թէ զոր Աստուած զուգեաց, մարդ մի՛ մեկնեսցէ¹⁹⁹: Արդ հաւատացելոց՝
որ զճշմարտութիւնն կամիցին ցուցանել՝ նախ գործ այն է, զի զիրսն՝ որ-
պէս և իցեն՝ նոյնպէս խոստովանիցին. և ապա թէ այրընտիր²⁰⁰ լինի-
ցին յառաքինութիւնսն, այն ընդունելի է: Եւ ոչ որպէս նոքա, որք²⁰¹ մե-
ծամեծս կոտորեն՝ թէ մեք անդատին իսկ յաւազանէն ուխտաւորիմք
ի մսակերութենէ և յամուսնութենէ. և ապա լուծանեն զուխտն, և գան
մտանեն ընդ ապաշխարութեամբ:

Եւ եթէ հարցանես՝ եթէ տանջանք գո՞ն բարւոյ.²⁰² ասեն՝ ոչ գոն: Եւ
եթէ ի տանջանաց կասկած չիցէ, ապաշխարութիւն առ ի՞մ իցէ. ո՞չ ա-
պաքէն յայտ է՝ թէ ի տանջանաց ոչ երկնչին, և ի մեղսն անխտիր են:
Բայց որոյ տանջանք չեն, յայտ է՝ թէ նորա և պարգեւք չգոն:

Այլ մեք, ասեն, յայն սակս փախեաք յարդարոյն, զի ահագին ըս-
պառնալիս սպառնալ յօրէնսն իւր՝ թէ հուր վառեալ է ի բարկութեանն²⁰³

սությունն էլ պատշաճ կուսություն չէր համարվի: Բայց աստծուն առա-
վել չափով սիրելուց են հրաժարվում նրա ստեղծած բարիքներից, որ-
պեսզի, նմանվելով աստծու հրեշտակներին, որոնց մեջ ո՛չ արու կա,
ո՛չ էլ էգ, նույն առաքինությունը ցուցաբերեն նաև երկրի վրա՝ ըստ այն
(խոսքի), թե՛ «Կան ներքինիներ, որոնք իրենց ներքինի դարձրին երկնքի
արքայության համար, որպեսզի հարության ժամանակ նմանվեն հրեշ-
տակներին»^{*1}: Եվ առաքյալը կույսերին վստահելի մարդ է համարում,
բայց, նայելով բնությանը, չի համարձակվում բացահայտորեն հրամա-
յել (կույս դառնալ), այլ հասկացնելով համոզում է, ինչպես որ տերն
էլ հասկացնում է և ոչ ստիպում:

ԺԴ

Այս բոլորն առվեց մարկիոնականների աղանդի մասին, որոնք ա-
մաւնությունն ու մսակերությունը մերժում են, և, աշխարհականների
հետ կուսության ախտ դնելով, ուխտադրուժ են լինում. որովհետև ցան-
կությանը չդիմանալու պատճառով նորից ապաշխարության են ենթարկ-
վում:

Արդ՝ եթե Օրենքին չեն հավատում, որն ասում է՝ «Տղամարդը պիտի
թողնի իր հորն»^{*2} ու մորը ու պիտի գնա իր կնոջ ետևից, և երկուսը մի
մարմին պիտի լինեն»^{*3}, Հեսուին էլ ինչո՞ւ չեն հավատում, որ նույնն է հաու-
տատում՝ ավելացնելով, թե՛ «Ինչ որ աստված միացրեց, մարդը թող չը-
բաժանի»^{*4}: Այսպիսով՝ ճշմարտությունը ցույց տալ ցանկացող հավա-
տացյալների գործն այն է, որ (նախ՝) իրողությունները ներկայացնեն
այնպես, ինչպես որ կան, և ապա՝ մարդկանց ընտրություն կատարեն
առաքինական գործերի համար. դա է ընդունելի: Եվ ոչ թե նրանց պես,
որոնք մեծ-մեծ կոտորատում են, թե՛ «Մենք հենց ավազանից ուխտել եմք
(ձեռնպահ մնալ) մսակերությունից ու ամուսնությունից», բայց հետո
ուխտը խախտում են և զալիս, ենթարկվում են ապաշխարության:

Եվ եթե հարցնես, թե բարին տանջանքներ ունի՞, կասեն՝ չունի: Իսկ
եթե տանջանքների վերաբերյալ կասկած չկա, ապաշխարությունն ինչի՞
համար է: Չէ՞ որ հայտնի է, որ եթե տանջանքներից չեն վախենում,
մեղքերի մեջ էլ խտրություն չեն դնում: Բայց ով տանջանքներ չունի,
պարզ է, որ պարզվեն էլ չպիտի ստանա:

«Սակայն մենք, — ասում են, — արդարից նրա համար փախանք, որ
նա ահավոր սպառնալիքներով սպառնում է իր Օրենքի մեջ, թե՛ «Ի՞նչ

իմում, և այրիցէ մինչև ի դժոխս ներքինս. և թէ այս ամենայն պահեալ էր ի գանձի իմում. և այլուր՝ թէ հրով դատի Աստուած:

Ո՛ր անմիտք և մոլորեալք. թէ վասն ահագին սպառնալիացն փախչիցիս²⁰⁴ յօրինացն Աստուծոյ, յորժամ Յիսուս եւս աւելի սպառնալիս քան զայն սպառնայցէ, հուր անշէջ և որդն անմահ և տանջանս յաւիտենականս, յո՞ ունիցիս փախչիլ²⁰⁵: Եւ յորժամ ի Հնում և ի Նորումս զնոյն սպառնալիս և զնոյն խոստմունս բարութեանց գտանեմք, ո՞չ ապաքէն յայտ յանդիման ցուցանի՝ թէ մի տուիչ է Հնոյն և Նորոյս:

ԺԵ

Այլ և յարութեան մարմնոց չհաւատալ ուստի՝ իցէ Մարկիոնի և Մանեայ և այլոցն նոյնպիսեաց:

Ասեն. Առաքեալ ասաց՝ թէ մարմին և արիւն զարքայութիւնն²⁰⁶ Աստուծոյ ոչ ժառանգեն, և ոչ ապականութիւնն²⁰⁷ զանապականութիւն. և դարձեալ՝ թէ ելանել ի մարմնոյս ցանկացեալ եմ և ընդ Տեառն լինել: Որով յայտ է, ասեն, թէ վասն զի ի հիւղեայ է մարմինս, յայն սակաւառնի արժանի յարութեանն:

Եւ թէ վասն զի ի հիւղեայն է մարմին՝ շառնիցի արժանի²⁰⁸ արքայութեանն, ապա՝ և վասն զի յարդարոյն են ոգիքն՝ մի՛ լիցին արժանի արքայութեան բարւոյն²⁰⁹: Այլ յանդիմանէ զնոսա նոյն Առաքեալ՝ անդէն ի նմին տեղւոյ²¹⁰. որոյ իբրեւ մատամբ ցուցեալ զմարմինն, ասէ՝ թէ պարտ է ապականութեանս այսմիկ զգենուլ զանապականութիւն²¹¹, և մահկանացուիս²¹² այսմիկ զգենուլ զանմահութիւն: Ուստի յայտ է՝ թէ ոչ զոգիսն կոչէ ապականացուս և մահկանացուս, այլ զմարմինսն: Եւ ի միւսում թղթին ասէ՝ թէ ամենեցուն մեզ յանդիման լինել կայ առաջի բեմին. Քրիստոսի, զի ընկալցի իւրաքանչիւր ոք իւրով մարմնով զինչ և զորժեաց յառաջ, եթէ բարի և եթէ չար: Տեսանե՛ս զի մարմնով հանդերձ ստէ կրել զբարիս²¹³ կամ զչարիս, և ոչ միայն ոգւով²¹⁴:

Այլ ասեն. ասաց Առաքեալ՝ թէ ապականութիւն զանապականութիւն ոչ ժառանգէ:

Ո՛վ բանաքաղ Մարկիոն. որ զմին լսէ և զմիւսն ստունգանէ: Եթէ ուղիղ մտօք լսէր զայն՝ թէ ապականութիւն զանապականութիւն ոչ ժառանգէ, կարէր կալ ի վերայ ճշմարտութեանն: Զի Առաքեալ այնչափ

բարկության ժամանակ կրակ վառվեց և պիտի այրի մինչև դժոխքի խորքերը»¹, և թե՛ «Այս ամենը պահված էր իմ գանձարանում»², մի այլ տեղ էլ, թե՛ «Աստված կրակով է դատում»³:

Ո՛վ անմիտներ ու մոլորվածներ. եթե ահավոր սպառնալիքների պատճառով եք⁴ փախչում Օրենքի աստծուց, (իսկ) երբ Հիսուսը տալիս է նրանից ավելի սպառնալիքներ՝ անշեշ հուր, անմահ որդ, հավիտենական տանջանքներ, ո՛ւր պիտի փախչեք: Երբ և՛ Հնում, և՛ Նորում (Հին և Նոր կտակարաններում) նույն սպառնալիքներն ու բարությունների նույն խոստումներն ենք գտնում, արդյոք ակնհայտորեն չի՞ երևում, որ թե՛ Հինը, թե՛ Նորը տվողը մեկն է:

ԺԵ

Բայց ինչի՞ց է, որ Մարկիոնը, Մանին և սրանց նման ուրիշները չեն հավատում մարմինների հարությունը:

Նրանք ասում են՝ «Առաքյալն ասաց, թե՛ «Մարմինն ու արյունը աստծու արքայությունը չեն ժառանգում, ոչ էլ ապականությունը՝ անապականություն»⁴, և դարձյալ, թե՛ «Ցանկանում եմ այս մարմնից դուրս գալ և տիրոջ հետ լինել»⁵: | «Դրանով պարզ է,— ասում են,— որ մարմինը, նյութական լինելու պատճառով, հարություն չի արժանացվում»:

Եվ եթե, նյութական լինելու պատճառով, մարմինը չի արժանացվում⁴ արքայության, ապա հոգիներն էլ, արդարից լինելու պատճառով, չպիտի արժանանան բարու արքայությանը: Բայց նույն առաքյալը նրանց մեղադրում է հենց նույն տեղում, երբ, մատնացույց անելով մարմինը, ասում է, թե՛ «Այս ապականությունը պիտի զգեստավորվի անապականությամբ, և այս մահկանացուն՝ անմահությամբ»⁶: Հետևաբար պարզ է, որ ոչ թե հոգիներն է կոչում ապականության ու մահվան ենթակա, այլ մարմինները: Մի ուրիշ թղթում էլ ասում է, թե՛ «Մենք բոլորս պիտի ներկայանանք Քրիստոսի ատյանի առաջ, որպեսզի յուրաքանչյուր ոք իր մարմնով ընդունի (ներա դիմաց) ինչ որ առաջ կատարեց՝ թե՛ բարի, թե՛ չար»⁷: Տեսնո՞ւմ ես, որ ասում է, թե մարմնով հանդերձ պետք է կրեն շարիքները կամ բարությունները ոչ թե միայն հոգով:

«Բայց,— ասում են,— առաքյալն ասաց, թե ապականությունն անապականություն չի ժառանգում»:

Ո՛վ բանազող Մարկիոն. մեկը լսում է, իսկ մյուսին ուշադրություն չի դարձնում: Եթե ուղիղ մտքով լսեր այն, թե՛ «Ապականությունն անապականություն չի ժառանգում», կկարողանար կանգնել ճշմարտության

ստուգէ դյարութիւն մարմնոյ, մինչ զի և բազում օրինակս ի մէջ բերէր Նախ առաջին և բուն զՔրիստոսի յարութիւնն՝ եթէ Քրիստոս մեռաւ ըստ Դրոց և թաղեցաւ և յարեաւ յաւուր երրորդի²¹⁵։ Եւ զհետեղեալ անդէն զհետեղեալն, բազում հանգամանս ցուցանէ վասն յարութեանն հաստատութեան. և առանել զայն, զոր իբրեւ յունկանէ²¹⁶ Մարկիոնի և Մանեայ²¹⁷ աղաղակէ և²¹⁸ ասէ. եթէ մեռեալք ոչ յառնեն, զի՞նչ գործիցեն այնոքիկ որ վասն մեռելոց մկրտեցան։ Դուք, ասէ, ասէք՝ թէ մարմինք վասն զի ի հիւղեացն են, ոչ յառնեն. եթէ մարմինքն մահկանացուք ոչ յառնիցեն, հոգիքն կենդանիք²¹⁹ վասն մարմնոցն մեռելոց ընդէ՞ր դաւանիցեն, և կամ մարմինքն մահկանացուք ընդ ոգւոցն²²⁰ կենդանեաց վասն է՞ր մկրտիցին, թէ որպէս ասէքդ՝ չիցեն յառնելոց մարմինքն մահկանացուք։

Այսպէս իմանալի է բանս, և ոչ որպէս Մարկիոնն դանդաշէ՝ թէ փոխանակ երախայի մեռելոյ, պարտ է կենդանւոյն²²¹ մերձաւորի իւրում մկրտել. զի անդ²²² նմա համարիցի։ Զոր և առնեն իսկ Մարկիոնքն։ Այլ յանդիմանէ զնոսա բանն տէրունական, որ ասէ՝ թէ ոք ոչ²²³ ծնցի վերջստին, ոչ կարէ տեսանել զարքայութիւնն Աստուծոյ. և դարձեալ. եթէ ոք ոչ²²⁴ ծնցի ի ջրոյ և ի հոգւոյ²²⁵ ոչ մտցէ յարքայութիւնն երկնից։ Ուրով յայտ է՝ թէ իւրաքանչիւր ումեք պարտ է մկրտել, և ոչ այլում ընդ այլոյ։

Եւ դարձեալ՝ ի սերմանեացն առակէ յայտնի ցուցանի յարութիւն մարմնոց. թէ որպէս զսերմն, զոր սերմանես, ոչ այլ ընդ այլոյ գայ, թէպէտ և բազմատիկ վայելչութիւն²²⁶ զգենու. այլ ոչ երբէք սերմանեցեր զգարի և հնձեցիւր ցորեան. և ոչ սերմանեցեր կորեակ և հնձեցեր հաճար. այլ զոր սերմանեցեր, զնոյն հնձեցեր. ըստ նմին օրինակի, ասէ, և մարմինն որ անկաւ²²⁷ նուր և յառնելոց է։

Դարձեալ, և մարմին և արիւնն ասել Առաքելոյն՝ թէ զարքայութիւնն Աստուծոյ ոչ ժառանգէ, և ոչ ապականութիւն զանապականութիւն ժառանգէ, ոչ յայն միտս իմանալի է, յոր Մարկիոնն առնու՝ թէ վասն զի ի հիւղեացն են մարմինքն, ոչ յառնեն. այլ յայլ երկուս²²⁸ օրինակս։

Մի յայն՝ թէ մինչ դեռ ի մարմնոյ խորհուրդս և ի գործս իցէ մարդն, շնչաւոր է և մարմին և արիւն. և զի ըստ մարմնոյն եւեթ խորհի և գործէ, չէ²²⁹ արժանի մտանելոյ յարքայութիւն երկնից։ Որպէս և ի միւսում

վրա. որովհետև առաքյալն այնքան ստույգ է քարոզում մարմնի հարու-
թյունը, որ մինչև իսկ բազմաթիվ օրինակներ է մեջտեղ բերում:

Նախ Քրիստոսի առաջին և բուն հարությունն (է հիշատակում), թե՛
«Ըստ Գրքի՝ Քրիստոսը մեռավ, թաղվեց ու երրորդ օրը հարություն ա-
տավ»¹: Եվ այնտեղ կանգ առնելով՝ հարությունը հաստատելու համար
բազմաթիվ հանգամանքներ է ցույց տալիս և առավել այն, որ կարծես
Մարկիոնի ու Մանու ալանջին գոռալով ասում է՝ «Եթե մեռածները հա-
րություն չեն առնում, ի՞նչ պիտի անեն նրանք, որոնք մեռածների հա-
մար մկրտվեցին»²: «Դուք, — ասում է, — ընդունում եք, որ մարմին-
ները, նյութական լինելու պատճառով, հարություն չեն առնում. եթե
մահկանացու մարմինները հարություն չեն առնում, կենդանի հոգիները
մեռած մարմինների համար ինչո՞ւ են վկայում, և կամ մահկանացու
մարմինները կենդանի հոգիների հետ ինչո՞ւ են մկրտվում, եթե, ինչպես
ասում եք, մահկանացու մարմինները հարություն չեն առնելու»:

Այսպե՛ս պետք է հասկանալ այն խոսքերը և ոչ թե (այնպես), ինչ-
պես Մարկիոնն է զրաբանում, թե՛ «Մեռած երեխայի փոխարեն պետք
է նրա կենդանի մերձավորին մկրտել, որ այնտեղ նրանը համարվի»:
Մարկիոնականները հենց այդպես էլ անում են: Սակայն նրանց մեղա-
դրում է տերունական խոսքը, որ ասում է՝ «Եթե մեկը նորից չծնվի, չի
կարող տեսնել աստծու արքայությունը»³, և դարձյալ՝ «Եթե մեկը չծնվի
չրից ու հոգուց, չի մտնի երկնքի արքայությունը»⁴: Այսպիսով՝ պարզ
է, որ յուրաքանչյուրն իր համար պետք է մկրտվի, և ոչ թե մեկը մյուսի
փոխարեն:

Դարձյալ՝ սերմերի առակով⁴⁷ հայտնապես ցույց է տրվում մար-
մինների հարությունը, թե՛ ինչպես որ սերմը ցանում են, տարբեր բան
չի ստացվում, թեև փառավորապես բազմապատկվում է. ոչ մի դեպքում
ցորեն չցանեցիր ու գարի հնձեցիր կամ կորեկ չցանեցիր ու հաճար հըն-
ձեցիր, այլ ինչ որ ցանեցիր, այն էլ հնձեցիր. այդպես էլ, ասում է, այն
մարմինը, որ մեռավ, նույնն էլ հարություն է առնելու:

Դարձյալ՝ երբ առաքյալն ասում է, թե՛ «Մարմինն ու արյունը ար-
քայություն չեն ժառանգում, ոչ էլ ապականությունն անապականություն
է ժառանգում»⁵, ոչ թե պետք է հասկանալ այն մտքով, ինչպես Մար-
կիոնն է ասում՝ «Մարմինները, նյութական լինելու պատճառով, հարու-
թյուն չեն առնում», այլ (պետք է հասկանալ) ուրիշ երկու ձևով:

Մեկ այն (ձևով), թե քանի դեռ մարդը մարմնական գործերի ու գա-
ղափարների մեջ է, շնչավոր է և մարմին ու արյուն. և որովհետև մի-
այն ըստ մարմնի է մտածում ու գործում, արժանի չէ երկնքի արքայու-
թյունը մտնելու. ինչպես որ առաքյալը մի ուրիշ թղթում է գրում՝ (դի-

թղթին գրէ Առաքեալ առ աշակերտեալսն՝ թէ որ մարմնովն են, զմարմնոյ խորհուրդս խորհին. բայց դուք ոչ էք՝ մարմնով, այլ հոգւով²³⁰, Մի՛ թէ յորժամ զայս գրեաց առ աշակերտեալսն՝ կէսք էի՞ն ի մարմնի, և կէսքն չէի՞ն: Ուստի յայտ²³¹ է թէ ի մարմնի ամենեքեան էին, այլ ի գործքս մարմնոյ և հոգւոյ²³² ոչ բոլորեքեան:

Դարձեալ²³³ ի միւս ևս միտս իմանալի է, եթէ ոչ²³⁴ շաղղով և արեամբ ուռուցեալ յառնեն մարմինքն, այլ նորոգեալք յարութեամբն՝ ապականացուք զանապականութիւն ժառանգեն: Որպէս և ածէ իսկ նովիմք՝ թէ փող հարկանի, և մեռեալք որ ի Քրիստոս՝ յառնեն անապականացուք, և մեք նորոգիմք:

Որով ցուցանի՝ թէ մարմինք նորոգեալք յարութեամբն, ազատացեալ յամենայն կարեաց՝ յառնեն: Եւ ընկզմի²³⁵ մահ ի պարտութիւն, յորժամ ապականեալքն զանապականութիւն զգենուցուն, և մահկանացուքս զանմահութիւն*, և սերմանեալք տկարութեամբ՝ զգօրութիւն, և վարեալք²³⁶ անարգութեամբ՝ զփառաւորութիւն: Եւ չիք մարմին՝ որ ի հող մնայցէ. այլ իւրաքանչիւր ոգւոց²³⁷ զանձնիր²³⁸ մարմին զգեցեալ, յական քթի՛ կայցեն առաջի ահեղ ատենին, ոմանք ի կեանս յաւիտենականս, և ոմանք ի պատիժս դատաստանի:

ԺԶ

Մարկիոնս այս ի Պոնտացւոց ²³⁹ աշխարհէ անտի²⁴⁰ եղեալ էր, որդի եպիսկոպոսի: Եւ ապականեալ զկոյս մի, գնաց փախստական վասըն մերժելոյ զնա յեկեղեցւոյ՝²⁴¹ իւրոյ իսկ հօրն: Եւ երթեալ ի Հռոմ խնդրել ապաշխարութիւն յայնմ ժամանակին, և չհասեալ այնմ՝ գրգռեցաւ ընդդէմ հաւատոց: Եւ եղեալ երիս առաջս, ուսուցանէ զբարւոյ²⁴² և զարդարոյ և զլարէ: Եւ զնոր կտակարանս օտարոտի համարի ի Հնոյն. և յայնմանէ, որ ի նմայն խօսէր, զյարութիւն մարմնոյ արհամարհէ: Եւ մկրտութիւն ոչ մի միայն տայ, այլ և երիս յետ յանցանելոյ. և փոխանակ երախայից մեռելոց՝ ալլոց ստիպէ առնուլ²⁴³ կնիք: Եւ այնչափ յանդրձնեալ՝ մինչև կանանց հրամարէ մկրտութիւն տալ, զոր ոչ ոք իշխեաց յալլոց ազանդոցն²⁴⁴ առնել. ոչ կնիք կրկին և երեքկին տալ, և ոչ ըզկանայս առ քահանայս ունել:

* Ինչ-ինչ պատճառով «և մահկանացուքս զանմահութիւն» կապակցությունը աշխարհաբար թարգմանությունից դուրս է մնացել (ծաՁ. հրատո.):

մելով) հավատացյալներին, թե՛ «Ուվքեր մարմնով են, մարմնական բաներ են մտածում»¹, բայց դուք ոչ թե մարմնով, այլ հոգով եք»²։ Երբ գրում էր հավատացյալներին, մի՞թե (նրանց) մի մասը մարմնով էր, մյուսը՝ ոչ։ Պարզ է, ուրեմն, որ ամենքն էլ մարմնով էին, բայց ոչ բոլորն էին մարմնի ու հոգու գործերի մեջ։

Եվ մի ուրիշ ձևով էլ այն մտքով պետք է հասկանալ, որ մարմինները հարություն են առնում ոչ թե ուռած լեշով ու արյունով, այլ հարությանը նորոգվելով՝ ապականության ենթակաները անապականություն են ժառանգում։ Ինչպես որ այդ մասին (վկայություն) էլ է բերում, թե՛ «Փող պիտի փշվի, և մեռածները, որ քրիստոնյա էին, պիտի հարություն առնեն որպես անապականներ, և մենք պիտի նորոգվենք»³։

Այսպիսով ցույց է տրվում, որ մարմինները հարություն են առնում՝ հարությանը նորոգված ու բոլոր պակասություններից ազատված։ Եվ մահը պարտություն է կրում, երբ ապականվածները անապականություն են ստանում, տկարությանը սերմանվածները՝ զորություն, անարդությանը՝ ցանվածները՝ փառավորություն։ Եվ չկա մարմին, որ հողի մեջ մնա, այլ հոգիները, յուրաքանչյուրն իր մարմինը հագնելով, մի ակնթարթում պիտի կանգնեն ահեղ ատյանի առաջ՝ ոմանք հավիտենական կյանքի, ոմանք՝ դատաստանի ու պատիժների համար»⁴։

ԴՁ

Այս Մարկիոնը Պոնտական աշխարհից⁴⁷⁶ չր՝ եպիսկոպոսի որդի։ Մի կույս պղծելով՝ փախստական (դարձավ) ու գնաց՝ հենց իր հոր կողմից եկեղեցուց հեռացվելու պատճառով։ Եվ այն ժամանակ⁴⁷⁹ գնալով Հռոմ՝ ապաշխարություն խնդրելու, ու, դրան չհասնելով՝ զրգովեց հավատքի դեմ։ Ընդունելով երեք նախասկիզբներ՝ քարոզում է բարու, արդարի ու շարի մասին։ Նոր կտակարանը Հինին խորթ է համարում և նրանից էլ արհամարհում է մարմինների հարությունը, որի մասին խոսվում է այնտեղ։ Եվ ոչ թե միայն մեկ մկրտություն է ընդունում, այլ՝ երեք՝ հանցանք գործելուց հետո. մեռած երեխաների փոխարեն ստիպում է⁴⁸⁰, որ ուրիշները կնքվեն։ Այնքան հանդգնացած է, որ մինչև անգամ կանանց է առաջարկում մկրտություն կատարել։ (Այսպիսի) բաներ ուրիշ աղանդներից և ոչ մեկը չի համարձակվել անել՝ ո՛չ կրկնակի կամ եռակի մկրտություն կատարել, ո՛չ էլ կանանց քահանաների տեղ ընդունել։

Նա և նմա իսկ ուստի՝ իցէ քահանայութիւնն, որոյ ապականեալ ըզկոյս՝ տարագիր եղեւ յեկեղեցւոյ²⁴⁵ յիւրմէ հօրն, մինչև ապաշխարութեան ևս հասանել ոչ եղեւ արժանի: Եւ յիրաւի չեղեւ արժանի, զի ի պատգամս Հոգւոյն²⁴⁶ սրբոյ իշխեաց ձեռն արկանել, զկէսն հատանել ընկենու²⁴⁷ իբրեւ զխոտան, և զկէսն ընտրել²⁴⁸ առնուլ իբրեւ զպիտոյս: Եւ զայն ոչ գիտէ՝ թէ յորժամ ի մարմնոց մասն մի կտրիցէ առնուցու, զամենայն մարմնոյն իսկ վկայէ՝ սակաւ ինչ մասնն կտրեալ: Առաւել ևս յանդիմանէ զնա կատարիչն օրինաց²⁴⁹, որ ասէր՝ թէ ոչ եկի լուծանել զօրէնս և զմարգարէս, այլ լնուլ զնոսա. և Առաքեալն, որ ասէ՝ թէ Քրիստոս է խաղաղութիւնն մեր, որ արար զերկոսին ի²⁵⁰ մի: Որում փառք յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն²⁵¹:

Եվ քահանայութիւն որտեղի՞ց ունի հենց նա, որը, կույսին պղծե-
 լով, իր հոր կողմից վտարվեց եկեղեցուց ու նույնիսկ ապաշխարության
 հասնելու էլ արժանի չեղավ: Տեղին էր, որ արժանի չեղավ, որովհետեւ
 համարձակվեց սուրբ հոգու պատգամներին ձեռք տալ՝ մի մասը կըտ-
 րելով ու դուրս գցելով՝ որպէս անպետք, իսկ մյուս մասը ընտրելով ու
 վերցնելով՝ որպէս պիտանի: Այն էլ չգիտե, որ երբ մարմնից⁴⁸¹
 մի մատնաշաւի⁴⁸² կտրում ու վերցնում է, կտրված մի փոքր մասը հենց
 ամբողջ մարմնի մասին է վկայում: Առավել ևս նրան դատապարտում է
 Օրենքը տնօրինողը, որ ասում էր, թե՝ «Չեկա Օրենքն ու Մարգարեու-
 թիւնները խափանելու, այլ դրանք լրացնելու»^{*1}, ինչպէս և առաքյալը,
 որ ասում է, թե՝ «Քրիստոսը մեր խաղաղութիւնն է, որ երկուսը մեկ
 դարձրեց»^{*2}: Փա՛ռք նրան հավերժ ու անվախճան. ամեն:

Վ Ե Ր Զ

ՆՈՅՆ ԵԶՆԸԿԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԽՐԱՏՔ

Աստուածասէրն յիւր կամացն որպէս ի թշնամույ զգուշանալ:

Լաւ է յստակ խորհրդով ննջել, քան պիղծ խորհրդով աղօթս մատուցանել, և վարձս ոչ առնուլ և ի զուր աշխատել:

Մխեա զմարմինդ նեղութեամբ, և զսիրտդ երկեղիւն Աստուծոյ, զի աներկեղ լիցիս ի մահաբեր նետից սատանայի:

Որ զերկեղածն սիրէ, սիրոյ արձան կանգնէ առ Աստուած, և անհաշտ թշնամութիւն առ սատանայ:

Զսէր և զերկեղ բնութիւն արա քեզ, որ խաբէութեամբ շաշխատիս:

Որչափ զրկիս և աշխատիս և նեղիս, և համբերես, անասլական գանձ պատրաստես քեզ յերկինս. ապա թէ տրտնջես և նեղասրտիս, ի զուր աշխատիս և անվարձ ելանես:

Զօրացիր շարշարանօջն Քրիստոսի, և համբերես վասն նորա, զի վայելեացես յանանց բարութիւնսն:

Որ զարուն ի հանգստեան կայ, ձմեռն ի սովոյ և ի սառնամանեաց սառաւի:

Որ աստ զմարմինն պարարէ, ի յաւիտենական հանգիստն ոչ մտանէ:

Հնազանդեա սիրով, աղօթեա յուսով, աշխատեա հաւատով, և պայծառասցիս յերկնային հարսանիսն:

Զոր ինչ Աստուած քեզ շնորհ տայ, ի պէտս կարօտելոցն սպասաւորեա. զի շնորհքն աղբիւրացիս, և դու փառաւորեսցիս:

ՆՈՒՅՆ ԵԶՆԻԿ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԽՐԱՏՆԵՐԸ⁴⁸⁸

Աստվածասերը պիտի զգուշանա իր կամքից՝ որպես թշնամուց:

Լալ է մաքուր մտքով քնել, քան պիղծ մտքով աղոթել, և վարձատրություն չստանալ ու իզուր շարշարվել:

Մարմինդ կոփի՛ր նեղությամբ և սիրտդ երկյուղով, որ չվախենաս սատանայի մահաբեր նետերից:

Ով բարեպաշտին սիրում է, սիրո արձան է կանգնեցնում աստծուն և անհաշտ թշնամություն (է արտահայտում) սատանայի նկատմամբ:

Սերն ու երկյուղը քեզ բնավորություն դարձրու, որ խաբեությամբ չտանջվես:

Որքան զուրկ ես մնում, շարշարվում, նեղվում ու համբերում ես, քեզ համար անապական դանձ ես պատրաստում երկնքում, իսկ եթե տրտնջում ու նեղսրտում ես, իզուր ես աշխատում անվարձ կմնաս:

Գոտեպնդվի՛ր Քրիստոսի շարշարանքներով և նրա համար համբերի՛ր, որ վայելես⁴⁸⁹ անանց բարությունները:

Ով գարնանը հանգիստ է մնում, ձմռանը սովից ու սառնամանիքներից սատկում է:

Ով այս կյանքում մարմինն է գիրացնում⁴⁹⁰, հավիտենական հանգիստը չի մտնի:

Հնազանդվի՛ր սիրով, աղոթի՛ր հույսով, աշխատի՛ր հավատով և երկնային հարսանիքում կայսրժառանգա:

Աստված ինչ շնորհներ որ տալիս է քեզ, կարիքավորների պետքերի համար ծառայեցրու, որ շնորհներն աղբյուրի պես առատանան, և դու փառավորվես:

կրօնաւոր մարմնասէր՝ խոզի նման է, ի ծովացեալ մեղացն հեղձ-
նու:

Արտասուս լուացումն է մեղաց, և յոգւոց հանելն ապաշխարութիւն.
ապա որ վամենայն ժամանակս կրօնաւորական կարգօք անցուցանէ ի
սուգ և ի տրտմութիւն, նա զորպիսի՝ գերանական զփառսն ժառանգէ:

Կեղծաւոր կրօնաւոր՝ պատրուակ է սատանայի. ընդ իրեաւ ունելով
զսատանայ՝ զզազրութիւն անդամոցն ծածկէ, և նկարակերպ պատրուա-
կօք պատրէ զտեսողսն: Սոքա են գայլք գառնազգեստք՝ որոց սպառնա-
ցաւ Քրիստոս ընդ անհաւատսն դասել:

Որ զեղբայր իւր տեսանէ և տրտում կայ, յաղթեալ է ի կեղծաւորու-
թենէ. որ առանձինն նստի և զուարթ կայ, գերեալ է ի սատանայէ:

Բերանք մեր հոտեալ են ի պահոց, և լեզուք մեր ընդարմացեալ ի
սաղմոսներգութենէ. և զոր Աստուած խնդրէ՝ զայն ոչ ունիմք, զսէր և ըզ-
խոնարհութիւն. շրթամբք սիրեմք զԱստուած, և ի զուր աշխատիմք:

Զմիս անասնոյ ոչ ուտեն, և զեղբայրն անյագաբար ուտեն. գինի ոչ
ըմպեն, և զհոգին արեամբ շաղախեն. զամուսնացեալսն ատեն, և պիղծ
խորհրդով հանապազ պոռնկին. զգեստ զյոռին զգենուն, և ազահութեամ-
բըն այրին. յայնպիսեացն արժան է փախել, և ոչ հաղորդութիւն ունել:

Զէ պարտ կրօնաւորի մանկանց կենակից լինել. զի որ ի նոցանէ նե-
տածգութիւն է, շար է քան զթիւնս իժից*:

Զպայծառութիւն աչաց շլացուցանէ ծուխ, և զպարծանս կրօնաւորի
ընտելութիւն մանկանց. եթէ գերկինս բանայ, մի՛ մտաներ. եթէ հրեշ-
տակական վարս ունի, մի՛ հաւատար:

Մանուկ կրօնաւոր, որ ոչ է առ ոտս ծերոց, անշան որս է սատա-
նայի:

Մանկագոյն կրօնաւորի մի՛ ասեր զծածուկսն քո, զի մահ է նորա:

* «Զէ պարտ... գթիւնս իժից» պարբերությունը, որը նույնությամբ կա գրաբարի
մյուս հրատարակություններում ևս, աշխարհաբար թարգմանությունից դուրս է մնա-
ցել (ծան. հրատ.):

Մարմնասեր կրոնավորը նման է խողի, ծովացած մեղքերից կը-
խեղդվի:

Արտասուքը մեղքերի լվացում է, հառաչելը՝ ապաշխարութիւն. իսկ
ով ամբողջ ժամանակը որպէս կրոնավոր անցկացնում է սգի ու տըխ-
րութիւն մեջ, նա, որպիսի՝ երանական փառք պիտի ժառանգի:

Կեղծավոր կրոնավորը սատանայի քող է. իր տակ պահելով սա-
տանային՝ մարմնի աղտեղութիւնն է ծածկում և նկարատեսք դիմակ-
ներով խարում է տեսողներին: Սրանք գայլեր են գառան մորթով⁴⁸⁶,
որոնց Քրիստոսն սպառնաց անհավատների հետ դատել:

Ով իր եղբորը տեսնում է և տրտում է մնում, հաղթված է կեղծավո-
րութիւնից. ով առանձին նստում և զվարթ է լինում, գերված է սատա-
նայից:

Մեր բերանները հոտել են պաս պահելուց, լեզուներս անզգայացել
սաղմոսերգութիւնից, իսկ աստծու պահանջածը՝ սերն ու խոնարհու-
թիւնը, չունենք. շրթունքներով ենք սիրում աստծուն և իզուր չարչար-
վում:

Անասունի միսը չեն ուտում, բայց եղբորն անհագարար են ուտում.
գինի չեն խմում, իսկ հոգին շաղախում են արյամբ. ամուսնացածներին
ատում են, բայց պիղծ մտքով շարունակ պոռնկանում են. անպետք
զգեստ են հաղնում, բայց ազահութիւնից այրվում են. այնպիսիներից
պետք է փախչել և առնչութիւն չունենալ (նրանց հետ):

Մուխը խավարեցնում է աչքերի պայծառութիւնը, իսկ վատ վարքի
վարժված լինելը՝ կրոնավորի փառքը⁴⁸⁷: Եթե (այդպիսի կրոնավորը) բաց
անի երկինքը, մի՛ մտնիր, եթե հրեշտակի վարք ցույց տա, մի՛ հավա-
տա:

Մանուկ կրոնավորը, եթե ծերերի հակողութիւն տակ չէ, դուրին որս
է սատանայի համար:

Շատ մանկահասակ կրոնավորին մի՛ հայտնիր քո գաղտնիքները, ո-
րովհետեւ (դա) նրա համար մահ է:

Կրօնաւոր ուրախամիտ դեւ է գերգեսացի:

Մի՛ սիրեր զյագուրդ կերակրոց կամ ըմպելեաց. ապա թէ ոչ՝ ըզմարմինդ քաղաք պոռնկութեան շինես և ամրոց սատանայի:

Գինի զբազմութիւն ախտից զարթուցանէ, և զերկիւղն Աստուծոյ հալածէ:

Մի՛ սիրեր զեղբայրն փափուկ կերակրովք կամ ըմպելեօք կամ պատուական հանդերձիւ կամ դատարկութեամբ, զի մի՛ զկայենին ժառանգեսցես զպատիժն:

Մի՛ տրտմեցուցաներ զքք, և մի՛ տրտմիր յումեքէ:

Մի՛ բարկանար աշակերտի մեղուցելոյ, զի հիւանդն ոչ թէ յիւր կամաց հիւանդանայ:

Աստուածսիրութիւն է առանձինն յանդիմանել:

Մի՛ թիւնաթափ լինիր յեղբայրն խրատու պատճառաւ:

Զվէրն՝ կակուղ դեղն բժշկէ, և զախտս՝ բարեգործութիւնն:

Աշխատութիւն գոհութեամբ՝ առանց պսակի ոչ լինի:

Կրօնաւոր պճնող ասպնջական է դիւաց:

Որ մարմնական ընչից ցանկայ, պոռնկութիւն է:

Եթէ վասն Աստուծոյ հալածիս, մի՛ խէթ պահեր:

Յորժամ աղօթես՝ ընտրեա զխորհուրդդ, և ապա սաղմոսես:

Թէ թշնամույն շաղօթես որպէս քեզ, ապա լաւ է շաղօթիլ:

Եթէ առնուս ինչ յումեքէ, յաւել ի սովորական աղօթսն:

Զվարճասեր կրօնավորը գերգեսացի⁴²⁸ դե է:

Մի՛ սիրիր ուտելիքների և ըմպելիքների հագուրդը, եթե ոչ մարմինդ կզարձնես պոռնկության քաղաք ու սատանայի ամրոց:

Գինին բազմաթիվ ախտեր է բորբոքում և Աստծու երկյուղը հալածում:

Մի՛ սիրիր եղբորդ փափուկ ուտելիքներով, ըմպելիքներով կամ պատվական հագուստներով, այլ՝ առանց դրանց, որ Կայենի⁴²⁹ պատիժը չժառանգես:

Ոչ ոքի մի՛ տրտմեցնիր ու ոչ ոքից մի՛ տրտմիր:

Սխալված աշակերտի վրա մի՛ բարկանա, որովհետև հիվանդն իր կամքով չի հիվանդանում:

Առանձին հանդիմանելն է աստվածասիրություն:

Խրատի պատրվակով փուլն մի՛ թափիր կրօնակցիդ վրա:

Վերքը փափուկ դեղն է բուժում, ախտերը՝ բարեգործությունը:

Գոհունակությամբ աշխատելը առանց պտակի չի մնա:

Պճնասեք կրօնավորը դեբրի հյուրընկալ է:

Ով նյութական հարստության է ձգտում, պոռնկություն է (անում):

Եթե աստծու համար ես հալածվում, վախ մի՛ ունենա:

Երբ աղոթում ես, նսրատակդ որոշի՛ր և ապա սաղմոսի՛ր:

Եթե թշնամու համար չես աղոթում (այնպես), ինչպես քեզ համար, վավ է շաղոթել:

Եթե մեկից որևէ բան ես ստանում, հիշի՛ր սովորական աղոթքի մեջ:

Դեւք յինչսն ժողովին, և հրեշտակք ի բաշխելն:

Հնչասիրութիւն լծակցութիւն է կռապաշտութեան:

Աղօթք ի սուրբ սրտէ զպատարագի փրկութիւն գործէ:

Մի՛ խնդրեր զհամեղութիւն կերակրոց:

ԶՔրիստոս նա տեսանէ, որ զինչսն ատէ:

Կրօնաւորի բերդ ամուր է անզբաղութիւն:

Եղբայրասէր կրօնաւոր ազգակցութիւն ունի առ Քրիստոս:

Նաղաղասէր կրօնաւոր շահ պայծառ է եղբայրութեանն:

Որ ոխս ունի ընդ եղբօրն, դաշնաւոր է սատանայի. որ խեթիւ ննջէ՝
բարկացուցանէ զԱստուած:

Երկկունն, երբ ի մահիճսն ելանես, համարեա՝ թէ ի գերեզման ես
իջեալ:

Թող զխորհուրդս և զբանս՝ որ անոտիս ընթանան, և բեւեռեա զքեզ
ընդ երկիրն Աստուծոյ, և ած զմտաւ զօրն դատաստանին:

Որ զեղբայրն ի մարմնաւոր կերակրոյ զրկէ, չէ ցանկացօղ սեղանոյն
Քրիստոսի:

Որ փութայ առնուլ ինչ յումեքէ, ոչ ունի յոյս առ Քրիստոս:

Եթէ խնդրէ ոք ի քէն և տաս, գոհացիր զԱստուծոյ՝ զի դու առաւել
շահեցար քան զնա:

Մի՛ լինիր ծաղրածու և կատակերգակ, զի մի՛ ժառանգեսցես զան-
վախճան զլացն:

Դեկրը հավաքվում են հարստություն (կուտակելիս), իսկ հրեշտակները՝ (այն) բաշխելիս:

Ընչասիրությունը զուգակից է կռապաշտության:

Մաքուր սրտից (բխած) աղոթքը պատարագի (նման) փրկություն է անում:

Կերակուրների համեղությունը մի՛ որոնիր:

Քրիստոսին կտեսնի նա, ով ատում է հարստությունը:

Հանդարտությունը կրոնավորի ամուր բերդն է:

Հավատակցին սիրող կրոնավորը համանման է Քրիստոսին:

Խաղաղասեր կրոնավորը միաբանության պայծառ ջահն է:

Ով եղբոր նկատմամբ ոխ ունի, դաշնակից է սատանային. ով կասկածով է քնում, բարկացնում է աստծուն:

Երեկոյան անկողին մտնելիս հաշվիր, թե գերեզման ես իջել:

Թո՛ղ փուշ անցնող մտքերն ու խոսքերը, բեկովի՛ր աստծու երկյուղին և միտքդ բեր դատաստանի օրը:

Ով եղբորը զրկում է մարմնական կերակուրից, կամեցող չի լինում Քրիստոսի սեղանին:

Ով ջանում է մեկից բան խլել, Քրիստոսի վրա հույս չունի:

Եթե մեկը քեզանից խնդրում է, և տալիս ես, շնորհակալ եղիր աստծուց, որովհետև դու ավելի շահեցիր, քան նա (խնդրողը):

Մի՛ լինիր ծաղրածու և խեղկատակ, որ անվախճան լացը շժառանգես:

Խոնարհութեամբ և յուսով հնազանդել, և գիտութեամբ աշխատել՝
կատարելութիւն է:

Այլ են առաքինութիւնք, և այլ ընտրութիւնք:

Զհաց աւուրն քրտամբք հրամայեաց քեզ ուտել, և դու զկեանսն յա-
ւիտենից քնով կամիս ժառանգել: Եւթանասուն ամ է կարգեալ զկենաց-
քոց, և զայն ցաւօք և հեծութեամբ. դու զհազարամեայ օրն առանց ցա-
ւոց կամիս ժառանգել:

Աշխատելոցն հրամայեաց զհանգիստն, և ոչ որդնապարար մարմ-
նասիրացն:

Նահանջեա զտրտմօղ բարսդ շորակերութեամբ, և զխստութիւն սըր-
տիդ կակղեա տքնութեամբ, և զգիճութիւն մարմնոյդ ցամաքեցո աշ-
խատութեամբ, և ապա կարես բառնալ զխաշն Քրիստոսի: Ուսո և զսիրտ
քո՝ սիրել զեղբայրն. և այնպէս սիրեա զմարմին քո, որպէս զնենգաւոր
եղբայր:

Որ զերկիղածն ատէ, և զաներկիղն սիրէ, մի շարիք են:

Եթէ ցաւակցութեամբ շսիրես զեղբայրն, մի՛ կար ընդ նմա:

Նեղեա զմարմինդ գիտութեամբ Զրոց վկայութեամբ:

Են առաքինութիւնք՝ որ ոչ են հաճոյ Աստուծոյ, և այն շարին խա-
բէութիւն է:

Զփափկութիւն և զհանգիստ ատեա:

Որ պէտս ունի յեղբարցն, նմա տուր:

Վաղիւն երթալոց ես ի հայրենիսն, անդ հանգիր:

Յորժամ աղօթես, ծանիր թէ ընդ ո՛ւմ խօսիս, կամ զի՛նչ խնդրես. և
զխորհուրդդ ի քեզ հաւաքեա:

Խոնարհությամբ ու հուշով հնազանդվելը և գիտակցաբար շարշար-
վելը կատարելություն է:

Այլ են առաքինությունները, և այլ՝ (դրանք) ձեռք բերելը:

Քեզ հրամայեց օրվա հացդ (ճակատի) քրտինքով ուտել, իսկ դու
ուզում ես հավիտենական կյանքը քնով ստանալ: Քո կյանքի համար յո-
թանասուն տարի է սահմանված, այն էլ ցավով ու հեծեծանքով. (մինչ-
դեռ) դու ուզում ես հազարամյա ժամանակը առանց ցավի ժառանգել:

Հանգիստն առաջարկեց հոգնածների համար և ոչ թե մարմնասեր-
ների, որոնք պիտի որդ գիրացնեն:

Տրամեցնող բնավորությունդ սանձի՛ր շորակերությունք և սրտիդ
խստությունը փափկացրո՛ւ տքնությամբ, մարմնիդ ցանկասիրությունը
վերացրո՛ւ նեղությամբ և ապա կկարողանաս վերցնել Քրիստոսի խաչը:
Սիրտդ սովորեցրո՛ւ սիրել ցեղակցիդ⁴⁹⁰, մարմինդ էլ այնպես սիրիր, ինչ-
պես (կսիրես) նենգավոր մարդուն⁴⁹⁰:

Ով ասում է բարեպաշտին և սիրում է ամբարիշտին, միևնույն շա-
րիքն է զործում⁴⁹¹:

Եթե սրտացավությամբ չես սիրում եղբորդ, մի՛ մնա նրա հետ:

Մարմինդ նեղիր գիտությունք և Գրքի վկայությամբ:

Կան առաքինություններ, որոնք հաճելի չեն աստծուն. և դա շարի
խաբեությունն է:

Փափկակեցությունն ու հանգիստը ասի՛ր:

Մարդկանցից նրան տուր, ով կարիք ունի:

Վաղը գնալու ես, հայրենիքը (գերեզման), այնտեղ հանգստացիր:

Երբ աղոթում ես, իմացի՛ր, թե ո՛ւմ հետ ես խոսում կամ ի՞նչ ես
ուզում. գաղտնիքդ քո մեջ ամփոփիր:

Յորժամ առաքէ քեզ Աստուած փափուկ կերակուր, կամ մաքուր հաց, կամ միրգ, զՔրիստոսի մասն կարօտեալ եղբօրն տուր նախ քան զքո ճաշակելն, զի Քրիստոս քեզ սեղանակից լինի:

Յորժամ նստիս ի սեղանն, խոնարհեցո զզուխդ. մի՛ այլ ինչ տեսաներ, բայց միայն զքեզ. և ճաշակեա գոհութեամբ:

Մի՛ խնդրեր զհամեղութիւն կերակրոց և զյագենալն, այլ միայն՝ որ զվտանգն բառնայ:

Հանդերձ քո մի՛ լիցի առ ի պէնել, այլ միայն առ ի պէտս մարմնոյդ, որպէս զայն՝ որ զմեռեալն ծածկէն: Ապա թէ զաւելորդն և զանպատշաճն սիրես, զրկիս լերկնաւոր զարդուէն:

Եթէ հիւանդ ես կամ աշխատեալ, մի իշխանութեամբ վարիր:

Եթէ առնեն քեզ սէր, գոհացիր զԱստուծոյ. և եթէ ոչ առնեն, մի՛ տրտնջեր. և մի՛ տրտմեցոցաներ զանձն ուրուք, այլ ներեա զքեզ սակաւ մի լուութեամբ. զի որ պատերազմի, ժուժկալութեան պէտք են:

Զմտաւ ած զօր դատաստանին, զոր պատրաստեալ է Աստուած:

Այս կեանքս պատերազմ է:

Որ լաւն է՝ և զուարթ երեւի:

Զայն խնդրեսցուք, զոր Քրիստոս խոստացաւ տալ՝ թէ ուր եսն եմ. անդ և պաշտօնեայն իմ եղիցի:

Մերութիւն և հիւանդութիւն պատերազմ է ժամանակեայ. զի մարմնոյ զօրութիւն պակասեալ է, վտանգն բազմացեալ, և հանգիստն սակաւ, և կամ բնաւ իսկ ոչ. և սատանայ բորբոքէ զբոց ցամաանն, և ատել տայ զկարգն, հայհոյել զառաջնորդն, տրտնջել զեղբարցն. աստ պէտք են սիրոյ և գթութեան երկայնամիտ լինել, և զմարտիրոսական առնուլ պսակ:

Ծրբ Աստված քեզ փափուկ կերակուր կա՛մ մաքուր հաց, կա՛մ միրգ է ուղարկում, մինչև ուտելը Քրիստոսի բաժինը կարիքավոր մարդուն տուր, որ Քրիստոսը քեզ սեղանակից լինի:

Ծրբ սեղան ես նստում, գլուխդ խոնարհիր, ուրիշ բան մի՛ տեսնիր, այլ՝ միայն քեզ, և կե՛ր գոհունակությամբ:

Մի փնտրիր կերակուրների համեղությունն ու հագեցումը, այլ միայն (այն), որ քաղցածությունը վերացնի⁴⁹²:

Քո հագուստը թող չլինի պճնելու, այլ միայն մարմնիդ պետքերի համար, ինչպես այն (շորը), որ մեռելին է ծածկում: Իսկ եթե սիրես ավելորդն ու անպատշաճը, կզրկվես երկնային զարդից:

Եթե հիվանդ կամ հոգնած ես, մի՛ կառավարիր իբրև իշխան⁴⁹³:

Եթե քո նկատմամբ սեր տածեն, գոհացի՛ր աստծուց, իսկ եթե չսիրեն, մի՛ տրտնջա և ուրիշին էլ մի՛ տրտմեցնիր, այլ քեզ նեղի՛ր փոքր-ինչ լռությամբ, որովհետև ով պատերազմում է, համբերության կարիք է զգում:

Միտքդ բեր դատաստանի օրը, որ պատրաստել է աստված:

Այս կյանքը պատերազմ է:

Ով լավ է (ներքուստ), նաև զվարթ է երևում (արտաքուստ):

Խնդրենք այն, ինչ Քրիստոսը խոստացավ տալ, թե՛ «Որտեղ ես եմ, այնտեղ էլ իմ ծառան պիտի լինի»^{*1}:

Ծերությունն ու հիվանդությունը ժամանակավոր պատերազմ են, որովհետև մարմնի ուժը պակասած է, վտանգը՝ շատացած, հանգիստը՝ սակավ կամ բոլորովին էլ չկա. և սատանան բորբոքում է ցասման բոցը, ատել է տալիս կարգը, հայհոյել է տալիս առաջնորդին, տրտնջալ է տալիս կրոնակիցներից. այստեղ կարիք կա սիրո ու գթության, համբերատար լինելու և նահատակության պսակ ստանալու:

Որ բարկանայ եղբորն, և չէ վասն Աստուծոյ, հրեշտակ անողորմ հանդիպի նմա:

Որ սաղմոսելն ծիծաղի, կամ մարմնական խօսք բերէ ի մէջ, արտաքոյ լիցի սրբութեանցն՝ մինչեւ առողջացի:

Լաւագոյն է զձեռան համբառնալ առ Աստուած, յորժամ աղօթեսցէ. բայց առաւել կարեւոր է, որ ի պէտս եղբարցն սպասաւորեսցէ:

Զձեռս յորժամ յաղօթս համբառնաս՝ հանդէպ երեսացդ կալ, և զգուշացիր յօտար խորհրդոց:

Եթէ հաւատացեալ ես յեղբայրն, հնազանդեա նմա. ապա թէ ոչ, ի սովորականէն մի՛ ելաներ:

Պարտ է կրօնաւորին արեամբ շափ հակառակ կալ ընդդէմ մարմնական ցանկութեանց, և այնպէս պատարագ լինել Աստուծոյ:

Քրիստոս ասաց. ես եմ ճանապարհ և ճշմարտութիւն և կեանք. և որ կամի գալ առ իս, ուրացի զանձն իւր, և առցէ զխաչ, և եկեսցէ զկնի իմ: Եւ որ ոչ ուրանայ զանձն իւր, ոչ կարէ բառնալ զխաչն Քրիստոսի, և չէ ի ճշմարտութենէն. և որ ոչ է ի ճշմարտութենէն, չկարէ ժառանգել զկեանսն յաւիտենից, այլ ի ստուերի կայ և ի խաւարի շրջի:

Եւ որ զիւր կամսն պաշտէ, զաշխարհական գործ ոչ կարէ վճարել, թող թէ զհոգեւորն. թէպէտ և մեծական վաստակօք անցուցանէ զիւր ըզկեանսն, չկարէ հասանել կրօնաւորական կարգի: Իսկ հնազանդն՝ թէպէտ և պղերգ և ծոյլ, կրօնաւոր է, ծառայութեամբ ի տան Աստուծոյ է:

Անգործ մեղու՝ լաւ է քան զժիր պիծակ:

Ով բարկանում է եղբոր վրա, և դա աստծու համար չէ, նրան անողորմ հրեշտակ կհանդիպի:

Ով սաղմոսելու ժամանակ ծիծաղի կամ մարմնական խոսք մեղտեղ բերի, սրբություններից դուրս մնա, մինչև առողջանա:

Շատ լավ է աղոթելիս ձեռքերը վեր բարձրացնել դեպի աստված, բայց առավել կարևոր է մարդկանց ծառայել:

Սրբ աղոթքի ժամանակ ձեռքերդ վեր ես բարձրացնում, երեսիդ դիմաց պահիր և զգուշացի՛ր օտարոտի մտքերից:

Եթե հավատում ես կրոնակցիդ, հնազանդվի՛ր նրան, եթե ոչ, սովորականից դուրս մի՛ գա:

Կրոնավորը պարտավոր է արյան գնով հակառակ կանգնել մարմնական ցանկություններին ու այնպես նվիրվել աստծուն:

Քրիստոսն ասաց՝ «Ես եմ ճանապարհը, ճշմարտությունը և կյանքը»¹. Ով կամենում է ինձ մոտ գալ, թող ուրանա իր անձը, վերցնի խաչը ու գա իմ ետևից»²: Իսկ ով իր անձը շուրանա, չի կարող Քրիստոսի խաչը կրել ու ճշմարտասեր չէ: Իսկ ով ճշմարտասեր չէ, չի կարող հավիտենական կյանք ժառանգել, այլ ստվերի մեջ է ու խավարի մեջ է շրջում:

Ով իր կամքին է ծառայում, չի կարող աշխարհիկ գործ գլուխ բերել, ուր մնաց հոգևորը, թեկուզև մեծամեծ վաստակներով անցկացնի իր կյանքը, չի կարող հասնել կրոնավորական աստիճանի, իսկ հնազանդը, թեկուզև լինի մեղկ ու ծուլ կրոնավոր, ծառայությամբ աստծու տանն է գտնվում:

Անգործ մեղուն ժրաշան պիծակից³⁹⁴ լավ է:

Որ զինքն ուրացեալ է, և ի լուծ պատուիրանին մտեալ՝ բառնալով զխաչն Քրիստոսի, չէ պարտ ընտրողութիւն առնել հրամանաց առաջնորդին՝ այլ անսալ երկիւղիւ. զի և Պետրոս չօգտեցաւ ինչ ընտրութեամբըն: Եւ եթէ թերի ես յառաջնորդն, մի կար ընդ նմա. զի կորուսանես զողորմ քո: Երբեմն տրտնչես, երբեմն նզովես, երբեմն դիմաբանես, առալս չարախօսես, զսէր և հնազանդութիւն բառնաս յեղբարցն, զամենեսեան յամպարշտութիւն ուսուցանես. այնպիսոյն միաբանութիւնն դատապարտութիւն է:

Տգէտ և անընտրող առաջնորդ՝ ի բժշկելն խոցէ, և յուղղելն խորտակէ. ի սիրոյ տեղ՝ ատելութիւն ցուցանէ, և յատելութեան՝ զսէր. և խառնափնդորելով զեղբարսն անվաստակ հանէ:

Որ սիւն եղեալ է և զբոլոր շինուածն յինքն հաստատեալ, եթէ խորտակի՝ զամենեսեան ի վայր կործանէ: Այսպէս և առաջնորդն, թէ ոչ ըստ կամացն Աստուծոյ վարի, զամենայն եղբայրութիւնն սատանայի մատնէ. և փոխանակ առաջնորդութեանն՝ կորստեան պատճառ լինի: Մեծ հերձուած և անբժշկելի չարիք է այնպիսի առաջնորդութիւնն, զի մարդիկ յօրինակն առաւել հային, քան ի ճշմարտութիւնն:

Որ զմի ոք ի փոքրկանց զայթակղեցուցանէ, չէ արժանի գերեզմանի. իսկ որ բազմաց կորստեան պատճառ լինի, զնա զի՞նչ ասես, ո՞չ ապաքէն գործակից եղեւ սատանայի, և ընդ նմա տանջելոց է ի գեհենին:

Հոգեւոր առաջնորդ՝ աստուածային հուր է, զապականարար ախտնայրէ, և զգիճութիւն ցամաքեցուցանէ, և կրօնաւորական հանդիսիւ փորձէ որպէս զոսկի ի բովս, և անաղտ սրբութեամբ զեղբարսն Աստուծոյ ընծայէ. և ինքն ըստ հաւատարիմ ծառային թագաւորէ ի վերայ տասնքաղաքաց:

Ով ուրացել է իրեն ու մտել պատվիրանի լծի տակ՝ վերցնելով Քրիստոսի խաչը, ընտրություն չպետք է անի առաջնորդի հրամանների մեջ, այլ ճրկյուղածությամբ պիտի ենթարկվի, որովհետև Պետրոսն էլ ոչինչ չշահեց իր ընտրությամբ⁴⁹⁵։ Իսկ եթե (միաբանության) առաջնորդի նրկատմամբ անբավական ես, նրա հետ մի՛ մնա, որովհետև հոգիդ կկորցնես, երբեմն կտրտնջաս, երբեմն, կնզռվես, երբեմն կհակաճառես, ուրիշների մոտ կշարախոսես, սերն ու հնազանդությունը կվերացնես միաբանների միջից, բոլորին շարության կվարժեցնես։ Այդպիսինի համար միաբանությունը դատապարտություն է։

Տգեհո ու անշրջահայաց առաջնորդը բուժելիս խոցում է, ուղղելիս՝ խորտակում, սիրո փոխարեն ատելություն է ցույց տալիս, ատելության փոխարեն՝ սեր և, միաբաններին (իրար հետ) խառնելով՝ անվաստակ է դուրս բերում։

Ով սյուն է դարձել և ամբողջ իշխանությունը իր վրա է հենել, եթե խորտակվի, ամբողջը կկործանի, ցած (կթափի)։ Այսպես էլ առաջնորդը, եթե աստծու կամքով շարժվի, ամբողջ միաբանությունը սատանային կմատնի և առաջնորդելու փոխարեն կորստի պատճառ կլինի։ Այդպիսի առաջնորդությունը մեծ մոլորություն է ու անբուժելի շարիք, որովհետև մարդիկ ավելի շատ օրինակին են հետևում, քան ճշմարտությանը։

Ով դալթակղում է փոքրիկներից մեկին, արժանի չէ գերեզմանի. իսկ ով շատերի կորստյան պատճառ է լինում, էլ նրան ի՞նչ ասես. մի՞թե սատանայի գործակից չի դարձել ու նրա հետ չի՞ տանջվելու գեհնում։

Հոգևոր առաջնորդը աստվածային հուր է. ապականիչ ախտը այրում է, ցանկասիրությունը վերացնում, կրոնավորական հանդեսով փորձում է՝ ինչպես ոսկին հնոցում և անբիծ մաքրությամբ միաբաններին աստծուն նվիրում ու ինքը հավատարիմ ծառայի հման թագավորում է տառք քաղաքի վրա։

Առաջնորդ ազահ, որ է կռապաշտ, աւազակապետ է: Աւազակք բազումք կան յաշխարհի, և շեն ամենեքեան սպանողք. իսկ նա յամենայն աւուր սպանութիւն գործէ: Ոչ զմարմինն միայն սպանանէ որպէս զաւազակն, այլ սատանայի գործակից լինի, և զհոգին կորուսանէ՝ որ նմա հաւատացաւ: Նա զամենայն շարիս դիւրաւ գործէ, և զբարին ոչ երբէք:

Եթէ ամենայն եղբարցն հիւանդութիւնն քեզ ոչ ցաւէ, մի՛ լինիր առաջնորդ:

Եթէ զանարծանն ըստ պիտոյիցն ոչ յանդիմանես, մի՛ լինիր վարդապետ:

Զվարդապետն քաջասիրտս սուրբ վարքն առնեն:

Քաղցր է մեղր, բայց ախտալից մարմնոյ վնաս առնէ. օգտակար է խրատ և յանդիմանութիւն, բայց որ զղէմս յարեմուտս է հաստատեալ՝ նմա անօգուտ է:

Կատարեցան խրատքն

Ազահ ու կռապաշտ առաջնորդը ավազակապետ է: Աշխարհում բազմաթիւ ավազակներ կան, բայց բոլորն էլ մարդասպաններ չեն, իսկ նա ամեն օր սպանութիւն է կատարում. ոչ միայն մարմինն է սպանում, ինչպես ավազակը, այլև, սատանային գործակից դառնալով՝ իրեն վստահված հոգին է կորցնում: Նա բոլոր շարիքները հեշտությամբ է կատարում, իսկ բարիք՝ երբեք:

Եթե բոլոր կրոնակիցների հիվանդութիւնը քեզ ցաւ չի պատճառում, մի՛ լինիր առաջնորդ:

Եթե անարծանին ինչպես պետքն է չես կշտամբում, մի՛ լինիր ուսուցիչ:

Ուսուցչին սուրբ վարքն է քաջասիրտ դարձնում:

Մեղրը քաղցր է, բայց հիվանդոտ մարմնին վնաս է տալիս. խրատն ու կշտամբանքը օգտակար են, բայց անօգուտ են նրա համար, ով դեմքը դեպի հակառակ կողմն է ուղղել:

Վերջացան խրատները

ԿՐԱՐԱՐ ՏԵՔՍՏԻ ՀԱՄԱՐԱԿԱԼՎԱԾ ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Եզնիկ Կողբացու «Եղծ աղանդոցը» առաջին անգամ լույս է տեսել 1762 թ., Զմյուռնիայում, վաստակաշատ բանասեր Հակոբ Նալբանի ջանքերով: Հայոց միջնադարյան գրականության այդ ինքնատիպ երկը այնուհետև հրատարակվել է 14 անգամ և այսօր էլ գտնվում է բանասիրության ուշադրության ոլորտում: Եզնիկի երկի՝ գիտությանը հայտնի միակ գրչագիրը պահվում է Մաշտոցի անվան Մատենադարանում 1097 թվահամարի տակ (ծամանակ, 1280 թ., էջ 187բ—314բ): Սակայն ծամանակին տեսակետ է հայտնվել, որ Զմյուռնիայի հրատարակության հիմք հանդիսացած գրչագիրը և հիշյալ №1097 ձեռագիրը նույնը լինել չեն կարող՝ «անկախ 21Թ՝ նույն թուականից»: Մաշտոցյան Մատենադարանի գրչագրի մասին հատուկ լքնություն են պատրաստել հայտնաբերողները՝ Գ. Տեր-Մկրտչյանը և Հ. Աճառյանը: Սույն խնդիրը, հարկավ, ապագայում ևս բանասիրական հատուկ լքնությանն նյութ պիտի դառնա:

Ինչպես միջնադարյան ամեն մի գործ, ձեռագրական ընդօրինակման եղանակով մեզ հասած «Եղծ աղանդոցը» նույնպես գերծ չի անհարկի միջամտություններից ու սխալներից: Պահպանված միակ գրչագրի հնարավորությունից վեր է սպառիչ պատասխան տալ առկա բազմաթիվ ու տարաբնույթ հարցերին: Բնականաբար, այս ոլորտում մեծ է բանասիրության անելիքը: Եզնիկի քնագրի սրբագրման-վերականգնման խնդիրներով տասնամյակներ շարունակ զբաղվել են շատ բանասերներ (Ծ. Փեչիկյան, Ն. Բյուզանդացի, Հ. Թորոսյան, Թ. Թոռլյան, Հ. Տաշյան, Գ. Գալեմքյարյան, Վ. Սոմունճյան, Ս. Վեբեր, Հ. Աճառյան, Բ. Կյուլեքերյան, Գ. Նահապետյան, Ն. Աղոնց, Ե. Դուրյան, Լ. Մարիես, Ա. Աբրահամյան, Վ. Առաքելյան, Մ. Մինասյան և այլք): «Հանդես ամսօրեայից» տեղեկանում ենք (1986 թ., էջ 295), որ Մ. Մինասյանը կազմել է «Եզնիկի երկի քննական համահաաք եւ առատօրէն ծանօթագրուած քնագիրը», որը լույս կտեսնի մոտ ապագայում*:

Նպատակահարմար դիտվեց առաջարկվող գրաբար քնագիրը (Թիֆլիզ, 1914 թ., հիմքը՝ 1860 թ. փարիզյան հրատարակություն) համեմատել այսօր գիտությանը հայտնի միակ գրչագրի հետ և առկա տարրընթերցում-տարբերություններն արտացոլել գրաբար քնագրի ծանոթագրությունների բաժնում: Ասվեց, նման աշխատանք առաջին անգամ կատարել են Գ. Տեր-Մկրտչյանը և Հ. Աճառյանը, եղած նյութը ուսումնասիրության տեսքով հրատարակել Վիեննայում, 1904 թվականին: Սակայն Կողբացու քնագրի և միակ ձեռագրի համեմատության արդյունքները, որքան մեզ հայտնի է, երբևէ համատեղ չեն հրապարակվել, ուստի սույն հրատարակությունն այդ նախապարհին առաջին փորձն է:

«Ուսանողի գրադարան» մատենաշարի թելադրանքով չմտնելով պատմաբանա-սիրական ենթադրվող խնդիրների մեջ, այնուամենայնիվ, փորձել ենք ամենասեղմ

* Տե՛ս Գ. Տեր-Մկրտչեան, Հ. Յ. Աճառեան, Քննութիւն և համեմատութիւն Եզնիկի նորագիտ ձեռագրին, Վիեննա, 1904:

** Այդ հրատարակության ներածական ուսումնասիրությունը լույս տեսավ «Հանդես ամսօրեայի» 1987 (էջ 387—469) և 1988 (էջ 10—45) թվականների համարներում: Գիտական քնագրի հրատարակությունն սկսվեց 1990-ին (էջ 179—195) և շարունակվեց 1991-ին (էջ 127—193), բայց տակալին ավարտված չէ: Ծավոք, «Հանդես ամսօրեայի» հիշյալ օրինակները ուշ հասան Երևան, երբ սույն գիրքն արդեն հանձնված էր տպագրության, իսկ նրա հոգնաշան աշխատասիրող Պ-ր Կիմ Մուրադյանը՝ վաղաժամ վախճանված (8.10.91): Խմբ.:

հղման եղանակով որոշ պատկերացում տալ Եզնիկի երկի սկզբնաղբյուրների, մասնավորապես Բարսեղ Կեսարացու «Վեցարեայի» հայերեն թարգմանության հետ ունեցած առնչակցության մասին: Քաղումները մասնավորեցնելիս օգտվել ենք հետևյալ հրատարակություններից. ա) Բարսեղ Կեսարացի, Ցաղագս վեցարեայ արարչութեան, աշխատասիրությանը Կիմ Մուրադյանի, Երևան, 1984: ք) Basili de Ce'saree, *Home'lies sur C'Hexae'meron*, Paris, 1968:

զ) 3. **Քորոսեան**— Ս. Բարսեղ Կեսարացի. իր «Վեցորեայ» ճառերը եւ հայ թարգմանությունը (տե՛ս «Բազմավեպ», 1984, էջ 827—838, 412—422):

Գրաբար տեքստի տողատակում աստղանիշով արտացոլել ենք Գ. Տեր-Մկրտչյանի և Հ. Աճառյանի հիշյալ աշխատանքում առաջադրած սրբագրությունները: «Վեցարեայի» հայերեն թարգմանության հետ կապված ծանուցումները նույնպես մատուցվում են աստղանիշի տակ, աստղանիշ-համարակալումներով, ծան. հրատ. ցուցումով:

Գրաբար բնագրի 74, 114, 154, 212 էջերում որոշ ուղղումներ ենք կատարել՝ հիմք ընդունելով գրչագիրը և համապատասխան բանասիրական հետազոտությունների արդյունքները:

Գ Ի Բ Զ Ա Ռ Ա Զ Ի Ն (էջեր 6(7)—90(91))

1 Նախապես եղել է՝ երանելոյն Եզնակ վարդապետի (կարմիր թանաքով), որը հետագայում այլ ձեռքով ու թանաքով (սև) մասամբ սրբագրվել է՝ երանելոյն Եզնակ վարդապետին Կողբացոյ:

2 չիք՝ գիրք ստաշին Եղծ աղանդոց հեթանոսաց

3 զաներկութեն

4 յիտակել

5 զքրարքն

6 անքննին

7 ընծայութիւն բառի ընդգծված վաճկըն ավելացվել է հետագայում

8 Լուրիւնն

9 ինչչ ընթերցման երկրորդ չ-ն օտարգլու նշան ունի

10 չիք՝ ամենայն

11 տեսալ

12 երևելաց

13 չիք՝ ժամանեցուցանել

14 յոչընչէ

15 չիք՝ սեպհակահալ

16 աննին

17 ընքեսն

18 տա յամենայնի

19 որ

20 բոլմունքն

21 է-ն / կրկնակի է, ուստի մեկը

օտարվել է ընդ-դիմակողի ձեռքով

22 չիք՝ այլ ինքն

23 բարոյ

24 հերձաճողաց

25 բարո

26 բարեբար-ի վերջըներ ար-ը հետագայ հավելում է

27 ընգերին

28 խառնածո

29 խառնածո

30 խառնածովք

31 չիք՝ և

32 խոնարհագունիք

33 զհոգոց

34 զկախանացն

35 անշնչոց

36 զի

37 պաշտամեցն

38 անշունչն

39 արիմակ

40 ըմբնք

41 զանուշութիւնն

42 ժանդահոտութիւն

43 նըհանչէր

44 զամենեսն

45 անարգանացն

46 կենդանութեն

47 երկվարաց

48 չիք՝ և

49 համագգեացն
 50 սայթաքեն
 51 իսկ-ը ավելացվել է լուսանցքում
 52 հիսուսի
 53 ինչ-ը ավելացվել է լուսանցքում
 54 անգիւնս
 55 զգստումն
 56 ընգերիմ
 57 յարեւ
 58 որումն
 59 սրդոց
 60 չիք՝ մեշ
 61 գրնաւ
 62 թեղ
 63 ասել-ը ավելացվել է լուսանցքում
 64 անընտանի
 65 ամենարեւտն
 66 ացտեղով
 67 արեւտգիտութեանն
 68 մրրախառնն
 69 կացուցանէ
 70 անւանեն
 71 սպառւած
 72 ընդդիմակացացն
 73 ուր-ը ավելացվել է լուսանցքում
 74 ի տեղոշ
 75 գրդոր
 76 չիք՝ ուրեմն
 77 յանարգս
 78 ամբարշտութեանն
 79 չիք՝ ի հիողն յաստուած էք
 80 զատիշ
 81 որ
 82 տեղոջ
 83 ասպընջական
 84 ի տեղոջ
 85 չիք՝ միայն
 86 յոչնչէ
 87 և
 88 կոչեն
 89 արեւտն որ ի քնութեանն է
 90 արեւտն
 91 զարեւտգիտութիւնն
 92 անձնաւորք
 93 զարեւտն
 94 որ

95 հիւսնն
 96 զարեւտն
 97 արեւտն
 98 յոչնչէ
 99 ընդդեմ
 100 ի միւսն
 101 մրրախառնն
 102 որ
 103 անկերպարան
 104 բուն տեքստում՝ լինին, լուսանց-
 քում ավելացվել է՝ ից, որով և ընթեր-
 ցումը դարձել է՝ լինիցիմ
 105 անդի
 106 զանւան
 107 զանւանումն արեւտիմ
 108 անւանել
 109 չիք՝ և չար
 110 է
 111 չիք՝ ուրեմն
 112 չիք՝ զի
 113 արարածս
 114 եթե
 115 զընդդեմ և զգալն
 116 չարեացն
 117 նոյնայիսի
 118 բուն տեքստում՝ զբռնադատի-
 չըս, լուսանցքում՝ չարիսն, հրատա-
 րակիչ ընթերցել է՝ զչարիսն բռնա-
 դատիչս
 119 գործածք
 120 յաղտածոց
 121 խտունածոց
 122 չէ մարթ ի յաղտածոիցն
 123 յաղտածոյքն
 124 յաղտածով
 125 յաղտածոյքն
 126 միմչև
 127 չէր նարար
 128 անարարքն
 129 տս
 130 ընքեան
 131 ընգերիմ
 132 անդի
 133 ընքեան
 134 անդի
 135 չիք՝ ի

136 յոգիս
 137 բառանդակ
 138 բառանդակ
 139 յումէ
 140 զայլոց
 141 պահանջիցէ
 142 ընդ
 143 պահանջէ
 144 չիք թեպէտ
 145 սոյնք
 146 ստացածս
 147 երկուցունց
 148 երկուցունց
 149 յաւտուածպաշտութեան
 150 անդի
 151 և
 152 չիք՝ զի
 153 ծառանկել
 154 տեղոյն
 155 անձնիշխանութիւն
 156 ետեղանէ չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտ-
 յան, Լ. Անադյան
 157 պատել
 158 երկուցունց
 159 երկուցունց
 160 անդի լինէր սկիսքն
 161 անարարիչ
 161ա դիտեղիպեալ
 162 չիք՝ կարէ ոք
 163 մանգութենէ
 164 հաշիւ
 165 կամիցիս
 166 ճշդիւ
 167 պատելոյ
 168 շնորհել
 169 չիք՝ միթէ
 170 միսումն
 171 զստունգանել
 172 թշնամոյն
 173 պատել
 174 պատելոս
 175 պատիրելոյ
 176 վնասակարս
 177 նախանձել
 178 ընտ
 179 պատիրանէն

180 մարդուն
 181 չիք՝ զայն յառաջադրեաց մար-
 դուն
 182 ինչ-ը ավելացվել է լուսանց-
 քում
 183 պատիրանազանցութեան
 184 պատիրանք
 185 զպատելոս
 186 թշնամոյն
 187 թշնամոյն
 188 պատիրանէ
 189 պատիրանէն
 190 չիք՝ որպէս
 191 որպէս թէ
 192 անագորոն
 193 սկիսքն
 194 պատեաց
 195 զընգեց զպատիրանն
 196 չիք՝ է
 197 չիք՝ նա
 198 չիք՝ և
 199 ընգենույ
 200 արդևք
 201 յերթեջոց
 202 յասորց
 203 իւրոյն
 204 զապաստամք
 205 ապաստամք
 206 ապաստամք
 207 ապաստամք
 208 ապաստամքի
 209 լիւրմէ
 210 ոչ անարար էր
 211 չիք՝ ըստ ձեզ
 212 անդի
 213 թէ
 214 թէ
 215 ամբարշտացեալ
 216 չիք՝ և
 217 զի անգամ զի անձանայ,
 հմտ. Գ. Տեր-Մկրտչյան, Լ. Անա-
 յան, էջ 81՝ անգամ զի անգամ զի
 218 ապանել էր
 219 որ
 220 ազնականութեամբ
 221 ախոյանն, չիք՝ Գ. Տեր-

Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

222 ախտահին, չիք՝ **Գ. Տեր-**

Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

223 հասանիցէ՝

224 ախտահին

225 ամիցէ

226 ցանկանացէ՝

227 կործանի

228 անդի

229 թշնամանի

230 տանջի

231 կրէ

232 զպատիւհան

233 բանաւորին

234 մարտ չիցի, հմտ. **Գ. Տեր-**

Մկրտչյան, Հ. Աճառյան էջ 81՝ մարդ չիցի

235 պատիծու

236 ընգերին

237 ալնպիսեսցն

238 կանկնիցեն

239 զնոյն-ը ավելացվել է լուսանցքում

240 չիք ասեմք

241 չիք ես

242 եթէ

243 որդո

244 հմտ. **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**

Հ. Աճառյան, էջ 82՝ իրով

245 որացո

246 եթէ

247 իրաքանչիւր

248 որ

249 տեսանես

250 ցանկութեանն

251 այլուտ

252 շուն որ կոչէ

253 և պոռնիկն

254 ընգերին

255 բարո

256 զբարո

257 անդի

258 երկնային

259 որ, հմտ. **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**

Հ. Աճառյան, էջ 82՝ որք

260 անդի

261 չիք՝ և

262 յաւապաշտացն

263 բարեկացիքն

264 ընդեւակում

265 բարո

266 բարոյն

267 բարո

268 սպառեալ

269 չար արիչ

270 արարեալ

271 չիք՝ լիմի

272 տոնծուն

273 ի բարո

274 տնեցւորին վնասակար

275 զնոցա

276 հմտ. **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**

Հ. Աճառյան, էջ 83՝ վարազագոյնն

277 զնոցալն

278 վնասէր

279 ըմբոյճ՝

280 զմանրագոյրն

281 եթէ լիկ որ

282 ըմբոյճ

283 զսննդն

284 չիք՝ որ

285 դեղս

286 որ

287 անդի

288 արիմաց

289 պատասխանոյ

290 ընդամիս

291 անամու

292 ընդելութիւն

293 անցանելո

294 ատաշնոց

295 ընդելութիւն

296 իբրև

297 ընդելութեան

298 միւտոյն

299 այլո

300 չիք՝ որ

301 այլոց

302 չիք՝ որ

303 ընդելութիւն

304 ընդելութիւն

305 թէ

- 306 քանզո՞
307 արարանս
308 զմահում
309 պատուիրանում
310 պատուիրանին
311 յոչնչէն
312 ենոք
313 իբրև
314 շտայցէ
315 պատուիրեալ
316 չիք՝ ասո.ո
317 ունենդորոթեամբ, չիք՝ Գ. Տեր-

Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

- 313 պատուիրանքին
319 զպատուիրանաւն
320 թէ
321 քնութեան
322 մահամբ
323 զընդեցեալ
324 պատուիրանքին
325 որդւոյն
326 սուրբս
327 ընդէնոյր
328 ընդկացի
329 անգաւ
330 զպատուիրանաւն
331 լըմբկո
332 սկիսքն
333 յապշտակութիւն
334 գեղից
335 ըմբիցէ
336 ամմեղացն
337 գեղ
338 եղ
339 թէ
340 ամբարիշտն
341 տեսչութիւնն
342 զայն տէրն իսկ
343 հոգով
344 հոգով
345 եթէ
346 հոգոց
347 ոմն
348 տեսանմբ-ի ընդգծկան փասն
պիելացվել է լուսանցքում
349 ընկեալն

17 որմնզդն
 18 բնաւ և
 19 հակասակեմ
 20 ընթեանքն
 21 բարո
 22 ծնընդեամբ, չիք՝ Գ. Տեր-
 Մկրտչյան, Հ. Աճառյան
 23 երկուցունց
 24 խողովելո, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյ-
 ան, Հ. Աճառյան
 25 յումէ
 26 զբարեբարութիւնն, չիք՝ Գ. Տեր-
 Մկրտչյան, Հ. Աճառյան
 27 աշողեալ, չիք՝ Գ. Տեր-
 Մկրտչյան, Հ. Աճառյան
 28 որ
 29 որմնզդ
 30 արհմնն
 31 միւ
 32 զարհմնն
 33 պատշան
 34 զորմնզդ
 35 եթէ
 36 յարիմաձս
 37 էշք, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան,
 Հ. Աճառյան
 38 աղւես
 39 առնծք
 40 զարհմնն
 41 զորմնզդ
 42 անդի
 43 զբարո
 44 ցանգութեան
 45 որմնզդ, հմմտ. Գ. Տեր-Մկրտչյ-
 ան, Հ. Աճառյան, էշ 41՝ ոմզդ
 46 ծնընդոց, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյ-
 ան, տե՛ս էշ 41
 47 ծնընդեանն, չիք՝ Գ. Տեր-Մկ-
 րտչյան, Հ. Աճառյան, տե՛ս էշ 41
 48 անանք
 49 որմնզդ
 50 ծնընդեանն
 51 անդի
 52 միւ
 53 չիք՝ և
 54 եթէ

55 խաւարիմ
 56 արդեաւ
 57 և ինքն
 58 թագեցոյց
 59 յորմնզդ
 60 որմնզդ
 61 չիք՝ և
 62 զրամն
 63 ո ոք
 64 որմնզդ
 65 զխորհուրդ
 66 որմնզդ
 67 յառաջէ
 68 որդոց
 69 որմնզդ
 70 անդի
 71 անդի
 72 և կամ
 73 արդեաւք
 74 եթէ
 75 թագաւորութիւն
 76 քարոյն
 77 զորմնզդ
 78 աստուծոց
 79 ցորմնզդ
 80 նա նմա
 81 որմնզդ
 82 պատիւեր
 83 պատիւեաց
 84 որմնզդի
 85 զրուանն
 86 յարհմնն
 87 յորմնզդ
 88 յումէ
 89 սկիսքն
 90 յոչնէ
 91 և
 92 չեայն
 93 քաշ
 94 անդի
 95 անդի
 96 զհազար
 97 չիք՝ ծնցի
 98 ծնընդեմէ, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյ-
 ան, Հ. Աճառյան

99 անդի, չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**
Հ. Աճառյան
 100 բարոյն
 101 միումի-ց հետո լուսանցքում ա-
 վելացվել է տեղի:
 102 զբարոյն
 103 լարհմն այն
 104 զվնասակարացն
 105 բնակիյ
 106 բարոյն
 107 ընգերից
 108 բարոյն
 109 նայն
 110 արգանտ
 111 ընդեանն, չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչ-**
յան, Հ. Աճառյան
 112 երկուս, չիք **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**
Հ. Աճառյան
 113 որմըզդ
 114 թերակատարն, չիք՝ **Գ. Տեր-**
Մկրտչյան, Հ. Աճառյան
 115 որմըզդ
 116 միմչեք
 117 անդի
 118 այն
 119 չիք՝ և
 120 սերմընգալ
 121 առն այն
 122 անդի
 123 գորմըզդ
 124 ցնա
 125 յորմզդի
 126 և հայրն
 127 բարոյն
 128 որմըզդ
 129 որմըզդ
 130 պատել:
 131 որմըզդ
 132 զհայթայթանացն, չիք՝ **Գ. Տեր-**
Մկրտչյան, Հ. Աճառյան
 133 գորմըզդ
 134 զոհ
 135 շրջել
 136 գորմըզդ
 137 որմզդի
 138 կոռիցին

139 որմզդի
 140 որմզդն
 141 որմըզդն
 142 յոչնչէ
 143 որմզդի
 144 այնպիսո
 145 բարո
 146 որդոյն
 147 բարոյն
 148 որդոյ
 149 ընքեանք
 150 յորմզդէ
 151 որդոյն
 152 աստուածոցն
 153 որմզդի
 154 յոքնագոյն
 155 անդի
 156 անսգամս
 157 զզգամս
 158 անդի
 159 որմըզդն
 160 որմզդի
 161 կերակրաք
 162 յերկրէն
 163 որմզդի
 164 չիք՝ թէ
 165 գեղից հետամտա
 166 ճեպէին
 167 ընդելութեան
 168 այն
 169 բարո
 170 լուկն
 171 ճանջի
 172 գոռոմսով
 173 որ
 174 մաք
 175 զաղջերուս
 176 յորոց
 177 ետ գիտել
 178 չիք՝ զօր օրինակ
 179 իբրև զփիղս
 180 զառնծս
 181 ընդելուցեալ
 182 անդի
 183 իբրև

184 զանուն
 185 ի ճակատագրաց
 186 չիք՝ ասէ
 187 չիք՝ քրիստոսի
 188 չարն
 189 եգիպտացոց
 190 ութսուն
 191 չիք՝ զօրս
 192 որդոյ
 193 ընդէր և չիք՝ Գ. Տեր Մկրտչ-
 յան, Հ. Աճառչան
 194 հրեայք
 195 զպատիրանան
 196 լեզունն
 197 եթէ
 198 անամբ
 199 հրամանքն, չիք՝ Գ. Տեր-
 Մկրտչան, Հ. Աճառչան
 200 մոցանէն
 201 առ աղաս, ամբն ասէ
 202 չիք՝ և
 203 ստեղծածն
 204 ստաշխարհեանն անեացոցն
 205 զծնընդոյ
 206 առնէն
 207 եզնն
 208 չիք՝ և, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչ-
 յան, Հ. Աճառչան
 209 կրոնոսն
 210 մտանիցէ. ընդզոված մասը ա-
 վելացվել է յուսանցքում
 211 եթէ
 212 սրտաւ
 213 ծնընդեան
 214 ծնընդեան
 215 ամբացեալ
 216 պատուական
 217 ծնընդեան
 218 թէ
 219 զմարտնք
 220 ընքեանք
 221 առնն
 222 առնն
 223 առնն
 224 առնն
 225 որդիք

226 զատրեստանեացն և զքաքեա-
 ցոցն
 227 չիք՝ ի
 228 առնոյն
 229 առնն
 230 թէ և
 231 զոր
 232 յունէ
 233 լնչից
 234 մոռանան
 235 բռնատրութենէ
 236 առ զուրդս կազմեցեն համեղ
 զհենն յաշխարհէ ալ միտքը ավելաց-
 վել է յուսանցքում
 237 լնչից
 238 ստացածոց
 239ա եթէ
 239 զառնեցունց
 240 լընգերին
 241 զընգեր
 242 զընգերին
 243 զընգերն
 244 չիք՝ ոք
 245 եթէ
 246 զարարածս
 247 պատիրեաց, հմտ. Գ. Տեր-
 Մկրտչան, Հ. Աճառչան, էջ 47՝ պատ-
 րեալ
 248 էր
 249 յովսեա, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչան,
 Հ. Աճառչան
 250 ասդ
 251 մարգարիի
 252 որդւն
 253 եթէ
 254 հարամովք
 255 եգիպտացոց
 256 եթէ
 257 զընգեր
 258 հարամսն
 259 այն
 260 երանելուն
 261 եթէ
 262 իցէ ատտուած
 263 ամբարշտութիւնն
 264 աղացեալ

265 Գնրացոցն
 266 որաւի
 267 ընդդէմ
 268 որդոյն
 269 ընդդէմ
 270 ընդդէմ
 271 չիք՝ հայր
 272 զբարիոր
 273 և
 274 չիք՝ որ
 275 ստեղծածս
 276 չիք՝ ինչ
 277 զգրքածն
 278 ընդդէմ
 279 քարոյ
 280 յաւատարմ
 281 ասդ
 282 ծիծառն
 283 և
 284 անդի
 285 մեղաց
 286 երէն
 287 աստեղծութիւնք
 288 աստեղծութիւնք
 289 աստեղծութիւնք
 290 և յորժամ
 291 սիրելոյն
 292 ըմբելո
 293 աստեղծութեան անդի
 294 աստեղծութեամբն
 295 յարանչելն
 296 յարանչելն
 297 յորանչիցէ, հմմտ. Գ. Յեք.
 Մկրտչան, Հ. Անառն, էջ 49՝ յորան-
 չիցէ
 298 աստեղծութեան
 299 աստեղծութիւնք
 300 անդի
 301 աստեղծութիւն
 302 սիրելո
 303 աստեղծութեան
 304 յունեփա
 305 քառմ
 306 արական
 307 խաղտել
 308 հոգոյն

309 կենդանութեան
 310 լեղեղոյ
 311 դարձմանովք
 312 քանն անտարանի
 313 որ
 314 լուսոյ
 315 սատանա
 316 սկարովաւոց
 317 դարձեալ թէ
 318 փորձելոցն
 319 փորձութիւն
 320 ալդախ
 321 ընդդէմ
 322 դաւանէր
 323 իցէ
 324 Աբրահամ
 325 անսմբոյ
 326 անսմբոյ
 327 ոչ-ը ավելացվել է լուսանցքում
 328 զատաքելոյն
 329 չիք՝ որք
 330 մեծ-ը ավելացվել է լուսանց-
 քում
 331 աղոյն
 332 զհատազանքիւր
 333 ամբացալ
 334 լուսնի
 335 մազագոյն
 336 զիարդ է զարեզակն
 337 տարոջ
 338 տարոջ
 339 առնէ
 340 որ
 341 չիք՝ ալ
 342 և յորժամ
 343 գնացո
 344 անանեմ
 345 եթէ
 346 եղունա
 347 գնաւունք
 348 լեկելեխաստեան
 349 հաւատաւ
 350 հիւստեաւ
 351 յարկեսոյ
 352 ոչնչի

353 յասորի եսաի

354 ոչինչի

355 անդի

356 անդի

357 անդի

358 զամբաւ

359 անդի

360 անդի

361 հոգովն

362 ուռնու, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան,

Հ. Աճառյան

363 արևածայրս

364 զկրօնայն

365 զփաւկոն. շտ

366 ընգեա

367 ի վեր

368 ոչնչի

369 ալսչ

370 ոչնչի

371 ոչնչի

372 ոչնչի

373 նորինն, հմմտ. Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Աճառյան, էջ 52՝ նորին

374 չիք՝ և

375 յախտեանս և յախտեանս յախտեցից

376 չիք՝ եւ

377 չիք՝ ևս

378 եթէ

379 ոչնչի

380 զալսյն

381 ոչնչի

382 ևս լնու

383 հոգով

384 հոգով

385 հոգով

386 չիք՝ և

387 սլատուօք

388 փառաւորութիւն

389 հոգո

390 յումէ

391 բարո

392 չիք՝ և

393 չիք՝ թէ, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

394 ոչնչի

395 միս և է մարմինն և ի վերոքան զերակս արեան

396 չիք դարձեալ նոյնպէս մորթ և միս. և է մարմին և ի վերոյ քան զերակս արեանն և ի ներքոյ, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

397 արիւնարիմակի

398 զանփոփ

399 երկուցունց

400 որ երևի արարած է (չիք՝ չէր և եղև)

401 համարել

Գ Ի Ր Զ Ե Ր Ր Ո Ր Գ էջեր 162(163)—196(197)

1 չիք՝ գիրք երրորդ. Եղծ կրօնից յունաց իմաստնոցն

2 յերեսուն

3 տարոջ

4 եթէ

5 յարեւելս

6 յարեզականէ

7 անդի

8 գլորմէ

9 արեզակնն

10 չիք՝ տալերաց

11 անկեալք

12 ամբարշտութեան

13 անդի

14 զքնաւ

15 իսկ չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան.

Հ. Աճառյան

16 զանւէն, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան,

Հ. Աճառյան

17 գինո

18 մինչև

19 բազում

20 և իբրև

21 անդի

22 սկիսքն

23 անդի

24 անդի

25 Արքայամու

26 անդի
 27 արևատի
 28 պղնձագործ
 29 անդի
 30 կրոսյա
 31 կրոնաւ
 32 հելէնք
 33 յելլադացոց
 34 ձիթենոյն
 35 եղէս
 36 մերվայք
 37 Աքրասմու
 38 որդոյն
 39 անգեաւ
 40 ամբարշտութիւն
 41 որ
 42 ամբարշտութեանն
 43 անդի
 44 յորմէ
 45 խնամոյն
 46 խաղեցական
 47 անդի
 48 հոգովն
 49 զամբս
 50 լշտնմարանաց
 51 զջուրս
 52 զնստութեան
 53 զշորնշանն
 54 զարեմուտան
 55 անդի
 56 խաւարն
 57 որք
 58 և զհարդ
 59 զնթալուն
 60 տարոշ
 61 լուսաւոր
 62 առնուն
 63 զնուագեալ
 64 անդի
 65 ծրանա
 66 պատահելս
 67 չիք՝ և ոչ աստղ ցածագոյն գոյ
 քան զլուսինն՝ թէ ի ներքոյ նորա հան-
 դիպեալ զնա խաւարեցուցէ
 68 լուսին
 69 զլուսին

70 բարբաջեն
 71 աշխարհան
 72 քիւրք քիւրուց
 73 անդի
 74 ամենիքեան
 75 յաստուածոյ
 76 գրեալեալ
 77 չիք՝ ընդ
 78 երկին
 79 միմեանս, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտըշ-
 յաշ. Հ. Անադյան
 80 ամբոց
 81 ապուկոյն
 82 թէ
 83 այն
 84 ոգոց
 85 չիք ի
 86 չիք՝ վաստաբարագոյն
 87 չհրամսէր ուտել
 88 մոգք
 89 անդի
 90 եթէ
 91 չիք՝ ոչ
 92 չհրամսէ
 93 աստուծոց
 94 անդի
 95 անդի
 96 ասդումն
 97 նորա
 98 անուանեաց
 99 արեւսագիտութիւնն
 100 զարեւսագէտան
 101 մշտնշենակից
 102 մշտնջենակից
 103 է
 104 ամբարշտել
 105 և որ
 106 ամբարշտութեանն
 107 իր լընեան
 108 անբաժնուն
 109 որք աղանդամիտ
 110 չիք՝ և
 111 յայտ
 112 ամենիքեան
 113 եպիկորայքն
 114 անդի

- 115 չիք՝ է
- 116 լնչաց
- 117 որոց այնքան արի եղև լայն-
չափ (չիք կամակոր լամառութիւն,
միմչև)
- 118 սկիսքն
- 119 սկսքանէ
- 120 հոգոյն
- 121 սկսքանէ
- 122 անդի
- 123 Աքրասմ
- 124 Աքրասմու
- 125 որ
- 126 եղեսւ
- 127 քարոզաքն
- 128 կարծել
- 129 չիք՝ է
- 130 զստացածն
- 131 առնեսլ
- 132 խորիցէ
- 133 որդոյն
- 134 չիք՝ զի
- 135 սկսքան
- 136 սկսքանն
- 137 զգործ

- 138 յապա
- 139 զստեղծածն
- 140 ընդի
- 141 զընգեր
- 142 բաժանեոց, հմտ. Գ. Տեր-
Մկրտչյան, Հ. Անադյան, էջ 50՝ բաժա-
նելոյ
- 143 կանխագալ
- 144 սկիսքն
- 145 վաելեցէ
- 146 վաելեցեն
- 147 անդի
- 148 անդի
- 149 վաելեղեալ
- 150 լուր
- 151 խորհրդաք, չիք՝ Գ. Տեր-
Մկրտչյան, Հ. Անադյան
- 152 վաելեցեն
- 153 չիք՝ զնա
- 154 իցէ
- 155 ոգոցն
- 156 այն
- 157 ընդրել
- 158 համարին
- 159 ոգոյ

Գ Ի Բ Զ Զ Ո Ր Բ Ո Ր Բ էջեր 198(199)—242(243)

- 1 չիք՝ գիրք չորրորդ եղծ աղան-
դոյն Մարկիոնի
- 2 զախարիէ
- 3 քումէ
- 4 անանեցաւ
- 5 յորդոջ
- 6 միաքանեալ
- 7 առ
- 8 ծնընդովք, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան,
Հ. Անադյան
- 9 սմնամբ
- 10 ընգդմեցաւ
- 11 քարո
- 12 երթալ-ը ավելացվել է լուսանց-
քում
- 18 որդոք

- 14 հանցեա
- 15 անդի
- 16 եցել
- 17 յապշտակաց
- 18 անդի քարոյն
- 19 սկիսքն
- 20 չիք՝ քէ
- 21 զարարածն
- 22 եթէ
- 23 ի մտաց
- 24 տկարութիւնն
- 25 յունչէ, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան,
Հ. Անադյան
- 26 որդոյն
- 27 աղ
- 28 չիք՝ մմանապէս

29 չիք՝ զնոյնս, չիք՝ Գ. Տեք-
Մկրտչան, Հ. Աճառյան

30 խաւարիմ

31 հոգոյն

32 յապշտակեցաւ

33 զոր

34 իսկ Աս

35 հոգոյն

36 առապելս

37 հոգոյն

38 ընդդէ

39 բարոյ

40 լուսւ

41 թէ

42 առաքելո

43 արկեալ

44 ալմաւանիկ

45 չիք՝ ամենայն

46 զալր, չիք՝ Գ. Տեք-Մկրտչան,

Հ. Աճառյան

47 բարո

48 և հիդէա

49 որդոցն

50 քումէ

51 մին

52 պատէր

53 զբարո

54 խաւարիմն

55 զշրմագոյն

56 ստեղծումն

57 միայն

58 արեւս

59 խորամանկութեամբ

60 արկ

61 չպարտէր

62 մարդիկ

63 ամբարշտագոյն

64 ոգոց

65 և ոմն

66 հարցաւծովք

67 բարբաջեց

68 յեքրնացոց

69 անդի

70 բարգմանել

71 սկսբանէ

72 յապշտակեցաւ

73 և

74 ցերբոյ

75 երոյ

76 յապշտակեցաւ

77 յապշտակեցաւ

78 ցաւ

79 ամբք

80 որ

81 ամին

82 յերոյ աւոտ

83 չիք՝ ասկայն էր

84 ընդէր

85 որդոցն

86 չիք՝ և

87 չիք՝ սիայն

88 ընգերացն

89 ոգի

90 ալոց ընգերացն

91 կորնթացոց

92 ամգաւ

93 ոգոց

94 ոգոցն

95 ասո

96 բարո

97 ամմարմինն

98 և աստ մարմին որպէս ասեմն

ոչ զգեցաւ

99 զման

100 պնդեալ

101 յաւշտակեաց

102 ալս

103 ընդրեաց

104 հնմաւոյ

105 է ինչ

106 և զմեռեալս

107 և զամբարշտագոյնս

108 տեառնէմ

109 բարո

110 իսրաէլացո

111 է

112 շարսթս

113 ընգերի

114 չիք՝ որ

115 ալմաւանի

116 թէ

117 յապշտակեցաւ

118 այն
 119 անանի
 120 չիք՝ նա
 121 չիք՝ մի
 122 քակել
 123 ազնուակագոյն
 124 այնաւս
 125 ընդանիք
 126 թէ
 127 մարգարէս
 128 որ
 129 զոգիսն
 130 անդի
 131 որդոյն
 132 միճ
 133 դարիւն
 134 այնհետեւ, հետեւ. **Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Անառայան, էջ 65՝** այն-հետեւ:

134ա ընգայցիւն
 135 կենդանոյն
 136 ոգո
 137 վա
 138 ի տարապարտոց
 139 աւել թէ
 140 հակառակ
 141 Արքաւս
 142 Արքաւսու
 143 թշնամ
 144 սիրեցես զընգեր
 145 քումէ
 146 սիրեցես
 147 պատիրանաց
 148 զաւելնաւ
 149 պատիրեաց Սովսես
 150 զկեանսն
 151 զպատիրանս
 152 հարցեալ. չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Անառայան**
 153 զպատիրանս
 154 թէ
 155 ի գործ
 156 ընգերակից
 157 տուս (")
 158 այոյն

159 չիք թէ
 160 չիք՝ է
 161 անդի
 162 զատոյն
 163 անդի
 164 ուսուցիւն
 165 չիք՝ Յետո... փարիսացիս
 166 չիք՝ ուստի և... ասելի է՝ թէ
 167 և ճարպ
 168 ոչ (")
 169 չիք՝ գի
 170 ի խորհուրդ, չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Անառայան**
 171 որդոցն Իսրայէլի
 172 որդո
 173 յանդիոք
 174 մեռելոսո
 175 հմտ **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**
Հ. Անառայան, էջ 66 զչախորժականան
 մտաց
 176 մարդոյն
 177 անդի
 178 ըմբել
 179 զայթազդեցի
 180 զի եթէ, չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Անառայան**
 181 ոչ վասն զի թէ
 182 գինով
 183 զըմբելիսն
 184 գինո
 185 ըմբել
 186 զայթազդիցի
 187 թէ
 188 զայթազդիր
 189 չիք՝ ոչ
 190 չհաւատաւսն
 191 ոչտ
 192 զայթազդութիւն
 193 պիղծս. չիք՝ **Գ. Տեր-Մկրտչյան,**
Հ. Անառայան
 194 եկեղեցո
 195 ուխտաւոր
 196 առաքեալ
 197 չիք՝ զհայր
 198 հաւատացեմ

199 մեկնեցէլ բառից թետո գրչագրում կարդում ենք. «Յետու այնչափ առ Աստուածս ունի զարիմացն Աստուած, զի գնորս ասացեալսն հաստատէ յԱնտարագի, և ճոքս մոլին, թէ հակառակ ուսուցանէ ճոքս Յետուն: Նոյնպէս վասն կերակրոց և ի (էջ 810ա) Հնումն և ի Նորումս գտանենք, զի յԱստուծոյ տունայ էն ի դրաման: Բնդ, ասէ, զէն, և կէր զամենայն անասուն և զթռչունս ոտելիս և աստ ասէ, թէ ամենայն ինչ որ մտանէ ընդ բերան մարդոյ ոչ պղծէ զնա. այլ որ ինչ եղանէ ի բերանն անդի այն պղծէ զմարդն և յամենայն էն իմեքէ մինչև միսն է և եթէ պիղծ ինչ էին կերակուրքն, նախ ինքն իսկ ոչ ճաշակէր ի ճոքանէ և ասպա այլոց հրաման տայր չճաշակել: Իսկ եթէ ոչ ուրեք գտանենք ասացեալ ճոքս ի ճոքումս, թէ զայս ինչ մի ոտիցես յայտ է, եթե զխտրութիւնս կերակրոցն, որ ըստ արիմացն էին, դադարեցոյց այնու, զի ընդ մեղստորս և ընդ մաքսատորս և ընդ փարիսացիս ոտեր և ըմբեր, և զգատկէն ասէր ցաշակերտսն, թէ՝ ցամկանալոյ ցամկացա ոտել զգատիկս զայս ընդ ձեզ, միթէ և զգատկէն առիցեն, թէ ձուկն էր և ոչ գառն» (էջ 810բ):

200 այրընդիր

201 չիք որք

202 բարոյն

203 բարկութեան

204 փառչիցիս

205 փառչել

206 զարքայութիւն

207 ապականութիւնն

208 չիք՝ արծաթի

209 բարոյն

210 տեղոչ

211 զանյապականութիւնն

212 մահկանացիս

213 գրարիմ

214 ոգովք

215 երորի

216 ցումակամէ

217 մանեալ

218 չիք՝ և

219 կենդանիքն

220 ոգոցն

221 կենդանոյն (")

222 անդի (")

228 ոչ ոք

224 թէ ոչ ոք

225 հոգո

226 վանչութիւն

227 անգաւ

228 յերկուս

229 չէր

230 հոգով

231 յայտ

232 հոգո

233 և դարձեալ

234 չիք՝ ոչ

235 ընդմի

236 վարեալքն

237 ոգոց

238 զանցնիր, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

239 պոնտացոց, չիք՝ Գ. Տեր-Մկրտչյան, Հ. Աճառյան

240 անդի

241 յեկեղեցո

242 գրարո

243 ստեպ առնույ

244 աղանդոցն

245 յեկեղեցոյ

246 հոգոյն

247 ընգեմուլ

248 ընդրել

249 կառաւոյն արիմացն

250 չիք՝ ի

251 վերջում՝ ով երանք աղանդակ՝ ընթերցողք սորոյ առիւտ յիշեալիք գկազմողս զԳրիգոր (էջ 816ա)

ԱՍՏՂԱՆԻԾ-ՀԱՄԱՐԱԿԱՌՈՒՄՆԵՐՈՎ ԲՆԱԳՐԱԿԱՆ ԱՂԲՑՈՒՐՆԵՐ

(հղումը ըստ աշխարհագրարի)

- Էջ 35 *¹ Տե՛ս Ծճճդ., Ա, 14:
- Էջ 37 *¹ Հմմտ. Ծճճդ., Ը, 21:
- Էջ 39 *¹ Տե՛ս Ծճճդ., Ա, 27:
- Էջ 45 *¹ Յոք, ԻԶ, 13:
 *² Տե՛ս Հոովմ., Գ, 25:
- Էջ 59 *¹ Հմմտ. Ծճճդ., Դ, 16:
 *² Հմմտ. Ծճճդ., Գ, 17—19:
- Էջ 61 *¹ Ծճճդ., Գ, 8—9:
 *² Հմմտ. Ծճճդ., Բ, 17:
 *³ Հմմտ. Ծճճդ., Գ, 4—5:
 *⁴ Տե՛ս Իմաստ., Ա, 13, Բ, 23—24:
- Էջ 63 *¹ Սաղմ., ԶԱ, 6:
 *² Հմմտ. Ծճճդ., Գ, 1:
 *³ Մատթ., Դ, 3:
 *⁴ Ղուկ., Ը, 28:
- Էջ 65 *¹ Յովհ., ԺԲ, 31:
 *² Ղուկ., Ժ, 18:
 *³ Յովհ., ԺԶ, 11:
 *⁴ Տե՛ս Եսայ., ԺԴ, 12—15:
 *⁵ Տե՛ս Եսայ., ԾԷ, 1:
 *⁶ Յովհ., Ե, 14:
 *⁷ Մատթ., Թ, 2:
 *⁸ Տե՛ս Մատթ., Թ, 2—3 (տարբ.):
- Էջ 67 *¹ Ծճճդ., Բ, 24:
 *² Մատթ., ԺԹ, 6:
 *³ Ելից., Դ, 22:
 *⁴ Յովհ., Ա, 12:
- Էջ 69 *¹ Առակ., ԺԱ, 31, այլև՝ Ա Պետր., Դ, 18:
 *² Հմմտ. Մատթ., ԺԲ, 26:
 *³ Մատթ., ԺԲ, 28:
 *⁴ Մատթ., ԺԵ, 20, այլև՝ Մարկ., Թ, 29:
- Էջ 71 *¹ Յովհ., ԺԳ, 27:
- Էջ 73 *¹ Հմմտ. Ղուկ., Ժ, 19:
 *² Տե՛ս Գործք սուսք., ԺԹ, 19:

- ⁹⁰ Հմմտ. Գործք առաք., ԺԶ, 17:
- Էջ 75 ⁹¹ Հմմտ. Սաղմ., ԾԲ, 20:
⁹² Եսայ., Խ, 6:
- Էջ 77 ⁹¹ Հմմտ. Յովհ., Դ, 24:
⁹² Հմմտ. Յովհ., Զ, 64:
⁹³ Սաղմ., ԻԶ, 1:
⁹⁴ Հմմտ. Ծննդ., Գ, 8—9:
⁹⁵ Տե՛ս Ծննդ., ԺԸ:
⁹⁶ Հմմտ. Ծննդ., ԺԹ, 1:
⁹⁷ Տե՛ս Դատ., ԺԳ, 3:
⁹⁸ Տե՛ս Ելից., ԼԳ, 11:
⁹⁹ Տե՛ս Բ Թագ., ԻԴ, 16—17:
- Էջ 79 ⁹¹ Տե՛ս Եզեկ., Ժ, ԻԴ և այլն:
⁹² Հմմտ. Ա Կորնթ., ԺԵ, 40:
⁹³ Հմմտ. Ա Կորնթ., ԺԵ, 41:
- Էջ 81 ⁹¹ Տե՛ս Եսայ., ԺԳ, 22:
⁹² Եսայ., ԺԳ, 21—22:
- Էջ 85 ⁹¹ Յոք, Խ, ԽԱ:
- Էջ 89 ⁹¹ Մատթ., ԺԸ, 10:
⁹² Առ Եբր., Ա, 14:
⁹³ Հմմտ. Առ Տրտոս, Ա, 16:
- Էջ 99 ⁹¹ Տե՛ս Մատթ., ԺԲ, 83 (տարբ.), այլև է, 17—19:
- Էջ 123 ⁹¹ Ելից., ԺԲ, 29:
⁹² Բ Թագ., ԻԴ, 15:
⁹³ Զաք., Գ, 2:
⁹⁴ Հմմտ. Յովհ., Ը, 44:
- Էջ 125 ⁹¹ Հմմտ. Մատթ., Ը, 29:
⁹² Տե՛ս Մարկ., Գ, 27, Մատթ., ԺԲ, 29:
⁹³ Ծննդ., Զ, 3:
⁹⁴ Տե՛ս Ծննդ., Բ, 17:
⁹⁵ Տե՛ս Ծննդ., Ե, 17:
- Էջ 188 ⁹¹ Տե՛ս Եզեկ., ԼԳ, 11:
- Էջ 195 ⁹¹ Հռովմ., Թ, 11—18:

- ⁹² Տե՛ս Գ Թագ., ԺԳ, 2:
⁹³ Տե՛ս Բ Մնաց., ԼԶ, 22—23:

- Էջ 137 ⁹¹ Ա Տիմ., Բ, 4:
⁹² Տե՛ս Հոովմ., Թ, 16:
⁹³ Տե՛ս Հոովմ., Թ, 18:
⁹⁴ Տե՛ս Հոովմ., Թ, 20—21:
⁹⁵ Տե՛ս Հոովմ., Զ, 16:
⁹⁶ Տե՛ս Տիմ., Բ, 21:
⁹⁷ Եսայ., Ա, 19:
⁹⁸ Հմմտ. Հոովմ., Թ, 24:
⁹⁹ Հմմտ. Եփես., Դ, 5—6:
¹⁰⁰ Հմմտ. Եզեկ., ԻԴ, 14:

- Էջ 139 ⁹¹ Հմմտ. Երեմ., Ա, 5:
⁹² Հմմտ. Երեմ., Ա, 5:
⁹³ Հմմտ. Գաղ., Ա, 15—16:
⁹⁴ Հմմտ. Հոովմ., Ը, 29:
⁹⁵ Տե՛ս Եփես., Ա, 4:
⁹⁶ Յովն., Զ, 40:
⁹⁷ Հմմտ. Յովն., Դ, 34:
⁹⁸ Հմմտ. Յովն., Զ, 39:

- Էջ 141 ⁹¹ Եբր., ԺԲ, 16:
⁹² Եբր., ԺԲ, 15:
⁹³ Ժող., Է, 30:
⁹⁴ Հմմտ. Երեմ., Բ, 21:

- Էջ 145 ⁹¹ Հմմտ. Յոք, Է, 14:
⁹² Հմմտ. Մարկ., Թ, 28:

- Էջ 147 ⁹¹ Տե՛ս Մարկ., Գ, 11, այլև՝ Ղուկ., Դ, 42:
⁹² Տե՛ս Մատթ., Ը, 30—32:
⁹³ Տե՛ս Ա Թեսաղ., Բ, 18:
⁹⁴ Հմմտ. Եփես., Զ, 12:
⁹⁵ Հմմտ. Յովն., ԺԳ, 2:
⁹⁶ Հմմտ. Յովն., ԺԳ, 27:
⁹⁷ Հմմտ. Ղուկ., ԻԲ, 31:

- Էջ 149 ⁹¹ Ա Կորնթ., Ժ, 18:
⁹² Հմմտ. Մատթ., Զ, 18:
⁹³ Տե՛ս Գ Թագ., ԻԲ, 21—23:
⁹⁴ Տե՛ս Յովն., Ը, 44:
⁹⁵ Տե՛ս Ա Կորնթ., ԺԵ, 25—27:

- Էջ 151 *¹ Տե՛ս Մատթ., ԺԳ, 25:
 *² Մարկ., Գ, 12:
 *³ Գործք առաք., ԺԶ, 17:
 *⁴ Տե՛ս Ծննդ., Ա, 16—17:
 *⁵ Տե՛ս Ղուկ., ԺԲ, 54—55:
- Էջ 153 *¹ Տե՛ս Ծննդ., Ա, 8:
 *² Տե՛ս Ծննդ., Ա, 17:
 *³ Յեսու, Ժ, 12:
 *⁴ Տե՛ս Ժող., Ա, 5—6:
- Էջ 155 *¹ Տե՛ս Եսայ., ԽԴ, 24 (*):
 *² Սաղմ., ԺԸ, 7:
- Էջ 157 *¹ Սաղմ., ԾԽԸ, 5—6:
 *² Սաղմ., ԾԼԵ, 6:
 *³ Սաղմ., ԻԳ, 2:
 *⁴ Ծննդ., Բ, 7:
 *⁵ Հմմտ. Զաք., ԺԲ, 1:
 *⁶ Եսայ., ԾԷ, 16:
- Էջ 159 *¹ Հմմտ. Ծննդ., Ա, 1:
 *² Հմմտ. Սաղմ., ԾԽԸ, 2, 8:
 *³ Սաղմ., ԾԳ, 4:
 *⁴ Սաղմ., ԾԼԴ, 7:
- Էջ 161 *¹ Հմմտ., Սաղմ., ԾԳ, 20:
 *² Տե՛ս Ամուլս, Դ, 18:
- Էջ 165 *¹ Հմմտ. Ա Կորնթ., Ա, 21:
- Էջ 171 *¹ Հռովմ., Ա, 21:
- Էջ 173 *¹ Ծննդ., Բ, 5:
 *² Եփես., Բ, 2:
 *³ Հմմտ. Եփես., Զ, 12:
 *⁴ Սաղմ., ԾԼԴ, 7:
 *⁵ Սաղմ., ԾԽԷ, 16—17:
 *⁶ Ամուլս, Ե, 8:
 *⁷ Հմմտ. Յոք., ԼԸ, 29:
- Էջ 177 *¹ Ծննդ., Ա, 16:
 *² Հմմտ. Յովել, Բ, 31:
- Էջ 179 *¹ Տե՛ս Ծննդ., Ա, 14:

- *2 Հմմտ. Հռովմ., Ա, 25:
- էջ 183 *1 Առակ., ԺԶ, 8:
- էջ 189 *1 Տե՛ս Ծննդ., ԺԴ, 18:
 *2 Տե՛ս Ծննդ., Ի:
 *3 Տե՛ս Յոք, ԼԲ:
 *4 Տե՛ս Մաղաք., Ա, 11:
- էջ 191 *1 Տե՛ս Ա. Կորնթ., ԺԳ, 11:
 *2 Տե՛ս Ա. Կորնթ., ԺԳ, 12 (մեծ տաքք.):
- էջ 205 *1 Առ Կորնթ., Գ, 19:
- էջ 207 *1 Հմմտ. Բ. Կորնթ., ԺԲ, 4 (տաքք.):
 *2 Բ. Կորնթ., ԺԲ, 4:
- էջ 213 *1 Տե՛ս Բ. Կորնթ., Բ, 4:
- էջ 215 *1 Հմմտ. Ա. Կորնթ., Բ, 9:
- էջ 219 *1 Տե՛ս Ծննդ., ԺԷ, 14, Եղից., ԼԵ, 2:
 *2 Մատթ., ԺԱ, 27:
- էջ 221 *1 Հմմտ. Ա. Կորնթ., ԺԵ, 24—25:
- էջ 223 *1 Հմմտ. Եսայ., ԼԴ, 4, ԿԴ, 1, Սաղմ., ԴԶ, 5:
 *2 Հմմտ. Եսայ., ԿԵ, 17, ԿԶ, 22, Յաղտն., ԻԱ, 1:
 *3 Հմմտ. Ղուկ., Զ, 43—44:
- էջ 225 *1 Տե՛ս Փիլիպ., Բ, 8:
 *2 Հմմտ. Ա. Տիմ., Բ, 6:
 *3 Հմմտ. Ղուկ., Զ, 24:
 *4 Եղից., Ի, 18:
 *5 Հմմտ. Մատթ., Ե, 22:
 *6 Եղից., Ի, 14:
 *7 Հմմտ. Մատթ., Ե, 28:
 *8 Տե՛ս Եղից., Ի, 7, Ղևտ, ԺԹ, 12:
 *9 Հմմտ. Մատթ., Ե, 34:
 *10 Տե՛ս Ծննդ., ԺԸ, 2—8:
 *11 Հմմտ. Յակ., Բ, 23:
 *12 Հմմտ. Ղուկ., ԺԶ, 22—23:
 *13 Հմմտ. Մատթ., Ե, 8:
 *14 Հմմտ. Մատթ., Ե, 7:
 *15 Տե՛ս Եղից., ԻԳ, 5:

- *16 Տե՛ս Եփհ., ԻԳ, 19:
- *17 Տե՛ս Երկր. օրին., ԻԲ, 6:
- *18 Հինոտ. Ղևո, ԺԹ, 18:

- Էջ 227
- *1 Մատթ., ԻԲ, 37:
 - *2 Մատթ., ԻԲ, 39:
 - *3 Մատթ., ԻԲ, 40:
 - *4 Հմմտ. Մատթ., Ե, 17:
 - *5 Տե՛ս Մատթ., Ը, 4:
 - *6 Տե՛ս Յեսու, ԻԳ, 7:
 - *7 Հմմտ. Մատթ., Ե, 34, 37:
 - *8 Տե՛ս Գործք առաք., ԺԱ, 6—7:
 - *9 Հմմտ. Մարկ., Է, 15:

- Էջ 229
- *1 Տե՛ս Մատթ., Թ, 11:
 - *2 Հմմտ. Ղուկ., ԻԲ, 15:
 - *3 Տե՛ս Ղուկ., ԻԴ, 42—43:
 - *4 Տե՛ս Ղևո., Դ, 12:
 - *5 Տե՛ս Եբր., ԺԳ, 11—12:
 - *6 Հմմտ. Սաղմ., ԿԸ, 32:
 - *7 Հմմտ. Մատթ., ԺԲ, 40:

- Էջ 231
- *1 Հմմտ. Եմնդ., Թ, 3—4, այլև՝ Ղևո., ԺԷ, 11, 14:
 - *2 Հմմտ. Գործք առաք., ԺԵ, 29:
 - *3 Տե՛ս Մատթ., ԺԵ, 11:
 - *4 Տե՛ս Ա Տիմ., Դ, 3—5:
 - *5 Հմմտ. Ա Տիմ., Դ, 5:
 - *6 Հմմտ. Ա Կորնթ., Ժ, 27:
 - *7 Տե՛ս Ա Կորնթ., Ժ, 25:
 - *8 Հմմտ. Հռովմ., ԺԴ, 21:
 - *9 Հմմտ. Ա Կորնթ., Ը, 18:

- Էջ 233
- *1 Հմմտ. Հռովմ., ԺԴ, 21:
 - *2 Հմմտ. Հռովմ., ԺԴ, 2:
 - *3 Տե՛ս Ա Տիմ., Դ, 4—5:

- Էջ 235
- *1 Տե՛ս Մատթ., ԺԹ, 12:
 - *2 Եմնդ., Բ, 24—25:
 - *3 Մատթ., ԺԹ, 6:

- Էջ 237
- *1 Հմմտ. Երկր. օրին., ԼԲ, 22:
 - *2 Տե՛ս Երկր. օրին., ԼԲ, 24:
 - *3 Տե՛ս Եսայ., ԿԶ, 16:
 - *4 Հմմտ. Ա Կորնթ., ԺԵ, 50:
 - *5 Տե՛ս Փիլիպ., Ա, 23:

^{*6} Ա Կորնթ., ԺԵ, 53:

^{*7} Բ Կորնթ., Ե, 10:

Էջ 239

^{*1} Ա Կորնթ., ԺԵ, 4:

^{*2} Ա Կորնթ., ԺԵ, 29:

^{*3} Յովհ., Գ, 3:

^{*4} Հմմտ. Յովհ., Գ, 5:

^{*5} Հմմտ. Ա Կորնթ., ԺԵ, 50:

Էջ 241

^{*1} Հմմտ. Հռովմ., Ը, 5:

^{*2} Հմմտ. Հռովմ., Ը, 9:

^{*3} Հմմտ. Ա Կորնթ., ԺԵ, 52:

^{*4} Տե՛ս Յովհ., Ե, 28—29:

Էջ 243

^{*1} Մատթ., Ե, 17:

^{*2} Եփես., Բ, 14:

Էջ 255

^{*1} Հմմտ. Յովհ., ԺԲ, 28:

Էջ 257

^{*1} Մատթ., ԺԶ, 24:

^{*2} Ղուկ., Թ, 28:

ԱՅԽԱՐՀԱԲԱՐ ՏԵՔՍՏԻ ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

1. Եզնիկի սույն երկի միակ ձեռագիրը վերնագիր չունի: Միայն սկզբում (կարմիր թանաքով) նշված է «Երանելոյն Եզնկա վարդապետի», ապա այլ ձեռագրով (ուսև թանաքով) փոփոխված է այնպես, որ կարդացվում է՝ «Երանելոյն Եզնակ վարդապետին Կողբացոյ» (Մաշտոցյան մատենադարանի ձեռ. № 1097, էջ 187բ): Տպագրությունների մեջ հրատարակիչների կողմից դրվել են զանազան վերնագրեր (տե՛ս տպագրությունների ցանկը):

Մեր բանասիրության մեջ վերնագրի համար զանազան կարծիքներ են արտահայտվել: Առաջարկվել են բազմազան վերնագրեր: Տե՛ս Նոր Հայկազյան բառարան, հ. 1-ին, էջ 11, Ն. Բյուզանդացի, «Ջննատեր», Ա, 1887, էջ 8, «Բազմապէս», 1925, էջ 199—200, 1928, էջ 297, «Հանդէս ամսօրեայ», 1898, էջ 200, Մ. Աբելյան, «Հայոց հին գրականության պատմություն», գիրք 1-ին, Երևան, 1944, էջ 128 և այլն: Ներկա թարգմանության համար քանի որ հիմք ենք ընդունել վեմետիկյան (սկզբնական) հրատարակությունը, թարգմանել ենք նրանում ընդունվածը՝ «Եղծ աղանդոց» — «Աղանդների հերքումը»: Էջ 7

2. Զեռագրում մասերի ու գլուխների բաժանում չկա: Զմյուռնիայի հրատարակության առաջաքանում Հ. Նալյանը գրել է, որ տպագրման կարգադրություն անելուց առաջ ամբողջ աշխատությունը բաժանել է 76 գլուխների («Ծառ»-երի)՝ ընթերցողներին ձանձրույթից ազատ պահելու նկատառումով: Այստեղ այդ գլուխներից յուրաքանչյուրը ներկայացված է առանձին վերնագրով: Վեմետիկյան 1826 թ. հրատարակության «Զեկուցման» մեջ նշվում է, որ բնագիրը հրատարակիչները բաժանել են գրքերի ու գլուխների: Այդ բաժանումները նախորդից տարբեր են: Այստեղ ամբողջ երկը բաժանված է չորս գրքի՝ առանձին վերնագրերով, յուրաքանչյուր գիրք էլ՝ առանձին գլուխների, բայց վերջիններս առանց վերնագրերի են: Գ. Խաչատրյանը պահպանել է այդ բաժանումները՝ յուրաքանչյուր գրքում թողնելով գլուխների նույն քանակը, սակայն կատարել է ներքին հատվածավորում, սակավ փոփոխություններ: Նա այդ գլուխների մի մասն առանձին-առանձին վերնագրել է (1-ին և 2-րդ գրքեր): Լ. Մարիեռն այս երկի բնագիրը հրատարակել է առանց մասերի բաժանելու. վեմետիկյան 1826 թվականի հրատարակության գլուխներն ըստ գրքերի նշել է ուղղանկյուն փակագծերում: Սակայն ֆրանսերեն թարգմանության մեջ այլևայլ բաժանումներ է կատարել, որոնց մասին այստեղ նպատակահարմար չենք համարում նշել: Էջ 7

3. «Աղանդ» նշանակում է «սուտ կրոն», «մոլոր հազարք», «ընդունվածից շեղվող ուսմունք», «հերետիկոսություն», «հերձված», «կախարդանք», «աղանդավորների խումբ», «ընդհանրապես կրոն» և այլն: Դա գործածված է նաև փիլիսոփայական

զանազան ուսմունքների իմաստով: Եզնիկն այդ բառը գործածել է տարբեր իմաստներով («սուտ կրոն», «խոտոր հավատք», «հերձված», «փիլիսոփայական ուսմունք» և այլն): Դրա հիման վրա էլ հրատարակիչները վերնագիր ընտրելիս օգտագործել են այդ բառը:

«Հեթանոս» Ա2. «այլազգի», «օտարազգի», «ոչ քրիստոնյա», «այլադավան», «կուսպաշտ» և այլն: Հունարեն *ἔθνος* («ծողովուրդ, ցեղ») բառից է՝ փոխառված: ասորերենի միջնորդությամբ (Հ. Ամատյան, «Հայերեն արմատական բառարան», հ. 4-րդ, էջ 283): էջ 7

4. Բնագրում՝ «մթարք», որ տարբեր կերպ է հասկացվել բանասիրության մեջ: Այս բառը Հայկազյան բառարանը եզակի ձևով («մթար») բացատրում է «մթագին և մութն», «աղտոտ և աղտ» և հղում է «մթեր» բառին, սրան էլ այսպիսի բացատրություն է տալիս՝ «ումկ. մութեր, մութ ու աղտոտ» կեղտոտ բաներ. կամ աղտ մթերեալ» (հ. 2-րդ, էջ 280): Ոմանք հակված են եղել «մթարք»-ը գրչի սխալ համարելու: Այսպես. Բաբկեն Վ.-ն նպատակահարմար է գտել ուղղել «մթեր», իբրև «աղտ մթերեալ» (տե՛ս «Բազմավեպ», 1907, էջ 312—318): Այսպես նույնպիսի մոտեցմամբ Ե. Դուրյանը («Ամբողջ երկեր», 2, Երուսաղեմ, 1935, էջ 405—406) առաջարկել է «մթարք»-ը փոխարինել «մթերք»-ով՝ չկապելով «մութ» արմատի հետ, որպես «աղտին ու քիժին մթերքն» որ քիբերուն (այսինքն նայումքին) շուրջ կը փալփին: Իրավացի են այն բանասերները, որոնք գտնում են, որ «մթարք»-ը բնագրային բառ է ու ճիշտ է գործածված: Դա կազմված է «մութ» արմատից, «ար»-ը ածանց է, իսկ «ք»-ն հոգնակիության մասնիկն է, բառացի Ա2. «մթություններ»: Դրանով Եզնիկը նշում է աչքի աղտոտությունները՝ աղտն ու նպուռը («աղտն և գքիծն»), որոնք մթություն են առաջացնում ու խանգարում տեսողությանը: Զմյուռնիայի հրատարակությունը «մթարքն»-ի փոխարեն ունի «մոայլքն»: էջ 7

5. Եզնիկի «շողայցեն» բառանքը մեր բանասիրության մեջ շատ վեճերի տեղիք է տվել: Օտտերը բառի այդպիսի գործածությունը տեղին չհամարելով, ենթադրել են, թե այդտեղ գրչագրական սխալ կա, և առաջարկել են փոխարինել համապատասխան մի այլ ձևով, ինչպես՝ «ղղայցեն», «գայցեն» և նույնիսկ «շաղայս իցեն»: Ծիշտ է այն մոտեցումը, ըստ որի «շողայցեն»-ը կասկածելի չի համարվում: Բնագրում բառը նույն ձևով պետք է մնա և պիտի թարգմանվի ըստ գործածության: Թարգմանելիս մենք կանգ առանք «երևալ» իմաստի վրա: Մեր դասական լեզվում «շողալ» բայն ունեցել է և «երևալ» իմաստը, ինչպես բնորոշ փաստերով այդ մատնացույց է արել Հ. Ամատյանը 1. Մարինեի աշխատությանը նվիրված իր համատու գրախոսականում (տե՛ս «Բազմավեպ», 1928, էջ 171): էջ 7

6. Զեռագրում և վեճետիկյան սկզբնական հրատարակության մեջ «...եկին ի չգոյէ և ի գոյէ» նախադասությունը թերություն ունի (որը հիշյալ տպագրից անցել է և ուրիշ հրատարակությունների՝ Փարիզի, Պոլսի, Թբիլիսի...): Վերջին բառանքն առաջնականով չպետք է լինի, այլ՝ «ի» նախդիրով ու հայցականով՝ «ի գոյ»: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ուղիղ է եղել: Գ. Նախապետյանն առաջարկել է ուղղել հիշյալ ձևով («Ուղղագրությունը ազգային մատենագրաց», Վեճետիկ, 1907, էջ 282), որը ընդունելի է համարել Ե. Փեշկյանը («Բազմավեպ», 1928, էջ 300): Ուղղված է և Գ. Խաչատրյանի հրատարակած բնագրում: 1. Մարինեը ձեռագրում եղած բացա-

ռականի ձևը պահպանել է իր հրատարակածի մեջ: Ե. Դուրյանը դեմ է եղել ուղղմանը («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 406): Մենք թարգմանել ենք ուղղվածի համաձայն: էջ 7

7. Այն պատկերացումն է եղել, թե գոյություն ունեն վերին մեզ չերևացող և ստորին՝ երևացող (տեսանելի) երկինքներ: Ինչպես Եզնիկն է գրում, երևացող երկինքն, իբր, ջրերից է կազմված: էջ 7

8. «Ամեն բան» մենք թարգմանել ենք «ամենայն» բառը, որը կա տպագիր օրիգինալներում («...և երկիրը, և ամենայն ի մեան և ի մեմ...»), իսկ ձեռագրում չկա: Մտքից որոշակի երևում է պակասը, ուստի այդպիսի լրացումը անհրաժեշտաբար է կատարվել: էջ 7

9. Աներևույթ-անմարմինները, ըստ Եզնիկի՝ հրեշտակները (ինչպես և դևերը) ու մարդկանց հոգիներն են, իսկ երևացող-մարմնավորները՝ մյուս բոլոր արարածները, որոնք մարմին ունեն և տեսանելի են: էջ 7

10. Բնագրի՝ Զմյուռնիայի, Վենետիկի (և վերջինիս հետևողությամբ՝ ուրիշ) հրատարակություններում տալիս է՝ «...ի գիտութիւն իրոյ անարար էութեանն ժամանեցուցանել, և յիրոց արարածոցն ի հատումն ըստ իւրաքանչիւր բնութեանց անել»: Զեռագրում պակասում է «ժամանեցուցանել» բառը: Բանասիրության մեջ իրավացիորեն առաջարկվել է անտեսել այդ բառը՝ որպես անտեղի հավելում: Հիշյալ հատվածը տարբեր ձևով է հասկացվել. քանի որ, ըստ երևույթին, ձեռագրում էլ աղավաղում է եղել: Օրինակ, մեզ էլ հավանական է թվում, որ «ի հաստատումն անել» արտահայտության մեջ «հաստումն»-ի փոխարեն պիտի լիներ «հասումն», որպես «կատարելություն, հասունություն», ինչպես որ ընդունել է Լ. Մարիեւը («Le De Deo...», 1924, էջ 176—177): էջ 9

11. Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «խորհիցէր զգորութենէն»՝ որպես «մտածեր գորության մասին»: Նախ այստեղ «խորհիցէր» քերականական ձևը անհարիր է բնագրին. դա հատուկ չէ դասական հայերենին: Վենետիկյան սկզբնական հրատարակության մեջ քերականական ձևն ուղղված է՝ «խորհիցէ», խնդիրն էլ դրված հայցական հոլովով՝ «զգորութիւնն» («խորհիցէ զգորութիւնն»), արտահայտությունն այդպես էլ ընդօրինակվել է Փարիզի, Պոլսի, Թբիլիսիի հրատարակություններում: Բայ-ստորոգյալի խնդրի ուղղումը ճիշտ է, իսկ բայն էլ պետք էր դարձնել «խորհցէ» (ինչպես որ արվել է հետո): Զեռագրում հենց այդպես է, և այդ ձևով էլ ներկայացրել են մի շարք բանասերներ (Թ. Թոռլյան, Ե. Փեչկիյան, Վ. Առաքելյան, Գ. Նաչատրյան, Լ. Մարիեւ): Բնագրում, իսկապես խոսքը չի վերաբերում «մտածել» և հարանման ուրիշ իմաստներին, այլ՝ «թաքցնել», «պահել» նշանակություններին: Դա պարզ երևում է նաև գործածված հոմանիշներից («խմայել», «պահել»): Միշտ է մկատված, որ ավելորդ է դրված «սեպհակաճեալ»-ը Զմյուռնիայի, Վենետիկի և այլ տպագրությունների մեջ: էջ 9

12. Այստեղ Լ. Մարիեւը բնագրում մի հավելում է կատարել՝ առնելով փակագծի մեջ՝ «և ինչ յարարածոց որ չար է, այն ի չարէ արարչէ»: Դա ավելի է պարզում միտքը, բայց բնագրական հիմքից զուրկ է: էջ 9

13. Բնագրում՝ «արանցն մոգուց»։ Ն. Բյուզանդացին («Հայկական քառաքննութիւն», էջ 38—39) առաջարկել է «արանցն» քառաձևը դարձնել մեծատառով, որպէսզի հասկացվի «Արեաց»։ Նա բնագրային ուրիշ օրինակներով ապացուցում է, որ «Արանց» հավասար է «Արեաց» ձևին։ Հետագայում Գ. Գալեմբյարյանն առաջարկել է «Արևաց» ձևը՝ գտնելով, որ «Յունացն հեթանոսաց» արտահայտությանը համապատասխանորեն պիտի հաջորդէր. «Արեացն մոգուց»։ Ե. Փեչիկյանը դա ընդունելի է համարում («Բազմավէպ», 1928, էջ 300)։ Գ. Խաչատրյանն «Արեացն» ձևը նշում է տողատակում, բնագրում թողնում է եղածը, բայց թարգմանում է ըստ վերոհիշյալ ուղղման «պարսիկ մոգերն»։ (անդ, էջ 4)։

«Մոգ» նշանակում է «սուտ գուշակ», «հեթանոս մարգարե», «աստղագուշակ», «կրակապաշտ քուրմ», «կախարդ», «պարսից կրոնավոր», «գրադաշտական կրոնի հետևող»։ Այստեղ գործածված է վերջին նշանակությամբ։ Էջ 9

14. Հերձվածող էին կոչվում եկեղեցու միությունից շեղված, պառակտված մարդիկ, կրոնական «մոլոր» ուսմունքների հետևողները, հերետիկոսները, աղանդավորները։ Էջ 9

15. Բնագրում՝ «հիւղ(ն)», որը հունարեն *ὅλη* բառն է։ Դա գործածվել է «նյութ» նշանակությամբ. այստեղ Եզնիկն այդպես էլ թարգմանել է։ Հունարենում նրա բուն նշանակությունը եղել է «փայտ, վառելափայտ, փայտանյութ», առաջինը։ Այդ բառը փոխաբերաբար նշանակել է և «նյութ» (տե՛ս «Հայ. արմ. բառ.», հ. 4-րդ, էջ 820)։ Էջ 9

16. Ըստ հների՝ «չորեքին քնութիւնքն» չորս տարբեր համարվածներն են հողը, ջուրը, օդը և կրակը։ Էջ 11

17. Բնագրի այս մասում անպարզություն կա։ Անտրամաբանական է դառնում, երբ **քանատր** (=քանական) հասկացությունը վերագրվում է նաև «զգայականացն անշնչից»։ Այդ նկատառումով քանատրները փոփոխություններ մտցնելու անհրաժեշտություն են զգացել։ Ն. Ադոնցը, կանգ առնելով Լ. Մարիեւի խմբագրական առաջարկի վրա («զգայականացն անշնչից»-ի փոխարեն «զգայական ածն անշնչից»), գտնում է, որ դա ընդունելի չէ, քանի որ **Անշունչ զգայական** ասելով Եզնիկը հասկանում է երկնի յուսատրները («Բազմավէպ», 1928, էջ 110)։ Լ. Մարիեւը հետագայում ուրիշ հավելում էլ է կատարել (էջ 12)։ Բայց դրանով էլ հարցը չի լուծվում։ Ե. Դուրյանը «զգայականացն» և «անշնչից» համարում է միմյանցից անկախ անդամներ (և ոչ թե լրացյալ-լրացում), նրանք միջև «և» շտկապ է դնում, ապա ենթադրում է, թե «բայ մը կը պակսի (և խնամ տանի) զգայականացն և անշնչից յիւրաքանչիւր կայանի» («ԼՄԻՐՈՂԷ երկեր», 2, էջ 407)։ Գ. Խաչատրյանը, հետևելով նրան, բնագրում հավելում է արել՝ «և խնամ տանի զգայականացն զանշնչիցն» ու առանձին նախադասությամբ թարգմանել՝ «Եւ նա է, որ իր խնամքին առարկայ կ'ընէ անբաններն ու անշունչները...» (էջ 6)։

Ծշնարտությանն ավելի մոտ է Ե. Դուրյանի վերոհիշյալ առաջարկը։ Թարգմանելիս մենք ևս նկատի ունեցանք այդ, և «զգայական» բառն էլ թարգմանեցինք «անքանական»՝ ըստ Առձեռն քառարանի։ Էջ 18

18. Նկատի են առնված երկիրն ու երկիւնքը: Էջ 18

19. «Մեն տուն» այստեղ նշանակում է «աշխարհ», «տիեզերք»: Էջ 15:

20. Բնագրում «նուաճեր»: Հատվածի բովանդակության համաձայն քայլը պետք է լինէր ներկա ժամանակով, ինչպես նկատել և ուղղել են մի շարք բանասերներ: Թարգմանել ենք ըստ ուղղվածի: Էջ 15

21. Այս քարդ նախադասությունը բնագրում սկսվում է «Եւ որ ի համագգեացն լծեալ են» պարզ նախադասությամբ, որտեղ խոսվում է կառքերի մասին, քայց բովանդակությունից երևում է, որ շարունակության մեջ նշվող համապատասխան գործողությունները վերաբերում են ոչ թե կառքերին, այլ՝ նրանց լծվող երիվարներին: Մանավանդ «և երբեմն խորտակումն իսկ կառացն գործեն» ձևակերպումը շատ որոշակի ցույց է տալիս այդ . ոչ թե կառքն է խորտակում կառքը, այլ՝ ձիերը՝ կառքը: Այդ պատճառով թարգմանության մեջ փակագծում ավելացրինք «նրանց երիվարները» արտահայտությունը, որ միտքը ճիշտ հասկացվի: Էջ 17

22. Բնագրի «առ փութի չծածկելոյ» արտահայտությունը Լ. Մարիեւը, ըստ իր մեկնաբանության՝ ներկայացրել է այսպես՝ «առ փութի <անփութ> [ի] ծածկելոյ», որպես թե «անփութ ի ծածկելոյ» (էջ 14): Փոփոխության հարկ չկա, իմաստն էլ որոշակի է՝ «շտապելուց չծածկելով»: Էջ 17

23. Տե՛ս ծան. 15: Էջ 19

24. Այսինքն թե՛ այդպես խառնաշփոթ կերպով շարծվելով շարունակի գոյություն ունենալ: Էջ 19

25. Բնագրում՝ «յազնուագոյման». ճիշտ կլինէր «զ» նախդիրով՝ «զազնուագոյման», ինչպես որ հասկացել են ուրիշներն էլ (Գ. Գալեմբյարյան և այլն): Էջ 19

26. Բնագրում՝ «սուագ»: Վ. Առաքելյանը գտնում է, որ այստեղ դա կարող է ունենալ «խելոք, իմաստուն» նշանակությունը («Գրաբարի հատընտիր», էջ 52): Էջ 19

27. Լ. Մարիեւը «ընդ Աստուծոյ» արտահայտությունից հետո բնագրում փակագծում ավելացրել է՝ «երկուցեալ դնել, նոցա արարիչ Աստուած» (էջ 15): Ավելի առաջ՝ Ն. Աղոնցը մերժել էր նրա առաջարկած համանման հավելումը՝ «երևեալ, դնել նոցա արարչի լինել Աստուծոյ» («Բազմավէպ», 1928, էջ 108): Իսկ Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ այս հատվածից պակասում է այն մասը, որն ընկած է «ամուսնեն» և «թէ ամենին» բառերի միջև: Մյուս տպագրերն ունեն և համապատասխան են ձեռագրին: Նույն պարբերության վերջին նախադասությունից, իմիջիպաղոց, Բուենոս-Այրեսի հրատարակության մեջ տպագրության ժամանակ դուրս է ընկել «Բանգի ոչ եթէ անհրաժեշտամբ ինչ յաղթել ջանամք, այլ...» մասը (էջ 11): Էջ 19

28. Բնագրում՝ «անկզբնակից». նշ. «հավերժաբար գոյություն ունեցողին» գրգա-

հետ եղող», «սկիզբ չունեցող գոյակից», «նա, որ, սկիզբ չունենալով, գոյություն ունի անսկիզբ աստծու հետ»: Էջ 19

29. Բնագրում՝ «Զի ուր երկու ոք ի միասին իցեն, հարկ է թե իցե ինչ՝ որ զառամիցե ի միջի»: Լ. Մարիեն աստեղ «ի միասին իցեն» արտահայտությունից հետո փակագծում ավելացրել է՝ «հարկ է թե մի միայն ոք իցե, և ուր երկու ոք զատ իցեն» (էջ 15), որը հունական աղբյուրների հետևողությամբ առաջարկել էր դեռ իր նախորդ աշխատության մեջ: Ն. Ադոնցը, անդրադառնալով դրան, այն կարծիքն է հայտնել, թե Լ. Մարիենը ցանկացել է Ադամանտոսին տրթարել՝ Մեթոդիոսի հետ հաշտեցնելու համար («Բազմավեպ», 1928, էջ 110): Էջ 21:

30. Այլ բառերով ու սեղմ ձևակերպումով կարելի է ասել՝ «Պարունակողը պարունակալից մեծ է լինում»: Էջ 21

31. Այսինքն՝ «...Եթե աստված փոքր լինելով հյուլեի մի մասի մեջ էր միայն...»: Էջ 21

32. Այս նախադասությունից հետո բնագրում Լ. Մարիենը փակագծում ավելացրել է՝ «զի բառական եղև տանել զերկոսին» (էջ 16), որը ձեռագրական հիմք չունի: Էջ 21

33. Ձեռագրում՝ «որպես զասիշ ի նմանե», որտեղ ընդգծված բառը տեղին չէ: Այսպես է նաև Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ: Վեներիկյանում ուղղված է «զատ ինչ», այսինքն՝ «զատ կամ ամբատ բան», որն ընդունելի է: Էջ 21

34. Այսինքն՝ ջրերը ներծծված են հողի մեջ՝ խառնված նրա հետ: Էջ 21

35. Եզնիկի «նա և բաժանելի ևս՝ թե ի նմա իրրև ի տեղոջ էր» նախադասությունը տարբեր կերպ է հասկացվել: Այստեղ ակնարկը վերաբերում է քննադատվող կարծիքից բխող հետևությանը. այն է՝ եթե հյուլեն աստծու մեջ տեղավորված լիներ, ուրեմն աստված պիտի բաժանման ենթարկվեր: Էջ 28

36. Լ. Մարիենը բնագրում «բառնառ չարեաց» արտահայտությունից առաջ փակագծում ավելացրել է «մարթ ասել՝ թե չէ» (էջ 16): Անհրաժեշտ չէ: Էջ 28

37. Լ. Մարիենը բնագրում «չկարեն» ժխտական ձևը դարձրել է դրական՝ «կարեն»: Ապա՝ «յարիենն» բառից հետո փակագծում ավելացրել է՝ «Թեպետ և շինադացող ընթերակաց իցեն բնութիւնք գոր ի շինուածն յարիենն» (էջ 17): Թարգմանելիս դրանք նկատի չենք ունեցել: Էջ 28

38. Բնագրի «քաղաքա», «տաճարա» հայցական ձևերից երևում է, որ հեղինակը մտածել է գործողության մասին, բայց բայը չի արտահայտել (կամ գուցե բայ եղել է, բայց դուրս է մնացել ընդօրինակման ժամանակ): Հասկանալի դարձնելու նպատակով թարգմանության մեջ ավելացրինք: Լ. Մարիենը (հրատարակած բնագիր, էջ 17) «բնութեան գործ է» արտահայտությունը դարձրել է «բնութիւնն գործէ»՝ մի կողմից նկատի ունենալով վերոհիշյալը, մյուս կողմից այն, որ ձեռագրում շարունակու-

թյան մեջ «արուեստ» բառը գրված է ոչ թե սեռականով, այլ ուղղականով՝ «արուեստըն»։ Բայց առավել ևս հենվել է Մեթոդիոսի երկի վրա՝ գուգարդելով վերջինիս հետ, և աշխատել է խմբագրել նրա ձևով (հմմտ. նրա թարգմանության ծանոթագրությունները, էջ 158—161)։ Վենետիկյան հրատարակության մեջ «ոչ եթե բնութեան գործ է» արտահայտության համեմատ «արուեստն» ներկայացված է «արուեստին» ձևով։ Թարգմանել ենք ըստ վենետիկյանի։ Էջ 23

39. Հին հայերենում «արուեստ» բառը բազմիմաստ է։ Եզնիկը (և ոչ միայն նա) դա գործածել է թե՛ «արվեստ» և թե՛ «արհեստ» նշանակություններով։ Այդ նկատառումով էլ թարգմանության մեջ պահպանում ենք նույն բառը։ Դա հենց այստեղ միայն մի իմաստով չի գործածված, շենքերի կառուցման մեջ և՛ արհեստ կա, և՛ արվեստ։ Իսկ որտեղ «արհեստ» իմաստը հստակորեն տարրերվում է, տալիս ենք հասկանալիս «արհեստ» բառով։ Էջ 23

40. Բնագրում՝ «արուեստն», որը տրամաբանական չէ, պետք է լիներ «արուեստագետն», ինչպես նկատել են և ուրիշները։ Էջ 23

41. Բնագրում՝ «և ոչ արգասիս նիթ»։ Վերջին բառը հետազայում ճշտվել է «նիթոյ» ձևով՝ հասկացվելով «ոչ թե նյութի արդյունք» (տե՛ս վենետիկյան 1926 թ. հրատ., էջ 31)։ Ե. Դուրյանը, այդ ուղղումը կարևոր համարելով, միաժամանակ գրում է, որ ավելի ուղիղ կլինի կարդալ «և զարգասիս նիթոյ»՝ բնագրից դուրս գցելով «ոչ»-ը որպես գրչագրական սխալ («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 408)։ Եզնիկն այն միտքն է հայտնում, թե աստված ի վիճակի է ոչնչից ստեղծել գոյակներ, որոնք չի կարելի նյութի արգասիք համարել։ Հետևաբար բնագրում «ոչ» ժխտականի գոյությունը կասկածի ենթակա չէ։ Ծիշտ է հասկացել Գ. Նաչատրյանը, որը «ոչ»-ը թողել է բնագրում, բայց արտահայտությունը թարգմանել է որոշ հավելումով՝ «և ոչ թե աստնք նկատել արգասիք նիթի» (էջ 13)։ Լ. Մարինյանը թողել է նույնությամբ՝ առանց առաջարկված փոփոխությունների (էջ 17)։

Ն. Աղոնցը «արգասիք» բառը («արգասիք անձանց») բացատրում է «հատկություն» («Բազմավեպ», 1926, էջ 109)։ Դա մեր մատենագրության մեջ գործածված է «գործ», արդյունք, պտուղ» նշանակությամբ։ Փոխառություն է հունարենից, որտեղ *εργασίας* բայն ձևով նշանակել է «աշխատություն, աշխատանք, արտադրություն, աշխատության արդյունքը (ամեն տեսակ բանի, նաև հողի համար ասված), վաստակ, շահ»։ Ծագում է *εργον* «գործ, ջրածույն» «աշխատել, գործել, հող մշակել» բառերից (Հ. Աճառյան, «Հայերեն արմ. բառ.», հ. 1-ին, էջ 641)։ Էջ 23

42. Բնագրում՝ «ամենինք»։ Այստեղ «ամեն» բառը չունի մասնավորապես անձի նշանակություն, այլ գործածված է «առարկա, գոյակ, գոյացություն» իմաստով։ Հայկազյան բառարանը «ամեն» բառի բազմաթիվ իմաստների հետ նշում է նաև՝ «հսկություն գոյատուր իրաց. գոյացություն հակադրեալ ոչնչի և պատահման...» (հ. 1-ին, էջ 193)։ Հենց սա վերաբերում է հիշյալ գործածությանը։ Այսպիսի նշանակությամբ Եզնիկը գործածել է նաև «բնութին», «ամենատուր», «գոյութին» բառերը։ Էջ 25

43. Զմյուռնիայի, Վենետիկի (և սրանից ընդօրինակված) հրատարակություններում այս նախադասության վերջում կա «չար» բառը («և չար»), որը ձեռագրում չկա։ Նկատի ունենալով ձեռագիրը՝ թարգմանության մեջ այն չարտահայտեցինք։ Էջ 25

44. Այսինքն՝ քարերից շենք կառուցողը բուն նյութը (քարերը) չի ստեղծում, այլ դրանք շարում, դասավորում ու կերտում է շինությունը: Այդպիսով նա դառնում է ոչ թե քարեր ստեղծող, այլ՝ շենք կերտող: Էջ 27

45. Ձեռագրում այս բառը չկա: Տպագրում ավելացված է ըստ անհրաժեշտության (Լ. Մարիեալ չի ավելացրել): Ծարումակության մեջ «այլ» բառից հետո տպագրված օրինակներում (բացի վերջինից) կա «զի», որի ավելացման հարկ չկար: Էջ 27

46. Բնագրում՝ «երևեցին», որը չի պատշաճում նախադասությանը: Ենթադրելով, որ դա եղած պիտի լինի «երևին»՝ թարգմանեցինք «երևում են»: Էջ 27

47. Վենետիկյան (և ուրիշ) տպագրությունների մեջ «առասույր» բառից հետո միջակետ է դրված. այդպիսով «որպես» բառը հարադրվել է հաջորդ «զի» բառին: Ավելի ճիշտ կլիներ միջակետը դնել «որպես» բառից հետո, իսկ առաջինը սրանից տրոհել բութով, ինչպես վարվել է Լ. Մարիեալ (հմմտ. ձեռագրի հրատարակությունը, էջ 19): Թարգմանել ենք հիշալ փոփոխությամբ: Էջ 27

48. Վենետիկի ակզբնական (և ուրիշ) տպագրության մեջ՝ «եր»: Այդպես է նաև ձեռագրում: Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «է», որը ճիշտ է: Գ. Խաչատրյանը ներկայացրել է ուղղված ձևով: Էջ 27

49. Բնագրի այս մասում՝ «բնութիւն» բառը գործածված է «տարր, մարմին» իմաստով: Էջ 29

50. Ձեռագրում՝ «տածեն», որը տպագիր օրինակներում ճիշտ կերպով սրբագրված է «ածեն»: Սա էլ, նախադասության մտքից ելնելով, թարգմանեցինք «մղել» բառով: Էջ 29

51. Ձեռագրում և տպագրությունների մեծ մասում այս բառը դրված է սեռական-տրական ձևով՝ «հիղեայն», ու այդպիսի գործածությամբ չի համապատասխանում նախադասության մտքին: Հ. Աճառյանը ճիշտ մոտեցմամբ առաջարկել է նրա մոտ ավելացնել «ի» նախդիրը՝ բառը դարձնելով բացառական հոլովով («Քննութիւն և համեմատութիւն Եզնկայ նորագիտ ձեռագրին», էջ 84—85): Եվ ճիշտ են վարվել այն բանասերները (Գ. Խաչատրյան, Լ. Մարիեալ), որոնք բնագրում այդ փոփոխությունը կատարել են: Թարգմանել ենք ուղղումով: Էջ 29

52. Ձեռագրում և տպագրությունների մեծ մասում «լործամ» բառից հետո կա «զի», որը տեղին չէ: Հետագայում բանասերները (Գ. Խաչատրյան, Լ. Մարիեալ) հանել են: Էջ 29

53. Բնագրում՝ «չէր անարար»։ «2» ժխտական մասնիկը, հետագայում տեղիմ չհամարվելով, որոշ տպագրություններում վերացվել է։ Այդ ուղղումը ընդունելի են համարել և ուրիշները (Մ. Դուրյան, Գ. Խաչատրյան)։ Իսկ Լ. Մարիենը նպատակահարմար է համարել խմբագրել այսպես՝ «ոչ իցէ հիւղն անարար» (տե՛ս հրատ. քննագիրը, էջ 20, թարգմ. և ծան., էջ 185)։ Մենք թարգմանեցինք ըստ «էր անարար» ուղղման։ Էջ 29

54. Տպագրի «և պարզականքն ևս անարարք» արտահայտության դիմաց ձեռագիրն ունի «և պարզականքն և անարարքն»։ Ձեռագրինը հասկանալի չէ։ Ծիշտ են վարվել հրատարակիչները՝ ուղղելով վերոհիշյալ ձևով։ Լ. Մարիենը, սակայն, իր հրատարակած քննագրում թողել է նույնությամբ (էջ 20)։ Էջ 29

55. Այսինքն՝ աստված և չորս տարրերը։ Էջ 29

56. Բնագրում՝ «անձնատր», այսինքն՝ «գոյ», «գոյությունն ունեցող էակ», «գոյակ», «գոյացություն» (սուրյեկտ), որին Եզնիկը հակադրում է քարքը որպես ոչ այդպիսին, այլ իբրև նրա վարվեցողության արդյունք, արգասիք, հետևանք։ Էջ 31

57. Բնագրի «արարիչ» բառը Գալեմբյարյանն ուղղել է «չար»։ Այդ բառը պետք է մնա, հավելում պետք է տրվի առանց դրա փոխարինման։ Բացի դրանից, բառերի քննարային դասավորությամբ միտքը պարզ չէ։ Նախադասությունը հասկացվում է հավելումով և բառերի վերադասավորությամբ։ Թարգմանել ենք այդպիսի փոփոխությամբ։ Էջ 31

58. Ձեռագրում՝ «վրէժս պահանջիցէ»։ Տպագրությունների մեծ մասն ունի «վրէժս պահանջէ»։ Ծիշտ են վարվել այն քանասերները (Գ. Խաչատրյան, Լ. Մարիեն), որոնք ուղղել են ըստ ձեռագրի։ Իսկ հաջորդ նախադասության մեջ նույն բայը ձեռագրում ներկայով է դրված («վրէժս պահանջէ»), որը, սակայն, վեցնետիկյան (և սրան հետևած) հրատարակություններում դարձված է ստորադասական առաջին ապառնիով («վրէժս պահանջիցէ»)։ Ծիշտ է ձեռագրի ձևը, որպիսին ունեն այլ տպագրություններ (Զմյուռնիայի, Փարիզի՝ վերջին)։ Էջ 31

59. Ձեռագրում՝ «յատուածպաշտութեան», որից հետո միջակետ է դրված։ Դա նշանակում է, որ այդ բառը լրացում չէ «յօրինակէ» բառաձևի համար։ Ծիշտ է վարվել Լ. Մարիենը, որ չի հետևել տպագրություններին, որտեղ առաջին բառի նախդիրը պակասում է։ Բայց նա չափոի անտեսել կետը։ Էջ 33

60. Տպագրություններն ունեն «գի եթէ»։ Ձեռագրում «գի» չկա։ Լ. Մարիենն իրավացիորեն անտեսել է այդ հավելումը (տե՛ս քննագրի հրատարակությունը, էջ 22)։ Մենք ևս բաց թողեցինք։ Էջ 33

61. Կամքի ազատություն ստացողը մարդն է։ Ավելի հասկանալի դարձնելու համար համապատասխան բառը ճշեցինք փակագծում։ Ի դեպ, Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ կա «մարդ» բառը։ Էջ 35

62. Այսինքն՝ մնացած բոլոր արարածները, բացի մարդուց: Այդ պատճառով էլ բնագրում «այլն» բառը պիտի հոգնակի թվով լինե՛ր՝ «այլքն», այդպես էլ «ծառայե՛—ծառայե՛ն»: Էջ 35

63. Բնագրում՝ «համակերտա»: Ե. Դուրյանը նախընտրելի է համարում «համակերպա» ուղղումը (անդ, էջ 408), որը թարգմանության մեջ արտահայտեցինք «նույն կերպ» ձևով: Էջ 35

64. Բնագրում՝ «զայլան ամենայն», որը հայցականով է արտահայտված: Այդպիսի գործածությունը կապված է նախորդ նախադասության «տեսանեմք» բայ-ստորոգյալի հետ: «Զայլան...» ևս մտածել է որպես նրա ուղիղ խնդիր: Կոտակում չըստեղծելու և միտքը հասկանալի դարձնելու նպատակով թարգմանության մեջ ներկայացված է անկախ ձևով: Էջ 35

65. Ե. Դուրյանը «համակերտա»—«համակերպա» ուղղումից հետո տրամաբանական է գտնում հաջորդ նախադասության «գովեմք» բայ-ստորոգյալն արտահայտել ժխտական ձևով՝ ավելացնելով «ոչ» (անդ, էջ 408): Լ. Մարիեւը բնագրում փակագծում կատարել է այդ հավելումը (էջ 28)՝ ձեռք չտալով, սակայն, «համակերտա»-ին: Մտքից պարզ երևում է, որ «գովեմք»-ը բնագրում ճիշտ է գործածված և ժխտական ձևով չպիտի լինի: Եզնիկն ասում է, թե արարածները գովում ենք նրա համար, որ նրանք պահում են հրամանների սահմանները (այսինքն՝ ինչպես հրամայված է, այնպես էլ վարվում են): Գովեստը չէր լինի, եթե հակառակ ձևով վարվեին: Էջ 35

66. Լ. Մարիեւը, ըստ իր մեկնաբանության, բնագրի «չախորժե՛ր» ձևի ժխտական մասնիկը հանել է (էջ 24): Միշտ չէ: Այստեղ բայը ժխտական իմաստ ունի, ուստի ժխտական մասնիկը պիտի պահպանվի: Էջ 37

67. Զվյուռնիայի հրատարակության մեջ բնագրի «ծտել» բայի դիմաց կա «հավել», որը կրկնված է նույն հատվածում՝ «հակիցի» ձևով: Դա անհրաժեշտ փոփոխություն չէ: Բնագրայինը հասկանալի է: Էջ 37

68. Այստեղ ակնարկվում է ծառի պտղից չուտելու պատվիրանի ու նրա խախտման աստվածաշնչական առասպելը: Էջ 37

69. Զեռագրում՝ «անարարիչ»: Տպագրում ճիշտ կերպով ուղղված է «անարարիչե՛», որը և թարգմանել ենք: Էջ 37

70. Զեռագրում չկա «կարե՛ ոք»: Տպագրում ավելացված է, որպես և թարգմանել ենք: Լ. Մարիեւը, ըստ իր մեկնաբանության՝ փակագծում «զմարդն ցուցանել» արտահայտությունից հետո գրել է իր խմբագրած ձևակերպումը՝ «այլ զի մարդն՝ ըստ ուրուք վարդապետութեան, և ոչ բնութեամբ, ստույգաւոր եղև՝ կարե՛ ոք ցուցանել» էջ (24): Դա արված է Մեթոդիոսի երկի բնագրի հիման վրա (տե՛ս Լ. Մարիեւի թարգմանության ծանոթագրությունները, էջ 170): Էջ 37

71. Բնագրի այս հատվածն աղավաղված է: Զեռագրում և տպագրություններում այն հետևյալ տեսքն ունի՝ «Եթե՛ այնպիսի ինչ բնութիւն մարդոյն առեալ էր, ապա ոչ

ի բնութենէ արարածոյ և յաստուածեղէն գրոց մմա վարդապետութիւն ընծայանայը»։ Սա հասկանալի չէ և այս վիճակում տրամաբանորեն չի կապվում շարունակության հետ։ Թարգմանելիս վերափոխել ենք՝ օգտվելով Գ. Գալեմբյարյանի վերակազմածից («Նորագոյն աղբերք...», էջ 64), բայց ժխտական մասնիկը տարածել ենք մահ «ընծայանայը» բայ-ստորոգյալի վրա, իսկ «վարդապետութիւն» բառն էլ ներկայացրել ենք նրա մի մասնավոր իմաստով։ Էջ 37

72. Բնագրում այս նախադասությունը սկզբնամասում ունի «ոչ եթէ» ժխտական շարկապը, որն ավելորդ է դառնում շարունակության «մի՞թէ»-ի հանդեպ (հմմտ. մահ Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 13)։ Էջ 39

73. Խոսքը աստվածաշնչական առասպելի օձի մասին է, որը Եվայից իմանալով, թե պատվիրանագնացությունը չարիք կբերի, խաբեց նրան (տե՛ս ԾԱՆԴ., Գ, տե՛ս մահ ծանկ 79)։ Էջ 39

74. Այսինքն՝ աստուծան իմացավ, որ եթե մարդը արհամարհի աստծու պատվիրանը, չարիք գործած կլինի, ուստի և համոզեց մարդուն, որ այդ քայլը կատարի, քանի որ դրանով կպատժվեր. իսկ աստուծան ուզում էր, որ մարդը պատժվեր։ Էջ 39

75. Ձեռագրում չկա «զայն յառաջադրեաց մարդոյն»։ Էջ 39

76. Բնագրում՝ «ծտեցոյց», որը հասկանալի է. դրա դիմաց Զմյունհայի հրաւարակությունն ունի «հրապուրեաց»։ Իզուր է փոխված։ Էջ 41

77. Բնագրի «այլ կարծեօք ի թեթուս մատուցեալ» արտահայտության մեջ «թեթուս»-ը անստույգ բառ է համարվել, և դրա վերաբերյալ զանազան կարծիքներ են արտահայտվել։ Նախ Զմյունհայի հրատարակության մեջ դրա փոխարեն դրվել է «ի դերևս»։ Հայկազյան բառարանը «թեթուք» ձևով անհայտ բան է համարում՝ կասկածանքով բացատրելով «երկբայելի փորձ» (հ. 1-ին, էջ 805)։ Թոռնյանը բացատրում է «տարակուսի, փորձ փորձելով» («Հասընտիր...», էջ 15)։ Գ. Նահապետյանն առաջարկում է ուղղել «ի թերևս» («Ուղղագրությունը...», էջ 284)։ Ե. Փեշկյանը մերժում է այս առաջարկը («Բազմավեպ». 1928, էջ 328)։ Ե. Դուրյանը նշում է, որ գուցե կարելի լիներ կարդալ «այլ կարծեօք և թեթևս մատուցեալ»։ («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 409)։ Հ. Աճառյանը «թեթուս»-ը վերցնում է «թեթու» ձևով («թեթուս»-ը հոգնակի հայցականն է), «կարծիք, կասկած» նշանակությամբ, կազմված է համարում «թե»-ի կրկնությամբ՝ ձայնավորի փոփոխումով («Հ. արմ. բառ.», հ. 2-րդ, էջ 1178—1179)։ Այսպիսով «ի թեթուս մատուցեալ» պետք է նշանակի «երկբայելով, տատանվելով»։ Վերոհիշյալ արտահայտության մեջ «կարծեօք» բառանը հոմանիշ է «ի թեթուս մատուցեալ»-ին։ Այդ նկատառումով էլ թարգմանեցինք «կասկածելով ու երկբայելով»։ Էջ 41։

78. Բնագրում՝ «ի փայտեն», որը, ըստ հատվածի բովանդակության՝ նշանակում է ոչ թե «փայտից» առհասարակ, այլ «այն ծառից», որի պտուղն արգելված էր ուտել։ Էջ 41

79. Այս դատողությունների հիմքը սատանայից մարդու խաբվելուն, պատվիրա-
նազանց լինելուն (արգելված պտուղը ճաշակելուն) և պատիժ կրելուն (մահկանացու
դառնալուն) վերաբերող աստվածաշնչական առասպելն է (տե՛ս Ծննդ., Բ, 9):
Էջ 41

80. Բնագրում՝ «Վասն ընդ անագորոն թշնամութեան ընդ մարդոյն ունելոյ»: Ե.
Դուրյանն առաջարկել է ջնջել առաջին «ընդ»-ը (անդ, էջ 409), որը մինչև այդ Թ.
Թոռնյանն ավելորդ համարելով՝ առել էր փակագծի մեջ (անդ, էջ 16): Կարելի էր
«վասն»-ը ավելորդ համարել՝ հասկանալով այսպես՝ «մարդու նկատմամբ ունեցած
դաժան թշնամության դիմաց»: Իսկ եթե «վասն»-ը պահպանվում է, և նրանից հետո
եղած «ընդ»-ն է ջնջվում, ապա այդ դեպքում «թշնամութեան» բառաձևը պետք է
ղնել հայցական հոլովով՝ որպես ունել բայի խնդիր: Այսպես. «Վասն անագորոն թշնա-
մութին ընդ մարդոյն ունելոյ» (տե՛ս նաև Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 16): Այս պատ-
կերացմամբ էլ թարգմանեցինք: Բնագրի «անագորոն» ձևը ավելի ընտիր կլիներ «ա-
նագորոյն» ձևով, ինչպես որ Լ. Մարիեսն էլ սրբագրել է: Էջ 41

81. Ջմյունհայի հրատարակության մեջ այս մասում կան հավելումներ: Բազ
առանց այդպիսի հավելումների էլ մինչև այդ շարադրվածից, ինչպես և հենց հաջոյ-
ողո նախադասությունից պարզ հասկացվում է այն, ինչ նպատակով որ արված են
դրանք: Էջ 41

82. Բնագրում՝ «զընկեց»: «Ջընկեցու» բառն ուղղակի առումով ճշանակում է «մի
կողմ գցել, դնել նետել» և այլն: Ընդհանուր իմաստից ելնելով՝ թարգմանեցինք «ար-
համարհել» բայով: Ջմյունհայի հրատարակությունը դրա դիմաց ունի «կոխեաց»:
Էջ 41

83. Բնագրում՝ «չարչարիչ», որի փոխարեն Ջմյունհայի հրատարակությունն ունի
«չարի արարիչ»: Միշտը առաջինն է, որը և թարգմանել ենք: Էջ 43

84. Բառացի՝ «Ֆառալ սատանայի գիտակցությանը» Էջ 43

85. Բնագրում՝ «ի չարաբարել»: Հայկազյան և Առձեռն բառարանները «չարա-
բարել» բառ չեն ճանաչում, ունեն «չարարարել»: Նորայր Բյուզանդացին «չարաբա-
րել»-ը որպես «չարարարել» ստուգելի է համարում՝ հակված լինելով այդպիսի սրբ-
բարության: Նա հիշեցնում է «բարերարել» բայի գոյությունը՝ որպես զուգահեռ
փաստ «չարարարել» բայի կազմության («Նախնիք», էջ 181, մանրաժապավենից):
Մեզ հավանական է թվում «ի չարարարել»-ը, և այդ մտուցմամբ էլ թարգմանել ենք:
Էջ 43

86. Բնագրի «գօրութին» բառը այս դեպքում գործածված է «էություն» նշա-
նակությամբ: Էջ 45

87. Մեր հին մատենագրության մեջ Գիր կամ Գիրք է անվանվում Աստվածա-
շունչը կամ Ս. գիրքը: Այստեղ Եզնիկի երկի բնագիրն ունի «Գիր»՝ հիշյալ նշանակու-
թյամբ: Էջ 45

88. Զեռագիրը չունի «ըստ ձեզ»: Տպագրություններում ավելացված է՝ միտքը ավելի հասկանալի դարձնելու նպատակով: Էջ 45

89. Բնագրի «արդ զայն ասացէք» արտահայտության դիմաց Զմբուռնիայի հրատարակությունն ունի «արդ մեզ ասացէք»: Էջ 45

90. Բնագրում հոգնակի թվով է՝ «ի լատութեանցն»: Էջ 45

91. Բնագրի «զի առաելութիւն քարերարութեան նորա յայտնի լիցի մարդկան» ձևակերպումը ուղղակիորեն պետք է թարգմանվի այսպես՝ «որ իր քարերարության առավելությունը հայտնի լինի մարդկանց»: Սակայն թարգմանել ենք ազատ՝ հասկածի ընդհանուր բովանդակությունից ելնելով: Էջ 45

92. Բնագրում՝ «զի մի՝ զքազումս սպանանցիք», որը բառացի կթարգմանվի «որ շատերին չսպաներ»: Խոսքը սատանայի արարքի մասին է: Ըստ հայտնի առասպելի՝ սատանան ոչ թե անմիջականորեն սպանում է մարդկանց, այլ, խաբելով առաջին ստեղծվածներին (Եվային, ապա և Ադամին)՝ օրինազանցությամբ նրանց մահկանացու դարձրեց, այսինքն՝ այդպիսով մահվան պատճառ դարձավ: Այդ նկատառումով վերոհիշյալ նախադասությունը նույնությամբ չթարգմանեցինք, այլ ներկայացրինք «որ շատերին մահվան պատճառ չլիներ» ձևով: Էջ 47

93. Բնագրում «զի մի՝ կարծիցի...» նախադասությունը նպատակային բնույթ ունի («որ չկարծվի...», կամ՝ «որ չկարծվեր...», սակայն նախորդող նախադասությունների կապակցությունն այնպիսին է, որ հնարավոր չէ թարգմանելիս ամբողջությամբ մեջ պահպանել այդ բնույթը: Նախորդ նախադասություններին հարմարեցնելու համար փակագծում հավելում կատարեցինք՝ «և պատշաճ չէր»: Էջ 47

94. Այսինքն՝ Ադամի ու Եվայի դիմաց (ըստ առասպելի): Էջ 47

95. Բնագրում՝ «լործամ մրցել ընդ քանարկուին մարտնչիցի», որը բառացի նշանակում է «երբ քանարկուի հետ կռվի»: Զեռագրում «մարտնչիցի» ձևի դիմաց կա «մարտ չիցի» (բառը կիսված է, և Ն տառի տեղը երևում է): Հրատարակիչները դարձրել են «մարտնչիցի»: Հ. Աճառյանն այն կարծիքն է հայտնել, թե «մրցել... մարտչիցի» ձևերում երկու ուղղում պետք էր կատարել՝ առաջինը դարձնելով անցյալ դերբայ («մրցեալ»), իսկ երկրորդը՝ «մարտնչիցի», այսինքն ընդունելով «մարտնչիցի» ուղղումը՝ պետք է արագրել նաև «մրցել»-ը: Այսպես նույն է, որ միաժամանակ երկու ուղղումը հավանական չի լինի, ուստի ավելի լավ է առաջին բառը թողնել նույնությամբ, իսկ մյուսն ուղղել «մատչիցի» («մրցել... մատչիցի») — «Քննություն և համեմատություն Եզնկայ նորագիտ ձեռագրին», էջ 86—87:

Ե. Դուրյանը ևս անդրադարձել է դրան՝ գրելով. «մրցել... մարտնչիցի. հայերեն չէ: Պետք է կարդալ մատչիցի» («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 409): Այդ փոփոխությունն ընդունել է նաև Գ. Խաչատրյանը և արտացոլել բնագրի մեջ՝ տողատակում նշելով տպագրի «մարտնչիցի» ձևը որպես սխալ (տե՛ս Բուենոս-Այրեսի հրատ., էջ 28): «Մրցել... մատչիցի» հասկացվել է «մոտենա կռվելու»:

Լ. Մարիենը բնագրում ներկայացրել է տպագրվածի ձևով (ամօ, էջ 30):

Ծիշտը տպագրվածն է՝ «մրցել... մարտնչիցի»: Բանն այն է, որ դասական հայերենի համար խորթ չէ բայի դիմավոր ձևի վրա նույն կամ հոմանիշ բայի անորոշ դերբայը դնելը՝ որպես ավելադրություն: Այսպես. «Շինել շինէին ի պաշտօն դիւաց...» (Ագաթ., էջ 293), «Այն ամենայն ի ձեռն այլոց՝ գրել գրեցաւ» (Բուգ., III, Ա), «Աճել բազմացալ» (Բուգ., III, Գ) և այլն: Վերոհիշյալ այսպիսի դեպքերից մեկն է: «Մրցել» և «մարտնչել» հոմանիշներ են: Այդ նկատառումով էլ մենք թարգմանել ենք ըստ տպագրվածի: Էջ 47

96. Բնագրի «ի հրահանգս կոռուանցաց» արտահայտության մեջ «հրահանգ» բառը «հանդես, մրցասպարեզ» իմաստով հոմանիշ է «կոռուանց» բառին, և վերջինը առաջինի մոտ սեռականով ավելադրություն է: Թարգմանել ենք այդ մեկնաբանությամբ: Համապատասխանեցնելով «աշխարհ» բառին՝ արտահայտել ենք եզակի թվով՝ «ի հրահանգս կոռուանցաց»—«մրցասպարեզում»: Էջ 49

97. Տպագրում այս պարբերության սկզբում ավելացված է «սսեմք», որը ձեռագրում չկա: Լ. Մարիենի հրատարակածի մեջ այդ հավելումը չի կատարված: Էջ 49

98. Տպագրում (բացի փարիզյան 1959 թ. հրատարակությունից) ավելացված է «ես», որը ձեռագիրը չունի: Էջ 49

99. «Սահմանել» բառով թարգմանեցինք բնագրի. «դնել»-ը, որը, իմիջիայլոց, բաց է թողնված Բուենոս-Այրեսի հրատարակության մեջ: Էջ 49

100. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ բնագրի «ընդէր» բառից առաջ ավելացված է «քանզի», որը ձեռագրում, վենետիկյան և ուրիշ տպագրություններում չկա: Էջ 49

101. Այսինքն՝ այնպիսի մաքրու, որը կարծում է, թե չարիքը կամածին չէ, այլ ի բնն է: Էջ 49

102. Այսինքն՝ եթե ծառան չի հնազանդվում, նրան ծեծելով են հնազանդեցնում: «Ընդ մկանունս», բառացի՝ «թիկունքով», «մկաններով»: Էջ 51

103. Զեռագրում՝ «այլուստ», տպագրում՝ «այլուստ»: Բուենոս—Այրեսի հրատարակության մեջ ձեռագրի այդ բառը տողատակում սխալմամբ նշված է «այլուր» (էջ 29): Էջ 51

104. Զմյուռնիայի հրատարակությունն այստեղ ունի «ցասնու և զայրանայ»: Էջ 51

105. Այստեղ բնագիրն ունի «ի պէտս արարան» արտահայտությունը: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ավելացված է «մարդկան» բառը՝ «ի պէտս մարդկան արարան»: Դրանով ընդգծվում է, որ խոսքը մարդկանց կարիքների մասին է: Էջ 51

106. Բնագրում «արքաւ»: Դա մեր հին լեզվում արդի ճեղ իմաստը չի արտա-

հայտել, այլ ունեցել է ավելի լայն նշանակություն՝ «տառաք. ընդհանուր անուն կովի, ցուլի, եզան, հորթի և երինջի» (Հ. Անադյան, «Հայ. արմ. բառ.», հ. 1-ին, էջ 738): էջ 51

107. Բնագրի «մինչ ըստ Աստուծոյ երկիւղին սահմանս արտաքոյ ելեալ անսաստէ» նախադասութիւնը Ջյոտունիայի հրատարակության մեջ հետևյալ տեսքն ունի՝ «մինչ ըստ Աստուծոյ երկիւղին սահմանաց արտաքոյ ելեալ անսաստ է»: Միշտն առաջինն է, որը և թարգմանել ենք: էջ 51

108. «Թերիակե» (գրաք. «թերիակե, թիրակե», նշ. «դեղթափ, հակաթույն» օձի կամ այլ գետունների մարմիններից պատրաստված»: Այստեղ Եզնիկն ընդգծում է օձից լինելը: էջ 53

109. Զեռագրում՝ «նա աւանիկ տեսանեմք ի հնարագիտութենէ թովչաց զգանացեալ, իբրև զշուան խաղալիկ է անցա»: Տպագրվածում հրատարակիչների կողմից «իբրև» բառից առաջ ավելացված է «և», որի կարիքը չկա: Դրանից, սակայն, Լ. Մարիենը ձեռնպահ է մնացել (տե՛ս փարիզյան 1959 թ. հրատ., էջ 82): էջ 58

110. Բնագրում բայը հոգնակի թվով է դրված՝ «շմեղանչեն քնակչացն»: Դա ճիշտ կլիներ, եթե վերևում «օձ» բառը հոգնակի թվով գործածված լիներ: Նկատի ունենալով, որ «օձ» բառը եզակի թվով է, և նրան առնչվող մյուս բայերը՝ նույնպես, հիշյալ բայը ևս եզակիով թարգմանեցինք: էջ 58

111. Տե՛ս Դան., ԺԳ, 28: Այստեղ պատմվում է, որ բաքեղացիները, քացի կոտքեր պաշտելուց, նաև վիշապ օձ էին պաշտում: Դանիելը, նրանց թագավորից թույլությունն ստանալով, առանց սրի ու գավազանի, ճարպից, ձյութից ու մազից պատրաստած կերակրով սպանում է նրանց պաշտած վիշապ օձը: Եզնիկը, զուգահեռ անցկացնելով, ակնարկում է սա: էջ 58

112. Զեռագրում «սպառեալ» ձևով է, որը հրատարակիչները դարձրել են «սպառել»: Տվյալ շարադրանքի մեջ, իհարկե, պետք է ամորոշ դերբայ լիներ: Բայց արդյոք ու՞ր այն սակավ դեպքերից մեկը չէ՞, երբ ամորոշ դերբայն էլ -եալ մասնիկով է հանդես գալիս: էջ 58

113. Բնագրի «ոչ ինչ ի անցանէ օգտակար գտանէր» նախադասությունը Ջյոտունիայի հրատարակության մեջ ներկայացված է հետևյալ ձևով՝ «ոչ ինչ ի նոսա օգտակարք գտանէին»: Զեռագիրն այդպիսի փոփոխության հիմք չի տալիս. դրա կարիքն էլ չկա, որովհետև միտքը միանգամայն հասկանալի է: էջ 58

114. Բնագրում՝ «դեղնեղի»: Ջյոտունիայի հրատարակությունը ունի միայն «դեղ»: Տեղեկատու աղբյուրներում ու բանասիրական գրականության մեջ տարբեր բացատրություններ են տրվում նշանակության վերաբերյալ: Մի բան որոշակի է, որ այստեղ «դեղ»-ը հենց «դեղ», «դարման» իմաստն ունի: Վիճելի է մնում «նեղի» մասին հարցը: Այս արտահայտության մեջ դա կարող էր հիվանդության կամ դրա ինչ-որ տեսակի նշանն համար լինել: Այդ արտահայտության մոտ ձեռագրում չկա «լիմի», ավելացված է տպագրություններում Լ. Մարիենը, սակայն, չի ավելացրել: էջ 58

115. Այսինքն՝ եթե մեկն ակտրժեր միսն ուտել: Էջ 55

116. Տպագրում՝ «գազանագոյն», ձեռագրում՝ «գազանագոյնն». ձեռագրական տարբերությունների մեջ սխալմամբ ճշված է «վարագագոյնն» (տե՛ս անդ, էջ 33): Էջ 55

117. Բնագրի համապատասխան բայանը ձեռագրում և Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ առանց ժխտական մասնիկի է («վնասէր»): Միշտ են վարվել վննե-տիկյան և, նրանց հետևողությամբ էլ, մյուս հրատարակիչները «չ» մասնիկն ավել-լացնելով: Բնագրի միտքն այդ է պահանջում: Էջ 55

118. Տե՛ս ծան. 106: Էջ 55

119. Բառացի՝ «Մանրագորը եթե մեկը առանձնակի ուտի...»: «Մանրագոր» բառը ձեռագրում «մանրագոյրն» ձևով է («լոկ»-ն էլ՝ «լոյկ»): Հրատարակիչները սրբագրել են «մանրագոր» (հողով): Մանրագորը մորմագգիներին պատկանող թունավոր բույս է (խաշխաշ, աֆիոն): Էջ 55

120. Հազարը զամբյուղավորների կարգին պատկանող ուտելի բույս է: Եզնիկի երկի՝ Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ «հազար»-ի կողքին փակագծում ճշված է «որ է մատուլ»: Իսկ վերջինս հունարեն է: Էջ 55

121. Մոլախինդը հովանոցավորների կարգին պատկանող թունավոր բույս է: Բնագրում բառը գրված է «մոլախինտ» («մոլախինտո») ձևով: Մատենագրության մեջ ավանդված է «մոլախինդ», «մոլեխինդ», «մոլէխինդ» ձևերով, կա և «խնդամոլի»: «Նոր բառգիրք...»-ը հիմնականն ընդունում է «մոլախինդ» ձևը: Էջ 55

122. Կաղանջանը բույս է, որն ունի բազմաթիվ տեսակներ: Ըստ Եզնիկի՝ նրա մի տեսակը, առանձին վերցված, թունավոր է, իսկ խառնուրդով՝ բուժիչ է: Գրաբարում բառի ուղիղ ձևն է «կաղանջանն», հանդիպում է նաև այլ ձևերով: Գ. Խաչատրյանն իր թարգմանության մեջ տալիս է «եսաղանջան» ձևով, իսկ գրաբարի մատուցած բառը ուրիշ բառերի հետ դուրս է մնացել բնագրից (անդ, էջ 32): Էջ 55

123. Զեռագրի «ընդ այլ դեղա» արտահայտության «դեղա» բառանը (հոգնակի հայցական) տպագրում եզակի տրականով է ներկայացված՝ «ընդ այլ դեղոյ»: «Դեղա» ձևը սխալ չէ և համապատասխան է բովանդակությանը: Հեղինակը խոսում է այն իրողության մասին, որ կաղանջանի այդ տեսակը, ուրիշ բույսերի (և ոչ թե մեկ բույսի) հետ խառնված, մաղձադեղ է և մահից փրկող: Մանավանդ որ նույն հատվածում մանրագորի մասին էլ ասված է «խառնեալ ընդ այլ արմատա»: Էջ 55

Փարիզյան վերջին հրատարակությունը հարազատ է մնացել ձեռագրին (անդ, էջ 33):

Թարգմանել ենք ըստ ձեռագրի: Էջ 55

124. Բառացի՝ «Արդ՝ այսպիսի անհարթ բաներին ուղիղ չնայելու պատճառով...» (տե՛ս նաև Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 26): Էջ 55

125. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ համապատասխան բառը «այսպիսի» ձևով է: Մյուս տպագրություններն ու ձեռագիրը ունեն «այսպէս»: Նորայր Բյուզան-

դացին առաջարկել է փոխել «այնպէս»՝ հենվելով նույն երկրամ եղած այլ գործածությունների վրա («Նախանիք», էջ 553, մանրածախսականից): Թարգմանելիս այդ առաջարկը հաշվի ենք առել: Էջ 55

126. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ պարբերությունն սկսվում է «Քանգի»-ով, որը բնագրում չկա: Էջ 55

127. Խոսքը Արամի մասին է (տե՛ս Ծանոթ., Բ, 19): Էջ 55

128. Տպագրի «յետ յանցանելոյ մարդոյն զԱստուծոյ պատուիրանան» ձևակերպման մեջ «յանցանելոյ» բառաձևի սկզբի յ-ն ավելորդ է: Դա անվիճելիորեն հաստատվում է ձեռագրով, որտեղ յ-ն չկա՝ «յետ անցանելոյ...»: Հմմտ. նաև Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 26, Ե. Դուրյան, «Ամբողջ երկեր», Զ, էջ 409: Թարգմանել ենք ըստ ձեռագրի: Էջ 57

129. Բնագրում՝ «համբոյրս և ընտելութիւնս» (ձեռագրում՝ «համբոյրս և ընդելութիւնս»): Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ներկայացված են հոգնակի ուղղականի ձևով՝ «համբոյրք և ընտելութիւնք»: Իրականում գործ ունենք ո՛չ հոգնակի ուղղականի և ո՛չ էլ նույն թվի հայցականի հետ: Այստեղ «համբոյրս» և «ընտելութիւնս» բառերը եզակի ուղղականով են դրված: Ինչպես ճիշտ կերպով ցույց է տվել Հ. Աճառյանը, ս-ն իբրև հոդ է գործածված («Քննութիւն և համեմատութիւն Եզնկայ նորագիտ ձեռագրին», էջ 88): Էջ 57

130. Տպագիր բնագրում եզակի թվով է՝ «զգալոյ կորիւն», սակայն շարունակությունից երևում է, որ հոգնակի պիտի լինի («իբր զշան կորիւն ընդ անձն անկանին»): Զեռագրում «կորիւն» բառը հաջորդ բառին կից է դրված՝ «կորիւն սնուցանէ», և այդպես հոգնակի հայցականի ս-ն դուրս է մնացել: Լ. Մարիեւը, ճիշտ հիմնավորելով (հմմտ. ծան., էջ 176), իր հրատարակածում դրել է հոգնակի հայցականով՝ «կորիւնս» (էջ 34): Նա այդպես է վարվել նաև «թոծիւն» բառի հետ, որը ի դեպ, հաջորդ բառի հետ նույնպես կից է գրված ձեռագրում, սակայն այստեղ համապատասխան նախադասությունը բավարար հիմք չի տալիս դրա հոգնակիության համար: Հմմտ. «Եւ այլ ոք (ըստ ձեռագրի՝ եւ այլոյ) զարջոյ թոծիւն սնուցեալ... զգազանաբարոյն ցածուցանէ»: Հոգնակիության դեպքում կունենայինք «զգազանաբարոյսըն»: Էջ 57

131. Բնագրում՝ «կաքաւիչս», որը Ե. Դուրյանը (անդ, էջ 409) առաջարկել է կարդալ «կաքաւս ինչ»: Իսկ Թ. Թոռնյանը (անդ, էջ 27) դեմ չի եղել «կաքաւիչ»-ին, միայն ճիշտ է համարել եզակի ձևը: Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «կաքաւիչ ցուցանէ»: Էջ 57

132. Տպագրում՝ «Եւ այլ ոք»: Զեռագիրն ունի «Եւ այլոց»: Որոշ հրատարակիչների կողմից ձեռագրի «այլոց» ենթակայի փոփոխումը տեղին չի եղել: Այստեղ հոգնակի սեռականով ենթական միանգամայն արդարացվում է: Էջ 57

133. Բնագրի «զքաբս իգակերպս» արտահայտության «իգակերպս» բառանը Գ. Նահապետյանն առաջարկել է ուղղել «իծակերպս» («Ուղղագրութիւնք...», էջ 284): 302

Ը. Փեչիկյանը դա համարել է «շատ խորմար և գեղեցիկ սրբագրություն», բայց, ձեռագրում հիմք չգտնելով, չի ընդունել («Բազմավեպ», 1928, էջ 829):

Լ. Մարիեւր դա բացատրել է որպես «իգակերս— dévoreurs de femmes» (տե՛ս ծանոթագրությունները, էջ 176) և քննադրում էլ հանձնարարել է «իգակերս» (քննադիր, էջ 34): Թարգմանել ենք որպես «իծակերպս»: Էջ 57

134. Բնագրում՝ «ի վնասակարութեանն»: Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «վասն վնասակարութեանն», որն ավելի հասկանալի է: Ե. Դուրյանը նպատակահարմար է համարում հենց այդպես էլ կարդալ (անդ, էջ 409): Հավանական համաեղով՝ թարգմանեցինք ըստ դրան: Էջ 57

135. Տպագրում (չհաշված փարիզյան վերջինը) որոշյալ հայցականով է՝ «զարարածս», իսկ ձեռագրում՝ անորոշ՝ «արարածս»: Նկատի ենք ունեցել առաջինը: Էջ 59

136. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ավելացված է «ապաքեն տկար էր», որը քննադրում չկա: Էջ 59

137. Բնագրում՝ «Այլ մեք զցաւոց և զմահուան քազում ինչ պատճառս ունինք ճշմարիտ բանի ի մէջ բերել»: Եթե բառացի թարգմանենք, կլինի՝ «Սակայն մենք ցավերի և մահվան քազմաթիվ պատճառներ ունենք ճշմարիտ խոսքով (այսինքն՝ ըստ Աստվածաշնչի) մեջտեղ բերելու»: Ելնելով բովանդակությունից՝ թարգմանել ենք «...կարող ենք մատնացույց անել...»: Էջ 59

138. Բառացի՝ «քո երեսի քրտինքով»: Էջ 59

139. Բնագրում՝ «աւար» փոխանակ՝ «արարար»: Միշտ է Ոջել Վ. Առաքելյանը: (տե՛ս «Գրաբարի հատընտիր», էջ 58): Էջ 59

140. Ըստ առասպելի՝ մարդկանցից միայն Եդիան ու Ենովքը մահ չեն ունեցել: Եդիան հրեական մարգարեներից էր և, ինչպես պատմում է առասպելը, շատ հրաշքներ է գործել ու իր կառքով բարձրացել է երկինք, մինչ այժմ էլ ապրում է ամպերի վրա: Ենովք նահապետն էլ, իբր, շատ հաճելի լինելով աստծուն, առանց մահի երկինք բարձրացավ և դեռ կենդանի է: Էջ 59

141. Տե՛ս ծան. 79: Էջ 61

142. Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «գորովայիր», որը բովանդակությամբ ավելի պատշաճ է: Սակայն ձեռագրում «աղերասյից» է: Այսպես է նաև վենետիկյան ու արան հետևած հրատարակություններում: Մենք էլ մույն ձևով արտահայտեցինք: Էջ 61

143. Բառացի՝ «կրեց պատիժ մահը»: Էջ 61

144. Զեռագրում «աւոր» կրկնված չէ: Վ. Առաքելյանը «աւոր»-ի հավելումը «միշտ չի համարում և ամբողջ արտահայտությունը վերակազմում է այսպես՝ «յորում

ուտես ի պտղոյ ծառոյն՝ ի նմին ատուր մեռանիս» («Գրաբարի հատընտիր», էջ 59):
էջ 61

145. Զեռագրում՝ «քնութեան», տպագրում (բացի Բուենու-Այրեսի և Փարիզի վերջին հրատարակություններից)՝ «քնութեանա»: Նկատի ենք ունեցել ձեռագրինը:
էջ 61

146. Հմմտ. վ. Առաքելյան, «Գրաբարի հատընտիր», էջ 61: էջ 61

147. Այսինքն՝ աստծու: էջ 63

148. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ պակասում է «իբրև մարդիկ» արտահայտությունը: Դա կա ոչ միայն Եզնիկի երկի բնագրում, այլև այդ հատվածի աղբյուրում, որ է՝ Սաղմ., ԶԱ, 7: էջ 63

149. Բնագրում՝ «Ես ոչ ընդ ձեր մահ կամեի, և ոչ ընդ իշխանին վատ խրատատուին անկանել»: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ դա այսպիսի վերափոխությամբ է՝ «Ես ոչ զձեր մահն կամեի, և ոչ ընդ իշխանութեամբ վատ խրատատուին անկանել»: էջ 63

150. Բնագրում եզակի է՝ «զիրոյ արարածոյն զհանդէսն տեսանել»: Բովանդակությունից երևում է, որ «իրոյ արարածոյն» հոգնակի պիտի լինի (խոսքը մարդու և սատանայի մասին է. այդ նկատատումով էլ հոգնակիով ենք թարգմանել): Ծիշտ է վարվել Լ. Մարիեւը՝ առաջարկելով և ապա ներկայացնելով հոգնակի ձևով՝ «զիրոց արարածոցն» (տե՛ս ծանոթագրությունների մասը, էջ 177, իր հրատարակած բնագիրը, էջ 37): էջ 63

151. Ակնարկվում է Հորի՝ Աստվածաշնչում նկարագրված փորձությունների մասին («Գիրք Յորայ»): էջ 63

152. Բնագրում՝ «վասն մեղաց», որը բառացի նշանակում է «մեղքի պատճառով, մեղքի համար»: Թարգմանեցինք՝ ընդհանուր ոճին համապատասխանեցնելով:
էջ 65

153. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ՝ «պակաս իցե կամ յոլով իցե». ձեռագրում «իցե»-ն մի քիչ ավելի մոտ է գրված. վեներտիկյան տպագիրն ունի «պակասիցե կամ յոլովիցե»: Թարգմանեցինք ըստ վերջին ձևերի: էջ 67

154. Բնագրում՝ «ի մարմինս»: էջ 67

155. Բնագրում՝ «ուստի յափշտակութիւնք տահմանաց են և գիւղից (գեղից) և օտար (աւտար) քաղաքաց, ընչից և ստացումոց»: Նորայր Բյուզանդացին նպատակահարմար է համարել «աւտար»-ը ուղղել «աւար» («Նախնիք», էջ 937, մանրածապավեանից): Թարգմանել ենք այդպիսի փոփոխությամբ: էջ 67

156. Այսինքն՝ ամուսնությանը վերաբերող հիմնական կարգը: էջ 67

157. Բնագրում թե՛ այս և թե՛ նախորդ պարբերության «ստորագրություն» բառը հոգնակի թվով է դրված: Էջ 67:

158. Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ՝ «զծառայն տերմ... զան հարկանէ»: Էջ 67

159. Զեռագրում՝ «գիսրալեղէ» (կրճատված): Տպագրում ըստ բովանդակության նրա փոխարեն ավելացված է «մարգարէի»: Էջ 67

160. Աղբյուրը «սնուցի»-ի փոխարեն ունի «քարձրացուցի» (Նսալ., Ա, 2): Էջ 67

161. Խոսքը Ավետարանում հիշատակվող անդամալուծի մասին է: Էջ 69.

162. Տե՛ս ծան. 19: Էջ 69

163. Ենթական («տերմ») վեներիկյան հրատարակության մեջ չկա (այդպես էլ սրա հիման վրա տպագրվածներում): Թարգմանության մեջ ավելացրինք ըստ ձեռագրի: Դա կա նաև Զմյուռնիայի ու փարիզյան (վերջին) հրատարակությունների մեջ: Էջ 69

164. Բնագրում՝ «Եւ այն յԱստուծոյ արժանիցն յիրաի լինի»: Մեր բանասիրության մեջ այստեղ գործածված «արժանիցն» բառաձևը տարբեր կերպ է հասկացվել: Նախ՝ Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ներկայացված է «արժանեացն» ձևով («յԱստուծոյ արժանեացն»): Ե. Դուրյանը, նշված նախադասությանը հետևող մասը համարելով բացատրություն դրա համար, առաջարկել է հիշյալ բառաձևը կարդալ «անարժանիցն» («Եւ այն յԱստուծոյ՝ անարժանիցն յիրաի լինի»): Հմմտ. «Ամբողջ երկեր», 2, էջ 409—410: Դրա հիման վրա Գ. Խաչատրյանը թարգմանել է այսպես՝ «Եւ ապիկա կը պատահի անոնց՝ որոնք անարժան նկատուած են Աստուծոյ կողմէ» և ապա հաջորդ նախադասության եզակի թվով արտահայտված ենթական ու ստորոգյալը դարձրել է հոգնակի ու հարմարեցրել այդ նախադասությանը:

Այստեղ իրականում գործ ունենք «արժան» բառի հետ, որը պետք է հասկանալ մի այլ իմաստով, ինչպես որ հենց նույն օրինակով նշված է Հայկազյան բառարանում, այն է՝ «իրաւունք, օրէնք, արդարութիւն» (հ. 1-ին, էջ 354): Ըստ այդմ՝ նախորդը վերաբերում է ոչ թե «Աստուծոյ», այլ «արժանիցն» բառաձևին՝ «յարժանիցն», նշ.՝ «օրենքներից», «օրենքներով»: Այսպիսի մոտեցմամբ նախադասությունը թարգմանվում է «Այն, իսկապես, աստծու օրենքներով է լինում», որտեղ «այն» դերանունը վերաբերում է դիվանագրությանն ու նրա բովանդակին: Էջ 71

165. Ավարկում է Ավետարանում պատմվող առասպելը (հմմտ. Մատթ., Ը, 80—83, Մարկ., Ե, 11—13, Դուկ., Ը, 82—88): Էջ 71

166. Տե՛ս ծան. 151: (Էջ 71):

167. Բնագրում՝ «ոչ իշխեաց ժտել». այսպիսի կիրառությամբ «իշխել» և «ժտել» հոմանիշներ են: Սակայն թարգմանեցինք «չհամոզանք սկսել»՝ ըստ նախադասության ընդհանուր մտքի: Էջ 71

168. Խոսքը վերաբերում է Ալարովտացի Հուդային, որը, ըստ կրոնական առասպելի՝ Հիսուսի աշակերտներից մեկն էր և չնչին դրամի համար նրան մատնեց: Իբր, ընթրիքի ժամանակ Հիսուսը նրան մի թրջած պատառ է տալիս, և, երբ պատառն ընդունում է, աստանան մոռում է Հուդայի մեջ: Էջ 71

169. Բնագրում այսպես է՝ «Նա և մինչդեռ տանջին իսկ ոմանք ի դիւ, եթէ ոչ յԱստուծոյ տեսչութիւն լինէր նմա, չարաչար մահուամբ աստակէր»: Ե. Դուրյանը (անդ, էջ 410) «աստակէր» բայ-ստորոգյալը հասկացել է չեղոք սեռով, «նմա» դերանունն էլ դիտել է հարաբերակից «ոմանք»-ին ու, այդպիսով, առաջարկել է «նմա» դերանունը և «աստակէր» բայը դարձնել հոգնակի թվով: Այդ փոփոխության կարիքը չկա: «Նմա» դերանվամբ նկատի չեն առնված տանջվողները («ոմանք»), այլ դա «լինէր»-ի լրացումն է, որով ակնարկված է տանջողը (դևը): Իսկ «աստակէր» ներգործական սեռի է, որի ենթական (դևը) և խնդիրը (տանջվողները) բնագրում ուղղակիորեն նշված են: Միտքը միշտ է ստացվում դրանց նշումով: Գ. Խաչատրյանը միշտ է մեկնաբանել ու թարգմանել՝ Ե. Դուրյանի առաջարկները նշելով տողատակում (նմտ. Բուենոս-Այրեսի հրատ., էջ 42): Էջ 73

170. Բնագրում հոգնակի է՝ «հրեանց»: Միշտ կլինեք եզակիով: Էջ 78

171. Բնագրում՝ «ոչ են ձեռնհաս»: Զեռնհաս չլինելն այստեղ իրավական իմաստով է: Եթե ֆիզիկական իմաստով լինեք, քովանդակության տեսակետից հակասություն կստացվեր: Այդ պատճառով էլ թարգմանեցինք «իրավասու չեն»: Էջ 78

172. Բնագրում՝ «զփշումն հոգւոցն», որի դիմաց Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «զկենդանաւնաւն և զբանաստիկ ըստ հոգւոյ»: Էջ 78

178. Տե՛ս Յովհ., Ժ, 10, 12: Հիշյալ տեղում մոտավոր նմանությամբ միտք կա, առաջնը այնտեղ խոսվում է նախ գողի, ապա՝ գայի մասին: Էջ 78

174. Մարկ., ԺԶ, 17—18: Աղբյուրն ունի այլ ձևակերպումներ, որտեղ ուրիշ նշաններ էլ են հիշվում: Էջ 78

175. Ակնարկվում է աստվածաշնչային Դանիելի մասին: Դանիելը, որ գերի էր տարվել Բաբելոն, թարեղացիների պաշտամունքի էությունը բացահայտելուց հետո (տե՛ս ծան. 111) գցվում է ադյունների փոսի մեջ, որ գազանները նրան հոշոտեն, թայց, իբր, ազատվում է (նմտ. Դան., ԺԳ): Էջ 78

178. Խոսքը վերաբերում է աստվածաշնչային Սեդրաքին, Միսաքին և Աբեղ-նագովին (տե՛ս Դան., Գ): Էջ 78

177. Եբր., Ա, 7 և Սաղմ., ԾԳ, 4 (այստեղ «քոց հրոյ»-ի դիմաց՝ «ի հուր կիզկէր»): Էջ 75

178. Այսինքն՝ հոգին (շունչը) և քամին միևնույն բառով են անվանվում: Էջ 75

179. Բնագրում՝ «Եւ որ ինչ անմարմին է՝ ան պարզ բնութիւն է, որպէս հրեշտակաց և դիւաց և ոգւոց մարդկան»։ Ավելի ճիշտ կլինէր «նա» դերանունը արտահայտել սեռականով՝ «նորա», «նորա պարզ բնութիւն է», որը նշանակում է «նա պարզ էութիւն ունի»։ Այսպիսով «բնութիւն է» արտահայտությունը նույնությամբ կը վերաբերի նաև «հրեշտակաց և դիւաց և ոգւոց...», այսինքն՝ «ինչպէս որ հրեշտակները, դևերը և մարդկանց հոգիները պարզ էութիւն ունեն»։ Էջ 75

180. Եզնիկի երկի բնագրի տպագիր օրինակներում դուրս է մնացել ձեռագրի «Որպէս մարգարէն ասէ, թէ ամենայն մարմին խոտ է» նախադասությունը, որը Հ. Աճառյանը և Գ. Տեր-Մկրտչյանը նշել են ձեռագրական տարբերությունների մեջ (անդ, էջ 86)։ Ժիշտ են վարովի և այն բանասերները (Վ. Առաքելյան, Լ. Մարիես), որոնք դա ներստել են բնագրի մեջ։ Թարգմանել ենք վերականգնումով։ Էջ 75

181. Թարգմանության համար հիմք ընդունած տպագրում այս նախադասությունն այսպէս է՝ «Ուստի յայտ իսկ է՝ թէ հրոյ ընդ խոտոյ ոչ ամուսնութիւն լինի, այլ ծախումն»։ Զեռագիրը «հրոյ ընդ խոտոյ» արտահայտության դիմաց ունի «ի հրո (1) խոտո (1)»։ Դա, իհարկե, մի պատահական սխալ չէ։ Այդպիսի կազմությամբ՝ նախադասության միտքն է՝ «...կրակից խոտին ոչ թե ամուսնություն, այլ փշացում է լինում», որն էսպէս չի տարբերվում մյուս մտքից։ Վ. Առաքելյանը («Գրաբարի հատընտիր», էջ 66) և Լ. Մարիեսը (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 48) ներկայացրել են ըստ ձեռագրի։ Էջ 75

182. Այսինքն՝ հրեշտակները, դևերը և մարդկանց հոգիները (ըստ Եզնիկի)։ Էջ 75

183. Այս դեպքում «այս»-ը ցուցական դերանունն չէ, այլ գոյական է՝ «հողմ, քամի», այլև «չար ոգի, դև» նշանակությամբ։ Էջ 75

184. Այստեղ Եզնիկը հիշեցնում է իր այն ասածը, թե հողմը (շունչը), ոգին ու հոգին էությամբ նույնն են և նույն բաներով են անվանվում։ Էջ 75

185. «Հարսակալողմյան բնակիչներ» արտահայտությամբ թարգմանել ենք բնագրի «ստորնեայք» բառը, որը բառացի նշանակում է «ստորինները, վարիները, ցածիները», այսինքն՝ երկրի ստորին կամ հարավային մասերի բնակիչները, ի հակադրություն վերին՝ հյուսիսային մասերի բնակիչների։ Եզնիկի «ստորնեայք» բառը Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ դարձել է «ստորիքն», սակայն նույն գրքի նկատված վրիպակների ցանկում առաջարկվում է տարված հիշյալ ձևի փոխարեն կարդալ «ստորնեայք» (հմմտ. անդ, էջ 292)։ Վենետիկյան սկզբնական և սրան հետևած ըստ այլ հրատարակությունների ունեն «ստորնեայք»։ Թ. Թոռնյանը (անդ., էջ 29) ըստ այդմ բացատրում է՝ «ստորինները»։ Հ. Աճառյանը և Գ. Տեր-Մկրտչյանը ձեռագրի ու տպագրի տարբերությունների մեջ նշում են ձեռագրական «ստորնեայք» ճիշտ ձևը (էջ 86)։ Ե. Փեչիկյանը ընդունելի է համարում «ստորնեայք»-ը և նշում է, որ դա հաշվի է առել վենետիկյան վերջին հրատարակության մեջ (հմմտ. «Բազմավեպ», 1928, էջ 830), սակայն այստեղ սկզբնականի նման մնացել է «ստորնեայք» (հմմտ. Վենետիկի 1926 թ. հրատ., էջ 102)։ Գուցե խոսքը մի այլ հրատարակության մասին է, որը մեզ հայտնի չէ։ Այս վրիպակին ~ Ե. Փեչիկյանի մոտեցմանը անդրադար-

ձել է Ե. Գուրյանը («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 410. համապատասխան հոդվածը նախ տպվել է «Սիոն»-ում, 1980 թ.): Վ. Առաքելյանը ևս մատնացույց է արել Զմյուռնիայի հրատարակչության ուղղումը («Գրաքարի հատընտիր», էջ 67): Բնագրի համապատասխան մասը ձեռագրի հիման վրա կատարված ուղղումով («ստորնեայք» ձևով) են ներկայացրել Վ. Առաքելյանը (ամօ, էջ 67), Գ. Խաչատրյանը (Բուենոս-Այրեսի հրատ., էջ 45), Լ. Մարիեւը (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 44):

Միևնույն հասկացությունը երկրի տարբեր մասերում «սիք» («այուք, քամի») և «այա» բառերով արտահայտելը մեր բանասիրության մեջ դիտվել է որպես բարբառների գոյության փաստ (հմմտ. «Քննություն և համեմատություն Եզնկայ նորագիտ ձեռագրին», էջ 74, այլև՝ Ե. Փեչիկյան, «Եզնիկի «Եղծ աղանդոց»-ի բնագրի և տպագրութեանց համեմատություն և քննություն», «Բազմավեպ», 1926, էջ 333): Էջ 75

186. Երկր. Օր., Դ, 24, այլև՝ Երր., ԺԲ, 29 (վերջինում «քո» բառի դիմաց «մեր» է): Էջ 77

187. Լ. Մարիեւը, ըստ իր մեկնաբանության՝ բնագրի «այա ինքն» արտահայտության «այա»-ը փոխել է «այլ»-ի՝ նշելով, սակայն, ուղղանկյուն փակագծով: Առանց այդպիսի փոփոխության միտքը հասկացվում է: Էջ 77

188. Արրահամը, ըստ Աստվածաշնչի՝ երրայեցիների մեծ նահապետն էր, Թադայի որդի, Սեմի սերնդից: Էջ 77

189. Սողոմը, ըստ Աստվածաշնչի՝ քաղաք էր Սիդդիմի դաշտում, որը, երբ, բնակիչների մոլությունների պատճառով կործանվեց Գոմոր, Սեբոյիմ և Ադմա քաղաքների հետ: Էջ 77:

190. Ղովսեղ, ըստ Աստվածաշնչի՝ Արրահամի եղբորորդին էր, որ նրա հետ գնաց Խառան, ապա՝ Բանան, այնուհետև բաժանվեց ու բնակության տեղ ընտրեց Սողոմը, այստեղ մնաց մինչև նրա կործանումը: Բնութագրվում է հյուրասեր լինելով: Էջ 77

191. Մովսեսը ըստ Աստվածաշնչի՝ եբրայական նշանավոր մարգարե ու օրենսդիր էր: Եզնիկը աշտուղ ակնարկում է նրա հետ կատարած աստվածաշնչային ստապելը (հմմտ. Ելից., Գ): Էջ 77

192. Յեսու, Ե, 13—14: Ըստ Աստվածաշնչի՝ Հեսուն (Օսեւ, Յեսու, Եզնիկի երկում՝ Յեսով և Յեսու) իսրայելացիների նշանավոր գործավարն էր և Մովսեսի հաջորդը: Էջ 77

193. Եզեկիելը, ըստ Աստվածաշնչի՝ մարգարե էր: Էջ 79

194. «Քերովբե» (ավանդված տարբեր ձևերով), ըստ կրոնական բացատրության՝ նշանակում է «քաղմայա, թևավոր պափապան հրեշտակ, բարձր դասից՝ սերովբեներից հետո»: Էջ 79

195. Այսինքն Դանիել մարգարեին (հմտ. Դան., է): Էջ 79

196. «Ծամր մարմիններից» ձևով ենթ թարգմանել տպագրի «քան զծանունսն» արտահայտությունը: Զեռագրում «զծանունսն» չկա. նրա տեղում գրված է «զկէսն»: Լ. Մարիէսը, ենթադրելով, որ այդտեղ «կէտ» բառն է աղավաղվել, դա ներկայացրել է «զկէսն» ձևով՝ վերականգնման նշումով (հմտ. իր ծանոթագրությունները, էջ 182, իր կազմած բնագիրը, էջ 48): Նույն նախադասության մեջ գործածված «քան զթեթևսն» արտահայտությունը ցույց է տալիս, որ «զծանունսն» ուղղումն է ճիշտ, քանի որ, ըստ նախադասության մտքի՝ պահանջվող հականիշն է (ծանր—թեթև): Էջ 79

197. «Համբարու» կամ «համբարի» իրանյան փոխառություն է մեր լեզվում. այս անվանումով հասկացել են առասպելական կենդանի, հրեշ, ճիվաղ, հուշկապարիկ, որը համեմատում էին հունական սիրենների հետ՝ որպես կես-կին, կես-ձուկ: Զմյուռնիայի հրատարակությունն այս բառի դիմաց ունի «աւերծահարս» («աւերծահարսից»): Էջ 79

198. Խոսքն այն գրքերի մասին է, որոնց ամբողջությունը կազմում է Աստվածաշունչը: Էջ 81

199. «Յուշկապարիկ» իրանյան փոխառություն է՝ կազմված յուշկ և պարիկ բառերից: Սնտիսիապաշտները այսպես էին կոչում մտացածին այն կենդանին, որը, իբր, բնակվում է ծովում կամ ավերակներում. համբարու (տե՛ս ծան. 197): Եզնիկը, ըստ հունարենի՝ թարգմանում է «իշացուլ»: Էջ 81

200. «Պարիկ» իրանյան փոխառություն է (բուն նշ. «ոգի», «չար ոգի», «առտանայակերպ կին» և այլն): Այս անունով սնտիսիապաշտները կոչել են մի ինչ-որ առասպելական կենդանի: Էջ 81

201. Եզնիկը նկատի է ունեցել հունարեն *όνομα, ταρος* բառը, որը հայերեն արտահայտել է «իշացուլ» բառով: Էջ 81

202. Այսինքն թե՛ չեն կարող ցույց տալ, որ հաքելոնում իշացույվեր կան: Էջ 81

203. Առասպելական կենդանի, որը, իբր, մարդուց է սերվել: Էջ 81

204. Առասպելական կենդանի՝ համարված շնից սերված, որը, իբր, պատերազմում և սպանվածների վերքերը լիզելով կենդանացնում էր: Բառն ավանդված է տարբեր ձևերով՝ «արալեզ», «առլեզ», «առլեզ», «յարալեզ»: Էջ 81

205. Բնագրի «անուանք զբանգուանաց» արտահայտության «զբանգուանաց» բառամեջ մեր բանասիրության մեջ տարբեր մեկնաբանությունների է ենթարկվել: Զմյուռնիայի հրատարակությունը դրա դիմաց ունի «ի բանաստեղծիցն գրեալը»: Գ. Նահապետյանն առաջարկել է ըստ իմաստի ուղղել «բանդագուշանաց» («նուղազորութիւնք ազգային մատենագրաց», Վենետիկ, 1907, էջ 285): Ե. Դուրյանը նպատակահարմար է համարել կարդալ «բանագիտաց» կամ «բանագիտից» («Ամբողջ երկեր», Զ, էջ 410): Վ. Առաքելյանը, ընդունելով «սուտ, հնարովի» նշանակությունը, միա-

ժամանակ Աշոտ է, թե հիշյալ արտահայտությունը «արդյոք չպե՞տք է հասկանալ բան: (բառ) հնարողների ամուններ են» («Գրաքարի հատընտիր», էջ 70): Ոմանք էլ անջատել են «գտանաց»-ը իբրև «գտանք»-ի փոփոխված ձև (տե՛ս «Բազմավեպ», 1928, էջ 330, Լ. Մարիեի ծանոթագրությունները, էջ 182 և այլն): Բնագրի ամբողջական նախադասության մտքից երևում է, որ խոսքը վերաբերում է առաջ, հնարովի, շինծու ամուններին: Այդ նկատառումով էլ թարգմանել ենք: էջ 81

206. Բնագրի «Ոչ երբեք ի մարդկանէ ելեալ պայմ' եթէ առ երես արարած իցէ» նախադասությունը մեր քանակիության մեջ դիտվել է աղավաղված և զանազան մեկնաբանությունների ենթարկվել: Վիճելին «առ երես արարած իցէ» մասն է: Ձեռագրում պակասում է «առ» նախդիրը, որն ավելացված է տպագրվածներում: Ն. Բյուզանդացին առաջարկել է հիշյալ մասը վերակազմել այսպես՝ «առ երես արածիցէ»՝ նշելով, որ Եզնիկն ուզեցել է ասել, թե «ոչ երբեք ծնած է ի մարդու պալ' որ երբալ անասնոց հետ արածի...» («Հննասէր», պրակ առաջին, էջ 9): Թ. Թոռնյանը դարձրել է «առ երես արածիցի»՝ բացատրելով «երեոց հետ արածուի» («Հատընտիր ընթերցումք», 1891, էջ 32): Ե. Դուրյանը Եզնիկի երկի գերմաներեն թարգմանության գրախոսության մեջ անդրադառնում է «առ երես արարած իցէ» արտահայտությանը և ճիշտ չի համարում, որ դա, ըստ թարգմանության՝ հասկացվել է «կերպարանքով արարած մը ըլլալ»: Նա առաջնությունը տալիս է Ն. Բյուզանդացու վերոհիշյալ ուղղումին, որը, սակայն, թարգմանիչը դրել է ծանոթության մեջ (տե՛ս «Մասիս», 1900, էջ 371): Գ. Գալեթյալյանը, պատասխանելով Ե. Դուրյանին, գտնում է, որ տպագիրն է ճիշտ, և թարգմանությունն էլ պիտի լիներ դրա հիման վրա (տե՛ս «Մասիս», 1900, էջ 404 և այլն): Ե. Փեշկիյանը Աշոտ է, որ Ն. Բյուզանդացու առաջարկը սրամետ է, քայց դժվար է ասել, թե որքանով է համապատասխանում իրականությանը («Բազմավեպ», 1928, էջ 330): «Երես արարած իցէ» արտահայտությունը վերակազմումով («երես արածիցէ») հասկացել է նաև «երեներ արածեցին»: Գ. Խաչատրյանը թարգմանության մեջ հետևել է Ն. Բյուզանդացու մեկնաբանությանը (տե՛ս անդ, էջ 48): Տպագրի «առ երես արարած իցէ»-ն հասկանալի է և փոփոխությունների կարիք չունի: Պետք է թողնել նույնության մ և դա էլ թարգմանել «ակներև արարած լինի», այսինքն՝ հայտնապես գոյություն ունեցող արարած լինի: Եզնիկը ցանկացել է ասել, թե մարդկանցից երբեք պալ չի ծնվել, որ հայտնապես արարած լինի (քանի որ այն մտացածին է, իրականում գոյություն չունի): էջ 81

207. Բնագրում «Զի մարմնաւորի չէ հնար' թէ ի շուրս կեցցէ» (ձեռագրում՝ «կեցէ»): Միշտ է Քլաստիան (Ե. Դուրյան, «Ամբողջ երկեր», 2, էջ 411), որ «մարմնաւորի» բառանը տեղին չի գործածված: Այդպիսով դուրս է գալիս, թե մարմնավոր կենդանիները ջրում չեն կարող բնակվել: Իսկ ջրային կենդանիները մարմնավոր չեն: Ե. Դուրյանն առաջարկել է այդ բառի տեղ դնել «ցամաքայնոյն»: Միշտ է այս առաջարկը՝ ըստ նախադասության մտքի, թեև բնագրային նյութական հիմք չունի: Օգտագործելով հիշյալ առաջարկը՝ թարգմանության մեջ մենք գործածել ենք «ցամաքային կենդանի» արտահայտությունը: էջ 81

208. Խոսքն արալեզի մասին է: Այս նկատառումով էլ Ջմյունհայի, վենետիկյան (և որան հետևող արիշ) հրատարակություններում ավելացված է «զոր արալեզն կոչեն», որը ձեռագրում չկա: Ձեռագրի հաշվառումով բնագրում այդ հավելումը չեն կատարել Վ. Առաքելյանը (անդ, էջ 70) և Լ. Մարիեյը (անդ, էջ 47): Թարգմանու-

թյան մեջ տարագրի հիշյալ նախադասությունը բաց ենք թողել՝ ելնելով ձեռագրից: Էջ 81

209. Եզնիկի երկի «ծովացույ գկով գործեաց» արտահայտությունը այլ կերպ հասկանալով՝ Լ. Մարիենն առաջարկել է վերափոխել «ծովացույս կով գործեաց»: Ն. Ադունցը («Բազմավեպ», 1926, էջ 110) և Ե. Փեչիկյանը («Բազմավեպ», 1928, էջ 331) դա անընդունելի են համարել: Սակայն քննարկի փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ ներկայացված է նույն փոփոխությամբ (էջ 47): Էջ 81

210. Տպագրում՝ «անուանեին», ձեռագրում՝ «անանեն»: Բայի ներկա ժամանակը ճիշտ համարելով ըստ ձեռագրի՝ այդպես թարգմանեցինք: Տե՛ս նաև Վ. Առաքելյան, «Գրաբարի հատընտիր», էջ 71, քննարկի փարիզյան վերջին հրատարակությունը, էջ 47: Էջ 83

211. Այսինքն՝ ոչ քրիստոնյա գիտնականները, հեթանոս փիլիսոփաները: Էջ 88

212. Տե՛ս նաև. 79: Էջ 83

213. Առաապելյական ջրային հրեշ, ծովային վիշապ, կոկորդիլոս: Եզնիկը չի ընդունում, թե իրականում միևնույն կա: «Նհանգ» բառն իրական փոխառություն է: Էջ 83

214. Բառացի՝ «մեկն ասում է»: Էջ 85

215. Այստեղ հիշատակում է ժողովրդի մեջ հեթանոսական շրջանից մնացած այն պատկերացումը, ըստ որի եթե մարդիկ կալերում ասեին «վերցրու՛, վերցրու՛» («ա՛հ, ա՛հ»), վիշապները բերքը կտանեին. այդ պատճառով էլ ասում էին «բըռ-նի՛ր, բռնի՛ր» («կա՛լ, կա՛լ»), որով իբր, վիշապները կզգուշանային և բերքը չէին հափշտակի: Եզնիկը, սնանափախություն համարելով դա, նշում է, որ կալերում մարդկանց այդպես ասելն իզուր է, որովհետև վիշապները չեն կարող բերքը տեղափոխել: Եզնիկի երկի այս հատվածի միտքը մութ համարելով՝ որոշ բանասերներ տարբեր կերպ են հասկացել և նույնիսկ շարադրանքի փոփոխում կատարել: Զմյուռ-նիայի հրատարակության մեջ քննարկի այդ հատվածը («և ի գուր է կա՛լ կա՛լն ասել ումեք ի կալս՝ և ոչ ա՛հ ա՛հ»), ներկայացված է այսպես՝ «Եւ ի գուր է գալ՝ կալն ասել ումեք ի կալս և ոչ առ աչա»: Ե. Փեչիկյանը մատնացույց է անում հետևյալ սղոթագրությունը՝ «Եւ ի գուր է առ կալն ասել ումեք ի կալս և ոչ առ կալ» («Բազմավեպ», 1929, էջ 68): Ոչ մի փոփոխության կարիք չկա: Վեներտիկյան հրատարակության ներկայացրածը ճիշտ է և ձեռագրի հետ էլ նույնական է: Վե՛ն է եղել այն մտքին, թե ո՛վ է «կա՛լ, կա՛լ», «ա՛հ, ա՛հ» բացականչողը: Դ. Ալիշանը գրել է, որ՝ «Վախկոտ մշակները կրպոռային այդ կալ-կալ-ը վիշապներուն վախ ազդելու համար» («Հին հատար կամ հեթանոսական կրօնք Հայոց», Վեներտիկ, 1895, էջ 171): Միշտ բացատրություն է տվել և Թ. Թոռնյանը (անդ, էջ 83): Իսկ Ծմբդդի գերմաներեն թարգմանության մեջ այդպես ասելը վերագրվել է վիշապին (էջ 82): Ե. Դուրյանը այդ վերագրումը ճիշտ չի համարում՝ նշելով, որ մարդիկ, համաձայն Եզնիկի գրածի, «կա՛լ, կա՛լ», «ա՛հ, ա՛հ» ասելով, քառախաղ էին անում՝ վիշապին շփոթեցնելու համար («Մատիս», 1900,

էջ 872): Գ. Գալեմքարյանը, անշուշտ, իզուր է պնդել, թե վիշապներին վերագրելն է ճիշտ, մանավանդ միաժամանակ նշել է, որ վիշապները խոսել չեն կարող (հմմտ. «Մասիս», 1900, էջ 404): Պարզ է, որ մարդը պիտի այդպես ասեր, որ, ըստ իր պատկերացման՝ վիշապները բերքը չհափշտակեին: Էջ 85

216. Սաղմ., ՀԳ, 14: Կան որոշ տարբերություններ: Այնտեղ խոսվում է ոչ թե երովպացի ժողովուրդներին, այլ հնդիկ գորգերին կերակուր տալու մասին: Էջ 85

217. Տե՛ս ծան. 140: Էջ 85:

218. Բնագրում՝ «Այլ որպես զԱղեքսանդրէ խաբէին դէք...»: Ե. Դուրյանն առաջարկել է «դէք»-ը դարձնել «դիւք»՝ պատճառաբանելով, որ դևերը չէին կարող դև կապել և այլն, ինչպես որ պատմվում է շարունակության մեջ («Մասիս», 1900, էջ 872): Գ. Գալեմքարյանը նրան առարկել է (նույն տեղ, էջ 405): Ե. Դուրյանը հետագայում էլ պնդել ու կրկնել է իր առաջարկը (հմմտ. «Ամբողջ երկեր», 2, էջ 411): Ե. Դուրյանի առաջարկը տրամաբանական է, սակայն բնագրի շարունակությունից էլ երևում է, որ խոսքը դևերի մասին է, դա աղավաղվածություն չէ, եթե հակասական էլ է, ապա գալիս է բնագրից: Այդ պատճառով թարգմանել ենք ըստ բնագրի:

Այստեղ հիշատակվող Աղեքսանդրը Ալեքսանդր Մակեդոնացին է: Էջ 85

219. Խոսքը հայոց Արտավազդ արքային վերաբերող առասպելի մասին է: Էջ 87

220. Երևակայական էակներ, որոնք, իբր, դաշտերի կամ զանազան այլ տեղերի պահապաններ կամ վերակացուներ էին: Պ. Տեր-Պողոսյանը, քննելով այս բառը, եկել է այն եզրակացության, որ իմաստը պիտի լիներ «պահապան աշխարհի, աշխարհապահ» (տե՛ս «Հանդէս ամսօրեայ», 1929, էջ 552): Էջ 87

221. Բնագրում՝ «երազազանք ձգիցին», որը Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ներկայացված է «երէ գազանք և ձգիցին» ձևով: «Երազազանք»-ը («Կենդանի որսալու կամ բռնելու ցանց. թակարդ», հոգնակի թվով) բաժանվել է երկու մասի ու հասկացվել «երե գազաններ»: Ե. Դուրյանը («Մասիս», 1900, էջ 871) Եզնիկի երկի՝ Ծմիդտի գերմաներեն թարգմանության առթիվ սխալ է համարում այն, որ վերոհիշյալ արտահայտությունը հասկացվել է «որսի գազաններ կը սուրան» և այդպես էլ թարգմանվել է: Գ. Գալեմքարյանը (նույն տեղ, էջ 408), ընդհակառակն, գտնում է, որ «երազազանք»-ի դիմաց «երէ գազանք»-ն է ճիշտ, իսկ «ձգել» բայն էլ ունի «սուրալ» նշանակությունը, ուստի «որսի գազաններ կը սուրան» մեկնաբանությունն է ճիշտ: Այս պնդումն ընդունելի չէ: Վենետիկյան հրատարակության ու ձեռագրի տարբերությունն այն է, որ «երազազանք» բառի «երա» մասը հեռու է գրված (ձեռ., էջ 285ա): «Երազազանք ձգիցին» արտահայտությունը ունի «ցանցաթակարդներ լարվեն» նշանակությունը: Էջ 87

222. Տպագրի «ի վեր այնպիսի վիշապն» արտահայտությունն ավելացված է հրատարակիչների կողմից, ձեռագրում չկա: Հավելումը կատարված է միտքը հսկանակի դարձնելու նպատակով: Թարգմանությունն մեջ նշել ենք փակագծում: Էջ 87

223. Առաջարկվել է բնագրի «եզամբք»-ը փոխարինել «շամբք»-ով՝ շնագրի արա-
ելգներին վերագրելով վիշապներ որսալու ճարպկությունը («Մասիս», 1900, էջ 372):
Էջ 87

224. Հունարեն *βασίλειος* բառն է՝ «մի տեսակ օձ» նշանակությամբ: Ծագում է
βασίλειος «արքա» բառից, որի նվազական ձևն է: Հայերենի «արքայիկ օձ» արտա-
հայտությունն էլ է գործածվում նույն իմաստով (Հ. Աճ., «Հայ. արմ. բառ.», հ. 1-ին,
էջ 984): Էջ 87

225. Երկր. Օր., ԼԲ, 8: Այստեղ «հրեշտակաց»-ի դիմաց «որդոց» է: Էջ 89:

226. Բնագրի «յայս արարածոցն ընդէր մաղթե զերկրագութիւն հեթանոս-
թեան» նախադասությունը տարբեր կերպ է հասկացվել հատկապես «մաղթե»-ի
պատճառով: Ոմանք առաջարկել են «մաղթե»-ն փոխարինել ուրիշ բա-
ռով՝ «սաղթե» (Լ. Մարիեւ), կամ կարծել են, թե հունարենից թարգմանվելուց ա-
ռաջացած թուրիմացություն է, և նրա տեղ պիտի գործածված լինեին այլ բառեր,
ինչպես՝ «կոչել», «հրավիրել» կամ «հորդորել» (Ծ. Դուրյան): Ծ. Փեչկյանը, «մաղ-
թել» բառի համար նշելով մի շարք իմաստներ, ի վերջո կանգ է առնում «խնդրել» և
«նվիրել» իմաստների վրա. նա «նվիրել» իմաստի ընդունումով մոտենում է նախա-
դասության մտքի ճիշտ ըմբռնմանը («...ինչո՞ւ ուրիշ արարածներու կը նուիրէ հե-
թանոսութեան պաշտամունքը...», «Բազմավէպ», 1929, էջ 69): Մեզ թվում է, որ
«մաղթել» բայը այստեղ գործածված է «մեկին մի բան կամենալ» իմաստով: Բնագրի
համապատասխան պարբերության միտքն այս է՝ երբ սատանան չարիքներ հրահրողն
է, ապա ինչո՞ւ այնպես չի անում, որ միայն իրեն երկրպագեն, և ոչ թե ուրիշ արա-
րածների, այսինքն՝ հեթանոսական երկրպագությունն ինչո՞ւ է ուրիշ արարածների
կամենում և չի կորզում միայն իր համար: Էջ 89

227. Բնագրում՝ «հասակաց»: Ընդունիլի հրատարակության մեջ դա ներկա-
յացված է «հասկից» ձևով: Վենետիկյան հրատարակությունը պահպանում է ձեռա-
գրի բառաձևը՝ «հասակաց», որը տարակուսանքների տեղիք է տվել ու տարբեր կերպ
հասկացվել: Ծմիդոը հասկացել է «Menschengestalten», այսինքն՝ «մարդկային կերպա-
րանքներ» (անդ, էջ 86): Լ. Մարիեւը իր հրատարակած բնագրում դարձրել է «հա-
սարակաց» էջ 51) և թարգմանել է «choses communes» բոլոր առարկա-
ները, ամբողջ իրերը» (թարգմ., էջ 58): Գ. Խաչատրյանը թարգմանել է «եղանակ»
բառով (անդ, էջ 58): Մենք կանգ առանք «կանգուն մարմին, կանգուն առարկա» ի-
մաստի վրա: «Հասակ» բառի այդ իմաստը նշում է Հայկազյան բառարանը՝ հենվե-
լով «Մեմոնդ»-ի գործածության վրա, իրեն հոմանիշ հուն. *ἀνάστημα*. լատ. erectio
բառերի: Այդ իմաստը, սակայն, այնտեղ նշված է ոչ թե բացատրությունների մեջ,
այլ՝ բառահոդվածի վերջում, վկայություններից հետո (տե՛ս հ. 2-րդ, էջ 50): Այս
նշանակությունը ամենից հավանականն է Եզնիկի տվյալ գործածության համար,
մանավանդ որ «հասակաց»-ը դրված է «փայտից», «քարանցն» բառաձևերի մոտ, իսկ
օձերի ու ճիճուների մասին նշվում է հետո՝ առանձնացումով: Կարևոր է հիշել, որ
Եզնիկը «հասակ» բառը իր երկում մի այլ տեղ էլ գործածել է «առարկա» իմաստով
(III, ԺԷ, էջ 289): Էջ 89

228. Խոսքը վերաբերում է հունարեն *ὄλη* «նյութ» և *ἰός* «մրուր» բառերին,
որոնք հնչմամբ որոշ չափով նման են: Էջ 91

229. Բնագրում՝ «խարափ», որը նշանակում է «հոր, խորխորատ»: Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «խորափ»: Ոմանք առաջարկել են ուղղել «խարխափ» և հասկանալ համապատասխան իմաստով (Գ. Գալեմբյարյան, ապա, նրա հետևողությամբ, Լ. Մարիեռը): Ե. Փեչիկյանը իրավացիորեն առարկել է դրան («Բազմավեպ», 1929, էջ 170): Չնայած դրան, բնագրի փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ բառը ներկայացվել է փոփոխված՝ «խարխափ» ձևով (էջ 51), որը և թարգմանվել է «tâtonnement» (այսինքն՝ «խարխափում», խարխափում», թարգմ., էջ 59): Միշտ է վարվել Գ. Խաչատրյանը՝ բնագրի քառիմ ձեռք չտալով և համապատասխան իմաստով թարգմանելով (անդ, էջ 54): էջ 91

230. «Նախաակիզը» ենթ թարգմանել բնագրի «արմատ» բառը, որը տվյալ կիրառությամբ հիշյալ նշանակությունն ունի: էջ 91

231. Այսինքն՝ ոչ քրիստոնյա, օտար, հեթանոս հակառակորդներին: էջ 91

232. Այսինքն՝ այն քրիստոնյաներին, որոնք շեղվում են այդ կրոնից. քրիստոնյա աղանդավորներին, հերձվածողներին: Ըստ Եզեկի՝ դրանք կարծեցյալ քրիստոնյաներ են և իրենց դավանանքի մեջ արդարացի չեն: էջ 91

233. Զրվան հատուկ անունը իրանյան ծագում ունի. պահլ. Zurvān, պարսկ. Zarvān, որը գեներեինում իբրև հասարակ անուն՝ zrvan, նշանակել է «ծամանակ», աստծու վերագրվելով դարձել է հատուկ անուն (ստուգաբանությունը Հյուրշմանինն է, հմմտ. Հ. Աճառյան, «Հայոց անձնանունների քառարան», հ. 2-րդ, էջ 219): Հայտնի չէ, թե Եզեկին ի՞նչ աղբյուրի հիման վրա է նշում «քախտ կամ փառք» իմաստները: Եզեկիի երկի Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ «անուն էր» արտահայտությունից հետո ավելացված է «այսինքն Արամազդ»: Դրանով հրատարակիչները հավասարության նշան են դրել Զրվանի և Արամազդի միջև: էջ 93

234. Որմիզդ անունն իրանյան է. առաջացել է պարսկական գերագույն աստված Արամազդի անվան ձևափոխությունից. հին պարսկ. Ahura-mazdāh, գեեդ. Ahurō-mazdā, Արշակ. պահլ. Ohrmazd, Սաաան. պահլ. Hormizd, պարսկ. Urmuzd (տե՛ս Հ. Աճառյան, «Հայոց անձնանունների քառարան», հ. 1-ին, էջ 268): էջ 85

235. Ենթադրվում է, որ սա Ահրիման անվան փոփոխված ձևն է: Զմյուռնիայի հրատարակությունը մեծ մասամբ տալիս է Ահրամ ձևով: էջ 93

236. Բնագրում՝ «յարգանդի մօր իրեանց»: Տվյալ դեպքում ճիշտ կլիներ «յարգանդի հօր իրեանց» (ինչպես որ Եղիշեն ունի՝ «Արիմն և Որմիզդ ի հօրե ծնան և ոչ ի մօրե»), որովհետև մոր գոյության մասին ոչ մի խոսք չկա, այլ միայն հայրը՝ Զրվանն է հիշատակվում: Բայց հայրն էլ արգանդ չի ունենում: Բացահայտ է հավասարությունը: Թարգմանել ենք ըստ բնագրի: էջ 93

237. Փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ այս ուղղակի խոսքի սկզբում փակագծում ավելացված է «իմ որդին չես դու» նախադասությունը (էջ 52): էջ 93

238. Բարսունքը ճյուղերի կամ ճիպտների կապոց էր, Էր մոզերը զոհ անելիս կամ աղոթելիս բռնում էին իրենց ձեռքում: Եզնիկի երկի քնագրի Զմյուռնայի հրատարակության մեջ համապատասխան քառից հետո փակագծում նշված է՝ «այսինքն գառազան», բայց դա, միայն մեկ «գառազան» չէր, այլ, ինչպես նշվեց, ճյուղերի կամ ճիպտների կապոց: Էջ 98

239. Քեշը պարսկական հին կրոնն էր: Էջ 98

240. Մանին (216—277*) հենց իր անունով կոչվող մանիքեական կրոնի հիմնադիրն էր: Այդ կրոնի հիմքն էր կազմում պարսկական հին կրոնը, բայց այն իր մեջ պարունակում էր նաև Առաջավոր Ասիայի կրոնների (քրիստոնեության և ուրիշ) տարրեր: Մանիի ուսմունքը դուալիստական բնույթ ուներ, ըստ որի ընդունվում էին երկու սկզբնագոյ ճյուղական հակադիր քարի և չար նախատարրեր՝ լույսը և խավարը: Ըստ այդմ՝ կան լույսի և խավարի թագավորություններ: Խավարի թագավորությունից ծնված սատանան արշավում է լույսի թագավորության վրա, նրա դեմ է դուրս գալիս լույսի թագավորի արարած նախամարդը և այլն: Դարակաստանում այս կրոնի հիմնադիր Մանին մահապատժի է ենթարկվում (մանրամասն տե՛ս Ե. Տեր-Մինասյան, «Ընդհանուր նկերդեսկան պատմություն», հ. 1-ին, Էջմիածին, 1908, էջ 186—190, այլև՝ «Միջնադարյան աղանդների ծագման և զարգացման պատմությունից», Երևան, 1968, էջ 97—98): Էջ 95

241. «Զանդիկ» այստեղ նշանակում է «Մանիի ուսմունքին հետևող, մանիքեական»: Ունի նաև «գրադաշտական կրոնին հետևող» իմաստը: Իսկ ընդհանրապես նշանակում է «հերետիկներ»: Բակտրիներեն «զան»—«ճանաչել», «իմանալ» քառից է: «Զանդիկ» բառը «զնոստիկ», «փիլիսոփա» իմաստներից հառել էր «հերետիկոս» իմաստին (տե՛ս Ե. Տեր-Մինասյան, «Միջնադարյան աղանդների ծանան» և զարգացման պատմությունից», էջ 108): Էջ 95

242. Եզնիկը «երկարամատեան» բառը, իբրև տերմին, գործածել է «դուալիստ» իմաստով: Ինչպես նշվել է (ծան. 230), այս բնագրում «արմատ» բառը տվյալ կիրառությամբ ունի «նախասկիզբ, նախահիմք» նշանակությունը: Այդ իմաստի հիման վրա էլ կազմված է «երկարամատեան» տերմինը (=երկու+արմատ+եան): Դրանով Եզնիկը նշել է պարսից գրադաշտական կրոնի, ինչպես և մանիքեականության, դուալիստական բնույթը, քանի որ այդ գաղափարախոսությամբ ընդունվում էին երկու նախահիմքեր, մեկը՝ քարու, իսկ մյուսը՝ չարի համար: Եզնիկի երկի Զմյուռնայի հրատարակության մեջ այդ բառը ներկայացված է անճիշտ բաժանմամբ՝ «երկար մատեան»: Հարմար համարեցինք «դուալիստ» հասկացության համար թարգմանության մեջ թողնել Եզնիկի տերմինը: Էջ 95

243. Բնագրում մի քանի տող վերը «նոքա» («նրանք») դերանվամբ նշվել է գրվածական կրոնի հետևորդների մասին, իսկ այստեղ «նոքա»-ով նկատի են առնված մանիքեականները, «սոքա»-ով՝ դրվանականները: Դա նկատելի է նաև հաջորդ գլխի սկզբում: Էջ 95

244. Բնագրի համապատասխան նախադասությունից հետո փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ փակագծում ավելացված է՝ «Եթե մշտնջենաւոր էր, ի մշտնջե-

նաորութենէ անտի փառաւոր էր» (էջ 54): Տպագրի «փառաւորէր» ձևը պետք է ուղղել «փառաւոր էր», որպէս և թարգմանեցինք: Էջ 97

245. Բնագրի «այլ ինքն երկմտեաց» նախադասությունից հետո Լ. Մարիեաը փակագծում ավելացրել է՝ «աչնպէս զի ոչ մի որդի միայն ի նմանէ լեալ է, այլ երկու, մին բարի՝ վասն զի յաշտ արար, և միսն չար՝ վասն զի երկմտեաց» (էջ 55): Էջ 99

246. Զմյոռնիայի, Վենետիկի (և սրան հետեւած ուրիշ) հրատարակություններում այս արտահայտությունը «չէ պատճառ» ձևով է: Զմյոռնիայի հրատարակության նկատված վրիպակների մեջ դա բերված է որպէս վրիպակ, և դիմացը նշված է «չէ պատշաճ» (անդ, էջ 293): Մինչև ձեռագրի հայտնաբերումը որոշ բանասերներ, ուշադրություն չդարձնելով այդ ուղղման վրա, փաստորեն կրկնել են, որ «չէ պատճառ»-ը տեղին չէ, և առաջարկել են սրբագրել «չէ պատշաճ»: Զեռագիրը ցույց տվեց հիշյալ ուղղման ճշտությունը: Հետագայում, ձեռագրի հիման վրա, առանձին բանասերներ (Վ. Առաքելյան, Գ. Խաչատրյան, Լ. Մարիեա) բնագրում հիշյալ արտահայտությունը ներկայացրել են «չէ պատշաճ» ձևով: Գ. Խաչատրյանը, սակայն, այդ ուղղումը կատարելով հանդերձ՝ թարգմանել է «պատճառ չիկալ» (անդ, էջ 59): Էջ 99

247. Բնագրում՝ «Արիք». հավանաբար այստեղ մի ուրիշ բառ է եղել, որովհետև շարունակության մեջ առանձին խոսվում է պարսիկների մասին («մարդիկ աշխարհիս»): Գ. Խաչատրյանը թարգմանում է «Ասորիները» (էջ 60): Էջ 99

248. **Քեշը** հարմարեցնողը և համապատասխան ուսմունքը կցմցողը Զրադաշտում է, որի անունը Եզնիկն այստեղ չի հիշատակում: Էջ 99

249. Բնագրում «չգեմեղիցէ»: Այս բառի վրա կասկածել է Նորայր Բյուզանդացին և առաջարկել է «գեմեղիցէ» ուղղել «գետեղիցէ», իսկ «գետեղեղ» բայն այստեղ հասկացել է «հաստատուն, ամբողջ, անվտանգ պահել»: Ըստ այդմ՝ Եզնիկի «Եթէ առ տկարութեան չգեմեղիցէ...» նախադասությունը թարգմանել է այսպես՝ «Եթէ և տկարութեան պատճառաւ չի կրնար հաստատուն, ամբողջ անվտանգ պահել» («Հայկական բառարանություն», Կոստանդնուպոլիս, 1880, էջ 16): Հետագայում սրան անդրադարձել են և ուրիշ բանասերներ (հմմտ. «Հանդէս ամսօրեայ», 1907, էջ 314, «Բազմավէպ», 1929, էջ 71 և այլն): Ե. Դուրյանը գտնում է, որ այդ դեպքում «գետեղեղ»-ը իմաստ չունի, ուստի «գեմեղեղ»-ը մնում է անփոփոխ («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 412):

«Զեմեղեղ» բառի համար ուշադրության արժանի է Առնեոն բառարանի բացատրությունը՝ «մեղքընալ, գուք շարժիլ, վտանգէ ազատեղ» (էջ 293): «Վտանգէ ազատեղ» իմաստի առկայությամբ հիշյալ բառի փոփոխման հարկ չկա: Թարգմանելիս հենվել ենք այդ իմաստի վրա: Էջ 101

250. Այստեղ ուրիշի խոսքն իր հերթին ուրիշի մի այլ խոսք է պարունակում: Ոճի առանձնահատկության պահպանման նկատառումով թարգմանության մեջ մեզք ևս հիշյալ խոսքն արտահայտել ենք առաջին դեմքով: Էջ 103

251. Բնագրի «առ ի գար հայելոյ» արտահայտության «գար»-ը Ջմյունհայի հրատարակության մեջ ներկայացված է «գարշ» ձևով: Հայկազյան բառարանը, նշելով «գար»-ի «կոր, ծուռ, թյուր» իմաստները, արմատի համար մատնացույց է արել «խանգար», «խելագար», «ցաւագար» բառերը և ճիշտ է բացատրել «ի գար հայել» բառակապակցությունը («խոժոռ նայել», «ծուռ նայել» և այլն, հ. 1-ին, էջ 530):

Այսպիսով՝ հիշյալ բառը չպետք է փոփոխվի (ինչպես ցանկացել են ոմանք), և համապատասխան արտահայտությունն էլ պետք է թարգմանել ըստ մատնացույց արված նշանակության: Էջ 108

252. Ջմյունհայի հրատարակության մեջ «լորովայնի»-ից հետո ավելացված է «կնոջն», որը ձեռագրում չկա: Էջ 108

253. Այսինքն՝ գրվածական կրոնն ընդունողների կողմից: Էջ 108

254. Տպագրի «զի որդի լինիցի նմա» նախադասության մեջ ձեռագրի համեմատությամբ պակասում է «նա» բառը (ձեռագրում՝ «զի որդի լինիցի նա նմա»): Թարգմանել ենք ձեռագրի հաշվառումով: Լ. Մարիեւը իր հրատարակած բնագրում վերականգնել է հիշյալ բառը (անդ, էջ 56): Էջ 105

255. Վեներիկյան տպագրում՝ «կարող է»: Ձեռագրում պակասում է «է»-ն: Նրա փոխարեն գրված է «և» (էջ 245 ա): Ջմյունհայի հրատարակության մեջ «կարող»-ի դիմաց տրված է «կարողութիւն», «տալ»-ն էլ ներկայացված է «ետ» ձևով («կարողութիւն ետ գտնելն»): Լ. Մարիեւը բնագրի «կարող» բառից հետո հավելման նշումով գրել է «եղև» (անդ, էջ 59), որը մեզ հավանական է թվում: Ձեռագրի ընդօրինակման ժամանակ «եղև»-ից մեքենայաբար կարող էր մերցվել «և»-ը: Այսպիսով՝ «կարող եղև» թարգմանել ենք «կարողացավ»: Էջ 107

256. Բնագրի «զի թող անդէն ետ ընդ ետ լինէր նմա որդի» նախադասությունը Ջմյունհայի հրատարակության մեջ տարբեր տեքստ ունի՝ «զի եթող անդէն չար լինել նմա որդի»: Էջ 107

257. Տպագրում՝ «զի որդի ծնցի»: Ձեռագրում չկա «ծնցի»: Լ. Մարիեւը բնագրի մեջ չի ներառել դեռ Ջմյունհայի հրատարակությունից եկող այդ բառաձևը և «զի որդի» բառերը միացրել է հաջորդ նախադասությանը (անդ, էջ 59): Էջ 107

258. Բնագրի «Քանզի քարին և չար ի միում անկանել ոչ մարթէին» նախադասության մեջ Ջմյունհայի հրատարակությունը «ի միում»-ից հետո ունի «տեղի»: Ձեռագրի լուսանցքում հետագայում տարբեր գրությամբ է ավելացված «տեղի» բառը: Ե. Դուրյանը, ընդունելով «ի միում տեղի» արտահայտությունը, միաժամանակ առաջարկել է «անկանել»-ը կարդալ «ազանել»՝ «ի միում տեղի ազանել» («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 418) Գ. Խաչատրյանը ներառել է «տեղի» բառը և «անկանել» բառին ձեռք չի տվել (անդ, էջ 65): Մենք, «ի միում անկանել»-ը հասկանալով «համատեղվել», այդպես էլ թարգմանեցինք: Էջ 107

259. Վեներիկյան տպագրության մեջ եզակի է՝ «զոյխարէ»: Հ. Աճառյանը ճիշտ է համարել հոգնակի ձևը՝ «զոյխարաց» («Քննութիւն և համեմատութիւն Եզնկայ նո-

րագիտ ձեռագրին», էջ 89—90): Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի հենց այդ ձևը: Դա ընդունելի է: Ն. Բյուզանդացին առաջարկել է ուղղել «գոչխարի» («Հայկական բառաքննություն», էջ 89): էջ 107

260. Բնագրի «առնել» բայի մասին Ե. Դուրյանն այն կարծիքն է հայտնել, թե դա թերևս կարելի է կարդալ «ունել» («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 418): Այդ իմաստը շատ հավանական է: Բայց «առնել» բայն այնքան բազմիմաստ է, որ առանց որևէ փոփոխության հենց նման իմաստ կարող է արտահայտել: Մենք թարգմանեցինք «պահել»: էջ 109

261. Բնագրում՝ «կոռիցին»: Այս թալը տվյալ գործածությամբ ոչ թե «կուլել» իմաստով է, այլ՝ «կառչել, դնել առնել-մնալ, հաստատվել, հիմնավորվել»: էջ 109

262. Այսինքն՝ Որմիզդն ինչո՞ւ չհաղթեց Արհմին և արգելք չեղավ նրա ծննդյան: Բնագրում՝ «Ընդէ՛ր ոչ խաղեաց յաշտածին ծնունդն, և եղև արգել լերկուական ծննդեանն»: Ե. Դուրյանը ճիշտ է դիտել, որ «և»-ից առաջ եղած ստորակետն ավելորդ է (ինչպես որ չկա Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ)։ Ենթական նույնն է, «ոչ» ժխտականը վերաբերում է նաև «եղև»-ին՝ «ընդէ՛ր ոչ խաղեաց և ոչ եղև արգել...» («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 418): էջ 109

263. Բնագրում՝ «իջեալ»: Ե. Դուրյանը (անդ, էջ 418) իրավացիորեն առաջարկել է կարդալ «գիջեալ»: Դրանով նախադասության միտքը պարզ է դառնում: էջ 109

264. Բնագրում՝ «գառէին»: Առաջարկվել է ուղղել «գայռէին» (տե՛ս «Հանդես ամսօրեայ», 1907, էջ 814): Միշտ է, Հայկազյան բառարանը ճշգրտությունը տալիս է «գայռել» ձևին, սակայն «գառել»-ն էլ գործածական է եղել մեարդայան շրջանում: Երկու դեպքում էլ իմաստը մնում է նույնը՝ «պառել»: Իսկ Զմյուռնիայի հրատարակությունը դրա փոխարեն ունի «առնէին», որը չի համապատասխանում արտահայտվող մտքին: Ինչպես երևում է, թյուրիմացաբար է այդպես տպվել. դա ճշգրտված է նույն հրատարակության նկատված վրիպակների ցանկում, դիմացն էլ ցույց է տրված «գառէին» ճիշտ ձևը (անդ, էջ 293): էջ 109

265. Խոսքը բարամունքի մասին է (տե՛ս նաև ծան. 288): էջ 111

266. Բնագրի համադասարանական նախադասությունից հետո փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ փակագծում ավելացված է «և լսելն ոչ մարդկան գործ է՝ այլ Աստուծոյ» (էջ 62): էջ 111

267. Բնագրում՝ «ապաստան էր». ճիշտ կլինի «ապաստաներ»: էջ 111

268. Բնագրում՝ «...այլև զԱրհմնն՝ բարի բարի արարածոցն հնարագիտ»: Այն միտքն է հայտնվում, թե Արհմնին էլ բարի են դուրս բերում (բառացի՝ բարի են դարձնում) ու բարի արարածներ ստեղծելու հնար գտնող: Այդ դեպքում նախադասության մեջ կետադրական շտկում պետք է մտցնել: Այսպես՝ «այլև զԱրհմնն՝ բարի, բարի արարածոցն հնարագիտ»: Կամ ավելի լավ կլիներ, եթե առաջին «բարի» բառից հետո լիներ «և» շտրկապը: Գ. Նահապետյանն առաջարկել է ուղղել հետևյալ կերպ՝ «զԱրհմն բարի՝

քարի արարածուն հնարագիտ» (Վնդագրութիւնք ազգային մատենագրաց», Վնեն-տիկ, 1907, էջ 285): էջ 118

269. Բնագրի «այստնի իսկ» արտահայտությունից հետո Զմյուռնիայի հրատա-րակության մեջ ավելացված է «դենն», որը ձեռագրում չկա: Նախորդ նախադասու-թյան մեջ կա «ասեն» ստորոգյալը, որը շարունակության մեջ զեղչված է և մտքից հասկացվում է: էջ 115

270. Ըստ կրոնական առասպելաբանության՝ մեծ մարգարե, որին վերագրվել է գրադաշտական կրոնի հիմնադրումը: էջ 115

271. Բանասերները նկատել են, որ բնագրի այս մասում աղտվաղում կա: Եվ Լ. Մարիեսը Եզնիկի երկի փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ հատուկ նշումով «իբրև մեռաներ Որմիզդ» նախադասությունն ուղղել է «իբրև մեռաներ որդի Որմբզ-դի» (էջ 64) ու այսպես էլ թարգմանել է (հմմտ. թարգ., էջ 78): Այստեղ հաշվի է առնվել Դյուլորիների կարծիքը: Այսպիսի ուղղումը բխում է հատվածի բովանդակու-թյունից և, բացի դրանից, կարևոր է հիշել, որ ձեռագրում «Որմիզդ» հատուկ ա-նունը սեռական հոլովաձևով է՝ «Որմզդի», որը դիմավոր քալ-ստորոգյալի մոտ («մեռաներ») այդ ձևով չէր կարող ենթակա լինել: Դա, հավանաբար, իբրև հատ-կացուցիչ ունեցել է իր հատկացյալը («որդի»), որը ձեռագրից դուրս է ընկել: Այս ուղղումը տրամաբանական համարելով՝ ընդունեցինք և թարգմանեցինք «երբ Որմիզ-դի որդին մեռնում էր...»: էջ 115

272. Բնագրում՝ «երեքմատեան»: Բանասերները տարբեր ձևով են հասկացել այս բառը, տարբեր բացատրություններ տվել և ուղղումներ առաջարկել (հմմտ. «Հազմա-վել», 1929, էջ 99—100, Ե. Դուրեան, «Ամբողջ երկեր», 2, էջ 414, Լ. Մարիեսի 472-րդ ծանոթությունը, էջ 198—194 և այլն): Մենք թարգմանեցինք «ետակի», ինչպես որ իր ժամանակին հասկացել էր Կ. Եզյանը (տե՛ս «Об учениях персидских магов», СПб, 1858, էջ 85): էջ 117

278. Այսինքն՝ պարսից կրոնի քարոզիչները: էջ 117

274. Խարամանը (կամ Հարամանը) Ավեստայի Anro-Manyus-ն է, չար գոր-ծերի արարիչը. նշ. «կործանարար ոգի», «չար համնար»: էջ 117 Mainys

275. Բնագրում՝ «այն մարդկան վնաս է և ոչ նոցա». դրա դիմաց Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի՝ «և այնմ մարդիկ են պատճառ և ոչ նոցա»: էջ 119

276. Բնագրի այս մասում փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ վերադա-սավորում է կատարված (անդ, էջ 66): էջ 119

277. Բնագրում՝ «Եւ այլն ևս ինչ մի ի ջուրս է, և զմեր պէտս ոչ հարկանիցե», որը Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ներկայացված է այսպես՝ «Եւ զայլն ևս որք ի ջուրս են և ի մեր պէտս ոչ հարկաւորք»: Հավանաբար այդպիսի փոփոխու-թյունը շարունակության մեջ եղած «զնոսա»-ի պատճառով է, սակայն «զնոսա»-ի տակ հեղինակը նկատի է ունեցել ընդհանրապես վերը թվարկած բոլոր փոքրիկ էակ-անքը: էջ 121

278. Եզնիկն այստեղ նկատի ունի Աստվածաշնչում պատմվող գրույցները դիվաճաններին բուժելու մասին (տե՛ս Մատթ., Ժ, Յովհն., Ի, 22, Դուկ., Ժ, 17—19): Էջ 123

279. Սաղ., ԴԵ, 5: Այստեղ «աստուածք»-ի փոխարեն գրված է «կուռք»: Էջ 123

280. Բ Կորնթ., Զ, 15: Այստեղ «հաղորդություն» բառի փոխարեն գրված է «միաբանություն», հեղիարը սատանան է: Էջ 123

281. Դավիթը Իսրայելի (հին հրեաների երկրի) թագավոր էր (1013—978), ծն. 1085 թ. մ. թ. ա.: Էջ 123

282. Վենետիկյան հրատարակությունն ունի «հարիւր եթանասուն և հինգ հազար»: Ձեռագիրը տարբեր է՝ «հարիւր և ութսուն և հինգ հազար»: Տալիս ենք ըստ ձեռագրի: Այնտեղ բերված այս թիվը համընկնում է սկզբնաղբյուրի տվյալներին (հմմտ. Դ Թագ., ԺԹ, 85, Եսայ., ԼԷ, 86): Էջ 123

283. Այստեղ Եզնիկը նկատի է ունեցել Աստվածաշնչի հիշատակությունները. իսրայելացիների համար Բ Թագ., ԻԴ, 15, արտբեռնանյալ բանակի համար՝ Եսայ., ԼԷ, 86: Էջ 123

284. Հովսեփի որդի Հեսուլը (Յեսուլ, Յեսու) հրեաների քահանայապետն էր՝ գերությունից վերադառնալու ժամանակ: Էջ 123

285. Վենետիկյան տպագրում այսպես է՝ «Եւ որպէս առ Ադամամբն ասէ», Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ՝ «Եւ որպէս առ Ադաման ասէ», ձեռագրում՝ «Եւ որպէս առ Ադամ, ամբն ասէ»: Այս նախադասությունը վեճերի, տարբեր բացատրությունների և առաջարկների տեղիք է տվել: Ե. Փեչիկյանը նախընտրելի է համարել վենետիկյան «առ Ադամամբն» ձևը՝ հասկանալով «առ Ադամամբն», այսինքն՝ «Ադամների (= Ադամ-Եվայի) ժամանակ...» («Բազմավեպ», 1929, էջ 102): Լ. Մարիեսն այլ կերպ է հասկացել և բնագրի մեջ (հատուկ նշումով) փոփոխություն է մտցրել՝ «Եւ որպէս առ Ադամ ամ» որով ի սկզբան ոչ համարեին ամբն՝ ասէ» (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 69): Այս մեկնաբանությունները հավանական չեն: Ավելի ճիշտ կլինի հենվել ձեռագրի վրա՝ ընդունելով «առ Ադամ ասէ» գրությունը և ամոնեսելով ստորակետն ու «ամբն» բառանը՝ որպէս գրչագրական ավելորդություններ (հմմտ. Ե. Դուրյանի դիտողությունը, «Ամբողջ երկեր», Զ, էջ 414 և Գ. Խաչատուրյանի թարգմանությունը՝ էջ 76): Հիշյալ արտահայտության մեջ «ասէ» բայն ընդունել է «առ» նախդիրով խնդիր. ուրեմն «առ Ադամ ասէ» նշանակում է «Ադամին ասում է, Ադամին ասաց»: Էջ 125

286. Բնագրում՝ «յաւերա»: Հատվածի ընդհանուր ոճի տեսակետից ավելի ճիշտ կլիներ ներգործանել՝ «յաւել», այսինքն՝ «ավելացրեց», ինչպես ճիշտ դիտել է Հր. Աճառյանը («Քննություն և համեմատություն Եզնիկյան նորագիտ ձեռագրին», էջ 90—91): Դրա օգտին է վկայում նաև սկզբնաղբյուրը (Դ Թագ., Ի, 6), որտեղ գրված է «յաւելից», այսինքն՝ «ավելացնում»: Էջ 125

287. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Եզեկիան Հուդայի (Ռին Ռեւական) թագավոր էր։ Նրա տարիքի ավելացման մասին տե՛ս Դ Թագ., Ի։ Էջ 125

288. Աստվածաշնչում պատմվում է, թե, իբր, աստված որոշում է կործանել Ասորեստանի մայրաքաղաք Նինվե՛ն՝ բնակիչների չար գործողությունների պատճառով. այնտեղ է ուղարկում Հովնան մարգարեին՝ քարոզելու, թե երեք օրից հետո քաղաքը կործանվելու է։ Սակայն քաղաքի բնակիչները զոչում են, ուստի աստված ներում է նրանց և հետաձգում Նինվեի կործանումը (հմմտ.Թովհ., Ա, Գ)։ Էջ 125

289. Այստեղ «Ռնդիկ» բառով Եզեկիը հասկանում է «սևամորթ, նեգր»։ Էջ 127

290. Զոդիակոսի տասներկու համաստեղություններից մեկը։ Էջ 127

291. Բնագրում՝ «եզն»։ Իբրև համաստեղության անուն ընդունված է «ցուլ»-ը, ուստի թարգմանեցինք այդ բառով։ Էջ 127

292. «Խոյ» կոչվող համաստեղության մասին է խոսքը։ Էջ 127

293. Սա էլ, մյուսների նման, Զոդիակոսի կենդանակերպ համաստեղություններից մեկն է։ Էջ 127

294. Այսինքն՝ մյուս համաստեղությունները։ Էջ 127

295. Երևակ կամ Սատուրն մոլորակը։ Էջ 127

296. Հավանաբար խոսքը վերաբերում է Թեոդոս Բ-ին (408—450)։ Տե՛ս «Բագավալեպ», 1897, դեկտեմբեր, «Ցանկում»։ Էջ 127

297. Բնագրում «անուանա»։ Մի շարք բանասերներ (Ն. Բյուզանդացի, «Նախնիք», էջ 900, մանրածապալեն, Ե. Դուրյան, Լ. Մարիես) միշտ կերպով առաջարկել են ուղղել «անասունա»։ Դա տրամաբանական է։ Մենք այդ ուղղումն արտահայտել ենք թարգմանության մեջ։ Էջ 127

298. Տե՛ս ծան. 19։ Էջ 129

299. Սողոմոնը Իսրայելի (Հրեաստանի) թագավոր էր, որ հաջորդեց իր հայր Դավթին (978—933)։ Էջ 131

300. Մի ժամանակ Հուդա անունով կոչվել է Ռին Ռեւաների երկրի մի մասը՝ ընկած Պաղեստինի հարավային կողմում, որտեղ իշխող դիրք ուներ հուդայական ցեղը։ Այստեղ էլ կազմակերպվեց Հուդայի թագավորությունը։ Բարեկական գերեզարծությունից հետո Հուդայի երկիր հասկացությունը ընդլայնվեց և վերաբերում էր Ռեւաների ամբողջ երկրին։ Էջ 131

301. Խոսքը պարսից Սասանյան հարստության մասին է, որի գահակալությունն սկսվում է 226 թվականից, երբ Սասանի որդի Արտաշիրը սպանում է պարթևական

Արտավան թագավորին ու անցնում իշխանության գլուխ: Եզնիկի ժամանակներում Սասանյան հարստությունը շարունակվում էր: Էջ 181

302. Բնագրում՝ «յաղակատանս հասեալ»: Նորայր Բյուզանդացին առաջարկել է «հասեալ»-ը ուղղել «հատեալ» («Հայկական բառաքնություն», էջ 89): Դա ընդունելի են համարել և ուրիշ բանասերներ (Յ. Փեչիկյան, Ե. Դուրյան և այլն): Սակայն ուղղման կարիք չկա: «Աղակատանք» (նշ. «գեղխություն, շալլություն, ցփություն») հայցական հոլովով և «լ» («ի») նախդիրով դրված է որպես «հասեալ» բայի խնդիր: Այսպիսով՝ «յաղակատանս հասանել» նշ. «ցոփության (շալլության, գեղխության) հասնել»: Այդպիսի խնդրատությունը խորթ չէ գրաբարին: Եվ, ընդհանրապես, մի բանի հասնելը նշանակող արտահայտությունը անսովոր չէ հայերենի ոգում, թեև այս դեպքում դա բացասական իմաստ ունի: Էջ 183

303. Խոսքը Աստվածաշնչում հիշատակված համատարած ջրհեղեղի մասին է (հմմտ. Ծմն., 2, 17): Էջ 183

304. Տե՛ս ծան. 79: Էջ 185

305. Խոսքը Իսահակի երկվորյակ որդիներ Հակոբի և Եսափի մասին է (հմմտ. Ծմն., ԻԵ—ԻԸ, ԼԲ—ԼԳ և այլն): Հակոբն առաքինի էր, իսկ Եսափը վաճառեց անդրաճիկության իր իրավունքը, ամուսնական անխոհեմ կյանք ունեցավ և այլն: Էջ 185

306. Հովսիան Հուդայի երկրի (հմմտ. ծան., 300) թագավորներից էր՝ Ամոնի որդին և Եզնիկայի թոռնորդին, որը, ըստ Աստվածաշնչի՝ մի շարք բարեհոգություններ կատարեց, երկրից վերացրեց կոտորածի տարրերը: Էջ 185

307. Կյուրոսը պարսից թագավորներից էր (558—529 թթ. մ. թ. ա.), որը հիմնադրեց Աքեմենյան հարստությունը, մի շարք երկրներ նվաճեց ու մթացրեց Պարսկաստանին: Դրանց թվում էր և Բաբելոնը: Նա հրաման տվեց «բաբելական գերությունից» արձակել հրեաներին և վերադարձնել իրենց երկիրը: Եզնիկը նկատի ունի Աստվածաշնչի հիշատակությունները: Այստեղ Կյուրոսը հիշվում է որպես գերության տարված հրեաների ազատարար (հմմտ. Եսայ., ԽԴ, 28, ԽԵ, 1—7): Իր իշխանության հենց առաջին տարում է հրաման տալիս, որ հրեաները վերադառնան (հմմտ. Բ Մնաց., ԼԶ, 22—23): Էջ 185

308. Ելք, է, 3: «Փարավոն» բառը եգիպտական ծագում ունի և նշանակում է «թագավոր»: Աստվածաշնչում հիշատակվում են տասներկու փարավոններ: Եզնիկի նշանը Մովսեսի ժամանակ իշխած փարավոնն է: Էջ 185

309. Հովմ., Թ, 17: Այստեղ «...ես գրգռեցի...»: Էջ 185

310. Հովմ., Թ, 22: Հիշյալ տեղում համեմատության համար բերված է բրուտի և նրա պատրաստած ամանների օրինակը: Այնպես որ, Եզնիկի նշած «ամանոցն» բառաձևի տակ փոխաբերաբար նկատի են առնված մարդիկ: Էջ 185

811. Տիմոթեոսը Աստվածաշնչում ներկայացված է իբրև Պողոս առաքյալի աշակերտ: Նրան թղթերով դիմել է Պողոս առաքյալը: Էջ 187

812. Հռովմ., Գ, 29—30: Ըստ Աստվածաշնչի՝ թլփատությունը թույլ է տրվել Աքսահասին ու նրա սերունդներին (ապա անցել է և ուրիշ ժողովուրդներին): Հրեաները, որ թլփատվում էին, ատում էին ճեթամոսների անթլփատությունը: Սակայն քարոզվում էր, որ Էսկանը թլփատությունը կամ անթլփատությունը չէ, այլ՝ հավատը աստծու նկատմամբ: Էջ 187

813. Տե՛ս ծան. 288: Էջ 189

814. Հին կտակարանի մարգարեներից մեկն էր Երեմիան: Էջ 189

815. Ըստ Աստվածաշնչի՝ հրեական մարգարե և դատավոր: Էջ 189

816. Առաքյալ և ավետարանիչ: Էջ 189

817. Պողոս առաքյալը: Էջ 189

818. Տե՛ս ծան. 305: Էջ 141

819. Այսինքն՝ քննադրով: Էջ 141

820. Խոսքը վերաբերում է անասուններին, այսինքն՝ անասունների մեջ: Էջ 141

821. Հմմտ. Վ. Առաքելյան, «Գրաբարի հատընտիր», էջ 85: Էջ 141

822. Այս վերջին արտահայտության համար տպագրերի մի մասն ունի «անգեղց՝ ի հեռաստանէ զգիշոյ ականելոյ դիտաորութեան»: Հայկազյան բառարանը «ականել» բառի համար բերում է այս վկայությունը (հատ. 1-ին, էջ 22): Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «անգեղաց ի հեռաստանէ զգեշս ակնարկելոյ դիտաորութեան»: Որոշ տպագրություններ «ականելոյ» ձևի դիմաց ունեն «անկանելոյ» («զգիշոյ անկանելոյ դիտաորութեան»): Զեռագիրը նույնպես ունի վերջինը («զգիշո անկանելոյ»): Միշտը սա է: Այստեղ «զգիշոյ նպատակի պարագա է «անկանել»-ի համար: Էջ 141

823. Բնագրում եզակի է: Խոսքի ընդհանուր ոճի հարմարության նկատառմով թարգմանության մեջ հոգնակի թվով ենք դրել: Էջ 148

824. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Հովսեփը Հակոբի որդիներից մեկն էր: Նրա երազների մասին տե՛ս ՄՃՁԻ., ԼԷ: Էջ 145

825. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Դանիելը մարգարե էր՝ հրեական արքա Դավթի սերունդից: Դեռ մանուկ հասակում գերի տարվեց Բաբելոն: Եզնիկն ակնարկում է Դանիելի՝ Բաբելոնում տեսած երազի մասին (տե՛ս Դան., Է): Էջ 145

326. Բնագրում՝ «Եւ մի իմն»։ Մենք թարգմանեցինք «կամ էլ» արտահայտությամբ՝ նախորդ պարբերությանը համապատասխանեցնելու նկատառումով։ Եզնիկը նշում է, որ նախօրոք մտածմունքի առարկա չդարձած երևույթներին վերաբերող երազները երկու պատճառից են առաջանում։ Եվ առանձին պարբերություններով խոսում է այդ պատճառների մասին։ Առաջին պարբերությունն սկսվում է «կամ»-ով երկրորդը՝ «Եւ մի իմն»-ով։ Թարգմանության մեջ դրանց ռեական համապատասխանությունն ստացվում է «կամ»-«կամ էլ» զուգադրությամբ։ Լ. Մարիեւը բնագրի հրատարակության մեջ երկրորդը փոխել է «միւսն» ձևով (անդ, էջ 79) և ըստ այդմ էլ թարգմանել է (թարգմ., էջ 81)։ Դա հարմար կգար, եթե նախորդը լինել «Մին» («Մին»-«Եւ միւսն»)։ Հիշենք, որ ավելի առաջ այդպիսի ուղղման առաջարկ է արել Հ. Անույանը՝ գտնելով, որ երկաթագրի մեջ շատ հեշտությամբ կարող էին շփոթվել ՄԻԻՄՆ և ՄԻԻՄՆ ձևերը («Քննություն և համեմատություն Եզնիկայ մորագիտ ձեռագրին», էջ 91—92)։ Էջ 145

327. Բնագրում անուղղակի խոսքի մեջ բերված է առաջին դեմքի դերանունը, և նույն դեմքով էլ արտահայտված է համապատասխան բայ-ստորոգյալը։ Ելնելով աշխարհաբարի օրենքներից՝ այս անուղղակի խոսքում ենթական արտահայտել ենք երրորդ դեմքով և նրան էլ համաձայնեցրել բայ-ստորոգյալը («Մեր զարմանովք կարենք բժշկել»- «իրենք դեղերով կարող են բուժել»)։ Էջ 147

328. Տե՛ս ծան. 151: Էջ 147

329. Տե՛ս ծան. 168: Էջ 147

330. Աքաաբը Իսրայելի թագավորներից էր, որի տիրապետության ժամանակ աշխուժացան և մեծ չափերի հասան կուսապաշտությունն ու անօրինակամոլությունները։ Էջ 149

331. Տե՛ս ծան. 188: Էջ 149

332. Մովսեսը հիշվում է որպես հրեական հուշակավոր մարգարե և օրենսդիր։ Նա հրեաներին դուրս բերեց եգիպտական գերությունից (տե՛ս նաև ծան. 191)։ Էջ 151

333. Բնագրում՝ «արտաքին իմաստունքն»։ Եզնիկն այս դեպքում նկատի ունի հունական հեթանոս փիլիսոփաներին։ Էջ 153

334. Նավեի որդի Հեսուն իսրայելացիների ճշմարտոր գորավար էր։ Ծրա գործերի մասին պատկերում է իր անունը կրող գրքում, որը մտել է Աստվածաշնչի մեջ՝ որպես մի գլուխ (գիրք)։ Էջ 153

335. Եզեկիան հին հրեական թագավորներից էր (տե՛ս նաև ծան. 287)։ Էջ 153

336. Եզեկիայի հիվանդության ժամանակ է ապել Եզնիկի հիշատակած խոսքը (տե՛ս Եսայ., ԼԸ, 8)։ Սակայն այնտեղ Աքազյան ապարանքի մասին չի նշված։ Զմյուռ-
324

ճիշդի հրատարակությունը բնագրի «ապարանիցն» բառի դիմաց ունի «ծամացուցին»:
Էջ 153

337. «Եկեաքաստեա»-ը Աստվածաշնչի «Ժողովող» («Գիրք ժողովողի») կոչված գլխի հունարեն անվանումն է. հուն *ἐκκλησιᾶς* բառից, որ նշանակում է «ատենա-
բան, քարոզիչ»: Էջ 158

338. Յոր., ԻԶ, 7: Այստեղ՝ «Կախեաց գերկիր ի վերայ ոչնչի» Եզնիկի երկում՝
«Ձգեաց գերկիրս ի վերայ ոչնչի»: Լ. Մարիեքը բնագրի նքատարակության մեջ փա-
կագծում հավելում է կատարել. «Ձգեաց զհիւսիսի ոչնչի, կախեաց գերկիրս ի վե-
րայ ոչնչի» (էջ 84): Հավելումն ավելորդ է: «Ձգեաց» այստեղ հունանիշ է «կախեաց»
ձևի համոզեալ: Էջ 155:

339. Վենետիկյան տպագրում՝ «Ասորիսն ասի»: Հ. Աճառյանը Եզնիկի երկի ձե-
ռագրի քննության մեջ (էջ 51) առաջարկում է ձեռագրում եղած «յասորիեսաի» ար-
տահայտությունը քնդունել որպես «յասորի Եսայի»: Դրա համար նա որպես հիմնա-
վորում բերում է շարունակության մեջ երկու տեղ գործածված այն արտահայտություն-
ները, որոնցով նշվում է, թե Հոբն ու Եսային խոսում են երկրի՝ ոչնչի վրա հառառա-
ված լինելու մասին (բայտ վենետիկյան սկզբնական հրատարակության՝ էջ 193, տող
19, էջ 197, տող 7): Դրանք կասկած չեն թողնում Հ. Աճառյանի առաջարկի նշու-
թյան համար: Միայն այդպիսի ընթերցումով չպետք է հասկանալ, թե Եսային ասորի
էր, այլ՝ որպես թե այդպես է ասված Եսայու Մարգարեության առարկան օրհնակով:
Մենք թարգմանել ենք այդ մոտեցմամբ՝ ըստ վերոհիշյալ առաջարկի: Լ. Մարիեքը Եզ-
նիկի երկի բնագրի իր հրատարակածի մեջ ճանաչատեսիլան արտահայտությունը
բերել է Հ. Աճառյանի առաջարկածի ձևով (անդ, էջ 84): Էջ 155

340. Բնագրում՝ «քանզի ոչ կար է ակնբաց ի ցամաք գործել»: Այստեղ «ակնբաց
ի ցամաք գործել» արտահայտությունը մութ է մնում: Գրաբարի բառարանները չու-
նեն «ակնբաց» բառը (Հայկազյան (նոր) բառարանը մի տեղ օրինակ բերելիս նշում
է մասերի բաժանելով՝ ակն բաց): Կա «ակնբացել» բայ՝ «անցք կամ առվակ բացել,
խորշեր պատրաստել՝ պարտեզը կամ արտը ջրելու համար» նշանակությամբ, որը չի
հարմարվում հիշյալ գործածությանը: Ե. Դուրյանը ուշադրություն է դարձրել այս
արտահայտության վրա. նա մի կողմից նշել է, որ թարգմանելիս կարելի է օգտա-
գործել «ակնբացել» բայի նշանակությունը, իսկ մյուս կողմից ենթադրում է, թե «ա-
կնբաց»-ը կարող է լինել «ակնբառ», որտեղ «բառ բառը իբրև գոյական կը նշանակե
հասնելու ծայր»: Այդպիսով առաջարկում է թարգմանել «որովհետև չեն կրնար դեպի
ցամաք հասնելու ծայր մը գտնել...», բայց վերջում «ի ցամաք գործել»-ը հարցականի
տակ է թողնում («Ամբողջ երկեր», 2, էջ 415): Գ. Խաչատրյանը հենվում է «ակնբ-
ացել» բայի վերոհիշյալ իմաստի վրա՝ թարգմանելով «որովհետև առումնք բանա-
լով չեն կրնար ցամաքեցնել զայն» (այսինքն՝ ծովը): Մեզ թվում է, որ «ակնբաց»-ը
«տեսադաշտ» իմաստն ունի, դրան էլ կհետևի «ի ցամաք գործել»-ը «ցամաքին
հասցնել» նշանակությամբ բացատրելը, «տեսադաշտը ցամաքին հասցնել», այսին-
քը՝ ցամաքը տեսադաշտի մեջ վերցնել, տեսնել: Մեզ համար հավանականը դա է:
Այս բացատրության համար կարևոր է հիշել բնագրի՝ մի քանի տող վերև բերված
այն միտքը, թե՛ «վամս զի ցամաք ուրեք ի ծով է անտի ոչ երևի, յայն ասկա թուի՝
թե ի ծով է անտի ելանիցե» (արեգակն): Էջ 155

341. Խոսքը Իսրայելի թագավոր Դավթի մասին է, որին վերագրվում է «Գիրաաղմոսաց»-ը: Էջ 155

342. Այսինքն՝ ըստ հակառակորդների՝ զանազան երևույթների պատճառ դարձող աստղերի մասին: Էջ 155

343. Տե՛ս Յոբ., ԻԶ, 7, Եսայ., ԽԲ 5(*), ԽԴ, 24 (*), ԽԵ, 12 (*): Եսայա Մարգարեության ճշված տեղերում խոսվում է երկրի հաստատման մասին, բայց «ի վերայ ոչնչի» արտահայտությունը չկա: Էջ 157

344. Բնագրում՝ «զի նոքա ի վերայ ոչնչի ասեն, և սա ի վերայ ջուրց»: Ավելի ճիշտ կլիներ «զի սոքա ի վերայ ոչնչի ասեն, և նա՛ ի վերայ ջուրց»: Այդ նկատառումով էլ թարգմանել ենք: Էջ 157

345. Խոսքը Աստվածաշնչի մեջ բովանդակվող գրքերի (գլուխների) մասին է Դրանցից են և Հոբի, Եսայու, Դավթի գրքերը: Էջ 157

346. Տե՛ս Ժան. 382: Էջ 157

347. Այսպես կոչված՝ փոքր մարգարեներից մեկն է: Նրա գիրքը Աստվածաշնչի գլուխներից է: Էջ 157

348. Բնագրում՝ «ընդ նովին». պետք է լիներ «ընդ նոսին»: Փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ (հատուկ ճշումով) ճիշտ կերպով ուղղված է (անդ, էջ 88): Էջ 159

349. Բնագրում՝ «Նախ Դաւիթ իսկ»: Պետք է լիներ «Նախ Դաւթաւ իսկ», որովհետև վերևում ասված է «այլովք մարգարէիսք», այսինքն՝ «ուրիշ մարգարեների միջոցով», պարզ է, որ դրան պիտի հետևեն, թե ո՛ւմ միջոցով է ցույց տրվում: Էջ 159

350. Բնագրում՝ «արարածք»: «Արարած» բառը գործածված է «ստեղծված առարկա», գոյացություն, գոյակ» իմաստով, իբրև «ոչ ինքնագո»: Էջ 159

351. Տե՛ս Ժան. 178: Էջ 159

352. Մարկիոնի մասին տե՛ս Ժան. 488: Էջ 159

353. Բնագրում՝ «ի բնութենէ հրոյ», որի դիմաց Զփրունիայի հրատարակությունն ունի «ի չորութենէ և ի հրոյ»: Էջ 161

354. Ամովսը այսպես կոչված՝ փոքր մարգարեներից մեկն է: Նրա մարգարեությունը Աստվածաշնչի գրքերից (գլուխներից) է: Էջ 161

355. Բնագրում՝ «Դաւիթ» հատուկ աճուռն ուղղակիանով է գործածված: Գաթծիականով ավելի ճիշտ կլիներ, որովհետև շարունակության մեջ համապատասխանորեն 326

«Յոր» և «Եսայի» անունները գործիականով են («Յորաւ և Եսայեա»)։ Սա ճիշտ էրպով դիտել է Ծ. Դուրյանը («Ամբողջ երկեր», Զ, էջ 415)։ Լ. Մարիեւը Եզնիկի երկի փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ կատարել է այդ ուղղումը (ամօ, էջ 87)։ Թարգմանել ենք ըստ ուղղման։ Էջ 161

356. Տե՛ս ծան. 350: Էջ 161

357. Լ. Մարիեւը ճիշտ էրպով գկատել է պակասը և փակագծում ավելացրել է «արագագովն» բառը (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 88)։ Էջ 163

358. Ձեռագրում՝ «Եւ պատճառս փոփոխմանց չորից քնութեանցն»։ Թարգմանել ենք դրա հաշվառումով։ Էջ 165

359. Պյութագորական ուղղության հետևորդները։ Պյութագորականությունը հիմ հունական փիլիսոփայության իդեալիստական ուղղություններից էր, որն աղդպես է կոչվում Պյութագորասի (տե՛ս ծան. 361) անունով։ Պյութագորասը, ընդունելով միությունն ու նախասկզբությունը, հիմնադրել էր փիլիսոփայա-կրոնա-քաղաքական միություն (Իտալիայի հարավում)։ Պյութագորականները ամեն ինչի էությունը համարում էին թվերը։ Նրանց կրոնական հայացքները սերտորեն կապվում էին հոգու անմահությանը, նրա փրկության միջոցներին, մի էակից մի ուրիշ էակի մեջ տեղափոխվելուն վերաբերող ուսմունքի հետ և այլն։ Էջ 167

360. Արիստատելիկյանները (քննազրում՝ «արիստատիկեանքն») Արիստոտելի փիլիսոփայական ուսմունքի հետևորդներն էին։ Հիշյալ անվանումը թխում է հունարեն *περιπατεω* («սան եմ գալիս, ճանում եմ, զբոսնում եմ») բառից։ Արիստոտելը իր աշակերտներին ուսուցանում էր զբոսնելով, այստեղից էլ նրա յուրաքանչյուր աշակերտը կամ հետագայի հետևորդը կոչվում է *περιπατετικός*։ Արիստոտելը (384—322 մ. թ. ա.) սուր քննադատության էր ենթարկում Պլատոնի «իդեալներ»-ի տեսությունը, տակալն տատանվում էր իդեալիզմի ու մատերիալիզմի միջև, վերջին հաշվով ավելի հակված էր իդեալիզմի կողմը։ Արիստոտելի հետևորդները, մեկնաբանելով նրա ուսմունքը, ընդգծում ու ավելի էին խորացնում վերջինիս մատերիալիստական կողմը։ Էջ 167

361. Պյութագորասը (580—500 թթ. մ. թ. ա.) հիմ հունական մաթեմատիկոս ու իդեալիստ փիլիսոփա էր։ Ծնվել ու ապրել է Սամոս կղզում, ապա տեղափոխվել է Հարավային Իտալիա, Կրոտոն քաղաքում հիմնադրել է պյութագորականների միությունը, որը միաժամանակ քաղաքական կուսակցություն, կրոնական միաբանություն ու փիլիսոփայական դպրոց էր (հմտ. նաև ծան. 569)։ Հայտնի է մաթեմատիկայի ու հատկապես երկրաչափության մեջ կատարած մեծ դերով. նրա ուսմունքը հանգեցրել է երկրաչափական հանրահաշվի ու երկրաչափական թվաբանության ստեղծմանը և այլն։ Պյութագորասը, թիվը համարելով իրերի էությունը, ընդունում էր, որ տիեզերքը թվերի ու նրանց հարաբերությունների ներդաշնակ համակարգ է։ Հետագայում պյութագորականները այդ դրույթին սուկ միատիկական քնույթ տվեցին։ Պյութագորասն ունեցել է նաև կրոնա-փիլիսոփայական այլ հայացքներ, որոնց մի զգալի մասի վերաբերյալ ճշվում է Եզնիկի երկի այս հատվածում։ Էջ 167

362. Ալսիքն՝ հոգու փոխանցելիությունը, հոգեփոխությունը. ըստ այդմ՝ հավատում էին, թե հոգին շրջապտույտ է կատարում մարմնից մարմին։ Էջ 167

363. Հին հունական իդեալիստ փիլիսոփա Պլատոնի ու նրա աշակերտների ուսմունքի հետևորդները: Պլատոնը (427—337 թթ. մ. թ. ա.) անտիկ փիլիսոփայության խոշոր դեմքերից մեկն է: Նրա ուսմունքն ընդգրկում է բազմաթիվ հարցեր, որոնք վերաբերում են աշխարհին ու նրա ծագմանը, հոգուն, իմացությանը, հասարակությանը, աշխատանքի բաժանմանը, դաստիարակությանը և այլն: Պլատոնի փիլիսոփայությունը օբյեկտիվ իդեալիզմն է: Ըստ այդ ուսմունքի՝ զգայական իրերի ոչ իսկական աշխարհի հետ գոյություն ունի բանականության մասանելի իդեաների հատուկ իսկական աշխարհը: Իրերը իդեաների սոսկ ստվերներն են. իրերն անցողիկ են, իսկ իդեաները՝ հավիտենական: Իրերի էության իսկական ճանաչումը զգայություններով չի կատարվում, դա արվում է միայն բանականությամբ, գաղափարներով: Պլատոնը, շփվելով պյութագորականների հետ, զգալի ազդեցություն է կրել պյութագորականությունից: Պլատոնի փիլիսոփայությունը մեծ դեր է խաղացել հոգու անմահությանը և մարմնի անցողիկությանը վերաբերող քրիստոնեական ուսմունքի մեջ: Պլատոնական ուսմունքի շարունակությունն էր մոր պլատոնականությունը, որը արտահայտություն գտավ մի շարք անընդունելի տեսությունների մեջ: Էջ 167

364. Այսինքն՝ նյութը: Տե՛ս նաև. 15: Էջ 167

365. Այստեղ պետք է լիներ հոմարեն *եծօս* բառը, որը տարբեր նշանակություններ ունի, ինչպես՝ «տեսք, արտաքին (տեսք), կերպարանք, երևույթ, ձև, մարմնի ձև» և այլն: Պլատոնը այս բառը, իբրև փիլիսոփայական տերմին, գործածել է «իդեա», «գաղափար» իմաստով և քննադատել է իբրև «մտքով հասանելի, ամսարմին»: Նկատված է (տե՛ս «Հայ.արմ. բառ.», հատ. 3-րդ, էջ 85), որ Եզնիկի աշխատության մեջ *եծօս*-ը փոխարեն է *եծօս* բառի հետ. իսկ վերջինս նշանակում է «հատուկ, սեփական, որ առանձնապես մեկին է պատկանում»: Եզնիկն այդպես էլ բացատրում է իր օգտագործած «իդոս»-ը. «...հիղ և իդոս, որ առաջինն՝ հիդօ է, և երկրորդն՝ առանձինն ինչ ուրիշ»: Այստեղ «առանձինն ինչ ուրիշ» ասված է «իդոս»-ի համար, որը իրականում *եծօս*-ի նշանակությունն է («սեփական, մեկին հատուկ, առանձնահատուկ»): Պարզ է, որ *եծօս* ի դեպքում ուրիշ բացատրություն կտրվեր: Էջ 167

366. Այսպիսի բացատրությունը («միայն մեկին հատուկ») չի համընկնում Պլատոնի ուսմունքի «իդեա» կամ «գաղափար» հասկացությանը: Պատճառը, ինչպես նշվել է նախորդ ծանոթության մեջ, *եծօս*-ի փոխարեն *եծօս*-ի օգտագործումն է Եզնիկի երկի բնագրում: Թարգմանությունը ավել հեք ըստ բնագրի, առանց վերաիմաստավորելու: Էջ 167

367. Տե՛ս նաև. 362: Էջ 167

368. Ստոիկյանները փիլիսոփայական նույնաբան ուղղության ներկայացուցիչներն էին: Ստոիկյան ուղղությունը սկզբնավորվել է Հուլիանոսի ու մ. թ. ա. III դարում և շարունակել է գոյություն ունենալ մինչև մ. թ. VI դարը: Ուղղության անվանումը բխում է հոմարեն *στοιχ* «սրահ» բառից՝ այն հիմունքով, որ Ջենոն փիլիսոփան (մոտ 366—264 մ. թ. ա.) իր համապատասխան ուսմունքը քարոզում էր մի հայտնի սրահում: *Στοιχὸς* բառացի նշանակում է «սրահական» (տե՛ս «Հայ. արմ. բառ.», հ. 6-րդ, էջ 451): Ստոիկյանների ուսմունքը ցատ աղազան ու

հակասական է: Պատճառակա՞նքն բաժանվում է հին, միջին և նոր շրջանների: Ստոիկյան փիլիսոփայության բաժիններն էին տրամաբանությունը, ֆիզիկան և բարոյագիտությունը: Ըստ հրանց՝ բոլոր գիտելիքները ձեռք են բերվում զգայական ընկալումների միջոցով: Իմացական բոլոր իրողությունները տեղի են ունենում հոգու մեջ: Իսկ հոգին յուրատեսակ մարմին է՝ կազմված օդի և կրակի միացությունից: Ստոիկյանները հիմնականում մատերիալիստական մոտեցմամբ զարգացնում են Դեմոկրիտի ուսմունքը կրակի վերաբերյալ: Նրանց համար բնությունը նյութական է, իրական և միաժամանակ բացական ու կենդանի մի ամբողջություն է, որի բոլոր մասերը շարժման մեջ են: Ստոիկյանները ընդունում են բնությունն ու աստված որպես երկու նախասկիզբ (սկզբնապատճառ)՝ աստծուն համարելով ակտիվ, իսկ բնությունը՝ պասիվ: Այս ուղղության բարոյագիտությունը իդեալիստական բնույթ ուներ: Ստոիկյանները ամեն իրողություն կապում էին ճակատագրի հետ և քարոզում էին խոնարհաբար ենթարկվել ճակատագրին: Էջ 167

369. Էպիկուրյանները Էպիկուրյան փիլիսոփայական ուղղության ներկայացուցիչներն էին: Անվանումը քիտում է Էպիկուրի անունից: Էպիկուրը (341—270 թթ. մ. թ. ա.) հելլենիզմի դարաշրջանի խոշորագույն մատերիալիստ ու աթեիստ էր: Դավանում էր այն սկզբունքը, թե նյութը հավերժական է, որին ներհատուկ է շարժումը: Ըստ այս ուսմունքի՝ առարկայական աշխարհը գոյություն ունի մարդու գիտակցությունից անկախ: Էպիկուրը զարգացրեց Դեմոկրիտի ատոմիստական ուսմունքը՝ էական փոփոխություններ մտցնելով նրա մեջ: Աշխարհը բաղկացած է ատոմներից ու դատարկությունից, որտեղ ատոմներից անսահման քանակությամբ աշխարհներ են կազմվում՝ առանց աստծու միջամտության: Էպիկուրը հատկապես ընդգծում է, որ ուղղագիծ շարժվող ատոմները կարող են նաև շեղումներ ունենալ: Դրանով նա մրտցրեց պատահականության գաղափարը՝ Դեմոկրիտից եկող ճակատագրականության (ֆաթալիզմի) դեմ պայքարելու համար: Նա ևս իմացաբանության մեջ ընդունում է, որ իմացության աղբյուրը զգայական ընկալումներն են: Այստեղից էլ ելնելով՝ բարոյագիտության մեջ առաջ է քաշում մարմնազան հաճույքները խելացիորեն օգտագործելու հարցը: Ըստ Էպիկուրի՝ փիլիսոփայության նպատակը մարդու երջանկությունն է, իսկ դրան կարելի է հասնել նախապաշարումներից ազատագրվելով, բնության օրենքներին տիրապետելով: Էջ 167

370. Այսինքն՝ ատոմներ, ժամանակի հասկացողությամբ՝ անմասնատելի, այլևս մասերի չբաժանվող: Բնագրում՝ «անհատ» բառը գործածված է որպես համարժեք հունարեն ατομοս-ի վերջինս, իբրև փոխառություն, հետագայում միջնորդաբար. հայերենին անցավ «ատոմ» ձևով: Էջ 167

371. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Սեբուքը Սեմի սերնդից էր, հրեական նախահայրերից մեկը: Նրա օրոք, ինչպես ավանդությունն է հաղորդում, հանդես եկավ կռապաշտությունը: Էջ 169

372. Կեկրոպսը հին առիկական հողի աստվածն էր, հետագայում համարվել է ընդհանուր ճունական հողի աստվածուհի Գեայի որդին: Ըստ ավանդության՝ Կեկրոպսը ձուլել է Առիկեի առաջին թագավորը և այլն: Էջ 169

373. Բնագրում՝ «առաւել աստիք»։ Այս արտահայտությունը քանասերները տար-
քեր կերպ են հասկացել, սրբագրել ու թարգմանել։ Մեզ ավելի հավանական է թվում
«առաւել աստիկ» սրբագրումը՝ Զմիտունիայի հրատարակության «աստիկ» ձևի հի-
ման վրա (տե՛ս Ե. Դուրյան, «Ամբողջ երկեր», 2, էջ 415—416)։ Էջ 169

374. Կոռնոսը հին հունական միմնաօլիմպիական աստվածներից մեկն էր, Ուրանի
և Գեայի որդին։ Իտալիայում նա նույնացվել է Սատուրնի հետ։ Էջ 169

375. Ռեան հին հունական աստվածուհի էր, Ուրանի և Գեայի դուստրը։ Էջ 169

376. Դիոս կամ Զևս. հին հունական գերագույն աստվածը, աստվածների ու
մարդկանց թագավորը։ Էջ 169

377. Ապոլոնը օլիմպիական աստվածներից մեկն էր, Զևսի որդին։ Էջ 169

378. Հունարեն *ελαία* բառն է՝ «ծիրենի» իմաստով։ Էջ 169

379. Հավանք (Յաւան), ըստ Աստվածաշնչի՝ Հաքեթի չորրորդ որդին էր։ Ավան-
դությունը այդ անունը նույնացնում է հունական Հոն (Յոն) անվան հետ (այստեղից՝
Յոնիա) և Հավանին ներկայացնում է որպես հույների նախահայր։ Էջ 169

380. Ըստ առասպելի՝ Բաբելոնի աշտարակաշինության ժամանակ աստված
մարդկանց լեզուն բաժան-բաժան է արել, որ միմյանց չհասկանան, ու աշտարակա-
շինությունը խախտվի։ Էջ 169

381. Հունարեն *μερισμός* բառն է։ Էջ 169

382. Այսպես է կոչվում հին հրեական ցեղերի մեջ դեռ մ. թ. ա. 2-րդ հազա-
րամյակում առաջացած կրոնական պատկերացումների ամբողջությունը՝ որպես հրեա-
կան կրոն, որը հետագայում զանազան փոփոխությունների ենթարկվեց, սակայն
շարունակվեց նույն ձևով անվանվել։ Ավանդությունը այդ անվանումը կապում է
Հուդայի (տե՛ս հաջորդ ծանոթությունը) անվան հետ։ Էջ 169

383. Հին հրեաների պատմության մեջ հիշատակվում են այս անունը կրած տար-
քեր անձնավորություններ։ Սա, ինչպես նշված է Եզեկի երկում, Հակոբի չորրորդ
որդին էր։ Էջ 169

384. Տե՛ս ծան. 300։ Էջ 169

385. Ձևակերպման համար հմմտ. Գործք առաք., ԺԱ, 26։ Անտիոքը Սելևկյան պե-
տության մայրաքաղաքն էր՝ հիմնված գորավար Սելևկոս Նիկատորի կողմից մ. թ.
ա. 300 թվականին։ Գրիստոնեության տարածման կենտրոններից մեկն է եղել։ Պատ-
մելով է, որ առաջին անգամ այստեղ են քրիստոնյա կոչվել Հիսուսի վարդապետու-
թյան հետևորդները։ Էջ 169

386. Բնագրում՝ «թերին», որը կրկնվում է նույն նախադասության մեջ։ Ն. Բյու-
զանդացին նպատակահարմար է համարել կարդալ «թերն», այսինքն՝ «կողմն» («Հայ-
կական բառաքնություն», էջ 39—40)։ Ե. Փեյքլյանը, հենվելով Հայկազյան բառա-

րանի նշան իմաստի վրա («Էլենն կամ կողմն մի»), ավելորդ է համարում հիշյալ ուղղումը (հմտ. «Բազմավեպ», 1929, էջ 206): Տվյալ գործածության քառը «մի մասը» իմաստն ունի, որպես և թարգմանել ենք: Էջ 171

387. Այսինքն՝ սատամային: Էջ 178

388. Խոսքը վերաբերում է «Գիրք աշտուսաց»-ի հեղինակ հաճախող Դավթին: Էջ 178

389. Շոնշանը մի տեսակ պտտվող խաղալիք է (ծեռ): Էջ 175

390. Բնագրում «և զնոսա մեր» լայնեցեն և մեր» ծածկեցեն», որի նույնական թարգմանությունը չէ՝ համապատասխանի ամբողջ խոսքի կառուցվածքին: Էջ 175

391. Հմտ. Եսայ., Խ, 13: Ջիլը բթամատի և ցուցամատի բացվածքի չափն է: Էջ 175

392. Բնագրի ապագությունների մի մասի մեջ այս արտահայտությունը «ի նմանէ» ձևով է: Միշտ են վարվել այն թանասերները, որոնք, հենվելով ձեռագրի վրա, ուղղել են «ի նմայն»: Էջ 175

393. Խոսքն այն փիփիլոսոսաների մասին է, որոնց հայացքները քննադատում է Եզնիկը: Էջ 175

394. Տպագրությունների մեծ մասն ունի «ծանրանայ»: Իրավացի են այն բանասերները, որոնք առաջարկում կամ ձեռագրի հիման վրա ուղղում են «ծրանայ»: Մենք թարգմանել ենք ըստ այդպիսի ուղղման: Էջ 177

395. Վերջին նախադասությունը ձեռագրում չկա: Թարգմանել ենք ըստ վեճատիկյան տպագրության: Էջ 177

396. Այստեղից պարզ երևում է, որ բնագրի նախորդ պարբերության մեջ նշվող լուսնի իջեցումը վերաբերում է կախարդներին և ոչ թե դևին, ինչպես հասկացել են ոմանք: Էջ 179

397. Այսինքն՝ աստծու փոխարեն արարածներին են պաշտում: Էջ 179

398. Խոսքն այն պլուների մասին է, որոնք, ըստ ավանդության՝ Ջիրադթարում կանգնեցրել է հունական դիցաբանական հերոս Հերակլեսը: Այդ տեղը հաճախվել է աշխարհի վերջին սահմանը: Էջ 179

399. Տե՛ս ծան. 359, 360, 361: Էջ 181

400. Տե՛ս ծան. 359, 361, 362: Էջ 181

401. «Ծառ վատ էր անում» արտահայտությամբ թարգմանեցինք տպագրի «վատ-թարագոյն» բառը՝ նրա վրա տարածելով նաև մի քանի տող վերը եղած «առնէր»-ը: Զեռագրում պակասում է «վատթարագոյն» բառը, առանց որի, տակայն, միտքը չի լրանում: Հավելումն անհրաժեշտ է եղել: Էջ 181

402. Բնագրում՝ «յազեն»: Ըստ մոզական օրենքի՝ յազելը (հազելը) ճախորդում էր մորթելուն: Զոհաբերվող անասունի վրա նախ կրոնական այնպիսի արարողություններ էին կատարվում, որ նա անզգայանում էր (սա «յազել»-ն է, որ թարգմանել ենք «զոհել» բառով), ապա այդ վիճակում մորթում էին: Էջ 181

403. Տե՛ս նախորդ ծանոթությունը: Էջ 183

404. Զեռագրում՝ «նորա»: Այդպես է և Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ: Միշտ է վեներտիկյան հրատ. ուղղումը՝ «նոր»: Էջ 183

405. Տե՛ս ծան. 368: Էջ 183

406. Տե՛ս ծան. 365: Էջ 183

407. Բնագրում՝ «իդում» որ է առանձինն ինչ ուրուք: Եզնիկն այստեղ բերել է քացատրել է հունարեն «իդուս»-ը (ιδιός): Ինչպես արդեն նշվել է, Եզնիկի երկում «իդուս»-ը գործածված է հունարեն εἶδος-ի դիմաց (որը Պլատոնի գործածած տերմինն էր՝ «իդեա», «գաղափար»... իմաստով): Տե՛ս նաև ծան. 365: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ պահպանված է «իդուս» բառը, որից հետո գրված է՝ «այսինքն»՝ նախատիպ. դա զգալի չափով համընկնում է εἶδος-ի նշանակությանը: Էջ 183

408. Բնագրում՝ «ամբանակ»: Ծառ քանասերներ իրավացիորեն առաջարկել են ուղղել «ամբակ»՝ որպես հոմանիշ հույն տեղում գործածված «ամբածին», «ամհատ» բառերի: Թարգմանել ենք այդպիսի ուղղումով: Էջ 185

409. Տե՛ս ծան. 368: Էջ 187

410. Բնագրում՝ «զամենայն ինչ»: Այս արտահայտությունը Եզնիկը գործածել է հունարեն τὸ παν, πᾶν տերմինի դիմաց, որն ունի «ընդհանուր աշխարհ» իմաստը: Էջ 187

411. Բնագրում՝ «առասպելս արկանեն»: Գ. Նախապետյանը առաջարկել է ուղղել «առասպելս կարկատեն» («Ուղղագրութիւնք...», էջ 288): Միշտ է նկատված, որ դրանով միտքը մի քիչ ավելի է պարզվում, սակայն փոխելու ճարձկ չկա, մանավանդ որ ձեռագրական հիմք էլ չկա («Բազմավեպ», 1929, էջ 265): Էջ 187

412. Տե՛ս ծան. 369: Էջ 187

413. Բնագրում՝ «ինքնակաց»: Եզնիկն այս տերմինը գործածել է որպես համարժեք հունարեն αὐτοσχεδιασ տերմինի: Էջ 187

414. Բնագրում՝ «ընչաց քերեն» (նեոագրում՝ «յնչաց քերեն»): Մետրայան շրջանից եկող ընտիր ոճ է՝ «քի» անել, «արհամարհել», «քթի տակ արհամարհաբար ծիծաղել» և նման այլ նշանակություններով: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ ներկայացված է «զգիտան եպերին» ձևով: Այնտեղ ամբողջ նախադասությունն առհասարակ խիստ փոփոխված է: Էջ 187

415. Հմմտ. Եփես., Բ, 12: Ձևակերպումը տարբեր է: Էջ 187

416. Տպագրում՝ «Որոց այնքան կարճապես լափառություն եղև, մինչև...»: Ձեռագրում՝ «Որոց այնքան ստրի եղև...», չկա «կամակոր լափառություն... մինչև»: Թարգմանեցինք ըստ տպագրի: Էջ 187

417. Տե՛ս ծան. 371: Էջ 189

418. Հմմտ. Սաղմ., ՀԳ, 2. Այստեղ՝ «զծողովորդ»՝ «զեկեղեցի»-ի դիմաց: Էջ 189

419. Տե՛ս ծան. 188: Էջ 189

420. Այստեղ Լ. Մարիենը փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ (էջ 101) ավելացրել է «ի Քանան»՝ նկատի ունենալով Աստվածաշնչի տվյալները: Էջ 189

421. Տե՛ս ծան. 151: Էջ 189

422. Բնագրում «զհեշմակապաշտան», փոխանակ՝ «զհեշմակապաշտան»: Վեներտիկյան վերջին (1928 թ.) հրատարակության մեջ ուղղված է (էջ 251): Փոխված է նաև փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ, բայց վրիպակով է տպված (էջ 102): «Հեշմակապաշտ» նշանակում է «դիվապաշտ, սատանայապաշտ, կոպաշտ»: Էջ 189

423. Բնագրում՝ «...թե առնույ թնչ յումեքե կամ յումեքե ակն ումիցի»: Այստեղ կրկնված է «ոք» դերանվան բացառական հոլովածնը («յումեքե»): Ավելի նպատակաճարմար կլինե՞ր դրանցից մեկը փոխարինել «իմ» դերանվան համապատասխան «յումեքե» ձևով: Եզնիկն իր երկի այլ մասերում այդպիսի ոճ ունի: Որոշ օրինակներում այդպես ուղղված է. այդպիսի մոտեցմամբ էլ թարգմանել ենք (ինչպես վարվել են և ուրիշները): Էջ 193

424. Բնագրում՝ «ամխարխար» (Զմյուռնիայի տպագրության մեջ՝ «անխարխալ»): Սուաչարկվել է ուղղել «անխախտ» («Հանդես ամսօրեայ», 1907, էջ 314): Բայց, ինչպես ճիշտ նկատված է («Բազմավեպ», 1929, էջ 266), այդպիսի ուղղման կարիք չկա: Բառը տեղին է գործածված՝ «ամուր, հաստատուն» նշանակությամբ: Էջ 193

425. Տե՛ս ծան. 274: Էջ 193

426. Բնագրում՝ «զծմարտութեանն խելամտութիւն», որտեղ «զմարտութեանն» չի հարմարվում: Դիշտ են վարվել այն բանասերները և հրատարակիչները, որոնք բնագրում փոփոխություն են կատարել՝ հիշյալ բառանի տեղ դնելով՝ «նարտարու-

բեանն» («զնարտարութեանն») բառանը: Այդ փոփոխությունն արտացոլվել է և մեր թարգմանության մեջ: Էջ 193

427. Բնագրում՝ «ածել»: Զմյուռնիայի հրատարակության մեջ «ածող» ձևով է, որը համապատասխանում է բովանդակությանը: Էջ 195

428. Տպագիր բնագրում՝ «ո՞րք», ձեռագրում «որք»: Լ. Մարիեաը փոխել և հատուկ նշումով ներկայացրել է «ոչ ոք» ձևով (անգլ. էջ 105): Այդպիսի փոփոխության հարկ չկա: Միշտ է վեճերիկյան հրատարակության հայցականով ձևը. ըստ դրան էլ թարգմանել ենք: Էջ 197

429. Այս նախադասության համապատասխան մեկնաբանությունը տվել է Ն. Ադոնցը (տե՛ս «Բազմավեպ», 1926, էջ 112): Միայն պետք է նիշել, որ բնագրի «համարին» բառանը, որպես հասարակ բայ, հիշյալ նախադասությունը մեջ գործածված է ներգործական սեռի նշանակությամբ: Եզակի թվով է, Գ-ն հող է («համարի-ն»): Էջ 197

430. Լ. Մարիեան այն կարծիքն է հայտնել, թե այստեղ սկզբնապես եղել է «Մարիկոն» անունը, հետո է փոխվել «Պրատոնի»-ի, ուստի պետք է վերականգնել նախկինը «Le De Deo d'Ernik de Kolb...», 1924, էջ 174): Սակայն այդ կարծիքը ընդունելի չի համարվում (տե՛ս «Բազմավեպ», 1929, էջ 267), և Լ. Մարիեան էլ հետագայում Եզնիկի երկի հրատարակության մեջ իր առաջարկած այդ փոփոխությունը չի կատարել (տե՛ս անդ, էջ 106): Էջ 197

431. Բնագրում՝ «չճանոցեալ»: Մարիեաը, դրական իմաստով հասկանալով, հատուկ նշումով դա ներկայացրել է առանց ժխտական մասնիկի «ճանոցեալ» (տե՛ս Եզնիկի երկի փաթեղյան վերջին հրատարակությունը, էջ 106): Ինչպես երևում է, բնագրի այս մասում աղավաղություն կա: Էջ 197

432. Բնագրում՝ «Չի յորժամ զճարս մեծարոյ կարիսն զձնացուք...»: Այս նախադասության միտքը տարբեր կերպ է հասկացվել «մեծարոյ կարիս» արտահայտության պատճառով: Բանասերները (Ն. Բյուզանդացի, Գ. Գալենքյարյան և այլն) նկատել են, որ «կարիս» բառանի փոխարեն պետք է լիներ «կարծիս» (այսինքն՝ կարծիք), ինչպես որ կա Զմյուռնիայի տպագրության մեջ («զմեծարոյ կարծիսն»): Ըստ այսմ՝ Ն. Բյուզանդացին «մեծարոյ կարծիս» արտահայտությունը հասկացել է «համբավ, պատիվ, հեղինակություն»՝ նախադասությունը թարգմանելով այսպես՝ «Երբ անոր պատիւը կամ համբաւը (իբր գաղղ. autorite, credit) կոտրենք...» («Հայկական բառաքննություն», էջ 40): Ոմանք էլ փոփոխությանը կողմնակից չեն, սակայն տարբեր կերպ են մեկնաբանում: Միշտ ենք համարում «կարիս» — «կարծիս» փոփոխությունը: Այդպիսով՝ «մեծարոյ կարծիս» պետք է հասկանալ «մեծարված կամ գովված կարծիք» (կարծիք, որը ուրիշների կողմից մեծարանքի կամ գովեստի է արժանացել, սակայն Եզնիկը բացասական վերաբերմունք ունի այդպիսին՝ նկատմամբ ու պատրաստվում է քննադատել): Էջ 197

433. Խոսքը վերաբերում է հայտնի գնուստիկ Մարիկոնին, որն ապրել ու գործել է մ. թ. 2-րդ դարում: Նա Պոնտոսի Սիմոպ քաղաքից էր, Կալիկոպոսի ոռոյի: Մի

կույրի պատիվն անարգելով՝ մերժվում է եկեղեցուց և 140-ական քվականների սկզբներին մեկնում է Հոռմ՝ ներում ստանալու, սակայն դրան չի հասնում (ինչպես գրում է Եզնիկն իր երկի վերջում. հմմտ. գիրք 4-րդ, գլ. ԺԶ): Հոռմում նա ենթարկվում է այնտեղ եղած ասորի գնոստիկ Կեղողնի ազդեցությանը և սկսում է տարածել իր գաղափարները: Մարկիոնի աղանդն ուղղված էր եկեղեցու դեմ: Մարկիոնը մեծում էր Հին կտակարանը, հեռվում էր Նոր կտակարանի վրա. սա էլ օգտագործում էր խմբագրումով: Ինչպես Եզնիկն էլ ընդգծում է, Մարկիոնի ուսմունքով ներկայացվում են երեք նախասկիզբներ կամ սկզբնաբաժանումներ (ստուգք)՝ բարին, արդարը և չարը (գիրք 4-րդ, գլ. ԺԶ), որոնք այլ կերպ ճանդես են քերվում որպես երեք աստվածներ՝ օտարը, օրենքի աստվածը և հյուղը (գիրք 4-րդ, գլ. Ա): Էջ 199

434. Բնագրում այս նախադասության մեջ «ասեք» և «կոչել» բայերը հոգնակի թվով են գրված: Բայց բանի որ խոսքը վերաբերում է Մարկիոնի ասելուն ու կոչելուն, այդ պատճառով էլ պետք էր թարգմանել եզակի թվով: Էջ 199

435. Խոսքը վերաբերում է Մովսեսի գրքերին: Էջ 199

436. «Աղամ» անունը թացատրվում է որպես երբայեցեքեք բառ՝ «հող» նշանակությամբ: Էջ 199

437. Տպագրում՝ «ունիցիս զք այլ աստուածս», ձեռագրում՝ «ունիցիս զք առ աստուածս»: Միշտը ձեռագրին է, ինչպես որ ընդունել են մի շարք բանասերներ (Հ. Աճառյան, Ն. Բյուզանդացի և այլն): Բնագրի վերջին հրատարակություններից հիշյալ արտահայտությունը ճշտված ձևով ունի Լ. Մարիեսի կազմածը (անդ, էջ 107): Գ. Խաչատրյանը, սակայն, «այլ»-ը չի փոխարինել «առ»-ով, այլ «զորք»-ը դրել է փակագծի մեջ: Իբրև հիմնավորում, նա տողառաջում մատնացույց է արել Աստվածաշնչից «Մի՛ եղիցին քեզ այլ աստուածք բայց յիմէն» նախադասությունը: Մենք թարգմանեցինք ըստ ձեռագրի: Էջ 201

438. Բնագրում «խորհեալ», որը չի համապատասխանում նախադասության մշտին: Թ. Թոռնյանն ուղղել է «խորշեալ» («Հատընտիր ընթերցումք...», էջ 56): Վերջին ձևն են ընդունել նաև ուրիշ շատ բանասերներ (Հ. Աճառյան, Ն. Բյուզանդացի, Լ. Մարիես, Ե. Փեչկլյան և այլն): Վերջին հրատարակություններից հիշյալ բառաձևը ճշտված է ներկայացնում Փարիզից, իսկ Բուենոս-Այրեսի տպագրության մեջ նախկինը մնացել է նույնությամբ: Մենք թարգմանել ենք որպես «խորշեալ»: Էջ 201

439. Բնագրում՝ «լրիծուց» Այս դեպքում «լրիծ» նշանակում է «մեծ հանցանք, ոճիր» (հմմտ. Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 58): Էջ 208

440. Բնագրում՝ «պոզող», որը անտույց բառ է համարվում: Մի շարք հայագետներ (Թ. Թոռնյան, Բաբկեն Վ., Հ. Աճառյան, Ստ. Մալխասյանց և այլն) ընդունել կամ հավանական են համարել «գործակից, ընկեր» նշանակությամբ: Հայկազյան բառարանն էլ թացատրության մեջ թեև նշում է «զովող», բայց և դրան արկելացնում է «կամ յափշտակող զօտարին ինչ, զող, կրծող գիրս այլոց» (հատ. 2-րդ, էջ 661): Տվյալ գործածումն մեջ որոշակի է հակադրությունը. ուստի՝ «հակառակորդ կամ

թշնամի» իմաստն ավելի է պատշաճում, ինչպես որ ուրիշներն էլ ընդունել են:
Էջ 205

441. Տպագիր քնագրում՝ «Այն աւանիկ»: Լ. Մարիեւը ճիշտ կերպով ուղղել է
«Այլ նա աւանիկ» (անդ, էջ 111): Թարգմանում ենք ուղղածով: Էջ 207

442. Այս նախադասությունից հետո Լ. Մարիեւը քնագրում փակագծում ավել-
լացրել է (1 թարգմանել) հետևյալը՝ «Եւ երկոքին գոյգ զիա՞րդ պատուիրէին նմա և
ուրախ լինէին ի նմա» (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 112): Էջ 209

443. Բնագրում՝ «խորհել»: Ապա սրբագրվել է «խորել»: Թ. Թոռնյանը ևս դարձ-
րել է «խորել» և բացատրել է որա համապատասխան իմաստով՝ «աբահել, սեփա-
կանել, գրավել» (Թ. Թոռնյան, անդ, էջ 80): Այդպես վարվել են և ուրիշները: Սա-
կայն այս դեպքում «խորհել»-ը տեղին է գործածված (բարին, ի քնն խիստ արդա-
րամիտ ու իրավխոս լինելով, չէր կարող ընդհանուրի՝ իր և հյույների, կողմից ըս-
տեղծված մարդուն միայն իրենց մտածել, այսինքն՝ միայն իրենց համարել): Միշտ
է վարվել Գ. Խաչատրյանը՝ թարգմանելով «խորհել» բառով, բայց գրաբարյան մա-
սում նա նույնպես ներկայացրել է «խորել» ձևով (իսկ լատինականության մեջ էլ տվել
ըստ ձեռագրի): Էջ 211

444. Ձեռագրում՝ «խորելը», վեճարկյան սկզբնական տպագրում՝ «խորհելը»:
Թարգմանել ենք ըստ տպագրի: Էջ 211

445. Այսինքն՝ Մարկիոնի ընդունած «արդար» աստվածը: Էջ 211

446. Բնագրում՝ «այլոք», փոխ. «այլոք»: Միշտ է դիտել Թ. Թոռնյանը. (անդ,
էջ 82), որ դա գրչագրական սխալ է, և ուղղել է: Էջ 211

447. Սրանք, ինչպես հայտնի է, գրաբարում հոգնակի ձևեր են: Էջ 218

448. Ուզում է ասել, թե հիշյալ լեզուներում այդ բառերն անհավան են, միայն
հոգնակի ձևով են գործածվում: Էջ 218

449. Աստվածաշնչի հունարեն ընտիր թարգմանությունը հայտնի է «յորանասնից
(=յորանասունների) թարգմանություն» անվանումով: Էջ 218

450. Բառացի՝ «յորանասուններից, թարգմանելով հունարեն լեզվի, ասում են»:
Էջ 218

451. Ասորերեն 1392 բառն է, որ բուն նշանակում է «այություն, իսկություն,
նյութ», բայց և գործածվում է որպես բաղադրյալ ծայցականի նշան (տե՛ս Հ. Աճառ-
յան, «Հ. արմ. բառ.», հ. 2-րդ, էջ 1222): Եզնիկը բերում է Աստվածաշնչի համա-
պատասխան նախադասությունը, որտեղ «յար»-ը գործածված է «երկին» և «երկիր»
բառերի մեծ իրեն հայցածկանի նշան, և միաժամանակ բացատրում է նրա բուն ի-
մաստը («տարր»), որպեսզի երկնքին վերաբերող իր միտքը հիմնավորի: Էջ 218

452. Նկատի է առնված Բ Կորնթ., ԺԲ, 2-ի մի մասը, որը, սակայն, նույնական չէ: Էջ 213

453. Բնագրում՝ «արթերն», ուղղականը՝ «արթ»: Հունարեն *αρθρον* բառն է՝ «հոդ» (քերականական) նշանակությամբ: Եզնիկը հայերեն *հատարածք*ը դնում է Գ-ճ, բացատրելով՝ «որ է Գ»: Ի դեպ, Գ հոդը Է-ին կից է գրված («էն»), որն այս դեպքում կարող էր պարզ չհասկացվել: Ըիշտ են վարվել Հայկազյան բառարանի հեղինակները, որոնք, «արթ» բառի համար բերելով հիշյալ օրինակը, գրել են *անշատ ու բութով էլ բաժանել՝ «որ է՝ Գ»* (Բ. 1-ին, էջ 354): Այդպես է արված նաև բնագրի հետազայի մի շարք տպագրություններում: Էջ 218

454. Բնագրում՝ «առանձինն ասելոյ»: Ն. Աղոնցը այն կարծիքն է հայտնել, թե այստեղ խոսքը Գ-ի մասին է, ուստի այդ արտահայտությունը պետք է կարգավ «առանց ինն», այսինքն՝ «առանց Գ տառի» (տե՛ս «Բազմավեպ», 1926, էջ 111): Դա նկատի ենք ունեցել թարգմանության մեջ: Էջ 218

455. Այս հատվածում մարկիոնականության դեմ ուղղված իր դատողություններն անելիս Եզնիկը նկատի է ունենում հետևյալ արտահայտությունները՝ «յափշտակելով զայնպիսին մինչև յերրորդ երկնից», «յափշտակեցաւ ի դրախտն» (Բ Կորնթ., ԺԲ, 2—4): Էջ 213

456. Խոսքը Հակոբոս և Հովհաննես առաքյալների մասին է: Էջ 215

457. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Բառնաբաբը (ինչպես և Պողոսն ու Պետրոսը) առաքյալ էր: Էջ 215

458. Բնագրում՝ «զՄարկիոնն»: Թարգմանության մեջ մենք նկատի ենք ունեցել Լ. Մարիեսի առաջարկը: Լ. Մարիեսն առաջարկել է դրա տեղ դնել «զմարդիկն» («Le De Deo d'Eznik de Kolb...», 1924, էջ 190): Ն. Աղոնցը դա կասկածելի է համարել՝ նշելով, որ Եզնիկն այդտեղ հեզնանքով է գործածել Մարկիոնի անունը («Բազմավեպ», 1926, էջ 111): Ե. Փեշկյանն էլ վերահիշյալ առաջարկը հանդուրժել էր և համարել («Բազմավեպ», 1929, էջ 270): Լ. Մարիեսը, ազնուամեծանքով, Եզնիկի երկի իր պատրաստած բնագրում կտտարել է այդ փոփոխությունը (անդ, էջ 116) և համապատասխանաբար թարգմանել (էջ 135): Էջ 217

459. Երուսաղեմի կողմերում եղած քաղաք, որ պատկանելիս է եղել քանաճահներին, գրավվել է Հեսուի կողմից և կործանվել: Վիքամբրտի ու ճրտ ճկատմամբ հանդես բերված վերաբերմունքի մասին տե՛ս Ղուկ., Ժ, 80—87: Էջ 221

460. Այսպես էր կոչվում համանուն կուսակցությանը պատկանող անձը: Հին Հրեաստանում փարիսեցիները մի կուսակցություն էին կազմում՝ որպես կրոնի մշակումը, հետևորդներ: Հետագայում «փարիսեցի» անվանումը փռեքրերաբար ստացել է «կեղծ քարեպաշտ», «կեղծավոր» նշանակությունները: Էջ 221

461. Նկատի ունի Ղուկ., Ժ, 28-ի «Ուղիղ ետևոր զպատասխանի» արտահայտությունը: Էջ 221

462. Ակնարկում է այն առակը, որ պատմված է Դուկ., ԺԵ, 4—9-ում: Էջ 221

463. Բնագրում՝ «Եւ եթէ դուք ո՛չ գիտիցէք յԱռաքելոյ՝ զի Քրիստոս խափանէ...»: Նախադասությունը պակասաժող է: Լ. Մարիէսը բնագրում փակագծում ավելացնում է՝ «ոչ գիտէք», այսպես՝ «Եւ եթէ դուք<ոչ գիտէք>, ո՛չ գիտիցէք յԱռաքելոյ...» (անդ, էջ 119): Եղևելով մտքից՝ մենք ճարցականը վերացրինք և թարգմանության մեջ փակագծում ավելացրինք «իմացե՛ք»՝ «Եթե դուք չգիտեք, առաքյալից (իմացե՛ք) ...»: Էջ 223

464. Բնագրում՝ «և իրն գիրն ընդունի»: Միտքը միշտ հասկանալու համար բխեալ է նկատի ունենալ, որ Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի՝ «Քանզի իրաքանչիւրն զիրն տայ», այսինքն՝ «որովհետև յուրաքանչյուրն իրենն է տալիս»: Սա ավելի հասկանալի է, քան ձեռագրական հիմք չունի: Էջ 223

465. Հմմտ. Դուկ., 2, 20: Եզնիկի երկի այս մասում, ըստ մարկիոնական ուսմունքի՝ այս և հաջորդ մեջբերումներով հակադրվում են Հին և Նոր կտակարանները: Իսկ շարունակության մեջ Եզնիկը, անդրադառնալով դրանց, աշխատում է ցույց տալ, որ մարկիոնականները սխալ մոտեցում ունեն: Էջ 225

466. Զեռագրի այս մասում չկա 279-րդ էջի (Վենետ., 1826 թ. հրատ.) 13-րդ տողի «Յետև» բառից մինչև 281-րդ էջի 2-րդ տողի «սուպա» բառը: Այստեղ պակասող հատվածը առանց «զատն» բառին հաջորդող մասի ընկած է ձեռագրի Յ10ա—Յ10բ էջերում՝ «...մեկնեսցէ» բառից հետո, մինչև «Արդ...»: Փարիզյան վերջին հրատարակության մեջ այսպես էլ տրված է (էջ 124—125): Դրա տեղը համապատասխանում է վենետիկյան սկզբնական հրատարակության 289-րդ էջին (5-րդ տող): Մենք թարգմանել ենք ըստ այդ հրատարակության: Էջ 227

467. Տպագրում ըստ բովանդակության ավելացված է «քանզի Քրիստոս... ասելի է՝ թե» հատվածը (վենետիկյան սկզբն. հրատ., էջ 280, տ. 20, էջ 281, տ. 2): Մոքի կապի պահպանման նկատառումով թարգմանել ենք հիշյալ հատվածը: Էջ 229

468. Այստեղ հիշեցվում է Աստվածաշնչի գրույցը, որը բերված է «Գիրք ելից»-ի ԺԲ գլխում: Էջ 229

469. Ակնարկվում է աստվածաշնչական այն առասպելը, որտեղ ասվում է, թե եթա Աբրահամը պատրաստվում էր զոհելու իր որդի Իսահակին, մի խոյ ուղարկվեց աստծու կողմից, որը և մորթվեց Իսահակի փոխարեն: Տե՛ս Ծմնդ., ԻԲ: Էջ 229

470. Այս արտահայտությանը փոխարենաբար հասկացվել է Քրիստոսը: Էջ 229

471. Սա հունարեն *μὲλλον* բառն է, որը, ինչպես Եզնիկն էլ թարգմանում է, «բանակում է «ստավանալու»: Հայերեն Աստվածաշնչում համապատասխան տեղում «սպանդանոց» բառն է (տե՛ս Ա Կորնթ., Ժ, 25): Էջ 231

472. Խոսքը մանիքեական կրոնի (աղանդի) հիմնադիր Մանհի (տե՛ս ծան. 240) մասին է: Մանիքեական քարոյագիտությունը մերժում է աշխարհիկ երևույթներով զբաղվելը. ամուսնությունը պիղծ է համարում, արգելում է անմաքուր քաներ խոսել, կենդանական կերակուրներ ուտել, գինի խմել և այլն: Էջ 238

473. «Մծղնքա» կոչված աղանդի հետևորդները: Այդ աղանդը սկզբնավորվել է Միջագետքում, մ. թ. 4-րդ դարում: Էջ 238

474. Զեռագրում պակասում է «զհայր»: Էջ 235

475. Բնագրում եզակի թվով է: Էջ 237

476. Տպագրում «չառնիցի արժանի»: Զեռագրում չկա «արժանի» բառը, որի քաջակալությունը ակնհայտորեն զգացվում է: Իրավացիորեն ավելացրել են վեցնետիկյան հրատարակիչները: Էջ 237

477. Խոսքը Ավետարանում պատժող առակի մասին է: Տե՛ս Մատթ., ԺԳ, Դով., Ը, Մարկ., Դ: Այդ մասին հիշատակվում է նաև Ա. Կորնթ., ԺԵ-ում: Էջ 239

478. Պոնտական աշխարհը ընկած էր Փոքր Ասիայի հյուսիս-արևելյան մասում, Սև ծովից (այստեղից էլ՝ նրա անունը) հարավ: Մի ժամանակ ենթարկվել է Պարսկաստանին, ապա մտել է Ալեքսանդր Մակեդոնացու տիրապետության մեջ: Մ. թ. ա. 4-րդ դարի սկզբին կազմավորվում է Պոնտական թագավորությունը, որի տիրապետության սահմանները տարբեր ժամանակներում տարբեր են եղել: Մ. թ. ա. 64—68 թ., երբ Միհրդատ 6-րդը պարտվում է Հռոմից, թագավորությունը վերանում է, և ներկիւրը մեծ մասով ենթարկվում է Հռոմին: Այնպես որ Մարկիոնի ժամանակներում այն ենթակա էր Հռոմին: Էջ 241

479. Բնագրի «յայն ժամանակի» արտահայտությունից առաջ Լ. Մարիեսը փակագծում ավելացրել է «յայնց որ անդ էին» (փարիզյան վերջին հրատ., էջ 128) և ըստ այնմ էլ թարգմանել: Էջ 241

480. Զեռագրում «ստեպ», փոխված է տպագրում: Էջ 241

481. Բնագրում հոգնակի է՝ «ի մարմնոց»: Միշտ են նկատել (Լ. Մարիես, Ե. Փեչկիյան և այլն), որ ուղիղը կլինի եզակին՝ «ի մարմնոց»: Այդ նկատառումով էլ թարգմանել ենք: Էջ 243

482. Բնագրում՝ «մատն»: Փառ քանասերներ առաջարկել են ուղղել «մասն»: Սակայն դրա կարիքը չկա: Հենց այդպես էլ դա կարող է «մաս» նշանակել: Մեր քարքառներում այժմ էլ «մատ» բառը «մատնաչափ» էլ է նշանակում: Միշտ է վարվել Գ. Խաչատրյանը՝ «մատնաչափ» թարգմանելով: Այդպես թարգմանեցինք և մենք: Էջ 243

483. Եզնիկին վերագրվող խրատները նույնպես թարգմանում ենք ըստ վեցնետիկյան հրատարակության: Էջ 245

484. Բնագրում՝ «վայելեցես»: Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «յաւելցիս»: Էջ 245

485. Բնագրում՝ «պարարէ»։ Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «դարմանէ»։
Էջ 245

486. Բնագրում՝ «գառնզգեստք»։ Էջ 247

487. Բնագրում՝ «զպարծաճա»։ Զմյուռնիայի հրատարակությունն ունի «զպայ-
ծառութիւն»։ Էջ 247

488. «Գերգեսացի դէ» արտահայտությունը Գերգեսա քաղաքի անունից է՝ ըստ
աստվածաշնչական այն գրույցի, թե այդ վայրում գերեզմանոցից դուրս են եկել եր-
կու խիստ կատաղած դիվահարներ (Մատթ., Ը, 28)։ Էջ 249

489. Ըստ Աստվածաշնչի՝ Կայենը Արամի անդրանիկ որդին էր, որ սպանեց իր
եղբայր Հաբեյին ու այդպիսով առաջին ժարդատպանը դարձավ։ Այդ պատճառով էլ
պատմվեց։ Էջ 249

490. Խրատներում «եղբայր» բառը տարբեր իմաստներով է գործածված։ Այս
խրատում, ելնելով մտքից՝ մի դեպքում թարգմանեցինք «ցեղակից», մյուս դեպքում՝
«մարդ»։ Էջ 253

491. Բնագրում՝ «մի չարիք են», որը չի հարմարվում տվյալ նախադասության
կառուցվածքին, ուստի թարգմանության մեջ համապատասխանեցրինք ամբողջ նա-
խադասությանը։ Էջ 253

492. Բնագրում՝ «զվտանգն քառնայ»։ «Զվտանգն» թարգմանեցինք «քաղցածու-
թյուն» բառով՝ ելնելով խրատի մտքից։ Էջ 255

493. Բնագրում՝ «իշխանութեամբ մի՛ վարիր», որ քառյցի կնշանակի «իշխա-
նությամբ մի՛ վարվիր»։ Ընդհանուր մտքից ելնելով՝ թարգմանեցինք «մի՛ կառավարիր
իրև իշխան»։ Էջ 255

494. Զմյուռնիայի հրատարակությունը «պիծակ» բառի դիմաց ունի «կարիճ»
բառը։ Էջ 257

495. Խոսքը Պետրոս առաքյալի մասին է։ Ըստ Նոր կտակարանի՝ նա Քրիստո-
սի ընդունման ու գնահատման հարցում շեղումներ է ունեցել։ Էջ 259

ԱՆՁՆԱՆՈՒՆԵՐԻ ՑԱՆԿ

- Արեղնագույ, Աձ 306
 Արեղյան Մ. 286
 Արիմեդ, Աձ 188, 189
 Արրահամյան Ա. 262
 Արրահամ (Արրահամ), երբ. ճամապետ 76, 77, 143, 149, 163, 169, 183, 189, 224, 225, 274, 279—282, 303, 323, 339
 Ազաթանգեղոս 299
 Ադամ (Ադամյան) 60, 61, 76, 77, 124, 125, 134, 135, 152, 153, 193, 199, 201, 208, 209, 211, 293, 302, 320, 335, 340
 Ադամյան, Աձ 291
 Ադունց Ն. 262, 289—292, 311, 334, 337
 Ալեքսանդր Մակեդոնացի 84, 85, 312
 Ալիշան Ղևոնդ 311
 Անտոյան Հր. 262, 263, 265—278, 287, 292, 293, 296, 298, 300, 302, 307, 313, 314, 317, 320, 324, 325, 335, 336
 Անովս մարգարե 143, 149, 154, 160, 161, 232, 326
 Ապոլոն, Աձ 163, 169, 330
 Առաքելյան Վ. 262, 233, 299, 303, 304, 307—309, 311, 316, 323
 Ասորիս 325
 Արամազդ, աստված հայոց 314
 Արիստոտել 327
 Արման (Արմեն, Ահրիման, Ահրամ) 92—119, 314, 318
 Արշակ 314
 Արտավազդ 84, 85, 312
 Արտավան 322
 Աքաաք 143, 149, 324
 Ալեքսանդրյան հայրատուրքում 323
 Բաբգեն Վ. 237, 335
 Բառնարաս 214, 215, 337
 Բարսեղ Ա. Անապրացի 263
 Բելիար 122, 123, 320
 Բյուզանդացի Նորայր 262, 286, 289, 297, 301, 304, 310, 316, 318, 321, 322, 330, 334, 335
 Գալեմբարյան Գրիգոր 262, 289, 290, 294, 296, 310, 312, 334
 Գեա 329, 330

Դանիել մարգարե 72, 78, 144, 145, 300, 306, 309, 328
Դավիթ 86, 87, 122, 128, 128—131, 154—161, 172, 178, 188, 189, 228, 229, 320,
326, 331
Դեմոփրիտ 328, 329
Դիոս (Ջևս), Ած 168, 169, 330
Դյուտրիե Էդուարդ 319
Դուրյան Նդիշե 262, 287, 289, 292, 294—298, 302, 308, 305, 306, 308—313, 316—
322, 325, 327, 330

Եգեկիա 124, 125, 321, 322, 324
Եգեկիել մարգարե 78, 79, 308
Եզնիկ (Եզնակ, Եզնկայ, Եզնա) Կողբացի 244, 245, 262, 263, 270, 286—289, 291,
292, 294, 295, 297, 300—302, 304, 307—317, 319—325, 327, 328, 330—339
Եզյան Կարապետ 319
Եղիա մարգարե 58, 59, 84, 85, 308
Եղիոս, Ածք 138, 189
Ենովք 58, 59, 84, 85, 308
Եսայի մարգարե 154—157, 160, 161, 320, 322, 324, 326, 327, 331
Եսալ 134, 135, 140, 141, 322
Եսփողոս 196, 197
Եվա 296, 298, 320
Երեմիա մարգարե 138, 189, 323
Երեսացի մարգարե 333

Ջաքարիա մարգարե 156, 157
Ջենոն 328
Ջրադաշտ 114, 115
Ջրվան 92—107, 110, 111, 314

Էպիկուր, Էպիկուրյաններ 329

Թարա 168, 169, 308
Թեոդոս Բ. 126, 127, 321
Թոմյան Թադևոս 262, 288, 296, 297, 301, 302, 307, 310, 311, 335, 336
Թորոսյան Հ. 262, 263, 270

Իսահակ 229, 322, 338
Իսրայել 123, 128, 134, 135, 228, 229

Խաչատրյան Գ. 286—289, 292—294, 298, 301, 305, 308, 310, 314, 316, 317, 320,
325, 335, 336, 339
Խարաման 116, 117, 192, 193, 310
Խորաշեն 116, 117

Կալեն 248, 249, 340
342

Կեկրոպեա (Կեկրոպս) 133, 168, 169, 329

Կյուպեւեղան Բ. 262

Կյուրոս 184, 185, 322

Կոռնոս 127, 168, 169, 154, 155, 330

Կորնթոս, Ածշ 320, 337—339

Հաքեք 330

Հաքել 340

Հակոբ 134, 135, 140, 141, 168, 169, 322, 323, 330

Հակոբոս առաքյալ 337

Հալան 168, 169, 330

Հեղհոս Ածշ 168, 169

Հերակլես 178 179, 331

Հեսով (Հեսու) 76, 77, 122, 123, 235, 320, 338

Հեսու 152, 153, 203, 205, 211, 215, 217, 219, 223, 225, 227, 237, 308, 334:

Հիսուս Քրիստոս 62—65, 70, 71, 84, 85, 122, 123, 146—149, 163, 165, 168, 169, 188, 189, 216, 217, 220—229, 234—239, 242—247, 250—259, 306, 330, 338, 340

Հյուքշման Հայնրիխ 314

Հոբ Ոսհապետ 62, 63, 70, 71, 84, 85, 145—147, 154—157, 160, 161, 172, 173, 188, 189, 279—283, 304, 325—327

Հոմերոս 186, 197

Հովհաննես Ավետարանիչ 138, 139, 320, 321, 337

Հովհաննես Մկրտիչ 216, 217, 306

Հովնան մարգարե 228, 229, 321

Հովսեփէկ 122, 123, 320

Հովսեփի 144, 145, 323

Հովսիս 134, 135, 322

Հուդա Սկարովտացի (Իսկարիովտացի) 70, 71, 130, 132, 135, 146, 147, 168, 169, 306, 321, 330

Ղովտ (Ղևտ) առաքյալ 76, 77, 308

Ղովաս առաքյալ 305, 320, 337—339

Մալխասյանց Ստ. 335

Մահմի 112, 113

Մանի 94, 95, 223, 232, 233, 236—239, 338

Մանվել, Ածշ 76, 77, 150, 151, 156—159

Մատթեոս առաքյալ 305, 320, 339, 340

Մարիես Լ. 144, 154, 262, 286—296, 299, 300, 302, 303, 307—311, 313, 314, 316, 317, 319—321, 324, 325, 333—339

Մարկիոն 158, 159, 198, 199, 202—207, 212, 213, 216, 217, 220—223, 232, 233, 236—241, 279—282, 284, 305, 306, 326, 334—339

Մեթոդիոս, Ածշ 291, 292, 295

Մելիքսեդեկ 188, 189

Միհրդատ 6-րդ 389

Միճասյան Մ. 262

Միսաք, Ածշ 306

Միքայել 76, 77

Մովսես մարգարե 77, 151, 157, 159, 210, 211, 226, 227, 308, 322, 324, 335

Մուրադյան Կիմ 262, 268

Նալյան Հ. 262, 286

Նահապետյան Գաբրիել 262, 287, 296, 302, 309, 318, 332

Նավե, Ածշ, 152, 153, 324

Շմիդտ Յոհաննես 311—318

Ռոմիզդ 92—119, 314, 318, 319

Ռոտման որդիներ 214, 215

Պետրոս առաքյալ 214, 215, 258, 259, 337, 340

Պերիպատետիկաններ 327

Պլատոն, պլատոնականներ 182—185, 196, 197, 327, 328, 332, 334

Պյութագորաս, պյութագորականներ 166, 167, 180—183, 327

Պողոս առաքյալ 122, 123, 133, 139, 202, 203, 206, 207, 212—215, 323, 337

Սամվել մարգարե 138, 139

Սաւան, սաւանյաններ 180, 181, 205, 314, 321, 322

Սատուրն 330

Սեդրաք, Ածշ 306

Սելևկոս Նիկատր 330

Սեմ 308, 329

Սերուք 169, 188, 189, 329

Սողոմոն 130, 181, 321

Սոմունյան Վ. 362

Սոոիկյաններ 323

Վեբեր Ս. 262

Տաշյան Հակոբոս 262

Տիմոթեոս, Ածշ 136, 137, 323

Տեր-Միճասյան Ե. 315

Տեր-Մկրտչյան Գ. 262, 263, 265—286, 307

Տեր-Պողոսյան Պ. 312

Բեա, Ուրանի և Գեայի դուստրը 163, 169, 330

Ռրան 330

Փափսոս Բուզանդ 299

Փարսլին 184—187

Փեշկյան Ե. 262, 287—289, 296, 306, 307, 310, 311, 313, 314, 320, 322, 330, 335, 337, 339

Քեշ 315

344

ՏԵՂԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ՑԱՆԿ

Ադամա 308

Աբեղ 168, 169

Ամտիոք 168, 169, 171, 230, 231, 330

Առաջալոր Ասիա 315

Ասորեստան 320, 321, 325

Ատիկե 329

Աքազյան ապարանք 152, 153, 324

Բաբելոն 80, 81, 306, 321—323, 330

Բուենոս-Այրես 290, 298, 299, 304, 308, 335

Գաթալոնի ձոր 152, 153

Գերգեսա 340

Գոմոր 308

Եգիպտոս 228, 229, 324

Ելլադա (Հելլենք) 168, 169

Երևան 262, 263, 286, 315

Երուսաղեմ 86, 87, 220, 221, 230, 231, 287, 337

Զմյուռնիա (Իզմիր) 262, 286—288, 290—310, 312, 314—320, 323, 324, 326, 330,
332—334, 338—340

Էլոնի դաշտ 152, 153

Էջմիածին 315

Թիֆլիզ 262, 287, 288

Իսրայել (Հրեաստան) 320, 321, 326, 327, 337

Իտալիա 327, 330

Խառան 308

Կոստանդնուպոլիս 287, 288, 316

Կրոտոն 337

Հոմ 180, 240, 241, 335, 339

Հոսիս երկիր 184, 185, 821, 822

Հումաստամ 828

Միջագետք 889

Նիմվե 821

Պաղեստին 821

Պարսկաստան 815, 822

Պոնտոս, Պոնտական թագավորություն 240, 241, 884, 889

Ջիբլաթարի մեղուց 884

Սամոս կղզի 827

Սասանյան թագավորություն 204, 205

Սեբոյիմ 808

Սիդդիմի դաշտ 808

Սինոպ 884

Սողոմ 76, 77, 808

Սև ծով 889

Վենետիկ 286—288, 291—294, 299, 807, 809—812, 816, 817, 820, 825, 881—884,
888, 889

Վիեննա 262

Փարիզ 268, 287, 288, 294, 299—301, 804, 805, 807, 808, 814, 819, 820, 821,
838—839

Փոքր Ասիա 889

Քաման 808, 888

ԲՈՎԱՆՆԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Եղծ աղանդոց Եզնդկա,
Վարդապետի Կողբացիոյ

Գ Ի Ր Ք Ա Ռ Ա Զ Ի Ն

Եղծ աղանդոց հեթանոսաց . . . 6

Գ Ի Ր Ք Ե Ր Կ Ր Ո Ր Դ

Եղծ Քեշիմ պարսից 92

Գ Ի Ր Ք Ե Ր Ր Ո Ր Դ

Եղծ կրօնից յունաց իմաստնոցն 162

Գ Ի Ր Ք Զ Ո Ր Ր Ո Ր Դ

Եղծ աղանդոյն Մարկիոնի . . . 198

Նոյն Եզնդկա վարդապետի
խրատք 244

Գրաբար տեքստի համարակալված ծանոթագրություններ 262
Աստղանիշ-համարակալումներով աղբյուրներ՝ ըստ աշխարհաբարի 279
Աշխարհաբար տեքստի ծանոթագրություններ 286
Անձնանունների ցանկ 341
Տեղանունների ցանկ 345

Եզնիկ Կողբացու աղանդների
հերքումը

Ա Ռ Ա Զ Ի Ն Գ Ի Ր Ք

Հեթանոսական աղանդների հեր-
քումը 7

Ե Ր Կ Ր Ո Ր Դ Գ Ի Ր Ք

Պարսից կրոնի հերքումը . . . 93

Ե Ր Ր Ո Ր Դ Գ Ի Ր Ք

Հունական իմաստասերների ու
կրոնների հերքումը 163

Զ Ո Ր Ր Ո Ր Դ Գ Ի Ր Ք

Մարկիոնի աղանդի հերքումը . . 199
Նոյն Եզնիկ վարդապետի խրատ-
ները 245

ԵՋՆԻԿ ԿՈՂՄԱՑԻ

ԵՂՄ ԱՂԱՆԻՈՑ

Հրատարակչության խմբագիր՝ Փ. Մ. Վարդանյան
Գեղարվեստական խմբագիր՝ Ն. Ա. Թովմաչյան
Տեխն. խմբագիր՝ Հ. Հ. Խաչատրյան
Վերստուգող սրբագրիչներ՝ Ս. Վ. Ավետիսյան
Ս. Վ. Ղազարյան

Հանձնված է շարվածքի 16.07.1991 թ.: Ստորագրված է տպագրության 15.12.1/
Չափեր 60×80^{1/16}: Թուղթ № 2: Տառատեսակը՝ «Մովորական»: Տպագրության եղա-
նակը «Բարձր»: Հրատարակչական 18,6 մամուլ: Տպագրական 22,0 մամուլ = 20,46
պայմանական մամուլի: Տպաքանակ 3000: Պատվեր 482: Գինը՝ պայմանագրային:
Երևանի համալսարանի հրատարակչություն, Երևան, Ալ. Մանուկյան փ. №1:
Издательство Ереванского университета, Ереван, ул. Ал. Манукяна № 1

Երևանի համալսարանի տպարան, Երևան, Արուստյան փ. № 52:
Типография Ереванского университета, Ереван, ул. Абовяна № 52

ՆԿԱՏՎԱԾ ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Էջ	Տող	Տպագրված է	Պետք է լինի
148	1 հ.	* Իցէ	*) Իցէ
211	4 վ.	«աստված»	(աստված)
218	14 հ.	զաղա	զաղա
229	7 հ.	մատշաղ	մատղաշ
310	12 վ.	երբալ	երբայ
319	12 հ.	Manyus—և	Mainys—և
319	11 հ.	էջ 117 Mainys	էջ 117
334	16 վ.	d'Ernik	d'Eznik

ԵՋՆԻԿ ԿՈՂՄԱՆՈՒ

ԵՂՄ ԱՂԱՆԴՈՑ

Հրատարակչության խմբագիր՝ Փ. Մ. Վարդանյան
Գեղարվեստական խմբագիր՝ Ն. Ա. Թովմասյան
Տեխն. խմբագիր՝ Հ. Հ. Խաչատրյան
Վերստուգող սրբագրիչներ՝ Ս. Վ. Ավետիսյան
Ս. Վ. Ղազարյան

Հանձնված է շարվածքի 16.07.1991 թ.: Ստորագրված է տպագրության 15.12.1993 թ.:
Չափեր 60×80^{1/16}: Թուղթ № 2: Տառատեսակը՝ «Սովորական»: Տպագրության եղա-
նակը «Բարձր»: Հրատարակչական 18,6 մամուլ: Տպագրական 22,0 մամուլ=20,46
պայմանական մամուլի: Տպաքանակ 3000: Պատվեր 482: Գինը՝ պայմանագրային:
Երևանի համալսարանի հրատարակչություն, Երևան, Ալ. Մանուկյան փ. №1:
Издательство Ереванского университета, Ереван, ул. Ал. Манукяна № 1

Երևանի համալսարանի տպարան, Երևան, Արտվյան փ. № 52:
Типография Ереванского университета, Ереван, ул. Абовяна № 52